

Botschaft

zum Voranschlag 1998
(vom 29. September 1997)

Sehr geehrte Frau Präsidentin,
sehr geehrter Herr Präsident,
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf zum **Voranschlag 1998 der Schweizerischen Eidgenossenschaft** mit dem Antrag auf Genehmigung gemäss den beigefügten **Beschlussesentwürfen**.

Gleichzeitig unterbreiten wir Ihnen den **Bericht zum Finanzplan 1999-2001** zur Kenntnisnahme (Art. 23 Abs. 4 des Finanzhaushaltsgesetzes, SR 611.10).

Wir versichern Sie, sehr geehrte Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 29. September 1997

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Koller

Der Bundeskanzler:
Couchepin

Message

concernant le budget 1998
(du 29 septembre 1997)

Madame la Présidente,
Monsieur le Président,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le projet du **budget de la Confédération suisse pour 1998** en vous invitant à l'approuver conformément aux projets d'arrêtés qui y sont joints.

Nous vous soumettons en même temps, en vous priant d'en prendre acte, le **rapport concernant le plan financier 1999-2001** (art. 23, 4^e al., de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0).

Nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 29 septembre 1997

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération:
Koller

Le chancelier de la Confédération:
Couchepin

1 Übersicht

10 Das Wichtigste in Kürze

- Der Voranschlag 1998 weist ein **Defizit von 7,4 Milliarden in der Finanzrechnung** und einen **Aufwandüberschuss von 7,2 Milliarden in der Erfolgsrechnung** auf. Die Haushaltslage ist also wenig erbaulich. Bei einer Beurteilung des Finanzrechnungsdefizits muss indessen berücksichtigt werden, dass die Tresoreriedarlehen an die SBB seit 1997 im Finanzvoranschlag ausgewiesen werden, der Einnahmenüberschuss der Pensionskasse des Bundes dort nicht mehr enthalten ist und einmalige Sonderfaktoren das Bild vorübergehend stark trüben.

1 Condensé

10 L'essentiel en bref

- Le budget 1998 prévoit un **déficit de 7,4 milliards au compte financier** et un **excédent de charges de 7,2 milliards au compte de résultats**. La situation n'est donc guère réjouissante. Pour porter un jugement sur le déficit du compte financier, il faut cependant prendre en considération le fait que les prêts accordés par la trésorerie aux CFF figurent dans le budget financier depuis 1997, que l'excédent de recettes de la Caisse fédérale de pensions ne s'y trouve plus et que certains facteurs particuliers assombrissent fortement, de manière temporaire, le tableau.

Tabelle / Tableau 1

Wichtige Gesamtzahlen	Rechnung Compte 1996	Voranschlag* Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Principaux chiffres globaux
Millionen Franken - millions de francs				
Finanzrechnung				Compte financier
Ausgaben	43 840	44 242	47 311	Dépenses
Differenz zum Vorjahr in %	+8,2	+0,9	+6,9	Différence par rapport à l'année précédente, en %
Einnahmen	39 477	38 471	39 947	Recettes
Differenz zum Vorjahr in %	+5,9	-2,5	+3,8	Différence par rapport à l'année précédente, en %
Ergebnis	-4 363	-5 771	-7 364	Résultat
Erfolgsrechnung				Compte de résultats
Aufwandüberschuss	-5 623	-6 819	-7 227	Déficit
Verpflichtungskredite	2 481	2 812	2 814	Crédits d'engagements
Kennzahlen				Chiffres clés
Ausgaben (% BIP)	12,0	12,0	12,4	Dépenses (en % du PIB)
Einnahmen (% BIP)	10,9	10,4	10,5	Recettes (en % du PIB)
Passivzinsen (% Ausgaben)	6,7	7,5	7,2	Intérêts passifs (en % des dépenses)
Saldo Finanzrechnung (% BIP)	-1,2	-1,6	-1,9	Solde du compte financier (en % du PIB)
Volkswirtschaftliche Eckwerte				Indicateurs économiques
Bruttoinlandprodukt nom. (%)	-0,2	1,5	3,0	Produit intérieur brut nominal (%)
Teuerung (%)	0,8	1,0	1,5	Renchérissement (%)

*ohne Nachtragskredite

*sans les crédits supplémentaires

- Die **Ausgaben** sollen um 3,1 Milliarden oder um 6,9 Prozent aufgestockt werden. Von diesem Zuwachs entfallen 2,5 Milliarden auf eine einmalige Kumulation von Leistungen an die SBB (Zahlungsspitze SBB, vgl. S. 4 und Ziff. 212.4), die Darlehen an die Arbeitslosenversicherung und auf die Zahlungen für das Ankurbelungsprogramm. Bereinigt um diese Faktoren ergibt sich ein Ausgabenwachstum von lediglich 1,3 Prozent, das ausschliesslich auf die übrigen Sozialversicherungen, die Betreuungskosten für Asylbewerber und Flüchtlinge und den Strassenbau zurückzuführen ist. Bedingt durch die erwähnten Sonderfaktoren steigt die Staatsquote auf 12,4 Prozent des Bruttoinlandproduktes (BIP) an. 1999 sollte sie gemäss Finanzplan auf 11,7 Prozent zurückgehen.
- Die **Personalausgaben** - Bezüge und Lohnnebenkosten - verzeichnen gegenüber dem Voranschlag 1997 einen Anstieg von 133 Millionen oder 2,8 Prozent, wobei die plafonierten Personalbezüge lediglich um insgesamt 1,1

- Les **dépenses** affichent une progression de 3,1 milliards, soit de 6,9 pour cent. Celle-ci résulte à raison de 2,5 milliards d'une accumulation unique de prestations aux CFF («charge extraordinaire», voir p. 4 et ch. 214.4), des prêts à l'assurance-chômage et des sommes absorbées par le programme d'investissement. Abstraction faite de ces facteurs, les dépenses accusent une augmentation de 1,3 pour cent seulement, qui découle uniquement des autres assurances sociales, des frais d'assistance aux requérants d'asile et aux réfugiés et de la construction des routes. Du fait des facteurs particuliers susmentionnés, la quote-part de la Confédération s'accroît à 12,4 pour cent du produit intérieur brut (PIB). Selon le plan financier, cette quote-part devrait redescendre à 11,7 pour cent en 1999.
- Les **dépenses de personnel** - rétribution et charges salariales annexes - s'accroissent de 133 millions, soit de 2,8 pour cent par rapport au budget 1997, l'augmentation globale n'atteignant que 1,1 pour cent dans le cas de la

Prozent zulegen. Für den Teuerungsausgleich sind keine Mittel eingestellt.

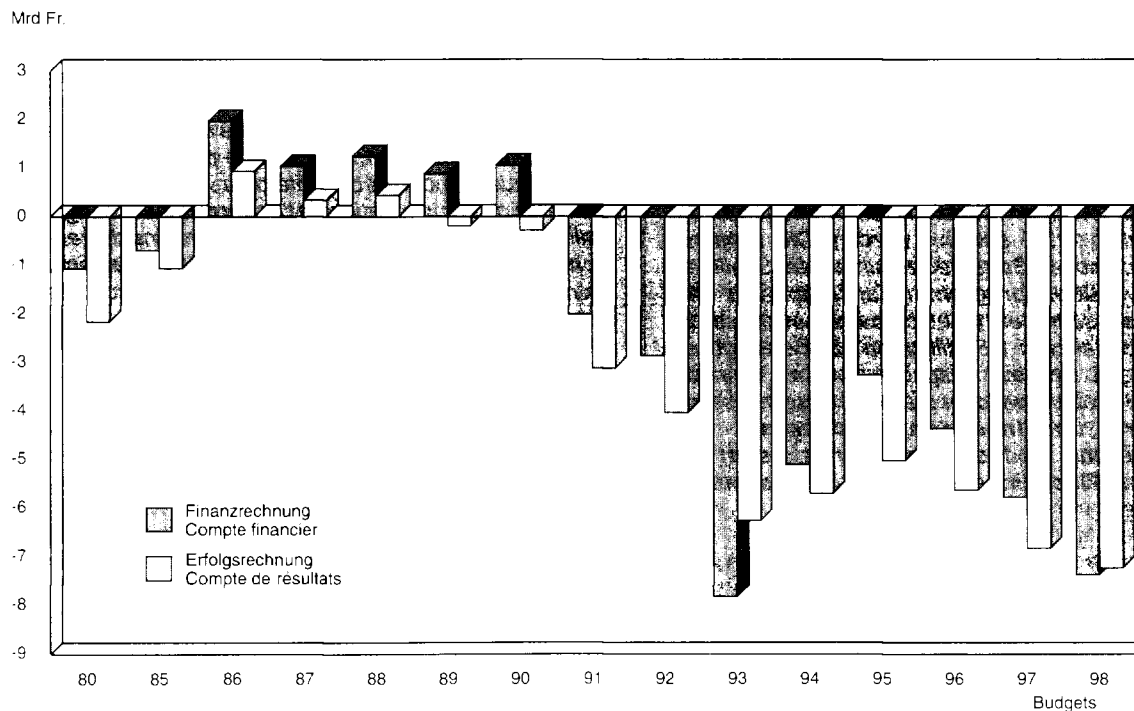
- Bei den **Einnahmen** rechnen wir gegenüber dem Vorschlag 1997 mit einem zusätzlichen Ertrag von 1,5 Milliarden oder 3,8 Prozent. Sie liegen damit nur um 1,2 Prozent über dem Rechnungsergebnis 1996. Selbst diese bescheidenen Erwartungen beruhen noch auf verschiedenen Unsicherheiten.
- Die nach wie vor unbefriedigende Finanzlage des Bundes führt zu einem weiteren Anstieg der **Verschuldung** und des **Fehlbetrages** (Verlustvortrag) **in der Bilanz**. Die Schulden werden die Grenze von 100 Milliarden erreichen, und die Verschuldungsquote wird weiter auf gut 26 Prozent ansteigen. Der Fehlbetrag der Bilanz wird die Grenze von 60 Milliarden überschreiten (1990: 17,5 Mia).
- Bei einer konsequenten Umsetzung des **Finanzplanes** können das Ausgabenwachstum in den Jahren 1997-2001 auf durchschnittlich 1,8 Prozent pro Jahr begrenzt und die Defizite auf 3,4 Milliarden hinuntergedrückt werden. Die verbleibende Lücke zur Realisierung des Haushaltsziels 2001 will der Bundesrat im wesentlichen mit dem Sparpaket schliessen. Voraussetzung für einen erfolgreichen Sanierungskurs ist allerdings, dass die geplanten Steuererhöhungen für die Finanzierung der Sozialversicherungen und den öffentlichen Verkehr beschlossen und Steuerausfälle verhindert werden. In den Defiziten gemäss Finanzplan nicht enthalten sind die Ausgabenüberschüsse des Fonds für die Finanzierung von Eisenbahn-Grossprojekten im Betrage von 0,6 bis 1,1 Milliarden pro Jahr.

rétribution plafonnée du personnel. Aucun montant n'a été budgété pour compenser le renchérissement.

- Les **recettes** devraient augmenter de 1,5 milliard, soit de 3,8 pour cent par rapport au budget 1997. Leur montant ne dépassera ainsi que de 1,2 pour cent celui qui figurait dans le compte 1996. Diverses incertitudes entourent ces chiffres déjà modestes.
- La précarité persistante des finances fédérales se traduira par une nouvelle augmentation de la **dette** et du **découvert du bilan** (report des pertes). La dette se montera à 100 milliards et la quote-part d'endettement s'accroîtra à près de 26 pour cent. Le découvert du bilan passera la barre des 60 milliards (1990: 17,5 mrd).
- Un respect rigoureux du **plan financier** permettra de limiter à 1,8 pour cent en moyenne la croissance annuelle des dépenses de 1997 à 2001 et de ramener le déficit à 3,4 milliards. Le Conseil fédéral entend supprimer essentiellement au moyen du programme d'économies l'écart subsistant par rapport à l'objectif budgétaire 2001. Pour que la stratégie d'assainissement soit couronnée de succès, il est toutefois indispensable que les augmentations d'impôt prévues afin de financer les assurances sociales et les transports publics soient approuvées et que des pertes d'impôt soient évitées. Les déficits figurant dans le plan financier ne tiennent pas compte des excédents de dépenses de 0,6 à 1,1 milliard par an du Fonds pour le financement des grandes infrastructures ferroviaires.

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats



11 Wirtschaftliches Umfeld

Eine ausführliche Analyse des wirtschaftlichen Umfeldes und eine Beurteilung der Aussichten finden sich in Ziffer 41.

Die Wirtschaft der USA erweist sich als wichtiger Konjunkturmotor für die wirtschaftliche Entwicklung in Japan und Europa. In den EU-Ländern ist die Lage noch immer recht unterschiedlich, insgesamt nehmen die Auftriebskräfte aber zu. Gestützt auf dieses günstige internationale Umfeld und die vorteilhaften monetären Rahmenbedingungen rechnen wir mit einer langsam einsetzenden konjunkturellen Wende. Die Exporte sollten zulegen und beim privaten Konsum zeigen sich Belebungstendenzen. Belastend für die konjunkturelle Erholung sind immer noch die schwachen Bauinvestitionen und die unbefriedigende Situation auf dem Arbeitsmarkt. Erfreulich ist nach wie vor die Entwicklung an der Teuerungsfrent. Eine Trendwende ist angesichts unausgelasteter Kapazitäten wenig wahrscheinlich. Auch bei den Zinsen erwarten wir höchstens eine gemässigte Steigerung.

Dem Budget haben wir eine schrittweise Erholung der Konjunktur, eine leicht anziehende Teuerung und damit auch geringfügig höhere Zinssätze zugrundegelegt. Wir gehen von einem **Wirtschaftswachstum von real 1,5 Prozent** und einer **durchschnittlichen Teuerungsrate von 1,5 Prozent**. Mit einer **Durchschnittsrendite der Bundesobligationen von 3,75 Prozent** sollte der Bundeshaushalt immer noch von äusserst günstigen Zinskonditionen profitieren können.

12 Ausgabenentwicklung

Die wichtigsten Aufgabenbereiche werden in den Ziffern 211 bis 218 ausführlich dargestellt. Kennzahlen und Besonderheiten der Ausgabenentwicklung in den verschiedenen Bereichen sind in der Einleitung zu jedem Abschnitt kurz zusammengefasst.

Die Ausgaben sollen gegenüber dem um die Kreditsperre gekürzten Voranschlag 1997 um 3,1 Milliarden oder 6,9 Prozent aufgestockt werden. Drei Sonderfaktoren prägen die Ausgabenentwicklung. Die mit der Bahnreform vorgesehene Umstellung der Infrastrukturfinanzierung für die **SBB** hat eine einmalige **Zahlungsspitze** von 1 850 Millionen zur Folge. Angesichts der nach wie vor unbefriedigenden Situation auf dem Arbeitsmarkt müssen zweitens dem Ausgleichsfonds für die **Arbeitslosenversicherung** zur Schliessung der Finanzierungslücke 1,6 Milliarden Darlehen, 500 Millionen mehr als im Voranschlag 1997, gewährt werden. Die Kantone haben einen gleich hohen Betrag einzuschliessen. Schliesslich löst das **Investitionsprogramm** Zahlungen von 140 Millionen aus. Insgesamt zeichnet sich damit ein ausserordentlicher Kreditbedarf von 2,5 Milliarden ab. Bereinigt um diese Kredite ergibt sich ein Ausgabenzuwachs von 600 Millionen oder 1,3 Prozent, welcher praktisch ausschliesslich auf die **Alters- und Invalidenversicherung**, die **Krankenversicherung** und die **Betreuungskosten für Asylbewerber und Flüchtlinge** sowie auf den **Strassenbau** zurückzuführen ist.

Die Budgetkredite für die übrigen finanziell gewichtigen Aufgabenbereiche werden gegenüber dem Voranschlag 1997 zurückgenommen beziehungsweise praktisch auf dem Vorjahresniveau plafoniert. Für die militärische **Landesverteidigung** werden 21 Millionen oder 0,4 Prozent mehr als im Vorjahr beantragt. Die Aufwendungen für den **Zivilschutz** werden weiter zurückgenommen und belaufen sich noch auf 130 Millionen. Im Bereich **Bildung und Forschung** erfordern der Aufbau der Fachhochschulen, die volle Beteiligung an den Forschungsprogrammen der EU und die Umsetzung des Investitionsprogrammes zusätzliche Mittel. Trotz diesem ver-

11 Contexte économique

On trouvera une analyse circonstanciée du contexte économique et une évaluation des perspectives sous le chiffre 41.

L'économie américaine joue un rôle de locomotive pour la croissance au Japon et en Europe. Au sein de l'UE, la situation continue de varier fortement suivant les pays, cependant l'essor s'amplifie dans l'ensemble. Etant donné que l'environnement international et les conditions monétaires sont favorables, nous escomptons pour la Suisse une reprise conjoncturelle qui s'amorcera lentement. La consommation privée montre des signes de redressement et les exportations devraient continuer de s'accroître. Le bas niveau des investissements dans le domaine de la construction et la morosité du marché du travail continueront toutefois d'entraver la reprise. L'évolution demeure réjouissante sur le plan du renchérissement. Un renversement de tendance n'est guère probable du fait de la sous-utilisation de l'appareil de production. En ce qui concerne les taux d'intérêt, nous tablons sur une hausse modérée.

Nous avons établi le budget en tablant sur un redressement conjoncturel progressif et sur une faible hausse du renchérissement assortie de taux d'intérêt légèrement plus élevés. Nous escomptons une **croissance économique de 1,5 pour cent en termes réels** et un **taux moyen de renchérissement de 1,5 pour cent**. Comme le **rendement moyen des obligations de la Confédération s'élèvera vraisemblablement à 3,75 pour cent**, les finances fédérales devraient continuer de bénéficier de taux d'intérêt extrêmement avantageux.

12 Evolution des dépenses

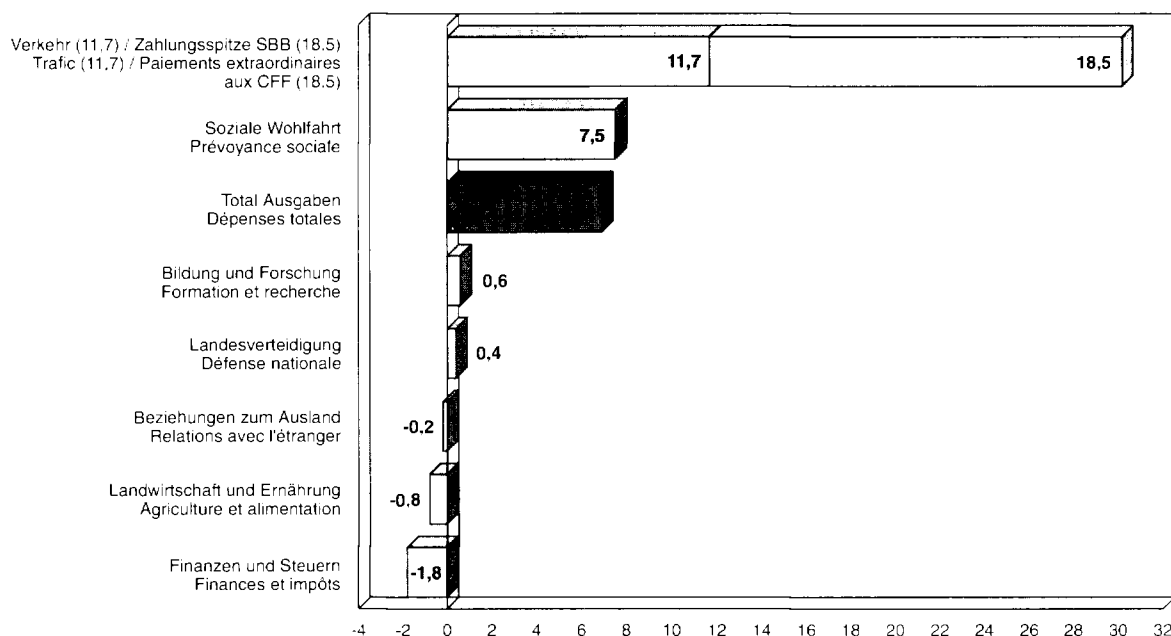
Les principaux groupes de tâches sont décrits en détail sous les chiffres 211 à 218. Les chiffres clés et les facteurs déterminant l'évolution des dépenses dans les différents domaines figurent dans l'introduction précédant chaque section.

Par rapport au budget 1997 amputé au travers du blocage des crédits, les dépenses augmentent de 3,1 milliards, soit de 6,9 pour cent. Trois facteurs particuliers marquent l'évolution des dépenses. La modification du financement des infrastructures des **CFF**, prévue dans le cadre de la réforme des chemins de fer, se traduit par une **charge extraordinaire** unique de 1 850 millions. Etant donné la morosité persistante du marché du travail, 1,6 milliard de prêts, soit 500 millions de plus que le montant budgété pour 1997, seront accordés au Fonds de compensation de l'**assurance-chômage** afin de pallier l'impasse de financement. Les cantons doivent verser le même montant. Le **programme d'investissement** entraîne des paiements de 140 millions. Le besoin extraordinaire de crédits se monte ainsi à 2,5 milliards. Abstraction faite de ces crédits, les dépenses s'accroissent de 600 millions, soit de 1,3 pour cent, l'accroissement étant dû presque uniquement à l'**assurance-vieillesse et invalidité**, à l'**assurance-maladie**, aux **frais d'assistance aux requérants d'asile et aux réfugiés**, ainsi qu'à la **construction de routes**.

Les montants des crédits budgétaires concernant les autres groupes de tâches importants du point de vue financier reculent par rapport à 1997 ou sont pratiquement inchangés. 21 millions, soit 0,4 pour cent de plus qu'en 1997 sont budgétés pour la **défense nationale** militaire. Les dépenses consacrées à la **protection civile** subissent une nouvelle baisse à 130 millions. Dans le domaine de la **formation et de la recherche**, la création des hautes écoles spécialisées, la participation intégrale aux programmes de recherche de l'UE et la mise en oeuvre du programme d'investissement nécessitent des moyens financiers supplémentaires. En dé-

Wachstumsraten wichtiger Aufgaben Taux de croissance des tâches importantes

Veränderungen gegenüber Vorjahr, in %
Variations par rapport à l'année précédente, en %



stärkten Engagement wird der Ausgabenzuwachs in diesem Bereich gegenüber dem Voranschlag 1997 auf 21 Millionen oder 0,6 Prozent begrenzt. Die Ausgaben für die **Landwirtschaft** liegen um 30 Millionen oder 0,8 Prozent unter dem Vorjahresniveau. Mit der Milchpreissenkung oder anderen Massnahmen soll die preis- und absatzsichernde Unterstützung um 200 Millionen oder 16 Prozent zurückgenommen werden. Aufgestockt werden erneut die Kredite für Direktzahlungen, welche den neuen Rekordbetrag von 2,4 Milliarden erreichen. Unter dem Diktat der Sparbemühungen musste auch das Engagement der Schweiz für die Bezeichnung zum **Ausland** begrenzt werden. Erfreulich ist dabei, dass die Aufwendungen für die wirtschaftlichen Beziehungen - Beteiligung der Schweiz am neuen internationalen Treuhandsfonds - und die Entwicklungshilfe geringfügig aufgestockt werden konnten. Diese Mehraufwendungen sollen mehr als kompensiert werden durch Minderausgaben für die politischen Beziehungen. Auffallend bei den restlichen Bereichen sind die Mehrausgaben für die amtliche Vermessung, um die Verpflichtungsüberhänge abzubauen, und die zusätzlichen Mittel für die intensivisierte Innovations- und Technologieförderung.

13 Personal

Der Bundesrat hat beschlossen, im Personalbereich 50 Millionen einzusparen. Die Umsetzung dieser Vorgabe ist mit den Personalverbänden noch auszuhandeln. Trotz dieser Sparmassnahmen müssen gegenüber dem Vorjahr zusätzliche Kredite im Umfang von 133 Millionen oder 2,8 Prozent

pit de ces engagements plus importants, la croissance des dépenses dans ce domaine est limitée à 21 millions, soit 0,6 pour cent par rapport au budget 1997. Les dépenses en faveur de l'**agriculture** diminuent de 30 millions, soit de 0,8 pour cent par rapport à l'année précédente. Le montant destiné à garantir les prix et l'écoulement des produits est réduit de 200 millions, soit de 16 pour cent grâce à la baisse du prix du lait ou à d'autres mesures. Les crédits affectés aux paiements directs affichent une nouvelle hausse et atteignent le niveau record de 2,4 milliards. L'engagement de la Suisse en faveur des **relations internationales** a dû être limité en raison des efforts d'économies. A ce sujet, il est réjouissant de constater que les sommes consacrées aux relations économiques - participation de la Suisse au nouveau fonds fiduciaire international - et à l'aide au développement augmentent légèrement. Ces charges supplémentaires seront plus que compensées par une réduction des dépenses dans le domaine des relations politiques. Dans les autres domaines, il y a lieu de citer en particulier les dépenses supplémentaires budgétées pour réduire les engagements accumulés dans le domaine de la mensuration officielle ainsi que les moyens financiers supplémentaires prévus pour l'intensification des efforts de promotion en matière d'innovation et de technologie.

13 Dépenses de personnel

Le Conseil fédéral a décidé d'économiser 50 millions dans le domaine du personnel. La réalisation de cet objectif doit encore faire l'objet de négociations avec les associations du personnel. En dépit de ces mesures d'économies, 133 millions, soit 2,8 pour cent de plus que l'année dernière sont

anbegehrt werden. Verschiedene Gründe sind für diese Entwicklung massgebend. Einmal liess sich die Kreditsperre im Voranschlag 1997 nicht vollumfänglich umsetzen. Zweitens entziehen sich die Bezüge für das Personal im ETH-Bereich der zentralen Steuerung, weil die ETH innerhalb vorgegebener Ausgabenplafonds in der Aufteilung auf Personal oder anderen Ausgaben frei sind. Drittens werden mit dem neuen Fernmeldegesetz Aufsichtsfunktionen von der Swisscom ins EVED transferiert. Schliesslich muss für die Volkszählung 2000 und für die Aufarbeitung der Altlasten bei der Pensionskasse befristet zusätzliches Personal engagiert werden. Der sozialverträgliche Abbau von Personal erfordert zudem höhere Arbeitgeberbeiträge für die 2. Säule. Trotz dieser zusätzlichen Aufwendungen liegen die Personalausgaben immer noch um 59 Millionen oder 1,2 Prozent unter dem Niveau der Rechnung 1996.

14 Einnahmenentwicklung

Ziffer 25 gibt einen Überblick über die Entwicklung der Gesamteinnahmen und vermittelt Einzelheiten über Budgetannahmen und Schätzmethoden bei den wichtigsten Bunde-einnahmen.

Die Einnahmen des Bundes setzen sich aus Steuereinnahmen (90,3%) und aus nichtfiskalischen Einnahmen zusammen. Bei einem Ausgabenüberschuss von 7,4 Milliarden vermögen die Einnahmen lediglich 87 Prozent der Ausgaben zu decken. Mit knapp 40 Milliarden liegen die Gesamteinnahmen um 1,5 Milliarden oder 3,8 Prozent über dem Voranschlag des laufenden Jahres.

Die **Steuereinnahmen** unterliegen dem bekannten Zweijahresrhythmus von einnahmenstarken geraden und einnahmenschwachen ungeraden Jahren. Eine aussagekräftige Analyse ist deshalb auf das Steuerergebnis von 1996 abzustellen. Im Vergleich 1996/98 rechnen wir mit einer Zunahme der Steuereinnahmen von durchschnittlich knapp drei Prozent pro Jahr, was als ausserordentlich schwach bezeichnet werden muss. Die Erträge der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer stagnieren praktisch auf dem Niveau von 1996. Die Einnahmen aus der Mineralölbesteuerung und den Verkehrsabgaben legen nur geringfügig zu, und die Zolleinnahmen verzeichnen gar einen Rückgang. Wachstumsträger sind im wesentlichen die Mehrwertsteuer und die Stempelabgaben, wobei im Budget die Einnahmen aus der beantragten Besteuerung der Lebensversicherungspolice gemäss bundesrätlichem Antrag bereits enthalten sind. Im weiteren gehen wir davon aus, dass der Ertrag der Stempelabgaben auf dem heutigen hohen Niveau gehalten werden kann, die Börsenkurse mit anderen Worten keinen markanten Einbruch erleiden. Die Mehrwertsteuer stellt zwar die wichtigste Stütze des Bundeshaushaltes dar. Sie wird jedoch von verschiedenen Seiten für zweckgebundene Finanzierungen in Anspruch genommen, und Einnahmefälle drohen aus dem von den Räten zur Zeit behandelten Mehrwertsteuergesetz. Diese Kurzanalyse zeigt schonungslos die Schwächen des Steuersystems des Bundes auf. Allfällige Ausfälle bei den Stempelabgaben, deren Ertragskraft mit der Einführung des Euros und der elektronischen Börse gefährdet ist, müssen deshalb mit tragfähigeren Steuern kompensiert werden.

15 Beurteilung des Voranschlages 1998 aus konjunkturpolitischer Sicht

Im Kapitel 4 werden volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes beleuchtet. Insbesondere geht es um die Frage der Konjunkturabhängigkeit des Bundeshaushaltes und die Beurteilung der konjunkturellen Ausrichtung des Voranschlages 1998.

nécessaires. Cette évolution est due à diverses raisons. D'abord, le blocage des crédits inscrit au budget 1997 n'a pas pu être mis en oeuvre intégralement. Ensuite, il est impossible de gérer de manière centralisée la rétribution du personnel du domaine des EPF, car ces dernières peuvent fixer librement, dans le cadre du plafonnement des dépenses, la répartition entre les dépenses de personnel et les autres dépenses. Par ailleurs, la nouvelle loi sur les télécommunications entraîne le transfert de fonctions de surveillance de Swisscom au DFTCE. Enfin, du personnel supplémentaire doit être engagé à titre temporaire pour le recensement de la population de l'an 2000 ainsi que pour le traitement des problèmes que la caisse de pensions a hérités du passé. Une hausse des contributions d'employeur versées au titre du deuxième pilier est en outre indispensable afin de rendre socialement supportable la compression des effectifs. Malgré ces charges supplémentaires, les dépenses de personnel reculent de 59 millions, soit de 1,2 pour cent par rapport au niveau figurant dans le compte 1996.

14 Evolution des recettes

Le chiffre 25 donne un aperçu de l'évolution des recettes totales ainsi que des précisions sur les hypothèses budgétaires et les méthodes permettant d'estimer les principales recettes de la Confédération.

Les rentrées de la Confédération se composent de recettes fiscales (90,3%) et de recettes non fiscales. L'excédent de dépenses se montant à 7,4 milliards, les recettes ne couvrent les dépenses qu'à raison de 87 pour cent. Le montant total des recettes atteint près de 40 milliards, il est en hausse de 1,5 milliard, soit de 3,8 pour cent en comparaison du chiffre budgété pour 1997.

Les **recettes fiscales** suivent un cycle bisannuel caractérisé par des années paires à fort rendement et des années impaires à faible rendement. Pour procéder à une analyse pertinente, il s'agit par conséquent de considérer les rentrées fiscales par rapport à 1996. Ainsi, entre 1996 et 1998, période plus représentative, nous escomptons que les recettes fiscales augmenteront en moyenne de près de trois pour cent par an, ce qui est extrêmement peu. Les produits de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé stagnent pratiquement au niveau de 1996. Les recettes provenant de l'imposition des huiles minérales et des taxes routières n'augmentent que légèrement tandis que les recettes douanières diminuent. La croissance est due essentiellement à la TVA et aux droits de timbre. A propos de ces derniers, le produit de l'imposition des polices d'assurance sur la vie proposée par le Conseil fédéral est déjà pris en compte dans le budget. Nous prévoyons par ailleurs que le produit des droits de timbre restera au niveau actuel, c'est-à-dire que les cours de la bourse ne fléchiront pas de manière sensible. La TVA est le principal pilier des finances fédérales. Elle est cependant utilisée pour différents financements affectés et des pertes de recettes risquent de résulter de la loi sur la TVA qui est actuellement examinée par les Chambres. Cette brève analyse fait ressortir les faiblesses du système fiscal de la Confédération. Les éventuelles pertes au niveau du droit de timbre, consécutives à l'introduction de l'euro et de la bourse électronique, devront par conséquent être compensées au moyen d'impôts plus productifs et plus durables.

15 Evaluation du budget 1998 à la lumière de la conjoncture

Le chapitre 4 présente les aspects macro-économiques des finances fédérales, notamment leur dépendance par rapport à la conjoncture et l'orientation de la politique budgétaire en 1998.

Mit einer konjunkturverträglichen Umsetzung der finanzpolitischen Vorgaben kann verhindert werden, dass sich zu starke konjunkturelle Ausschläge negativ auf das Wachstumspotential der Wirtschaft auswirken. Der sich abzeichnende Wirtschaftsaufschwung soll nicht durch eine zu restriktive Finanzpolitik im Budgetjahr abgewürgt werden. Eine solche Politik wäre auch nicht glaubwürdig. In der Sondersession im Frühling 1997 hat das Parlament ein Konjunkturankurbelungsprogramm verabschiedet und Kredite zur Substanzerhaltung öffentlicher Anlagen und für Investitionsbeiträge gesprochen.

Ein grober Indikator für die vom Bundeshaushalt ausgehenden Wirtschaftsimpulse ist die Veränderung des Defizits: eine Zunahme der Ausgabenüberschüsse wird als expansive, ein Abbau als restriktive Finanzpolitik bezeichnet. Bereinigt um die realwirtschaftlich unwirksame Zahlungsspitze SBB rechnen wir mit einem gleich hohen Budgetdefizit wie im Vorjahr. Der Voranschlag 1998 kann deshalb als einigermaßen **konjunkturneutral** bezeichnet werden. Nachdem das Defizit in den verwaltungsinternen Bereinigungsrunden um fast zwei Milliarden verringert werden konnte, müssten weitergehende Ausgabenkürzungen in Widerspruch zur Konjunkturankurbelung bezeichnet werden. Der Bundesrat ist der Meinung, dass er mit seinen Anträgen sowohl den Erfordernissen einer konjunkturgerechten Finanzpolitik als auch dem mittelfristig zu erreichenden Haushaltsziel Rechnung trägt. Zusätzliche Kürzungen gefährden nicht nur die Glaubwürdigkeit der Finanzpolitik, sondern schaden auch der einsetzenden wirtschaftlichen Erholung.

16 Die öffentlichen Finanzen im internationalen Vergleich

Im hellgrünen Anhang zur Botschaft werden verschiedene Kennzahlen wie Staats-, Steuer- oder Verschuldungsquote im internationalen Vergleich dargestellt.

Die Finanzwissenschaft vermittelt keine objektiven Höchstgrenzen für die Defizite und die Verschuldung. Über die negativen Folgen einer anhaltenden Defizit- und Verschuldungswirtschaft besteht indessen Einigkeit. Einen Anhaltspunkt liefern die sogenannten **Maastrichter-Kriterien**. Als Konvergenzkriterien für den Beitritt in die Wirtschafts- und Währungsunion wurden in den Maastrichter Verträgen unter anderem Limiten für das Defizit und die Verschuldung der öffentlichen Haushalte festgelegt. Die **Defizite** sollen drei Prozent und die öffentliche **Verschuldung** 60 Prozent des BIP nicht überschreiten. Diese Kriterien sind als Höchstgrenzen in Zeiten wirtschaftlicher Schwierigkeiten und nicht als Aufforderung zur Ausschöpfung dieser Grenzen oder als erstrebenswerte Ziele aufzufassen. Sie bilden das absolute Minimum an finanzpolitischer Tugend, um eine überlebensfähige Wirtschafts- und Währungsunion errichten zu können.

Zur Zeit erfüllt die Schweiz noch die Maastrichter-Kriterien. Eine vertiefte Analyse der öffentlichen Finanzen zeigt indes, dass wir im internationalen Vergleich deutlich an Terrain verloren haben. Unser Land hat in den letzten Jahren an Attraktivität erheblich eingebüsst, wobei vor allem der Bund und seine Sozialwerke für diese negative Entwicklung verantwortlich zeichnen. Hoben sich unsere ausgeglichenen öffentlichen Finanzen zu Beginn der neunziger Jahre noch deutlich von den hohen **Defiziten** in den meisten übrigen OECD-Staaten ab, müssen wir im Budgetjahr mit einem Überschreiten der drei Prozent-Grenze rechnen. Damit würde sich die Schweiz gerade noch im europäischen Mittelfeld positionieren. Die **Verschuldungsquote** von Bund, Kantonen und Gemeinden ist aufgrund der ausufernden Defizitwirtschaft förmlich explodiert. 1990 betrug sie nur 32 Prozent des BIP. Bereits im laufenden Jahr wird sie mehr als 50 Prozent betragen. Der Bundeshaushalt beansprucht dabei den Löwenanteil, nämlich rund die Hälfte.

Une mise en oeuvre des objectifs budgétaires qui tienne compte de la conjoncture permet d'éviter que des fluctuations trop marquées de l'activité exercent un effet négatif sur le potentiel de croissance de l'économie. Durant l'exercice budgétaire, il s'agit de ne pas entraver par une politique budgétaire trop restrictive la reprise qui se profile à l'horizon. Une telle politique ne serait par ailleurs pas crédible. Lors de la session spéciale du printemps 1997, le Parlement a adopté un plan de relance ainsi que des crédits destinés au maintien de la qualité des infrastructures publiques et à des contributions à des investissements.

L'évolution du déficit constitue un indicateur sommaire des impulsions économiques générées par le budget de la Confédération: la politique budgétaire est qualifiée d'expansive si le déficit augmente et de restrictive s'il diminue. Abstraction faite de la charge extraordinaire provenant des CFF qui n'a pas d'incidence sur l'économie réelle, le déficit atteindra le même niveau qu'en 1997. Par conséquent, le budget 1998 peut être qualifié de **neutre du point de vue conjoncturel**. Le déficit ayant été réduit à la suite des négociations au sein de l'administration de presque deux milliards par rapport aux premières demandes des offices, des coupes plus radicales dans les dépenses seraient incompatibles avec le plan de relance. Le Conseil fédéral estime que ses propositions tiennent compte tant des exigences d'une politique budgétaire adéquate du point de vue conjoncturel que de l'objectif budgétaire à moyen terme. Des coupes supplémentaires compromettraient la crédibilité de la politique budgétaire et nuiraient à la reprise qui s'amorce.

16 Les finances publiques en comparaison internationale

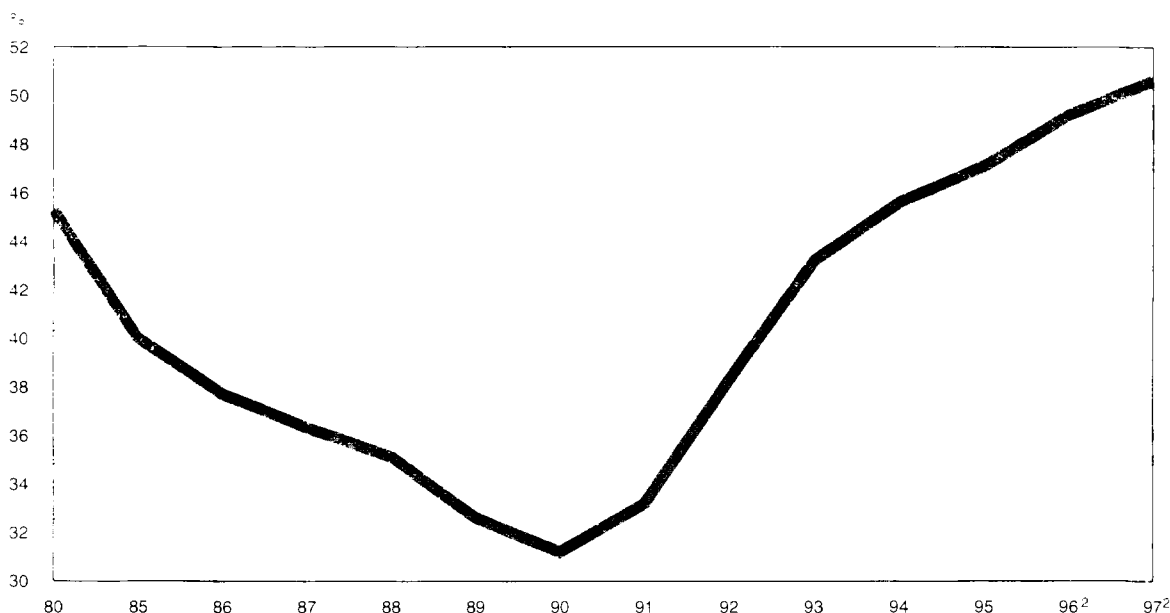
La partie vert clair annexée au présent message contient des chiffres clés comme la quote-part de la Confédération, la quote-part d'impôt ou la quote-part d'endettement en comparaison internationale.

La science économique ne propose pas de limites supérieures objectives concernant les déficits et l'endettement. Toutefois, le consensus règne au sujet des conséquences négatives de déficits et d'un endettement persistants. Les **critères de Maastricht** constituent un point de repère. Le traité de Maastricht fixe entre autres des limites concernant le déficit et l'endettement publics, qui font partie des critères de convergence devant être respectés pour entrer dans l'Union économique et monétaire. Le **déficit** et la dette **publique** ne doivent pas dépasser respectivement trois et 60 pour cent du PIB. Ces critères doivent être compris comme des maxima applicables en cas de difficultés économiques et non comme une invitation à laisser dériver les finances publiques dans une telle mesure. Ils indiquent les bornes à ne pas dépasser en matière budgétaire pour réaliser une Union économique et monétaire viable.

Actuellement, la Suisse respecte encore les critères de Maastricht. Une analyse approfondie des finances publiques révèle toutefois que nous avons notablement perdu du terrain en comparaison internationale. Ces dernières années, l'attrait de notre pays a sérieusement diminué, cette évolution défavorable étant due avant tout à la Confédération et à ses oeuvres sociales. Tandis qu'au début des années nonante nous nous distinguions encore nettement, grâce à des finances publiques équilibrées, de la plupart des autres pays de l'OCDE, qui avaient des **déficits** élevés, la barre des trois pour cent sera probablement franchie en 1998. Si cela se confirme, la Suisse se trouvera dans la moyenne européenne. Les déficits excessifs ont fait littéralement exploser la **quote-part d'endettement** de la Confédération, des cantons et des communes. Alors qu'elle ne s'élevait qu'à 32 pour cent du PIB en 1990, elle passera à plus de 50 pour cent du PIB cette année déjà. Elle est due principalement, à savoir à raison de la moitié environ, aux finances fédérales.

Schulden der öffentlichen Haushalte in Prozent des BIP¹ Dettes des collectivités publiques en pour cent du PIB¹

Zulässige Verschuldung gemäss Maastrichter Verträgen: 60 Prozent des BIP
Endettement admis par le Traité de Maastricht: 60 pour cent du PIB



¹Einschliesslich öffentliche Sozialversicherungen
Assurances sociales publiques comprises

²Teilweise geschätzt
Partiellement estimé

Ein guter Gradmesser für die Beurteilung der aktuellen Finanzpolitik ist der um die Zinszahlungen bereinigte Ausgabenüberschuss, der sogenannte **Primärsaldo**. Um die Verschuldungsquote zu stabilisieren, müssten bei den getroffenen Zinsannahmen Primärüberschüsse erzielt werden. Andernfalls steigt die Verschuldungsquote weiter an: der Teufelskreis von Defiziten, höheren Zinszahlungen und Verengung des Handlungsspielraumes wird weiter angeheizt. Während der Bund in den Jahren 1996 bis 1998 jährliche Primärdefizite von 0,4 bis 1,0 Prozent des BIP aufweist, werden die Mitgliedstaaten der EU Primärüberschüsse von 0,3 bis 1,6 Prozent des BIP erzielen. Unsere europäischen Nachbarstaaten und Handelspartner weiten ihren finanzpolitischen Spielraum laufend aus, während der unsere immer enger wird.

17 Verpflichtungskredite

Mit Verpflichtungskrediten werden wichtige Weichen für die finanzpolitische Zukunft gestellt. Diese Kredite werden entweder mit Sonderbotschaften (z.B. Hochschulförderung, Rüstungsprogramm) oder mit der Budgetbotschaft beantragt. Kapitel 5 der Botschaft begründet die Kreditbegehren im Betrage von 2,8 Milliarden, die mit der vorliegenden Botschaft zur Genehmigung unterbreitet werden. Rund 30 Prozent entfallen auf **zivile und militärische Bauten** und weitere gut 40 Prozent auf **militärische Beschaffungen und Forschungsprojekte**. Die restlichen Kredite betreffen die **Jahreszusicherungskredite**, die sich auf verschiedene Subventionsbereiche aufteilen. Kredite, welche einmalige Ausga-

Le solde primaire, c'est-à-dire l'excédent de dépenses hors paiements d'intérêts, est un critère adéquat pour évaluer la politique budgétaire. Etant donné les taux d'intérêt prévus, des excédents primaires seraient nécessaires afin de stabiliser la quote-part d'endettement. Sinon, cette dernière continuera de s'accroître, favorisant ainsi la spirale des déficits, entraînant des charges d'intérêts toujours plus élevées et réduisant la marge de manoeuvre budgétaire. Pour les années 1996 à 1998, les déficits primaires annuels de la Confédération représentent 0,4 à 1,0 pour cent du PIB alors que ceux des Etats membres de l'EU sont compris entre 0,3 et 1,6 pour cent du PIB. Nos voisins et partenaires commerciaux européens ne cessent d'élargir leur marge de manoeuvre budgétaire, tandis que la nôtre se rétrécit de plus en plus.

17 Crédits d'engagement

Les crédits d'engagement constituent des jalons importants pour l'avenir des finances publiques. Ces crédits sont sollicités par la voie de messages spéciaux (par ex. aide aux universités, programmes d'armement) ou par le message concernant le budget. Le chapitre 5 expose les motifs des demandes de crédits qui se chiffrent à 2,8 milliards et que nous vous soumettons par le présent message en vous invitant à les approuver. Sur ce montant, environ 30 pour cent concernent des **constructions civiles et militaires** et un peu plus de 40 pour cent des **achats de matériel militaire et des projets de recherche**. Le reste de ces crédits consiste en **crédits annuels d'engagement** qui se répartissent entre

ben von 20 Millionen oder Kredite, die wiederkehrende Ausgaben im Betrage von zwei Millionen auslösen, fallen unter die **Ausgabenbremse**.

18 Ausblick

Mit dem Haushaltsziel 2001 hat der Bundesrat seinen finanzpolitischen Kurs für die Jahre 1997-2001 festgelegt. Er hat noch vor den Sommerferien eine Botschaft verabschiedet, welche den Rechnungsausgleich bis 2001 zwingend in der Bundesverfassung vorschreibt. Der Voranschlag 1998 ist der erste Schritt zu diesem Ziel hin. Ein Defizit von 7,4 Milliarden beziehungsweise von 5,5 Milliarden bei Ausklammerung der SBB-Zahlungsspitze muss immer noch als unerfreulich hoch bezeichnet werden. Vor weiteren Abstrichen hat der Bundesrat indessen bewusst aus konjunkturpolitischen Gründen Abstand genommen. Zusätzliche namhafte Kreditkürzungen im Voranschlag 1998 setzen zudem Dringlichkeitsrecht voraus. Aus staatspolitischen Gründen will der Bundesrat auf den Einsatz dieses Instrumentes verzichten. Zwangsläufig müssten dabei kürzlich gefasste Parlamentsbeschlüsse wieder umgestossen werden. Der Bundesrat setzt vielmehr auf eine berechenbare Finanzpolitik und auf eine konjunktur- und sozialverträgliche Umsetzung seiner Haushaltsziele.

Der Finanzplan weist für die Jahre 1999 bis 2001 Defizite in der Grössenordnung von 6,4 Milliarden (1999) bis 3,4 Milliarden (2001) aus. Die Ausgaben im Finanzplan werden im Durchschnitt nur noch um jährlich 1,8 Prozent angehoben. In diesen bescheidenen Zuwachs teilen sich im wesentlichen die Ausgaben für die Verzinsung und die Sozialversicherungen. Die übrigen Bereiche sind praktisch auf dem Niveau des Voranschlags 1997 eingefroren. Es zeichnet sich somit eine klare Trendwende ab: Die Defizite und das Ausgabenwachstum gehen schrittweise zurück. Trotz dieses konsequenten Sparkurses kann der Rechnungsausgleich im Jahr 2001 noch nicht erwartet werden. Der Bundesrat will deshalb ein Sparprogramm unterbreiten, das ab 1999 weitere Einsparungen von jährlich gegen zwei Milliarden bringen soll. Dabei soll sich dieses Programm auf ein paar wenige Schwerpunkte mit namhaften Entlastungseffekten beschränken. Im Vordergrund stehen die drei ausgabenstärksten Aufgaben Soziales, Verkehr und Militär. Mittels flankierender Massnahmen soll zudem der im Finanzplan aufgezeigte Kurs wirksam umgesetzt werden. Mehrbelastungen sollen verhindert werden. Gleichzeitig will der Bundesrat alles daran setzen, das heutige Steuerpotential zu halten. Denn der Rechnungsausgleich kann realistisch nur erreicht werden, wenn die geplanten Steuererhöhungen zur Finanzierung der AHV und der Eisenbahngrossprojekte beschlossen, das dritte Lohnprozent für die Schuldentilgung bei der Arbeitslosenversicherung weitergeführt und drohende Steuerausfälle bei den Stempelabgaben kompensiert werden und das Parlament bei der Behandlung der Vorlagen über die Mehrwertsteuer und der Unternehmenssteuerreform äusserste Zurückhaltung übt und keine neuen Steuererleichterungen für natürliche Personen beschliesst.

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass sein finanzpolitischer Kurs eine radikale Abkehr von der heutigen Forderungsmentalität beinhaltet und von vielen schmerzhaften Opfer abverlangt. Er ist jedoch überzeugt, dass die Herausforderungen des neuen Jahrhunderts nur mit gesunden Bundesfinanzen gemeistert werden können.

divers domaines de subventionnement. Les crédits entraînant des dépenses uniques de plus de 20 millions ou des dépenses périodiques de plus de deux millions tombent sous le coup du **frein aux dépenses**.

18 Perspectives

Le Conseil fédéral a défini sa stratégie budgétaire pour la période 1997-2001 dans l'objectif budgétaire 2001. Avant les vacances d'été, il a adopté un message qui prescrit l'inscription dans la constitution de l'obligation d'équilibrer les comptes d'ici à 2001. Le budget 1998 constitue un premier pas dans cette direction. Un déficit de 7,4 milliards, respectivement de 5,5 milliards abstraction faite de la charge extraordinaire provenant des CFF, demeure suffisamment élevé pour susciter des inquiétudes. Pour des motifs d'ordre conjoncturel, le Conseil fédéral n'est toutefois pas favorable à de nouvelles coupes. Par ailleurs, des réductions supplémentaires notables de crédits inscrits au budget 1998 impliqueraient le recours au droit d'urgence. Des raisons de politique générale incitent le Conseil fédéral à ne pas utiliser cet instrument qui permettrait d'annuler des décisions récentes du Parlement. Le Conseil fédéral opte plutôt pour une politique budgétaire transparente et pour une application de ses objectifs budgétaires qui soit supportable du point de vue conjoncturel et social.

Le plan financier prévoit pour la période 1999 à 2001 des déficits compris entre 6,4 milliards (1999) et 3,4 milliards (2001) et des dépenses n'augmentant plus que de 1,8 pour cent par an en moyenne. Cette hausse modeste découle essentiellement des dépenses occasionnées par la charge d'intérêts et par les assurances sociales. Dans les autres domaines, le montant des dépenses est quasiment identique à celui du budget 1997. Un net revirement de tendance se dégage donc: les déficits et la croissance des dépenses diminuent progressivement. En dépit de cette approche privilégiant systématiquement les économies, les comptes ne seront pas encore équilibrés en 2001. Le Conseil fédéral entend par conséquent proposer un programme d'économies entraînant à partir de 1999 des économies supplémentaires de quelque deux milliards par an. Ce programme se concentrera sur quelques points cruciaux offrant un potentiel d'économies substantiel. Les groupes de tâches les plus onéreux, à savoir le social, le trafic et le domaine militaire figurent au premier plan. En outre, des mesures complémentaires permettront d'appliquer efficacement la stratégie décrite dans le plan financier. Il s'agira d'éviter de nouvelles charges. Dans le même temps, le Conseil fédéral fera tout son possible pour maintenir le niveau des recettes actuel. Les comptes ne pourront en effet être équilibrés que si les conditions suivantes sont réunies: approbation des augmentations d'impôts prévues pour financer l'AVS et les grandes infrastructures ferroviaires, maintien du troisième pour cent prélevé sur les salaires pour rembourser la dette de l'assurance-chômage et compensation des éventuelles pertes fiscales en matière de droit de timbre. Il faudra en outre que le Parlement fasse preuve d'une extrême retenue lors de l'examen des projets de TVA et de réforme de l'imposition des sociétés et qu'il n'accorde pas de nouveaux allègements fiscaux aux personnes physiques.

Le Conseil fédéral est conscient du fait que sa stratégie budgétaire implique un changement radical par rapport à l'actuelle mentalité revendicatrice et entraînera de nombreux sacrifices douloureux. Il est toutefois convaincu que seules des finances fédérales saines nous permettront de relever les défis auxquels nous serons confrontés au 21^e siècle.

2 Finanzvoranschlag

Dieses Kapitel

- kommentiert die wichtigsten Zahlen des Finanzvoranschlages nach Aufgaben (Ziff. 21) und Ausgabenarten,
- enthält eine Darstellung über den Stand des FLAG-Projektes und der Reform der Bundesverwaltung (Ziff. 22),
- bezeichnet die gesperrten Kredite (Ziff. 23),
- erläutert in Ziffer 24 die Grundzüge der neuen Devisenbewirtschaftung,
- beinhaltet eine Analyse der Einnahmenentwicklung (Ziff. 25) und
- vergleicht den Voranschlag 1998 mit dem Finanzplan vom 30. September 1996 (Ziff. 26).

21 Ausgaben nach Aufgabengebieten

210 Überblick

210.1 Mit der Aufteilung der Gesamtausgaben auf die einzelnen Aufgabengebiete wird ersichtlich, in welchem Umfang finanzielle Mittel für deren Erfüllung aufgewendet werden sollen. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben**. Auf diese entfallen 1998 91,5 Prozent aller Bundesausgaben. Die relative Bedeutung dieser Aufgabengebiete hat sich seit Beginn der achtziger Jahre stark verändert. Die soziale Wohlfahrt ist nach wie vor die bedeutendste Bundesaufgabe. Ihr Anteil an den Gesamtausgaben hat seit 1980 von 20,4 auf 27,2 Prozent zugenommen. Der starke Anstieg ist insbesondere auf die AHV, die Krankenversicherung und die Arbeitslosenversicherung zurückzuführen. Auch die Ausgaben für den Verkehr und die Beziehungen zum Ausland haben an Bedeutung zugelegt, nämlich von 15,3 auf 19,4 Prozent beziehungsweise 3,8 auf 4,4 Prozent der Gesamtausgaben. Die anderen vier Aufgabengebiete haben dagegen an Gewicht verloren. Am stärksten ist der Anteilsverlust bei den Ausgaben für die Landesverteidigung.

2 Budget financier

Ce chapitre contient

- un commentaire des principales données du budget financier ventilées selon les dépenses (ch. 21) et selon les groupes par nature;
- des précisions sur le projet de gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire (GMEB) et sur la réforme de l'administration (ch. 22);
- des explications concernant les crédits bloqués (ch. 23) ;
- un exposé des grandes lignes de la nouvelle gestion des devises sous le chiffre 24 ;
- une analyse de l'évolution des recettes (ch. 25) et
- une comparaison entre le budget 1998 et le plan financier du 30 septembre 1996 (ch. 26).

21 Dépenses classées par groupes de tâches

210 Aperçu général

210.1 La classification des dépenses totales par groupes de tâches indique le volume des ressources qui doivent être consacrées à l'accomplissement de chacune des tâches. Le tableau qui suit montre l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier**, qui représenteront en 1998 quelque 91,5 pour cent des dépenses fédérales. L'importance relative de ces groupes de tâches a fortement varié depuis le début des années quatre-vingt. La prévoyance sociale demeure la tâche la plus importante de la Confédération, sa part aux dépenses totales ayant augmenté depuis 1980 de 20,4 pour cent à 27,2 pour cent. Cette progression marquée est due notamment à l'AVS, aux assurances-maladie et à l'assurance-chômage (AC). Les dépenses pour le trafic et les relations avec l'étranger ont également augmenté de respectivement 15,3 à 19,4 pour cent et 3,8 à 4,4 pour cent. L'importance des quatre autres groupes de tâches a en revanche diminué. La réduction la plus forte s'est produite au niveau des dépenses consacrées à la défense nationale.

Ausgabenstärkste Aufgabengebiete
Groupes de tâches les plus onéreux

in % der Gesamtausgaben
en % des dépenses totales

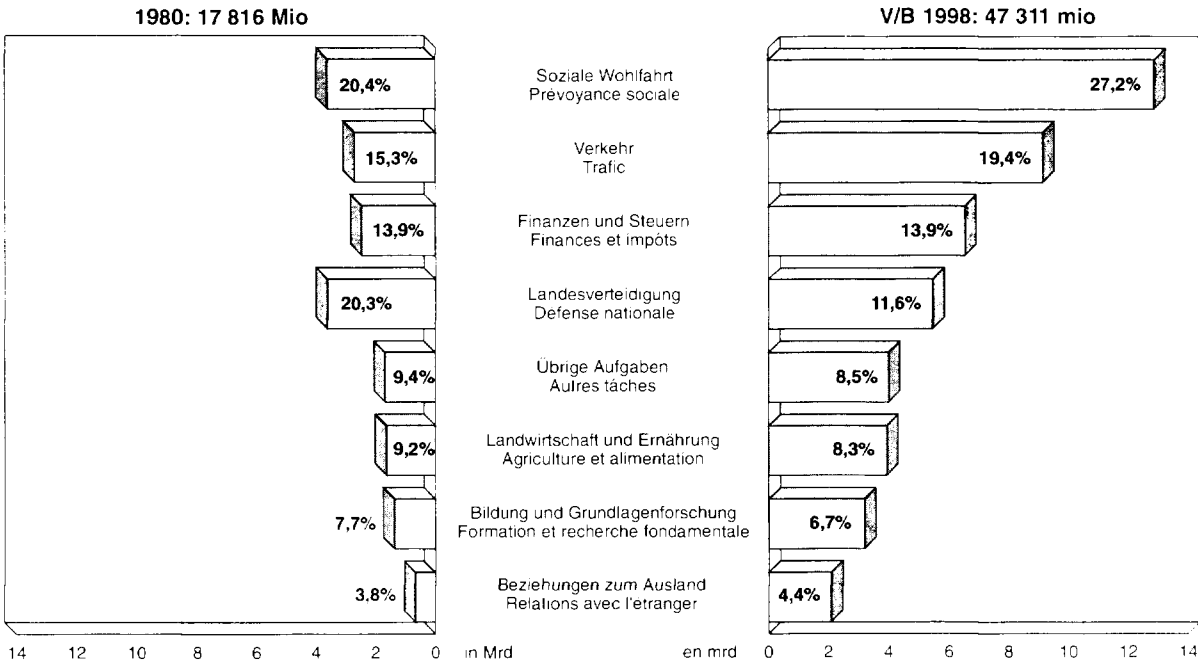


Tabelle / Tableau 2

Ausgaben nach
Aufgabengebieten

	Mio Fr.	1980 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	1990 Anteil Part %	Rang
Gesamttotal	17 816	100,0		31 616	100,0	
— Soziale Wohlfahrt	3 622	20,4	1	6 866	21,7	1
— Verkehr	2 728	15,3	3	4 680	14,8	3
— Landesverteidigung	3 620	20,3	2	6 053	19,1	2
— Landwirtschaft und Ernährung	1 639	9,2	4	2 676	8,5	4
— Bildung und Grundlagenforschung	1 372	7,7	5	2 438	7,7	5
— Beziehungen zum Ausland	674	3,8	6	1 581	5,0	6
Total 1	13 655	76,7		24 294	76,8	
Finanzen und Steuern	2 482	13,9		4 330	13,7	
Total 2	16 137	90,6		28 624	90,5	
Übrige Aufgaben*	1 679	9,4		2 992	9,5	

*Allgemeine Verwaltung; Justiz, Polizei; Kultur und Freizeit; Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

Dépenses classées
par groupes de tâches

	Mio Fr.	1980 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	1990 Anteil Part %	Rang
Total général	47 311	100,0		47 311	100,0	
— Prévoyance sociale	12 860	27,2	1	12 860	27,2	1
— Trafic	9 177	19,4	2	9 177	19,4	2
— Défense nationale	5 477	11,6	3	5 477	11,6	3
— Agriculture et alimentation	3 939	8,3	4	3 939	8,3	4
— Formation et recherche fondamentale	3 180	6,7	5	3 180	6,7	5
— Relations avec l'étranger	2 055	4,4	6	2 055	4,4	6
Total 1	35 703	75,5		35 703	75,5	
Finances et impôts	6 053	12,8		6 053	12,8	
Total 2	41 756	88,3		41 756	88,3	
Autres tâches*	5 555	11,7		5 555	11,7	

*Administration générale; justice, police, culture et loisirs; santé; protection et aménagement de l'environnement; autres secteurs économiques

210.2 Gegenüber dem Voranschlag 1997 werden Mehrausgaben von 3,1 Milliarden (+6,9%) beantragt. Der markante Ausgabenzuwachs ist zu drei Vierteln auf **Sonderfaktoren** zurückzuführen: die Zahlungsspitze beim Beitrag an die **SBB**, das **Investitionsprogramm** und die Darlehen an die **Arbeitslosenversicherung**. Die Zahlungsspitze SBB von 1,9 Milliarden hängt damit zusammen, dass der Infrastrukturbeitrag an die Schweizerischen Bundesbahnen vom nächsten Jahr an nicht mehr nach-, sondern vorschüssig abgegolten wird, was 1998 zu einer Doppelzahlung führt. Die Kredite zur Ankurbelung der Schweizer Wirtschaft schlagen 1998 mit 140 Millionen zu Buche. Die neuen Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung belaufen sich auf 1 600 Millionen, 500 Millionen mehr als im Vorjahr. Bereinigt um diese Faktoren beträgt das Ausgabenwachstum noch bescheidene 1,3 Prozent. Es bleibt somit hinter der angenommenen Teuerung zurück.

Im einzelnen präsentieren sich die Veränderungen gegenüber dem Budget 1997 wie folgt (in der Reihenfolge der Wachstumsraten):

210.2 Par rapport au budget 1997, les dépenses augmentent de 3,1 milliards (+6,9%). Cet accroissement important est aux trois quarts dû à des **facteurs spéciaux**, soit le pic de dépenses pour les **CFF**, le **programme d'investissement** et les prêts à l'**assurance-chômage**. La charge extraordinaire d'un montant de 1,9 milliard due aux CFF provient du fait qu'à partir de l'année prochaine, les contributions aux frais d'infrastructure des CFF ne seront plus versées après coup mais par avance, ce qui entraîne un double paiement en 1998. Les crédits prévus pour stimuler l'économie suisse en 1998 sont de l'ordre de 140 millions. Quant aux nouveaux prêts au fonds de compensation de l'assurance-chômage, ils s'élèvent à 1600 millions, soit 500 millions de plus que l'année précédente. Si l'on fait abstraction de ces facteurs, la croissance des dépenses n'atteint plus que 1,3 pour cent, soit un taux inférieur au renchérissement présumé.

Les variations se présentent comme suit au regard du budget 1997 (dans l'ordre des taux de croissance) :

Tabelle / Tableau 3

Ausgaben nach Aufgabengebieten	Veränderungen 1998 gegenüber V 1997 Variations 1998 par rapport au B 1997		Durchschnittliches Wachstum 1980/98 Croissance moyenne 1980/98	Dépenses classées par groupes de tâches
	Mio Fr.	%		
— Verkehr	+2 122	+30,2	+7,0	— Trafic
— Soziale Wohlfahrt	+893	+7,5	+7,3	— Prévoyance sociale
— Landesverteidigung	+21	+0,4	+2,3	— Défense nationale
— Beziehungen zum Ausland	-5	-0,2	+6,5	— Relations avec l'étranger
— Landwirtschaft und Ernährung	-30	-0,8	+5,0	— Agriculture et alimentation
— Bildung und Grundlagen- forschung	-37	-1,1	+4,8	— Formation et recherche fondamentale
— Finanzen und Steuern	-119	-1,8	+5,5	— Finances et impôts
Zum Vergleich:				A titre de comparaison:
— Ausgaben	+3 069	+6,9	+5,6	— Dépenses
— Einnahmen	+1 476	+3,8	+5,0	— Recettes
— Bruttoinlandprodukt (prov. Zahlen)	+11 080	+3,0	+4,3	— Produit intérieur brut (chiffres prov.)

211 Soziale Wohlfahrt

1998 sollen 12,9 Milliarden oder 27,2 Prozent der Gesamtausgaben des Bundes für Soziales aufgewendet werden. Gegenüber dem Voranschlag 1997 sind dies 893 Millionen oder 7,5 Prozent mehr. Dieser Anstieg ist zur Hauptsache auf den höheren Beitrag des Bundes an die Arbeitslosenversicherung (+500 Mio) zurückzuführen. Ohne diesen Beitrag beläuft sich die Differenz noch auf 400 Millionen oder drei Prozent. Sie wird durch die Anpassung fast aller Beiträge an die verschiedenen Sozialversicherungen, einschliesslich der Flüchtlingshilfe im Inland, ausgeglichen.

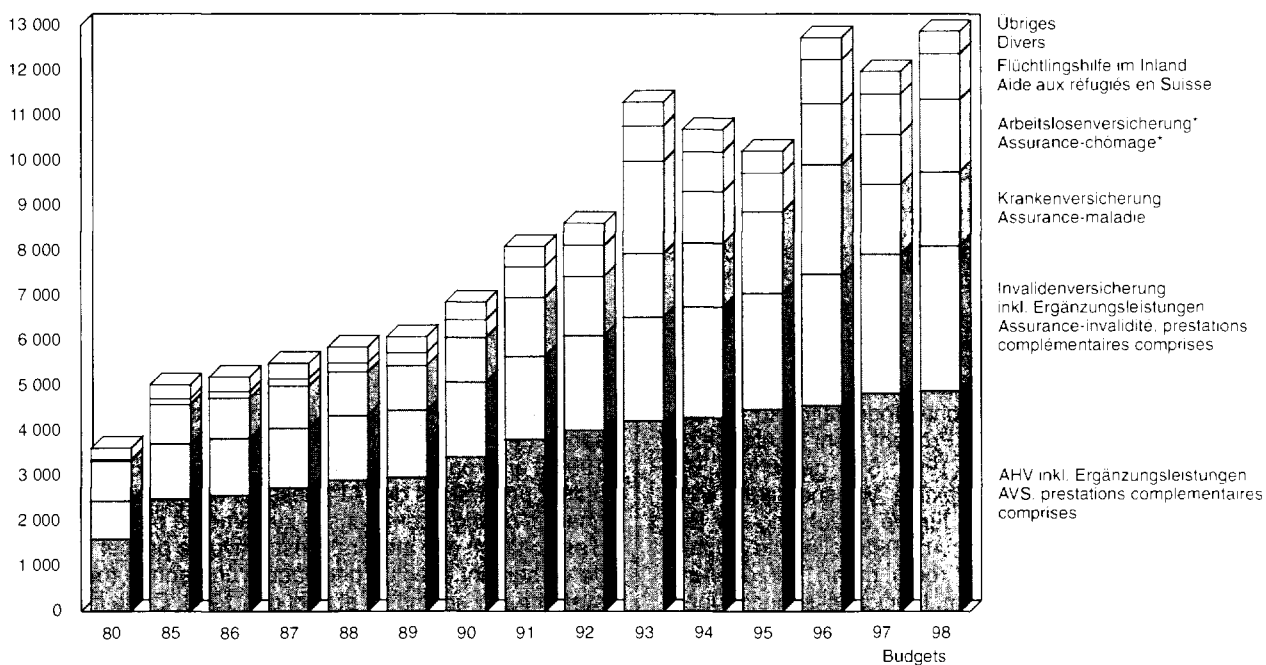
211 Prévoyance sociale

Les dépenses consacrées à la prévoyance sociale se montent, pour 1998, à 12,9 milliards qui équivalent à 27,2 pour cent des dépenses totales de la Confédération. Par rapport au budget 1997, l'augmentation est de 7,5 pour cent pour un montant de 893 millions. Principalement, la différence est à attribuer à la hausse de la contribution fédérale à l'assurance-chômage (+500 mio). Hors ce montant, la croissance se réduit à trois pour cent (400 mio) et elle est comblée par des adaptations qui ont touché pratiquement toutes les contributions aux différentes assurances sociales, sans oublier l'aide aux réfugiés en Suisse.

Grafik / Graphique 5

Soziale Wohlfahrt Prévoyance sociale

Mio Fr.



*1995 mussten keine Zahlungen geleistet werden.

*En 1995, aucun paiement n'a été effectué.

211.1 Für die soziale Wohlfahrt sind 12 870 Millionen veranschlagt. Damit beansprucht dieser Bereich 32,2 Prozent der Gesamteinnahmen des Bundes. 1998 werden sich verschiedene Faktoren ausgabensteigernd auswirken. Bei der Krankenversicherung erhöht sich der Beitrag proportional zum gesetzlich festgeschriebenen Betrag. Und der Beitrag zur Deckung der Ausgaben der Arbeitslosenversicherung verzeichnet eine starke Steigerung. Er ist für den deutlichen Anstieg gegenüber 1997 verantwortlich. Bei der AHV und der IV werden die Renten nicht angehoben. Die Zahlen präsentieren sich im einzelnen wie folgt:

211.1 Un montant de 12 870 millions est budgétisé pour la prévoyance sociale. Ce domaine absorbe ainsi le 32,2 pour cent des recettes totales de la Confédération. Pour 1998, les facteurs influençant l'augmentation des dépenses dans ce domaine sont multiples, mais leurs retombées financières sont somme toute contenues. En effet, pour l'AVS et l'AI, il n'y aura pas de relèvement des rentes. Concernant l'assurance-maladie, l'augmentation est proportionnelle au montant maximal inscrit dans la nouvelle loi. Seule la participation à la couverture des dépenses de l'assurance-chômage subit une forte augmentation qui influence fortement l'évolution totale des montants par rapport à 1997.

Tabelle / Tableau 4

Soziale Wohlfahrt

	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		Prévoyance sociale
	Millionen Franken	millions de francs		Mio	%	
Total	12 732	11 977	12 870	+893	+7,5	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>29,1%</i>	<i>27,1%</i>	<i>27,2%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Sozialversicherungen	11 539	10 863	11 630	+767	+7,1	Assurances sociales
— AHV	4 271	4 506	4 577	+71	+1,6	— AVS
— Invalidenversicherung	2 791	2 951	3 074	+123	+4,2	— Assurance-invalidité
— Ergänzungsleistung AHV/IV	416	465	458	-7	-1,5	— Prestations complémen- taires AVS/AI
— Arbeitslosenversicherung	1 355	1 105	1 605	+500	+45,2	— Assurance-chômage
— Krankenversicherung	2 433	1 553	1 643	+90	+5,8	— Assurance-maladie
— Militärversicherung	273	283	273	-10	-3,5	— Assurance militaire
Sozialer Wohnungsbau	183	183	184	+1	+0,5	Encouragement à la construction de logements
Fürsorge	1 010	931	1 056	+125	+13,4	Assistance
davon						dont
— Flüchtlingshilfe im Inland	978	898	1 020	+122	+13,6	— Aide aux réfugiés en Suisse

211.2 Die 10. AHV-Revision wirkt sich finanziell auf mehrere Jahre aus. Der Beitrag des Bundes an diese Versicherung (17% der Ausgaben) steigt gegenüber 1997 jedoch lediglich um 1,6 Prozent. Da 1998 die gesetzlichen Voraussetzungen für eine Rentenerhöhung nicht erfüllt sein werden, sind die Mehrausgaben gegenüber dem Budget des laufenden Jahres einzig auf den Anstieg der Anzahl der Rentenbezügerinnen und -bezüger zurückzuführen.

Der Bundesbeitrag an die **Invalidenversicherung** (37,5% der Ausgaben) steigt im Vergleich zu 1997 um 123 Millionen oder 4,2 Prozent. Wie für die AHV wächst auch hier die Anzahl der Rentenbezügerinnen und Rentenbezüger. Bei der IV fällt aber auch das deutlich steigende Risiko, invalide zu werden oder Wiedereingliederungsmassnahmen beanspruchen zu müssen, sowie das erhöhte Todesfallrisiko ins Gewicht. Für 1998 wird mit rund 4,5 Prozent mehr Rentenbezügerinnen und Rentenbezüger (1997: 5%) gerechnet. Bei den übrigen IV-Leistungen (kollektive Massnahmen) wirkt sich die Änderung des Systems für die Bezahlung der Betriebskosten der Werkstätten aus: Ab 1998 sollen die Zahlungen nicht mehr mit einem Jahr (oder mehr) Verzögerung ausgerichtet, sondern es soll zum Jährlichkeitsprinzip übergegangen werden. Diese Änderung wird im Zeitraum von drei Jahren (1998, 1999 und 2000) verwirklicht. Sie bringt für die Versicherung und den Bund Mehrkosten, weil in diesem Zeitraum sowohl Zahlungen für das laufende Jahr als auch für das vergangene Jahr anfallen.

Mit der vierten IV-Revision, deren erster Teil am 1. Januar 1998 in Kraft tritt, wurde beschlossen, 2,2 Milliarden vom Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung auf die IV zu transferieren sowie ein Promille der Beiträge für den Erwerbsersatz der IV zukommen zu lassen. Dank dieser beiden Massnahmen dürften die Verschuldung dieser Versicherung gebremst und gleichzeitig die Schuldenlast verringert werden. Damit würde indirekt auch der Bund etwas entlastet.

Der enge Zusammenhang zwischen den **Ergänzungsleistungen und der AHV und IV** sowie dem Krankenversicherungsgesetz ist ein weiteres Mal die Ursache für die Ausgabenentwicklung in diesem Bereich. Gegenüber 1997 sinken die Ergänzungsleistungen (EL) zur AHV. Die Verbilli-

211.2 Bien que les retombées financières de la mise en vigueur de la 10e révision de l'assurance-vieillesse et survivants (AVS) se répartissent sur plusieurs années, la participation de la Confédération à cette assurance (17% des dépenses) ne connaît qu'une faible augmentation (+1,6%) par rapport à 1997. Étant donné que les conditions légales pour le relèvement des rentes en 1998 ne sont pas remplies, la différence par rapport au budget de l'année en cours est due à l'augmentation du nombre des bénéficiaires de l'AVS.

La participation fédérale à l'**assurance-invalidité** (37,5% des dépenses) augmente de 4,2 pour cent, c'est-à-dire de 123 millions par rapport à 1997. Concernant les rentes, la hausse n'est due qu'à l'augmentation du nombre des bénéficiaires, comme pour l'AVS. Mais, pour l'AI, on assiste à une croissance importante de la probabilité de devenir invalide et de dépendre de mesures de réadaptation. Le taux de croissance de l'effectif des bénéficiaires de rentes est estimé en 1998 à environ 4,5 pour cent (5% en 1997). En analysant les autres prestations de l'AI (mesures collectives), il faut souligner un changement dans le système de paiement des frais d'exploitation des ateliers. Il est prévu de passer du système de versement avec un décalage d'une année (ou plus) à un système par acomptes et ceci dès 1998. Cette modification, bien que réalisée sur trois années (1998, 1999 et 2000), impliquera des coûts supplémentaires pour l'assurance et la Confédération, car il en résultera des paiements à la fois pour l'année écoulée et pour l'année en cours.

Suite à la mise en vigueur de la première partie de la 4e révision de l'AI au 1er janvier 1998, il a été décidé un transfert du régime des allocations pour perte de gain (APG) de 2,2 milliards de francs vers l'AI ainsi qu'un pour mille de cotisations des APG à l'AI. Ces deux mesures permettront de freiner l'endettement de cette assurance et en même temps de réduire la charge de la dette. Indirectement, la contribution fédérale sera quelque peu allégée.

L'interdépendance existant entre les **prestations complémentaires (PC) à l'AVS et à l'AI** et l'assurance-maladie explique une fois de plus l'évolution des dépenses dans ce domaine. Par rapport à 1997, les PC à l'AVS sont à la baisse. En effet, la réduction des primes de l'assurance-maladie pour

gung der Krankenkassenprämien für die Bezügerinnen und Bezüger von EL sowie die namhaften Beiträge der Krankenkassen an die Kosten von Sozialhilfeeinrichtungen verringern die Ausgaben weiter. Was die EL zur IV anbelangt, so gelten grundsätzlich die gleichen Erklärungen wie für die EL zur AHV. Die starke Zunahme der Anzahl IV-Bezügerinnen und -Bezüger führt zu einem deutlichen Anstieg der Zahl der Anspruchsberechtigten und somit, trotz der erwähnten positiven Faktoren, zu Mehrausgaben gegenüber 1997.

Die Sachgruppengliederung, die lediglich die direkten Leistungen des Bundes umfasst, ergibt folgendes Bild:

les bénéficiaires de PC, ainsi que les contributions importantes des caisses-maladie aux frais d'établissements médico-sociaux vont réduire ultérieurement les dépenses découlant des PC à l'AVS. En ce qui concerne les PC à l'AI, le mécanisme est le même. Toutefois la forte augmentation de bénéficiaires AI provoque un accroissement important de nouveaux ayants droit et, par conséquent, une hausse des dépenses par rapport à 1997.

Les prestations fédérales directes selon la classification par groupes par nature se présentent de la façon suivante:

Tabelle / Tableau 5

Bundeseigene Sozialwerke	Millionen Franken millions de francs	Oeuvres sociales de la Confédération
Total	9 853	Total
AHV	4 840	AVS
— Grundbeitrag	4 529	— Subvention de base
— Ergänzungsleistungen	311	— Prestations complémentaires
Invalidenversicherung	3 178	Assurance-invalidité
— Grundbeitrag	3 033	— Subvention de base
— Ergänzungsleistungen	145	— Prestations complémentaires
Arbeitslosenversicherung	1 600	Assurance-chômage
Militärversicherung	235	Assurance militaire

Die Einnahmen aus der Alkohol- und der Tabakbesteuerung werden mit 1 725 Millionen veranschlagt. Mit diesen für die AHV/IV und die Ergänzungsleistungen bestimmten Einnahmen können 21,5 Prozent der Ausgaben des Bundes für die Sozialversicherungen gedeckt werden.

211.3 Der Höchstbeitrag des Bundes an die Prämienverbilligung, den die Kantone nach dem neuen **Krankenversicherungsgesetz** (KVG) 1998 beantragen können, beträgt 2 050 Millionen. Aufgrund der bisherigen Erfahrung kann man davon ausgehen, dass die Kantone 1998 78 Prozent dieses Betrages (1 600 Mio) beanspruchen werden. In Anwendung des Jährlichkeitsprinzips wird somit ein Betrag von rund 1 280 Millionen (80%) ins Budget eingestellt. Dazu kommen 20 Prozent des Betrags von 1997 (303 Mio), die 1998 aufgrund der Schlussabrechnungen der Kantone ausbezahlt werden. In diesem Jahr müssen die Kantone den Betrag, den sie vom Bund erhalten, um 45 Prozent aufstokken. Bis 1999 werden fünf Prozent des Ertrags aus der Mehrwertsteuer für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung zugunsten unterer Einkommenschichten verwendet (Art. 8 Abs. 4 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung).

211.4 Auch wenn für die Entwicklung der Schweizer Wirtschaft positive Zeichen auszumachen sind, bleibt die Arbeitslosenzahl 1998 voraussichtlich hoch. Das Defizit der **Arbeitslosenversicherung (AIV)** und damit die Darlehen, für die Bund und Kantone zu gleichen Teilen (je 1 600 Mio) aufkommen, bleiben hoch. Im laufenden Jahr ist ein Nachtragskredit in der Höhe von 600 Millionen erforderlich, um den Teil der Darlehen zu decken, für den der Bund 1997 aufkommen muss - insgesamt sind das 1 700 Millionen gegenüber 1 100

Les recettes provenant de l'imposition de l'alcool et du tabac devraient se monter à 1 725 millions. Affectées à l'AVS, à l'AI et aux prestations complémentaires, ces recettes devraient permettre de couvrir 21,5 pour cent des dépenses de la Confédération dans ce domaine.

211.3 Pour 1998, le montant maximal de subsides fédéraux pour la réduction des primes susceptible d'être demandé par les cantons en vertu de la nouvelle loi sur l'**assurance-maladie** (LAMal) est de 2 050 millions. L'expérience cumulée pendant deux années d'application permet d'estimer le montant qui sera vraisemblablement demandé en 1998 par les cantons à 78 pour cent de ce montant (1 600 mio). En vertu du système de versement par acomptes, un montant d'environ 1 280 millions (80%) a donc été retenu. A cela, il faut encore ajouter le 20 pour cent du montant 1997 (303 mio) qui sera versé seulement au courant de 1998, sur la base des décomptes cantonaux. Pour cette année, le montant global que les cantons devront ajouter à leur part de subside fédéral représentera le 45 pour cent. Cinq pour cent du produit de la taxe sur la valeur ajoutée sont affectés, jusqu'en 1999, à la réduction des primes de l'assurance-maladie en faveur des classes de revenus inférieures (art. 8 al. 4 des dispositions transitoires de la constitution).

211.4 Même si des signes d'amélioration de l'économie suisse apparaissent à l'horizon, le nombre de chômeurs en Suisse devrait encore rester élevé en 1998. Le déficit de l'**assurance chômage** (AC) et par conséquent les prêts versés à parts égales par la Confédération et les cantons resteront importants (1 600 mio chacun). Concernant l'année en cours, la situation est telle qu'un crédit supplémentaire de l'ordre de 600 millions est nécessaire pour couvrir la partie des prêts qui revient à la Confédération - au total 1 700

Millionen im Budget. Demgegenüber liegt das Budget 1998 um 100 Millionen tiefer. Die Schätzungen stützen sich auf eine Arbeitslosenquote von 5,1 Prozent oder 185 000 Personen (1997: 5,4% = 197 000).

211.5 Die für die **Flüchtlingshilfe im Inland** angebehrten Mittel steigen gegenüber dem Voranschlag 1997 um 122 Millionen oder 13,6 Prozent auf 1 020 Millionen. Die erneute Kreditaufstockung ist vor allem darauf zurückzuführen, dass wieder mehr neue Asylgesuche zu erwarten sind, und dass wegen der Vollzugsproblematik die Zahl der sich in unserem Land aufhaltenden Personen des Asylbereichs erneut ansteigen und über 130 000 Personen erreichen wird.

millions à la place des 1 100 budgétisés. Tenant compte de ce facteur, en 1998, la Confédération diminuera de 100 millions les prêts par rapport à 1997 pour faire face à ses engagements vis-à-vis du fonds de l'AC. Les estimations se fondent sur un taux de chômage de 5,1 pour cent, qui équivaut à 185 000 personnes sans emploi (1997: 5,4% = 197 000).

211.5 Le montant des crédits requis pour l'**aide aux réfugiés en Suisse** s'accroît, par rapport à 1997, de 122 millions ou 13,6 pour cent, passant ainsi à 1 020 millions. Cette hausse est principalement due au fait que de nouvelles demandes d'asile sont attendues et qu'en raison de problèmes d'exécution des mesures, le nombre des requérants d'asile séjournant dans notre pays va augmenter et dépasser 130 000 personnes.

212 Verkehr

Die Aufwendungen für den Verkehrsbereich werden mit 9,2 Milliarden veranschlagt, 2,1 Milliarden mehr als im Vorjahr. Dieser aussergewöhnliche Zuwachs ist grösstenteils auf die mit der Bahnreform vorgesehene Umstellung der Infrastrukturfinanzierung zurückzuführen (Zahlungsspitze SBB: 1,9 Mrd). Bereinigt um diese Zahlungsspitze bleiben die Kredite für den öffentlichen Verkehr auf dem Vorjahresniveau. Die Kredite für die Strassen sollen um rund 200 Millionen aufgestockt werden. Ursache sind das Investitionsprogramm und umfangreichere Mittel für den Nationalstrassenbau.

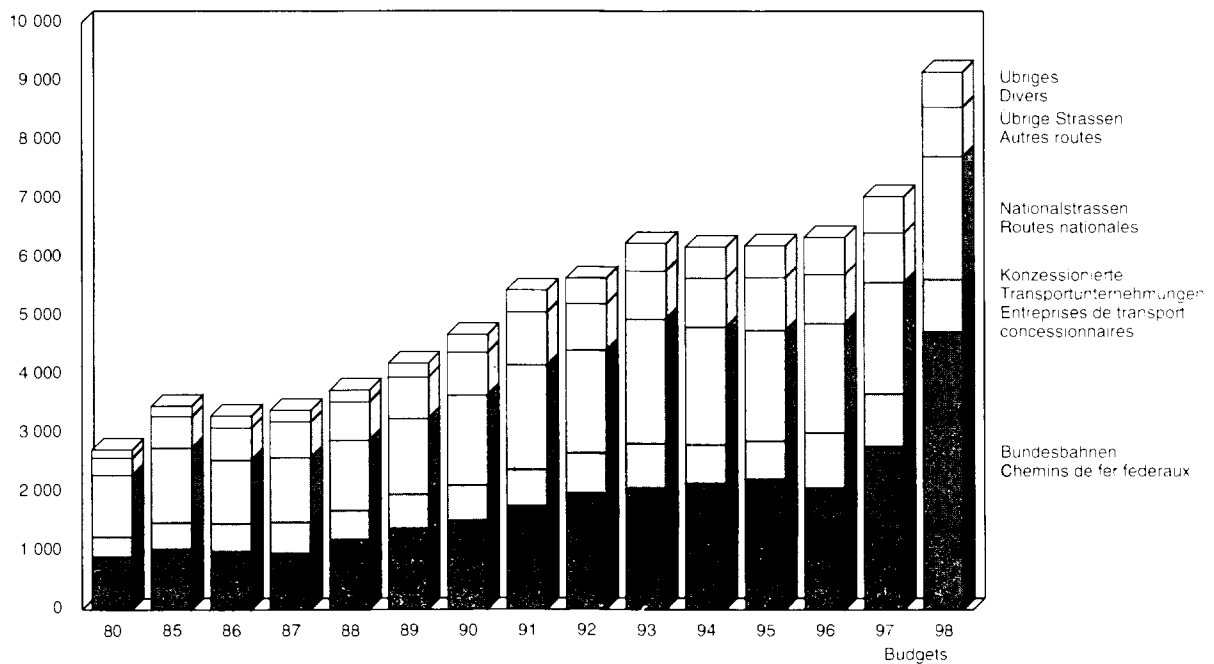
212 Trafic

Les dépenses dans le domaine du trafic sont estimées à 9,2 milliards de francs, ce qui représente 2,1 milliards de plus que l'année précédente. Cette augmentation exceptionnelle est en majeure partie imputable au nouveau mode de financement des infrastructures, introduit en raison de la réforme des chemins de fer (charge extraordinaire due aux CFF: 1,9 milliard). Si l'on fait abstraction du pic de dépenses pour les CFF, les crédits consacrés aux transports publics se maintiennent au niveau du budget de l'année dernière. Les crédits pour les routes doivent par ailleurs être augmentés de quelque 200 millions. Cet accroissement est à mettre sur le compte du programme d'investissement et du renforcement des moyens nécessaires à la construction des routes nationales.

Grafik / Graphique 6

Verkehr
Trafic

Mio Fr.



212.1 Die Ausgaben im Verkehrsbereich steigen gegenüber dem Budget 1997 um 2 122 Millionen oder 30,1 Prozent. Damit steigt auch ihr Anteil an den Gesamtausgaben des Bundes von 15,9 Prozent auf 19,4 Prozent. Gegenüber dem Voranschlag 1997 nehmen die Strassenausgaben um gegen 200 Millionen zu. Dagegen steigen die Aufwendungen für den öffentlichen Verkehrs mit 1 854 Millionen oder 45,6 Prozent sehr stark an. Allerdings ist diese explosive Entwicklung zu

212.1 Les dépenses pour le trafic augmentent par rapport au budget 1997 de 2 122 millions ou 30,1 pour cent. En conséquence, leur part à l'ensemble des dépenses de la Confédération s'accroît de 15,9 à 19,4 pour cent. Par rapport au budget 1997, les dépenses routières connaissent un accroissement de presque 200 millions alors que celles en faveur des transports publics s'accroissent très fortement de 1 854 millions (+45,6%). Il convient de relativiser cette explo-

relativieren. Sie ergibt sich aufgrund einer einmaligen Zahlungsspitze von 1 850 Millionen zugunsten der SBB (vgl. Ziff. 212.4). Lässt man diesen Betrag weg, so beträgt der Zuwachs im Verkehrsbereich lediglich 273 Millionen oder 3,9 Prozent. Die Ausgaben für den öffentlichen Verkehr bleiben dann praktisch unverändert (+0,1%). Die Zunahme bei den Strassenausgaben (+200 Mio oder +7,3%) ist auf das Investitionsprogramm (Unterhalt der Nationalstrassen: + 72 Mio) und auf den Bau von Nationalstrassen (+93 Mio) zurückzuführen. Erhebliche Mehrausgaben sind auch im Kommunikationsbereich (+65 Mio) zu verzeichnen. Die Ursache dafür liegt in der Privatisierung der Swisscom und in der Neuausrichtung der Post, die die Schaffung einer Rekurskommission bedingen.

Seit 1990 steigen die Verkehrsausgaben (ohne Berücksichtigung der einmaligen Zahlungsspitze SBB) im Jahresdurchschnitt um 5,7 Prozent. Dieses Wachstum liegt über demjenigen des Gesamthaushaltes (4,6%).

Bis 1987 blieben die Ausgaben für den Verkehrsbereich - berechnet zu den Preisen von 1980 - praktisch auf dem Niveau von 1980. Seit 1988 verzeichnen sie einen starken Anstieg und erreichten ihren Höhepunkt 1994. 1995 und 1996 sanken sie in der Folge der Sparanstrengungen des Bundes wieder leicht. Weil nach den Grundsätzen einer gesunden Haushaltsführung die Darlehen an die SBB in der Finanzrechnung verbucht werden, zeigen sie 1997 jedoch wieder steil nach oben, eine Entwicklung, die sich 1998 fortsetzt, selbst wenn man die Zahlungsspitze SBB nicht berücksichtigt.

sion. Elle résulte d'une charge extraordinaire due aux CFF, qui se monte à 1 850 millions (cf. chiffre 212.4). Si l'on corrige les chiffres de ce facteur particulier, l'accroissement des dépenses du secteur du trafic est ramené à 273 millions (+3,9%). Les dépenses du secteur des transports publics sont alors pratiquement stables, n'augmentant que de quatre millions (+0,1%). L'accroissement des dépenses pour les routes (+200 mio; +7,3%) est à mettre sur le compte du programme d'investissement (entretien des routes nationales: +72 mio) et de la construction des routes nationales (+93 mio). Des dépenses supplémentaires importantes doivent être relevées dans le domaine des communications (+65 mio). Elles résultent de la privatisation de Swisscom et de l'indépendance concédée à la Poste, qui nécessitent la création d'une autorité de recours.

Calculée depuis 1990, la croissance annuelle moyenne du secteur «Trafic» (après correction de la charge extraordinaire due aux CFF) est de 5,7 pour cent. C'est au-dessus de l'évolution des dépenses globales de la Confédération durant la même période (4,6%).

Jusqu'en 1987, les prestations fédérales affectées au domaine du trafic se sont maintenues pratiquement au niveau qui était le leur en 1980, calculées aux prix de 1980. Depuis 1988, elles ont crû fortement pour atteindre leur maximum en 1994. Conséquence des efforts de maîtrise des dépenses fédérales, un renversement de tendance est intervenu en 1995 et 1996. Avec la prise en compte, selon les principes d'une saine gestion, des prêts octroyés aux CFF dans le compte financier, les dépenses pour le trafic connaissent une nouvelle poussée en 1997 qui se poursuit en 1998, même si l'on ne tient pas compte de la charge extraordinaire due aux CFF.

Tabelle / Tableau 6

Verkehr	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		Trafic
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	6 345	7 039	9 161	+2 122	+30,1	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>14,5%</i>	<i>15,9%</i>	<i>19,4%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
— Strassen	2 692	2 739	2 938	+199	+7,3	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	3 252	4 062	5 916	+1 854	+45,6	— Transports publics
— Luftfahrt	254	89	89	—	—	— Navigation aérienne
— Raumfahrt	80	68	75	+7	+10,3	— Astronautique
— Nachrichten- übermittlung	35	38	103	+65	+171,1	— Communications
— Verschiedenes	32	43	40	-3	-7,0	— Divers

212.2 Für die Deckung der Strassenausgaben stehen dem Bund 1998 zweckgebundene Einnahmen von 3 478 Millionen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Mineralölsteuerertrags, der gesamte Mineralölsteuerzuschlag und die Einnahmen aus der Nationalstrassenabgabe. Ab 1998 werden die Einnahmen aus der Schwerverkehrsabgabe nicht mehr für die Strassenfinanzierung, sondern für die Finanzierung der Eisenbahninfrastrukturen eingesetzt. Dies basiert auf der Annahme, dass die Abstimmung über diese Vorlage 1998 stattfindet und diese rückwirkend auf 1. Januar 1998 in Kraft tritt. Die Verwendung der zweckgebundenen Mittel ist im Bundesgesetz über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer vom 22. März 1985 (SR 725.116.2) geregelt. Der Bund gewährt den Kantonen:

212.2 Pour la couverture des charges routières, la Confédération dispose pour 1998 de recettes affectées d'un montant de 3 478 millions, à savoir de la moitié du produit de l'impôt sur les huiles minérales, de la totalité de la surtaxe ainsi que des recettes provenant de la redevance pour l'utilisation des routes nationales. A partir de 1998, les recettes tirées de la redevance sur le trafic des poids lourds seront utilisées pour financer non plus les routes, mais les infrastructures ferroviaires. Ce changement d'affectation repose sur l'hypothèse que la votation à ce sujet aura lieu en 1998 et que la mesure proposée entrera en vigueur, avec effet rétroactif, au 1er janvier 1998. L'utilisation des recettes affectées est régie dans la loi fédérale du 22 mars 1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales (RS 725.116.2). La Confédération accorde aux cantons:

- Kostenanteile an Nationalstrassen für Bau (50 bis 97%) sowie für Unterhalt und Betrieb mit Beitragssätzen zwischen 40 bis 95 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach Strassentyp, Belastung und Interesse der Kantone an diesen Strassen sowie nach Finanzkraft;
- Baubeiträge an Hauptstrassen von 20 bis 85 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach geografischer Lage, Finanzkraft, Strassenlasten und Interesse der Kantone sowie nach dem finanziellen Umfang des Bauvorhabens;
- werkgebundene Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen, Verkehrstrennungsmassnahmen, Massnahmen zugunsten des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge;
- Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen (Lärmschutz, Luftreinhalte-massnahmen, Gebäudesanierung, Wald- und Landschaftsschäden) sowie an Schutzbauten gegen Naturge-walten entlang den Strassen;
- allgemeine, nicht werkgebundene Beiträge an die Strassenlasten und Mittel für den Finanzausgleich im Strassenwesen sowie Beiträge an internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen.
- Ferner werden die Forschung im Strassenverkehr sowie die Aufwendungen des Bundes für den Vollzug des Bundesgesetzes über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer aus den zweckgebundenen Mineralölsteuereinnahmen und der Nationalstrassenabgaben finanziert.

Die **Aufteilung** auf die einzelnen Aufgabengebiete wird mit dem Voranschlag vorgenommen und richtet sich nach den Erfordernissen der Bauprogramme für National- und Hauptstrassen sowie nach dem Unterhaltsbedarf für Nationalstrassen; bei den übrigen werkgebundenen Beiträgen erfolgt sie nach den Ausgabenschätzungen der Kantone. Für nicht werkgebundene Beiträge sind mindestens 12 Prozent der für den Strassenverkehr bestimmten Mittel reserviert.

Übersteigen die zweckgebundenen Mineralölsteuereinnahmen die zu finanzierenden Ausgaben, so wird der Überschuss in die **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** eingelegt. Ausgabenüberschüsse werden dieser Spezialfinanzierung belastet. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung der Strassenlasten sichergestellt werden.

Wie die folgende Übersicht zeigt, können nach dem Gesetz über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuereinnahmen neben dem eigentlichen Strassenbereich unter bestimmten Voraussetzungen auch **andere Bundesaufgaben** aus den **zweckgebundenen Mineralölsteuerrträgen und den Verkehrsabgaben** unterstützt werden. Für den Voranschlag 1998 ist folgende Aufteilung vorgesehen:

- une participation aux coûts de construction (50 à 97 pour cent) ainsi qu'aux coûts d'entretien et d'exploitation des routes nationales (40 à 95 pour cent), calculée en fonction de la catégorie de routes, du coût financier, de l'intérêt des cantons à construire de telles routes et de leur capacité financière;
- des subventions à la construction de routes principales à raison de 20 à 85 pour cent des frais imputables, calculés en fonction de la situation géographique, de la capacité financière, des charges routières et de l'intérêt des cantons ainsi que du coût global du projet;
- des contributions au financement de mesures techniques visant la suppression ou l'amélioration de la sécurité de passages à niveau, la mise en site propre des transports publics, l'encouragement du trafic combiné ainsi que le transport ferroviaire de véhicules à moteur accompagnés;
- des contributions au financement de mesures de protection de l'environnement et du paysage (protection contre le bruit, mesures de protection de l'air, assainissement de bâtiments, lutte contre les dégâts aux forêts et contre les atteintes au paysage), de même qu'à la réalisation des ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes;
- des contributions générales au financement de mesures autres que techniques en vue d'alléger les charges routières, des fonds destinés à la péréquation financière dans le secteur routier ainsi que des subventions aux cantons dotés de routes alpestres internationales et à ceux qui sont dépourvus de routes nationales.
- La recherche en matière routière et les dépenses de la Confédération relatives à l'application de la loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales sont par ailleurs financées par la part affectée des impôts sur les huiles minérales et la redevance sur les routes nationales.

Etablie dans le cadre du budget, la **répartition** entre les différents groupes de tâches s'opère en fonction des programmes de construction des routes principales et des routes nationales ainsi qu'en fonction des travaux d'entretien de ces dernières. Les autres contributions au financement de mesures techniques sont fixées en fonction de l'évaluation des dépenses des cantons. Un montant équivalant à 12 pour cent au moins des recettes affectées au trafic routier est consacré au financement de mesures autres que techniques.

Si les recettes affectées provenant des impôts sur les huiles minérales excèdent les dépenses qu'elles sont censées financer, le surplus est versé au **financement spécial pour la circulation routière** qui, le cas échéant, sert à couvrir des dépenses excédentaires. On entend ainsi garantir la continuité du financement du réseau routier.

Comme le montre le tableau ci-après et ainsi que le prévoit la loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales, **le produit affecté de ces impôts ainsi que des redevances routières** peut, sous certaines conditions, être utilisé pour **d'autres tâches de la Confédération**. Le budget de 1998 prévoit la répartition suivante:

Tabelle / Tableau 7

Finanzierung mit zweckgebundenen Mineralölsteuern

	Mio Fr.	%-Anteile Parts en %
Total	3 344	100,0
Aufgabenbereiche		
— Strassen	2 938	87,9
— Öffentlicher Verkehr	253	7,6
— Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz	17	0,5
— Lärmschutz und Luftreinhaltemassnahmen an andere Strassen	21	0,6
— Gewässer- und Lawinenverbauungen	58	1,7
— Forstwirtschaft	57	1,7

Financement par le produit affecté de l'impôt sur les huiles minérales

Total	
Domaines de tâches	
— Routes	
— Transports publics	
— Conservation des monuments historiques, protection du patrimoine culturel et de la nature	
— Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air sur les autres routes	
— Corrections des eaux et ouvrages paravalanches	
— Sylviculture	

212.3 Eine Übersicht über die **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Mineralölsteuereinnahmen und der Verkehrsabgaben** nach Hauptgliederung des entsprechenden Gesetzes (Art. 3), über deren Herkunft sowie über die Entwicklung der Spezialfinanzierung zeigt folgendes (für Einzelheiten vgl. Tabelle B 062 im Statistikteil):

213.3 Le tableau ci-après renseigne sur l'**utilisation du produit des impôts sur les huiles minérales et des redevances routières affecté au trafic routier** (conformément à l'art. 3 de la loi en question) ainsi que sur l'origine et l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir le tableau B 062 dans la partie statistique):

Tabelle / Tableau 8

Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuererträge

	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%
Ausgaben	3 052	3 143	3 344	+201	+6,4
— Nationalstrassen	1 851	1 889	2 086	+197	+10,4
• Bau	1 497	1 516	1 609	+93	+6,1
• Betrieb/Unterhalt	354	373	477	+104	
— Hauptstrassen	221	245	230	-15	-6,1
— Übrige werkgebundene Beiträge	448	495	505	+10	+2,0
— Nicht werkgebundene Beiträge	508	492	500	+8	+1,6
— Forschung, Verwaltung	24	22	23	+1	+4,5
Einnahmen	3 525	3 394	3 478	+83	+2,4
— Zinsen AlpTransit	5	—	10	+10	—
— Rückzahlungen Darlehen	—	—	—	—	—
— Schwerkverkehrsabgabe	170	176	—	-176	-100,0
— Nationalstrassenabgaben	243	254	258	+4	+1,6
— Mineralölsteuer	1 282	1 225	1 330	+105	+8,6
— Mineralölsteuerzuschlag	1 820	1 740	1 880	+140	+8,0
Einnahmenüberschuss	468	252	134	-118	-46,6
Stand der Spezialfinanzierung Ende Jahr	1 599	1 851	1 985	+134	+7,2

Utilisation du produit affecté de l'impôt sur les huiles minérales

Dépenses	
— Routes nationales	
• Construction	
• Exploitation/entretien	
— Routes principales	
— Autres contributions au financement des mesures techniques	
— Contributions au financement de mesures autres que techniques	
— Recherche, administration	
Recettes	
— Intérêts, transit alpin	
— Remboursement de prêts	
— Redevance sur le trafic des poids lourds	
— Redevance pour l'utilisation des routes nationales	
— Impôt sur les huiles minérales	
— Surtaxe sur les huiles minérales	
Excédent de recettes	
Etat du financement spécial en fin d'exercice	

Die Ausgaben für die **Nationalstrassen** entfallen auf Beiträge für den Bau (1 609 Mio), den Unterhalt (347 Mio) und den Betrieb (130 Mio). Die Gesamtausgaben nehmen gegenüber dem Vorjahr um 197 Millionen oder 10,4 Prozent zu. Die Kredite für den Nationalstrassenbau (+93 Mio oder +6,1%) entsprechen dem 5. langfristigen Bauprogramm abzüglich Kreditsperre. Die Schwerpunkte der Bauarbeiten befinden

Les dépenses pour les **routes nationales** comprennent les contributions à la construction (1 609 mio), à l'entretien (347 mio) et à l'exploitation. Les dépenses globales augmentent de 197 millions ou 10,4 pour cent. Les crédits disponibles pour la construction des routes nationales (+ 93 mio ou + 6,1%, crédits bloqués non compris) sont calqués sur le 5e programme à long terme de construction des routes nationa-

sich in der Westschweiz (u.a. N1: Payerne-Yverdon; N5: Solothurn-Biel; N16: Pruntrut-Delsberg). Hinzu kommen Vorarbeiten auf der N5 im Kanton Neuenburg sowie für das letzte Teilstück der N7 im Kanton Thurgau. Die Kreditaufstockung für den Unterhalt (+92 Mio oder 36,3%) ist vor allem auf das Investitionsprogramm zurückzuführen. Dieses sieht vor, dass die mit den Sanierungsmassnahmen 1994 vom Parlament beschlossene Beitragsreduktion für die Jahre 1998/99 ausgesetzt wird. Im Kredit 1998 sind dafür 72 Millionen enthalten. Damit soll auch ein Beitrag zur Substanzerhaltung der Nationalstrassen geleistet werden.

Bei den **Hauptstrassen** und den **übrigen werkgebundenen Beiträgen** entfallen 230 Millionen auf Beiträge an Hauptstrassen (1997: 245 Mio). Der Minderbedarf ist insbesondere auf Verzögerungen infolge Projekteinsparungen, finanzieller Engpässe bei den Kantonen und die lineare Subventionskürzung (Verschiebung von Projekten) zurückzuführen. Wichtige Bauprojekte sind die Umfahrung Klosters, Wagen-Eschenbach-Schmerikon, Sion Ost-La Muraz und Gorges du Seyon (NE). Für Niveauübergänge und Verkehrstrennungsmassnahmen sind 99 Millionen eingeplant (1997: 89 Mio). Mehr Mittel werden insbesondere für die Realisierung der Vorhaben in Schönbühl, Frauenfeld und Agno-Ponte Tresa beansprucht. Die Beiträge an die Anschlussgeleise, den kombinierten Verkehr und den Autoverlad werden auf 253 Millionen (1997: 247 Mio) veranschlagt. In diesem Betrag sind 25 Millionen für die Übergangslösung im Huckepackverkehr und 76 Millionen für den Alptransit Gotthard und Lötschberg enthalten. Die Abgeltung für den Huckepackverkehr geht gegenüber dem Vorjahr um drei Millionen auf 110 Millionen zurück. Die restlichen 154 Millionen (1997: 157 Mio) sollen für strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie für Schutzbauten gegen Naturgewalten verwendet werden.

Bei den **nicht werkgebundenen Beiträgen** sind 471 Millionen (1997: 463 Mio) für die allgemeinen Beiträge und den Finanzausgleich sowie 29 Millionen für internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen eingestellt.

Den gesamten Ausgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr von 3 344 Millionen stehen budgetierte **zweckgebundene Mineralölsteuereinnahmen von 3 210 Millionen und Nationalstrassenabgaben von 258 Millionen gegenüber**. Damit belaufen sich die zweckgebundenen Einnahmen auf **3 478 Millionen** (inklusive 10 Mio aus Verzinsung AlpTransit-Darlehen). Der Einnahmen-Überschuss von 134 Millionen fliesst in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», die Ende 1998 voraussichtlich einen Stand von 1 985 Millionen (1997: 1 851 Mio) erreichen dürfte.

les. Les principaux travaux de construction en cours se trouvent dans l'ouest de la Suisse (notamment la N1 entre Payerne et Yverdon; la N5 entre Soleure et Bienne; la N16 entre Porrentruy et Delémont). Des travaux préliminaires sont également effectués sur la N5 dans le canton de Neuchâtel ainsi que sur le dernier tronçon de la N7 dans le canton de Thurgovie. L'augmentation des crédits destinés à l'entretien des routes nationales (+ 92 mio ou 36,3%) découle essentiellement du programme d'investissement. En effet, celui-ci prévoit de suspendre, pour 1998 et 1999, la réduction des contributions de la Confédération aux routes nationales, mesure qui avait été décidée par le Parlement dans le cadre du programme d'assainissement 1994. Le crédit 1998 contient à cet effet 72 millions. Par cette mesure, la Confédération veut également montrer qu'elle entend apporter sa part au maintien de la qualité du réseau des routes nationales.

Parmi les **diverses contributions au financement de mesures techniques** et de **routes principales**, 230 millions concernent des subventions à la construction de ces dernières (1997: 245 millions). La diminution de ces contributions est due en particulier aux retards dans les projets qui se sont heurtés à des oppositions, aux difficultés financières rencontrées par les cantons et à la réduction linéaire de subventions (ajournement de projets). Les principaux projets de construction concernent le contournement de Klosters, de Wagen-Eschenbach-Schmerikon, de Sion-Est-La Muraz et des Gorges du Seyon (NE). 99 millions sont prévus pour les passages à niveau et les mesures de séparation du trafic (1997: 89 millions). Des crédits plus importants sont demandés pour la réalisation de projets de construction à Schönbühl, à Frauenfeld et à Agno-Ponte Tresa. Les contributions nécessaires aux voies de raccordement ferroviaires, au trafic combiné et au chargement des voitures sont estimées à 253 millions (1997: 247 millions). Ce montant comprend 25 millions au titre de la solution transitoire prévue pour le feroutage et 76 millions pour les transversales alpines du Gotthard et du Lötschberg. Par rapport à l'année précédente, les indemnités destinées au feroutage ont été réduites de trois millions et passent ainsi à 110 millions. Le solde de 154 millions (1997: 157 millions) sera affecté aux mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi qu'à des ouvrages de protection contre les forces de la nature.

Parmi les **contributions au financement de mesures autres que techniques**, 471 millions (1997: 463 millions) sont destinés aux subventions générales et à la péréquation financière, et 29 millions aux routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales.

Les dépenses routières, estimées à 3 344 millions au total, seront financées par le **produit affecté des impôts sur les huiles minérales budgété à 3 210 millions et par le produit net de la redevance pour l'utilisation des routes nationales estimé à 258 millions**. Au total, les recettes affectées atteindront **3 478 millions** (y compris 10 millions d'intérêts provenant du transit alpin). L'excédent de recettes de 134 millions alimentera le financement spécial «circulation routière», qui s'établira vraisemblablement à 1 985 millions à la fin de 1998 (1 851 mio à fin 1997).

Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben Dépenses affectées à la circulation routière

Einnahmenüberschuss
Excédent de recettes
134 Mio

Forschung und Verwaltung
Recherche et administration
23 Mio 0,6%

Nicht werkgebundene Beiträge
Contributions au financement des
mesures autres que techniques
500 Mio

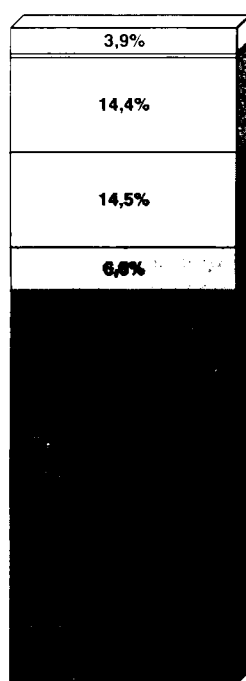
Übrige werkgebundene Beiträge
Autres contributions au finance-
ment des mesures techniques
505 Mio*

Hauptstrassen
Routes principales
230 Mio

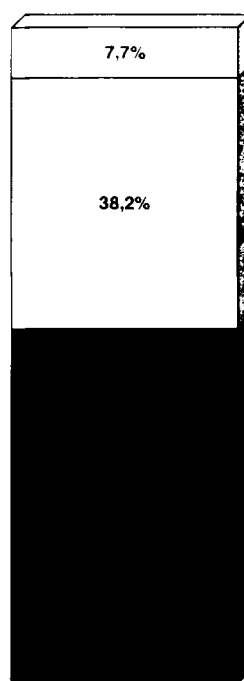
Nationalstrassen
Routes nationales
2 086 Mio

*Davon: Umwelt-/Landschafts-
schutz, Naturgewalten
Dont: protection de l'environne-
ment et du paysage, éléments
naturels
154 Mio 4,4%

Total 3 478 Mio



Ausgaben
Dépenses



Einnahmen
Recettes

Nationalstrassenabgaben,
Zinsen AlpTransit
Redevances pour l'utilisation
des routes nationales,
intérêts provenant du Transit alpin
268 Mio

Mineralölsteuer
Impôt sur les huiles minérales
1 330 Mio

Mineralölsteuerzuschlag
Surtaxe sur les huiles minérales
1 880 Mio

212.4 Die Beiträge des Bundes an den öffentlichen Verkehr nehmen um 1 983 Millionen oder gut 50 Prozent zu. Dieses Wachstum ist vor allem auf die Zahlungsspitze SBB zurückzuführen (1 850 Mio). Die **Betriebsbeiträge** für den öffentlichen Verkehr, bereinigt um die Zahlungsspitze, beanspruchen knapp 60 Prozent der Zahlungen. Die einmalige Zahlung von 1 850 Millionen setzt sich wie folgt zusammen:

- 1,6 Milliarden für die letzte Zahlung an das Defizit aus dem Betrieb der Infrastruktur;
- 150 Millionen für die Übernahme des Defizits der SBB aus dem Transportsektor. Bisher wurde dies nur in der Bilanz des Bundes verbucht;
- ungefähr 100 Millionen für Mehrkosten, die mit dem Übergang zum Jährlichkeitsprinzip verbunden sind.

Lässt man die Zahlungsspitze ausser Acht, so sinken die Betriebsbeiträge an die SBB um rund 500 Millionen. Dieser Rückgang wird aber durch die Ausgaben für die **Substanzerhaltung der SBB-Infrastrukturen** bei weitem wettgemacht. Diese Kosten wurden bisher über die Infrastrukturbeiträge an die SBB verbucht. Die Abgeltung der ungedeckten Kosten im Regionalverkehr steigt gegenüber dem Budget 1997 um 55 Millionen oder 4,5 Prozent. Berücksichtigt man, dass auf diesem Budgetposten die Kreditsperre aufgehoben wurde, beträgt der Zuwachs noch 30 Millionen. Die Abgeltung für den

212.4 Les prestations de la Confédération aux entreprises de **transport public** augmentent de 1 983 millions, soit plus de 50 pour cent. Cette augmentation résulte avant tout de la charge extraordinaire due aux CFF (1 850 mio). Les **contributions aux frais d'exploitation** des transports publics, une fois corrigées de cette charge extraordinaire, représentent un peu moins de 60 pour cent des paiements. La charge extraordinaire de 1 850 millions se compose des éléments suivants:

- 1,6 milliard représente le dernier versement destiné à couvrir le déficit lié à l'exploitation de l'infrastructure;
- 150 millions représentent la prise en compte du déficit du secteur des transports des CFF prévu pour 1998 qui, jusqu'ici, n'était comptabilisé que dans le bilan de la Confédération;
- environ 100 millions prennent en compte l'augmentation des coûts liée au passage d'un versement différé de l'indemnité à un versement ayant lieu la même année.

Si l'on ne tient pas compte de la charge extraordinaire susmentionnée, les contributions à l'exploitation des CFF diminuent d'environ 500 millions. Cette diminution est plus que compensée par les dépenses destinées au **maintien de la substance de l'infrastructure des CFF**. Ces dépenses étaient jusqu'à présent prises en compte dans la prestation pour l'infrastructure des CFF. L'indemnisation des frais non couverts engendrés par le trafic régional augmente de 55 millions (+4,5%) par rapport au budget 1997. Compte tenu du fait que le blocage des crédits a été levé sur cet article

Tabelle / Tableau 9

Öffentlicher Verkehr

Transports publics

	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio %		
Total	3 246	3 941	5 924	+1 983	+50,3	Total
Betriebsbeiträge	2 899	2 860	4 213	+1 353	+47,3	Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung Regionalverkehr	1 321	1 226	1 281	+55	+4,5	— Indemnisation du trafic régional
— Abgeltung Huckepack*	110	113	110	-3	-2,7	— Indemnisation du ferroutage*
— Infrastrukturleistung SBB**	1 450	1 504	2 805	+1 301	+86,5	— Prestation de la Confédération pour l'infrastructure, CFF**
— Autoverlad*	18	17	17	—	—	— Chargement d'automobiles*
Investitionsbeiträge	347	1 081	1 711	+630	+58,3	Contributions aux investissements
• Grundbedarf	278	564	1 151	+587	+104,1	• Besoins de base
— Infrastrukturinvestitionen Grundbedarf SBB	—	243	244	+1	+0,4	— Investissements d'infrastructure, besoins de base des CFF
— Substanzerhaltung SBB	—	—	618	+618	—	— Maintien de la substance, CFF
— Techn. Verbesserungen KTU	75	109	90	-19	-17,4	— Améliorations techniques, ETC
— BLS-Doppelspur, Baukredit und Zinsen	39	46	27	-19	-41,3	— Doublement de la voie du BLS, crédit de construction et intérêts
— Hilfe bei Naturschäden	—	—	2	—	—	— Aide pour réparer les dom- mages causés par des forces naturelles
— Verkehrstrennung*	20	29	34	+5	+17,2	— Séparation des courants de trafic*
— BLS, Übergangslösung Huckepack*	34	34	25	-9	-26,5	— BLS, ferroutage, solution transitoire*
— RhB, Vereina	87	77	85	+8	+10,4	— Tunnel de la Vereina, CFRh
— Anschlussgeleise*	15	15	15	—	—	— Voies de raccordement*
— Investitionen kombinierter Verkehr*	8	11	11	—	—	— Investissements, trafic combiné*
• Grosse Infrastrukturprojekte	69	517	560	+43	+8,3	• Projets d'infrastructure importants
Bahn 2000	—	423	433	+10	—	Rail 2000
AlpTransit	69	94	127	+33	+35,1	Transit alpin
— Projektaufsicht SKK, BAV	4	2	3	+1	+50,0	— Surveillance du projet, EMCC, OFT
— AlpTransit Gotthard */***	2	22	22	—	—	— Transit alpin, Gotthard */***
— AlpTransit Lötschberg (davon aus Mineralölsteuer finanziert)*	63 36	57 31	98 54	+41 +23	+71,9 +74,2	— Transit alpin, Loetschberg (dont financement par le produit de l'impôt sur les huiles minérales)*
— Integration Ostschweiz SBB/SOB/BT	—	13	4	-9	-69,2	— Intégration de la Suisse orientale CFF/SOB/BT
* Finanziert aus Mineralöl- steuererträgen	243	272	288	+11	+4,2	* Financement par le produit de l'impôt sur les huiles minérales

** Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr
(gemäss Leistungsauftrag 1987) sowie Betriebsbeitrag
für die Infrastruktur für 1998

*** V 1997: Zahlungskredite gemäss NK I/97
(BB vom 12.6.97)

**Couverture de la prestation de la Confédération pour
l'infrastructure de l'année précédente (selon mandat de
prestations de 1987), ainsi que contribution à
l'exploitation pour l'infrastructure pour 1998
*** B 1997: crédits de paiements selon crédits
supplémentaire I/97 (AF du 12.6.97)

Huckepackverkehr geht um fünf Millionen zurück, wenn man die Aufhebung der Kreditsperre auf diesem Budgetposten berücksichtigt. Diesem Rückgang liegt eine günstige Schätzung der Einnahmen aus dem Huckepackverkehr zugrunde.

budgetaire, l'augmentation n'est plus que de 30 millions. Le montant inscrit au budget pour l'indemnisation du ferroutage est en diminution de cinq millions, si l'on tient compte de la levée du blocage des crédits. Cette diminution repose sur une estimation favorable des recettes provenant du ferroutage.

Bei den **Investitionsbeiträgen** ist ein markantes Wachstum von 630 Millionen oder 58,3 Prozent zu verzeichnen. Neu werden die Kosten für die Substanzerhaltung der SBB-Infrastrukturen in dieser Rubrik verbucht. Sie fallen mit 618 Millionen stark ins Gewicht. Die Finanzierung des **Grundbedarfs** der SBB über bedingt rückzahlbare Darlehen bleibt mit 244 Millionen praktisch auf dem Vorjahresniveau. Die Aufwendungen für die übrigen Projekte zur Erhaltung und punktuellen Verbesserung des bestehenden Netzes gehen um 32 Millionen zurück. Für die technischen Verbesserungen der KTU werden 19 Millionen weniger veranschlagt als im Vorjahr. Für den Bau der zweiten BLS-Spur werden ebenfalls 19 Millionen weniger beansprucht. Acht Millionen mehr sind dagegen für die Fortsetzung der Arbeiten am Vereina-Tunnel notwendig.

Für die **Infrastrukturprojekte**, die Bestandteil der Botschaft über die Finanzierung der Infrastrukturprojekte des öffentlichen Verkehrs bilden, sind Kredite von insgesamt 560 Millionen eingestellt. Davon entfallen 433 Millionen auf die **Bahn 2000**. Das sind 75 Prozent der für 1998 geplanten Investitionsausgaben. Die übrigen 25 Prozent werden als Darlehen der Tresorerie zur Verfügung gestellt.

Die Ausgaben für den **AlpTransit** belaufen sich auf insgesamt 127 Millionen. Ein Vergleich mit dem Vorjahresbudget ist nicht ohne weiteres möglich. Denn dieses stützte sich auf die Annahme, dass die Verbuchung, wie sie die Botschaft des Bundesrates vom 26. Juni 1996 über den Bau und die Finanzierung der Infrastrukturen des öffentlichen Verkehrs vorsieht, in Kraft treten würde. Aufgrund der parlamentarischen Diskussionen beantragten wir anlässlich des ersten Nachtrags zum Budget 1997, auf die alte Rechnerdarstellung zurückzukommen. Darauf beruht nun auch das Budget 1998. Gegenüber den Zahlen im ersten Nachtrag steigen die Aufwendungen um 33 Millionen. Die Ausgaben verteilen sich wie folgt:

Millionen Franken millions de francs		
— Projektaufsicht	3	— Surveillance de projet
— Gotthard, redimensioniert	22	— Gotthard redimensionné
— Lötschberg, redimensioniert und einspurig	98	— Loetschberg redimensionné et à une voie
— Anschluss der Ostschweiz (Beiträge an SBB, SOB und BT)	4	— Intégration de la Suisse orientale (contributions CFF, SOB et BT)

Zudem werden 211 Millionen als voll rückzahlbare Kredite, die zu Marktbedingungen gewährt werden, direkt in die Bilanz eingestellt. Damit stehen für den AlpTransit insgesamt 338 Millionen bereit. Aus den Mineralölsteuereinnahmen fließen 76 Millionen in diese Investitionen (22 Millionen für den Gotthard und 54 Millionen für den Lötschberg). Im Hinblick auf die notwendige Redimensionierung im Bereich der öffentlichen Infrastrukturen wurden die Beiträge aufgrund der geologischen Schwierigkeiten, der Verzögerung bei den parlamentarischen Beratungen und der vom Nationalrat beschlossenen Etappierung angepasst. Mit den für 1998 vorgesehenen Krediten sind seit 1991 insgesamt 1 128 Millionen in das Projekt AlpTransit investiert worden.

212.5 In der **Luftfahrt** gehen die Ausgaben insbesondere bei der Schweizerischen Luftverkehrsschule zurück. Dieser Rückgang wird jedoch ausgeglichen, weil der Wetterdienst der Schweiz. Meteorologischen Anstalt (SMA) budgetwirksam wird. Dies ist eine Folge des Leistungsauftrags, der der SMA erteilt worden ist.

Les **contributions aux investissements** accusent une croissance marquée de 630 millions (+58,3%). L'intégration, dans cet article, des dépenses destinées au maintien de la substance de l'infrastructure des CFF intervient pour 618 millions dans cette évolution. Le financement, par des prêts conditionnellement remboursables, des **besoins de base** des CFF reste pratiquement stable à 244 millions. Les dépenses pour les autres projets visant à maintenir le réseau existant dans son état actuel et à procéder à certaines améliorations ponctuelles diminuent de 32 millions. Les moyens financiers budgétés pour les améliorations techniques des ETC sont en diminution de 19 millions. Les moyens nécessaires à la construction du doublement de la voie du BLS reculent d'un même montant (-19 mio). L'avancement des travaux au tunnel de la Vereina requiert en revanche huit millions supplémentaires.

Des crédits s'élevant à 560 millions au total son budgétés pour les **projets d'infrastructure** mentionnés dans le message concernant la réalisation et le financement de l'infrastructure des transports publics. Ce montant comprend 433 millions destinés à **Rail 2000**, soit 75 pour cent des dépenses d'investissement prévues pour 1998. Les 25 pour cent restants consistent en prêts de la trésorerie.

Les dépenses prévues dans le compte financier pour le **transit alpin** s'élèvent au total à 127 millions. Une comparaison avec le budget 1997 n'est pas possible sans autre. En effet, le budget de l'année précédente reposait sur l'hypothèse que la comptabilisation préconisée dans le message du Conseil fédéral du 26 juin 1996 concernant la réalisation et le financement de l'infrastructure des transports publics allait entrer en vigueur. Au vu de l'évolution des discussions parlementaires, nous avons proposé à l'occasion du premier supplément au budget 1997 de revenir à l'ancienne présentation comptable. Le budget 1998 repose sur la même base. Par rapport aux chiffres figurant dans le premier supplément, l'augmentation se monte à 33 millions. Cette année, les dépenses se répartissent de la manière suivante:

Tabelle / Tableau 10

De plus, 211 millions sont directement portés au bilan en tant que crédits octroyés aux conditions du marché et remboursables complètement, ce qui signifie un total de 338 millions affecté au transit alpin. La part de l'investissement financée par le produit des droits d'entrées sur les carburants s'élève à 76 millions (22 millions pour le Gotthard et 54 millions pour le Lötschberg). Dans la perspective du nécessaire redimensionnement des infrastructures publiques, les montants ci-dessus ont été adaptés aux difficultés géologiques rencontrées, au retard pris dans le traitement, par le Parlement, du message du 26 juin 1996 et à l'échelonnement des travaux décidé par le Conseil national. Avec les crédits budgétés pour 1998, un total de 1 128 millions aura été investi dans le projet du transit alpin depuis 1991.

212.5 Dans le domaine de la **navigation aérienne**, les diminutions de dépenses, notamment pour l'Ecole suisse d'aviation de transport sont compensées par la prise en compte des services météo de l'Institut suisse de météorologie. Ce mécanisme résulte de la soumission de l'ISM à la gestion par mandat de prestations.

212.6 Die Ausgaben bei der **Nachrichtenübermittlung** steigen von 38 Millionen (1997) auf 103 Millionen (1998). Diese Entwicklung ist auf das Inkrafttreten des revidierten Fernmeldegesetzes zurückzuführen. Mit der damit verbundenen Liberalisierung des Fernmeldemarktes nehmen die Regulierungsaufgaben zu. Diese werden vor allem vom BAKOM wahrgenommen. Vom Mittelmehrbedarf entfallen 37 Millionen auf Immobilien und Anlagen, die von der Swisscom übernommen werden, und 19 Millionen auf zusätzliche Personalaufwendungen. Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt. Weiter fallen die Beiträge an internationale Rundfunkveranstalter, an die Ausbildung Programmschaffender und an die Medienforschung, die Leistungen an lokale und regionale Rundfunkveranstalter sowie die Beiträge an internationale Organisationen in diesen Bereich.

212.6 Les dépenses consacrées aux **télécommunications** passent de 38 millions (1997) à 103 millions (1998). Cette hausse découle de l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur les télécommunications. La libéralisation du marché des télécommunications prévue par cette loi entraîne une augmentation des tâches de régulation. Celles-ci sont assumées pour l'essentiel par l'OFCOM. Sur les moyens supplémentaires requis, 37 millions concernent des immeubles et des installations qui sont repris par Swisscom et 19 millions des frais de personnel. Ces dépenses sont couvertes par des taxes. Le domaine des télécommunications comprend en outre les contributions aux diffuseurs internationaux de programmes, le soutien à la formation des producteurs et à la recherche dans le domaine des médias, les prestations aux diffuseurs régionaux et locaux ainsi que les contributions à des organisations internationales.

213 Militärische Landesverteidigung

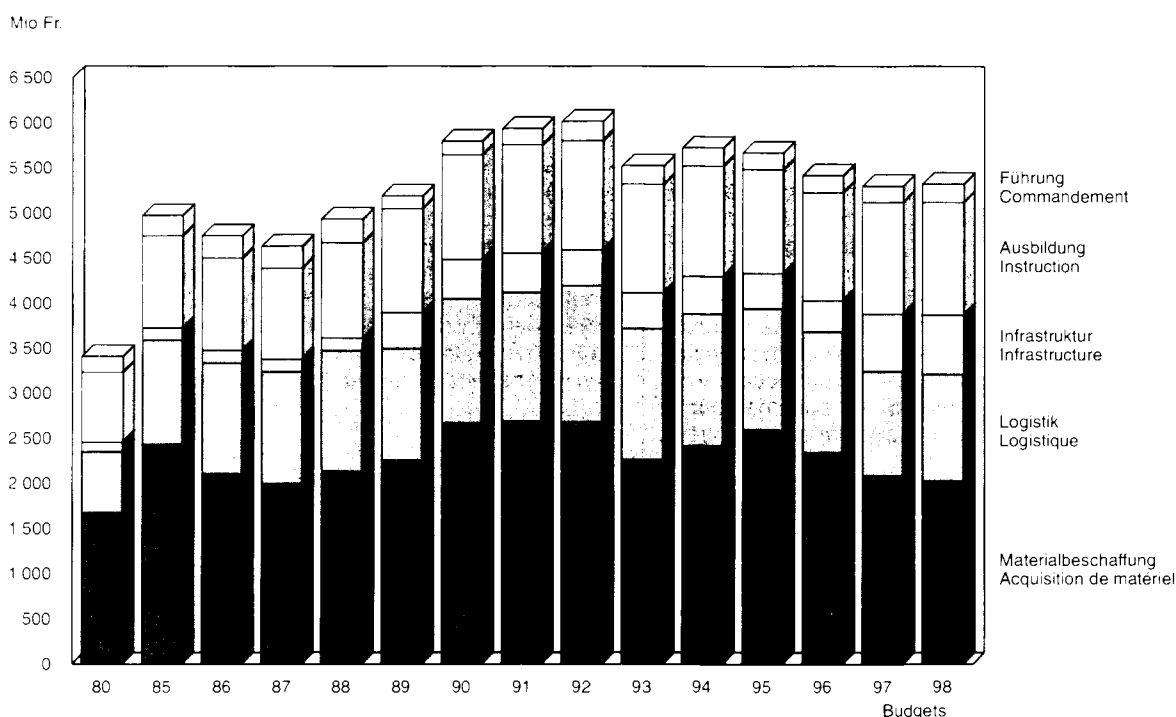
Seit 1992 sanken die Ausgaben für die militärische Landesverteidigung kontinuierlich. 1998 werden sie sich auf dem Vorjahresniveau einpendeln. Während dieser Bereich 1980 noch einen Fünftel der Gesamtausgaben beanspruchte, macht er 1998 nur noch 11,6 Prozent aus (1997: 12,3%).

213 Défense nationale

Après une diminution continue depuis 1992, les dépenses consacrées à la défense nationale se stabiliseront en 1998 au niveau du budget 1997. La part de ce domaine sur l'ensemble des dépenses de la Confédération, qui atteignait un cinquième en 1980, ne sera toutefois plus que de 11,6 pour cent en 1998, contre 12,3 en 1997.

Grafik / Graphique 8

Militärische Landesverteidigung Défense nationale militaire



213.1 Im Voranschlagsjahr sollen für die **Landesverteidigung** insgesamt 5 477 Millionen, das heisst 21 Millionen oder 0,4 Prozent mehr als im Vorjahr, aufgewendet werden. Die Zahlungskredite für die militärische Landesverteidigung steigen um 22 Millionen, während für die zivile Landesverteidigung eine Million weniger beansprucht wird. Im Bereich der **Materialbeschaffung** ist ein Rückgang von 60 Millionen zu verzeichnen. Insbesondere sinken die Kredite für die Beschaffung von Rüstungsmaterial (-34 Mio) und für das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (-7 Mio). Die anderen vier Bereiche der militärischen Landesverteidigung, das heisst Führung, Ausbildung, Infrastruktur und Logistik, legen zu. Im Bereich der **Führung** sind es 25 Millionen mehr als im Vorjahr. Zehn Millionen davon entfallen auf die Friedensförderung und acht Millionen auf Bauten. Mit der Erhöhung der Kredite für die Beteiligung der Schweiz an friedenserhaltenden Missionen der UNO und der OSZE lässt sich künftig vermeiden, dass die dafür erforderlichen Mittel

213.1 Les dépenses consacrées à la **défense nationale** sont budgétées à 5 477 millions, soit 21 millions ou 0,4 pour cent de plus qu'en 1997. Les crédits de paiements de la défense militaire augmentent de 22 millions, alors que ceux de la défense civile reculent d'un million. A l'exception du domaine de l'**acquisition du matériel**, qui enregistre une diminution de près de 60 millions largement conditionnée par la baisse des crédits affectés à l'acquisition de matériel d'armement (-34 mio) et aux études de projets, essais et préparatifs d'achats (-7 mio), les quatre autres domaines qui composent la défense militaire, à savoir le commandement, l'instruction, l'infrastructure et la logistique, connaissent des hausses. Dans le domaine du **commandement**, des dépenses supplémentaires pour 25 millions sont requises, dont dix millions de plus au titre de la promotion de la paix et huit millions pour les constructions. L'augmentation des crédits nécessaires au financement de la participation de la Suisse aux missions de l'ONU et de l'OSCE en faveur du maintien

wie bisher über den Nachtrag angebeht werden müssen. Im Bereich der **Ausbildung** sind für Bauten 13 Millionen, für Personalkosten sieben Millionen und für die Beschaffung von Nahrungsmitteln und Treibstoff zehn Millionen mehr ins Budget eingestellt als im Vorjahr. Dagegen liegen die Ausgaben für Munition um 30 Millionen tiefer. Im Bereich der **Infrastruktur** geht der Mehrbedarf von 19 Millionen im wesentlichen auf höhere Kredite für Ersatzteile und Unterhalt zurück. Bei der **Logistik** werden acht Millionen mehr für Personalkredite und 14 Millionen zusätzlich für Bauten ins Budget eingestellt.

de la paix permettra d'éviter à l'avenir que les crédits nécessaires à de tels engagements soient requis par la voie des suppléments au budget, comme c'était le cas jusqu'à présent. Dans le domaine de l'**instruction**, les dépenses de construction s'accroissent de 13 millions, celles qui concernent le personnel de sept millions et celles qui sont consacrées à la subsistance et au carburant de dix millions. En revanche les dépenses de munition diminuent de 30 millions. Dans le domaine de l'**infrastructure**, l'augmentation est essentiellement due au relèvement de 19 millions du crédit de paiement destiné aux pièces de rechange et à l'entretien. Dans le domaine de la **logistique**, les crédits de personnel augmentent de huit millions et ceux qui touchent les constructions de 14 millions.

Tabelle / Tableau 11

Landesverteidigung	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		Défense nationale
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	5 580	5 456	5 477	+21	+0,4	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>12,7%</i>	<i>12,3%</i>	<i>11,6%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Militärische Landes- verteidigung	5 416	5 300	5 322	+22	+0,4	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	164	156	155	-1	-0,6	Défense nationale civile
— Zivilschutz	142	133	130	-3	-2,3	— Protection civile
— Wirtschaftliche Landes- verteidigung	17	17	17	—	—	— Défense économique
— Psychologische Landes- verteidigung	5	6	8	+2	+33,3	— Défense psychologique

213.2 Die Ausgaben des **Militärdepartementes** werden in Rüstungs- und Betriebsausgaben aufgeteilt. Die **Rüstungsausgaben** umfassen das Rüstungsmaterial (540.3230.001), die Bauten (510.3200.001), das Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (540.3210.001) sowie die Persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (540.3220.001). Die restlichen Ausgaben des Departements gelten als **Betriebsausgaben**; sie gliedern sich in Personalausgaben und Sachausgaben.

Die Ausgaben des **Militärdepartementes** werden mit 4 683 Millionen veranschlagt, das sind 20 Millionen oder 0,4 Prozent mehr als im Vorjahr. Nicht berücksichtigt in diesen Zahlen sind das Bundesamt für Zivilschutz (BZS) und die Eidgenössische Sportschule in Magglingen (ESSM), die auf Beschluss des Bundesrates im Rahmen der Regierungs- und Verwaltungsreform auf den 1. Januar 1998 ins EMD transferiert werden. Die Rüstungsausgaben betragen 2 141 Millionen (-53 Mio oder -2,4%). Die Rüstungsausgaben setzen sich im einzelnen wie folgt zusammen: 1 386 Millionen für Rüstungsmaterial (-34 Mio oder -2,4%), 350 Millionen für persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (-3 Mio oder -0,8%), 305 Millionen für Bauten (-8 Mio oder -2,5%), 100 Millionen für Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (-8 Mio oder -7,2%).

Die **Betriebsausgaben** (54,3% der Ausgaben des EMD) werden mit 2 542 Millionen veranschlagt (+73 Mio oder +2,9%). Davon entfallen 1 145 Millionen auf die Personalausgaben (+39 Mio oder + 3,5%). Für den Anstieg bei den Personalausgaben gibt es zwei Gründe: Einerseits wurden sie im Budget 1997 unterschätzt. So musste denn auch im

213.2 Les dépenses du **Département militaire** se subdivisent en dépenses d'armement et dépenses d'exploitation. Les **dépenses d'armement** sont affectées au matériel d'armement (540.3230.001), aux constructions (510.3200.001), aux études des projets, essais et préparatifs d'achats (540.3210.001), ainsi qu'à l'équipement et au matériel à renouveler (540.3220.001). Les autres dépenses du Département militaire sont des **dépenses d'exploitation**, réparties en dépenses de personnel et en dépenses de biens et services.

Abstaction faite de celles qui concernent l'Ecole fédérale de sport de Macolin (EFSM) et l'Office fédéral de la protection civile (OFPC) - ces deux offices étant transférés au 1er janvier 1998 dans le DMF conformément à la décision prise par le Conseil fédéral dans le cadre du projet de réforme du gouvernement et de l'administration -, les dépenses du **Département militaire** sont budgétées à 4 683 millions, ce qui correspond à une hausse de 20 millions ou de 0,4 pour cent par rapport à 1997. Le montant inscrit au budget pour les **dépenses d'armement** est de 2 141 millions (-53 mio ou -2,4%). Dans le détail, les dépenses d'armement se répartissent comme suit: 1 386 millions concernent le matériel d'armement (-34 mio ou -2,4%), 350 millions l'équipement et le matériel à renouveler (-3 mio ou -0,8%), 305 millions les constructions (-8 mio ou -2,5%), 100 millions les études de projets (-8 mio ou -7,2%).

Les **dépenses d'exploitation** (54,3% des dépenses du DMF) sont budgétées à 2 542 millions (+73 mio ou +2,9%), dont 1 145 millions sont des dépenses de personnel (+39 mio ou +3,5%). Deux raisons sont à l'origine de cette augmentation des dépenses de personnel par rapport à l'année dernière. D'une part, ces dépenses avaient été sous-estimées

Rahmen des zweiten Nachtrags ein Nachtragskredit anbegehrt werden. Andererseits konnte der Personalabbau nicht so rasch weitergeführt werden wie vorgesehen.

213.3 Für die Zivile Landesverteidigung (2,8% der Ausgaben für die Landesverteidigung) sollen 155 Millionen aufgewendet werden. Die Kredite für den Zivilschutz gehen um 2,3 Prozent zurück, diejenigen für die wirtschaftliche Verteidigung bleiben gleich und die Aufwendungen für die psychologische Landesverteidigung legen wegen des Mehrbedarfs für die Realisierung des UKW-77-Projekts um zwei Millionen zu.

dans le budget 1997 de sorte qu'un crédit supplémentaire a dû être demandé, d'autre part, la réduction des effectifs ne s'est pas poursuivie aussi rapidement que prévu.

213.3 Les dépenses de défense civile (2,8% des dépenses de la défense nationale) totalisent 155 millions. Alors que les crédits consacrés à la protection civile sont en baisse de 2,3 pour cent, ceux de la défense économique demeurent constants et les dépenses en matière de défense psychologique augmentent de deux millions en raison de besoins financiers accrus au titre de la réalisation du projet OUC-77 (Ondes-Ultra-Courtes).

214 Bildung und Grundlagenforschung

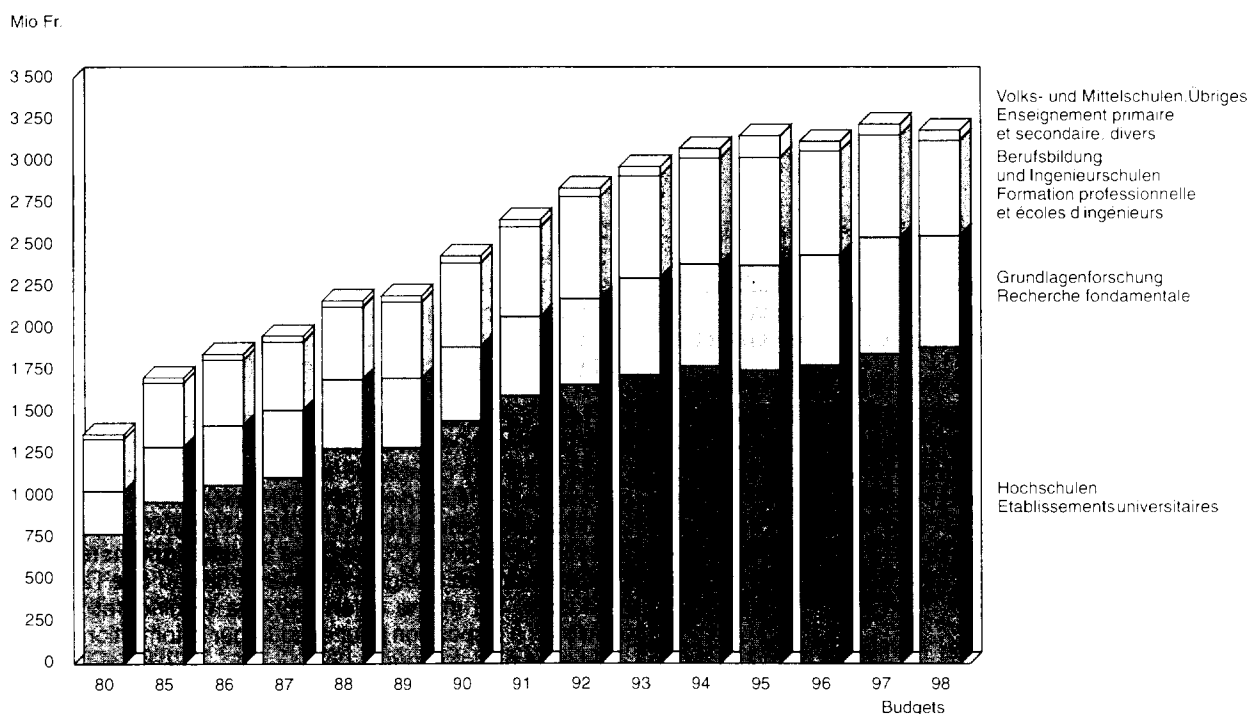
Im Bildungs- und Forschungsbereich sieht sich der Bund vor neue, wichtige Aufgaben gestellt: 1997 wurde insbesondere mit der Schaffung der Fachhochschulen begonnen, womit die Berufsbildung als gleichwertig aber andersartig neben den Bildungsstrang Gymnasium-Universität treten soll. Im Forschungsbereich ist die integrale Beteiligung an den Forschungsprogrammen der EU nach wie vor erklärtes prioritäres Ziel.

214 Formation et recherche fondamentale

La Confédération doit faire face à de nouvelles tâches importantes en matière de formation et de recherche. La création de hautes écoles spécialisées a notamment débuté en 1997. Quoique d'une nature autre que la formation universitaire, la formation professionnelle sera ainsi sur pied d'égalité avec celle qui est dispensée dans les gymnases et les universités. Dans le domaine de la recherche, la participation intégrale aux programmes de recherche de l'UE demeure l'objectif prioritaire.

Grafik / Graphique 9

Bildung und Grundlagenforschung Formation et recherche fondamentale



214.1 Nach dem starken Ausgabenwachstum im Bereich Bildung und Forschung von 1985 bis 1994 (Verdoppelung der Bundesmittel) bestätigt sich der 1995 eingeleitete Trend zur Verlangsamung des Zuwachses. Die damit erreichte Konsolidierung der Mittel ist einerseits eine Konsequenz der prekären Finanzlage des Bundes und der damit verbundenen Sparmassnahmen. Andererseits trägt sie aber auch dem Umstand Rechnung, dass in den nächsten Jahren beträchtliche Mehrausgaben, beispielsweise für die kommenden Fachhochschulen und die bisher immer noch nicht erreichte vollumfängliche Beteiligung an den EU-Rahmenprogrammen, zu erwarten sind.

214.1 Après la forte progression des dépenses enregistrée dans le domaine de la formation et de la recherche de 1985 à 1994 (période au cours de laquelle les moyens mis à disposition par la Confédération ont doublé), la tendance au ralentissement de la croissance, amorcée en 1995, se confirme. La consolidation des moyens financiers ainsi obtenue est une conséquence de la situation financière précaire de la Confédération et des mesures d'économies liées à cette situation. Elle tient également compte du fait que des dépenses supplémentaires notables sont prévisibles ces prochaines années, par exemple pour les hautes écoles spécialisées qui seront créées et pour la participation, qui n'est pas encore intégrale, aux programmes-cadres de l'UE.

Tabelle / Tableau 12

Bildung und Grund- lagenforschung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Formation et recherche fondamentale
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	1996	1997	1998	V 1997 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 124	3 227	3 190	-37	-1,1	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	7,1%	7,3%	6,7%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Bildung	2 441	2 497	2 494	-3	-0,1	Formation
— Volks- und Mittelschulen	34	33	33	—	—	— Enseignement primaire et secondaire
— Berufsbildung und Ingenieurschulen	623	612	569	-43	-7,0	— Formation professionnelle et écoles d'ingénieurs
— Hochschulen	1 784	1 852	1 892	+40	+2,2	— Hautes écoles
• Bundeshochschulen	1 230	1 259	1 300	+41	+3,3	• Ecoles polytechniques fédérales
• Kantonale Hochschulen	554	593	592	-1	-0,2	• Universités cantonales
Grundlagenforschung	660	698	668	-30	-4,3	Recherche fondamentale
Übriges	23	32	28	-4	-12,5	Divers
Angewandte Forschung	570	560	618	+58	+10,4	Recherche appliquée
Total Bildung und Forschung	3 694	3 787	3 808	+21	+0,6	Formation et recherche, total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	8,4%	8,6%	8,1%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>

214.2 In der Gliederung nach Aufgabengebieten (vgl. Ziff. 210 sowie die Tabellen im Statistikteil, S. 212 ff.) sind die Ausgaben für **angewandte Forschung** ihren spezifischen Aufgabengebieten (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.) zugeordnet und daher in deren Ausgabentotalen enthalten (vgl. Ziff. 214.4).

214.3 Der Bereich **Bildung** umfasst die Ausgaben des Bundes für die Volks- und Mittelschulen (inklusive Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer), für die Berufsbildung und die kantonalen wie auch die bundeseigenen Hochschulen. Die Aufwendungen für **Volks- und Mittelschulen** entsprechen dem Vorjahresniveau. Für die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer stellt der Bund wie im Vorjahr 17 Millionen zur Verfügung.

Für die **Berufsbildung** (inklusive Ingenieurschulen) werden 1998 569 Millionen vorgesehen. Davon entfallen 99 Millionen (-9 Mio) auf die höhere Berufsbildung (Ingenieur- und Wirtschaftsschulen). Die Aufwendungen nehmen gegenüber dem Vorjahr um 43 Millionen oder 7,0 Prozent ab. Der Grund liegt in den Bundesbeiträgen an den Betrieb der Fachhochschulen, deren Aufbau 1997 begann. Der Bund trägt einen Drittel der Kosten dieser Fachhochschulen, deren Errichtung der Genehmigung des Bundesrates bedarf. Für 1998 sind 70 Millionen budgetiert, die nicht der Berufsbildung, sondern den kantonalen Hochschulen angerechnet werden. Die Fachhochschulen sollen vor allem durch Überführung von höheren Fachschulen in den neuen Status geschaffen werden, wobei allerdings eine grundsätzliche Strukturbereinigung angestrebt wird.

Im Hochschulbereich werden im wesentlichen die Beiträge für die kantonalen Universitäten, für den Betrieb der Fachhochschulen sowie die Aufwendungen für die Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) in Zürich und Lausanne und für ihre Forschungsanstalten (Anteil Lehre) erfasst. Die Ausgaben für die **kantonalen Hochschulen** verharren mit 592 Millionen praktisch auf dem Niveau des Vorjahres. Die

214.2 Dans la classification par groupes de tâches (voir ch. 210 et tableaux aux p. 212 ss de la partie statistique), les dépenses pour la **recherche appliquée** sont imputées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.). Elles sont donc comprises dans les totaux de dépenses des différents groupes de tâches (voir ch. 214.4).

214.3 Le domaine de la **formation** comprend les dépenses de la Confédération en faveur de l'enseignement primaire et secondaire (y compris le soutien à la formation des jeunes Suisses de l'étranger), de la formation professionnelle, des universités cantonales et des écoles polytechniques fédérales. Les dépenses consacrées à l'**enseignement primaire et secondaire** atteignent le même niveau que l'année précédente. De même qu'en 1997, la Confédération met 17 millions à disposition pour encourager la formation de jeunes Suisses de l'étranger.

En ce qui concerne la **formation professionnelle** (écoles d'ingénieurs comprises), 569 millions sont prévus pour 1998. Sur ce montant, 99 millions (-9 mio) sont destinés à la formation professionnelle supérieure (écoles d'ingénieurs et écoles supérieures d'économie et d'administration). Les dépenses pour la formation professionnelle diminuent de 43 millions, soit de 7,0 pour cent par rapport à 1997. Cela est dû aux contributions de la Confédération à l'exploitation des hautes écoles spécialisées qui ont été créées à partir de 1997. La Confédération prend à sa charge un tiers des coûts d'exploitation de ces écoles, dont la création est soumise à l'aval du Conseil fédéral. 70 millions sont inscrits au budget 1998, cette somme ne figure pas sous formation professionnelle, mais sous universités cantonales. Les hautes écoles spécialisées sont créées avant tout grâce à une modification du statut des écoles supérieures, qui vise un assainissement structurel radical.

Le domaine des hautes écoles comprend essentiellement les subventions destinées aux universités cantonales, les contributions à l'exploitation des hautes écoles spécialisées et les dépenses engagées pour les écoles polytechniques fédérales (EPF) de Zurich et de Lausanne ainsi que pour leurs établissements de recherche (enseignement). Les sommes consacrées aux **universités cantonales**, à savoir 592 millions, sont

Grundbeiträge an die kantonalen Universitäten verzeichnen einen Zuwachs um drei Millionen auf 373 Millionen. Dem Minderaufwand bei den Investitionsbeiträgen gegenüber dem Vorjahr (-36 Mio), in welchem mit einer ausserordentlichen, einmaligen Erhöhung der Mittel in früheren Jahren eingegangene fällige Verpflichtungen abgetragen wurden, steht ein Mehraufwand bei den Betriebsbeiträgen an die Fachhochschulen (+31 Mio) gegenüber. Für Stipendien im Hochschulbereich sind 30 Millionen budgetiert.

sont pratiquement inchangées par rapport à 1997. Les subventions de base aux universités cantonales augmentent de trois millions pour atteindre 373 millions. Les contributions aux investissements accusent une baisse de 36 millions par rapport à 1997, année durant laquelle un relèvement extraordinaire et unique des moyens financiers a permis à la Confédération de s'acquitter d'engagements pris précédemment et devenus exigibles. Par contre, le montant des contributions à l'exploitation des hautes écoles spécialisées s'accroît (+31 mio). 30 millions sont budgétés pour les bourses dans le domaine universitaire.

Tabelle / Tableau 13

ETH-Bereich	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		Domaine des EPF
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	1 182	1 136	1 143	+7	+0,6	Total
Anteil an Gesamtausgaben für Bildung und Forschung	32,0%	30,0%	30,0%			Part dans l'ensemble des dépenses pour la formation et la recherche
— Personalausgaben	684	666	668	+2	+0,3	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	123	122	120	-2	-1,6	— Biens et services
— Beiträge an laufende Ausgaben	6	5	4	-1	-16,7	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsgüter	16	10	35	+25	+156,3	— Biens d'investissement
— Investitionsbeiträge	30	—	—	—	—	— Contributions à des investissements
— Kredite für Lehre und Forschung (Zusatzpersonal, Sachausgaben, Apparate und Einrichtungen, Reserve ETH-Rat)	323	333	316	-17	-5,3	— Crédits pour l'enseignement et la recherche (personnel complémentaire, biens et services, appareils et installa- tions, réserve du Conseil des EPF)

Die Ausgaben für die **Bundeshochschulen** und ihre Forschungsanstalten enthalten gemäss Tabelle 12 auch die Aufwendungen anderer Dienststellen für den ETH-Bereich, insbesondere Informatik- und Bauausgaben. Nach der institutionellen Gliederung verzeichnen die Kredite des ETH-Bereichs eine Zunahme von sieben Millionen beziehungsweise von +0,6 Prozent. Der Anteil an den Gesamtausgaben für Bildung und Forschung verbleibt mit 30 Prozent auf dem Niveau des Vorjahres.

Die Anfangs Februar 1993 in Kraft getretene Gesetzgebung erlaubt eine grosszügige Handhabung des Spezifikationsprinzips namentlich bei den Ausgaben für Lehre und Forschung und ermöglicht die Verwaltung und Abrechnung von Drittmitteln ausserhalb der Finanzrechnung. So sieht die ETH-Bereichsverordnung (SR **414.110.3**) insbesondere Umverteilungen zwischen allen Zahlungskrediten innerhalb einer ETH beziehungsweise einer Forschungsanstalt sowie Umverteilungen zwischen den Krediten für Lehre und Forschung im gesamten ETH-Bereich vor, soweit die Finanzierung oder die rationelle Verwaltung der geplanten Vorhaben in Lehre und Forschung es erfordern.

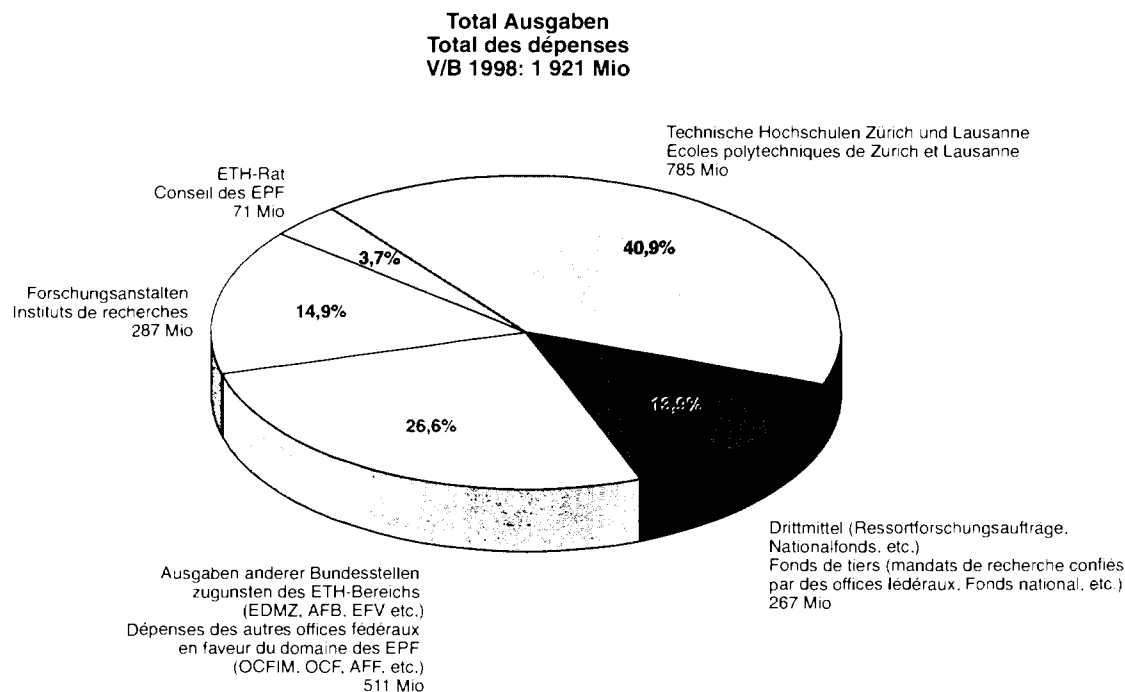
Der überwiegende Teil der Ausgaben des ETH-Bereichs fällt in das Aufgabengebiet von Bildung und Forschung. Ausgenommen sind gewisse Ausgaben der Forschungsanstalten, welche anderen Aufgabengebieten zugeordnet werden (z.B. Gesundheit, Umweltschutz, Raumplanung und Verkehr). Der ETH-Bereich umfasst die Eidg. Technischen Hochschulen in Zürich (ETHZ) und Lausanne (EPFL) sowie die Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL), die Eidg. Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA), die Eidg. Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG) und das Paul Scherrer Institut (PSI).

Les dépenses en faveur des **écoles polytechniques fédérales** et de leurs établissements de recherche, mentionnées dans le tableau 12, incluent les montants consacrés au domaine des EPF par d'autres services, notamment en matière d'informatique et de construction. Sous l'angle de la classification institutionnelle, les crédits destinés au domaine des EPF accusent une hausse de sept millions, soit de 0,6 pour cent. La part dans l'ensemble des dépenses pour la formation et la recherche est la même qu'en 1997, à savoir 30 pour cent.

La nouvelle législation entrée en vigueur en février 1993 permet d'appliquer le principe de la spécialité budgétaire d'une manière plus libérale, en particulier pour les dépenses consacrées à l'enseignement ou à la recherche, et de gérer certains fonds de tiers hors du compte financier. Ainsi, l'ordonnance sur les EPF (RS **414.110.3**) prévoit notamment la possibilité d'effectuer des transferts entre tous les crédits de paiement concernant une EPF ou un établissement de recherche ainsi que des transferts entre les crédits destinés à l'enseignement et à la recherche dans l'ensemble du domaine des EPF, pour autant que le financement ou la gestion rationnelle des projets en matière d'enseignement et de recherche l'exige.

La majeure partie des dépenses concernant le domaine des EPF sont affectées à la formation et à la recherche. Certaines dépenses des établissements de recherche attribuées à d'autres groupes de tâches (par ex. santé, protection et aménagement de l'environnement, trafic) ne sont pas prises en compte. Le domaine des EPF comprend les écoles polytechniques fédérales de Lausanne (EPFL) et de Zurich (EPFZ) ainsi que l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (FNP), le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches (LFEM), l'Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAEP) et l'Institut Paul Scherrer (IPS).

Ausgaben im ETH-Bereich Dépenses du domaine des EPF



214.4 Bei den Forschungsausgaben wird aus statistischen Gründen nach wie vor zwischen der Grundlagenforschung und der angewandten Forschung unterschieden. Zu den Ausgaben für **Grundlagenforschung** (668 Mio; -30 Mio oder -4,3%) gehören als wichtiger Bestandteil die Bundesbeiträge für die Zusammenarbeit mit der EU auf dem Gebiet der technologischen Forschung und Entwicklung (95 Mio). Bis zur integralen Beteiligung an den Forschungsrahmenprogrammen ist die Teilnahme der Schweiz auf einzelne Programme beschränkt; die Schweizer Teilnehmer werden durch Direktzahlungen unterstützt. 1998 sind dafür 31 Millionen weniger budgetiert als im Vorjahr. Ebenfalls zur Grundlagenforschung gerechnet werden die Beiträge an den Schweiz. Nationalfonds (285 Mio) sowie ein Grossteil der Leistungen an internationale Organisationen (z.B. CERN: 44 Mio, Europ. Weltraumorganisation ESA: 38 Mio, Europ. Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre: 9 Mio) sowie schliesslich ein grosser Teil der Finanzmittel des Paul Scherrer Instituts.

Zur **angewandten Forschung** (618 Mio) gehören einerseits ein Teil der Aufgaben des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits auch Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen.

214.4 En ce qui concerne les dépenses afférentes à la recherche, on continue, pour des raisons statistiques, de différencier la recherche fondamentale et la recherche appliquée. Les subventions fédérales à la coopération avec l'UE en matière de recherche et de développement (95 mio) constituent un poste important des dépenses consacrées à la **recherche fondamentale** (668 mio; -30 mio, soit -4,3%). La Suisse ne participe pas encore pleinement aux programmes-cadres de recherche, mais seulement à certains programmes; les participants suisses bénéficient de contributions directes. Le montant budgété à cet effet diminue de 31 millions par rapport à 1997. Les dépenses consacrées à la recherche fondamentale comprennent également les moyens financiers mis à la disposition du Fonds national suisse de la recherche scientifique (285 mio) ainsi qu'une part importante des prestations aux organisations scientifiques internationales (par ex. CERN: 44 mio, Agence spatiale européenne ASE: 38 mio; Organisation européenne pour les recherches astronomiques dans l'hémisphère austral: 9 mio) et une grande partie des moyens financiers mis à la disposition de l'Institut Paul Scherrer.

Les dépenses destinées à la **recherche appliquée** (618 mio) se composent, d'une part, des moyens financiers consacrés au domaine des EPF, aux stations de recherche agronomiques et à d'autres offices fédéraux, et, d'autre part, de subventions fédérales pour l'encouragement de la recherche appliquée ainsi que de paiements pour des mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers.

215 Landwirtschaft und Ernährung

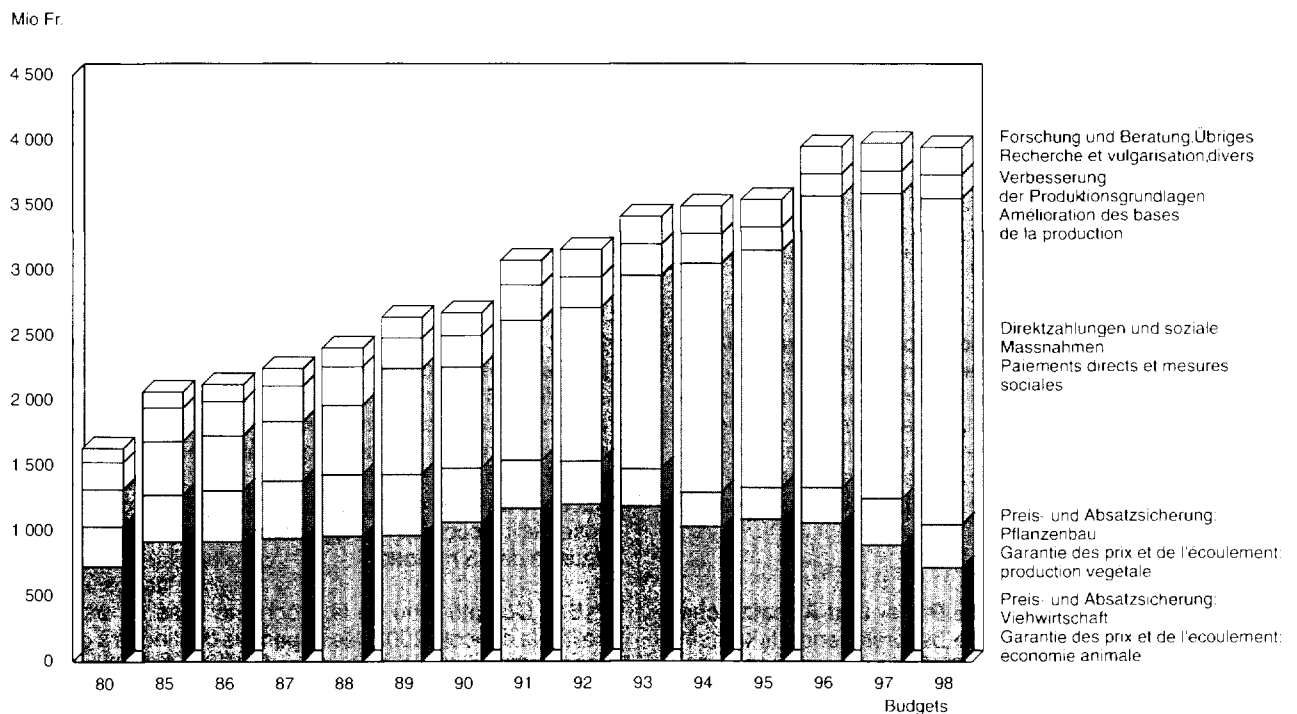
In der Entwicklung der landwirtschaftlichen Ausgaben widerspiegelt sich die Neuausrichtung der Agrarpolitik. 60 Prozent der beantragten Kredite oder 2,4 Milliarden sollen für Direktzahlungen eingesetzt werden. 1980 beliefen sich diese Zahlungen noch auf knapp 300 Millionen oder auf einen guten Viertel des Agrarbudgets. Für Verwertungsmassnahmen sind 1,1 Milliarden vorgesehen, praktisch gleichviel wie 1980. Den Kulminationspunkt erreichten die Aufwendungen für preis- und absatzsichernde Massnahmen im Jahr 1992 mit 1,5 Milliarden.

215 Agriculture et alimentation

L'évolution des dépenses au profit de l'agriculture reflète la nouvelle orientation de la politique agricole. 60 pour cent des crédits demandés, soit 2,4 milliards de francs, devront être affectés à des paiements directs. En 1980, ces paiements représentaient encore à peine 300 millions de francs, autrement dit environ un quart du budget de l'agriculture. Les dépenses prévues pour les mesures de mise en valeur des produits agricoles sont chiffrées à 1,1 milliard de francs, un montant pratiquement identique à celui de 1980. La courbe des dépenses destinées à garantir les prix et l'écoulement des produits agricoles a atteint son maximum en 1992, avec un montant de 1,5 milliard de francs.

Grafik / Graphique 11

Landwirtschaft und Ernährung Agriculture et alimentation



215.1 Die Ausgaben für den Bereich **Landwirtschaft und Ernährung** betragen 3 948 Millionen. Das sind gegenüber dem Vorjahr 30 Millionen oder 0,8 Prozent weniger. Dieser Rückgang der Gesamtausgaben ist zur Hauptsache dadurch erklärbar, dass die Ausgaben für die Preis- und Absatzsicherung um 200 Millionen von 1 253 auf 1 053 Millionen gesenkt werden und andererseits die Direktzahlungen von 2 238 auf 2 405 Millionen oder 167 Millionen erhöht werden. Die Ausgaben von fast vier Milliarden werden in erster Linie für die Direktzahlungen (2,4 Mia) und die Preis- und Absatzsicherung (1,1 Mia) eingesetzt.

215.1 Les dépenses consacrées à l'**agriculture et à l'alimentation** se montent à 3 948 millions. Elles reculent de 30 millions, soit de 0,8 pour cent, par rapport à 1997. Ce recul est dû principalement au fait que les dépenses destinées à garantir les prix et l'écoulement des produits ont été réduites de 200 millions, passant de 1253 à 1053 millions, et que les paiements directs ont augmenté de 167 millions, passant de 2238 à 2405 millions. Les dépenses de près de quatre milliards sont destinées en premier lieu aux paiements directs (2,4 mrd) et à la garantie des prix et de l'écoulement (1,1 mrd).

Der Anteil der Landwirtschaftsausgaben am Gesamthaushalt sinkt 1998 von 9,0 auf 8,3 Prozent. Die zweckgebundenen Einnahmen nehmen als Folge der Senkung der Einfuhrzölle im Rahmen des GATT um 15 Millionen ab. Weitere Belastungen des Bundes im Umfang von 142 Millionen sind im Total von fast vier Milliarden nicht enthalten (vgl. Ziff. 215.7).

En 1998, la part des dépenses en faveur de l'agriculture dans l'ensemble des dépenses de la Confédération baissera, passant de 9,0 à 8,3 pour cent. Les recettes affectées diminuent de 15 millions à la suite de l'abaissement des droits d'entrée décidé dans le cadre du GATT. Des charges supplémentaires pour la Confédération, à hauteur de 142 millions, ne sont pas comprises dans le total de près de quatre milliards (cf. chiffre 215.7).

Tabelle / Tableau 14

Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		Agriculture et alimentation
	Millionen Franken	- millions de francs		Mio	%	
Total	3 953	3 978	3 948	-30	-0,8	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	<i>9,0%</i>	<i>9,0%</i>	<i>8,3%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Forschung und Beratung	171	171	167	-4	-2,3	Recherche et vulgarisation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	170	172	182	+10	+5,8	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 336	1 253	1 053	-200	-16,0	Garantie des prix et de l'écoulement
— Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte)	1 062	896	722	-174	-19,4	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Pflanzenbau	274	357	331	-26	-7,3	— Production végétale
Direktzahlungen	2 147	2 238	2 405	+167	+7,5	Paielements directs
— Ergänzende Direktzahlungen	889	843	809	-34	-4,0	— Paiements directs complémentaires
— Oeko-Beiträge	540	647	751	+104	+16,1	— Contributions écologiques
— übrige Direktzahlungen	718	748	845	+97	+13,0	— Autres paiements directs
Soziale Massnahmen	91	103	98	-5	-4,9	Mesures sociales
Übriges	38	41	43	+2	+4,9	Divers

215.2 Für die **Verbesserung der Produktionsgrundlagen** sind 182 Millionen budgetiert. Dies sind zehn Millionen oder 5,8 Prozent mehr als 1997. Zur Hauptsache entfallen diese Aufwendungen auf die Forschung, Ausbildung, Beratung, die landwirtschaftlichen Meliorationen und die Fördermassnahmen im Bereich der Tierzucht und des Pflanzenbaus. Insbesondere die Investitionskredite an die Landwirtschaft werden um 15 Millionen aufgestockt.

215.3 Die Aufwendungen für die **Preis- und Absatzsicherung** nehmen im Hinblick auf die bevorstehende Inkraftsetzung der Agrarpolitik 2002 um 200 Millionen oder 16,0 Prozent auf 1 053 Millionen ab. Hauptgrund für diesen Rückgang sind die geringeren Ausgaben im Bereich der Viehwirtschaft (v.a. Milchverwertung). Dafür sind insgesamt 722 Millionen oder 174 Millionen (-19,4%) weniger als im Vorjahr budgetiert. Allein für die Käseverwertung (384 Mio) sind 68 Millionen und für die Butterverwertung (270 Mio) 79 Millionen weniger vorgesehen. Diese Verminderung ist auf die vom Bundesrat im Rahmen seiner agrarpolitischen Beschlüsse vom 28. Mai 1997 geäusserte Absicht zurückzuführen, im Bereich der Milchwirtschaft die notwendigen Massnahmen (Milchpreissenkung um zehn Rappen je Kilogramm Milch oder andere äquivalente Massnahmen) zu treffen, um die im Budget eingestellten Kredite einzuhalten.

215.2 182 Millionen sind budgetiert für die **amélioration des bases de production**. Ce montant augmente de dix millions, soit de 5,8 pour cent, par rapport à celui de 1997. Ces dépenses sont consacrées essentiellement à la recherche, à la formation, à la vulgarisation, aux améliorations foncières et aux mesures d'encouragement dans le domaine des productions animale et végétale. Le montant des crédits d'investissement accordés à l'agriculture affiche notamment une hausse de 15 millions.

215.3 Compte tenu de la prochaine mise en oeuvre de la politique agricole 2002, les dépenses destinées à garantir les **prix et l'écoulement des produits** diminuent de 200 millions, soit de 16 pour cent, pour atteindre 1 053 millions. Ce recul résulte en premier lieu de la baisse des dépenses consacrées à l'économie animale (notamment à la mise en valeur du lait). 722 millions sont budgetés pour l'ensemble de ce secteur, soit 174 millions (19,4%) de moins que l'année précédente. La diminution atteint 68 millions pour le placement du fromage (384 mio) et 79 millions pour le placement du beurre (270 mio). Elle découle des mesures envisagées au niveau de l'économie laitière par le Conseil fédéral lors de ses décisions du 28 mai 1997 relatives à la politique agricole. Ces mesures (baisse du prix du lait de dix centimes par kilo ou autres mesures équivalentes) visent à assurer le respect des crédits inscrits dans le budget.

Im Bereich Pflanzenbau, welcher den Ackerbau wie auch den Gemüse-, Obst- und Weinbau umfasst, können die Kredite gegenüber 1997 um 26 Millionen (-7,3%) auf 331 Millionen zurückgenommen werden. Diese Minderaufwendungen können zur Hauptsache mit den geringeren Aufwendungen für die Förderung der Obst- (-11 Mio) und Kartoffelverwertung (-7 Mio) sowie die Anbauprämien im Ackerbau (- 4 Mio) erklärt werden.

215.4 Die Direktzahlungen, mit den Öko-Beiträgen und den ergänzenden Direktzahlungen im Mittelpunkt, bilden mittlerweile den Grossteil der Ausgaben im Bereich Landwirtschaft und Ernährung (60,9% gegenüber 56,3% im Vorjahr). Im Hinblick auf die Neuausrichtung der Landwirtschaftspolitik (AP 2002) werden sie ein weiteres Mal erheblich aufgestockt. Im Budget 1998 werden dafür 2,4 Milliarden bereitgestellt. Damit werden sie um 167 Millionen oder 7,5 Prozent gegenüber dem Budget 1997 erhöht. Der Zuwachs ist hauptsächlich auf die ökologischen Direktzahlungen nach Artikel 31b Landwirtschaftsgesetz (+104 Mio) sowie die vom Bundesrat am 28. Mai 1997 im Rahmen der agrarpolitischen Beschlüsse verfügte Erhöhung der Verkäusungszulage von 7 auf 12 Rappen je Kilogramm Milch auf den 1. August 1997 (+77 Mio) zurückzuführen. Dieser Ausbau liegt in der Zielrichtung der Reform der Landwirtschaftspolitik (Agrarpolitik 2000).

Die nachstehende Tabelle vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Massnahmen im Bereich der **Direktzahlungen**:

Dans le domaine de la production végétale, qui englobe la culture des champs, les cultures maraîchères, l'arboriculture et la viticulture, les crédits sont en baisse de 26 millions (7,3%) par rapport à 1997, passant à 331 millions. Ce recul des charges s'explique essentiellement par la réduction des dépenses liées à l'encouragement de l'utilisation des fruits (-11 mio) et des pommes de terre (-7 mio) et par la diminution des primes de culture (-4 mio).

215.4 Les paiements directs, qui comprennent principalement les contributions pour des prestations écologiques et les paiements directs complémentaires, absorbent la majeure partie des dépenses consacrées à l'agriculture et à l'alimentation (60,9% contre 56,3% en 1997). En vue de la réorientation de la politique agricole (PA 2002), leur montant accuse à nouveau une hausse sensible. Le montant budgété à ce titre, à savoir 2,4 milliards, augmente de 167 millions, soit de 7,5 pour cent, par rapport à 1997. L'augmentation provient principalement des paiements directs pour des prestations écologiques au sens de l'article 31b de la loi sur l'agriculture (+104 mio) ainsi que du relèvement, à compter du 1^{er} août 1997, du supplément de prix payé pour le lait transformé en fromage, qui a passé de 7 à 12 centimes par kilo de lait (+77 mio). Ce relèvement fait partie des décisions prises par le Conseil fédéral le 28 mai 1997 en matière de politique agricole. La hausse des paiements directs s'inscrit dans le cadre de la réforme de la politique agricole (AP 2000).

Le tableau ci-dessous donne un aperçu des diverses mesures prévues en matière de **paiements directs**:

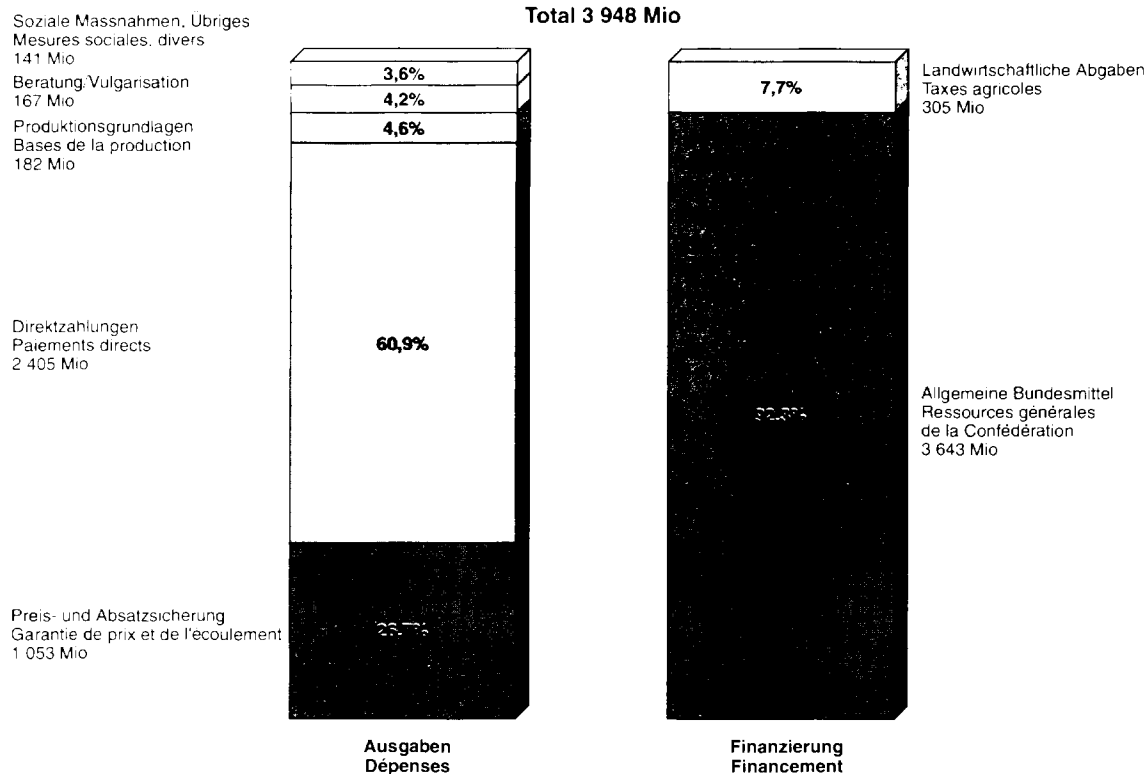
Tabelle / Tableau 15

Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		Paiements directs dans le domaine agriculture et alimentation
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 147	2 238	2 405	+167	+7,5	Total
davon						dont
— Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	266	264	270	+6	+2,3	— Contributions aux frais des détenteurs de bétail des régions de montagne
— Bewirtschaftungsbeiträge	153	149	162	+13	+8,7	— Contributions à l'exploitation du sol
— Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	100	93	90	-3	-3,2	— Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
— Siloverbotsentschädigung/Preiszulage auf verkäster Milch	146	169	248	+79	+46,7	— Indemnité de non-ensilage/Supplément de prix versé pour le lait transformé en fromage
— Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau	53	73	75	+2	+2,7	— Mesures d'orientation de la production végétale
— Ökobeiträge und ergänzende Direktzahlungen	1 429	1 490	1 560	+70	+4,7	— Contributions pour des prestations écologiques et paiements directs complémentaires

215.5 Die sozialen Massnahmen umfassen im wesentlichen die Betriebshilfe sowie die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Sie sinken gegenüber dem Vorjahr um fünf Millionen oder 4,9 Prozent auf 98 Millionen. Dieser Rückgang kann dadurch erklärt werden, dass aufgrund neuer Schätzungen weniger Mittel für die Familienzulagen (1998: 93 Mio, 1997: 100 Mio) benötigt werden. Für die Betriebshilfe, welche ein Instrument zur Unterstützung von unverschuldet in Bedrängnis geratenen Bauernfamilien darstellt, sollen zwei Millionen bereitgestellt werden.

215.5 Les mesures sociales comprennent principalement l'aide aux exploitations et les allocations familiales dans l'agriculture. Par rapport à 1997, leur montant diminue de cinq millions, soit de 4,9 pour cent, à 98 millions. Ce recul découle de la baisse de la somme nécessaire pour les allocations familiales (1998 : 93 mio, 1997 : 100 mio) consécutive à de nouvelles estimations. Deux millions sont budgétés pour l'aide aux exploitations, laquelle permet de fournir un appui aux familles d'agriculteurs tombées dans la gêne en raison des circonstances.

Die Finanzierung der landwirtschaftlichen Ausgaben Le financement des dépenses agricoles



215.6 Den für die Landwirtschaft und Ernährung budgetierten Ausgaben von 3 948 Millionen stehen zweckgebundene **Einnahmen** von lediglich 305 Millionen (1997: 320 Mio) gegenüber. Die Mindereinnahmen gegenüber dem Vorjahr sind auf die im Rahmen des GATT erfolgte generelle Senkung der Einfuhrzölle auf Landwirtschaftsprodukten zurückzuführen. Aus **allgemeinen Bundesmitteln** sind 3 643 Millionen oder 15 Millionen weniger als im Vorjahr aufzubringen.

215.6 Estimées à 3 948 millions, les dépenses consacrées à l'agriculture et à l'alimentation sont couvertes à raison de 305 millions seulement par des **recettes** affectées (1997: 320 mio). La diminution des recettes par rapport à 1997 est due à la baisse généralisée des droits d'entrée sur les denrées agricoles importées résultant des accords du GATT. 3 643 millions, soit 15 millions de moins qu'en 1997 devront être prélevés sur les **ressources générales de la Confédération**.

Tabelle / Tableau 16

Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		Dépenses pour l'agriculture et l'alimentation
	Millionen Franken - millions	de francs		Mio	%	
Total	3 953	3 978	3 948	-30	-0,8	Total
Deckung:						Couverture:
— Zweckgebundene Einnahmen	328	320	305	-15	-4,7	— Recettes affectées
Grenzabgaben	191	190	178	-12	-6,3	Taxes perçues à la frontière
davon						dont
• Preiszuschläge auf Futtermitteln (1996)/ Zollanteil Futtermittel (1997)	37	35	30	-5	-14,3	• Suppléments de prix sur les denrées fourragères (1996)/ Part des droits de douane sur les denrées fourragères (1997)
• Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen (1996)/ Zollanteil Speisefette und -öle (1997)	75	72	75	+3	+4,2	• Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles (1996)/Part des droits de douane sur les huiles et graisses comestibles (1997)
• Preiszuschläge auf importiertem Käse (1996)/ Zollanteil Käse (1997)	55	52	49	-3	-5,8	• Suppléments de prix sur le fromage importé (1996)/ Part des droits de douane sur le fromage (1997)
• Abgabe auf Importbutter/ Zollanteil auf Importbutter	11	16	19	+3	+18,8	• Taxe sur le beurre importé/ Part des droits de douane sur le beurre importé
Abgaben der Produzenten	79	74	77	+3	+4,1	Taxes des producteurs
Übrige Abgaben	58	56	50	-6	-10,7	Autres taxes
— Allgemeine Bundesmittel	3 625	3 658	3 643	-15	-0,4	— Ressources générales de la Confédération

215.7 Im Aufgabenbereich Landwirtschaft und Ernährung sind folgende Aufwendungen des Bundes nicht erfasst :		215.7 Le groupe de tâches agriculture et alimentation ne comprend pas les charges énumérées ci-après:	
	in Millionen		millions de francs
● Landwirtschaftliche Berufsbildung (im Aufgabenbereich «Bildung und Grundlagenforschung» erfasst)	10	● Formation professionnelle agricole (figurant dans le groupe «Formation et recherche fondamentale»)	10
● Rückerstattung von Mineralölsteuern (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen)	74	● Remboursement d'impôts sur les carburants (compensation par le produit desdits impôts)	74
● Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten	66	● Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt	66

216 Beziehungen zum Ausland

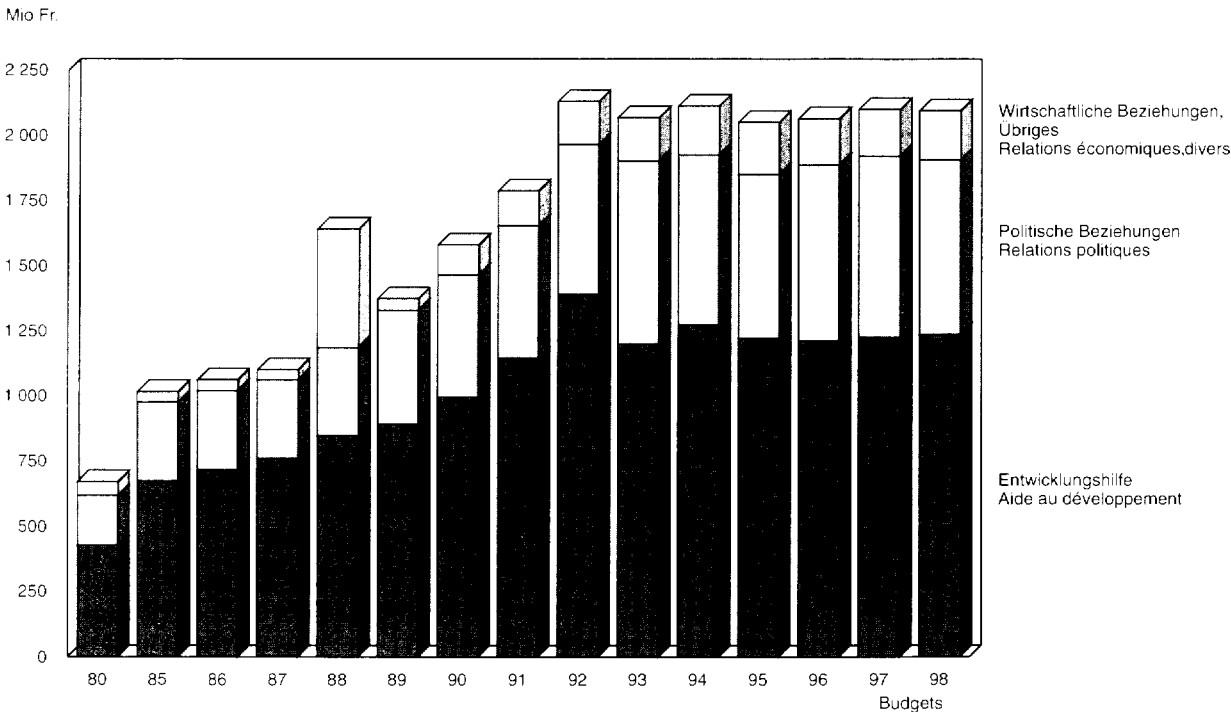
Nachdem die Ausgaben für diesen Bereich in den achtziger Jahren und anfangs der neunziger Jahre schrittweise aufgestockt wurden - in den Jahren 1980-1994 um durchschnittlich 8,5 Prozent pro Jahr, werden sie unter dem Druck der schlechten Lage der Bundesfinanzen seit 1995 auf dem Niveau von 2,1 Milliarden stabilisiert. Knapp zwei Drittel der beantragten Kredite entfallen auf die Entwicklungshilfe. Ihr Anteil am Brutto-sozialprodukt verharrt auf dem Niveau von 0,32 Prozent.

216 Relations avec l'étranger

Les dépenses consacrées aux relations avec l'étranger ont progressivement augmenté durant les années quatre-vingt et jusqu'au début des années nonante, soit en moyenne de 8,5 pour cent par an de 1980 à 1994. Depuis 1995, elles se sont toutefois stabilisées autour de 2,1 milliards, en raison de la situation précaire des finances fédérales. Près des deux tiers des crédits demandés seront affectés à l'aide au développement, qui se maintient à 0,32 pour cent du produit national brut.

Grafik / Graphique 13

Beziehungen zum Ausland
Relations avec l'étranger



216.1 Die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** gehen 1998 gegenüber dem Vorjahr leicht zurück (-5 Mio oder -0,2%). Die Minderausgaben für die politischen Beziehungen (-26 Mio) werden grösstenteils durch Mehrausgaben im Bereich der Entwicklungshilfe (+11 Mio) und der wirtschaftlichen Beziehungen (+8 Mio) neutralisiert. Der Anteil der Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland an den Gesamtausgaben des Bundes geht gegenüber dem Vorjahr um 0,3 Prozentpunkte zurück.

216.1 Les dépenses prévues en 1998 pour les **relations avec l'étranger** font état d'un léger recul de l'ordre de cinq millions (-0,2%) en regard du budget de l'année précédente. Les diminutions constatées au titre des relations politiques (-26 mio) sont en effet compensées en grande partie par un accroissement des dépenses liées aux domaines de l'aide au développement (+11 mio) et des relations économiques (+8 mio).

Tabelle / Tableau 17

Beziehungen zum Ausland

Relations avec l'étranger

	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 066	2 101	2 096	-5	-0,2	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>4,7%</i>	<i>4,7%</i>	<i>4,4%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
davon						dont
— Politische Beziehungen	676	696	670	-26	-3,7	— Relations politiques
— Wirtschaftliche Beziehungen	177	178	186	+8	+4,5	— Relations économiques
— Entwicklungshilfe	1 212	1 226	1 237	+11	+0,9	— Aide au développement

216.2 Für die **politischen Beziehungen** werden 26 Millionen oder 3,7 Prozent weniger aufgewendet. Dieser deutliche Rückgang ist auf Minderausgaben im Baubereich zurückzuführen, da insbesondere im Rahmen des internationalen Genfs verschiedene Projekte abgeschlossen werden konnten. Der Rückgang wird allerdings durch Mehrausgaben für neue Aufgaben, namentlich im Zusammenhang mit dem Dossier der jüdischen Vermögen, ausgeglichen. Wegen dem abgeschwächten Schweizerfranken entstehen zudem ein Mehrbedarf für die Vertretungen im Ausland und für Beiträge an internationale Organisationen. Dieser wäre im Voranschlag noch stärker zum Ausdruck gekommen, hätte nicht das EDA durch die Reform des Zulagensystems für die im Ausland eingesetzten Bediensteten Einsparungen von jährlich 7,2 Millionen erzielt. Die Personal- und Sachausgaben der Schweizer Vertretungen im Ausland basieren auf einem Dollarkurs von 1.40.

216.3 Die Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen** liegen um acht Millionen oder 4,5 Prozent über dem Vorjahr. Der Hauptgrund dafür liegt in der Schweizer Beteiligung am Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds. Weiter tragen zur Ausgabensteigerung bei der Beitrag zur Finanzierung der Jahresversammlung der asiatischen Entwicklungsbank und die Erhöhung der Beteiligung am Kapital der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD).

216.2 La diminution de 26 millions constatée au titre des **relations politiques** (-3,7%) s'explique par un net recul des dépenses consacrées au domaine de la construction, grâce notamment à l'achèvement de certains projets dans le cadre de la «Genève internationale». Ce recul est en partie compensé par une augmentation des dépenses engendrées par de nouvelles tâches, telles que la gestion du dossier des fonds juifs. Par ailleurs, en raison de l'affaiblissement du franc suisse, des crédits supplémentaires sont nécessaires dans le domaine des représentations diplomatiques et des contributions aux organisations internationales. Cette croissance des besoins financiers aurait été plus forte, si le DFAE n'avait pas réussi à économiser 7,2 millions par an en réformant le système des allocations destinées à ses agents en poste à l'étranger. Les dépenses de personnel et de biens et services des représentations suisses à l'étranger sont calculées sur la base d'un cours du dollar à 1.40.

216.3 Les dépenses budgétées au titre des **relations économiques** progressent de huit millions (+4,5%). La principale cause de cette évolution est la participation de la Suisse au nouveau Fonds fiduciaire du Fonds monétaire international. Les montants destinés au financement de l'Assemblée annuelle de la Banque asiatique de développement et l'augmentation de la participation au capital de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) contribuent également à cette augmentation.

Tabelle / Tableau 18

Entwicklungshilfe

Aide au développement

	Millionen Franken millions de francs	
Total	1 237	Total
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	776	— Coopération technique et aide financière
— Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe	224	— Aide alimentaire et aide humanitaire
— Wirtschafts- und handels- politische Massnahmen	158	— Mesures de politique économique et commerciale
— Verwaltungskosten und Übriges	75	— Frais d'administration et divers
— Rückzahlung von Darlehen	4	— Remboursements de prêts

216.4 Die Ausgaben für die **Entwicklungshilfe** sind mit einem Anteil von 59 Prozent die bedeutendste Ausgaben-gruppe dieses Bereichs. Den grössten Teil dieser Ausgaben beanspruchen die technische Zusammenarbeit und die Finanzhilfen. Die Mehrausgaben von elf Millionen oder 0,9 Prozent gehen auf eine höhere Beteiligung an der Aufstok-kung der Mittel der Internationalen Entwicklungsorganisation (IDA) zurück. Höheren Beiträgen für humanitäre Aktionen sowie wechselkursbedingten höheren Beiträgen an die Welt-gesundheitsorganisation (WHO) stehen geringere Beiträge an den Umweltschutzfonds und keine neuen Ausgaben für die Beteiligung am Kapital der Weltbank gegenüber. Die Leistungen an die Entwicklungshilfe erreichen voraussicht-lich 0,32 Prozent des BSP und damit das gleiche Niveau wie 1997.

216.4 Avec 59 pour cent, l'**aide au développement**, consti-tue la part la plus importante des dépenses du domaine des relations avec l'étranger. La plus grande partie de ces dépen-ses est destinée à la coopération technique et aux aides financières. L'augmentation de onze millions (+0,9%) corre-spond à un accroissement de la contribution à la reconstitu-tion des ressources de l'Association internationale de Déve-loppement (AID). Par ailleurs, un soutien accru à des actions humanitaires, ainsi que l'augmentation, due à l'évolution du taux de change, de la contribution à l'Organisation mondiale de la santé (OMS), sont compensés par une baisse de la contribution au Fonds multilatéral pour l'environnement et par l'absence de nouvelle dépense de participation au capital de la Banque mondiale. Le volume des prestations d'aide au développement, exprimé par rapport au produit national brut, s'élèvera, selon les prévisions internes, à 0,32 pour cent, soit au même niveau qu'en 1997, compte tenu d'une augmenta-tion moindre du produit national brut.

217 Übrige Aufgabengebiete

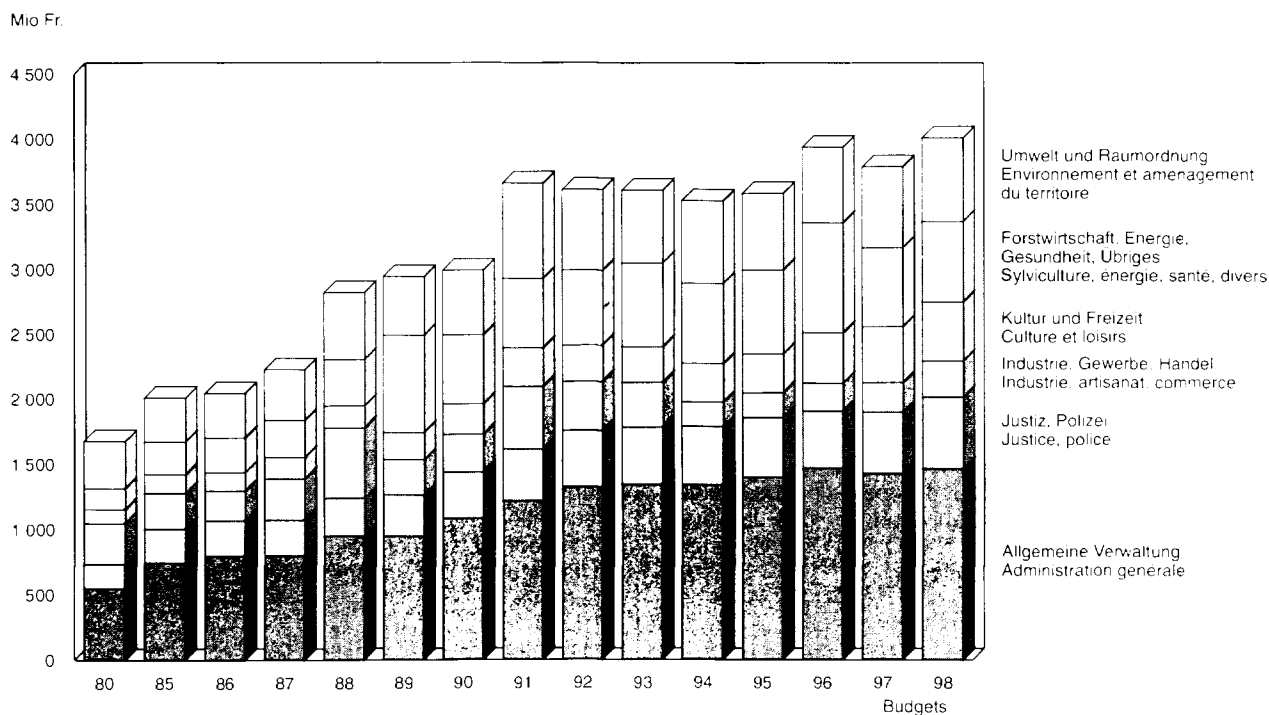
Der Anteil der übrigen sechs Aufgabengebiete an den gesamten Bundesaussgaben beträgt rund neun Prozent. Der grösste Teil entfällt auf Ausgaben, die nicht direkt einer Bundesaufgabe zugeordnet werden können beispielsweise die Ausgaben für Parlament und Bundesrat oder die Querschnittsämter. Diese Ausgaben werden dem Bereich «allgemeine Verwaltung» zugewiesen. Finanziell ins Gewicht fallen sodann die Ausgaben für Volkswirtschaft (721 Mio), für Umwelt und Raumordnung (644 Mio) und für Justiz und Polizei (552 Mio).

217 Autres groupes de tâches

Les six autres groupes de tâches absorbent environ neuf pour cent des dépenses fédérales. La plus grande part de ces dépenses est affectée à des domaines qui n'ont pas de lien direct avec les tâches de la Confédération; tel est le cas des dépenses du Parlement, du Conseil fédéral et des offices dont les tâches intéressent plusieurs départements. Ces dépenses relèvent du poste «administration générale». Viennent ensuite les dépenses consacrées aux domaines «autres secteurs économiques» (721 millions), «environnement et aménagement du territoire» (644 millions) et «justice et police» (552 millions).

Grafik / Graphique 14

Übrige Aufgabengebiete Autres groupes de tâches



217.1 Die für 1998 veranschlagten Kredite liegen um 224 Millionen oder 5,9 Prozent über dem Budget 1997. Dieser Mehrbedarf ist insbesondere auf das Investitionsprogramm 1997 und auf zusätzliche ausserordentliche Ausgaben im Bereich Justiz und Polizei zurückzuführen.

217.2 Die Ausgaben für die **allgemeine Verwaltung nehmen** um 38 Millionen oder 2,7 Prozent zu. Die Hauptursache des Anstiegs liegt bei den zusätzlichen Kreditbedürfnissen für die Volkszählung 2000, den Abbau der Altlasten der EVK und für die Zollverwaltung im Bereich Bauten, Funknetz und Personal.

217.1 Les crédits budgétés pour 1998 s'inscrivent en hausse de 224 millions, soit de 5,9 pour cent par rapport au budget 1997. Cette hausse est due en particulier au programme d'investissement 1997 ainsi qu'à des dépenses supplémentaires extraordinaires dans le domaine «justice et police».

217.2 Les dépenses prévues pour l'**administration générale** augmentent de 38 millions (2,7 pour cent). Cette hausse s'explique essentiellement par les besoins accrus en moyens financiers pour le recensement national 2000, pour la réorganisation de la CFA et pour l'administration des douanes dans le domaine des constructions, du réseau radio et du personnel.

217.3 Die für **Justiz und Polizei** budgetierten Kredite weisen im Vergleich zum Vorjahr einen Zuwachs von 80 Millionen oder 16,9 Prozent auf. Dieser erhebliche Mehraufwand ist vor allem auf den Abbau der Verpflichtungsüberhänge bei der amtlichen Vermessung, höhere Aufwendungen infolge der Post- und Fernmeldeüberwachung und die Fertigstellung von Gerichtsgebäuden zurückzuführen.

217.3 Les dépenses prévues pour le domaine **justice et police** augmentent de 80 millions, soit de 16,9 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette croissance est imputable avant tout à la réduction des engagements accumulés dans le domaine de la mensuration officielle, la hausse des charges découlant de la surveillance des postes et télécommunications et l'achèvement des travaux de construction des tribunaux.

Tabelle / Tableau 19

Übrige Aufgabengebiete

	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 942	3 790	4 014	+224	+5,9	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	<i>9,0%</i>	<i>8,6%</i>	<i>8,5%</i>			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Allgemeine Verwaltung	1 472	1 431	1 469	+38	+2,7	Administration générale
Justiz, Polizei	438	472	552	+80	+16,9	Justice, police
Kultur und Freizeit	389	431	453	+22	+5,1	Culture et loisirs
Gesundheit	184	171	175	+4	+2,3	Santé
Umwelt und Raum- ordnung	582	623	644	+21	+3,4	Environnement et aménage- ment du territoire
davon						dont
— Abwasser- und Abfallbeseitigung	243	238	233	-5	-2,1	— Elimination des eaux usées et des déchets
— Gewässer- und Lawinverbauungen	117	148	141	-7	-4,7	— Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
Übrige Volkswirtschaft	877	662	721	+59	+8,9	Autres secteurs économiques
davon						dont
— Forstwirtschaft	190	193	191	-2	-1,0	— Sylviculture
— Exportrisikogarantie	—	20	10	-10	-50,0	— Garantie contre les risques à l'exportation
— Energie	427	199	210	+11	+5,5	— Energie

217.4 Für **Kultur und Freizeit** einschliesslich Sport (113 Mio) werden insgesamt 453 Millionen oder 22 Millionen mehr als im Vorjahr anbegehrt. Der Grund dieser Ausgabensteigerung sind in erster Linie Restzahlungen für das Jubiläum 1998, Beitragsleistungen für die EXPO 2001 sowie höhere Abgeltungen für Zeitungstransporte.

217.4 Sous le poste **culture et loisirs**, sport compris, le budget prévoit 453 millions, soit 22 millions de plus que l'année précédente. Cette augmentation est due pour l'essentiel au paiement du solde du 150e anniversaire de l'Etat fédéral, aux contributions versées pour l'EXPO 2001 et à la hausse des indemnités destinées au transport de journaux.

217.5 Im Vergleich zum Voranschlag 1997 steigen die Ausgaben für **Umwelt und Raumordnung** um insgesamt 21 Millionen oder 3,4 Prozent an. Ursachen für diesen Zuwachs sind hauptsächlich Mehrausgaben für den Naturschutz (+ 9 Mio), für die Investitionshilfe im Berggebiet (+ 4 Mio) und für den allgemeinen Wohnungsbau (+ 5 Mio).

217.5 Par rapport à celles figurant au budget 1997, les dépenses pour **l'environnement et l'aménagement** du territoire augmentent de 21 millions, soit de 3,4 pour cent. Principales causes de cette hausse: les dépenses supplémentaires consacrées à la protection de la nature (+9 millions), à l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (+ 4 millions) et au secteur de la construction (+ 5 millions).

217.6 Der Aufgabenbereich **übrige Volkswirtschaft** setzt sich aus Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie, Gewerbe und Handel sowie Energie zusammen. Insgesamt werden 721 Millionen oder 59 Millionen mehr als im Vorjahr anbegehrt. Dieser beachtliche Zuwachs ist zur Hauptsache durch die intensivierte Innovations- und Technologieförderung im nationalen und internationalen Rahmen und durch die Mehrausgaben im Energiebereich als Folge des Investitionsprogrammes 1997 begründet.

217.6 Le domaine **autres secteurs économiques** comprend la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'industrie, l'artisanat, le commerce et l'énergie. Le montant voué à ce domaine atteint 721 millions, ce qui correspond à une augmentation de 59 millions par rapport à l'année précédente. Cette hausse importante est principalement imputable à l'intensification des efforts de promotion - au niveau national et international - de l'innovation et de la technologie, ainsi qu'à l'augmentation des dépenses pour l'énergie, découlant du programme d'investissement 1997.

218 Finanzen und Steuern

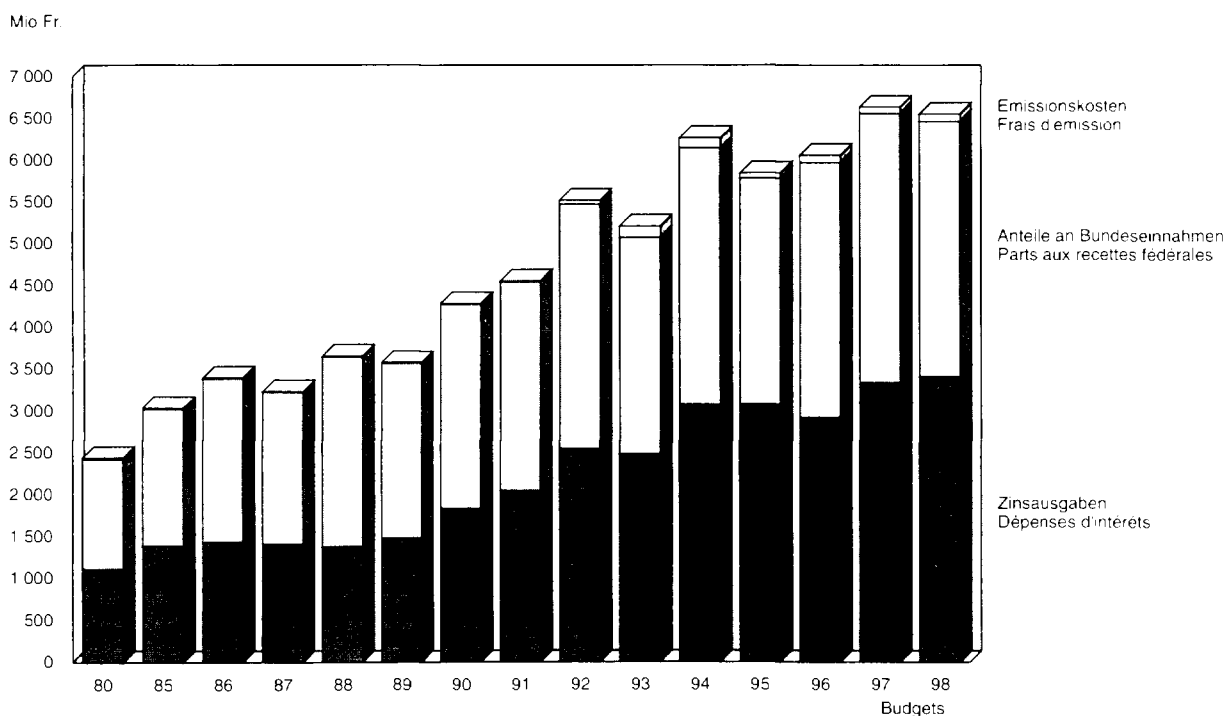
Die Ausgaben der Sachgruppe Finanzen und Steuern betragen 6 555 Millionen. Damit machen sie 13,9 Prozent der Gesamtausgaben aus. Gegenüber dem Budget 1997 sind sie um 1,8 Prozent oder 119 Millionen tiefer. Die Kantonsanteile an den Einnahmen des Bundes (3 055 Mio) und die Passivzinsen (3 413 Mio) sind die beiden Hauptkomponenten dieser Ausgabengruppe. Die Tresorerie stützt sich auf eine Nettozunahme der Verschuldung von sechs Milliarden und auf einen Zinssatz für kurzfristige Anlagen von 2,25 Prozent und für langfristige Anlagen von 3,75 Prozent.

218 Finances et impôts

Les dépenses de ce groupe de tâches s'élèvent à 6 555 millions et représentent 13,9 pour cent des dépenses totales. Elles sont en diminution de 119 millions soit de 1,8 pour cent par rapport au budget 1997. Les parts des cantons aux recettes de la Confédération (3 055 mio) et les intérêts passifs (3 413 mio) sont les principales composantes de ce groupe. La trésorerie repose sur un endettement net de six milliards et des taux d'intérêts de 2,25 pour cent à court terme et de 3,75 pour cent à long terme.

Grafik / Graphique 15

Finanzen und Steuern Finances et impôts



218.1 Obwohl die Zinssätze sinken, steigen die Aufwendungen für die **Vermögens- und Schuldenverwaltung** gegenüber dem Vorjahresbudget um 82 Millionen oder 2,4 Prozent. Für diese Entwicklung verantwortlich ist die Erhöhung der Schuldenlast um sechs Milliarden, einschliesslich des Finanzbedarfs der SBB, der Post und der Swisscom. Die Zinsausgaben betragen 3,4 Milliarden - über neun Millionen pro Tag. Damit übersteigen sie die Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung.

218.1 Malgré le recul des taux d'intérêts, les dépenses pour le **service de la dette** augmentent de 82 millions soit de 2,4 pour cent par rapport au budget 1997. Cette évolution s'explique par une augmentation de la dette de six milliards, compte tenu des besoins financiers des CFF, de la Poste et de Swisscom. Les charges d'intérêts s'élèvent à 3,4 milliards - soit plus de neuf millions par jour - et dépassent ainsi le niveau des dépenses consacrées à la formation et à la recherche fondamentale.

Tabelle / Tableau 20

Finanzen und Steuern

	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	6 098	6 674	6 555	-119	-1,8	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	13,9%	15,1%	13,9%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
davon						dont
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 002	3 418	3 500	+82	+2,4	Gérance de la fortune et des dettes
— Passivzinsen	2 922	3 340	3 413	+73	+2,2	— Intérêts passifs
— Emissionskosten	80	78	87	+9	+11,5	— Frais d'émission
Anteile an Bundesein- nahmen	3 051	3 220	3 055	-165	-5,1	Parts aux recettes fédérales

218.2 Über die Hälfte der Zinsausgaben, nämlich 1,9 Milliarden, entfällt auf die Verzinsung von **Bundesanleihen**. Weil im Laufe des Jahres 1997 Anleihen im Wert von mehr als drei Milliarden emittiert wurden, fallen die Zinsausgaben gegenüber dem Budget 1997 um 171 Millionen höher aus. Bei den **Geldmarktbuchforderungen**, den **Geldmarktkrediten** und den **Schatzanweisungen** wirken sich die Bestandes- und Zinssatzänderungen im gleichen Jahr auf die Finanzrechnung aus. Im Bereich der kurzfristigen Anlagen sind Rückzahlungen und Emissionen von über 17 Milliarden vorgesehen. Die Verzinsung der kurzfristigen Anlagen belastet das Budget mit 573 Millionen und damit um neun Millionen weniger als den Voranschlag 1997. Dieser Rückgang, trotz einer Erhöhung des Bestandes um mehr als eine Milliarde, erklärt sich aus tieferen Zinssätzen auf kurzfristigen Anlagen. Für die beim Bund angelegten **Guthaben der Pensionskasse des Bundes (PKB)** müssen im Budgetjahr Zinszahlungen im Wert von 816 Millionen und damit 52 Millionen weniger als im Vorjahr bereitgestellt werden. Diese Guthaben werden zum Satz der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Die PKB-Statuten sehen allerdings vor, dass der Satz nicht unter dem technischen Zinsfuß von vier Prozent liegen darf. Während man 1997 mit einem Zinssatz von 4,25 Prozent rechnete, geht man im Voranschlagsjahr von einem Zinssatz von vier Prozent aus. Dies erklärt den Rückgang der Zinsaufwendungen. Ende 1997 werden die Guthaben der PKB beim Bund rund 20 Milliarden betragen. Gemäss der neuen Anlagepolitik der PBK sollte 1998 eine Milliarde an den Finanzmärkten angelegt werden. Die Zinsvergütungen an die **Post** werden mit 177 Millionen veranschlagt. Gegenüber dem Betrag, der 1997 für die PTT-Betriebe budgetiert wurde, entspricht dies einer Zunahme von 67 Millionen: Die kurzfristigen Anlagen der Post legen voraussichtlich um gegen drei Milliarden zu und erreichen einen Jahresdurchschnitt von 8,8 Milliarden.

218.2 Plus de la moitié des charges d'intérêts, soit 1,9 milliard, proviennent des intérêts sur les **emprunts**. Par rapport au budget 1997, ces dépenses augmentent de 171 millions, suite à un accroissement net de plus de trois milliards des emprunts effectués dans le courant de 1997. En ce qui concerne les **créances comptables à court terme**, les **crédits à court terme** et les **bons du trésor**, les variations du portefeuille et des taux d'intérêts se répercutent la même année déjà sur le compte financier. Des remboursements et des émissions de plus de 17 milliards sont prévus dans le domaine des emprunts à court terme. La charge d'intérêts y relative est budgétée à 573 millions, soit neuf millions de moins que le montant inscrit au budget 1997. Malgré l'augmentation du portefeuille de plus d'un milliard, cette diminution s'explique par le recul attendu des taux d'intérêts à court terme. Les intérêts sur les **avoirs de la Caisse fédérale de pensions (CFP) auprès de la Confédération** sont budgétés à 816 millions, soit 52 millions de moins que le montant prévu au budget 1997. Les créances de la CFP auprès de la Confédération sont rémunérées au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Les statuts de la CFP prescrivent toutefois que ce taux ne peut être inférieur au taux d'intérêt technique de quatre pour cent. La diminution des dépenses d'intérêts sur les créances de la CFP s'explique par le fait qu'en établissant le budget 1997, on avait tenu compte d'un taux de 4,25 pour cent, alors que le budget 1998 est basé sur un taux d'intérêt de quatre pour cent. A fin 1997, les créances de la CFP auprès de la Confédération dépasseront les 20 milliards. Relevons qu'au titre de la nouvelle gestion du portefeuille de la CFP, un milliard devrait être placé sur les marchés financiers. Les intérêts servis à l'entreprise Poste sont budgétés à 177 millions, soit une augmentation de 67 millions par rapport aux chiffres prévus au budget 1997. Cette évolution s'explique par le fait que les placements à court terme effectués par l'entreprise **Poste** devrait augmenter de près de trois milliards et ainsi s'élever en moyenne annuelle à 8,8 milliards.

Tabelle / Tableau 21

Zinsausgaben	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Charges d'intérêts
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	1996	1997	1998	V 1997 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	2 922	3 340	3 413	+73	+2,2	Total
Verzinsung der Schulden	1 951	2 276	2 415	+139	+6,1	Intérêts de la dette
davon						dont
— Anleihen	1 602	1 715	1 886	+171	+10,0	— Emprunts
— Geldmarktbuchforderungen	268	454	383	-71	-15,6	— Créances comptables à court terme
Sonderrechnungen	857	954	881	-73	-7,7	Comptes spéciaux
davon						dont
— Guthaben PKB	794	868	816	-52	-6,0	— Créance de la CFP
— Sparkasse	50	68	48	-20	-29,4	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
Bundespersonal						
Zinsvergütungen an die Post	114	110	117	+7	+6,4	Intérêts servis à l'Entreprise Poste

218.3 Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben beläuft sich auf 7,2 Prozent. Im Vorjahr wurde er mit 7,5 Prozent veranschlagt und in der Staatsrechnung 1996 mit 6,7 Prozent ausgewiesen. In diesem Zusammenhang ist auch die Nettozinslast, die Differenz zwischen Passivzinsen und Kapitalertrag, ein Beurteilungskriterium. Allerdings wird das Ergebnis dieses Gradmessers dadurch verfälscht, als es den Zinsertrag der SBB-Darlehen berücksichtigt. Ohne diesen Zinsertrag würde die Nettozinslast 2,7 Milliarden oder 6,8 Prozent der Gesamteinnahmen beanspruchen. 1988 belief sie sich noch auf 3,3 Prozent, während sie in der Rechnung 1996 bereits bei 5 Prozent lag. Die Entwicklung dieser Kennziffer macht deutlich, wie eng der finanzpolitische Handlungsspielraum geworden ist.

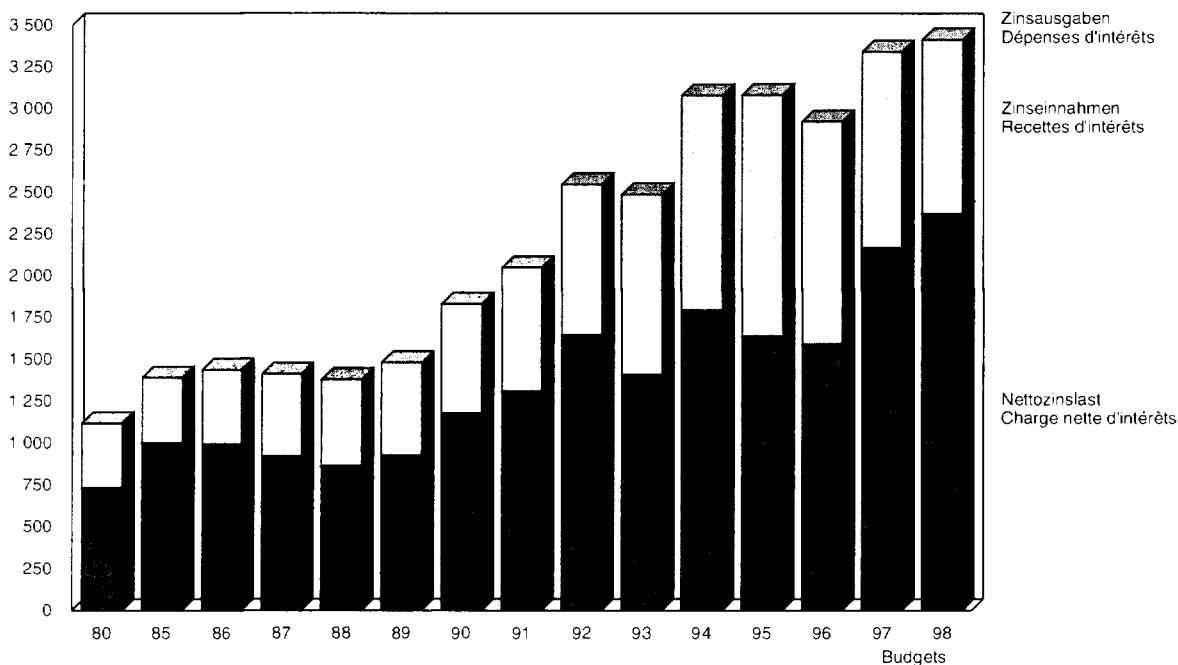
218.3 La part des intérêts passifs dans l'ensemble des dépenses de la Confédération atteint 7,2 pour cent, contre 7,5 pour cent au budget 1997 et un niveau de 6,7 pour cent enregistré dans le compte 1996. A cet égard, la charge nette des intérêts, qui résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital est également un critère d'appréciation. Le résultat de cet indicateur est cependant faussé par le fait qu'il prend en compte le produit des intérêts sur les prêts octroyés aux CFF. En ne tenant pas compte de ces produits, la charge nette d'intérêt devrait atteindre 2,7 milliards soit 6,8 pour cent des recettes totales. En 1988, cet indicateur se situait encore à 3,3 pour cent, pour s'élever à 5,0 pour cent dans le compte 1996. L'évolution de cet indicateur reflète le rétrécissement de la marge de manoeuvre disponible sur le plan financier.

Tabelle / Tableau 22

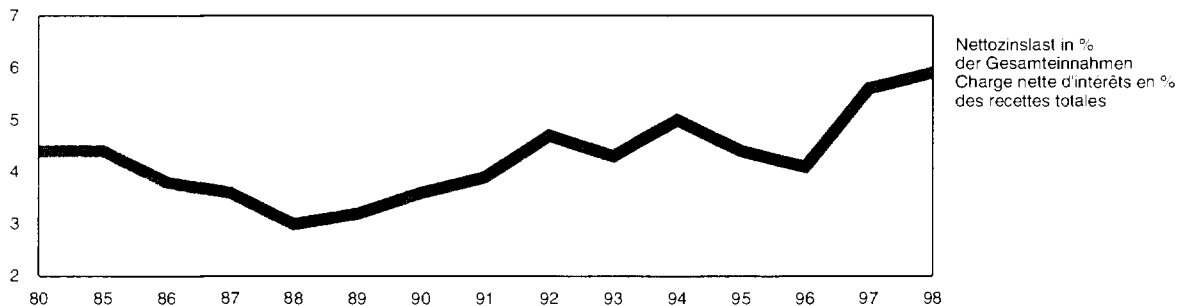
Nettozinslast	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Charge nette des intérêts
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	1996	1997	1998	V 1997 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	1 591	2 167	2 373	+206	+9,5	Total
— Passivzinsen	2 922	3 340	3 413	+73	+2,2	— Intérêts passifs
— Kapitalertrag (inkl. Zinszahlungen der SBB)	1 331	1 173	1 040	-133	-11,3	— Rendement du capital (y compris les intérêts payés par les CFF)

Zinslast Charge d'intérêts

Mio Fr.



in %



218.4 Die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen werden auf 3,1 Milliarden geschätzt; das sind 165 Millionen oder 5,1 Prozent weniger als 1997. Die Kantonsanteile an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer sinken um 150 Millionen (vgl. Ziff. 241). Diejenigen an den Einnahmen aus der Verrechnungssteuer steigen dagegen um 55 Millionen (vgl. Ziff. 242). Die Kantonsanteile umfassen 30 Prozent der Einnahmen aus der direkten Bundessteuer, 10 Prozent der Einnahmen aus der Verrechnungssteuer und 20 Prozent des Ertrages aus dem Wehrpflichtersatz.

218.4 Selon les recettes estimées, les **parts des cantons aux recettes de la Confédération** sont budgétées à 3,1 milliards, soit 165 millions ou 5,1 pour cent de moins qu'en 1997. Les parts des cantons aux recettes de l'impôt fédéral direct diminuent de 150 millions (cf. chiffre 241) alors que celles de l'impôt anticipé augmentent de 55 millions (cf. chiffre 242). Les parts des cantons correspondent à 30 pour cent des recettes de l'impôt fédéral direct et à 10 pour cent de celles de l'impôt anticipé. Elles comprennent également 20 pour cent du rendement de la taxe d'exemption de l'obligation de servir.

22 Ausgaben nach Sachgruppen

220 Überblick

Die Gliederung der Bundesausgaben nach Sachgruppen (Ausgabenarten) ermöglicht mit der Unterteilung in laufende und investive Ausgaben nicht nur einen Vergleich mit der Investitionsrechnung der Kantone, sondern erlaubt auch eine vertiefte makroökonomische Analyse des Bundeshaushaltes. Die Investitionsausgaben machen im Gegensatz zu den Kantonen nur einen kleinen Teil der Gesamtausgaben aus, wobei der grösste Teil auf Beiträge an Dritte und auf die Darlehen an die Arbeitslosenversicherung entfällt.

In der Aufteilung der Ausgaben nach **Sachgruppen** (Ausgabenarten) ergeben sich im Voranschlag 1998 die folgenden Ausgabenbeträge und Veränderungen gegenüber dem Budget 1997:

22 Dépenses classées par groupes par nature

220 Aperçu général

La classification des dépenses de la Confédération en groupes par nature (catégories de dépenses) repose sur la distinction entre les dépenses courantes et les dépenses d'investissement. Cette classification permet d'effectuer non seulement une comparaison avec le compte des investissements des cantons, mais aussi une analyse macroéconomique approfondie du budget fédéral. Pour la Confédération, les dépenses d'investissement ne constituent qu'une part restreinte de l'ensemble des dépenses, contrairement à ce qui est le cas dans les cantons. A noter que la majeure partie des dépenses d'investissement de la Confédération porte sur des contributions à des tiers et sur les prêts à l'assurance-chômage.

Subdivisées en **groupes par nature** (catégories de dépenses), les dépenses budgétées pour 1998 évoluent comme suit par rapport au budget 1997:

Tabelle / Tableau 23

Ausgaben nach
Hauptsachgruppen

Rechnung
Compte
1996

Voranschlag
Budget
1997

Voranschlag
Budget
1998

Differenz zu
Différence par rapport au
V 1997 B

Millionen Franken - millions de francs

Mio

%

Total	43 840	44 242	47 311	+3 069	+6,9
— Laufende Ausgaben	38 803	38 292	40 205	+1 913	+5,0
• Personalausgaben	4 901	4 709	4 842	+133	+2,8
• Sachausgaben	3 079	2 951	2 997	+46	+1,6
• Rüstungsausgaben	2 361	2 194	2 141	-53	-2,4
• Passivzinsen	2 922	3 340	3 413	+73	+2,2
• Kantonsanteile	3 051	3 219	3 055	-164	-5,1
• Entschädigungen an Gemeinwesen	78	79	88	+9	+11,4
• Beiträge an laufende Ausgaben	22 411	21 800	23 669	+1 869	+8,6
— Investitionsausgaben	5 037	5 950	7 106	+1 156	+19,4
• Investitionsgüter	742	715	742	+27	+3,8
• Darlehen und Beteiligungen	1 372	2 126	2 566	+440	+20,7
• Investitionsbeiträge	2 923	3 109	3 798	+689	+22,2

in Prozent der Gesamtausgaben
en pour cent de l'ensemble des dépenses

— Laufende Ausgaben	88,5%	86,6%	85,0%
— Investitionsausgaben	11,5%	13,4%	15,0%

Dépenses selon les groupes
par nature principaux

Total
— Dépenses courantes
• Dépenses de personnel
• Biens et services
• Dépenses d'armement
• Intérêts passifs
• Parts des cantons
• Dédommagements à des collectivités publiques
• Contributions à des dépenses courantes
— Dépenses d'investissement
• Biens d'investissement
• Prêts et participations
• Contributions à des investissements

— Dépenses courantes
— Dépenses d'investissement

Bei der **Unterteilung in laufende und investive Ausgaben** ist zu beachten, dass der Investitionsbegriff in Anlehnung an das kantonale Rechnungsmodell nicht volkswirtschaftlich, sondern betriebswirtschaftlich definiert wird. So enthalten die laufenden Ausgaben auch Aufwendungen mit investivem Charakter wie beispielsweise die Ausgaben für Bildung und Forschung.

Observons, en ce qui concerne les **dépenses courantes et les dépenses d'investissement**, que la notion d'investissement est définie par analogie avec le modèle comptable cantonal selon les critères de la comptabilité d'entreprise et non selon ceux de la comptabilité nationale. Ainsi, les dépenses courantes comprennent également des montants à caractère d'investissement comme les dépenses pour la formation et la recherche.

Die **laufenden Ausgaben** nehmen um 5,0 Prozent zu und bei den **Investitionsausgaben** ist ein starker Anstieg von 19,4 Prozent zu verzeichnen. Der Zuwachs bei den Investitionen geht auf die Darlehen an die Arbeitslosenversicherung sowie die Beiträge des Bundes an die Substanzerhaltung der SBB-Infrastruktur zurück.

Les **dépenses courantes** augmentent de 5,0 pour cent alors que les **dépenses d'investissement** connaissent une forte croissance estimée à 19,4 pour cent. Cette dernière est imputable pour l'essentiel aux prêts consentis à l'assurance-chômage ainsi qu'aux contributions de la Confédération destinées à maintenir la substance des infrastructures des CFF.

Grafik / Graphique 17

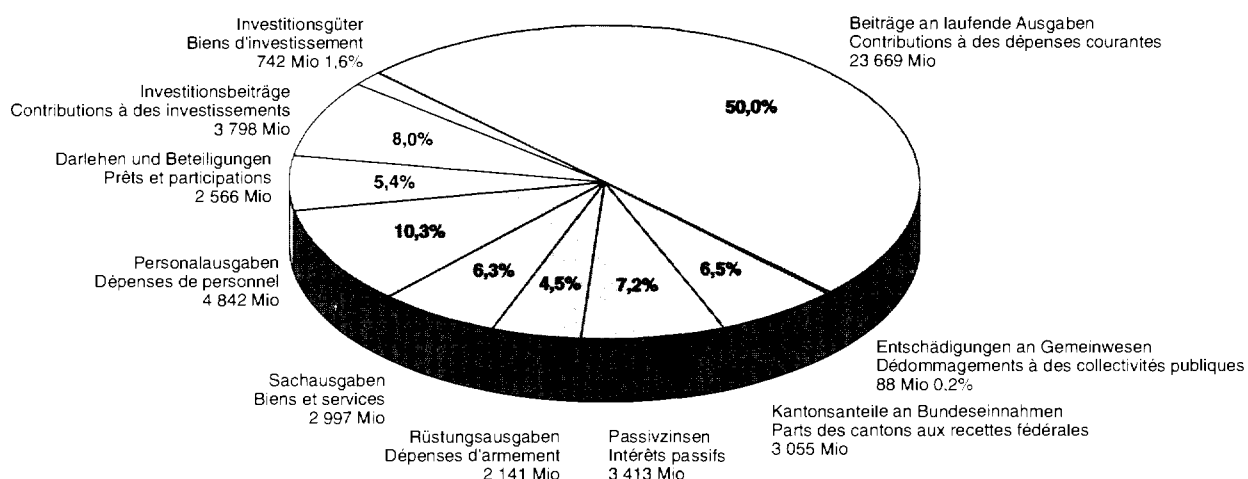
Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature

Investitionsausgaben
Dépenses d'investissement
7 106 Mio 15,0%

V/B 1998: 47 311 Mio

Laufende Ausgaben
Dépenses courantes
40 205 Mio 85,0%

in % der Gesamtausgaben
en % des dépenses totales



221 Personal

Die Kredite für die Personalausgaben müssen trotz straffem Kostenmanagement gegenüber dem Voranschlag des laufenden Jahres aufgestockt werden. Der Zuwachs ist vorab Folge der knappen Budgetierung bei den plafonierten Bezügen im laufenden Jahr, des Mehrbedarfs in den global gesteuerten Bereichen sowie der Übernahme von Aufgaben, die bisher von den PTT-Betrieben wahrgenommen wurden.

221.1 Die für 1998 veranschlagten **Personalausgaben** der allgemeinen Bundesverwaltung liegen um 133 Millionen (+2,8%) über dem Voranschlag 1997. Dabei ist die im Rahmen der Budgetbereinigung beschlossene Kürzung von 50 Millionen mitberücksichtigt. Diese hat lohnseitige Massnahmen zur Folge, welche der Bundesrat mit den Sozialpartnern noch aushandeln wird. Nebst personalpolitischen werden dabei auch arbeitsmarktpolitische Auswirkungen zu berücksichtigen sein. Für den Teuerungsausgleich sind keine Mittel eingestellt. Um 34 Millionen oder vier Prozent höher liegen die Arbeitgeberleistungen für die Personalvorsorge (vgl. Ziff. 221.3).

Die Kreditaufstockung von 133 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1997 ist insbesondere zurückzuführen auf:

221 Dépenses de personnel

En dépit d'une gestion rigoureuse des coûts, le montant des crédits destinés au personnel est supérieur au chiffre budgété pour l'année en cours. L'augmentation est due avant tout à la manière très stricte dont la rétribution plafonnée du personnel a été budgétée pour 1997, à des besoins supplémentaires dans les domaines gérés à l'aide d'enveloppes budgétaires, ainsi qu'à la reprise de tâches assumées jusqu'ici par l'Entreprise des PTT.

221.1 Les **dépenses de personnel** budgétées pour 1998 pour l'administration générale de la Confédération accusent une hausse de 133 millions (+2,8%) par rapport au budget 1997. Ce chiffre tient compte de la coupe de 50 millions décidée lors de la mise au point du budget. Cette coupe se traduit par des mesures afférentes aux salaires dont le Conseil fédéral débattera en automne avec les partenaires sociaux. Ce débat concernera tant les incidences sur la politique du personnel que les répercussions sur le marché du travail. Aucun montant n'a été budgété pour la compensation du renchérissement. Les prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance affichent une hausse de 34 millions, soit de quatre pour cent (voir ch. 221.3).

L'augmentation du montant des crédits par rapport au budget 1997, soit 133 millions, est notamment due aux facteurs suivants:

Tabelle / Tableau 24

Millionen Franken
millions de francs

Personalbezüge		96	Rétribution du personnel	
— plafonierte Personalbezüge u.a. positive Leistungslohnkomponente, Korrektur aufgrund der zu tief eingestellten Kredite 1997 im EMD und EFD Zusatzbedarf ETH-Rat, Aufhebung Kaderlohnopfer, währungsbedingter Mehrbedarf im EDA		41	— rétribution plafonnée du personnel, notamment rétribution au mérite, ajustement basé sur les crédits de 1977 du DMF et du DFF budgétés trop bas, besoins financiers supplémentaires du CEPF, non reconduction du sacrifice salarial des cadres, moyens supplémentaires requis par le DFAE en raison du cours des devises	
— nicht plafonierte Personalbezüge (global-gesteuerte Bereiche wie Zusatzpersonal in Lehre und Forschung, FLAG-Ämter Aufgabentransfer von Swisscom zum EVED, befristete Personalkredite EVK und BFS)		55	— rétribution non plafonnée du personnel (domaines soumis aux enveloppes budgétaires tels personnel complémentaire pour l'enseignement et la recherche, offices soumis à la GMEB, transfert de tâches de Swisscom au DFTCE, crédits temporaires pour le personnel de la CFA et de l'OFS)	
Arbeitgeberleistungen für Personalvorsorge		34	Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance sociale	

Die **Personalbezüge** - Personalausgaben ohne Arbeitgeberleistungen - müssen gegenüber dem Voranschlag 1997 um 96 Millionen oder um 2,5 Prozent erhöht werden. Der Zuwachs von 41 Millionen oder 1,2 Prozent bei den **plafonierten Personalbezügen** ist vorab Folge einer zu knappen Budgetierung im EMD und beim EFD im laufenden Jahr.

La **rétribution du personnel** - dépenses de personnel après déduction des prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance - doit être augmentée de 96 millions, soit de 2,5 pour cent par rapport au budget 1997. La hausse de 41 millions, soit de 1,2 pour cent de la **rétribution plafonnée du personnel** résulte avant tout du fait que les montants pour l'année en cours ont été budgétés de manière trop stricte dans le cas du DMF et du DFF.

Tabelle / Tableau 25

Personalausgaben	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		Dépenses de personnel
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	4 901	4 709	4 842	+133	+2,8	Total
Behörden, Kommissionen, Richter	43	44	46	+2	+4,5	Autorités, commissions, juges
Personalbezüge insgesamt	3 939	3 800	3 896	+96	+2,5	Rétribution du personnel, total
— Plafonierte Personalbezüge	3 697	3 531	3 572	+41	+1,2	— Rétribution plafonnée du personnel
— Nicht plafonierte Personal- bezüge davon	242	269	324	+54	+20,4	— Personnel à effectif non plafonné dont
• FLAG-Ämter	—	38	42	+4	+10,5	• Offices soumis à la GMEB
• Befristete Personalkredite/ Aufgabentransfer	—	—	32	+32	—	• Crédits temporaires pour le personnel / transfert de tâches
• Übriges Personal	242	230	248	+18	+7,8	• Autre personnel
Arbeitgeberleistungen für Personalvorsorge	911	856	890	+34	+4,0	Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance
— Sozialversicherungs- beiträge (AHV/IV/EO/AIV)	246	225	226	+1	+0,4	— Cotisations d'assurances sociales (AVS/AI/APG/AC)
— Personalversicherungs- beiträge (PKB)	582	550	585	+35	+6,4	— Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance (CFP)
— Unfall- und Kranken- versicherungsbeiträge	41	35	30	-5	-14,3	— Cotisations d'assurance- maladie et accidents
— Rentenleistungen	42	46	49	+3	+6,5	— Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	8	9	10	+1	+11,1	Autres dépenses de personnel

Einen beträchtlichen Zuwachs verzeichnet vor allem die Kategorie **nicht plafonierte Personalbezüge** (+20,4%), was hauptsächlich auf die Kategorie übriges Personal zurückzuführen ist (+18 Mio). Es handelt sich dabei um die globalgesteuerten Bereiche des ETH-Rats (Zusatzpersonal in Lehre und Forschung), der DEZA und des Katastrophenhilfekorps, welche Personal- und Sachkredite miteinander verrechnen können. Eine zentrale Steuerung der Personalkosten ist in diesem Bereich deshalb unmöglich. Von der Plafonierung ausgenommen sind, wie schon im vergangenen Jahr, die Bezüge des Personals der FLAG-Ämter (+5 Mio). 1998 kommen zur Schweiz. Meteorologischen Anstalt (SMA) und zum Bundesamt für Landestopographie (L+T) neu das «Centro sportivo Tenero» als Teil der Sportschule Magglingen und die Eidg. Münzstätte hinzu. Als Sonderfaktor sind die 25 Millionen Personalbezüge zu bezeichnen, die aufgrund des Aufgabentransfers von der Swisscom zum EVED beim Bund zusätzlich anfallen (vgl. Ziff. 221.2). Für befristete Aufgaben (Volkszählung 2000, Sondermassnahmen EVK/PUK) müssen die Personalbezüge um sieben Millionen aufgestockt werden.

221.2 Im Voranschlag 1997 wurde erstmals die Steuerung der Personalbezüge in den Vordergrund gestellt. Auf die Stellenbewirtschaftung konnte indessen nicht verzichtet werden. Mit dem Voranschlag 1998 beantragen wir einen **plafonierten Stellenbestand** von insgesamt **35 582** Einheiten. Aus dem plafonierten Stellenplafond der **allgemeinen Bundesverwaltung** wurden die 27 Stellen der beiden neuen FLAG-Bereiche «Centro sportivo Tenero» (14 Einheiten) und der Eidg. Münzstätte (13 Einheiten) ausgelagert. Beim EMD

La progression de la **rétribution non plafonnée du personnel** (+20,4%) est notable. Elle provient principalement de la catégorie Autre personnel (+18 mio). En l'occurrence, il s'agit avant tout des domaines disposant de crédits globaux: Conseil des EPF (personnel complémentaire dans l'enseignement et la recherche), DDC et Corps suisse d'aide en cas de catastrophe. Ces domaines peuvent recourir indifféremment aux crédits concernant le personnel ou aux crédits concernant le matériel. Dans ce secteur, une gestion centralisée des coûts de personnel est par conséquent impossible. Comme l'année précédente, la rétribution du personnel des offices soumis aux principes de la gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires (GMEB) (+5 mio) échappe au plafonnement. En 1998, le Centre national de sport pour la jeunesse de Tenero et la Monnaie fédérale s'ajouteront aux offices actuellement soumis aux principes de la GMEB, à savoir l'Institut fédéral de météorologie (ISM) et l'Office fédéral de la topographie (L+T). En matière de rétribution du personnel, les 25 millions supplémentaires qui seront à la charge de la Confédération du fait du transfert de tâches de Swisscom au DFTCE constituent un facteur particulier (voir ch. 221.2). Une augmentation de sept millions de la rétribution du personnel est nécessaire en raison de tâches de durée limitée (recensement de la population de l'an 2000, mesures particulières proposées pour la CFA par la CEP).

221.2 Lors de l'élaboration du budget 1997, la priorité a été accordée pour la première fois à la gestion du personnel par les coûts. La gestion par le biais des postes n'a toutefois pas été abandonnée complètement. Pour 1998, nous sollicitons un **effectif plafonné** de **35 582** unités. Les 27 postes des deux nouveaux domaines soumis aux principes de la GMEB « Centre national de sport pour la jeunesse de Tenero » (14 unités) et Monnaie fédérale (13 unités) ont été retranchés du plafond des postes de l'**administration générale de la**

sollen 1998 100 und beim EJPD 16,5 Stellen (Asylrekurskommission) abgebaut werden. Diese 116,5 Einheiten werden der Stellenreserve des Bundesrates zugewiesen. Dies ergibt für die allgemeine Bundesverwaltung einen plafonierten Bestand von 35 219 Einheiten.

Mit dem Voranschlag 1998 werden durch die Gerichte fünf Stellen angebeht. Damit erhöht sich der bewilligte plafonierete Bestand der **Eidg. Gerichte** auf **238**, derjenige der **Parlamentsdienste** bleibt mit **125** Einheiten unverändert.

Für 1998 ergeben sich somit folgende Stellenbestände:

Confédération. Le budget 1998 prévoit la suppression de 100 postes au DMF et de 16,5 postes au DFJP (Commission suisse de recours en matière d'asile). Ces 116,5 unités rejoindront le contingent du Conseil fédéral. L'effectif plafonné de l'administration générale de la Confédération s'élèvera ainsi à 35 219 unités.

Les **tribunaux fédéraux** demandent cinq postes par la voie du budget 1998. Ainsi leur effectif plafonné autorisé augmente pour atteindre **238** unités. L'effectif plafonné autorisé des **Services du Parlement** reste inchangé à **125** unités.

L'effectif des postes se présente par conséquent comme suit pour 1998 :

Tabelle / Tableau 26

	Plafonierte Stellen Postes plafonnés	
Total	35 582	Total
Allgemeine Bundesverwaltung	35 219	Administration générale de la Confédération
— Bestand gemäss Voranschlag 1997	35 246	— Effectif selon budget de 1997
— Neue FLAG-Bereiche:		— Nouveaux domaines soumis à la GMEB:
• Centro sportivo Tenero	-14	• Centre sportif de Tenero
• Eidg. Münzstätte	-13	• Monnaie fédérale
Eidg. Gerichte	238	Tribunaux fédéraux
— Bestand gemäss Voranschlag 1997	232	— Effectif selon budget de 1997
— Nachtrag I 1997	1	— Supplément budgétaire I 1997
— Mehrbedarf	5	— Besoins supplémentaires
Parlamentsdienste	125	Services du Parlement
— Bestand gemäss Voranschlag 1997	125	— Effectif selon budget de 1997

Die Kategorie **nicht plafonierte Stellen** entzieht sich einer zentralen Steuerung (vgl. Ziff. 221.1). Sie setzt sich aus den Kategorien **übriges Personal** und dem Personal der FLAG-Bereiche zusammen. Das Personal, welches samt Aufgaben der **Swisscom** ins **EVED** wechselt (265 Stellen), wird ebenfalls dieser Kategorie zugeordnet. 35 Stellen überwachen im GS **EVED** den Post- und Fernmeldeverkehr, 230 Stellen werden ins **BAKOM** transferiert. Zur Kategorie nicht plafonierte Stellen werden ebenfalls jene Stellen gezählt, welche mit Personal besetzt werden, das **Aufgaben im Rahmen befristeter Kredite** übernimmt (1998 betrifft dies die Volkszählung 2000 und den Zusatzbedarf in der PKB).

221.3 Die Kredite für die **Arbeitgeberleistungen** werden auf 890 Millionen (1997: 856 Mio) veranschlagt. Sie setzen sich zusammen aus den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AIV (226 Mio), an die Pensionskasse des Bundes (PKB: 585 Mio), den SUVA-Beiträgen (30 Mio) sowie aus den Freizügigkeits- und Rentenleistungen an Magistraten und Professoren der ETH gemäss Dozentenverordnung (49 Mio).

Mit 585 Millionen (1997: 550 Mio) beanspruchen die **Arbeitgeberleistungen des Bundes an die PKB** den weitaus grössten Teil dieser Ausgabengruppe. Die Zunahme um 35 Millionen oder 6,4 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1997 basiert einerseits auf der umfangreicheren Zinsgarantie (+18 Mio), den höheren ordentlichen Beiträgen (+5 Mio), auf den höheren Beiträgen für Verdiensterhöhungen (+5 Mio) und den nach wie vor hohen Kosten im Zusammenhang mit dem fortgesetzten Personalabbau.

La catégorie des **postes non plafonnés** ne peut pas être gérée de manière centralisée (voir ch. 221.1). Elle comprend l'**autre personnel** et le personnel des domaines soumis aux principes de la GMEB. Le personnel qui passera, tâches comprises, de **Swisscom** au **DFTCE** (265 postes) figure également dans cette catégorie. 35 postes, dont les titulaires assumeront la surveillance de la correspondance postale et des télécommunications, seront attribués au Secrétariat général du DFTCE et 230 postes seront transférés à l'**OF-COM**. Les postes occupés par des personnes chargées de **tâches financées à l'aide de crédits d'une durée limitée** (en 1998, il s'agira du recensement de la population de l'an 2000 et des besoins supplémentaires de la CFP) se trouvent également dans la catégorie des postes non plafonnés.

221.3 Les **prestations de l'employeur** sont budgétées à 890 millions (1997: 856 mio). Elles comprennent les contributions de l'employeur à l'**AVS/AI/APG/AC** (226 mio), à la Caisse fédérale de pensions (CFP: 585 mio), les cotisations d'assurance-maladie et accidents (30 mio) ainsi que les prestations de libre passage et les rentes (49 mio) accordées aux magistrats et aux professeurs des EPF en vertu de l'ordonnance sur le corps des maîtres.

Évaluées à 585 millions (1997: 550 mio), les **contributions d'employeur versées par la Confédération à la CFP** représentent de loin le principal poste de ce groupe de dépenses. La hausse de 35 millions, soit de 6,4 pour cent par rapport au budget 1997, découle non seulement de l'augmentation de la garantie d'intérêts (+18 mio), de la progression des contributions ordinaires (+5 mio), des contributions plus élevées en raison de l'augmentation du traitement (+5 mio), mais encore des coûts élevés par suite de la compression des effectifs.

Tabelle / Tableau 27

Arbeitgeberbeitrag des Bundes an die PKB	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Contribution patronale de la Confédération à la CFP
	Compte	Budget	Budget	Différence par rapport au		
	1996	1997	1998	V 1997 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	582	550	585	+35	+6,4	Total
— Wiederkehrende Beiträge	205	189	194	+5	+2,7	— Cotisations périodiques
— Beiträge für Verdienst- erhöhungen	44	42	47	+5	+11,2	— Contributions pour l'aug- mentation du traitement
— Zins auf Fehlbetrag	218	228	246	+18	+7,9	— Intérêts sur le découvert technique
— Verschiedenes	115	91	98	+7	+7,7	— Divers

221.4 Weitere Informationen zum Personal und zur PKB finden sich unter den folgenden Titeln:

- Personalbestand und -aufwand der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F 001 Statistikteil
- Personalbestand und -bezüge der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F 002
- Personalbestand und Bezüge des plafonierten Personals nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F 003
- Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge, Tabelle F 004
- Personalversicherungskassen des Bundes, Tabelle F 005
- Bericht zum Voranschlag der Eidg. Versicherungskasse im hellgrünen Anhang über die Sonderrechnungen.

222 Sachausgaben

Die Sachausgaben sind eine heterogen zusammengesetzte Ausgabengruppe. Sie umfassen einerseits die für das Funktionieren der Verwaltung und der Armee notwendigen Aufwendungen wie Betriebskosten, baulicher Unterhalt und Mietzinsen sowie EDV-Wartungskosten, Auslagen für den Kauf von Software oder für Reisespesen. Andererseits enthalten sie die Kredite für die Resortforschung, die Post- und Telefntaxen, die Bankspesen der Bundestresorerie oder die Entschädigungen an Jugend und Sport.

Die mit dem Voranschlag 1997 eingeführte verdichtete Rubrizierung der Sachausgaben mit vier Sammelrubriken hat sich bewährt. Mit dieser Massnahme wird die Transparenz der Finanzrechnung verbessert und die Mittelverwendung stufengerecht dargestellt. Trotz dieser Straffung bleibt der Informationsgehalt gewahrt. In den Begründungen werden die Details der vier Sammelrubriken ausgewiesen und in der nachstehenden Tabelle werden die Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung sowie die Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbetriebe (SMA, L+T, Münzstätte, Sportschule Tenero) einzeln dargestellt.

221.4 D'autres informations concernant le personnel et la Caisse fédérale de pensions figurent sous les titres suivants:

- Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération; tableau F 001, dans la partie statistique
- Effectifs et dépenses de personnel de l'administration générale de la Confédération; tableau F 002
- Effectifs et rétribution du personnel plafonné par départements et offices; tableau F 003
- Traitements minimums et maximums déterminants; tableau F 004
- Caisses d'assurance du personnel de la Confédération; tableau F 005
- Rapport sur le budget de la Caisse fédérale d'assurance; dans l'annexe vert clair concernant les comptes spéciaux.

222 Biens et services

Les dépenses concernant les biens et les services forment un groupe hétérogène. Elles comprennent, d'une part, les dépenses nécessaires au fonctionnement de l'administration et de l'armée, tels les frais d'exploitation, les charges liées à l'entretien des constructions, les loyers, les frais de maintenance des systèmes informatiques, les dépenses relatives à l'acquisition de logiciels, ou les frais de déplacement. D'autre part, elles incluent aussi les crédits destinés à la recherche au sein de l'administration fédérale, les taxes postales et téléphoniques, les frais bancaires de la trésorerie de la Confédération ou les contributions en faveur de la jeunesse et du sport.

Introduite dans le budget 1997, la réduction à quatre du nombre des articles budgétaires du groupe de dépenses «biens et services» s'est révélée judicieuse. Cette méthode permet d'améliorer la transparence du compte financier et de présenter l'utilisation des fonds à chaque échelon, sans que le contenu informatif des articles en soit affecté. On trouvera plus de détails sur ces quatre articles dans les explications des motifs alors que le tableau ci-après présente les dépenses de la troupe et les contributions à la promotion de la paix ainsi que les biens et services des domaines administratifs soumis aux principes de la GMEB (ISM, L+T, Monnaie fédérale, Centre de sport de Tenero).

Die unter den **Sachausgaben** ausgewiesenen Aufwendungen für Infrastruktur, Betrieb, Dienstleistungen Dritter, übrige Sachausgaben belaufen sich auf rund drei Milliarden oder 6,3 Prozent der Gesamtausgaben des Bundes. Sie liegen um 46 Millionen oder 1,6 Prozent über dem Vorjahresbudget. Die Zunahme ist auf einen erhöhten Mittelbedarf für den Auf- und Ausbau der bundeseigenen Infrastruktur, insbesondere infolge der erweiterten Reorganisation im EMD (+26 Mio) und auf den gestiegenen Bedarf an Dienstleistungen Dritter (+35 Mio), namentlich für Informatikprogramme und -dienstleistungen, Bankspesen der Bundestresorerie sowie die Volkszählung zurückzuführen. Die Mehrausgaben für den Kauf von Informatiksoftware (+25 Mio) werden allerdings teilweise durch geringere Aufwendungen für Hardware (-10 Mio) kompensiert. Insgesamt werden die Informatik-Ausgaben um 15 Millionen oder 4,4 Prozent aufgestockt. Die zunehmenden Sicherheitsbedürfnisse und die Bewältigung der "Jahr 2000"-Problematik erfordern zusätzliche Mittel.

Les dépenses pour l'infrastructure, l'exploitation, les prestations de services de tiers ainsi que les autres biens et services qui figurent au chapitre des **biens et services** se montent à près de trois milliards, soit à 6,3 pour cent des dépenses totales. Elles sont en hausse de 46 millions, soit de 1,6 pour cent par rapport au budget précédent. Cette augmentation résulte d'une hausse des fonds nécessaires pour créer ou développer les infrastructures propres à la Confédération, notamment à la suite de la réorganisation du DMF (+26 mio) et des besoins croissants dans le domaine des prestations de service de tiers (+35 mio), soit pour des programmes et des prestations de service informatiques, les frais bancaires de la trésorerie fédérale ainsi que le recensement de la population. Les dépenses supplémentaires consacrées à l'acquisition de logiciels (+25 mio) sont cependant partiellement compensés par une réduction des dépenses de matériel informatique (-10 mio). Au total, les dépenses pour l'informatique devraient donc augmenter de 15 millions, soit de 4,4 pour cent. Les besoins croissants en matière de sécurité informatique et de recherche de solutions aux problèmes posés par le passage à l'an 2000 exigent des fonds supplémentaires.

Tabelle / Tableau 28

Sachausgaben

Biens et services

	Rechnung Comple 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 079	2 951	2 997	+46	+1,6	Total
— Infrastruktur	677	933	959	+26	+2,8	— Infrastruktur
— Betrieb	544	534	530	-4	-0,7	— Exploitation
— Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung	68	59	76	+17	+28,8	— Dépenses de la troupe et contributions à la promotion de la paix
— Dienstleistungen Dritter	1 066	1 081	1 116	+35	+3,2	— Prestations de service de tiers
— Übrige Sachausgaben	708	314	286	-28	-8,9	— Autres biens et services
— Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	16	30	30	—	—	— Biens et services des domaines administratifs soumis à la GMEB

Die Ausgaben für die **Infrastruktur** werden mit 959 Millionen veranschlagt. Sie umfassen vor allem die Ausgaben für militärisches Zivilschutzmaterial, den Unterhalt der zivilen Bauten, die Miet- und Pachtzinsen sowie für verschiedene Logistikvorhaben. Für den **Betrieb** der Verwaltung müssen 530 Millionen eingesetzt werden. Es sind unter anderem Zahlungen für Wasser, Energie, Heizmaterial, Ausbildungsmunition sowie Betriebs- und Verbrauchsmaterial. Bei den **Dienstleistungen Dritter** handelt es sich um ein Ausgabenvolumen von 1,1 Milliarden. In dieser Ausgabengruppe befinden sich beispielsweise die vertraglich gebundenen Wartungskosten im Informatikbereich (57 Mio), die Entschädigungen an die Kursleiter von Jugend und Sport (48 Mio), Transportkosten des Militärs (60 Mio), Steuerzahlungen des EMD (102 Mio), die Bankspesen für Neuemissionen der Bundestresorerie (87 Mio), Ausgaben für die Aids- und Drogenprävention (28 Mio), die Telefongebühren und Posttaxen (129 Mio), die Käufe von Informatikdienstleistungen (151 Mio) sowie die Expertenaufträge (115 Mio). Die Ausgabengruppe **übrige Sachausgaben** von 286 Millionen beinhaltet vorab die Entschädigungen für Publikationen, Drucksachen, Bücher und Zeitschriften.

Les coûts d'**infrastructure** sont budgétés à 959 millions. Ils comprennent notamment les dépenses prévues pour du matériel militaire utilisé par la protection civile, l'entretien des constructions civiles, les loyers et les fermages, ainsi que différents projets logistiques. 530 millions seront consacrés à l'**exploitation** de l'administration. Il s'agit essentiellement des paiements pour l'eau, l'énergie, les combustibles, la munition d'instruction ainsi que le matériel d'exploitation et les fournitures. Les dépenses consacrées aux **prestations de services de tiers** seront de l'ordre de 1,1 milliard. Ce poste comprend par exemple les frais de maintenance prévus par contrat dans le domaine de l'informatique (57 mio), les indemnités versées aux chefs de cours de Jeunesse et Sport (48 mio), les frais de transport des militaires (60 mio), les impôts du DMF (102 mio), les frais payés par la trésorerie fédérale aux banques lors des nouvelles émissions (87 mio), les dépenses consacrées à la prévention du sida et des toxicomanies (28 mio), les taxes téléphoniques et postales (129 mio), l'achat de prestations informatiques (151 mio) ainsi que les mandats confiés à des experts (115 mio). Le groupe « **autres biens et services** », pour lequel des dépenses d'un montant de 286 millions sont prévues, comprend avant tout les indemnités pour des publications, des imprimés, des livres et des périodiques.

223 Führung mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG)

Nach ersten erfolgreichen Pilotanwendungen will der Bund 1998 in zwei weiteren Dienststellen Erfahrungen mit dem New Public Management sammeln. Diese Bereiche werden mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführt; durch die Einführung von Marktmechanismen sollen das Kosten- und Leistungsbewusstsein gesteigert werden. Der zentrale Stellenwert der Finanzrechnung - namentlich bei der politischen Prioritätensetzung und Mittelzuteilung - bleibt dabei unangetastet.

223.1 Im Rahmen des Konzeptes für die Umsetzung von **New Public Management (NPM)** in der Bundesverwaltung erfolgen 1998 mit dem «**Centro Sportivo Tenero**» als Teil der Sportschule Magglingen und der **Münzstätte** zwei weitere NPM-Anwendungen unter der Bezeichnung «Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget, FLAG». Die Erfahrungen der ersten Pilotanwendungen 1997 im **Bundesamt für Landestopographie (L+T)** und bei der **Schweiz. Meteorologischen Anstalt (SMA)** können bisher positiv bewertet werden. Insgesamt verlaufen der Aufbau der NPM-Strukturen und Arbeitsabläufe planmässig. Die Aufgaben und Dienstleistungen sowie die Kernfunktionen können trotz dem teilweisen Zusatzaufwand wie vorgesehen abgewickelt werden. Insbesondere die Entwicklung und Einführung der Kosten- und Leistungsrechnungen, die Bearbeitung der Leistungsaufträge und das Berichtswesen erfordern vorübergehend zusätzliche personelle Unterstützung.

223.2 **NPM** ist nicht einfach ein neues Führungsinstrument, sondern verkörpert eine wirksame **Methode zur Erbringung effizienter und bürgernaher Dienstleistungen**. Staatliches Handeln soll sich stärker als bisher an den Leistungen und Wirkungen orientieren und damit die Transparenz und Glaubwürdigkeit des gesamten politischen Systems erhöhen. Die NPM-Ämter werden mit **Leistungsauftrag und Globalbudget** geführt. Damit verbunden ist eine Abkehr von der bisherigen Steuerung der Verwaltungstätigkeit über generell rechtliche und politische Vorgaben sowie über einen detaillierten input-orientierten Voranschlag. Das Globalbudget erhält somit den Charakter eines klar umrissenen politischen Auftrages. Einerseits wird es verbunden mit Angaben zu den **Leistungen und Wirkungen**, die mit den zugewiesenen **Ressourcen** erreicht werden sollen, andererseits werden den Dienststellen die Kreditmittel nicht mehr nach Ausgabenarten zugewiesen, sondern nach **Produktgruppen**. Obwohl das Sparpotential nicht im Vordergrund steht, erwartet der Bundesrat vom NPM entsprechende Einsparungen. So müssen die NPM-Ämter ihre Ausgaben in den ersten beiden Jahren um je 2,5 Prozent und bis in vier Jahren um weitere fünf Prozent reduzieren.

223.3 **Kreditrechtlich verbindlich** bleiben **die im Rahmen des Voranschlages bewilligten Ausgaben und Einnahmen**, wobei im Sinne des Globalbudgets pro Produktgruppe je eine Rubrik für die Ausgaben und Einnahmen zu führen ist. Diese verdichteten Rechnungsdaten reichen allerdings für eine Beurteilung der Kreditbegehren nicht aus. Sie werden deshalb mit verschiedenen Angaben ergänzt (vgl. Zusatzdokumentation), namentlich mit mehrjährigem Leistungsauftrag und einjähriger Leistungsvereinbarung, Produktkatalog, operativen Zielen, Leistungs-, Finanz- und Personalindikatoren.

223 Gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires (GMEB)

Les premiers essais pilotes concernant l'application de la nouvelle gestion publique (NGP) se sont révélés concluants. Aussi la Confédération a-t-elle décidé de poursuivre l'expérience en 1998 et de l'étendre à deux nouveaux services. Les offices concernés seront gérés au moyen de mandats de prestations et d'enveloppes budgétaires; l'introduction de ces mécanismes de marché vise à encourager les agents à travailler en fonction des coûts et des prestations. Le rôle du compte financier - en ce qui concerne notamment la définition des priorités d'ordre politique et l'affectation des ressources - ne s'en trouvera pas affecté.

223.1 En 1998, le programme d'application de la **nouvelle gestion publique (NGP)** dans l'administration fédérale inclura donc deux nouveaux essais, portant l'un sur le «**Centre sportif de Tenero**» en tant qu'élément de l'Ecole fédérale de sport de Macolin, et l'autre sur la **Monnaie fédérale**. Ces essais seront réalisés à l'enseigne de la «**Gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires, GMEB**». Les premières expériences faites au sein de l'**Office fédéral de la topographie** et de l'**Institut suisse de météorologie (ISM)** peuvent jusqu'ici être qualifiées de positives. Dans l'ensemble, la mise en place des structures conformes à la NGP et le déroulement des travaux s'effectuent conformément au calendrier établi. Tâches, prestations, et fonctions essentielles peuvent être remplies comme prévu, malgré quelque surcroît de charges. La mise au point et l'introduction d'une comptabilité analytique, le traitement des mandats de prestations ainsi que les contrôles exigent notamment un soutien temporaire sur le plan du personnel.

223.2 Il ne faut pas voir dans la **NGP** qu'un simple instrument de gestion, il s'agit en réalité **d'une méthode efficace, visant à produire des prestations plus performantes et mieux adaptées aux exigences du public**. L'action de l'Etat est donc davantage axée sur les prestations et les résultats, ce qui doit contribuer à une plus grande transparence et accroître la crédibilité de l'ensemble du système politique. Les offices concernés sont gérés **par mandats de prestations et enveloppes budgétaires**. Ceci implique l'abandon des méthodes actuelles de gestion administrative, dépendant de directives juridiques et politiques générales et d'un budget détaillé. L'enveloppe budgétaire se présente ainsi comme un mandat politique clair: elle s'accompagne, en effet, de données concernant les **prestations à fournir et les résultats à atteindre** avec les **ressources** allouées; de plus, les crédits ne sont plus accordés aux services selon les catégories de dépenses mais en fonction de **groupes de produits**. Bien que les économies ne soient pas l'objectif premier de la NPG, le Conseil fédéral en attend tout de même une certaine réduction des dépenses. Sur une période de quatre ans, les offices concernés doivent ainsi réduire leurs dépenses de 2,5 pour cent par an les deux premières années, puis de cinq pour cent supplémentaires dans les deux années suivantes.

223.3 Les **dépenses et les recettes inscrites au budget** demeurent des données **contraignantes**, conformément aux **dispositions régissant l'octroi des crédits**. L'allocation d'une enveloppe budgétaire nécessite en outre, pour chaque groupe de produits, l'établissement d'un article pour les recettes et d'un article pour les dépenses. Ces données comptables globales ne suffisent cependant pas pour apprécier correctement les demandes de crédit. Il convient d'y adjoindre une documentation plus étoffée (cf. informations complémentaires), présentant le mandat de prestations

ren sowie Kostendeckungsgrade. Der zum Globalbudget gehörende **verbindliche Informationsteil** ist eine wichtige Basis zur Festlegung der Mittelallokation. Grundlage für die mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführten Ämter bildet vor allem das auf privatwirtschaftliche Standards ausgerichtete **Rechnungswesen**. Neben einer aussagefähigen Kosten-Leistungs-Rechnung soll ein effizientes **Controlling** für schlanke Führungs- und Entscheidungsabläufe sorgen. Nähere Informationen zu den mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführten Ämtern SMA, L+T, «Centro Sportivo Tenero» als Teil der Sportschule Magglingen und Münzstätte finden sich im Zahlenteil sowie in der Zusatzdokumentation.

223.4 Mit der NPM-Lösung bleibt der **zentrale Stellenwert unangetastet**, welcher der **Finanzrechnung** bei der Führung des Bundeshaushaltes - namentlich bei der Prioritätensetzung und Ressourcenzuteilung - zukommt. Die Finanzrechnung bildet die Voraussetzung für die Konsolidierung auf Stufe Bund und legt weiterhin den mit der Aufgabenerfüllung verbundenen Finanzbedarf vollständig, nach Sachgruppen und Aufgabenbereichen, offen. Finanzbedarf und ermittelte Kosten stehen nicht in Widerspruch zueinander, sondern ergänzen sich gegenseitig. Gemäss ihrem unterschiedlichen Informationsgehalt bilden sie eine **notwendige Grundlage für die Führung** in der vorgegebenen Struktur des Bundeshaushaltes. In Abhängigkeit der gemachten Erfahrungen sind für 1999 und später weitere Bundesämter oder Verwaltungsbereiche zur Führung mit Leistungsauftrag und Globalbudget vorgesehen.

224 Regierungs- und Verwaltungsreform

Mit der Reform der Bundesverwaltung will der Bundesrat die Effektivität und Effizienz seiner Organisation steigern. Er hat zur Strukturoptimierung auf 1. Januar 1998 verschiedene Neuzuteilungen von Ämtern und Dienststellen beschlossen.

224.1 Mit der Regierungs- und Verwaltungsreform (RVR) will der Bundesrat die bestehenden Arbeitsabläufe vereinfachen, die Homogenität der Organisation verbessern sowie Synergien für eine dienstleistungsorientierte Bundesverwaltung schaffen. Er hat dazu verwaltungsinterne Arbeitsgruppen und eine externe Beratungsfirma beauftragt, Lösungsvorschläge für eine **Reform der Bundesverwaltung** zu erarbeiten.

224.2 In neun ausgewählten Aufgabenbereichen wurden in einem ersten Schritt umfangreiche Aufgaben- und Prozessanalysen durchgeführt und Lösungsvorschläge zu Strukturverbesserungen unterbreitet. Auf dieser Basis und gestützt auf das auf 1. Oktober 1997 in Kraft gesetzte Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG) hat der Bundesrat zur Steigerung der Effektivität und Effizienz verschiedene **Neuzuteilungen von Ämtern und Dienststellen** vorgenommen.

pluriannuel et le contrat de prestations annuel, le catalogue des produits, les objectifs opérationnels, les indicateurs concernant les prestations, les finances et les effectifs, ainsi que le degré de couverture des coûts. Les **informations obligatoirement jointes** à l'enveloppe budgétaire constituent une base de décision essentielle pour l'allocation des ressources. Les offices gérés par mandats de prestations et enveloppes budgétaires doivent donc s'appuyer sur une comptabilité conforme aux critères de l'économie privée. Il importe ainsi qu'une comptabilité analytique transparente s'accompagne d'un **contrôle de gestion** efficace, garantissant l'application de méthodes rationnelles tant sur le plan de la conduite que sur celui de l'exécution des travaux. De plus amples informations sur les offices gérés par mandats de prestations et enveloppes budgétaires, soit sur l'ISM, l'Office fédéral de la topographie, le "Centre sportif de Tenero" en tant qu'élément de l'Ecole fédérale de sport de Macolin et la Monnaie fédérale, figurent dans la partie numérique du présent volume, ainsi que dans les informations complémentaires.

223.4 L'adoption de la NGP **n'affecte nullement le rôle central que joue le compte financier** dans la gestion des ressources de la Confédération, notamment en ce qui concerne la définition des priorités et l'affectation des crédits. Le compte financier demeure la base de la consolidation des comptes au niveau de la Confédération; les besoins financiers, répartis entre les groupes par nature et les groupes de tâches, y figureront toujours dans leur intégralité. La définition des besoins financiers et le calcul des coûts n'entrent pas en contradiction mais se complètent. Les différences de leur contenu informatif en font une **base indispensable à la gestion** du budget fédéral sous sa forme actuelle. Au vu des résultats obtenus jusqu'ici, il a été prévu de soumettre, en 1999 et dans les années suivantes, d'autres offices ou domaines administratifs au régime des mandats de prestations et des enveloppes budgétaires.

224 Réforme du gouvernement et de l'administration

Le Conseil fédéral se propose d'augmenter l'efficacité de l'appareil étatique en réformant l'administration. Afin d'optimiser les structures actuelles, il a décidé d'une nouvelle répartition de certains offices et services dans les départements, répartition qui prendra effet au 1er janvier 1998.

224.1 La réforme du gouvernement et de l'administration (RGA) doit permettre au Conseil fédéral de simplifier l'organisation des tâches gouvernementales et administratives, de renforcer l'homogénéité de l'appareil étatique et de créer les synergies nécessaires à une administration fédérale axée sur la prestation de services. Le Conseil fédéral a ainsi chargé des groupes de travail internes à l'administration et une société de conseil d'étudier et de présenter des solutions applicables à une **réforme de l'administration fédérale**.

224.2 Neuf sphères d'activité ont dans un premier temps fait l'objet d'une vaste analyse des tâches et des processus de travail. Cette analyse a abouti à des propositions d'améliorations d'ordre structurel. Sur la base de ces propositions et en vertu de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA), le Conseil fédéral a dès lors décidé **de transférer certains offices et services dans d'autres départements** que ceux auxquels ils sont rattachés actuellement.

224.3 Im einzelnen ergeben sich auf 1. Januar 1998 folgende **Neuunterstellungen**:

	neu nouveau
— Sektionen Auswanderung und Stagiaires sowie Arbeitskräfte und Einwanderung des BIGA	EJPD DFJP
— Eidg. Sportschule Magglingen	EMD DMF
— Bundesamt für Zivilschutz und Zivilschutzrekurskommission	EMD DMF
— Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (BUWAL)	EVED DFTCE
— Hauptabteilung Strassenverkehr	EVED DFTCE
— Eidg. Datenschutzbeauftragter (Zuweisung) und Datenschutzkommission	BK ChF

Im Hinblick auf die Bildung des neuen Infrastrukturamtes per 1. Januar 1999 ist sodann vorgesehen, das Amt für Bundesbauten sowie die Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale per 1. Januar 1998 dem EFD zu unterstellen. Aus zeitlichen und technischen Gründen war eine vollumfängliche Abbildung der Strukturverbesserungen in der vorliegenden Budgetbotschaft nicht möglich. Sie berücksichtigt lediglich die Neuunterstellung von ganzen Bundesämtern wie die Eidg. Sportschule Magglingen, das BUWAL sowie das Bundesamt für Zivilschutz. Die durch die Verschiebung von Teilen von Bundesämtern notwendigen Kreditverschiebungen sind noch nicht bekannt und können deshalb erst im nächsten Jahr vorgenommen werden. Diese **haushaltsneutralen Kreditumschichtungen** wird der Bundesrat mit Zustimmung der Eidg. Finanzkontrolle in eigener Kompetenz veranlassen, da mit der Neuaufteilung die Zahlungs- und Verpflichtungskredite nicht erhöht werden.

224.4 Die Verbesserung und Stärkung der Ablauf- und Führungsprozesse, die sich aus der Zusammenfassung oder verbesserten Koordination eines gesamten Aufgabenbereiches ergeben, führen zu einer Reduktion der Schnittstellen und zur Straffung des Führungszyklus und damit zu einer **kostengünstigeren Verwaltung**. Bei konsequenter Umsetzung der Strukturverbesserungen und der in die Wege geleiteten Verzichtspläne sollte das vom Bundesrat vorgegebene Sparziel von fünf Prozent der Personalbezüge aus heutiger Sicht insgesamt realisiert werden können.

224.3 Les **changements** devant intervenir au 1er janvier 1998 quant à la **subordination** de certains offices et services sont les suivants:

Tabelle / Tableau 29

bisher jusqu'ici	
EVD DFEP	— Sections émigration et stagiaires, ainsi que main-d'oeuvre et immigration
EDI DFI	— Ecole fédérale de sport de Macolin
EJPD DFJP	— Office fédéral de la protection civile et commission de recours en matière de protection civile
EDI DFI	— Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
EJPD DFJP	— Division principale de la circulation routière
EJPD DFJP	— Préposé fédéral à la protection des données (attribution) et commission de la protection des données

Dans la perspective de la création d'un nouvel office de l'infrastructure au 1^{er} janvier 1999, il est également prévu de subordonner, dès le 1^{er} janvier 1998, l'Office des constructions fédérales et l'Office central fédéral des imprimés et du matériel au Département fédéral des finances. La totalité des améliorations devant être apportées sur le plan structurel n'a pu figurer dans le présent message en raison d'impératifs d'ordre technique. Seule a été prise en considération la nouvelle subordination d'offices fédéraux dans leur intégralité, tels l'Ecole fédérale de sport de Macolin, l'OFEFP ainsi que l'Office fédéral de la protection civile. Pour l'instant, on ne sait pas encore quels transferts de crédits requiert le déplacement de certains éléments d'offices fédéraux. Ces transferts ne pourront donc être opérés que l'année prochaine. Le Conseil fédéral, d'un commun accord avec le Contrôle fédéral des finances, ordonnera lui-même cette redistribution des crédits dès lors que la **nouvelle répartition n'implique aucune augmentation des crédits** d'engagement et des crédits de paiement.

224.4 Concentrer certaines tâches et améliorer la coordination permet de renforcer les mécanismes de la conduite et du déroulement des activités. Il en résulte une réduction des doubles emplois, une simplification de l'exercice de la conduite, et partant **une administration moins onéreuse**. Si les améliorations sur le plan structurel et les mesures d'austérité déjà partiellement engagées sont systématiquement mises en oeuvre, on peut actuellement estimer que l'objectif d'économies fixé par le Conseil fédéral, soit une diminution de cinq pour cent des rétributions du personnel, pourra, dans l'ensemble être réalisé.

23 Gesperrte Kredite

681 Millionen sind nach Artikel 16 des Finanzhaushaltsgesetzes wegen noch fehlender Rechtsgrundlagen gesperrt.

Nach Artikel 16 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR 611.0) sind für voraussehbare Aufgaben, denen bei der Aufstellung des Voranschlages noch die Rechtsgrundlage fehlt, die entsprechenden Zahlungskredite aufzunehmen. Sie bleiben indessen gesperrt, bis die Rechtsgrundlage in Kraft tritt. Die im Voranschlag 1998 gesperrten Kredite im Umfang von 681 Millionen sind im einzelnen in der Tabelle B 065 im Statistikteil enthalten.

24 Devisenbewirtschaftung

Auf den 1. Januar 1998 führt die Bundestresorerie für vier Fremdwährungen eine zentrale Devisenbewirtschaftung ein. Neben der rationelleren Bewirtschaftung werden mit dieser Neuerung den Dienststellen die Währungsrisiken über entsprechende Kursabsicherungen abgenommen.

241 Zielsetzung

Auf den 1. Januar 1998 tritt das **Konzept über die Devisenbewirtschaftung** in Kraft, vorerst für vier Fremdwährungen. Der Grundgedanke des neuen Devisenkonzeptes liegt in der Abspaltung des wechselkursbedingten Risikos vom reinen Sachgeschäft und in der Übertragung desselben an die zuständige Bundestresorerie. Die mit der zentralen Bewirtschaftung verbundene Kursabsicherung bringt für die Dienststellen im Rahmen der gemeldeten Fremdwährungszahlungen eine Ausschaltung des Wechselkursrisikos, Kosteneinsparungen sowie einen weitgehenden Verzicht auf Nachtragskreditbegehren infolge Währungsschwankungen.

242 Lösungskonzept

Im Rahmen der Budgetbearbeitung wurden die voraussichtlichen Fremdwährungszahlungen erhoben. Zur Kursabsicherung ist eine genaue Ermittlung des Devisenbedarfs nach Währung, Anzahl Währungseinheiten und Fälligkeit Voraussetzung. Für Zahlungen in US-Dollars, Deutsche Mark, französische Franken und Euro übernimmt die Bundestresorerie im Sinne einer Pilotanwendung die Abwicklung aller von den Dienststellen gemeldeten Transaktionen innerhalb des Budgetjahres zu einem **vorher vereinbarten fixen Budgetkurs** (vgl. Ziff. 412). Für diese Fremdwährungszahlungen gelten für die Dienststellen diese fixierten Wechselkurse. Für alle übrigen rund 20 gängigen Währungen werden die Zahlungen der Dienststellen wie bisher mit dem jeweiligen Tageskurs verrechnet. Nicht erfasst durch die Devisenbewirtschaftung sind etwa auch Ausgaben, für welche im Rahmen der Budgetierung der jeweils erforderliche Devisenbetrag nicht präzise ermittelt werden kann. Dazu gehören insbesondere die Personal- und Sachausgaben für die Vertretungen im Ausland. Nachtragskredite können somit nicht ausgeschlossen werden. Für einzelne, grössere Zahlungen, die sich über mehrere Jahre erstrecken, (z.B. Rüstungskäufe) werden besondere Vereinbarungen getroffen.

23 Crédits bloqués

En vertu de l'article 16 de la loi fédérale sur les finances de la Confédération, 681 millions de francs restent pour l'instant bloqués en raison de l'absence de bases légales appropriées.

Conformément à l'article 16, 2^e alinéa, de la loi fédérale sur les finances de la Confédération (RS 611.0), les crédits de paiement dont la base légale faisait encore défaut au moment de l'établissement du budget ont été inscrits dans ce dernier. Ces crédits restent cependant bloqués jusqu'au moment de l'entrée en vigueur de la disposition légale nécessaire. Les crédits bloqués, budgétés à 681 millions pour 1998, sont récapitulés dans le tableau B 065 de la partie statistique.

24 Gestion des devises

A partir du 1^{er} janvier 1998, la trésorerie de la Confédération assurera la gestion centralisée de quatre devises étrangères. Cette nouveauté permet non seulement de rationaliser la gestion des opérations sur devises, mais aussi de décharger les services des risques liés aux fluctuations des cours de change en leur garantissant une couverture monétaire appropriée.

241 Objectif

La nouvelle stratégie de **gestion des devises** entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1998 et s'appliquera dans un premier temps à quatre devises étrangères. Le principe de cette nouvelle stratégie consiste à dissocier le risque lié aux variations des taux de change et les transactions proprement dites, et de faire assumer ce risque par la trésorerie de la Confédération. Une telle couverture permet aux services d'écarter les risques que comportent les paiements en devises étrangères, de réaliser des économies et d'éviter dans une large mesure le recours à des demandes de crédits supplémentaires.

242 Solution adoptée

Les paiements qui devront probablement être effectués en monnaies étrangères ont été recensés dans le cadre de l'élaboration du budget. La couverture des risques de change implique, pour chaque monnaie utilisée, une estimation précise des besoins en devises, avec l'indication de l'échéance des paiements. Pour ce qui est des paiements en dollars US, deutsche marks, francs français et euros, la trésorerie de la Confédération procédera à une expérience pilote. Elle se chargera ainsi d'exécuter, à un **cours budgétaire fixe préalablement convenu** (cf. chiffre 412), toutes les transactions que les services lui auront annoncées pour 1998. Pour ces paiements, les services se référeront à ce cours fixe. Quant à la vingtaine d'autres monnaies d'usage courant, les paiements des services continueront d'être calculés au cours du jour. Echappent à la gestion des devises les dépenses dont le montant exact en devises ne peut être déterminé dans le cadre du budget, en particulier les dépenses en personnel et en matériel des représentations diplomatiques. Le recours à des demandes de crédits supplémentaires ne saurait donc être totalement exclu. Des accords spéciaux seront par ailleurs conclus pour certains paiements d'un montant très élevé et qui s'étendent sur plusieurs années (ceci concerne notamment les acquisitions concernant le domaine de l'armement).

Wesentliche Voraussetzung für eine erfolgreiche Durchführung der zentralen Devisenbewirtschaftung ist neben einer gewissenhaften **Beobachtung und Einschätzung der Devisenmärkte** eine sorgfältige **Erhebung des Devisenbedarfes** durch die Dienststellen. Je nach Ergebnis der mit diesem Pilotversuch erzielten Verbesserungen ist eine Ausdehnung auf weitere Währungspositionen denkbar.

Pour être efficace, la gestion centralisée des devises suppose, d'une part, une **surveillance attentive et une appréciation rigoureuse** des marchés des devises et, d'autre part, un relevé exhaustif des besoins en devises établi par les services. Si les résultats de cet essai pilote permettent d'obtenir les améliorations escomptées, l'extension du système à d'autres monnaies pourrait être envisagée.

25 Einnahmen

250 Überblick

Die Gesamteinnahmen des Bundes werden für 1998 auf 39,9 Milliarden veranschlagt. Sie liegen damit um 1,5 Milliarden oder 3,8 Prozent über dem Voranschlag des laufenden Jahres. Der Anstieg muss für ein einnahmenstarkes, gerades Jahr eher als schwach bezeichnet werden. Der Zuwachs ist in erster Linie auf die höheren Einnahmen bei den Verbrauchssteuern, namentlich der Mehrwertsteuer und Mineralölsteuer, zurückzuführen.

250.1 Tabelle 27 gibt eine Übersicht über alle wichtigen Bundeseinnahmen. Sie wird ergänzt durch weitere Darstellungen im Statistikteil (vgl. Tabelle C 001).

25 Recettes

250 Aperçu général

Les recettes totales de la Confédération sont estimées à 39,9 milliards pour 1998. Elles dépassent de 1,5 milliard, soit de 3,8 pour cent le budget prévu pour l'année en cours. Ce taux de croissance doit être considéré comme plutôt modeste pour une année paire dont le rendement est traditionnellement élevé. La croissance par rapport à l'année précédente est due principalement à une augmentation des recettes provenant des impôts de consommation, notamment de la TVA et des impôts sur les huiles minérales.

250.1 Le tableau 27 donne un aperçu de l'évolution des principales recettes de la Confédération. Il est complété par diverses indications dans la partie statistique (cf. C 001).

Tabelle / Tableau 30

Einnahmen

	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	39 477	38 471	39 947	+1 476	+3,8	Total
Fiskaleinnahmen	34 159	34 604	36 067	+1 463	+4,2	Recettes fiscales
— Direkte Bundessteuer	8 972	9 400	8 850	-550	-5,9	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	3 318	3 000	3 550	+550	+18,3	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	1 977	1 925	2 400	+475	+24,7	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	110	75	—	-75	-100,0	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Mehrwertsteuer	11 958	12 500	13 200	+700	+5,6	— Taxe sur la valeur ajoutée
— Tabaksteuer	1 388	1 400	1 520	+120	+8,6	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	437	454	458	+4	+0,9	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	1 160	860	840	-20	-2,3	— Droits d'entrée
— Mineralölsteuer auf Treibstoffen	2 565	2 450	2 660	+210	+8,6	— Impôt sur les huiles minérales grevant les carburants
— Mineralössteuerzuschlag auf Treibstoffen	1 819	1 740	1 880	+140	+8,0	— Surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants
— Mineralölsteuer auf Brennstoffen und anderen Mineralölprodukten	—	24	27	+3	+12,5	— Impôt sur les huiles minérales grevant les combustibles et autres produits à base d'huiles minérales
— Automobilsteuer	—	240	245	+5	+2,1	— Impôt sur les automobiles
— Landwirtschaftliche Abgaben	147	145	145	—	—	— Taxes d'orientation agricole
— WTO, zweckgebundene Zolleinnahmen	192	190	178	-12	-6,3	— OMC, recettes douanières affectées
— Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	85	—	-85	-100,0	— Taxes d'orientation, protec- tion de l'environnement
— Übrige Fiskaleinnahmen	116	116	114	-2	-1,7	— Autres recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	663	667	666	-1	-0,2	Patentes et concessions
Vermögenserträge	1 379	1 220	1 088	-132	-10,8	Revenus des biens
Entgelte	959	863	927	+64	+7,4	Taxes
Einnahmenüberschuss PKB	1 014	—	—	—	—	Excédent de recettes de la CFP
Investitionseinnahmen	1 303	1 117	1 199	+82	+7,3	Recettes d'investissement

250.2 Die Gesamteinnahmen des Bundes werden für das Budgetjahr 1998 auf 39,9 Milliarden geschätzt. Sie liegen damit um 1,4 Milliarden oder 3,8 Prozent über dem Voranschlag des laufenden Jahres. Diese tiefe Zuwachsrates ist für ein einnahmenstarkes, gerades Jahr im langjährigen Vergleich eher aussergewöhnlich. Seit 1980 lag das Einnahmen-

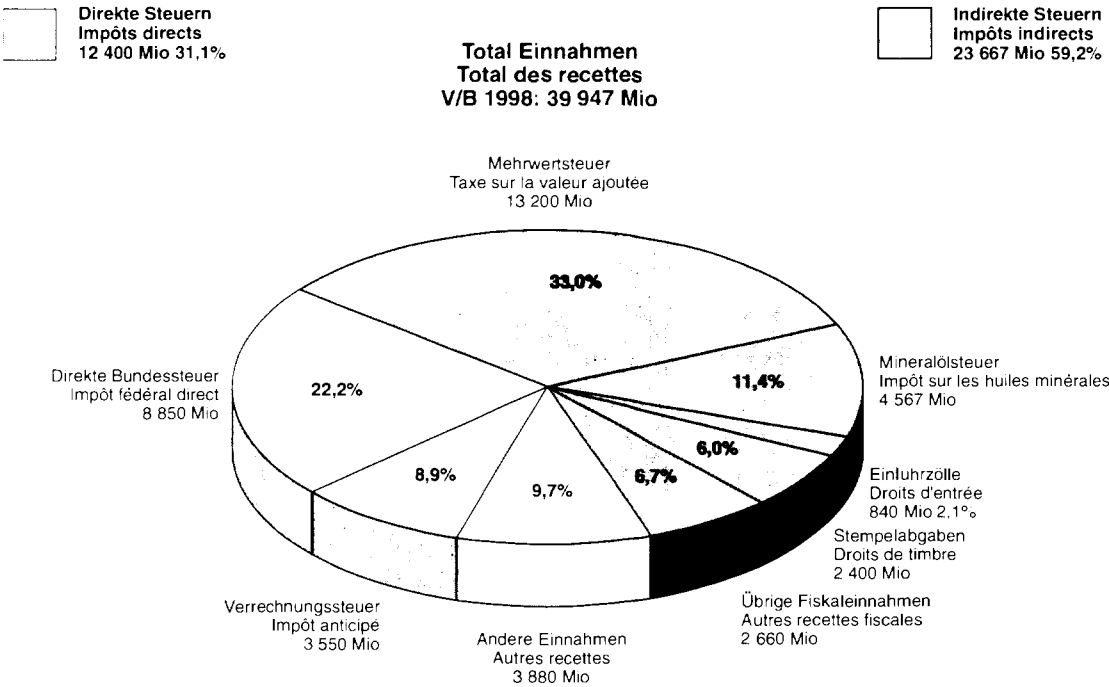
250.2 Pour 1998, les recettes totales de la Confédération sont estimées à 39,9 milliards. Elles sont par conséquent supérieures de 1,5 milliard, soit de 3,8 pour cent, au budget du présent exercice. Un taux de croissance aussi faible est plutôt inhabituel pour une année paire qui bénéficie traditionnellement d'un rendement élevé. Depuis 1980, la croissance

wachstum in den geraden Jahren selbst im Rezessionsjahr 1992 über dem für 1998 geschätzten Einnahmewachstum. Diese Entwicklung liegt zu einem guten Teil in der sich erst langsam erholenden Konjunktur mit schwacher Einkommens- und Vermögensentwicklung sowie in tiefen Zinssätzen begründet. Die finanziellen Auswirkungen der Unternehmenssteuerreform auf den 1. Januar 1998 sind enthalten.

des recettes durant les années paires a toujours été supérieure à celle prévue pour 1998, même en 1992, pourtant année de récession. La faible hausse attendue en 1998 s'explique en grande partie par la lenteur de la reprise conjoncturelle compte tenu de la progression limitée des revenus et des fortunes ainsi que par le niveau peu élevé des taux d'intérêt. Les répercussions financières de la réforme de l'imposition des sociétés, qui entrera en vigueur le 1er janvier 1998, ont été prises en considération.

Grafik / Graphique 18

Struktur der Bundeseinnahmen
Composition des recettes fédérales



Wegen dem bekannten **Zweijahresrhythmus von geraden und ungeraden Jahren** ist ein Vorjahresvergleich nur bedingt aussagekräftig; aufschlussreicher ist ein Vergleich über zwei Jahre. Dies gilt insbesondere für die Verrechnungssteuer und in weniger starkem Ausmasse auch für die direkte Bundessteuer, bei welchen die **Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren** zu einnahmenstarken (geraden) und -schwachen (ungeraden) Jahren führen. Im aussagekräftigen Zweijahresvergleich 1996/98 beträgt die jährliche Wachstumsrate der Gesamteinnahmen durchschnittlich nur 0,6 Prozent, was auf die ab 1997 geänderte Verbuchung des Einnahmenüberschusses der Pensionskasse des Bundes (PKB) zurückzuführen ist. Bereinigt um diesen Sonderfaktor legen die Einnahmen um 1,8 Prozent zu. Bei einem angenommenen nominellen Wirtschaftswachstum in den Jahren 1997 und 1998 von durchschnittlich 2,3 Prozent pro Jahr entspricht dies einer BIP-Elastizität der Bundeseinnahmen (Verhältnis zwischen Einnahmewachstum und BIP-Entwicklung) von 0,8. Dieses schwache Wachstum ist die Folge der nur zögerlich anziehenden Konjunktur.

Compte tenu du **cycle bisannuel des impôts**, on ne peut rien tirer d'une comparaison avec les chiffres de l'année précédente: seule une comparaison sur au moins deux ans permet de tirer des conclusions. Cela vaut en particulier pour l'impôt anticipé et dans une moindre mesure pour l'impôt fédéral direct, dont les **modes de taxation, d'encaissement et de décompte** donnent lieu à de forts rendements les années paires et à de faibles rendements les années impaires. Durant la période 1997-98, dont on peut tirer de meilleurs enseignements, le taux de croissance des recettes totales n'est que de 0,6 pour cent par an en moyenne, ce qui provient du changement de comptabilisation de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale de pensions (CFP) à partir de 1997. Si l'on fait abstraction de ce facteur particulier, les recettes augmentent de 1,8 pour cent. Pour un taux nominal de croissance économique présumé de 2,3 pour cent en moyenne par an en 1997 et en 1998, le coefficient d'élasticité PIB des recettes (rapport entre l'évolution des recettes et celle du PIB) est de 0,8. Cette faible croissance reflète le caractère hésitant de la reprise conjoncturelle.

Mit einem Anteil von knapp 90 Prozent wird die Entwicklung der Gesamteinnahmen vorwiegend durch die **Fiskaleinnahmen** geprägt. Diese legen gegenüber dem Voranschlag 1997 um 1,5 Milliarden oder 4,2 Prozent zu. Die **nicht-fiskalischen Einnahmen** im Umfange von 3,9 Milliarden entfallen zur Hauptsache auf Einnahmen aus Entgelten, Zinserträgen aus dem Vermögen des Bundes, Darlehensrückzahlungen durch den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV) sowie Regalien und Konzessionen, namentlich Gewinnablieferung Swisscom und SNB sowie Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung.

Die **Schätzungen der Fiskaleinnahmen** sind insbesondere in Phasen wirtschaftlicher Trendwenden mit besonderen **Unsicherheiten** behaftet. Schwer vorauszusehen sind die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer. Die Rückerstattungen weisen erfahrungsgemäss grosse und schwierig zu prognostizierende Schwankungen auf. Gut zwei Jahre nach Einführung der Mehrwertsteuer lassen sich deren Erträge recht zuverlässig prognostizieren. Die Forderungen lassen sich mittlerweile verlässlicher schätzen; grössere Unsicherheiten bestehen derzeit noch in der Entwicklung des Debitorensaldos. Überraschungen können hier nicht ausgeschlossen werden.

250.3 Die Bundeseinnahmen werden durch die wirtschaftliche Entwicklung mitbeeinflusst. Die **Konjunkturabhängigkeit** hat sich vor allem in den Rezessionsjahren 1991 bis 1993 in aller Deutlichkeit bemerkbar gemacht. In den 80er-Jahren nahmen die Einnahmen regelmässig stärker zu als das BIP. Die Einnahmenquote (Bundeseinnahmen in Prozent des BIP) stieg von 9,8 Prozent im Jahre 1980 bis 1990 auf 10,3 Prozent an. In den folgenden Jahren ging sie rezessionsbedingt bis auf 9,4 Prozent (1993) zurück. Als Folge der beschlossenen Mehreinnahmen (u.a. Mineralölsteuer, Mehrwertsteuer, Tabaksteuer) stieg sie erneut an und beträgt im laufenden Jahr voraussichtlich 10,5 Prozent. Für 1998 ist wegen der noch verhaltenen Einnahmenentwicklung mit einer Stabilisierung der Quote auf dem Niveau des laufenden Jahres zu rechnen.

250.4 Die Grafik 19 veranschaulicht die Entwicklung der **Gesamt- und Fiskaleinnahmen in Prozenten des BIP seit 1980**. Die Daten der Einnahmen- und Steuerquote zeigen, dass die Gesamt- und Fiskaleinnahmen praktisch mit der Entwicklung des Vorjahres einhergehen. Was die Entwicklung der gesamten Steuerbelastung anbelangt, weist die Schweiz im internationalen Vergleich trotz verschiedener Steuererhöhungen nach wie vor eine vorteilhafte Position auf. Die Statistik der OECD-Länder zeigt, dass die Schweiz 1995 bei der Fiskalquote mit 33,9 Prozent deutlich unter dem Durchschnitt der OECD-Länder von 37,4 Prozent liegt. Von den wichtigsten Handelspartnern der Schweiz weisen nur gerade die USA (27,9%) und Japan (28,5%) eine tiefere Fiskalquote aus.

250.5 Über einen wesentlichen Teil der Gesamteinnahmen (23,3%) kann der Bund nicht frei verfügen. Diese Einnahmen sind für bestimmte Aufgaben **zweckgebunden** oder stellen direkte Entgelte für Bundesleistungen dar. Rund 9,3 Milliarden entziehen sich damit der finanzpolitischen Prioritätenbildung. Nicht frei verfügbar sind insbesondere die **zweckgebundenen Einnahmen** (6 192 Millionen) und die den Kantonen vorbehaltenen **Anteile an der direkten Bundesteuer, der Verrechnungssteuer und am Wehrpflichtersatz**. Die Summe der Kantonsanteile beläuft sich 1998 auf insgesamt 3,1 Milliarden. Rund 38 Prozent der zweckgebundenen Einnahmen oder 3,5 Milliarden (Mineralölsteuer und Nationalstrassenabgaben) fliessen in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr». Der Deckungsgrad - das Verhältnis zwischen Ausgaben der Finanzrechnung und zuteilbaren Einnahmen - beträgt 26 Prozent. Abgesehen von den Kantonsanteilen

Le montant total des recettes dépend essentiellement des **reentrées fiscales** qui constituent près de 90 pour cent de ce montant. Par rapport au budget 1997, les reentrées fiscales augmentent de 1,5 milliard, soit de 4,2 pour cent. Les **recettes non fiscales** sont évaluées à 3,9 milliards. La plus grande part résulte des taxes, des intérêts sur le patrimoine financier de la Confédération, des remboursements du fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC) ainsi que du revenu de patentes et de concessions (notamment les bénéfices versés par Swisscom et la BNS) ainsi que de la part de la Confédération au bénéfice net de la Régie fédérale des alcools.

Il est particulièrement **difficile** de faire des **prévisions concernant le montant des reentrées fiscales** durant les phases de revirement de la conjoncture. En outre, il est malaisé de prévoir les recettes de l'impôt anticipé. En effet, l'expérience montre que les remboursements connaissent des variations importantes et difficiles à prévoir. Deux ans après l'introduction de la TVA, il est possible de prévoir son rendement de manière fiable. Les créances peuvent entre-temps être évaluées avec davantage de précision; en ce moment, les incertitudes concernent encore l'évolution du solde des débiteurs. Toute surprise ne peut cependant pas être exclue.

250.3 L'évolution économique influence les recettes de la Confédération. Cette **influence de la conjoncture** s'est surtout fait sentir pendant la récession des années 1991 à 1993. Pendant les années quatre-vingt, l'augmentation des recettes avait en effet régulièrement dépassé celle du PIB et fait monter la quote-part des recettes (recettes fédérales en pour cent du PIB) de 9,8 pour cent en 1980 jusqu'à 10,3 pour cent en 1990. La récession avait ensuite fait baisser cette quote-part à 9,4 pour cent en 1993. Les décisions prises pour augmenter les recettes (impôts sur les huiles minérales, TVA et impôt sur le tabac notamment) la feront vraisemblablement remonter à 10,5 pour cent pour l'année en cours. Pour 1998, il faut s'attendre à ce que cette quote-part se stabilise à ce même niveau, en raison de l'évolution encore lente des recettes.

250.4 Le graphique 19 illustre l'évolution des **recettes totales et des reentrées fiscales en pour cent du PIB depuis 1980**. Les données concernant la quote-part des recettes et la quote-part d'impôt montrent que les recettes totales et les reentrées fiscales suivent une évolution pratiquement similaire à celle de l'exercice précédent. Pour ce qui concerne l'évolution de la charge fiscale globale, la Suisse occupe toujours une position favorable par rapport à l'étranger en dépit de diverses hausses des impôts. Les statistiques de l'OCDE révèlent en effet qu'en 1995, la quote-part fiscale de 33,9 pour cent pour la Suisse est toujours nettement inférieure à la moyenne (37,4%) des pays de l'OCDE. Parmi les plus importants partenaires commerciaux de la Suisse, seuls les États-Unis (27,9 %) et le Japon (28,5%) avaient des quotes-parts fiscales inférieures.

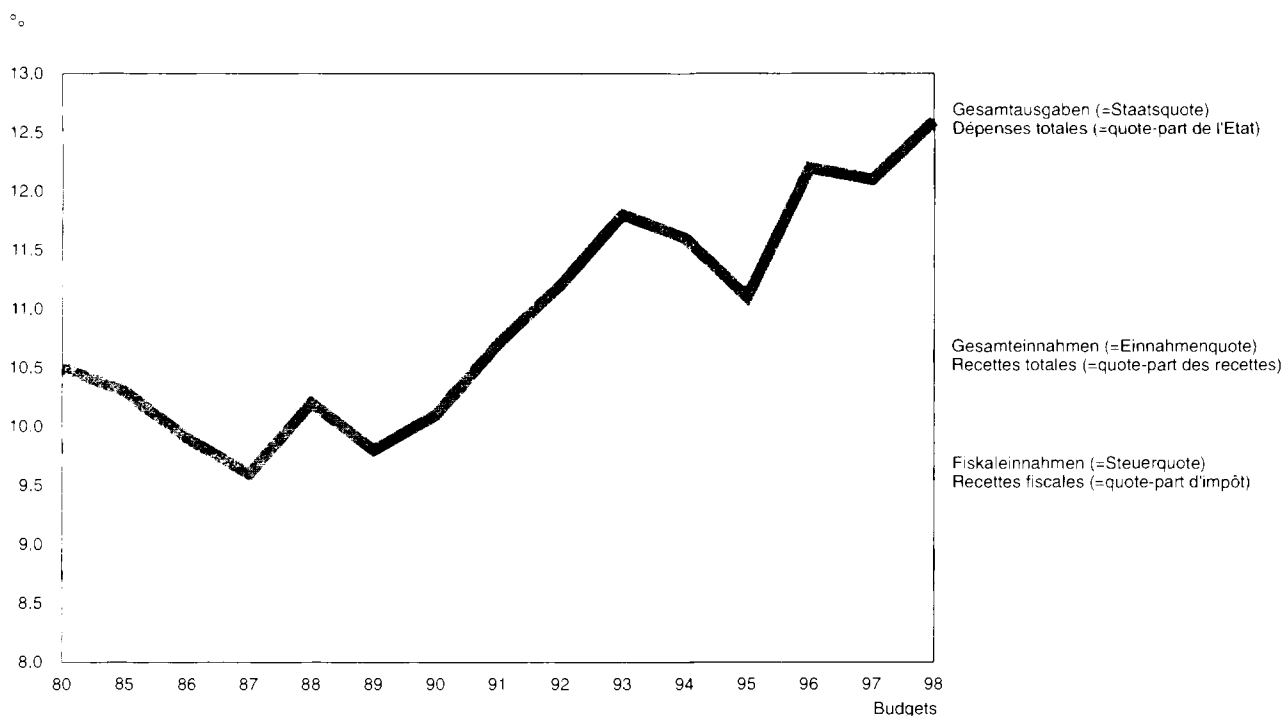
250.5 La Confédération ne peut pas disposer librement d'une grande part (23,3%) de ses recettes car celles-ci **sont affectées** à certaines dépenses ou servent à financer des prestations fédérales. Près de 9,3 milliards échappent ainsi à la fixation des priorités budgétaires. La Confédération ne peut notamment pas disposer à sa guise des **recettes affectées** 6 192 millions) et des **quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et à la taxe d'exemption de l'obligation de servir**. La somme des quotes-parts des cantons s'élèvera en tout à 3,1 milliards en 1998. Quelque 38 pour cent des recettes affectées, soit 3,5 milliards (impôts sur les huiles minérales et taxes routières) iront alimenter le financement spécial de la «circulation routière». Le taux de couverture, c'est-à-dire le rapport entre les dépenses du compte financier et les recettes imputables, est estimé à 26 pour cent. Hormis les quotes-parts des cantons,

finden sich die betragsmässig wichtigsten Zweckbindungen in den Aufgabenbereichen **Soziale Wohlfahrt, Verkehr** sowie **Landwirtschaft und Ernährung**.

les principaux montants affectés concernent la **prévoyance sociale**, le **trafic** ainsi que l'**agriculture** et l'**alimentation**.

Grafik / Graphique 19

Einnahmen und Gesamtausgaben in Prozent des Bruttoinlandproduktes Recettes et dépenses totales en pour cent du produit intérieur brut



250.6 Mit der Einführung der elektronischen Börse und des EURO und der damit verbundenen engeren Vernetzung der europäischen Börsenplätze wird sich der Wettbewerbsdruck um die Erhaltung des Steuersubstrates international weiter verstärken. Die **einnahmenseitigen Strukturschwächen** des Bundes, namentlich im Bereich der **Stempelabgaben**, treten damit offen zu Tage. Der drohende Wegfall des Börsenumsatzstempels zwingt zu raschem Handeln. Über allfällig notwendige Kompensationsmassnahmen wird der Bundesrat zu gegebener Zeit seine Vorschläge unterbreiten. Mit der **Verrechnungssteuer**, die sehr hohen Einnahmenschwankungen unterliegt, finanziert der Bund einen nicht unwesentlichen Teil seiner Ausgaben. Die jüngste Entwicklung hat deutlich gemacht, wie fatal es ist, wenn die Finanzierung von Bundesaufgaben auf derart volatile Einnahmen ausgerichtet wird. Zudem ist auch diese Steuer einem starken Harmonisierungsdruck durch die EU ausgesetzt. Auch die **Mineralölsteuer** und die **Zolleinnahmen** unterliegen einer ständigen teuerungsbedingten Erosion, weil sie vorab nach Gewicht, Volumen oder Mengen bemessen werden. Ausserdem wird die Zollbelastung im Rahmen der GATT/WTO-Abkommen sukzessive abgebaut.

250.6 L'introduction de la bourse électronique et de l'euro ainsi que l'interconnexion des places boursières européennes qu'elle entraînera renforceront encore la concurrence internationale visant à maintenir la substance fiscale. Les **faiblesses structurelles des recettes** de la Confédération, notamment dans le domaine des **droits de timbre**, apparaissent ainsi au grand jour. La suppression possible du droit de timbre de négociation exige que l'on agisse rapidement. Le Conseil fédéral fera part en temps utile de ses propositions concernant les mesures compensatoires qui s'avéreront nécessaires. La Confédération finance une part non négligeable de ses dépenses grâce à l'**impôt anticipé** dont le produit varie fortement. L'histoire récente a clairement montré le danger lié au fait de financer les tâches de la Confédération par le biais de recettes aussi volatiles. De plus, l'UE exerce une forte pression pour une harmonisation de cet impôt. Les **impôts sur les huiles minérales** et les **droits de douane** subissent en outre une érosion constante due au renchérissement puisqu'ils sont calculés d'après le poids, le volume ou la quantité des marchandises. Par ailleurs, les droits de douane sont réduits progressivement conformément aux accords du GATT/OMC.

251 Direkte Bundessteuer

Im Budgetjahr 1998 werden die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer auf 8 850 Millionen veranschlagt. Das sind 450 Millionen oder 4,8 Prozent weniger als im letztjährigen Finanzplan für das Jahr 1998. Im aussagekräftigen Zweijahresvergleich resultiert ein durchschnittlicher Einnahmerückgang von 0,7 Prozent pro Jahr. Dieser Rückgang ist aussergewöhnlich, musste doch seit 1980 im Zweijahresvergleich nie ein Negativwachstum konstatiert werden.

251.1 Der Ertrag aus der direkten Bundessteuer wird für 1998 auf **8 850 Millionen** veranschlagt. Das sind 550 Millionen weniger als im Voranschlag des laufenden Jahres, der in etwa erreicht werden dürfte. Im aussagekräftigen Zweijahresvergleich 1996/98 ergibt sich ein durchschnittlicher Einnahmerückgang von 0,7 Prozent pro Jahr (Durchschnitt der Jahre 1984-1996: +5,3% pro Jahr). Dieses Resultat ist hauptsächlich auf zwei Faktoren zurückzuführen. Erstens wurde auf die Steuerperiode 1997/98 bei den Kantonen mit Praenummerando-Besteuerung die **Folgen der kalten Progression ausgeglichen**. Die massgebende Zunahme der Teuerung vom 31. Dezember 1991 bis 31. Dezember 1995 belief sich auf 8,5 Prozent. Die daraus resultierenden Mindereinnahmen beziffern sich auf rund 600 Millionen pro Jahr. Zweitens haben in der massgebenden Bemessungsperiode die **Einkommen** sowohl der natürlichen wie auch der juristischen Personen klar **unterdurchschnittlich zugenommen**. Die auf den 1. Januar 1998 geplante Einführung der **Unternehmenssteuerreform** hat hingegen noch keine Auswirkungen auf den Voranschlag 1998. Diese Reform sieht unter anderem bei der direkten Bundessteuer die direkte Freistellung der Beteiligungsgewinne und Beteiligungserträge sowie eine proportionale Gewinnsteuer von 8,5 Prozent bei gleichzeitiger Abschaffung der Kapitalsteuer vor. Aus diesen Massnahmen resultieren Mindereinnahmen von über 350 Millionen pro Jahr, die sich jedoch erst 1999 in der Finanzrechnung niederschlagen werden.

Die **Kantone** sind mit einem Anteil von 30 Prozent an den Einnahmen der direkten Bundessteuer beteiligt. Dies ergibt einen Betrag von 2 670 Millionen. 13/30 des Steuerertrages werden den Kantonen entsprechend ihrer Finanzkraft ausgerichtet.

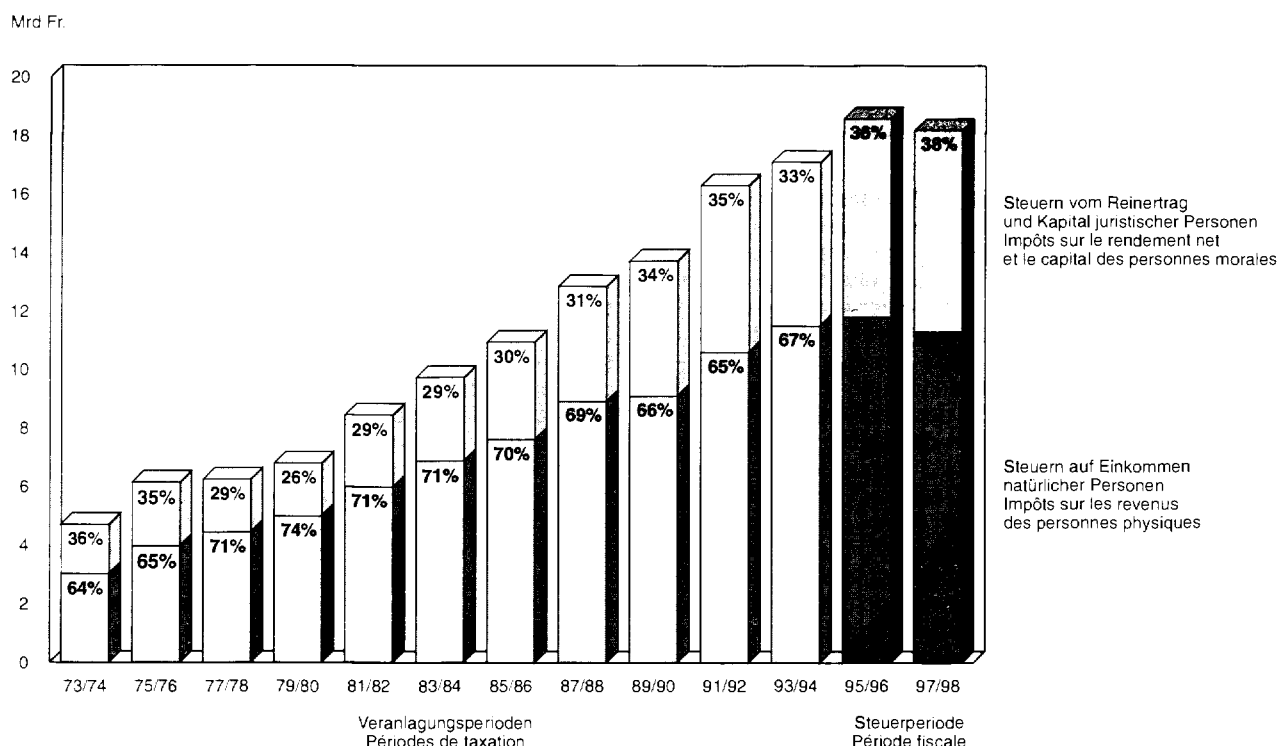
251 Impôt fédéral direct

Durant le prochain exercice, les recettes provenant de l'impôt fédéral direct sont budgétées à 8 850 millions, soit 450 millions ou 4,8 pour cent de moins que ce que prévoyait le plan financier de l'année dernière pour 1998. Durant la période 1997-98, la diminution moyenne des recettes atteint 0,7 pour cent par an. Ce recul est exceptionnel, aucune croissance négative n'ayant été enregistrée depuis 1980 en comparaison bisannuelle.

251.1 Le produit de l'impôt fédéral direct est budgété à **8 850 millions** pour 1998, soit 550 millions de moins que le montant inscrit au budget de l'exercice en cours et qui devrait d'ailleurs être atteint. Durant la période 1997-98, la diminution des recettes est de 0,7 pour cent en moyenne par année (moyenne des années 1984 à 1996: +5,3% par an). Cette situation s'explique essentiellement par deux raisons: d'une part, les **effets de la progression à froid ont été compensés** durant la période fiscale 1997/98 dans les cantons appliquant la taxation praenummerando, car le renchérissement déterminant du 31 décembre 1991 au 31 décembre 1995 a atteint 8,5 pour cent. Le recul des recettes qui en résulte s'élève à près de 600 millions par an. D'autre part, les **revenus** tant des personnes physiques que des personnes morales ont enregistré une **progression nettement inférieure à la moyenne** durant la période de calcul déterminante. L'introduction prévue pour le 1er janvier 1998 de la réforme de l'imposition des sociétés n'a pas d'effet sur le budget 1998. S'agissant de l'impôt fédéral direct, cette réforme prévoit notamment l'exonération directe des bénéfices sur participations et des rendements des participations ainsi que l'introduction d'un impôt proportionnel sur le bénéfice au taux de 8,5 pour cent et l'abolition de l'impôt sur le capital. Ces mesures entraîneront une diminution des recettes de plus de 350 millions par an, mais elles n'auront des répercussions sur le compte financier qu'à partir de 1999.

La quote-part des **cantons** au produit de l'impôt fédéral direct se monte à 30 pour cent, ce qui représente 2 670 millions. En l'occurrence, 13/30 des fonds qui reviennent aux cantons sont répartis en fonction de la capacité financière de ces derniers.

Direkte Bundessteuer (Bruttoertrag) Impôt fédéral direct (rendement brut)



Der Steuerbezug und die Verbuchung in der Staatsrechnung folgen jeweils ein Jahr zeitverschoben.

La perception de l'impôt et sa comptabilisation dans le compte d'Etat sont décalées dans chaque cas d'une année.

251.2 Der Gesamtsollertrag des Steuerjahres 1997 (Fälligkeitsjahr 1998) wird auf **neun Milliarden** geschätzt. Er liegt damit um 2,4 Prozent unter der aktuellen Schätzung für das Steuerjahr 1996. Bei den **natürlichen Personen** liegt der Gesamtsollertrag des Steuerjahres 1997 bei gut **5,6 Milliarden**. Das ist der tiefste Sollertrag seit dem Steuerjahr 1992. Ursache ist in erster Linie der Ausgleich der Folgen der kalten Progression um 8,5 Prozent. Diese Massnahme reduziert den Sollertrag jährlich um rund 600 Millionen. Aber auch das geringe Einkommenswachstum trägt zum schwachen Sollertrag des Steuerjahres 1997 bei. In den Bemessungsjahren 1995 und 1996 belief sich der Einkommenszuwachs im Durchschnitt auf lediglich rund 1,5 Prozent pro Jahr. In den letzten 20 Jahren musste nur in den Bemessungsjahren 1993 und 1994 ein geringeres Einkommenswachstum verzeichnet werden.

Bei den **juristischen Personen** wird der Gesamtsollertrag für das Steuerjahr 1997 auf knapp **3,4 Milliarden** veranschlagt. Dieser Betrag ist ungefähr gleich hoch wie die aktuelle Schätzung für das Steuerjahr 1996. Diese Stagnation des Sollertrages ist eine Folge des ausserordentlichen schwachen Zuwachses der steuerbaren Gewinne von weniger als einem Prozent im massgebenden Steuerjahr 1997. Dazu beigetragen hat aber auch das neue Veranlagungs- und Bezugsverfahren seit Einführung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer im Jahre 1995.

251.2 Le produit total prévisionnel pour l'année fiscale 1997 (échéance 1998) est estimé à **neuf milliards**. Il est inférieur de 2,4 pour cent à l'estimation actuelle pour l'année fiscale 1996. Pour les **personnes physiques**, le produit total prévisionnel devrait atteindre près de **5,6 milliards**. Il s'agit du produit prévisionnel le plus bas depuis l'année fiscale 1992. Ce résultat est dû en premier lieu à la compensation des effets de la progression à froid de 8,5 pour cent, ce qui réduit par année le produit prévisionnel de près de 600 millions. Au surplus, l'augmentation modeste des revenus conduit également à une diminution du produit prévisionnel de l'impôt de l'année fiscale 1997. Durant les années de calcul 1995 et 1996, la croissance des revenus n'a été en moyenne que d'environ 1,5 pour cent par an. Abstraction faite des années de calcul 1993 et 1994, jamais une croissance aussi basse n'avait été enregistrée au cours de ces 20 dernières années.

Pour les **personnes morales**, le produit de l'année fiscale 1997 est estimé à **3,4 milliards**. Ce montant correspond en gros à l'estimation actuelle pour l'année fiscale 1996. Cette stagnation du produit prévisionnel s'explique par la croissance extraordinairement faible (moins d'un pour cent) des bénéfices imposables durant l'année fiscale 1997. Elle résulte cependant aussi des nouvelles procédures de taxation et de perception introduites par la loi sur l'impôt fédéral direct depuis 1995.

251.3 Die **Einkommenselastizität**, also die Veränderungsrate der Steuereingänge im Verhältnis zum Wachstum der Einkommen, musste sowohl bei den natürlichen wie auch bei den juristischen Personen nach unten korrigiert werden. Dadurch schlagen Einkommenszuwächse weniger stark auf den Sollertrag durch. Bei den **natürlichen Personen** war die Einkommenselastizität in den letzten Jahren relativ konstant. Sie belief sich jedoch in den letzten vier Steuerperioden stets auf weniger als 2,0. Aus diesem Grund wurde die Einkommenselastizität neu auf 1,8 festgelegt. Im Gegensatz zu den natürlichen Personen weisen die Einkommenselastizitäten bei den **juristischen Personen** grosse Schwankungen auf. In den Steuerperioden 1987/88 bis 1993/94 lagen die Werte zwischen 0,5 und 2,2. Für das Steuerjahr 1997 wurde die Elastizität auf 1,2 geschätzt.

252 Verrechnungssteuer

Den Verrechnungssteuerertrag ist sehr schwierig zu prognostizieren, da die beiden massgeblichen Grössen, die Einnahmen und die Rückerstattungen, auf Schätzungen beruhen. 1998 dürfte die Verrechnungssteuer rund 3,6 Milliarden einbringen. Das sind 0,3 Milliarden mehr als im letzten geraden Vergleichsjahr. Diese Zunahme ist auf höhere Dividendenausschüttungen zurückzuführen.

252.1 Der **Rohrertrag der Verrechnungssteuer** ergibt sich aus der Differenz zwischen den Steuereingängen (23,6 Mia) und den Rückerstattungen (20,0 Mia). Für das Jahr 1998 wird er auf 3,6 Milliarden geschätzt. Damit findet er 1998 zu einem positiven Wachstum zurück, denn auf ein sehr gutes Ergebnis im Jahr 1992 (4,0 Mia) folgten zwei gerade Jahre, die vom Rückgang gezeichnet waren (1994: 3,5 Mia; 1996: 3,3 Mia). Gegenüber dem letzten Vergleichsjahr 1996 entspricht dies einem jährlichen Wachstum von 3,4 Prozent.

Der Ertrag liegt um rund 18 Prozent über dem für 1997 budgetierten Wert. Diese starke Zunahme ist auf die **treppenförmige Entwicklung** bei den Rückerstattungen zurückzuführen. In der Regel sind diese in geraden Jahren weniger hoch als in ungeraden, was mit der in vielen Kantonen üblichen zweijährigen Veranlagungsperiode zusammenhängt. Die Entwicklung des Verrechnungssteuerertrags deutet im laufenden Jahr zudem darauf hin, dass der für 1997 budgetierte Betrag vermutlich nicht erreicht wird. Deshalb fällt das Wachstum möglicherweise 1998 noch etwas höher aus.

252.2 Die Prognose von **Saldogrössen** ist mit besonderen Unsicherheiten verbunden. Die Fehler, die bei der Einschätzung der beiden für den Saldo massgeblichen Grössen auftreten, können sich kumulieren. Bereits kleine Schätzungsfehler bei den massgeblichen Bestimmungsgrössen für die Eingänge (Zinssätze, Bestände der Bankkundenguthaben und Obligationen, Dividendenausschüttungen) können zu grossen Abweichungen führen. Wenn beispielsweise die Zinssätze nur um einen Viertelpromillepunkt höher als angenommen ausfallen, werden die Eingänge um rund eine halbe Milliarde zu hoch geschätzt. Zudem bestehen bei Rückerstattungen verhältnismässig grosse Unsicherheiten, insbesondere bei Rückerstattungen an natürliche Personen.

Aus diesen Gründen sind die **Annahmen**, auf denen die Berechnung der Verrechnungssteuer beruht, von grosser Bedeutung. Unsere Schätzung für 1998 stützt sich insbesondere auf die Annahme, dass die Zinssätze wieder leicht anziehen. Der langfristige Zinssatz dürfte bei 3,75 Prozent zu liegen kommen.

251.3 Le coefficient d'**élasticité du revenu**, c'est-à-dire le rapport entre l'augmentation en pour cent du produit de l'impôt et la croissance en pour cent des revenus, a dû être revu à la baisse aussi bien en ce qui concerne les personnes physiques que les personnes morales. Il en résulte que la croissance des revenus se répercute moins fortement sur le produit prévisionnel. Pour les **personnes physiques**, le coefficient d'élasticité du revenu est demeuré assez stable ces dernières années. Au cours des quatre périodes fiscales précédentes, ce coefficient n'a jamais dépassé 2,0. C'est la raison pour laquelle on table à nouveau sur un coefficient de 1,8. Contrairement au coefficient pour les personnes physiques, le coefficient d'élasticité des revenus pour les **personnes morales** a fortement varié, oscillant entre 0,5 et 2,2 au cours des périodes fiscales allant de 1987/88 à 1993/94. Pour l'année fiscale 1997, il est estimé à 1,2.

252 Impôt anticipé

Le produit de l'impôt anticipé est délicat à prévoir car il résulte de la différence entre deux montants faisant l'objet d'une estimation, les rentrées et les remboursements. Il devrait rapporter 3,6 milliards en 1998, contre 3,3 milliards en 1996, dernière année paire comparable. Cette évolution s'explique par la croissance attendue des dividendes versés.

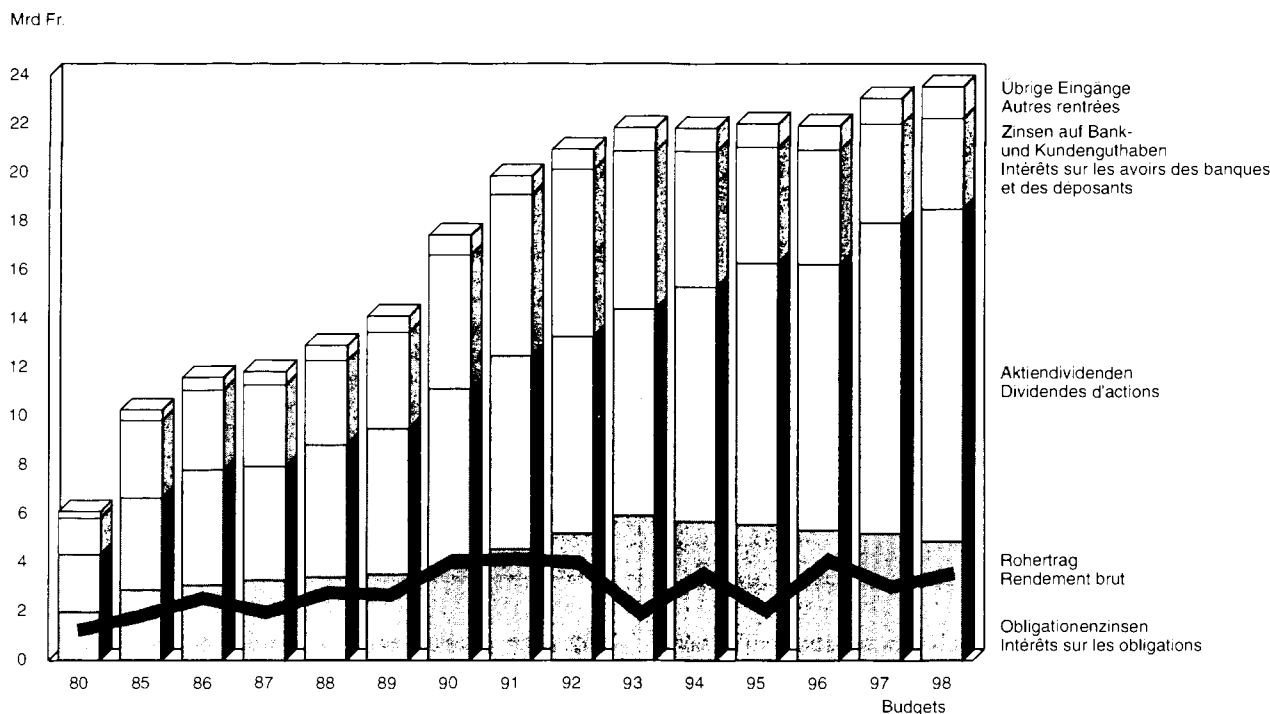
252.1 Le **produit brut de l'impôt anticipé** résulte de la différence entre les retenues à la source (23,6 mrd) et les montants remboursés (20,0 mrd). Il est évalué à 3,6 milliards pour l'année 1998. Après le résultat élevé enregistré durant l'année paire de 1992 (4,0 mrd), suivi de rendements en recul en 1994 (3,5 mrd), puis en 1996 (3,3 mrd), le produit de l'impôt anticipé retrouverait ainsi une évolution positive. De 1996, dernière année paire comparable à 1998, il afficherait une hausse moyenne de 3,4 pour cent par an.

En **comparaison avec le budget 1997**, le produit de l'impôt anticipé s'accroît de quelque 18 pour cent. Cette nette hausse s'explique par le **profil en dents de scie** des remboursements. En règle générale, les demandes de remboursements sont moins élevées les années paires que les années impaires, ce qui est dû au mode de taxation bisannuel en vigueur dans de nombreux cantons. Cela étant, l'évolution du produit de l'impôt anticipé depuis le début de l'année en cours donne à penser que le montant inscrit au budget 1997 ne sera pas atteint. La hausse effective du produit réalisé en 1998 pourrait dès lors même être un peu plus importante qu'indiquée ci-avant.

252.2 La prévision de données **établies par différence** est entourée de grandes incertitudes. Les erreurs d'appréciation susceptibles de se produire lors du calcul des deux éléments de l'opération peuvent en effet se cumuler. En premier lieu, de petites erreurs dans les paramètres d'estimation des rentrées (taux d'intérêt, avoirs en banque de la clientèle, volume des obligations, dividendes) peuvent à elles seules entraîner déjà un écart de grande ampleur. Si, par exemple, on fixe le niveau de l'intérêt un quart de point de pourcentage trop haut, on surestime les rentrées de plus d'un demi-milliard. En second lieu, l'estimation des remboursements s'avère particulièrement délicate, notamment pour ce qui est des demandes émanant des personnes physiques.

Dans ces conditions, les **hypothèses** sur lesquelles est fondé le calcul de l'impôt anticipé revêtent une grande importance. Nos estimations pour 1998 sont basées sur l'hypothèse d'une faible remontée des taux d'intérêt. Les taux à long terme se situeraient en moyenne autour de 3,75 pour cent.

Verrechnungssteuer Impôt anticipé



252.3 Wir rechnen mit **Einnahmen** aus der Verrechnungssteuer im Umfang von 23,6 Milliarden. Das sind rund 1,5 Milliarden mehr als 1997. Der Grund für diesen starken Anstieg liegt in den Dividendenausschüttungen. Aufgrund der Zwischenergebnisse des laufenden Jahres wird für 1997 in diesem Bereich eine Stagnation erwartet. Verschiedene Gesellschaften werden ihren Gewinn nicht in Form von Dividenden ausschütten, sondern das Kapital verringern, indem sie einen Teil des Nominalwertes der Aktien auszahlen. Voraussichtlich werden die Dividendenausschüttungen des nächsten Jahres an die Tendenz vor 1997 anknüpfen. Aber gerade in diesem Bereich sind Voraussagen besonders unsicher. Aufgrund unserer Annahmen dürften die Dividendenausschüttungen etwa 55 Prozent der Verrechnungssteuereinnahmen ausmachen. 1990 waren es lediglich rund 40 Prozent. Dagegen nehmen die Einnahmen aus den Bankkundenguthaben und aus den Obligationen aufgrund der verzögerten Auswirkung des Zinsrückgangs vermutlich weiter ab.

252.4 Die **Rückerstattungen** werden mit 20,0 Milliarden leicht höher veranschlagt als 1997. Diese Zunahme widerspiegelt den Einnahmewachstum aus den Dividendenausschüttungen. Sie bleibt aber wegen der in vielen Kantonen üblichen zweijährigen Veranlagungsperiode gering. In den geraden Jahren betreffen die Rückerstattungen an die natürlichen Personen nur die Zinserträge aus dem Vorjahr. In den ungeraden Jahren kommen zusätzlich noch Rückerstattungen auf Kapitalerträgen hinzu, die zwei Jahre zuvor erzielt worden sind.

252.3 Les **rentrées** de l'impôt anticipé sont budgétisées à 23,6 milliards, soit un montant supérieur de près de 1,5 milliard au résultat attendu pour 1997. Cette forte progression trouve son origine dans les versements de dividendes. Les résultats disponibles pour l'année en cours laissent prévoir une stagnation des rentrées en 1997 dans ce domaine. Au lieu de verser leurs bénéfices sous forme de dividendes, différentes sociétés procèdent à des réductions de capital sous forme de remboursements d'une partie de la valeur nominale des actions. Pour l'an prochain, nous pensons que les versements de dividendes s'inscriront dans le prolongement de la tendance haussière d'avant 1997. L'estimation des recettes de dividendes demeure toutefois particulièrement hasardeuse. Selon les hypothèses que nous avons retenues, elles seront à l'origine de plus de 55 pour cent des rentrées de l'impôt anticipé, contre quelque 40 pour cent en 1990. Les recettes découlant des obligations et des avoirs de la clientèle bancaire devraient au contraire continuer de reculer, traduisant avec retard les dernières baisses des taux d'intérêt.

252.4 Les **remboursements** devraient augmenter quelque peu par rapport à l'exercice 1997 pour se fixer à 20,0 milliards. Leur hausse correspond à l'accroissement des rentrées de dividendes, mais elle demeure moindre en raison du mode de taxation bisannuel pratiqué par de nombreux cantons. Durant les années paires, les remboursements aux personnes physiques concernent uniquement les rémunérations de l'année précédente, alors que, durant les années impaires, ils portent en partie également sur ceux obtenus deux ans auparavant.

252.5 Die Normalisierung bei der **Rückerstattungsquote** (Rückerstattungen in Prozent der Eingänge) dürfte sich 1998 fortsetzen, denn die Rückerstattungsanträge werden nicht mehr Anlagen aus der Hochzinsperiode betreffen, und die Einnahmen werden wieder anziehen. In der Zusammensetzung der Einnahmen ist aber eine Strukturänderung festzustellen. Die Dividendenausschüttungen machen nämlich bei den Eingängen einen immer grösseren Anteil aus. Und sie sind Gegenstand von hohen Rückerstattungsforderungen. Zudem werden deutlich mehr Gelder bei Anlagestiftungen angelegt. Auf diesen Anlagen wird die ganze Verrechnungssteuer zurückerstattet. Aus diesen Gründen dürfte die Rückerstattungsquote zwar sinken, jedoch weniger als in vergangenen Perioden, in denen die Zinsen anstiegen. Voraussichtlich fällt sie von 85,4 Prozent im Jahr 1996 (letztes gerades Jahr) auf 85,0 Prozent. Damit verbleibt sie im historischen Vergleich auf einem relativ hohen Niveau.

253 Stempelabgaben

Bei den Stempelabgaben gibt es grosse Schwankungen. Deshalb lassen sie sich nur schwer voraussagen. In unseren Schätzungen sind die Mehreinnahmen, die sich aufgrund der vom Bundesrat vorgelegten Revision des Stempelgesetzes ergeben dürften, berücksichtigt. Zudem gehen wir davon aus, dass sich die Börsen auf dem heutigen Stand konsolidieren werden. Unter diesen Voraussetzungen werden die Stempelabgaben weiter zulegen und sich auf 2,4 Milliarden belaufen.

253.1 Die **Stempelabgaben** zeichneten sich in den letzten zehn Jahren durch grosse Schwankungen aus. Zunächst widerspiegelte ihre Volatilität die Turbulenzen auf den Finanzmärkten, dann die vielen Neugründungen und Zusammenschlüsse von Gesellschaften. Aber auch die Konjunktur im In- und im Ausland beeinflusste den Ertrag aus den Stempelabgaben. In jüngster Zeit haben sich vor allem Gesetzesänderungen stark ausgewirkt. Eine tiefgreifende Reform der Stempelabgaben ist 1993 in Kraft getreten. Sie brachte im wesentlichen Erleichterungen im Obligationengeschäft mit dem Ausland und eine höhere Besteuerung der Emission von Schweizer Obligationenanleihen. Am 1. Januar 1996 trat eine weitere Revision in Kraft, die geringere Emissionsabgaben auf der Bildung von Aktienkapital, höhere Abgaben auf verschiedenen Versicherungsprämien sowie eine Freigrenze für kleine und mittlere Unternehmen nach sich zieht. Der Voranschlag 1998 trägt zudem einer neuen vom Bundesrat beantragten Revision Rechnung. Diese sieht eine **weitere Senkung der Stempelabgaben auf der Bildung von Aktienkapital** vor und beinhaltet als Kompensation der sich aus der Unternehmenssteuerreform ergebenden Mindereinnahmen, die **Wiedereinführung der Stempelabgabe auf Lebensversicherungsprämien**. Diese Änderungen sollen am 1. Januar 1998 in Kraft treten.

253.2 Für das Budgetjahr 1998 ist aus den Stempelabgaben ein **Ertrag** von 2 400 Millionen zu erwarten, was einer Zunahme von 475 Millionen oder rund 25 Prozent gegenüber dem Budget 1997 entspricht. Allerdings deuten die Ergebnisse der ersten Jahreshälfte darauf hin, dass der für 1997 budgetierte Betrag übertroffen wird. Im langfristigen Vergleich zeigt es sich, dass die Stempelabgaben 1998 die Spitze von 1989 (2,379 Mia) übertreffen dürften.

252.5 La normalisation progressive de la **quote-part de remboursements** (remboursements en pour cent des rentrées) devrait se poursuivre en 1998. Les demandes de remboursements cesseront de porter sur des placements à taux d'intérêt élevés, alors que, de leur côté, les rentrées retrouveront une croissance positive. On note toutefois des changements structurels dans la composition des rentrées. D'abord, les dividendes versés prennent une place de plus en plus grande dans le total des recettes. Or, ils font l'objet de demandes de remboursements fort élevées. Ensuite, les fonds gérés par les fondations de placement, lesquelles demandent le remboursement intégral de l'impôt anticipé, se sont sensiblement accrus. Dans ces conditions, la diminution de la quote-part de remboursements devrait certes se concrétiser, mais dans une moindre mesure qu'observée par le passé lors des phases de remontée des taux d'intérêt. Nous prévoyons que la quote-part reculera de 85,4 pour cent en 1996 (dernière année paire) à 85,0 pour cent. Ainsi, considérée dans une perspective historique, elle demeurera à un niveau relativement élevé.

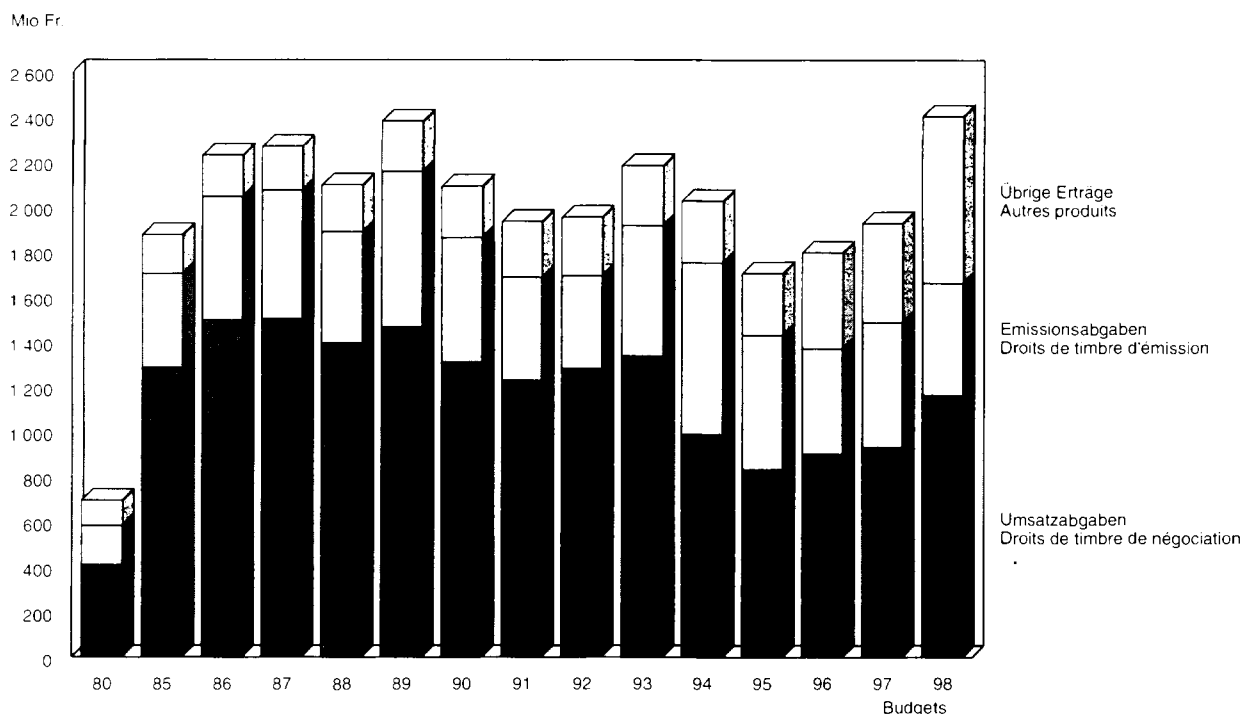
253 Droits de timbre

Le rendement des droits de timbre présente d'amples fluctuations, de sorte qu'il est difficile à prévoir. Pour notre estimation, nous avons tenu compte du surcroît de recettes qu'entraînerait la révision du droit de timbre telle que la propose le Conseil fédéral. En outre, nous tablons sur une consolidation des bourses au niveau actuel. Dans ces conditions, le produit des droits de timbre continuerait de progresser pour atteindre 2,4 milliards.

253.1 Les **droits de timbre** se caractérisent par un rendement qui a connu d'amples fluctuations ces dix dernières années. D'abord, leur volatilité a reflété les turbulences qui ont affecté les marchés financiers, puis les vagues de créations et d'agrandissements de sociétés. Ensuite, leur produit a suivi l'évolution de la conjoncture en Suisse et à l'étranger. Enfin, dernièrement, ce sont avant tout les modifications de la législation qui ont été déterminantes. Une réforme substantielle du droit de timbre est entrée en vigueur en 1993, comportant notamment des allègements sur les opérations obligataires avec l'étranger et une imposition plus élevée des émissions d'emprunts obligataires suisses. De nouvelles modifications ont été introduites au 1er janvier 1996, dont un abaissement du droit d'émission sur la formation de capital-action, une hausse du taux des droits sur différentes primes d'assurance, ainsi qu'une franchise du droit d'émission au bénéfice des petites et moyennes entreprises. Le budget 1998 tient compte du projet de révision proposé par le Conseil fédéral. Ce dernier prévoit une nouvelle **baisse du droit d'émission sur la formation de capital-action** ainsi que la **réintroduction d'un droit de timbre sur les primes d'assurances-vie** en compensation des moins-values qui découleront de la réforme de l'imposition des entreprises. L'entrée en vigueur de ces modifications est prévue pour le 1er janvier 1998.

253.2 Pour 1998, on évalue le **produit des droits de timbre** à 2 400 millions, en augmentation de 475 millions, soit près de 25 pour cent par rapport au budget de 1997. Toutefois, les résultats de la première partie de l'année en cours montrent que le montant budgétisé pour 1997 sera largement dépassé. Une mise en perspective montre que le montant des droits de timbre attendu pour 1998 devrait dépasser le pic atteint en 1989 (2,379 mrd).

Stempelabgaben Droits de timbre



Stempelabgaben

	1980	1990	V 1997 B
Millionen Franken - millions de francs			
Gesamtertrag	696	2 091	1 925
— Emissionsabgaben	175	553	555
— Umsatzabgabe	409	1 309	930
• Inländische Wertpapiere	78	302	310
• Ausländische Wertpapiere (Dollarkurs)*	331	1 007	620
— Prämienquittungsstempel	112	229	440

*Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres

Tabelle / Tableau 31

Droits de timbre

	V 1998 B	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B
		%
Produit total	2 400	+24,7
— Droits d'émission	500	-9,9
— Droits de timbre de négociation	1 160	+24,7
• Titres suisses	350	+12,9
• Titres étrangers (cours du dollar)*	810	+30,6
— Timbre de quittance de primes	740	+68,2

*Moyenne du mois d'octobre de l'année précédente au mois de septembre de l'exercice

253.3 Bei den **Emissionsabgaben** rechnen wir im Budgetjahr mit Einnahmen von 500 Millionen. Das sind gegenüber dem Budget 1997 55 Millionen weniger. Dieser Rückgang erklärt sich durch die vom Bundesrat vorgelegte Steuerreform. Diese sieht eine Reduktion der Stempelabgabe auf Beteiligungsrechten von zwei auf ein Prozent vor.

253.3 Les **droits d'émission** devraient rapporter 500 millions, en baisse de 55 millions par rapport au budget 1997. Ce recul s'explique par la réforme proposée par le Conseil fédéral. Elle prévoit la réduction de deux à un pour cent du droit d'émission sur les droits de participation.

253.4 Den Ertrag aus dem **Umsatzstempel** schätzen wir auf 1 160 Millionen, was einer Zunahme von 230 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1997 entspricht. Allerdings werden die Einnahmen aus dem Umsatzstempel infolge der grossen Börsendynamik und des Anstiegs des Dollars 1997 deutlich über dem budgetierten Betrag liegen. Angesichts des gegenwärtig sehr hohen Standes der Börsenindizes gehen wir für das kommende Jahr von einer Konsolidierung der Börsen aus. Die Finanzgeschäfte, die mit dem Umsatzstempel belegt sind, werden entsprechend nicht mehr so stark zulegen.

253.5 Der **Prämienquittungsstempel** wird 1998 mit 740 Millionen um 300 Millionen höher veranschlagt als im Vorjahr. Der starke Anstieg ist auf die Wiedereinführung einer Stempelabgabe von 2,5 Prozent auf Lebensversicherungsprämien, wie sie der Bundesrat beantragt, zurückzuführen. Dadurch liessen sich die Mindereinnahmen, die sich aus der erwähnten Reduktion der Stempelabgabe auf Aktienkapital und aus der Unternehmenssteuerreform bei der direkten Bundessteuer ergeben, mindestens teilweise kompensieren. Der Nationalrat hat die Erhebung von Stempelabgaben jedoch einzig für Lebensversicherungen mit Einmalprämien gutgeheissen. Der Ständerat hat sich darüber noch nicht ausgesprochen.

254 Mehrwertsteuer

Für 1998 wird mit Einnahmen aus der Mehrwertsteuer von 13,2 Milliarden gerechnet. Dies sind 200 Millionen oder 1,5 Prozent mehr als im letztjährigen Finanzplan vom 30. September 1996. Die Mehreinnahmen sind darauf zurückzuführen, dass der Ertrag im laufenden Jahr etwas über dem Budget liegen dürfte. Gegenüber dem Voranschlag 1997 veranschlagen wir einen Ertragszuwachs von 700 Millionen oder 5,6 Prozent.

254.1 Die Finanzrechnung des Bundes wird nach dem **Kassaprinzip** geführt. Die erfassten Einnahmen aus der Mehrwertsteuer ergeben sich somit aus den **Mehrwertsteuerforderungen** und der **Veränderung des Debitoren-/Kreditorensaldos** (nachfolgend Debitorenbestand). Ausgangslage für das Budget 1998 bilden die geschätzten Forderungen des laufenden Jahres. Diese werden auf rund 12,9 Milliarden geschätzt, das sind 200 Millionen mehr als im Finanzplan vom 30. September 1996. Korrigiert um eine prognostizierte Zunahme des Debitorenbestandes von 100 Millionen ergeben sich für das **laufende Jahr** geschätzte Einnahmen aus der Mehrwertsteuer von 12,8 Milliarden.

Die Hochrechnungen für das laufende Jahr berücksichtigen die Mindereinnahmen, die sich aus dem Sondersatz für die Beherbergung ergeben. Seit dem 1. Oktober 1996 gilt für Beherbergungsleistungen ein Sondersatz von drei Prozent. Die daraus resultierenden Mindereinnahmen werden auf 150 Millionen pro Jahr geschätzt. Ebenfalls berücksichtigt ist die einmalige Verzerrung als Folge der Vereinfachung für die Steuerpflichtigen, die mit Saldosteuersätzen abrechnen. Diese müssen seit dem 1. Januar 1996 nur noch alle sechs statt alle drei Monate abrechnen. Durch diese Regelung wurden im vergangenen Jahr nur drei Umsatzquartale steuerlich erfasst, nämlich das vierte Quartal 1995 sowie das erste Halbjahr 1996. Im laufenden Jahr hingegen werden wieder vier Umsatzquartale beziehungsweise zwei Umsatzhalbjahre erfasst, nämlich das zweite Halbjahr 1996 und das erste Halbjahr 1997. Dieser Effekt führt gegenüber dem Vorjahr zu einer Zunahme der Forderungen von rund 200 Millionen.

253.4 Le produit des **droits de négociation** est estimé à 1 160 millions, à savoir un surcroît de recettes de 230 millions par rapport au budget 1997. En raison du grand dynamisme des marchés boursiers et de la hausse du cours du dollar, le montant inscrit au budget 1997 est toutefois nettement sous-estimé. Nous prévoyons une consolidation de la bourse, vu le niveau très élevé atteint actuellement par les indices boursiers. La forte progression du volume des transactions frappées du droit de négociation devrait dès lors s'interrompre.

253.5 S'agissant du **droit sur les quittances de primes**, le budget 1998 prévoit des recettes de 740 millions, contre 440 millions au budget 1997. La réintroduction d'un droit de timbre de 2,5 pour cent frappant les assurances sur la vie proposée par le Conseil fédéral est à l'origine de cette forte augmentation. Elle permettrait de compenser quelque peu les pertes encourues en raison de la réduction du droit d'émission sur capital-action décrite ci-avant et du fait de la réforme de l'imposition des entreprises. Le prélèvement d'un droit de timbre a toutefois été accepté par le Conseil National seulement dans le cas des assurances-vie à prime unique. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer à ce sujet.

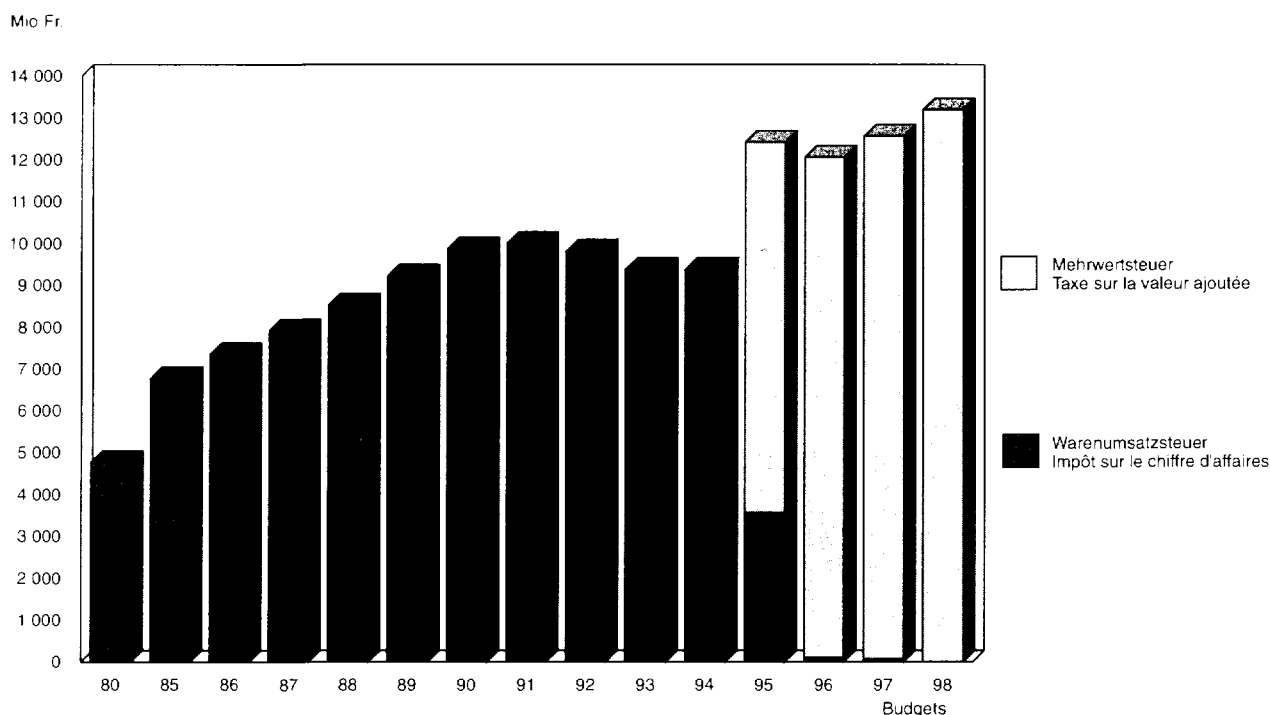
254 Taxe sur la valeur ajoutée

Pour 1998, les recettes provenant de la TVA sont escomptées à 13,2 milliards, soit 200 millions ou 1,5 pour cent de plus que dans le plan financier de l'exercice précédent du 30 septembre 1996. Ce surplus s'explique par le fait que le produit de la TVA pour l'année en cours pourrait vraisemblablement être un peu supérieur au montant budgété. Par rapport au budget 1997, l'augmentation des recettes est estimée à 700 millions ou 5,6 pour cent.

254.1 Le compte financier de la Confédération est établi d'après le **principe de l'encaisse**. Le produit de la TVA pris en considération résulte donc des **créances de TVA** et de la **modification du solde débiteur/créiteur** (dénommée ci-après montant des créances à recouvrer). L'estimation des créances pour l'année en cours constitue la base sur laquelle est établi le budget 1998. Ces créances sont évaluées à environ 12,9 milliards, soit 200 millions de plus que dans le plan financier du 30 septembre 1996. Du fait que l'on s'attend à ce que le montant des créances à recouvrer augmente de 100 millions, le produit corrigé de la TVA est estimé à 12,8 milliards pour l'**année en cours**.

Les extrapolations pour l'année en cours tiennent compte de la diminution des recettes due au taux spécial pour les prestations du secteur de l'hébergement. Un taux spécial de trois pour cent est en effet appliqué depuis le 1er octobre 1996 pour les prestations d'hébergement. La baisse des recettes qui en résulte est estimée à 150 millions par année. La distorsion unique qu'entraîne la simplification pour les assujettis qui calculent l'impôt au moyen de taux de dette fiscale nette est également prise en considération. Depuis le 1er janvier 1996, les contribuables ne doivent plus présenter leurs décomptes tous les trois mois, mais seulement tous les six mois. En raison de cette réglementation, seuls trois trimestres ont été pris en compte l'année dernière, à savoir le quatrième trimestre de 1995 et les deux premiers trimestres de 1996. En revanche, pour l'année en cours, l'enregistrement portera de nouveau sur quatre trimestres ou, plus précisément, deux semestres: le second semestre de 1996 et le premier semestre de 1997. Cette situation a pour effet que, par rapport à l'année dernière, les créances enregistrent une hausse de quelque 200 millions.

Warenumsatzsteuer / Mehrwertsteuer Impôt sur le chiffre d'affaires / Taxe sur la valeur ajoutée



254.2 Für das **Voranschlagsjahr** werden die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer auf **13,2 Milliarden** veranschlagt. Dieser Budgetwert basiert auf der aktuellen Schätzung der Forderungen für das laufende Jahr von 12,9 Milliarden. Das angenommene Wirtschaftswachstum von nominal drei Prozent führt zu einem geschätzten Zuwachs der Forderungen von rund 400 Millionen, so dass sich für 1998 Forderungen von 13,3 Milliarden ergeben. Da von einer weiteren Zunahme des Debitorenbestandes um 100 Millionen ausgegangen wird, belaufen sich die in der Finanzrechnung ausgewiesenen Einnahmen auf 13,2 Milliarden.

254.3 Das für den Budgetwert massgebende Ausgangsjahr 1997 ist erst das zweite Jahr, in welchem die Mehrwertsteuer über ein volles Jahr vereinnahmt werden kann. Die wenigen vorliegenden Quartalsabrechnungen sind nur beschränkt miteinander vergleichbar, vor allem wegen der Änderungen der Mehrwertsteuerverordnung auf anfangs 1996 und der Einführung eines Sondersatzes für Beherbergungsleistungen per 1. Oktober 1996. Trotzdem vermag die Güte der Prognose der Entwicklung der Forderungen mittlerweile zu befriedigen. Problematisch bleiben hingegen Voraussagen über die Entwicklung des **Debitorenbestandes**. Im Verlaufe des vergangenen Jahres hat der Debitorenbestand um über 700 Millionen zugenommen. Über die Gründe für diesen ausserordentlich starken Anstieg der Steuerausstände können nur Vermutungen angestellt werden. Es scheint, dass insbesondere die strittigen Regelungen im Spesen- sowie im Leasingbereich einige Steuerpflichtige davon abgehalten haben, ihre Steuerschuld zu begleichen. Des weiteren dürfte der Bund auch von der allgemein schlechteren Zahlungsmo-

254.2 Dans le **budget 1998**, le produit de la TVA est évalué à **13,2 milliards**. Ces prévisions budgétaires reposent sur l'estimation actuelle des créances pour l'année en cours de 12,9 milliards. Evalué à trois pour cent, le taux nominal de croissance économique se traduit par une augmentation des créances estimée à environ 400 millions, si bien que les créances pour 1998 se chiffrent à 13,3 milliards. En admettant comme vraisemblable une augmentation supplémentaire du montant des créances à recouvrer de 100 millions, les recettes indiquées dans le compte financier s'élèvent à 13,2 milliards.

254.3 L'année 1997, déterminante pour les prévisions budgétaires, n'est que la deuxième où la TVA est perçue pendant une année entière. Les quelques décomptes trimestriels ne sont comparables entre eux que dans une mesure limitée, surtout en raison des modifications de l'ordonnance régissant la taxe sur la valeur ajoutée au début de 1996 et de l'introduction d'un taux spécial pour les prestations du secteur de l'hébergement au 1er octobre 1996. Malgré cela, les prévisions concernant l'évolution des créances se sont entretemps révélées satisfaisantes. Par contre, celles relatives au **montant des créances à recouvrer** restent problématiques. Au cours de l'année écoulée, le montant des créances à recouvrer a augmenté de plus de 700 millions. Sur les motifs de cet accroissement exceptionnellement fort de ces arriérés d'impôt, on ne peut que former des conjectures. Il semble toutefois que notamment les réglementations litigieuses dans les domaines des frais et du leasing aient retenu quelques contribuables de s'acquitter de leur dette fiscale. Il se peut en outre que la Confédération ait elle aussi été touchée par les

ral betroffen worden sein. Für das laufende Jahr und für 1998 rechnen wir nur noch mit einem Anstieg des Debitorenbestandes von 100 Millionen pro Jahr.

255 Besondere Verbrauchssteuern und Strassenabgaben

Zu Beginn des laufenden Jahres gingen die Einnahmen aus den Treibstoffsteuern zurück. Dieser einmalige Rückgang ist auf den Systemwechsel zurückzuführen. 1998 dürften sie aber wieder an die positive Entwicklung vor 1997 anknüpfen und 350 Millionen mehr einbringen als 1997. Bei der Tabaksteuer wird mit einem leichten Zuwachs gerechnet, wirkt sich doch die Steuererhöhung, die im März 1997 in Kraft getreten ist, erstmals auf das ganze Jahr aus.

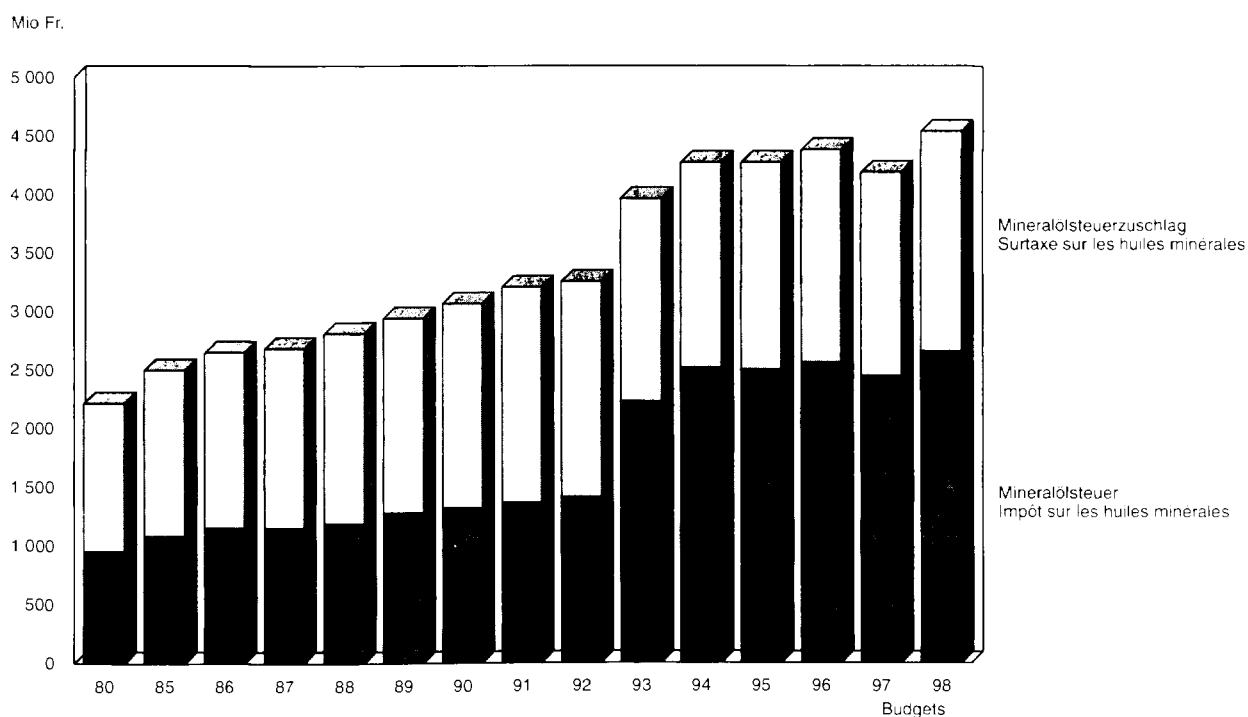
difficultés croissantes rencontrées en général dans le domaine du recouvrement des paiements. Pour l'année en cours et pour 1998, on s'attend à ce que l'augmentation du montant des créances à recouvrer ne sera plus que de 100 millions par an.

255 Impôts de consommation spéciaux et taxes routières

Après avoir connu une perte unique au début de l'année en cours en raison du changement de système d'imposition, les recettes provenant de l'impôt sur les carburants retrouveront en 1998 leur tendance haussière d'avant 1997. Ils devraient ainsi bénéficier d'une augmentation de 350 millions par rapport au bas niveau attendu pour 1997. L'impôt sur le tabac devrait légèrement progresser car la majoration de l'impôt entrée en vigueur en mars 1997 déploiera ses effets sur la totalité de l'année.

Grafik / Graphique 24

Mineralölsteuer Impôt sur les huiles minérales



255.1 Die Einnahmen aus der **Treibstoffsteuer** werden auf 4 540 Millionen veranschlagt; 2 660 Millionen kommen aus der Grundsteuer und 1 880 Millionen aus dem Zuschlag. Damit setzen sie die Tendenz der vergangenen Jahre fort, die Anfang 1997 temporär durch die Änderung des Steuersystems unterbrochen wurde. Die Einfuhrzölle wurden durch Verbrauchssteuern abgelöst. Dadurch entstand ein einmaliger

255.1 Les recettes provenant de l'**imposition des carburants** sont budgétisées à 4 540 millions. 2 660 provenant de l'impôt de base et 1 880 de la surtaxe. Ils s'inscrivent ainsi dans le prolongement de la tendance de ces dernières années, laquelle a été toutefois interrompue passagèrement au début de 1997 du fait du changement de système d'imposition. Les anciens droits de douane ont alors été remplacés

ger Verlust von ungefähr 300 Millionen. Im Vergleich zum tiefen Budgetwert von 1997 steigen die Einnahmen um 350 Millionen oder 8,4 Prozent. Gegenüber 1996 fällt der Zuwachs mit rund 150 Millionen oder 3,6 Prozent in zwei Jahren jedoch bescheidener aus.

Der Ertrag aus der Treibstoffsteuer hängt von verschiedenen Faktoren ab. Bestimmungsgrößen sind **der Fahrzeugbestand und die durchschnittliche jährliche Fahrleistung**. Der Motorfahrzeugbestand wuchs in den vergangenen Jahren unablässig. Doch auch wenn sich diese Tendenz wie erwartet fortsetzt, ist schwer zu sagen, ob damit auch der Treibstoffverbrauch ansteigt; denn die neuen Fahrzeuge fahren im allgemeinen sparsamer als die alten. Auch die Fahrleistung lässt sich nicht zuverlässig voraussagen. Die Erfahrungswerte deuten darauf hin, dass der erwartete **Konjunkturaufschwung** den Treibstoffverbrauch der Unternehmen und der Privatpersonen steigern wird. Schliesslich wirkt sich auch die Nachfrage in den Grenzgebieten auf die Erträge aus. Sie hängt insbesondere von den **Preisen im internationalen Vergleich** ab.

255.2 Die Einnahmen aus der **Tabaksteuer** werden 1998 mit 1 520 Millionen um 20 Millionen höher budgetiert als 1997. Dieser Zuwachs ist auf die am 1. März 1997 in Kraft getretene Steuererhöhung zurückzuführen, die 1998 zum ersten Mal ihre Wirkung auf das ganze Jahr entfalten wird. Im Vergleich zum Vorjahresbudget beträgt der Einnahmewachstum 120 Millionen. Diese Differenz hat ihre Ursache auch in der Steuererhöhung, die der Bundesrat zum Zeitpunkt, in dem das Budget erstellt wurde, noch nicht beschlossen hatte. Wir gehen zudem aufgrund der Ergebnisse der ersten Jahreshälfte 1997 davon aus, dass sich die Nachfrage nach Zigaretten auf dem gegenwärtigen Niveau stabilisieren wird.

255.3 Die Einnahmen aus der **Schwerverkehrsabgabe** werden für 1998 auf 180 Millionen geschätzt. Damit liegen sie leicht über dem für das laufende Jahr geschätzten Ergebnis. Diese Entwicklung erklärt sich aus dem erwarteten konjunkturellen Aufschwung. Im Unterschied zu den vergangenen Jahren werden diese Einnahmen für die grossen Eisenbahnvorhaben eingesetzt.

Die **Nationalstrassenabgabe** dürfte mit 278 Millionen gegenüber dem für 1997 erwarteten Betrag ebenfalls etwas zunehmen, weil die Anzahl Fahrzeuge voraussichtlich ansteigen wird. Diese Einnahmen fliessen weiterhin in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr».

256 Zolleinnahmen

Die Einfuhrzölle gehen unter dem Einfluss der im Rahmen des GATT / WTO abgeschlossenen Verträge weiter leicht zurück.

256.1 Die **Einfuhrzölle** bringen voraussichtlich 840 Millionen ein. Dies entspricht gegenüber dem Voranschlag 1997 einem Rückgang von 2,3 Prozent. Wir rechnen zwar für das Jahr 1998 mit einer bescheidenen realen Zunahme bei den Einfuhren. Doch dürften die Mehreinnahmen die GATT-bedingten Mindereinnahmen von 40 Millionen nicht ausgleichen können. Zudem ziehen vermutlich auch das Übereinkommen über die Informationstechnologien, das im Rahmen der WTO ausgehandelt wurde, und die Verlängerung des Bundesbeschlusses über Gewährung von Zollpräferenzen zugunsten der Entwicklungsländer zu einer leichten Einnahmehin-

nahme zu. Der Verlust von ungefähr 300 Millionen. Im Vergleich zum tiefen Budgetwert von 1997 steigen die Einnahmen um 350 Millionen oder 8,4 Prozent. Gegenüber 1996 fällt der Zuwachs mit rund 150 Millionen oder 3,6 Prozent in zwei Jahren jedoch bescheidener aus.

Le produit de l'imposition des carburants dépend de différents facteurs. L'évolution du **parc des véhicules automobiles** et le nombre de **kilomètres parcourus** en moyenne par année sont déterminants. L'effectif total des véhicules à moteur n'a cessé de croître ces dernières années. Il est toutefois difficile de dire si la poursuite attendue de cette tendance entraînera une nette hausse de la consommation de carburant, les véhicules neufs étant en général plus économes en carburant que les véhicules anciens. Aucune prévision fiable ne peut non plus être effectuée en ce qui concerne le nombre de kilomètres qui seront parcourus. Les observations faites par le passé nous incitent toutefois à penser que l'**amélioration conjoncturelle** attendue stimulera la consommation de carburant des entreprises et des particuliers. Enfin, la demande d'essence dans les zones frontalières influe sur les recettes. Elle dépend pour l'essentiel des **prix relatifs en comparaison internationale**.

255.2 L'**impôt sur le tabac** devrait rapporter 1 520 millions, soit une hausse de 20 millions par rapport au montant attendu pour 1997. Ce surcroît de recettes est dû à la majoration de l'impôt entrée en vigueur le 1er mars 1997 et qui déploiera pour la première fois ses effets sur une année pleine. Par rapport au budget 1997, la progression des recettes s'élève à 120 millions. Cet écart trouve de même son origine dans le relèvement de l'impôt qui n'avait pas encore été adopté par le Conseil fédéral lors de l'établissement du budget. Au vu des résultats du premier semestre 1997, nous avons estimé que la demande de cigarettes devrait se stabiliser au niveau actuel.

255.3 Les recettes provenant de la **redevance sur le trafic des poids lourds** sont évaluées à 180 millions. Elles enregistreraient ainsi une légère hausse en comparaison du résultat prévu pour 1997, en raison du redressement conjoncturel attendu. Contrairement aux années précédentes, elles seront affectées aux grands projets ferroviaires.

La **redevance pour l'utilisation des routes nationales**, d'un montant de 278 millions, devrait également progresser quelque peu par rapport au produit attendu pour 1997, et cela en raison d'une nouvelle hausse du nombre des véhicules. Ces ressources continueront d'être affectées au financement spécial «circulation routière».

256 Droits de douane

Les droits de douane continueront de reculer légèrement, en grande partie en raison d'accords pris dans le cadre du GATT/OMC.

256.1 Les **droits d'entrée** rapporteront 840 millions. Par rapport au budget 1997, ils reculeront de 2,3 pour cent. Nous attendons certes une modeste progression des importations réelles en 1998. Mais le surcroît de recettes qui devrait en résulter ne suffira pas à compenser le nouveau manque à gagner, évalué à 40 millions, qu'entraînera l'accord du cycle de l'Uruguay du GATT/OMC. En outre, l'accord sur les technologies de l'information qui vient d'être négocié dans le cadre de l'OMC et la prolongation de l'arrêté fédéral sur les préférences tarifaires en faveur des pays en développement devraient également se traduire par une légère perte de

se. Der **Trend zur Erosion der Zolleinnahmen**, der sich in den vergangenen Jahren aufgrund verschiedener Zollabbaurunden und Freihandelsabkommen insbesondere mit den Ländern des Ostens abzeichnete, wird sich somit auch 1998 fortsetzen.

256.2 Die Zolleinnahmen für Produkte der Landwirtschaft und des Rebbaus dürften als Folge des Abkommens der Uruguay-Runde des GATT ebenfalls leicht zurückgehen. Sie dürften sich auf 178 Millionen belaufen, was gegenüber dem Vorjahresbudget einem Rückgang von annähernd sechs Prozent entspricht.

257 Weitere Einnahmen

Die nicht-fiskalischen Einnahmen verharren auf dem Stand des laufenden Jahres und stammen zur Hauptsache aus den Entgelten, den Vermögenserträgen, der Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen sowie aus Regalien und Konzessionen

257.1 Die nicht-fiskalischen Einnahmen machen zehn Prozent der Gesamteinnahmen des Bundes aus und belaufen sich im Voranschlag 1998 auf 3,9 Milliarden, was in etwa dem Stand des laufenden Jahres entspricht. Die nicht-fiskalischen Einnahmen umfassen im wesentlichen die Vermögenserträge, die Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen, die Entgelte - beispielsweise den Militärflichtersatz, verschiedene Benützungsgebühren und Rückerstattungen - sowie die Einnahmen aus Regalien und Konzessionen, vor allem den Bundesanteil am Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung, der PTT-Betriebe und der Schweizerischen Nationalbank.

257.2 Der Vermögensertrag, der für 1998 auf 1 092 Millionen veranschlagt wird, setzt sich zusammen aus 1 044 Millionen Kapitalertrag und 48 Millionen Liegenschaftsertrag. Der Rückgang gegenüber dem Voranschlag des laufenden Jahres beträgt 132 Millionen oder 10,8 Prozent und ist in erster Linie auf die Darlehen an die SBB, die Exportrisikogarantie und die Wertschriften zurückzuführen. Betragsmässig am stärksten ins Gewicht fallen die Zinserträge aus den Darlehen an die SBB (350 Mio).

257.3 Von den Investitionseinnahmen, die für das nächste Jahr auf 1 199 Millionen oder 82 Millionen mehr als im Budget des laufenden Jahres prognostiziert werden, entfallen 1 190 Millionen auf Rückzahlungen von Darlehen und Beteiligungen. Der überwiegende Anteil davon, nämlich 950 Millionen wird durch Darlehensrückzahlungen der Arbeitslosenversicherung bestimmt.

257.4 Die Entgelte werden auf 927 Millionen geschätzt. Das sind 64 Millionen oder 7,4 Prozent mehr als im Voranschlag 1997. Der Zuwachs ist weitgehend auf höhere Einnahmen aus Gebühren für Amtshandlungen und Bussen zurückzuführen. Zu den Entgelten gehören insbesondere der Militärflichtersatz (162 Mio), die Gebühren für Amtshandlungen (259 Mio) sowie die Rückerstattungen (334 Mio), insbesondere die Rückerstattung von Erhebungs- und Verwaltungskosten, beispielsweise des Ausgleichsfonds der AHV/IV.

257.5 Die Eingänge aus Regalien und Konzessionen werden mit 666 Millionen budgetiert. Sie liegen damit um eine Million oder 0,2 Prozent tiefer als im laufenden Jahr, was trotz höheren Gewinnablieferungen der Alkoholverwaltung auf kleinere Erlöse aus Münzprägungen zurückzuführen ist. Die budgetierte Gewinnablieferung der **PTT-Betriebe** beträgt gegenüber dem Budget 1997 unverändert 250 Millionen. Der Anteil des Bundes am Reingewinn der **Eidg. Alkoholverwal-**

recettes. La **tendance à l'érosion des droits d'entrée** perceptible depuis nombre d'années déjà à la suite de différents cycles de démantèlements tarifaires et de traités de libre-échange, notamment avec les pays de l'Est, se poursuivra ainsi en 1998.

256.2 Les recettes douanières agricoles et viticoles affectées devraient également diminuer quelque peu en raison de l'accord du cycle de l'Uruguay du GATT/OMC. Elles sont estimées à 178 millions, en baisse de près de six pour cent par rapport au budget 1997.

257 Autres recettes

Le recettes non fiscales se maintiennent au niveau de l'année précédente. Elles proviennent principalement des taxes, des revenus du patrimoine, du remboursement de prêts et de participations ainsi que des revenus des patentes et des concessions.

257.1 Les recettes non fiscales constituent dix pour cent des recettes totales et sont évaluées à 3,9 milliards dans le budget 1998, ce qui correspond à peu près au montant prévu dans le budget de l'année en cours. Les recettes non fiscales comprennent pour l'essentiel les revenus du patrimoine, le remboursement de prêts et de participations, les taxes - notamment la taxe d'exemption du service militaire, diverses taxes d'utilisation et des remboursements - ainsi que les recettes provenant des patentes et des concessions, en particulier la part de la Confédération au bénéfice net de la Régie fédérale des alcools, de l'Entreprise des PTT et de la Banque nationale Suisse (BNS).

257.2 Le revenu des biens qui est budgété à 1 088 millions pour 1998 se compose des produits du capital (1 044 mio) et des immeubles (48 mio). Le recul par rapport au budget précédent se monte à 132 millions, soit à 10,8 pour cent et provient en premier lieu des prêts accordés aux CFF, des garanties contre les risques à l'exportation et du rendement plus faible des titres. Les sommes les plus élevées découlent des intérêts provenant des prêts accordés aux CFF (350 millions).

257.3 Sur les 1 199 millions inscrits au budget de 1998 au titre des recettes d'investissement, soit 82 millions de plus que l'année précédente, 1 190 millions proviennent du remboursement de prêts et de participations. Les remboursements de prêts de l'assurance-chômage, qui s'élèvent à 950 millions, constituent l'essentiel de ce montant.

257.4 Les taxes sont évaluées à 927 millions, soit 64 millions ou 7,4 pour cent de plus que selon le budget 1997. Cette augmentation s'explique pour l'essentiel par la hausse des émoluments pour actes administratifs et des amendes. Ce groupe de recettes comprend notamment la taxe d'exemption du service militaire (162 mio), les émoluments pour actes administratifs (259 mio) ainsi que les remboursements (334 mio), notamment les remboursements de frais de perception et ceux du fonds de compensation de l'AVS/AI.

257.5 Les recettes provenant des patentes et des concessions sont budgétées à 666 millions, soit un million ou 0,2 pour cent de moins que l'année précédente. Survenue malgré l'augmentation du bénéfice de la Régie fédérale des alcools, cette baisse s'explique par une réduction du produit de la frappe de monnaies. La part du bénéfice qui sera versée par l'**Entreprise des PTT** est budgétée à 250 millions, comme en 1997. La part (90%) de la Confédération au

tung von 90 Prozent wird auf 199 Millionen veranschlagt, was 54 Millionen über dem Voranschlag 1997 liegt. Die Gewinnablieferung der **Nationalbank** beträgt 200 Millionen. Gemäss Artikel 27 des Notenbankgesetzes (SR 951.11) erhalten die Kantone zwei Drittel und der Bund einen Drittel des über eine angemessene Dividende und die notwendigen Einlagen in den Reservefonds hinausgehenden Reingewinns. Im Budgetjahr 1998 können wie in den Vorjahren erneut insgesamt 600 Millionen ausgeschüttet werden. Die neue Praxis der Reingewinnausschüttung aufgrund des auf 1. November 1997 in Kraft tretenden revidierten Nationalbankgesetzes wird sich erstmals im Voranschlag 1999 mit entsprechenden Mehreinnahmen niederschlagen.

bénéfice net de la **Régie fédérale des alcools** est estimée à 199 millions de francs, soit 54 millions de plus que dans le budget 1997. Quant à la part de la Confédération au bénéfice de la **Banque nationale suisse**, elle est budgétée à 200 millions. En vertu de l'article 27 de la loi sur la Banque nationale (RS 951.11), les cantons reçoivent deux tiers et la Confédération un tiers du bénéfice net obtenu après le versement d'un dividende équitable et la déduction des prélèvements opérés en faveur du fonds de réserve. Comme pour l'année précédente, on peut compter sur un montant total de 600 millions en 1998. Fondé sur la modification de la loi sur la Banque nationale, qui entrera en vigueur le 1^{er} novembre 1997, le nouveau mode de répartition du bénéfice net de la BNS n'entraînera une augmentation des recettes qu'à partir du budget 1999.

26 Voranschlag und Finanzplan 1998 im Vergleich

Das Budgetdefizit dürfte 1998 um 1,4 Milliarden über dem im Finanzplan vorgesehenen Betrag liegen. Die Mehraufwendungen von 0,5 Milliarden haben ihre Wurzel zur Hauptsache in der Sozialen Wohlfahrt (Darlehen an die Arbeitslosenversicherung) und im Verkehrsbereich (Leistungen des Bundes zugunsten der SBB). Die anderen wichtigen Bereiche weisen einen Rückgang auf, insbesondere der Bereich Finanzen und Steuern. Die Einnahmen liegen um 0,9 Milliarden unter den Erwartungen des Finanzplans. Dieser Rückgang ist einerseits auf eine Neuschätzung des Steuerertrags, insbesondere aber auf Mindereinnahmen aus der Mineralölsteuer zurückzuführen.

261 Der Finanzplan vom 30. September 1996 sah für 1998 einen Ausgabenüberschuss von 5,9 Milliarden vor. Das Budgetdefizit wird diesen Betrag um 1,4 Milliarden übertreffen. Die Ursache für diese Verschlechterung liegt sowohl in der Entwicklung der **Gesamtausgaben** - sie steigen um 0,5 Milliarden - als auch in der Entwicklung der **Gesamteinnahmen**. Diese gehen um 0,9 Milliarden zurück.

26 Comparaison entre le budget et le plan financier pour 1998

Le déficit du budget 1998 devrait être supérieur de 1,4 milliard au montant prévu dans le plan financier. La hausse des dépenses de 0,5 milliard provient pour l'essentiel des domaines de la prévoyance sociale (prêts octroyés à l'assurance-chômage) et du trafic (prestations de la Confédération aux CFF). Les autres domaines les plus importants présentent une baisse, notamment celui des finances et impôts. Les recettes sont en diminution de 0,9 milliard par rapport aux prévisions du plan financier. En plus d'une nouvelle estimation des recettes fiscales, cette réduction s'explique notamment par le recul de la surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants.

261 Le plan financier du 30 septembre 1996 prévoyait pour 1998 un excédent de dépenses de 5,9 milliards. Le déficit du budget 1998 sera en définitive supérieur de 1,4 milliard au montant prévu dans le plan financier. Cette détérioration provient aussi bien de l'évolution des **dépenses totales**, qui accusent une hausse de 0,5 milliard, que de celle des **recettes totales**, qui sont en baisse de 0,9 milliard.

Voranschlag und Finanzplan
1998 im Vergleich

F 1998 PF V 1998 B

Millionen Franken - millions de francs

Ergebnis	5 949	7 364
Ausgaben	46 829	47 311
Einnahmen	40 880	39 947

Verschlechterung (-)
gegenüber dem Finanzplan
Détérioration (-) par
rapport au plan financier

1 415
482
-933

Tabelle / Tableau 32
Comparaison entre le budget
et le plan financier 1998

Résultat
Dépenses
Recettes

262 Die **Schätzungen der Einnahmen** für das Budget 1998 liegen um 2,3 Prozent unter denjenigen des Finanzplans. Der Steuerertrag geht um 1 006 Millionen zurück, während die nicht-fiskalischen Einnahmen um 72 Millionen zulegen. Die grössten Abweichungen bei den **Steuereingängen** sind beim Mineralölsteuerzuschlag, bei der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer, den Stempelabgaben, der Mehrwertsteuer und der Tabaksteuer zu verzeichnen. So liegen die Einnahmen aus dem **Mineralölsteuerzuschlag** um 570 Millionen unter den Erwartungen des Finanzplans. Wegen dem Beschluss des Nationalrats wird im Budget 1998 die Erhöhung des Zuschlags um 10 Rappen für die Finanzierung der grossen Eisenbahnvorhaben nicht berücksichtigt. Dies macht Einnahmeneinbussen in der Höhe von 600 Millionen aus. Die Mindereinnahmen aus der **direkten Bundessteuer** (-450 Mio) lassen sich zur Hauptsache durch eine Neueinschätzung des Steuerertrags der juristischen Personen erklären. Bei der **Verrechnungssteuer** (-400 Mio) wirkt sich eine Neuschätzung aufgrund der Entwicklung des vergangenen Jahres aus. Bei den **Stempelabgaben** (+400 Mio) fällt die Dynamik der Börsen im Jahr 1996 und in der ersten Hälfte 1997 ins Gewicht. Bei der **Mehrwertsteuer** (+200 Mio) wurde eine Basiskorrektur vorgenommen. Der Ertrag aus der **Tabakbesteuerung** dürfte wegen der Erhöhung dieser Steuer auf den 1. März 1997 um 120 Millionen höher liegen.

262 Les **estimations des recettes** inscrites au budget 1998 sont inférieures de 2,3 pour cent à celles prévues dans le plan financier. Les recettes fiscales sont en recul de 1 006 millions tandis que les recettes non fiscales progressent de 72 millions. S'agissant des **recettes fiscales**, les écarts les plus importants concernent la surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants, l'impôt fédéral direct, l'impôt anticipé, les droits de timbre, la taxe sur la valeur ajoutée et l'impôt sur le tabac. Les recettes provenant de la **surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants** sont en recul de 570 millions par rapport au plan financier. Suite à la décision du Conseil national, le relèvement de 10 centimes de la surtaxe pour le financement des grands projets ferroviaires prévu dans le plan financier n'est plus pris en compte dans le budget 1998, d'où une perte de recettes de 600 millions. La baisse des recettes de l'**impôt fédéral direct** (-450 mio) s'explique pour l'essentiel par la correction des estimations des rentrées fiscales des personnes morales. En ce qui concerne l'**impôt anticipé** (-400 mio), il s'agit d'une correction des estimations sur la base du résultat de l'année écoulée. Pour les **droits de timbre** (+400 mio) on tient compte de la dynamique boursière observée en 1996 et qui s'est poursuivie durant le premier semestre de 1997. Pour la **taxe sur la valeur ajoutée** (+200 mio), on a procédé à une correction de base. Le produit de l'**impôt sur le tabac** devrait enregistrer une hausse de 120 millions suite au relèvement de cet impôt au 1er mars 1997.

263 Wie erwähnt, steigen die **Ausgaben** gegenüber dem Finanzplan um 0,5 Milliarden oder 1,0 Prozent. Ausser in den Bereichen soziale Wohlfahrt und Verkehr sind die Ausgaben in allen anderen wichtigen Bereichen rückläufig: so wird gegenüber dem Finanzplan weniger aufgewendet für Finanzen und Steuern, für Bildung und Grundlagenforschung, Landwirtschaft und Ernährung sowie für die militärische Landesverteidigung. Die wichtigsten Ausgabengruppen entwickeln sich wie folgt:

- **Soziale Wohlfahrt:** Hier ist mit 1 208 Millionen der grösste Ausgabenzuwachs zu verzeichnen. Er ist auf um 1 150 Millionen höhere Darlehen des Bundes an die Arbeitslosenversicherung zurückzuführen. Zudem sind Mehrausgaben von 145 Millionen für die Flüchtlingshilfe im Inland vorgesehen. Die Zahlen im Finanzplan stützten sich auf zu optimistische Schätzungen.
- **Verkehr:** Die Ausgaben steigen insgesamt um 355 Millionen. Die meisten Mehrausgaben (+320 Mio) verursacht der öffentliche Verkehr. Während die Ausgaben für den AlpTransit um 173 Millionen zurückgehen (wegen der Verschiebung der Abstimmung über die NEAT müssen die Kredite - entgegen den Annahmen des Finanzplans - noch nach geltendem Recht gewährt werden), steigen die Leistungen des Bundes zugunsten der SBB um 446 Millionen (Verzug bei der Bahnreform). Die Strassenausgaben steigen wegen des Investitionsprogramms 1997 (72 Mio) um 47 Millionen.
- **Finanzen und Steuern:** Mit 909 Millionen ist in diesem Bereich der grösste Ausgabenrückgang zu verzeichnen. Beim Schuldendienst konnten die Ausgaben dank tieferer Zinssätze und Verzug bei der Bahnreform um 549 Millionen verringert werden. Für die Kantonsanteile an den Einnahmen des Bundes belaufen sich die Minderausgaben auf 308 Millionen.
- **Bildung und Grundlagenforschung:** Der Ausgabenrückgang von 133 Millionen ist vor allem auf Minderausgaben für die Grundlagenforschung zurückzuführen (-84 Mio). Entgegen den Erwartungen dürfte sich die Schweiz frühestens 1999 voll am fünften Rahmenprogramm der Europäischen Union beteiligen. Bei den Hochschulen (-24 Mio) und bei der Berufsbildung (-16 Mio) ist ebenfalls ein Rückgang zu verzeichnen.
- **Landwirtschaft und Ernährung:** Insgesamt beträgt der Rückgang 92 Millionen. Weniger ausgegeben wird vor allem für die Preis- und Absatzsicherung (-104 Mio) und für die Verbesserung der Produktionsgrundlagen (-18 Mio). Dagegen steigen die Direktzahlungen um 30 Millionen.

263 Comme cela a été mentionné, les **dépenses** augmentent de 0,5 milliard, soit 1,0 pour cent par rapport au plan financier. Hors la prévoyance sociale et le trafic, les autres domaines les plus importants, c'est-à-dire les finances et impôts, la formation et la recherche fondamentale, l'agriculture et l'alimentation ainsi que la défense nationale présentent des dépenses à la baisse face aux prévisions de l'ancien plan financier. L'évolution des principaux groupes de tâches se présente comme suit:

- **Prévoyance sociale:** ce domaine enregistre l'augmentation des dépenses la plus importante, soit 1 208 millions. Cette évolution est imputable aux prêts octroyés par la Confédération à l'assurance-chômage, qui augmentent de 1 150 millions, et aux dépenses supplémentaires prévues dans le domaine de l'aide aux réfugiés en Suisse (+145 mio). Pour ces deux domaines, les chiffres prévus dans le plan financier reposaient sur des estimations par trop optimistes.
- **Trafic:** les dépenses augmentent dans l'ensemble de 355 millions. Cette progression est imputable pour l'essentiel aux transports publics (+320 mio). Alors que les dépenses pour le transit alpin diminuent de 173 millions (suite au report de la votation sur les NLFA, les crédits doivent être alloués selon le droit actuel contrairement à ce qui était prévu dans le plan financier), les prestations de la Confédération aux CFF augmentent dans l'ensemble de 446 millions (retard de la réforme des chemins de fer). Les dépenses pour les routes s'accroissent de 47 millions, à cause du programme d'investissement 1997 (72 mio).
- **Finances et impôts:** ce domaine enregistre la contraction des dépenses la plus importante, soit 909 millions. S'agissant de la gestion de la dette, les dépenses ont pu être réduites de 549 millions, en raison du recul des taux d'intérêts et du report de la réforme des chemins de fer. Le recul se chiffre à 308 millions pour ce qui touche aux quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération.
- **Formation et recherche fondamentale:** la baisse des dépenses de 133 millions affecte surtout la recherche fondamentale (-84 mio). Contrairement à ce qui avait été prévu, la participation intégrale de la Suisse au cinquième programme-cadre de l'Union Européenne pourrait devenir effective au plus tôt en 1999. Pour les établissements universitaires (-24 mio) et la formation professionnelle (-16 mio), on enregistre également un recul.
- **Agriculture et alimentation:** dans l'ensemble, on enregistre un recul de 92 millions. Les dépenses reculent notamment en ce qui concerne la garantie des prix et de l'écoulement (-104 mio) et l'amélioration des bases de la production (-18 mio). Les paiements directs augmentent par contre de 30 millions.

264 Die folgende Tabelle stellt die wichtigsten Abweichungen zwischen dem Budget 1998 und dem Finanzplan vom 30. September 1996 dar. Die Ausgaben sind nach Aufgabengruppen zusammengestellt, während bei den Einnahmen nur die Hauptposten aufgeführt sind.

264 Le tableau ci-après indique les principaux écarts relevés entre le budget 1998 et le plan financier du 30 septembre 1996. Les dépenses sont classées selon les groupes de tâches tandis que les recettes ne comprennent que les articles importants.

Tabelle / Tableau 33

**Wichtigste Unterschiede
zwischen Voranschlag und
Finanzplan 1998**

Mehr (+) bzw. weniger (-)
im Finanzplan
Plus (+) ou moins (-) que selon
le plan financier
Mio Fr.

Ausgaben	+482
davon	
— Soziale Wohlfahrt	+1 208
— Verkehr	+355
— Finanzen und Steuern	-909
— Bildung und Grundlagen- forschung	-133
— Landwirtschaft und Ernährung	-92
— Beziehungen zum Ausland	-6
— Landesverteidigung	-72
Einnahmen	-933
davon	
— Mehrwertsteuer/ Warenumsatzsteuer	+125
— Direkte Bundessteuer	-450
— Stempelabgaben	+400
— Verrechnungssteuer	-400
— Landwirtschaftliche Abgaben	-5
— Tabaksteuer	+120
— Zölle	-6
— Verkehrsabgaben	-184
— Mineralölsteuererträge	-530
— Lenkungsabgaben Umweltschutz	-165

**Différences les plus importantes
entre le budget et le plan
financier 1998**

Dépenses	
dont	
— Prévoyance sociale	
— Trafic	
— Finances et impôts	
— Formation et recherche fondamentale	
— Agriculture et alimentation	
— Relations avec l'étranger	
— Défense nationale	
Recettes	
dont	
— Taxe sur la valeur ajoutée/ Impôt sur le chiffre d'affaires	
— Impôt fédéral direct	
— Droits de timbre	
— Impôt anticipé	
— Taxes d'orientation agricoles	
— Impôt sur le tabac	
— Droits de douane	
— Taxes routières	
— Produit de l'impôt sur les huiles minérales	
— Taxes d'orientation, protection de l'environnement	

3 Voranschlag der Erfolgsrechnung

Kapitel 3 zeigt die Erfolgsrechnung (Ziff. 32) und kommentiert die Abgrenzung des Aufwandes von den Ausgaben der Finanzrechnung (Ziff. 33) sowie des Ertrages von den Einnahmen (Ziff. 34). In Ziffer 333 werden die Grundsätze für die Abschreibung von Verwaltungs- und Finanzvermögen erläutert.

Die Erfolgsrechnung ist vergleichbar mit der laufenden Rechnung der Kantone oder mit der Erfolgsrechnung einer Unternehmung. Der Aufwandüberschuss beträgt 7,2 Milliarden und fällt damit etwa gleich hoch aus wie das Defizit der Finanzrechnung. Der Bilanzfehlbetrag – vergleichbar mit dem Verlustvortrag einer Unternehmung – dürfte mit diesem defizitären Ergebnis auf 62 Milliarden ansteigen.

31 Einleitung

311 Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltsführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein **Nachweis über die vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung der Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Ertrags- beziehungsweise Aufwandüberschuss bezeichneten Vermögenserfolges verändert sich der Fehlbetrag der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Ausmass dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes», wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Modell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren gegenübergestellt wird (vgl. S. 301 ff., grünes Papier).

32 Statistische Erfolgsrechnung

321 Der **Voranschlag der Erfolgsrechnung** weist bei einem Gesamtaufwand von 46 236 Millionen und einem Gesamtertrag von 39 009 Millionen einen Aufwandüberschuss von 7 227 Millionen auf. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Verschlechterung des Bilanzfehlbetrages. Unter Einrechnung des für das laufende Jahr veranschlagten Fehlbetrages wird die Bilanzunterdeckung bis Ende 1998 auf nahezu 62 Milliarden anwachsen. 1990 belief sich die Summe der kumulierten Defizite noch auf gut 17 Milliarden.

3 Budget du compte de résultats

Le chapitre 3 présente le compte de résultats (ch. 32) et commente les rapports entre les charges du compte de résultats et les dépenses du compte financier (ch. 33) ainsi que l'écart entre les revenus et les recettes. Le chiffre 333 décrit les règles d'amortissement du patrimoine administratif et financier.

Le compte de résultats s'apparente au compte courant des cantons ou au compte de profits et pertes d'une entreprise. L'excédent de charges se monte à 7,2 milliards, ce qui correspond à peu près au déficit du compte financier. Le découvert du bilan - comparable au report de pertes d'une entreprise - devrait friser ainsi les 62 milliards.

31 Introduction

311 Un examen de la gestion des finances suppose une vue d'ensemble complète de toutes les opérations budgétaires. Il faut donc pouvoir disposer, outre de la présentation des données financières, des **valeurs indiquant les variations de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier par un compte de résultats où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le résultat de ce dernier compte donne le taux de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction de la variation de la fortune, indiquée par l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, à celui du compte de fonctionnement adopté par le modèle comptable des cantons. A ce propos, nous vous renvoyons aux «Explications générales concernant les finances de la Confédération», qui définissent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle de la Conférence des chefs des départements cantonaux des finances (cf. p. 301s., pages vertes).

32 Compte de résultats statistique

321 Les charges totales s'élevant à 46 236 millions de francs et les revenus totaux à 39 009 millions, le **budget du compte de résultats** se solde par un excédent de dépenses de 7 227 millions. Ce résultat déficitaire augmente d'autant le découvert du bilan. En comptant le déficit présumé pour l'année en cours, le découvert du bilan passera à environ 62 milliards à la fin de 1998. En 1990, le total des déficits cumulés dépassait à peine 17 milliards.

Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die nachstehende statistische Erfolgsrechnung. Die **Herleitung des Gesamtaufwandes und -ertrages** aus der Finanzrechnung ist aus den beiden Tabellen 32 und 33 ersichtlich (vgl. Ziff. 33 und 34).

Le compte de résultats statistique ci-après informe sur la composition des charges et des revenus totaux. La **provenance des dépenses et des recettes globales** issus du compte financier ressortent des deux tableaux 32 et 33 (cf. ch. 33 et 34).

Tabelle / Tableau 34

Statistische Erfolgsrechnung					Compte de résultats statistique	
	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu Différence par rapport au V 1997 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtaufwand	45 051	44 439	46 236	+1 797	+4,0	Charges totales
— Personalausgaben	4 901	4 709	4 842	+133	+2,8	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	3 079	2 951	2 997	+46	+1,6	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 361	2 194	2 142	-52	-2,4	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	2 922	3 340	3 413	+73	+2,2	— Intérêts passifs
— Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	3 051	3 219	3 054	-165	-5,1	— Parts des cantons aux recettes fédérales
— Entschädigungen an Gemeinwesen	78	79	88	+9	+11,4	— Dédommagements à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	22 411	21 800	23 669	+1 869	+8,6	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsbeiträge	2 923	3 109	3 798	+689	+22,2	— Contributions à des investissements
— Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	141	150	150	—	—	— Amortissement du patrimoine financier
— Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	1 002	2 225	1 709	-516	-23,2	— Amortissement du patrimoine administratif
— Einlagen in Sonder- rechnung PKB	1 014	—	—	—	—	— Attributions au compte spécial de la CFP
— Einlagen in Rück- stellungen	496	400	230	-170	-42,5	— Attributions aux provisions
— Einlagen in Spezial- finanzierungen	470	252	135	-117	-46,4	— Attributions aux finance- ments spéciaux
— Übriger Aufwand	202	11	9	-2	-18,2	— Autres charges
Gesamtertrag	39 428	37 620	39 009	+1 389	+3,7	Revenus totaux
— Fiskaleinnahmen	34 159	34 604	36 067	+1 463	+4,2	— Recettes fiscales
— Regalien und Konzes- sionen	663	667	666	-1	-0,1	— Patentes et concessions
— Vermögenserträge	1 379	1 220	1 088	-132	-10,8	— Revenus des biens
— Entgelte	959	863	927	+64	+7,4	— Taxes
— Einnahmenüberschuss PKB	1 014	—	—	—	—	— Excédent de recettes de la CFP
— Veräusserung von Investitionsgütern	7	2	3	+1	+50,0	— Vente de biens d'investisse- ment
— Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	127	25	26	+1	+4,0	— Prélèvements sur les financements spéciaux
— Übriger Ertrag	1 120	239	232	-7	-2,9	— Autres revenus
Aufwandüberschuss	-5 623	-6 819	-7 227	-408	-6,0	Excédent de charges

322 Die Reihe massiver Fehlbeträge in der Erfolgsrechnung wird sich im nächsten Jahr fortsetzen. Bei einem **Aufwandüberschuss** von 7,2 Milliarden werden wiederum rund **16 Prozent des Gesamtaufwandes nicht durch laufende Erträge gedeckt** werden können. Dieses als bedenklich zu bezeichnende Deckungsergebnis zeigt schonungslos auf, dass der Bund über seinen Verhältnissen lebt und in grossem Stil mehr ausgibt, als er laufend zu erwirtschaften vermag.

Das vermögensmässige Ergebnis (Erfolgsrechnung) weicht nur unwesentlich vom Finanzierungsfehlbetrag (Finanzrechnung) ab, da sich der Nettozuwachs an aktivierungsfähigen Investitionen (Investitionsgüter sowie Darlehen und Beteiligungen) und das Total von Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen und Einlagen in Rückstellungen weitgehend ausgleichen.

322 Le compte de résultats enregistrera une fois de plus un découvert substantiel l'année prochaine. L'**excédent de charges** étant estimé à 7,2 milliards, ce seront à nouveau près de **16 pour cent des dépenses totales qui ne seront pas couverts par des revenus courants**. Ce résultat préoccupant atteste, si besoin est, que la Confédération vit au-dessus de ses moyens et dépense plus qu'elle n'encaisse.

Si le découvert du compte de résultats est pratiquement le même que le solde de financement, c'est que la croissance nette des investissements pouvant être capitalisés (biens d'investissement ainsi que prêts et participations) compense dans une large mesure le total des amortissements du patrimoine financier et des attributions aux provisions.

33 Aufwand

331 Der für 1998 veranschlagte Gesamtaufwand beträgt 46 236 Millionen (V 1997: 44 439 Mio). Davon entfallen allein 96 Prozent auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsbeiträge). Der buchmässige Aufwand – grösstenteils Abschreibungen – beläuft sich auf 3 429 Millionen. Die nachstehende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

Abgrenzung des Gesamtaufwandes

Finanzrechnung
Compte financier
Ausgaben
Dépenses

1998
Abgrenzung
Délimitation

Erfolgsrechnung
Compte de résultats
Aufwand
Charges

Millionen Franken - millions de francs

Total	47 311	-1 075	46 236
Laufende Ausgaben*	40 205	–	40 205
Investitionsgüter	742	-742	–
— Grundstücke und Bauten	421	-421	–
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	321	-321	–
Darlehen und Beteiligungen	2 566	-2 566	–
Investitionsbeiträge	3 798	–	3 798
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	–	+150	150
— Uneinbringliche Forderungen	–	+150	150
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	–	+1 709	1 709
— Investitionsgüter	–	449	449
• Grundstücke und Bauten	–	+139	139
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	+306	306
• Vorräte	–	+4	4
— Darlehen und Beteiligungen	–	+1 260	1 260
Einlagen in Rückstellungen	–	+230	230
Einlagen in Spezialfinanzierungen	–	135	135
— Strassenwesen	–	+134	134
— Übrige	–	+1	1
Übriger Aufwand	–	+9	9
— Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	–	+9	9

*Personal-, Sach- und Rüstungsausgaben, Passivzinsen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

33 Charges

331 Les charges totales inscrites au budget 1998 s'élèvent à 46 236 millions (budget 1997: 44 439 mio). 96 pour cent de ce montant sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et contributions à des investissements). Les charges comptables - constituées principalement d'amortissements - s'élèvent à 3 429 millions. Le tableau ci-après indique la provenance et la composition des charges totales.

Tabelle / Tableau 35

Délimitation des charges totales

Total	Dépenses courantes*
Biens d'investissement	Biens d'investissement
— Terrains et constructions	— Terrains et constructions
— Mobilier, machines, véhicules, installations	— Mobilier, machines, véhicules, installations
Prêts et participations	Prêts et participations
Contributions à des investissements	Contributions à des investissements
Amortissement du patrimoine financier	Amortissement du patrimoine financier
— Créances irrécouvrables	— Créances irrécouvrables
Amortissement du patrimoine administratif	Amortissement du patrimoine administratif
— Biens d'investissement	— Biens d'investissement
• Terrains et constructions	• Terrains et constructions
• Mobilier, machines, véhicules, installations	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Approvisionnements	• Approvisionnements
— Prêts et participations	— Prêts et participations
Attributions aux provisions	Attributions aux provisions
Attributions aux financements spéciaux	Attributions aux financements spéciaux
— Circulation routière	— Circulation routière
— Divers	— Divers
Autres charges	Autres charges
— Diminution des stocks de fournitures	— Diminution des stocks de fournitures

*Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dédommagements à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

332 Die Ausgaben für Investitionsgüter sowie für Darlehen und Beteiligungen stellen reine Vermögensumschichtungen dar und belasten somit die Erfolgsrechnung nicht direkt (reine Umwandlung von Finanz- in Verwaltungsvermögen). Die gesamten **Aktivierungen** sind auf 3 309 Millionen (1997: 2 840 Mio) veranschlagt. Davon entfallen allein 1 600 Millionen auf Darlehen an die Arbeitslosenversicherung.

333 Diesen Aktivierungen stehen **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 1 709 Millionen gegenüber. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmungen von Artikel 13 der Finanzhaushaltverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die **zivilen Bauten** beträgt 5 Prozent.

332 Les dépenses prévues pour les biens d'investissement, les prêts et les participations constituent de pures redistributions du patrimoine et ne grèvent dès lors pas directement le compte de résultats (conversion de patrimoine financier en patrimoine administratif). Le total des **capitalisations** s'élève à 3 309 millions (1997: 2 840 mio), dont 1 600 millions uniquement pour des prêts à l'assurance-chômage.

333 Face à ces capitalisations, on enregistre des **amortissements du patrimoine administratif** s'élevant à 1 709 millions. Les réévaluations sont effectuées conformément aux prescriptions de l'article 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement applicable

Für 1998 beläuft sich der Abschreibungsaufwand dafür auf 140 Millionen. Die militärischen Bauausgaben werden nicht aktiviert. Unter Berücksichtigung der für 1997 und 1998 budgetierten Ausgaben für **Möblien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** beträgt der Abschreibungsbedarf auf dieser Investitionsgüterkategorie im nächsten Jahr 306 Millionen (Wertberichtigungssatz 25%). Die **Darlehen und Beteiligungen** werden nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner auch die Rentabilität als weiteres Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. **Darlehen und Beteiligungen**, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen Rechnung getragen. Die gesamthaft budgetierten Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 1 260 Millionen. Die **Darlehen an die SBB** für die Finanzierung des Grundbedarfs und der Grossprojekte Bahn 2000 und NEAT von total 698 Millionen werden vorsorglich voll wertberichtigt. Für den voraussichtlichen Erlass von Vorschüssen an die **Exportrisikogarantie (ERG)** im Rahmen von Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer ist noch ein Restbetrag von 65 Millionen eingestellt. Auf den vor 1991 gewährten **Investitionskrediten an die Landwirtschaft** wird eine weitere Tranche von 70 Millionen abgeschrieben. Da die Darlehen an die **Immobilienstiftung für internationale Organisationen in Genf FIPOI** seit 1996 nicht mehr verzinslich sind (BB vom 18.7.1996, BBI 1996 III 103), wird der Gesamtbestand innert fünf Jahren vorsorglich wertberichtigt (Tranche 1998: 95 Mio). Eine volle vorsorgliche Wertberichtigung innert fünf Jahren drängt sich angesichts des erhöhten Delkreder-Risikos und der rückläufigen Durchschnittsverzinsung auch bei den Wohnbaurdarlehen an **gemeinnützige Bauträger** und für die **Grundverbilligung** auf (1998: 75 Mio). Die Einzelwertberichtigungen auf **Beteiligungen** von 24 Millionen betreffen Beteiligungen an internationale Entwicklungsbanken (10 Mio) und der Bereich der Wohnbauförderung (14 Mio).

Die **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 150 Millionen tragen den mutmasslichen Debitorenverlusten, insbesondere bei der Mehrwertsteuer und den Stempelabgaben, Rechnung.

334 Seit 1991 schliesst die **Betriebsrechnung der SBB** defizitär ab. Gemäss Artikel 15a des SBB-Gesetzes ist der Verlust jeweils auf neue Rechnung vorzutragen. Zum Ausgleich des Verlustrisikos des Bundes wird seit 1993 eine **Rückstellung** in der Höhe des von den SBB bilanzierten Verlustvortrages geäuft. Mit der Genehmigung des Voranschlags 1997 der SBB haben die eidg. Räte gleichzeitig beschlossen, dass der bis Ende 1996 aufgelaufene Bilanzfehlbetrag der SBB von 1 111 Millionen durch Verzicht des Bundes auf die Rückforderung von Tresorierdarlehen zu tilgen sei, was den SBB eine jährliche Zinsentlastung von über 50 Millionen bringt. Für die in den Jahren 1997 und 1998 erwarteten Fehlbeträge der Betriebsrechnung SBB wird im Voranschlag 1998 nochmals eine Rückstellung von 230 Millionen gebildet, die dann im Rahmen der voraussichtlich auf den 1. Januar 1999 in Kraft tretenden Bahnreform verrechnet werden kann. Die Guthaben und Darlehen des Bundes gegenüber den SBB, die sich Ende 1997 auf über acht Milliarden belaufen dürften, sind nicht wertberichtigt.

335 Bei der **Sonderrechnung «Strassenverkehr»** ist für 1998 ein Einnahmenüberschuss von 135 Millionen veranschlagt, der über die Erfolgsrechnung in die Spezialfinanzierung eingelegt wird. Die zweckgebundenen Reserven dürften sich Ende 1998 auf rund 2 Milliarden belaufen.

aux **constructions civiles** est de cinq pour cent. La charge d'amortissement est évaluée à 140 millions pour 1998. Les dépenses de constructions militaires ne sont pas portées à l'actif. Compte tenu des dépenses budgétées pour 1997 et 1998 au titre du **mobilier, des machines, des véhicules et des installations**, l'amortissement nécessaire pour cette catégorie de biens d'investissement est estimé à 306 millions pour 1998 (taux de réévaluation de 25%). Les **prêts et participations** sont évalués selon les principes commerciaux. Cela signifie qu'en plus de la solvabilité des débiteurs, l'évaluation tient compte de la rentabilité. Les **prêts ou participations** improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement, sont en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de perte lié aux prêts offrant un rendement satisfaisant est pris en compte par des réévaluations globales. Le total des réévaluations de prêts et participations est budgété à 1 260 millions. Les **prêts aux CFF** (698 mio) pour le financement des besoins de base et des grands projets de Rail 2000 et des NLFA sont totalement réévalués à titre préventif. Un solde de 65 millions est prévu pour les avances faites à la **Garantie contre les risques à l'exportation (GRE)** consécutivement aux mesures de désendettement prises en faveur des pays en développement. Une nouvelle tranche de 70 millions est amortie sur les **crédits d'investissement alloués à l'agriculture** avant 1991. Comme les prêts consentis à la **Fondation des immeubles pour les organisations internationales à Genève (FIPOI)** ne sont plus porteurs d'intérêts depuis 1996 (AF du 18.6.96 ; FF 1996 III 110), il est prévu d'amortir, à titre préventif, l'ensemble de ceux-ci dans un délai de cinq ans (tranche de 1998: 95 mio). Compte tenu du risque d'insolvabilité des créanciers et de la baisse de la rémunération moyenne des prêts, il y a lieu par ailleurs de réévaluer totalement dans un délai de cinq ans les prêts accordés à des **associations immobilières d'intérêt public** et pour l'**abaissement de base** (1998: 75 mio). Les **prêts** accordés aux banques internationales de développement (10 mio) et dans le domaine de l'encouragement à la propriété du logement (14 mio) représentent les réévaluations individuelles, lesquelles se chiffrent au total à 24 millions.

Les **amortissements sur le patrimoine financier**, budgétés à 150 millions, tiennent compte de la perte probable sur débiteurs (notamment sur les débiteurs redevables de la TVA et des droits de timbre).

334 Depuis 1991, le **compte d'exploitation des CFF** est déficitaire. Selon l'article 15a de la loi sur les chemins de fer fédéraux, les pertes doivent être reportées à compte nouveau. Afin de parer au risque de pertes que pourrait subir la Confédération, une **provision** égale au report de pertes figurant au bilan des CFF a été créée depuis 1993. Tout en approuvant le budget 1997 des CFF, les Chambres fédérales ont décidé que le découvert du bilan des CFF accumulé jusqu'à fin 1996, d'un montant de 1 111 millions, devait être amorti par le biais d'une suppression de l'obligation de rembourser les prêts de la trésorerie, ce qui représente pour les CFF une réduction des charges d'intérêts de plus de 50 millions par an. Pour couvrir le déficit d'exploitation des CFF prévu pour 1997 et 1998, une nouvelle provision de 230 millions est portée au budget 1998, qui pourra ensuite être compensée dans le cadre de la réforme des chemins de fer qui devrait entrer en vigueur le 1er janvier 1999. Notons que les avoirs et prêts de la Confédération, qui se chiffraient à plus de huit milliards à la fin de 1997, ne sont pas encore réévalués.

335 Au chapitre du **compte spécial «Circulation routière»**, le budget table sur un excédent de recettes de 135 millions qui sera injecté dans le financement spécial par le biais du compte de résultats. Les réserves liées devraient s'élever à environ 2 milliards à la fin de 1998.

34 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** liegt mit 39 009 Millionen um 938 Millionen unter den Gesamteinnahmen der Finanzrechnung. Die grosse Differenz ist dem Umstand zuzuschreiben, dass die ausserordentlichen Einnahmen aus der Rückzahlung von Darlehen der Arbeitslosenversicherung im Umfang von 950 Millionen reine Bilanzverschiebungen darstellen, die sich in der Erfolgsrechnung ertragsmässig nicht niederschlagen.

Die Hauptposten des buchmässigen Ertrages bilden die neu-
schwereinbringlichen Forderungen (150 Mio), die als Ein-
nahmen aus der Finanzrechnung ausgebucht und nur noch
in der Erfolgsrechnung erfasst werden, sowie die freiwerden-
den Wertberichtigungen (82 Mio) aus der Rückerstattung von
Darlehen und Beteiligungen, welche bereits vorsorglich wert-
berichtigt waren. Hinzu kommen noch die Entnahmen aus
Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten
Ausgaben (26 Mio). Die folgende Tabelle zeigt die Herleitung
des Gesamtertrages und wie sich der buchmässige Ertrag im
einzelnen zusammensetzt.

34 Revenus

Les **revenus totaux** disponibles pour la couverture des
charges sont budgétés à 39 009 millions, ce qui représente
un montant en retrait de 938 millions au regard des recettes
totales du compte financier. L'importance de cet écart est due
au fait que les recettes particulièrement élevées (env. 950
mio) provenant des remboursements de prêts accordés à
l'assurance-chômage n'entraînent que des mouvements
compensatoires dans le bilan sans incidence sur le compte
de résultats.

Les revenus comptables se composent notamment des pos-
tes ci-après: 150 millions de nouvelles créances difficilement
recouvrables, qui ont été sorties du compte financier et qui
n'émergent désormais qu'au compte de résultats, des rééva-
luations excédentaires (82 mio) dues à des remboursements
de prêts et de participations - qui avaient déjà été réévalués
à titre préventif - et des prélèvements sur le financement
spécial destinés à couvrir des dépenses affectées (26 mio).
Le tableau ci-après indique la provenance des revenus totaux
et la composition détaillée des revenus comptables.

Tabelle / Tableau 36			
Abgrenzung des Gesamtertrages	Finanzrechnung Compte financier Einnahmen Recettes	1998 Abgrenzung Délimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Ertrag Revenus
Millionen Franken - millions de francs			
Total	39 947	-938	39 009
Laufende Einnahmen*	38 748	-	38 748
Veräusserung von Investitionsgütern	9	-6	3
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	1 190	-1 190	-
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	+26	26
— Landwirtschaft	-	+26	26
— Übrige	-	-	-
Übriger Ertrag	-	+232	232
— Schwereinbringliche Forderungen	-	+150	150
— Freiwerdende Wertberichtigungen	-	+82	82
Délimitation des revenus totaux			
Total			
Recettes courantes*			
Vente de biens d'investissement			
Remboursement de prêts et de participations			
Prélèvements sur les finance- ments spéciaux			
— Agriculture			
— Divers			
Autres revenus			
— Créances difficilement recouvrables			
— Réévaluations excédentaires			

*Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Ver-
mögenserträge, Entgelte, Einnahmenüberschuss PKB

*Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus
des biens, taxes, excédent de recettes de la CFP

4 Volkswirtschaftliche Aspekte des Bundeshaushaltes

In diesem Kapitel

- werden das wirtschaftliche Umfeld analysiert und die Budgetannahmen erläutert (Ziff. 41),
- die wirtschaftliche Abhängigkeit der Bundesfinanzen und der konjunkturpolitische Handlungsspielraum aufgezeigt (Ziff. 42),
- wichtigste Kennzahlen wie strukturelles Defizit und Primärsaldo kommentiert (Ziff. 43)
- und schliesslich die Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten analysiert (Ziff. 44).

41 Konjunkturlage und -aussichten

411 Internationales Umfeld

1998 befinden sich voraussichtlich die meisten OECD-Länder in einer Wachstumsphase. In Kontinentaleuropa dürfte die Lockerung der Geldpolitik die private Nachfrage beleben und die möglichen restriktiven Auswirkungen der Massnahmen zur Haushaltssanierung ausgleichen. In den Vereinigten Staaten und in Grossbritannien hält das dynamische Wirtschaftswachstum an.

Im ersten Halbjahr 1997 verlief die wirtschaftliche Entwicklung in den **OECD-Ländern** günstig. In den Vereinigten Staaten legte die Wirtschaftstätigkeit zum sechsten aufeinanderfolgenden Jahr kräftig zu. In Japan scheint sich die Erholung trotz einer restriktiveren Haushaltspolitik zu verstetigen. Die meisten europäischen Länder verzeichneten ein Anziehen der Wirtschaftstätigkeit. Vor allem Grossbritannien wies eine beachtliche Dynamik auf. Die Perspektiven sind für 1998 insgesamt günstig. In Europa sollte sich die Erholung festigen, und in Japan ist mit einer Konsolidierung zu rechnen. Das relativ tiefe Zinsniveau dürfte die Wirtschaftstätigkeit stützen und die möglichen restriktiven Auswirkungen der Haushaltbeschränkungen wettmachen. In den Vereinigten Staaten setzt sich das Wirtschaftswachstum fort. Die OECD sieht für alle Industrieländer ein gleichwertiges Wirtschaftswachstum voraus, so dass das reale BIP des gesamten OECD-Raums gegen drei Prozent zulegen dürfte.

Die **Vereinigten Staaten** befinden sich in einer fortgeschrittenen Phase eines Konjunkturzyklus. Die Wirtschaftstätigkeit ist in den ersten Monaten des laufenden Jahres sehr kräftig geblieben und die Kapazitätsauslastung der Industrie war hoch. Die regelmässige Schaffung von neuen Arbeitsplätzen führte zu einem Rückgang der Arbeitslosigkeit unter fünf Prozent und damit auf das tiefste Niveau seit 1973. Damit liegt sie auch unterhalb des Niveaus, das in Übersee (in den USA) als Sockelarbeitslosigkeit angenommen wird. Die Löhne sind allerdings nur wenig gestiegen, und - auch dank der Stärke des Dollars - ist kaum inflationärer Druck auszumachen. Aufgrund der letzten Indikatoren lässt sich für 1998 ein etwas langsames Wachstum voraussagen. Es dürfte ungefähr seinem langfristigen Potential entsprechen. Dank der vorsichtigen Geldpolitik der Federal Reserve lässt sich voraussichtlich auch eine Überhitzung der Konjunktur vermeiden. Zudem dürfte die Stärke des Dollars den Aussenhandel leicht bremsen.

4 Aspects macro-économiques des finances fédérales

Le présent chapitre contient:

- une analyse de la situation économique et une explication des hypothèses retenues pour le budget (ch. 41),
- une description des interdépendances entre les finances fédérales et l'économie, ainsi que de la marge de manoeuvre en matière de politique conjoncturelle (ch. 42),
- un commentaire des principaux indicateurs tels que le déficit structurel et le solde primaire (ch. 43)
- et enfin une analyse des dépenses sous l'angle de critères macro-économiques (ch. 44).

41 Situation conjoncturelle et perspectives

411 Environnement international

En 1998, la plupart des pays de l'OCDE devraient se trouver dans une phase de croissance économique. En Europe continentale, l'assouplissement des politiques monétaires déploiera ses effets positifs sur la demande privée, compensant les éventuels effets restrictifs des mesures d'austérité budgétaire. Aux États-Unis et en Grande-Bretagne, l'expansion devrait demeurer vigoureuse.

Les pays de l'**OCDE** ont dans l'ensemble connu une conjoncture favorable durant le premier semestre 1997. Les États-Unis se trouvent dans leur sixième année de croissance continue. Au Japon, la reprise semble se confirmer, en dépit d'une orientation plus restrictive de la politique budgétaire. La plupart des pays européens connaissent une amélioration de l'activité. Parmi eux, la Grande-Bretagne fait preuve d'un dynamisme notable. Pour 1998, les perspectives sont dans l'ensemble bonnes. La reprise devrait se raffermir en Europe et se conforter au Japon. Le niveau relativement bas des taux d'intérêt soutiendra l'activité, compensant les éventuels effets restrictifs des mesures d'austérité budgétaire. Aux États-Unis, l'expansion économique persistera. L'OCDE prévoit ainsi une convergence des taux de croissance économique des pays industrialisés, de sorte que le PIB réel de l'ensemble de la zone progresserait de près de trois pour cent.

Les **États-Unis** se trouvent dans la phase avancée d'un cycle de croissance. L'activité est demeurée très vigoureuse durant les premiers mois de l'année courante et le taux d'utilisation des capacités de production est élevé. Suite à une augmentation régulière de l'emploi, le taux de chômage est tombé au-dessous de 5,0 pour cent, au plus bas depuis fin 1973. Il se trouve ainsi à un niveau inférieur à celui considéré jusqu'ici comme le taux de chômage naturel outre-Atlantique. Toutefois, la progression des salaires est demeurée limitée et, hausse du dollar aidant, aucune résurgence notable des pressions inflationnistes ne s'est manifestée. Les derniers indicateurs disponibles laissent présager que la croissance se poursuivra à un rythme quelque peu ralenti et se rapprochera ainsi de son potentiel à long terme. La prudence de la politique monétaire pratiquée par la Réserve fédérale devrait notamment permettre d'éviter une surchauffe. En outre, la forte appréciation du dollar est de nature à modérer quelque peu les exportations.

In **Japan** konnte man seit dem zweiten Quartal 1997 eine Verlangsamung der Wirtschaftstätigkeit feststellen. Die Ursache dafür liegt in einer restriktiveren Haushaltspolitik. Die Erhöhung der Konsumsteuer wurde auf Anfang April von drei Prozent auf fünf Prozent erhöht, und die befristeten Steuererleichterungen zugunsten der Haushalte gingen zu Ende. Zudem lassen die direkten Auswirkungen der Investitionsprogramme nach. Dennoch dürfte die Konjunktur allmählich wieder anziehen. Die beispiellose Lockerung der monetären Zügel wird die Inlandnachfrage beleben, und die Ausfuhren nach den Vereinigten Staaten und Europa werden sich verstärken. Allerdings wird sich die Nachfrage der dynamischen Wirtschaften in Südost-Asien wegen den Turbulenzen, welche ihre Währungen seit einigen Wochen erleiden, merklich abschwächen.

In **Kontinentaleuropa** scheint sich die Erholung zu festigen. In den grossen Ländern lassen sich allerdings weiterhin Zeichen von Unbeständigkeit ausmachen. Für 1998 sind die Voraussagen insgesamt positiv. Der internationale Handel dürfte die Wirtschaftstätigkeit antreiben. Dazu trägt auch die Abwertung der dem europäischen Wechselkursystem unterworfenen Währungen gegenüber dem Dollar und dem Pfund bei. Die verzögerten Auswirkungen der gelockerten Geldpolitik begünstigen die Investitionstätigkeit, der Bestandteil der privaten Nachfrage, der sich am dynamischsten entwickeln wird. Die Anstrengungen zur Sanierung der öffentlichen Haushalte dürften sich fortsetzen. Sie könnten sich vor allem in den Ländern, wo die Zinsen nicht mehr weiter sinken, leicht hemmend auswirken. Die Arbeitslosigkeit bleibt in verschiedenen Ländern besorgniserregend hoch und lastet weiterhin auf der Nachfrage der privaten Haushalte. In **Grossbritannien** wird sich vermutlich das seit fünf Jahren anhaltende Wachstum fortsetzen. Das Wachstum der Binnennachfrage macht die Einbussen im Aussenhandel, die auf die Stärke des Pfunds zurückzuführen ist, bei weitem wett.

Der europäische Einigungsprozess steht im Zeichen der Verhandlungen über den **Übergang zur WWU**. Im ersten Halbjahr 1998 werden die ersten teilnehmenden Länder bezeichnet und der Wechselkurs der nationalen Währungen gegenüber dem Euro festgelegt. Mit dem Übergang sind Unsicherheiten verbunden. Deshalb sind Turbulenzen auf den Geldmärkten nicht auszuschliessen.

412 Die Lage in der Schweiz

Die Wirtschaft scheint sich nach einer langen Stagnation allmählich zu erholen. Sie dürfte 1998 leicht anziehen. Ursache für den Aufschwung sind die Verbesserung der Wirtschaftslage in Europa und die Lockerung der Geldpolitik.

Die jüngsten Indikatoren deuten darauf hin, dass unsere Wirtschaft die Talsohle durchschritten hat. Das reale Bruttoinlandprodukt wird aufgrund erster Schätzungen im zweiten Trimester des laufenden Jahres im Vergleich zur Vorjahresperiode leicht zunehmen. Zudem bestätigten sich mehrere Zeichen der Erholung. Wir gehen davon aus, dass sie sich in den kommenden Monaten verdeutlichen. Die Lockerung der Geldpolitik, die Korrektur der Überbewertung des Frankens, die Umstrukturierungsanstrengungen in der Industrie und vor allem die Verbesserung der Wirtschaftslage in Europa dürften einen Aufschwung bewirken.

Au **Japon**, la croissance a subi un ralentissement passager depuis le deuxième trimestre 1997 en raison d'un léger durcissement de la politique budgétaire. Le taux de l'impôt sur les ventes est passé de trois à cinq pour cent au début d'avril et les allègements fiscaux temporaires en faveur des ménages ont pris fin. De plus, les effets directs des plans de relance publics s'estompent. La conjoncture devrait toutefois retrouver graduellement une nouvelle vigueur. D'abord, le relâchement sans précédent des rênes monétaires contribuera à un raffermissement de la demande intérieure et les exportations continueront de progresser à destination des États-Unis et de l'Europe. Toutefois, la demande des économies dynamiques d'Asie du Sud-est pourrait sensiblement faiblir; ces pays subissent actuellement un net ralentissement de leur activité économique en raison des turbulences monétaires qui affectent leurs monnaies depuis quelques semaines.

En **Europe continentale**, la reprise semble s'affirmer. Des signes de fragilité demeurent toutefois perceptibles dans les grands pays. Pour 1998, les perspectives sont généralement bonnes. Les exportations devraient constituer le moteur de l'activité, aidées par la dépréciation des monnaies faisant partie du mécanisme de change européen face au dollar et à la livre sterling. De plus, les effets retardés de l'assouplissement de la politique monétaire favoriseront les investissements, qui constitueront la composante la plus dynamique de la demande privée. Les efforts d'assainissement des finances publiques se poursuivront. Ils pourraient toutefois avoir un impact légèrement restrictif, en particulier dans les pays où les taux d'intérêt cesseront de reculer. Le niveau élevé du chômage demeurera préoccupant dans divers pays et continuera de peser sur la consommation des ménages. La **Grande-Bretagne** devrait rester sur la voie d'une croissance durable qui persiste depuis près de cinq ans. La progression de la demande interne compensera largement un moindre soutien extérieur consécutif à l'appréciation substantielle de la livre.

La construction européenne sera marquée par les négociations concernant le **passage à l'Union monétaire**. Le choix des premiers pays participants devrait intervenir au premier semestre 1998, et les taux de conversion des monnaies nationales vis-à-vis du futur euro seront annoncés en même temps. Sur les marchés des changes, des turbulences ne peuvent pas être exclues, reflétant les incertitudes des opérateurs face aux changements qui se préparent.

412 Situation en Suisse

L'économie sort graduellement d'une longue période de stagnation. Elle devrait connaître une légère croissance en 1998, sous l'effet de l'amélioration de la conjoncture européenne et de l'assouplissement de la politique monétaire.

Les derniers indicateurs disponibles indiquent que notre économie a dépassé le creux de la vague. D'abord, les premières estimations font état d'une légère progression du produit intérieur brut réel au deuxième trimestre de l'année courante par rapport au trimestre précédent. Ensuite, les signes de reprise se sont confirmés ces dernières semaines, et l'on pense que le redressement de l'activité se précisera durant les prochains mois. L'assouplissement de la politique monétaire, la correction de la surévaluation du franc, les efforts de restructuration de notre industrie et surtout une meilleure tenue des économies européennes sont à l'origine de l'amélioration conjoncturelle qui s'esquisse.

1998 dürften sich die positiven Tendenzen verstärken. Im Budgetjahr kurbelt der Aussenhandel das Wachstum vermutlich am stärksten an. Der Grund dafür liegt in dem für Europa erwarteten Aufschwung. Als Folge des Investitionsprogramms des Bundes wird die Investitionstätigkeit zunehmen und damit die Konjunktur ebenfalls beleben. Der konjunkturelle Schwachpunkt bleibt weiterhin der Konsum der privaten Haushalte, denn die verfügbaren Einkommen nehmen kaum zu. Der Wohnbau- und Gewerbebausektor finden zudem nur allmählich aus der Krise, und die öffentlichen Ausgaben bleiben bescheiden. Die Arbeitslosigkeit sinkt nur langsam. Unter diesen Voraussetzungen dürfte das BIP zwar ansteigen, aber im Vergleich zu früheren Erholungsphasen eher moderat ausfallen.

Angesichts der hohen Produktionslücke bleibt die Inflation gering. Die Zinssätze werden mit dem Aufschwung allmählich anziehen. Was den Wechselkurs anbelangt, so gehen wir von der Annahme aus, dass er sich auf dem mittleren Niveau der vergangenen Monate stabilisiert.

Die Unsicherheiten bei der Erstellung des Budgets sind relativ gross. Sie hängen damit zusammen, dass wir von einer sehr schmalen Basis für den Aufschwung ausgehen müssen. Er stützt sich zur Hauptsache auf den Aussenhandel. Ein nur langsamer Aufschwung in Europa oder eine bruske Stärkung des Schweizer Francs im Zusammenhang mit den Unsicherheiten rund um die Europäische Währungsunion könnte für den Aussenhandel schwerwiegende Folgen haben und damit die Erholung in der Schweiz verhindern.

En **1998**, les tendances favorables devraient se renforcer. Les exportations seront le principal moteur de la croissance en raison du raffermissement prévu de la reprise en Europe continentale. En outre, la progression des investissements induite par le programme de relance de la Confédération devrait également alimenter l'activité. Mais l'atonie de la consommation privée demeurera le point faible de notre économie, faute d'une progression des revenus disponibles des ménages. De plus, la crise que traverse le secteur de la construction résidentielle et commerciale ne s'atténuera que très graduellement, et les dépenses publiques resteront dans l'ensemble contenues. Le chômage ne reculera que lentement. Dans ces conditions, la croissance reprendra certes, mais modérément par rapport à ce qu'elle était lors des phases précédentes de reprise.

L'inflation demeurera faible étant donné l'important déficit de croissance. Quant aux taux d'intérêt, ils devraient graduellement progresser à mesure que la reprise se concrétisera. Pour ce qui est des taux de change, on a retenu l'hypothèse technique d'une certaine stabilisation au niveau moyen observé ces derniers mois.

Les risques qui entourent notre cadrage budgétaire sont relativement importants. Ils sont liés à l'assise trop étroite de la reprise naissante, laquelle repose principalement sur la demande étrangère. Une reprise par trop lente en Europe ou une appréciation brutale du cours du franc en raison des incertitudes relatives au projet de l'Union monétaire européenne risquerait de porter un coup fatal au rebond attendu des exportations et de briser par là le redémarrage de notre économie.

Tabelle / Tableau 37

Volkswirtschaftliche Eckwerte

Indicateurs macro-économiques

	Schätzung Estimation 1997	Voranschlag Budget 1998	
	Veränderung gegenüber Vorjahr in % Variation en % par rapport à l'année précédente		
— Bruttoinlandprodukt nominell	+1,5	+3,0	— Produit intérieur brut, nominal
— Bruttoinlandprodukt real	+0,5	+1,5	— Produit intérieur brut, réel
— Teuerung (Konsumentenpreisindex)	+1,0	+1,5	— Renchérissement (indice des prix à la consommation)
	Durchschnittswerte pro Jahr En moyenne annuelle		
— Zinssatz (Bundesobligationen) in %	3,50	3,75	— Taux d'intérêt (obligations fédérales) en %
— Dollarkurs	1,40	1,55	— Cours du dollar

42 Wirtschaft und Bundeshaushalt

421 Wirtschaftliche Entwicklung und Bundesfinanzen

Ein gewichtiger Teil der Bundeseinnahmen reagiert unverzüglich auf konjunkturelle Veränderungen. Bei der direkten Bundesteuer dagegen wirken sich die wirtschaftlichen Ausschläge mit einer zeitlichen Verzögerung aus. Bei den Ausgaben ist der konjunkturelle Einfluss mit Ausnahme der Arbeitslosenversicherung deutlich weniger stark ausgeprägt. Als einfache Faustregel gilt, dass ein um ein Prozent höheres (tieferes) Wirtschaftswachstum die Finanzrechnung des Bundes - unter Ausklammerung der Arbeitslosenversicherung - um 500 Millionen entlastet (belastet).

Die wirtschaftliche Entwicklung beeinflusst die Haushaltslage des Bundes sowohl einnahmen- wie auch ausgabenseitig. Der grösste Teil der Fiskaleinnahmen reagiert unverzüglich auf konjunkturelle Veränderungen. Dies ist vor allem bei der **Mehrwertsteuer** und den **Mineralölsteuern** der Fall. Bei der **direkten Bundessteuer** hingegen wirken sich die konjunkturellen Ausschläge erst mit einer Verzögerung von zwei bis drei Jahren aus. Ursache hierfür ist die Vergangenheitsbemessung bei den natürlichen Personen. Diese Zeitverzögerung führt vor allem in denjenigen Jahren zu prozyklischen Wirkungen, in denen sich die Konjunktur in einer deutlichen Trendwende befindet. Bei der **Verrechnungssteuer** fallen vor allem Veränderungen bei den Zinssätzen ins Gewicht. Bei den **Stempelabgaben** konnte in der Vergangenheit nur ein geringer konjunktureller Einfluss nachgewiesen werden.

Die **Ausgaben** reagieren mehrheitlich nur schwach und vielfach mit einer Verzögerung auf konjunkturelle Änderungen. Einzelne Ausgabenkategorien wie etwa die **Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen** können sich sogar prozyklisch entwickeln. Bei guter Wirtschaftslage sind diese Ausgaben in der Regel höher als bei schlechter Konjunktur, weil die sie bestimmenden Einnahmen positiv auf konjunkturelle Impulse reagieren. Eine antizyklische Ausrichtung der Ausgaben würde hingegen verlangen, dass die Zuwachsraten in der Hochkonjunktur deutlich tiefer sein müssten als in der Rezession. Als besonders konjunktursensibel erweisen sich die Leistungen des Bundes an die **Arbeitslosenversicherung**. Diese belasten den Bundeshaushalt im Voranschlag 1998 mit 1,6 Milliarden. Werden die Rückzahlungen aus dem zweckgebundenen dritten Lohnprozent berücksichtigt, schlägt die immer noch ungünstige Arbeitsmarktlage mit 650 Millionen zu Buche.

Die sogenannten **automatischen Stabilisatoren** verhindern, dass die Konjunkturausschläge noch stärker ausfallen. So wirken beispielsweise die Arbeitslosengelder stabilisierend auf den privaten Konsum, der rund zwei Drittel des Bruttoinlandproduktes ausmacht.

42 Economie et finances fédérales

421 Evolution économique et finances fédérales

Une part importante des recettes de la Confédération réagit immédiatement aux fluctuations conjoncturelles. En revanche, ces fluctuations n'exercent un impact sur l'impôt fédéral direct qu'avec un certain retard. Abstraction faite de l'assurance-chômage, l'influence de l'économie est nettement moins prononcée au niveau des dépenses. En règle générale, une hausse (ou une baisse) supplémentaire d'un pour cent de la croissance économique allège (ou grève) le compte financier de la Confédération - hors assurance-chômage - de 500 millions.

L'évolution de l'économie influence les finances fédérales tant sur le plan des recettes que sur celui des dépenses. La plus grande partie des recettes fiscales, notamment la **TVA** et les **impôts sur les huiles minérales**, réagissent sans retard aux fluctuations économiques. S'agissant de l'**impôt fédéral direct** en revanche, les variations conjoncturelles ne se répercutent que deux à trois ans plus tard, ce qui est dû au système d'imposition *prænumrando* des personnes physiques. Ce décalage a un effet procyclique avant tout durant les années où survient un net revirement de la tendance conjoncturelle. Le produit de l'**impôt anticipé** dépend avant tout du niveau des taux d'intérêt. En ce qui concerne les **droits de timbre**, on n'a enregistré jusqu'ici qu'une faible influence de la conjoncture.

La plupart des **dépenses** ne réagissent que faiblement et souvent avec un certain décalage aux fluctuations conjoncturelles. Certaines dépenses telles que la **part des cantons aux recettes fédérales** peuvent même évoluer de manière procyclique. En effet, ces dépenses sont habituellement plus élevées lorsque la situation économique est favorable car les recettes dont elles dépendent réagissent à l'évolution de la conjoncture. Pour que les dépenses aient un effet anticyclique, il faudrait en revanche que les taux de croissance soient beaucoup plus bas durant les périodes de haute conjoncture que pendant les périodes de récession. Les prestations de la Confédération à l'**assurance-chômage** sont particulièrement liées à la conjoncture. Elle grèvent le budget 1998 à hauteur de 1,6 milliard. Si l'on tient compte des remboursements au moyen du troisième pour cent affecté prélevé sur les salaires, la situation sur le marché de l'emploi, qui reste mauvaise, se traduit au niveau du budget fédéral par des dépenses de 650 millions.

Les **stabilisateurs automatiques** atténuent les fluctuations conjoncturelles. Ainsi, les prêts à l'assurance-chômage exercent une influence stabilisatrice sur la consommation privée qui représente environ les deux tiers du produit intérieur brut.

422 Konjunkturgerechte Finanzpolitik

Mit einer konjunkturverträglichen Umsetzung der finanzpolitischen Vorgaben kann verhindert werden, dass sich zu starke konjunkturelle Ausschläge negativ auf die Wirtschaft auswirken. Für den Voranschlag 1998 bedeutet dies, dass der sich abzeichnende Konjunkturaufschwung nicht mit einem zu restriktiven finanzpolitischen Kurs im Keime erstickt wird. Das um die Zahlungsspitze SBB bereinigte Defizit von 5,5 Milliarden bewegt sich in derselben Grössenordnung wie der geschätzte Ausgabenüberschuss für das laufende Jahr. Die Ausgaben nehmen unter Ausklammerung des erwähnten Sonderfaktors um rund drei Prozent zu, was dem geschätzten Wirtschaftswachstum für das nächste Jahr entspricht. Der Voranschlag 1998 kann deshalb insgesamt als konjunkturneutral bezeichnet werden.

Artikel 31^{quinquies} der Bundesverfassung verpflichtet Bund, Kantone und Gemeinden, bei der Aufstellung ihrer Voranschläge die **Erfordernisse der Konjunkturlage** zu berücksichtigen. Hinter diesem Verfassungsartikel steckt die Erkenntnis, dass sich die öffentlichen Haushalte im Interesse der Gesamtwirtschaft **antizyklisch** verhalten sollten. Konkret bedeutet dies, dass in Rezessionsphasen schlechtere Rechnungsabschlüsse in Kauf zu nehmen sind. Ausgabenüberschüsse sollten in konjunkturell guten Zeiten indessen durch entsprechende Einnahmenüberschüsse kompensiert werden. Bei schweren Störungen des gesamtwirtschaftlichen Gleichgewichtes können sich sogar über die automatischen Stabilisatoren hinausgehende Massnahmen aufdrängen.

Antizyklische Finanzpolitik bedeutet für den **Voranschlag 1998**, dass der sich abzeichnende Konjunkturaufschwung nicht mit einem zu restriktiven finanzpolitischen Kurs im Keime erstickt wird. Grobe **Indikatoren** für eine konjunkturverträgliche Finanzpolitik sind die Veränderung des Defizits und der Ausgabenzuwachs gegenüber dem Vorjahr. Als konjunkturneutral wird eine Finanzpolitik dann bezeichnet, wenn die Defizite bei unverändertem Wirtschaftswachstum nicht weiter verringert werden und sich die Ausgaben im Gleichschritt mit der wirtschaftlichen Entwicklung erhöhen. Mit dem vom Bundesrat vorgelegten Budget werden beide Kriterien vollumfänglich erfüllt. Das um die Zahlungsspitze SBB bereinigte Defizit von 5,5 Milliarden bewegt sich in derselben Grössenordnung wie der geschätzte Ausgabenüberschuss für das laufende Jahr. Die Ausgaben nehmen unter Ausklammerung des erwähnten Sonderfaktors um rund drei Prozent zu, was dem geschätzten Wirtschaftswachstum für das nächste Jahr entspricht. Der Voranschlag 1998 kann deshalb insgesamt als **konjunkturneutral** bezeichnet werden.

Mit dem **Investitionsprogramm 1997** trägt der Bund zur konjunkturellen Erholung bei. Mit den vom Parlament beschlossenen Bundesmitteln in der Grössenordnung von gegen 600 Millionen soll bis 1999 ein geschätztes Auftragsvolumen von insgesamt 2,4 Milliarden ausgelöst. Auch wenn es noch verfrüht ist, Aussagen über die genauen Wirkungen des Programms zu machen, kann damit gerechnet werden, dass sich die ökonomischen Impulse des Programmes vor allem auf das laufende Jahr und das Budgetjahr 1998 konzentrieren. Der Voranschlag 1998 enthält Zahlungen für das Investitionsprogramm von rund 150 Millionen. 70 Millionen betreffen die Substanzerhaltung der Nationalstrassen. 30 Millionen stellen Investitionsbeiträge im Bereiche der sparsamen Energienutzung und der erneuerbaren Energien dar. Für die Sub-

422 Politique budgétaire adéquate du point de vue conjoncturel

Une mise en oeuvre des objectifs budgétaires qui tienne compte de la conjoncture permet d'éviter que des fluctuations trop marquées de l'activité exercent des effets négatifs sur l'économie. En conséquence, il s'agit pour 1998 de ne pas tuer dans l'oeuf, par une politique budgétaire trop restrictive, la reprise qui s'annonce. Abstraction faite des paiements extraordinaires aux CFF, le déficit atteint 5,5 milliards, soit un niveau comparable à celui escompté pour cette année. Si on ne tient pas compte du facteur particulier susmentionné, les dépenses augmentent d'environ trois pour cent, ce qui correspond à la croissance économique attendue pour l'année prochaine. Du point de vue conjoncturel, le budget 1998 peut donc être globalement qualifié de neutre.

L'article 31^{quinquies} de la constitution prescrit que la Confédération, les cantons et les communes établissent leurs budgets en tenant compte des **impératifs de la situation conjoncturelle**. Cet article découle de la constatation de la nécessité, pour les collectivités publiques, d'agir de manière anticyclique dans l'intérêt de l'économie. Concrètement, cela signifie qu'il faut admettre une détérioration des résultats des comptes en période de récession. Cependant, les déficits devraient être compensés par des excédents budgétaires d'un volume correspondant durant les périodes de haute conjoncture. En cas de perturbation économique grave, des mesures allant au-delà du simple jeu des stabilisateurs automatiques peuvent même s'imposer.

En ce qui concerne le **budget 1998**, appliquer une politique budgétaire anticyclique signifie que la reprise qui s'annonce ne sera pas tuée dans l'oeuf par une orientation budgétaire trop restrictive. L'évolution du déficit et la croissance des dépenses par rapport à l'année précédente sont des **indicateurs** permettant de juger sommairement si la politique budgétaire est adéquate du point de vue conjoncturel. Cette dernière est considérée comme étant neutre sur le plan conjoncturel lorsque les déficits ne diminuent pas en cas de croissance économique inchangée et lorsque les dépenses évoluent au même rythme que le développement économique. Le budget présenté par le Conseil fédéral satisfait pleinement à ces deux critères. Abstraction faite de la charge extraordinaire provenant des CFF, le déficit atteint 5,5 milliards, soit un niveau comparable à celui escompté pour cette année. Si on ne tient pas compte du facteur particulier susmentionné, les dépenses augmentent d'environ trois pour cent, ce qui correspond à la croissance économique attendue pour l'année prochaine. Du **point de vue conjoncturel**, le budget 1998 peut donc être globalement qualifié de **neutre**.

Au travers du **programme d'investissement 1997**, la Confédération fournit une contribution à la reprise conjoncturelle. Les quelque 600 millions mis à disposition par la Confédération en vertu de la décision du Parlement devraient déclencher jusqu'en 1999 des commandes s'élevant au total à 2,4 milliards. Bien qu'il soit trop tôt pour évaluer de manière précise les effets du programme, on escompte que le programme stimulera l'économie avant tout cette année et en 1998. Des dépenses de quelque 150 millions consacrées au programme d'investissement sont budgétisées pour 1998. 70 millions concernent le maintien de l'état des routes nationales. 30 millions sont destinés à des contributions à des investissements dans le domaine des énergies renouvelables et de l'utilisation économe de l'énergie. 20 millions sont

stanzerhaltung der öffentlichen Infrastruktur von Kantonen und Gemeinden stehen 20 Millionen zur Verfügung. Die restlichen rund 30 Millionen verteilen sich auf Fördermassnahmen im Bereiche des Lehrlingsangebots und die zivilen Bauten des Bundes.

43 Kennzahlen zur Beurteilung des Bundeshaushaltes

Die Finanzwissenschaft vermittelt keine objektiven Höchstgrenzen für die Defizite und die Verschuldung. Über die negativen Folgen anhaltender struktureller Ausgabenüberschüsse für die Volkswirtschaft besteht indessen weitgehend Einigkeit. Für die Beurteilung der Defizite und der Verschuldung stehen verschiedene Indikatoren zur Verfügung. Zu erwähnen sind im besonderen die Defizit- und Verschuldungsquoten im internationalen Vergleich, die Konzepte der strukturellen Defizite und des Primärsaldos.

431 Internationaler Vergleich

Die Defizite und Schulden der Schweiz sind im internationalen Vergleich nach wie vor tief. Zu Besorgnis Anlass gibt hingegen die weitgehend ungebrochene Entwicklungsdynamik. Dies gilt vor allem für den Bundeshaushalt.

Die **Defizite des Staatssektors in Prozent des Bruttoinlandproduktes** bildeten sich in der Schweiz nach dem Rekordwert von 1993 (3,7% des BIP) allmählich auf unter zwei Prozent zurück. 1996 dürfte diese Quote 1,8 Prozent betragen. Im laufenden Jahr wird sie voraussichtlich auf 2,4 Prozent ansteigen. Unsere Schätzungen für 1998 zeigen, dass die konsolidierten Ausgabenüberschüsse des Staatsektors die drei Prozent-Grenze voraussichtlich erreichen werden. Dabei beträgt der Defizitanteil des Bundes zwei Drittel, was als zu hoch eingestuft werden muss.

Die **Verschuldungsquote** der öffentlichen Haushalte hat sich in den vergangenen Jahren von einem tiefen Niveau aus stark erhöht. 1990 betrug sie nur 31 Prozent. Bereits im laufenden Jahr dürfte sie über der 50-Prozent-Marke zu liegen kommen. Der Bundeshaushalt beansprucht den Löwenanteil, nämlich rund die Hälfte. Auch wenn die Schweiz im internationalen Vergleich noch verhältnismässig gut dasteht, ist der Trend der vergangenen Jahre äusserst bedenklich. Auch für die Zukunft zeichnet sich keine Trendwende ab, was vor dem Hintergrund der sich abzeichnenden demographiebedingten Last nicht hingenommen werden darf.

disponibles pour le maintien de la qualité des infrastructures publiques des cantons et des communes. Les quelque 30 millions restants sont affectés à des mesures d'encouragement en matière d'offre de places d'apprentissage et de constructions civiles de la Confédération.

43 Indicateurs permettant de porter un jugement sur les finances fédérales

La théorie économique ne propose pas de limites supérieures objectives pour les déficits et l'endettement. Un large consensus règne par contre au sujet des effets défavorables exercés sur l'économie par des déficits structurels persistants. Divers indicateurs permettent de porter un jugement sur les déficits et l'endettement. Il y a lieu de citer notamment le déficit budgétaire en pourcentage du PIB et le taux d'endettement en comparaison internationale ainsi que le déficit structurel et le solde primaire.

431 Comparaison internationale

Les déficits et l'endettement de la Suisse demeurent modestes en comparaison internationale. Cependant, leur progression quasi permanente donne lieu à de sérieuses inquiétudes, avant tout à l'échelon de la Confédération.

En Suisse, les **déficits publics en pourcentage du PIB** ont reculé progressivement à moins de deux pour cent après avoir atteint une valeur record en 1993 (3,7% du PIB). En 1996, ce taux pourrait avoir atteint 1,8 pour cent. Cette année, il remontera vraisemblablement à 2,4 pour cent. Selon nos estimations pour 1998, les déficits publics consolidés s'élèveront vraisemblablement à trois pour cent. La part de la Confédération dans ces déficits s'élève aux deux tiers, ce qui est excessif.

Ces dernières années, le **taux d'endettement** des collectivités publiques, qui était faible au départ, s'est fortement accru. Tandis qu'il n'atteignait que 31 pour cent en 1990, il pourrait franchir la barre des 50 pour cent cette année déjà. La part du lion, à savoir environ la moitié, revient à la Confédération. Même si la Suisse reste relativement bien placée en comparaison internationale, l'évolution survenue ces dernières années est extrêmement préoccupante. Aucun revirement de tendance ne s'annonce. On ne saurait tolérer une telle situation étant donné les charges futures liées à l'évolution démographique qui s'annoncent.

432 Struktureller und konjunktureller Haushaltssaldo

Das strukturelle Defizit ist eine wichtige Grösse zur Beurteilung der Haushaltslage. Seine Höhe ist ein Indikator für die Grössenordnung des Sanierungsbedarfs und seine Veränderung gegenüber dem Vorjahr gibt Aufschluss über den diskretionären Impuls. 1998 beträgt das strukturelle Defizit unter Ausklammerung der Zahlungsspitze SBB über vier Milliarden. Die Veränderung des strukturellen Ausgabenüberschusses bestätigt, dass der Voranschlag 1998 weitgehend konjunktural neutral ausfällt. Mit einem strukturellen Defizit in Milliardenhöhe erweist sich der Bundeshaushalt als nach wie vor stark überlastet.

Aus volks- und finanzwirtschaftlicher Sicht bedenklich ist ein strukturelles Ungleichgewicht. Ein solches liegt vor, wenn die Einnahmen die Ausgaben auch bei konjunktureller Normallage nicht zu finanzieren vermögen. Strukturelle Defizite können langfristig nicht aufrechterhalten werden. Derart überlastete Haushalte haben keinen Spielraum, um neue dringende Aufgaben zu übernehmen.

Der Unterteilung des Rechnungssaldos in eine konjunkturelle und strukturelle Komponente kommt daher grosse Bedeutung für die Beurteilung der Haushaltslage zu. Zum einen lässt sich aus der Höhe des strukturellen Defizits der **Sanierungsbedarf** direkt abschätzen. Zum anderen kann die Veränderung des strukturellen Saldos von einem Jahr zum anderen als Mass für die **Ausrichtung des diskretionären Impulses** interpretiert werden.

432 Solde structurel et solde conjoncturel

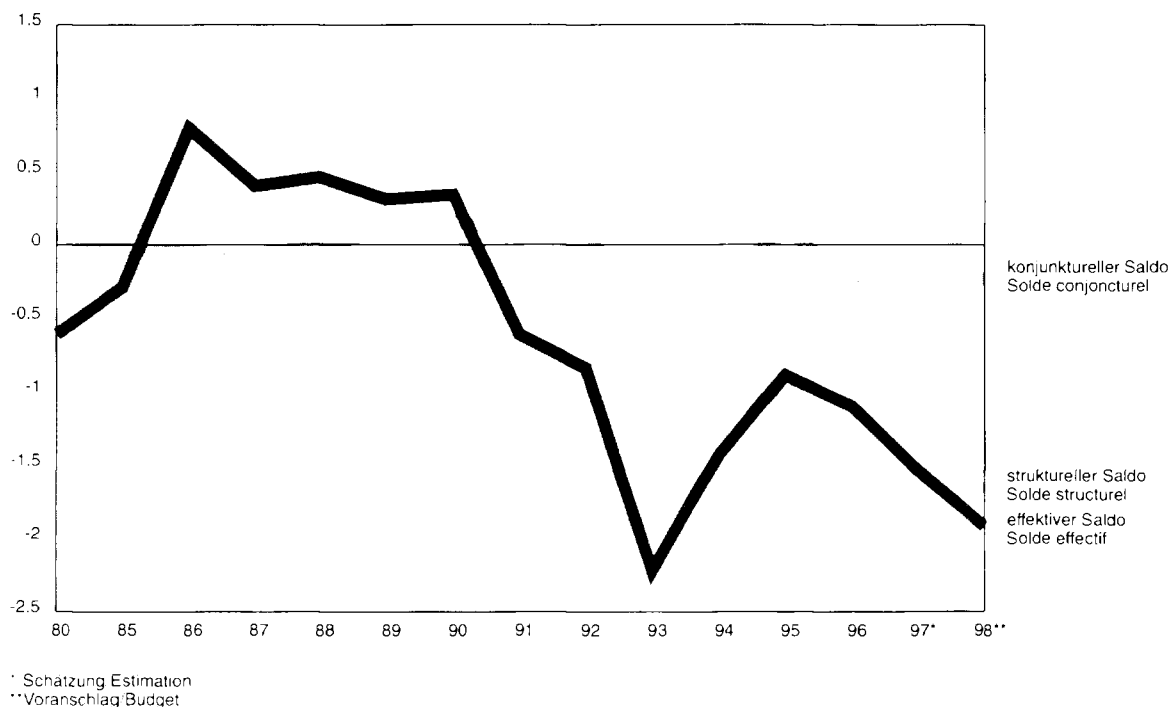
Le déficit structurel est une donnée primordiale pour évaluer la situation budgétaire. Son montant est un indicateur de l'ampleur du besoin d'assainissement et sa variation par rapport à l'année précédente fournit des renseignements au sujet de l'impulsion discrétionnaire. Abstraction faite de la charge extraordinaire provenant des CFF, le déficit structurel sera supérieur à quatre milliards en 1998. La variation du déficit structurel confirme que le budget 1998 sera dans une large mesure neutre du point de vue conjoncturel. Un déficit structurel se chiffrant par milliards signifie que le budget de la Confédération continue de comporter des charges excessives.

Les déséquilibres structurels sont préoccupants tant du point de vue de la croissance économique que de la politique budgétaire. On parle de déficit structurel lorsque les recettes n'arrivent pas à couvrir les dépenses même lorsque la situation économique est normale. Les déficits structurels ne peuvent pas être maintenus à long terme. Lorsque les charges inscrites au budget atteignent de tels niveaux, il ne reste aucune marge de manoeuvre pour financer de nouvelles tâches urgentes.

La décomposition du solde budgétaire en une composante conjoncturelle et une composante structurelle revêt donc une grande importance dans l'évaluation de la situation budgétaire. D'une part, l'ampleur des déficits structurels permet d'estimer directement les **besoins d'assainissement**. D'autre part, la variation du solde structurel d'une année à l'autre reflète l'**orientation de l'impulsion discrétionnaire**.

Struktureller und konjunktureller Saldo Soldes structurel et conjoncturel

Saldo in % des potentiellen BIP
Solde en % du PIB potentiel



Erläuterungen

- Der **konjunkturelle Saldo** zeigt den Einfluss der Konjunktur auf den Bundeshaushalt.
- Die Differenz zwischen dem effektiven und dem konjunkturellen Saldo zeigt das **strukturelle Ungleichgewicht** an.

Wir haben bereits in früheren Voranschlags- und Rechnungsbotschaften darauf hingewiesen, dass die Höhe der konjunkturellen und strukturellen Saldi in erster Linie von den **Berechnungsmethoden** und den getroffenen Annahmen abhängig ist. Die Ergebnisse werden vor allem durch die Bestimmung des Referenz-BIP massgeblich beeinflusst. Dieses entspricht einer hypothetischen Wirtschaftslage bei normal ausgelasteten Produktionsfaktoren.

Unsere Berechnungen zeigen, dass der grössere Teil der Defizite der vergangenen Jahre struktureller Natur war. Im Voranschlagsjahr 1998 dürfte das strukturelle Defizit unter Ausklammerung der Zahlungsspitze SBB über vier Milliarden betragen. Gegenüber dem Voranschlag 1997 ergibt sich eine leichte Reduktion des strukturellen Defizits, was Zeichen für eine neutrale diskretionäre Finanzpolitik ist. Massgebend für den Fiskalimpuls ist indessen wie bereits erwähnt nicht die Veränderung des strukturellen Defizits, sondern des gesamten Ausgabenüberschusses der Finanzrechnung. Mit einem strukturellen Defizit von über vier Milliarden erweist sich der Bundeshaushalt als nach wie vor stark überlastet.

Explications

- Le solde conjoncturel** montre l'influence de la conjoncture sur les finances fédérales.
- La différence entre le solde effectif et le solde conjoncturel indique le **déséquilibre structurel**.

Nous avons déjà mentionné par le passé dans les messages concernant le budget et les comptes que le montant des soldes conjoncturel et structurel dépendait en premier lieu de la **méthode de calcul** utilisée et des hypothèses retenues. Les résultats sont influencés de manière significative par l'estimation du PIB de référence. Celui-ci correspond à une situation économique hypothétique dans laquelle les facteurs de production sont sollicités de manière normale.

Nos calculs montrent que la majeure partie des déficits de ces dernières années est de nature structurelle. En 1998, le déficit structurel s'élèvera vraisemblablement à plus de quatre milliards, abstraction faite de la charge extraordinaire provenant des CFF. La légère réduction du déficit structurel par rapport à celui du budget 1997 témoigne d'une politique budgétaire discrétionnaire neutre. Toutefois, comme nous l'avons indiqué plus haut, ce n'est pas la variation du solde structurel, mais bien celle de l'excédent total des dépenses qui est déterminante pour juger de l'impulsion donnée par les finances fédérales. Le déficit structurel supérieur à quatre milliards signifie que le budget de la Confédération continue de comporter des charges excessives.

433 Primärsaldo

Der Primärsaldo ist ein Gradmesser für den finanzpolitischen Handlungsspielraum. Im Voranschlagsjahr liegt der durchschnittliche Zinssatz für die Bundesschulden leicht über dem Wirtschaftswachstum. Deshalb kann nur ein positiver Primärsaldo die Verschuldungsquote stabilisieren. Dies wäre jedoch nur dann möglich, wenn das Defizit in der Finanzrechnung auf drei Milliarden reduziert werden könnte.

Als weitere finanzpolitische Kennziffer ist der sogenannte «Primärsaldo» zu erwähnen. Er ist ein **Gradmesser für den finanzpolitischen Handlungsspielraum** und entspricht dem Saldo der Finanzrechnung unter Ausklammerung der Zinszahlungen. Diese Ausklammerung schafft ein gegenwartsbezogenes Defizitmass, weil der Einfluss früherer Fehlbeträge beziehungsweise der bestehenden Staatsschuld auf die aktuellen Ausgaben ausgeschaltet wird. Die folgende Tabelle zeigt, wie sich der Primärsaldo im Voranschlag 1998 entwickeln müsste, um die Verschuldungsquote auf dem Stand des Budgets 1997 zu stabilisieren.

433 Solde primaire

Le solde primaire donne une indication de l'ampleur de la marge de manoeuvre budgétaire. Durant l'exercice budgétaire, le taux moyen des intérêts versés sur la dette de la Confédération sera légèrement supérieur à la croissance économique. En conséquence, seul un solde primaire positif serait en mesure de stabiliser le taux d'endettement. Cela ne serait cependant possible qu'en ramenant le déficit du compte financier à trois milliards.

Le «solde primaire» constitue un autre indicateur budgétaire. Il donne une **indication de l'ampleur de la marge de manoeuvre budgétaire** et il correspond au solde du compte financier hors paiements d'intérêts. Cette non prise en compte permet de déterminer le déficit corrigé des influences du passé parce qu'elle annule l'effet des déficits antérieurs et de l'endettement accumulé sur les dépenses actuelles. Le montant que devrait atteindre le solde primaire au budget 1998 pour stabiliser le taux d'endettement au niveau du budget 1997 se trouve dans le tableau ci-dessous.

Tabelle / Tableau 38

Jahr Année	Bruttoschulden Dette brute	Saldo Finanzrechnung Solde du compte financier	Primärsaldo Solde primaire	Passivzinsen Intérêts passifs	Zinssatz Taux d'intérêt	BIP-Wachstum Taux de croissance PIB
	(in % BIP) (en % du PIB)	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	%	%
1990	12,1	+1 058	+2 890	-1 832	5,4	8,1
1991	13,2	-2 012	+38	-2 050	6,3	5,2
1992	16,2	-2 864	-318	-2 546	5,9	2,6
1993	19,3	-7 818	-5 332	-2 486	5,0	2,2
1994	21,2	-5 102	-2 023	-3 079	4,8	2,1
1995	22,5	-3 263	-183	-3 080	4,2	2,1
1996	24,3	-4 363	-1 441	-2 922	4,0	-0,2
V 1997 B	25,5	-5 771	-2 431	-3 340	4,1	1,5
V 1998 B	26,7	-7 364	-3 951	-3 413	3,9	3,0
Stabilisierungssaldo / Solde stabilisant						
V 1998 B	25,5	-2 826	+406	-3 232	3,8	3,0

Die dem Voranschlag zugrundegelegten Zinssatzannahmen liegen insgesamt etwas über dem erwarteten BIP-Wachstum. Aus diesem Grund **müsste der Bund einen positiven Primärsaldo von rund 400 Millionen ausweisen**, sollte die Verschuldungsquote auf dem Niveau von 1997 stabilisiert werden. Dies wäre jedoch nur dann der Fall, wenn das Defizit in der Finanzrechnung auf drei Milliarden reduziert werden könnte. Selbst wenn die Zahlungsspitze SBB ausgeklammert wird, verbleibt ein Sanierungsbedarf von gegen drei Milliarden. Auch das Konzept des Primärsaldos unterstreicht, dass Handlungsbedarf in der Zukunft gegeben ist. Primärsaldo und strukturelles Defizit weisen also auf einen Sanierungsbedarf von rund drei bis vier Milliarden hin.

Les taux d'intérêt pris en compte dans le budget sont dans l'ensemble légèrement supérieurs à la croissance escomptée du PIB. Dans ces conditions, la **Confédération devrait dégager un solde primaire positif de quelque 400 millions** afin de stabiliser le taux d'endettement au niveau de 1997. Cela ne serait toutefois possible qu'en ramenant le déficit à trois milliards. Même en faisant abstraction de la charge extraordinaire provenant des CFF, un besoin d'assainissement voisin de trois milliards subsiste. Le solde primaire souligne également qu'il faudra prendre des mesures correctrices à l'avenir. Le solde primaire et le déficit structurel indiquent donc que le besoin d'assainissement atteint trois à quatre milliards.

44 Analyse der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten

Rund 14 Milliarden oder 30 Prozent der Ausgaben entfallen auf den bundeseigenen Bereich. Neben Aufwendungen für Personal und Sachausgaben gehören auch die Rüstungsausgaben und Passivzinsen dazu. 33 Milliarden oder 70 Prozent der Gesamtausgaben stellen Übertragungen an Dritte dar. Darunter fallen in erster Linie die Beiträge an laufende Ausgaben, die Kantonsanteile an Bundeseinnahmen sowie die Investitionsbeiträge.

441 Neben der Aufteilung der Ausgaben nach funktionalen Gesichtspunkten (vgl. Ausgaben nach Aufgabengebieten, Ziff. 21) liefert die Aufteilung der Ausgaben in **Eigen- und Transferbereich** Ansatzpunkte zur gesamtwirtschaftlichen Beurteilung der Bundesfinanzen. Abgerundet wird das Bild durch die **Gliederung nach Sachgruppen**, die zwischen **Konsum- und Investitionsausgaben** unterscheidet (vgl. Tabelle 23, Ziff. 220).

Im Gegensatz zu den Kantonen und den Gemeinden spielen beim Bund die Investitionsausgaben eine untergeordnete Rolle. Die **Investitionen des Bundes** umfassen die Eigeninvestitionen, die Darlehen und Beteiligungen sowie die Investitionsbeiträge. Für 1998 sind an Investitionsausgaben insgesamt 7,1 Milliarden budgetiert. Die Investitionsbeiträge machen mit 3,8 Milliarden über die Hälfte der Investitionsausgaben aus. Der grösste Teil davon fliesst in den Strassenbau und den öffentlichen Verkehr. Der Anteil der Investitionsausgaben am Bundeshaushalt nahm in den vergangenen Jahren in erster Linie wegen den Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AlV) und der Darlehen und Investitionsbeiträge an die SBB beträchtlich zu und erreicht im Budget 1998 einen Wert von rund 15 Prozent.

442 Die nachstehende Grafik gliedert den Haushalt in den Eigenbedarf und Transferbereich. Rund ein Drittel des Budgets entfällt auf den **Eigenbereich**, der zum weit überwiegen- den Teil laufende Ausgaben umfasst. Gegenüber dem Voranschlag 1997 ergibt sich im Eigenbereich ein Ausgabenzuwachs von rund 226 Millionen oder 1.6 Prozent. Dieser ist vorab auf höhere Ausgaben für Personal und Passivzinsen sowie Investitionsgüter zurückzuführen. Rückläufig entwickeln sich die **Rüstungsgüter**. Die **Personalausgaben** - mit rund 35 Prozent die wichtigste Ausgabenkategorie im Eigenbereich - nehmen um 133 Millionen zu, was zu einem guten Teil auf die Personalversicherungsbeiträge zurückzuführen ist.

44 Analyse des dépenses sous l'angle de critères macro-économiques

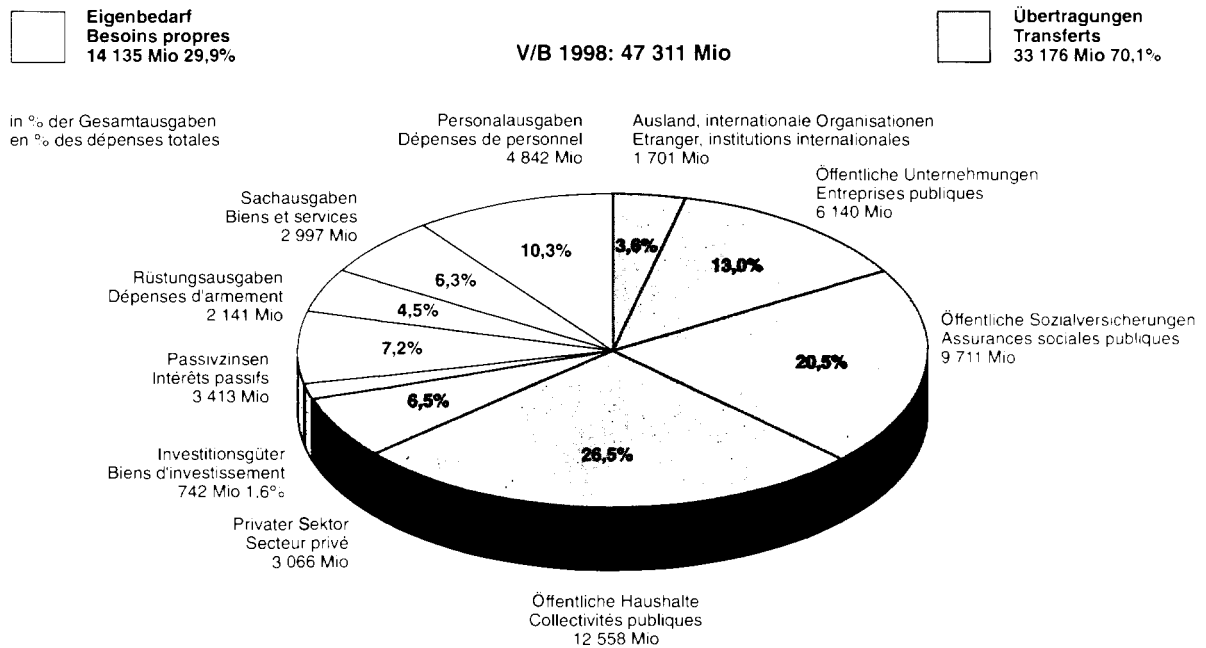
Le domaine propre de la Confédération absorbe quelque 14 milliards, soit 30 pour cent des dépenses. Outre les dépenses de personnel et celles qui concernent les biens et les services, ce domaine comprend également les dépenses d'armement et les intérêts passifs. 33 milliards, soit 70 pour cent des dépenses totales, sont des transferts à des tiers. Il s'agit en majeure partie de contributions à des dépenses courantes, des parts des cantons aux recettes fédérales ainsi que de contributions à des investissements.

441 Outre la subdivision des tâches selon des critères fonctionnels (voir Dépenses classées par groupes de tâches, chiffre 21), la répartition des tâches entre le **domaine propre et celui des transferts** permet de juger les finances de la Confédération d'un point de vue macro-économique. Enfin, la répartition des dépenses **selon les groupes par nature** permet de distinguer les **dépenses courantes et celles d'investissement** (cf. tableau 23, ch. 220).

Contrairement à la situation prévalant dans les cantons et communes, les dépenses d'investissement jouent un rôle secondaire au niveau fédéral. Les **investissements de la Confédération** comprennent ses propres investissements, les prêts et participations ainsi que les contributions à des investissements. Pour 1998, 7,1 milliards sont budgétisés au titre des dépenses d'investissement. 3.8 milliards, soit plus de la moitié de ces dépenses, sont consacrés aux contributions à des investissements. La majeure partie de cette somme revient à la construction de routes et aux transports publics. La part des dépenses d'investissement a sensiblement progressé ces dernières années, notamment du fait des prêts octroyés au fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC) ainsi que des prêts et des contributions à des investissements accordés aux CFF, et elle atteint environ 15 pour cent dans le budget 1998.

442 Le graphique ci-après illustre la répartition des dépenses entre les besoins propres et les transferts. Environ un tiers du budget est consacré au **domaine propre**, qui comprend essentiellement des dépenses courantes. Par rapport au budget 1997, les dépenses consacrées au domaine propre augmentent de quelque 226 millions, soit de 1.6 pour cent. Cette augmentation résulte avant tout des dépenses de personnel, de la charge d'intérêt et des biens d'investissement. Les **dépenses d'armement** sont en recul. Les **dépenses de personnel**, le principal poste de dépenses du domaine propre (environ 35%), s'accroissent de 133 millions, cela est dû dans une large mesure aux cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance.

Ausgaben für Eigenbedarf und Übertragungen Dépenses pour besoins propres et transferts



443 Die **Übertragungen** an Dritte im Betrag von 33 Milliarden machen gut zwei Drittel der Gesamtausgaben des Bundes aus. Dabei handelt es sich insbesondere um die Beiträge an laufende Ausgaben (23,7 Mia), die Investitionsbeiträge (3,8 Mia) und die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen (3,1 Mia). Grafik 26 zeigt, wie sich die Übertragungen auf den privaten Sektor, die öffentlichen Haushalte, Sozialversicherungen und das Ausland verteilen. Die Transfers nehmen gegenüber dem Budget 1997 um rund drei Milliarden oder rund neun Prozent zu. Die Ausgabenentwicklung zeigt einmal mehr, dass die **Haushaltsprobleme ihre Ursache vorwiegend im Transferbereich** haben. Ohne einschneidende Massnahmen im Subventionsbereich, die nur mit Gesetzesrevisionen zu bewerkstelligen sind, lassen sich die Defizite nicht beseitigen.

443 Les **transferts** à des tiers, d'un montant de 33 milliards de francs, représentent deux tiers des dépenses totales de la Confédération. Il s'agit avant tout des contributions à des dépenses courantes (23,7 mrd), des contributions à des investissements (3,8 mrd), ainsi que des parts des cantons aux recettes fédérales (3,1 mrd). Le graphique 26 montre la répartition des transferts entre le secteur privé, les collectivités publiques, les assurances sociales publiques et l'étranger. Par rapport au budget 1997, les transferts affichent une hausse de quelque trois milliards, soit d'environ neuf pour cent. La progression des dépenses montre une fois de plus que les **problèmes financiers de la Confédération proviennent essentiellement des transferts**. Ainsi, il ne sera pas possible de réduire les déficits si l'on ne prend pas des mesures radicales dans le domaine des subventions, ce qui nécessitera absolument des modifications au niveau législatif.

Tabelle / Tableau 39

Gliederung der Ausgaben
nach volkswirtschaftlichen
Aspekten

	Voranschlag Budget 1998	Anteil am Haushalt Part dans l'ensemble des dépenses	Veränderung gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente	
	Mio Fr.	%	Mio Fr.	%
Total	47 311	100,0	+3 069	+6,9
Eigenbereich	14 135	29,9	+226	+1,6
— Personalausgaben	4 842	10,3	+133	+2,8
— Sachausgaben	2 997	6,3	+46	+1,6
— Rüstungsausgaben	2 141	4,5	-53	-2,4
— Passivzinsen	3 413	7,2	+73	+2,2
— Investitionen	742	1,6	+27	+3,8
Übertragungen	33 176	70,1	+2 843	+9,4
— Privater Sektor	3 066	6,5	-112	-3,5
— Öffentliche Haushalte (inkl. Kantonsanteile)	12 558	26,5	+352	+2,9
— Öffentliche Sozialver- sicherungen	9 711	20,5	+680	+7,5
— Öffentliche Unternehmungen	6 140	13,0	+1 891	+44,5
— Ausland, internationale Organisationen	1 701	3,6	+32	+1,9

Classification des dépenses
selon des critères macro-
économiques

Total	Besoins propres
	— Dépenses de personnel
	— Biens et services
	— Dépenses d'armement
	— Intérêts passifs
	— Investissements
	Transferts
	— Secteur privé
	— Collectivités publiques (y compris les parts des cantons)
	— Assurances sociales publiques
	— Entreprises publiques
	— Etranger, institutions internationales

444 Die **Investitionsausgaben** des Bundes nehmen gegenüber dem Voranschlag 1997 um 1,2 Milliarden oder 19 Prozent zu. Rund zwei Drittel des Anstiegs sind auf die **Investitionsbeiträge** und rund ein Drittel auf die **Darlehen und Beteiligungen** zurückzuführen. Bei den Investitionsbeiträgen fallen die Zahlungen an die **SBB** als Sonderfaktor stark ins Gewicht. Die Ursache des markanten Anstiegs bei den Darlehen und Beteiligungen sind die erhöhten Übertragungen an die **Arbeitslosenversicherung**.

444 Les **dépenses d'investissement** de la Confédération augmentent de 1,2 milliard, soit de 19 pour cent, par rapport au budget 1997. Cette progression provient, à raison des deux tiers de **contributions à des investissements** et, à raison d'un tiers, de **prêts et participations**. Les paiements extraordinaires aux **CFF** représentent une part importante des contributions à des investissements. L'augmentation marquée des prêts et participations est due à l'accroissement des montants versés à l'**assurance-chômage**.

5 Verpflichtungskredite

Mit dem Voranschlag 1998 beantragen wir Verpflichtungskredite im Betrage von 2,8 Milliarden. Der grösste Teil entfällt auf militärische Beschaffungen. Etwa die Hälfte der Verpflichtungskredite werden Zahlungen im nächsten Jahr auslösen. Die entsprechenden Zahlungskredite wurden ins Budget aufgenommen.

51 Überblick

Bedeutung und Arten der Verpflichtungskredite sind in den «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes» dargestellt (S. 301, grünes Papier).

Volk und Stände haben in der Abstimmung vom 12. März 1995 den Bundesbeschluss vom 7. Oktober 1994 über eine **Ausgabenbremse** gutgeheissen. Der Bundesrat legte dessen Inkrafttreten auf den 1. Juli 1995 fest. Neben den Subventionen sollen auch die Verpflichtungskredite und die Zahlungsrahmen in beiden Räten mit der Mehrheit aller Ratsmitglieder (qualifiziertes Mehr) bewilligt werden, sofern sie **neue einmalige Ausgaben** in der Höhe von über 20 Millionen und jährlich **wiederkehrende Ausgaben** von zwei Millionen nach sich ziehen. Als neue Ausgaben gelten insbesondere diejenigen Ausgaben, bei denen die zuständige Behörde über einen relativ grossen Spielraum bezüglich Betrag, Termin und anderer wichtiger Modalitäten verfügt. So handelt es sich namentlich dann um neue Ausgaben, wenn der grundlegende Erlass zwar umfassend die Erfüllung einer neuen ausgabenrelevanten Aufgabe vorsieht, die Frage der Modalitäten aber noch offenbleibt. Als **gebunden** gelten Ausgaben dann, wenn sie zur Erfüllung gesetzlich geordneter Verwaltungsaufgaben unbedingt erforderlich sind (z. B. Ausgaben für den Unterhalt oder den Umbau von Gebäuden ohne Nutzungsänderung, Erneuerung von Betriebsmaterial wie Ersatzteile). In diesen Fällen gilt die Ausgabenbremse nicht. **Im Zweifelsfall soll allerdings die Ausgabenbremse zur Anwendung gelangen.** Wird eine Ausgabe als neu betrachtet, so muss entschieden werden, ob sie einmaligen oder wiederkehrenden Charakter hat. Die **einmalige** Zahlung zu einem bestimmten Zweck verursacht - als einmalige Ausgabe - erwiesenermassen keine Probleme. Sie ist einzig an die Zwanzig-Millionen-Limite gebunden. Hingegen stellt sich die Frage der Zuordnung, wenn Subventionsbestimmungen oder Finanzbeschlüsse wiederholte Zahlungen nach sich ziehen. Wenn häufig pro Jahr stattfindende Zahlungen als zweckmässig betrachtet werden und der Finanzierungsbedarf langfristig besteht (zum Beispiel Beiträge an den Schweizerischen Nationalfonds für die wissenschaftliche Forschung), gilt die Ausgabe als **wiederkehrende** Ausgabe; demnach untersteht der Betrag der Ausgabenbremse, sofern er die Schwelle von zwei Millionen übersteigt. Wenn hingegen eine Reihe von Zahlungen eine untrennbare Einheit darstellt, dergestalt, dass alle Einzelzahlungen zur Verwirklichung des Projektes (Bauten) oder für den Erwerb des Objektes (Rüstungsmaterial) unerlässlich sind, handelt es sich um eine **einmalige** Ausgabe, obwohl die Zahlungen in aufeinanderfolgenden Tranchen erfolgen. Im letzteren Fall wird die Ausgabenbremse - unabhängig vom Betrag der Teilzahlung - einzig dann angewendet, wenn der Gesamtbetrag 20 Millionen übersteigt. In der Praxis sind periodische Ausgaben eher im Subventionsbereich anzutreffen, während die einmaligen Ausgaben insbesondere den eigentlichen Tätigkeitsbereich des Bundes betreffen.

5 Crédits d'engagements

Des crédits d'engagements pour un montant de 2,8 milliards sont sollicités avec le budget 1998. La grande part concerne des acquisitions militaires. Environ la moitié des crédits d'engagements entraîneront des paiements l'année prochaine. Les crédits respectifs ont été pris en compte dans le budget.

51 Aperçu

Le rôle et les types de crédits d'engagements sont présentés dans la partie «Explications générales concernant les finances de la Confédération» (p. 301, papier vert).

Lors de la votation du 12 mars 1995, le peuple et les cantons ont accepté l'arrêté fédéral du 7 octobre 1994 instituant un **frein aux dépenses**. Le Conseil fédéral a décidé son entrée en vigueur au 1^{er} juillet 1995. A l'instar des dispositions relatives aux subventions, les crédits d'engagements et les plafonds de dépenses doivent par conséquent être approuvés par la majorité de tous les membres (majorité qualifiée) dans chaque conseil lorsque ces crédits entraînent de **nouvelles dépenses** et que les montants en jeu dépassent 20 millions dans le cas de **dépenses uniques** et deux millions dans le cas de **dépenses périodiques**. Il y a **nouvelle dépense** lorsque l'autorité qui décide dispose d'une liberté relativement grande en ce qui concerne le montant de la dépense, le moment où elle est faite, ou d'autres modalités importantes. La dépense est notamment nouvelle lorsque l'acte législatif de base prévoit dans une large mesure s'il faut remplir une tâche entraînant des dépenses, la question des modalités restant en revanche ouverte. Par opposition, les **dépenses** prévues dans une norme juridique qui en fixe le montant, ou qui sont absolument indispensables pour l'accomplissement des tâches administratives inscrites dans la législation (p. ex. dépenses pour l'entretien ou la transformation de bâtiments sans changement d'affectation, renouvellement de matériel courant d'exploitation telles que pièces de rechange) sont dites **liées**. Elles ne sont pas soumises au frein aux dépenses. **En cas de doute, nous partons du principe qu'il faut recourir au frein aux dépenses.** Lorsqu'une dépense est considérée comme étant nouvelle, il s'agit encore de déterminer si elle revêt un caractère unique ou périodique. Le paiement **unique**, dans un but déterminé, ne cause manifestement pas de problème: en tant que dépense unique, il est tout simplement soumis à la barrière des 20 millions. La question de la définition se pose en revanche lorsque des dispositions relatives à des subventions ou des arrêtés en matière de financement déclenchent plusieurs paiements. Si chacun de ceux-ci, qui se succèdent dans le temps (fréquemment une fois par an) est à lui seul judicieux et si le besoin de financement est en principe durable (par exemple les contributions au Fonds national suisse pour la recherche), la dépense en question présente un caractère **périodique**; dès lors, le montant est soumis au frein aux dépenses lorsqu'il dépasse la barrière des deux millions. Par contre, lorsqu'une série de paiements forme une unité indissociable, du fait que tous les paiements partiels sont indispensables à la réalisation de l'ouvrage (constructions) ou à l'acquisition de l'objet (matériel d'armement), la dépense est de nature **unique** bien que le paiement se fasse par tranches successives. Dans ce dernier cas, le frein aux dépenses est utilisé, indépendamment du montant des paiements partiels, uniquement si le montant total dépasse 20 millions. En pratique, les dépenses à caractère périodique se rencontrent en principe plutôt dans le domaine des subventions, alors que les dépenses à caractère unique concernent surtout le domaine d'activité propre de la Confédération.

Anhand dieser Kriterien legen wir die verschiedenen für 1998 vorgesehenen Verpflichtungskredite vor. Wir unterscheiden dabei nach Krediten, die der Ausgabenbremse unterliegen, und solchen, die ihr nicht unterliegen.

Die **Kreditbegehren** teilen sich wie folgt auf:

Appliquant ces critères, nous vous soumettons pour approbation les différents crédits d'engagements et plafonds de dépenses prévus en 1998, en distinguant selon qu'ils sont ou non soumis au frein aux dépenses.

Les **demandes de crédits** se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 40

Vorhaben	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Voraussichtliche Zahlungen Paiements prévisibles		Projets
	V 1997 B	V 1998 B	V 1998 B	später/plus tard	
	Millionen Franken - millions de francs				
Der Ausgabenbremse unterstellt					Soumis au frein aux dépenses
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren	2 425	2 364	1 173	1 191	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total
Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	481	517	123	394	Projets de construction et acquisitions d'immeubles
Zivilbereich	271	330	91	239	Domaine civil
Militärbereich	210	187	32	155	Domaine militaire
Beschaffung von Material	1 133	1 056	547	509	Acquisition de matériel
Zivilbereich	21	—	—	—	Domaine civil
Militärbereich	1 112	1 056	547	509	Domaine militaire
Forschung und Entwicklung	84	140	13	127	Recherche et développement
Zivilbereich	—	—	—	—	Domaine civil
Militärbereich	84	140	13	127	Domaine militaire
Verschiedene Massnahmen	—	—	—	—	Diverses mesures
Jahreszusicherungskredite	727	651	490	165	Crédits annuels d'engagements
Friedenserhaltende Aktionen und Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sondereinsätzen	300	300			Actions pour le maintien de la paix et risque de guerre lors d'interventions spéciales à des fins humanitaires ou diplomatiques
“(pro Einsatz; im Total nicht) enthalten)					“(par intervention; non compris” dans le total)
Der Ausgabenbremse nicht unterstellt					Non soumis au frein aux dépenses
Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren	387	434	135	299	Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total
Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	279	324	85	239	Projets de construction et acquisitions d'immeubles
Zivilbereich	171	216	60	156	Domaine civil
Militärbereich	108	108	25	83	Domaine militaire
Beschaffung von Material	8	19	2	17	Acquisition de matériel
Zivilbereich	—	—	—	—	Domaine civil
Militärbereich	8	19	2	17	Domaine militaire
Jahreszusicherungskredite	100	91	48	43	Crédits annuels d'engagements

Die mit dem Budget 1998 angebehrten **Verpflichtungs- und Zusatzkredite** betragen 2 798 Millionen (V1997: 2 812 Mio.). Hinzu kommt der Verpflichtungskredit für die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen sowie bei Flügen für friedenserhaltende Massnahmen von 300 Millionen, der mit dem Budget 1981 eingeführt worden ist. Verpflichtungskredite, die mit Sonderbotschaften beantragt werden, bilden nicht Bestandteil dieser Budgetbotschaft.

Les **crédits d'engagements et les crédits additionnels** demandés par la voie du budget 1998 s'élèvent au total à 2 798 millions (B 1997: 2 812 millions). A ce montant s'ajoute le crédit d'engagement de 300 millions par intervention destiné à couvrir le risque de guerre lors de vols spéciaux à caractère humanitaire ou diplomatique et de vols effectués dans le cadre d'actions pour le maintien de la paix (crédit introduit au travers du budget 1981). Les crédits d'engagements requis par message séparé ne sont pas inclus dans le message sur le budget.

52 Kurzkomentar zu den einzelnen Verpflichtungskreditbegehren

521 Für **Bauvorhaben** (einschliesslich Projektierungen) und **Liegenschaftserwerb** werden Verpflichtungskredite von 842 Millionen (B 1997: 759 Mio) angefordert. Davon entfallen 546 Millionen auf den **zivilen** und 295 Millionen auf den **militärischen Bereich**.

Der **Zivilbereich** umfasst Objektkredite für den Bau oder den Erwerb neuer Bauten und Anlagen (330 Mio), den Unterhalt von Zivilbauten (185 Mio) und für bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten (31 Mio).

Die Kreditbegehren für **Bauten und Anlagen** (168 Mio) setzen sich wie folgt zusammen: 52 Millionen für Aus- und Umbauten im ETH-Bereich, 17 Millionen für bauliche Anpassungen in unseren Vertretungen im Ausland, 91 Millionen für Bauprojekte und Sammelkredite in der allgemeinen Bundesverwaltung sowie acht Millionen für Bedürfnisse der Zollverwaltung. Für **Vorabklärungen von Bauvorhaben** sowie **Projektierungen** werden Sammelkredite in der Höhe von 55 Millionen und für die Bereitstellung von **Kommunikationsanlagen** in zivilen und militärischen Gebäuden 31 Millionen beantragt. Davon entfallen 15 Millionen auf einen Sammelkredit für Telefonanschluss- und Erweiterungskosten, zehn Millionen für Installations- und Anpassungsarbeiten im ETH-Bereich und sechs Millionen für Telefon- und EDV-Installationen für die Vertretungen im Ausland. Für **Liegenschaftskäufe** für Vertretungen im Ausland, die allgemeine Bundesverwaltung und die Übernahme von Telecom-Liegenschaften durch das BAKOM in Zusammenhang mit dem neuen Fernmeldegesetz werden drei Sammelkredite in der Höhe von insgesamt 66 Millionen benötigt. Für die **Erstausrüstung von Neu- und Umbauten mit Mobiliar** werden zwei Sammelkredite von je 5 Millionen angebeht.

Die Verpflichtungskredite für den **Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen** (185 Mio) sind für die Finanzierung von Projekten bestimmt, welche die Bedürfnisse der allgemeinen Bundesverwaltung einschliesslich ETH-Bereich, Zollverwaltung und Vertretungen im Ausland decken.

Die für **bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten** erforderlichen neuen Verpflichtungskredite belaufen sich auf 31 Millionen. Davon sind 21 Millionen für Räumlichkeiten der allgemeinen Bundesverwaltung und zehn Millionen für Mietobjekte unserer Vertretungen im Ausland vorgesehen.

Im **Militärbereich** werden Objektkredite von 296 Millionen (B 1997: 318 Mio) beantragt. 176 Millionen sind vorgesehen für Bauten und Anlagen, 108 Millionen für Unterhaltsarbeiten an Bauwerken und für die Beseitigung von Anlagen, die als Folge der Armeereform 95 nicht mehr benötigt werden, sowie 12 Millionen für vertragliche Leistungen.

522 Die Verpflichtungskreditbegehren für **Materialbeschaffungen** belaufen sich auf insgesamt 1 075 Millionen (B 1997: 1 141 Mio). Im **militärischen Bereich** wird ein Verpflichtungskredit von 430 Millionen für Unterhalt und Ersatzmaterial beantragt. Mit der Verwaltungsreform des EMD erhielt die Gruppe Rüstung den Auftrag, auch die Führungssysteme der Bereiche Armeematerial und spezielles Material zu bewirtschaften. Aus diesem Grund werden seit 1997 die für Unterhalt und Sondermaterial bestimmten Kredite, die früher unter den zuständigen Bundesämtern aufgeführt waren, in einem einzigen Verpflichtungskredit zusammenge-

52 Brefs commentaires concernant les différentes demandes de crédits d'engagements

521 Les **projets de construction** (comprenant également l'établissement des projets) et l'**acquisition d'immeubles** nécessitent 842 millions au total (B 1997: 759 mio). Ce montant englobe 546 millions pour le **domaine civil** et 295 millions pour le **domaine militaire**.

Le **domaine civil** comprend des crédits d'ouvrages pour la réalisation ou l'acquisition de nouvelles constructions et installations (330 mio), l'entretien des constructions civiles (185 mio), ainsi que les travaux de construction sur des objets loués et affermés (31 mio).

Les crédits requis pour la réalisation de nouvelles **constructions et installations** (168 mio) sont les suivants: 52 millions pour des travaux d'agrandissement et de transformation relevant du domaine des EPF, 17 millions pour des modifications de bâtiments destinés aux représentations de notre pays à l'étranger, 91 millions pour des projets de construction et des crédits de programme dans l'administration générale ainsi que huit millions pour les besoins de l'administration des douanes. Des crédits de programme d'un montant de 55 millions sont sollicités pour **les études préliminaires et l'établissement de projets**, et un crédit de 31 millions est demandé pour des **équipements de communication** destinés à des bâtiments des secteurs civils et militaires. Sur ce dernier montant, 15 millions seront affectés à un crédit de programme pour le raccordement et l'extension de lignes téléphoniques, dix millions à des travaux d'installation et d'adaptation dans le domaine des EPF et six millions à l'installation d'équipements téléphoniques et informatiques dans nos représentations à l'étranger. Trois crédits de programme d'un montant total de 66 millions sont nécessaires pour des **acquisitions d'immeubles** en faveur de nos représentations à l'étranger et de l'administration générale, ainsi que pour la reprise, par l'OFCOM, d'immeubles appartenant aux Telecom, tel que le prévoit la nouvelle loi sur les télécommunications. Deux crédits de programme d'un montant de 5 millions chacun sont sollicités pour l'**équipement en mobilier des immeubles nouvellement construits ou ayant subis des transformations**.

Les crédits d'engagement prévus pour l'**entretien des constructions et installations civiles** (185 mio) sont destinés à financer des projets pour les besoins de l'administration générale, y compris les EPF, l'administration des douanes et les représentations à l'étranger.

Pour les **travaux de construction sur des terrains affermés et dans des locaux loués** sont requis de nouveaux crédits d'engagement de 31 millions. Sur cette somme, il est prévu d'affecter 21 millions aux locaux de l'administration générale et dix millions aux objets loués par nos représentations à l'étranger.

Des crédits d'ouvrages d'un montant de 296 millions sont prévus dans le **domaine militaire** (B 1997: 318 mio). 176 millions sont destinés aux constructions et installations, 108 millions aux travaux d'entretien de bâtiments et à la liquidation d'ouvrages devenus inutiles suite à la réforme «Armée 95», ainsi que 12 millions à des prestations contractuelles.

522 Les demandes de crédits d'engagements pour l'**acquisition de matériel** se montent à 1 075 millions au total (B 1997: 1 141 mio). Dans le **domaine militaire**, un crédit d'engagement d'un montant de 430 millions est sollicité pour le matériel de remplacement et l'entretien. Avec la réforme de l'administration du DMF, le Groupement de l'armement a reçu pour tâche de gérer les systèmes de conduite dans le domaine du matériel de l'armée et du matériel spécial. Pour cette raison, les crédits relatifs à l'entretien et au matériel de remplacement, qui figuraient auparavant sous le nom des offices compétents, ont été concentrés depuis 1997 en un

fasst. Es ist vorgesehen, 405 Millionen für die persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf zu verwenden und 221 Millionen für den Ankauf und die Wartung von Munition. Im **Zivilbereich** werden 19 Millionen für die Beschaffung von Zivilschutzmaterial beantragt.

523 Die anbegehrten Verpflichtungskredite für **Forschung und Entwicklung** belaufen sich auf 140 Millionen (B 1997: 85 Mio) und sind für **Projektstudien, Versuche und Ankaufsvorbereitungen** im militärischen Bereich bestimmt.

524 Beim **Jahreszusicherungskredit** handelt es sich um eine besondere Art von Verpflichtungskredit. Er gilt nur für das entsprechende Budgetjahr und dient zur Steuerung von Beiträgen und Darlehenszusicherungen in den Fällen, in denen der Bund eine Vielzahl gleichartiger Vorhaben mit verhältnismässig kurzen Durchlaufzeiten subventioniert.

Im Vergleich zum Voranschlag 1997 werden weniger Jahreszusicherungskredite (742 Mio bzw. -85 Mio) beantragt. Dieser Minderbedarf ist insbesondere darauf zurückzuführen, dass die Abgeltungen im Bereich der amtlichen Vermessung für die Jahre 1998-2001 durch einen Zahlungsrahmen ersetzt wurden.

Übersichten über die mit dem Voranschlag 1998 beantragten Verpflichtungs- und Jahreszusicherungskredite finden sich in den Tabellen E 002 und E 004 des hellgrünen Statistikteils.

53 Zahlungsrahmen

531 Für die **Abgeltungen an die Abwasser- und Abfallanlagen**, die dem Grundsatz nach zugesichert worden sind, wird für den Zeitraum von 1998 - 2001 ein Höchstbetrag von 760 Millionen bewilligt. Art. 65 Abs. 2 des Bundesgesetzes vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer legt fest, dass der Höchstbetrag der finanziellen Mittel für die Zahlung der Abgeltungen an die Abfall- und Abwasseranlagen jeweils mittels einfachem Bundesbeschluss bewilligt wird.

Artikel 65 des Gewässerschutzgesetzes wurde mit der Änderung vom 20. Juni 1997 eingefügt und bildet die rechtliche Grundlage für das Instrument des mehrjährigen Zahlungsrahmens. Damit soll der bestehende Verpflichtungsüberhang bei den Abgeltungen an Abwasser- und Abfallanlagen mittelfristig abgebaut werden können. Dieser entstand durch die Zunahme der Subventionsgesuche der Kantone kurz vor Ende 1994, als Folge der damaligen günstigeren Bestimmungen. Am 1. Januar 1997 betrugen die daraus resultierenden, eingegangenen aber noch nicht bezahlten Verpflichtungen für den Abwasser- und Abfallbereich noch 1 461 Millionen. Die Zahlung der Abgeltungen erstreckt sich auf mehr als zehn Jahre.

Der Zahlungsrahmen im Betrag von 760 Millionen Franken für den Zeitraum von 1998 - 2001 wird den Eidg. Räten mit der Budgetbotschaft beantragt. Jährlich sollen im Durchschnitt 190 Millionen für die Abtragung der bestehenden Verpflichtungen verwendet werden. Die für die einzelnen Jahre erforderlichen Mittel sind im Voranschlag 1998 und im Finanzplan 1999 - 2001 enthalten.

seul crédit d'engagement. Au demeurant il est prévu d'affecter 405 millions pour l'acquisition d'équipement personnel et de matériel à renouveler ainsi que 221 millions pour l'achat de munitions pour l'instruction et la gestion des munitions. Dans le **domaine civil**, 19 millions sont sollicités pour l'achat de matériel de protection civile.

523 Les crédits d'engagements prévus pour la **recherche et le développement** se montent à 140 millions (B 1997: 85 mio) et sont affectés entièrement **aux études des projets, essais et préparatifs d'achats** (EEP) dans le domaine militaire.

524 Le **crédit annuel d'engagement** est un crédit d'engagement d'un genre particulier. Il n'est valable que durant l'exercice budgétaire pour lequel il a été voté et sert en premier lieu à assurer le contrôle des subventions et des prêts fixés dans les cas où la Confédération subventionne un nombre important de projets semblables et de durée relativement courte.

Le montant des crédits annuels d'engagements requis est moins élevé que l'année précédente (742 mio, soit -85 mio). Cette baisse s'explique en partie du fait que les crédits affectés jusqu'ici aux indemnités versées dans le domaine de la mensuration officielle ont été remplacés par une demande de plafonds de dépenses pour les années 1998-2001.

Une vue d'ensemble des crédits d'engagements et des crédits annuels d'engagements sollicités par la voie du budget de 1998 se trouve à la partie statistique vert clair, dans les tableaux E 002 et E 004.

53 Plafonds de dépenses

531 Le montant maximal des **indemnités destinées aux installations d'évacuation et d'épuration des eaux usées et aux installations d'élimination des déchets**, et qui ont été accordées à titre provisoire, est de 760 millions de francs pour la période allant de 1998 à 2001. L'article 65, 2e alinéa, de la loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (Leaux) stipule que le montant maximal des crédits destinés au paiement des indemnités est fixé par le biais d'un arrêté fédéral simple.

L'article 65 de la Leaux, modifié le 20 juin 1997, constitue la base légale sur laquelle se fonde le plafond de dépenses pluriannuel. Cet instrument doit permettre de réduire à moyen terme les engagements accumulés dans le domaine des indemnités destinées aux installations d'évacuation et d'épuration des eaux usées et aux installations d'élimination des déchets. Cette accumulation d'engagements est due à l'augmentation du nombre des demandes de subventions que les cantons ont présentées peu avant la fin de 1994, époque à laquelle les conditions relatives au dépôt d'une demande de subventions étaient relativement favorables. Au 1er janvier 1997, le montant des engagements déjà pris mais non encore honorés s'élevait à 1 461 millions, le paiement des indemnités s'étendant sur une période de plus de dix ans.

Le plafond de dépenses de 760 millions pour la période de 1998 à 2001 est soumis à l'approbation des Chambres fédérales par le biais du message relatif au budget. En moyenne, 190 millions doivent être prévus par année pour le paiement des engagements en cours. Les crédits nécessaires à cet effet sont inscrits dans le budget 1998 et le plan financier 1999 - 2001.

532 Für Beiträge an die Kosten der **amtlichen Vermessung** wird für den Zeitraum von 1998 bis 2001 ein Höchstbetrag von 200 Millionen beantragt. Es ist nämlich vorgesehen, das bisherige System der amtlichen Vermessung durch ein leistungsfähigeres zu ersetzen, das es erlaubt, die Zusammenarbeit mit den Kantonen im Bereich Verwaltungsführung effizienter zu gestalten. Bis 1997 wurden die Kredite für die Abgeltungen im Bereich der amtlichen Vermessung über Jahreszusicherungskredite beantragt.

Nach Artikel 88 Absatz 2 Bundesverfassung unterliegt die Bewilligung eines Zahlungsrahmens der Ausgabenbremse.

54 Zusatzkredite

541 Der mit dem Bundesbeschluss vom 11. Dezember 1996 bewilligte Kredit von fünf Millionen zur Deckung der Kosten der «**unabhängigen Expertenkommission Schweiz-Zweiter Weltkrieg**» (Kommission Bergier) reicht nicht aus, weshalb für die Zeitperiode 1997 bis 2001 ein Zusatzkredit von 17 Millionen anbegehrt wird.

532 Un montant maximum de 200 millions est demandé pour être alloué durant la période de 1998 à 2001 dans le domaine de **la mensuration officielle**. Il est en effet prévu de remplacer l'actuel système de mensuration officielle par un système qui soit plus performant, celui-ci devant permettre, s'agissant de la collaboration avec les cantons, d'augmenter l'efficacité dans le domaine de la conduite de l'administration. Jusqu'en 1997, les crédits destinés aux indemnités versées dans le domaine de la mensuration officielle faisaient l'objet d'une demande pour un crédit annuel d'engagement.

En vertu de l'article 88, 2e alinéa, de la constitution fédérale, l'accord concernant tout nouveau plafond de dépenses est soumis au frein aux dépenses.

54 Crédits additionnels

541 Le montant de cinq millions alloué par l'arrêté fédéral du 11 décembre 1996 sur le budget 1996, au titre de «**recherches historiques et juridiques sur le sort des avoirs ayant abouti en Suisse à la suite de l'avènement du régime national-socialiste**» (Commission Bergier), pour la période 1997-2001, ne suffisant pas à couvrir tous les frais de ladite commission, un crédit additionnel de 17 millions est demandé pour la même période.

Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1998

vom # Dezember 1997

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung sowie auf Artikel 2 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 29. September 1997

beschliesst:

Art. 1 Finanzvoranschlag und budgetierter Aufwandüberschuss

¹Der Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1998, abschliessend mit

- Ausgaben von 47 311 283 246 Franken
 - Einnahmen von 39 946 851 030 Franken
 - einem Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag von 7 364 432 216 Franken
 - einem budgetierten Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 7 227 074 790 Franken
- wird genehmigt.

²Der Voranschlag der Pensionskasse des Bundes für das Jahr 1998, abschliessend mit Ausgaben von 2 048 Millionen Franken, Einnahmen von 3 015 Millionen Franken und einem Einnahmenüberschuss von 967 Millionen Franken wird genehmigt.

Art. 2 Personalbestände

¹Der durchschnittliche Personalbestand der Departemente, der Bundeskanzlei und des ETH-Bereichs, ohne Gerichte, Parlamentsdienste und Bundesamt für Rüstungsbetriebe, darf im Jahre 1998 die Zahl von 35 219 nicht übersteigen.

²Der durchschnittliche Personalbestand der eidgenössischen Gerichte darf im Jahre 1998 die Zahl von 238 nicht übersteigen.

³Der durchschnittliche Personalbestand der Parlamentsdienste darf im Jahre 1998 die Zahl von 125 nicht übersteigen.

Art. 3 Der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Dem Bundesrat werden folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen bewilligt.

	Franken
• Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	517 500 000
• für die Beschaffung von Material	1 056 200 000
• für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	139 900 000
• als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	651 300 000
• Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	300 000 000

Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1998

du # décembre 1997

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution, vu l'article 2, 2e alinéa, de la loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales, vu le message du Conseil fédéral du 29 septembre 1997,

arrête:

Article premier Budget financier et excédent de charges budgété

¹Le budget de la Confédération suisse pour l'exercice 1998, qui se solde par

- des dépenses de 47 311 283 246 francs
 - des recettes de 39 946 851 030 francs
 - un excédent de dépenses au budget financier de 7 364 432 216 francs
 - un excédent de charges budgété au compte de résultats de 7 227 074 790 francs
- est approuvé.

²Le budget de la Caisse fédérale de pensions pour l'exercice 1998, qui se solde par des dépenses de 2 048 millions de francs, des recettes de 3 015 millions de francs et un excédent de recettes de 967 millions de francs est approuvé.

Art. 2 Effectifs du personnel

¹L'effectif moyen du personnel des départements, de la Chancellerie fédérale et du Conseil des écoles polytechniques fédérales, sans les tribunaux, les services du Parlement et l'Office fédérale de la production d'armements, ne doit pas dépasser en 1998 le nombre de 35 219 postes.

²L'effectif moyen du personnel des tribunaux fédéraux ne doit pas dépasser en 1998 le nombre de 238 postes.

³L'effectif moyen du personnel des services du Parlement ne doit pas dépasser en 1998 le nombre de 125 postes.

Art. 3 Crédits d'engagements soumis au frein aux dépenses

Les crédits d'engagements dont le détail figure dans des listes spéciales sont accordés au Conseil fédéral:

	francs
• pour des projets de construction et l'acquisition de terrains	517 500 000
• pour l'acquisition de matériel	1 056 200 000
• pour des programmes de recherche, de développement et d'essais	139 900 000
• en tant que crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts	651 300 000
• pour la couverture du risque de guerre encouru lors d'interventions spéciales effectuées à des fins humanitaires ou diplomatiques, par intervention	300 000 000

¹SR 611.010

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.010

²Non publié dans la FF

Art. 4 Nicht der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Dem Bundesrat werden folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen bewilligt.

	Franken
• Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb	324 400 000
• für die Beschaffung von Material	18 800 000
• als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	90 800 000

Art. 5 Zusatzkredit für die «Unabhängige Expertenkommission Schweiz-Zweiter Weltkrieg»

Für die Deckung der Kosten der «unabhängige Expertenkommission Schweiz-Zweiter Weltkrieg» (Kommission Bergier) wird ein Zusatzkredit von 17 Millionen Franken für den Zeitraum 1998-2001 bewilligt.

Art. 6 Zahlungsrahmen für Abwasser- und Abfallanlagen

Für Abgeltungen an Abwasser- und Abfallanlagen nach Artikel 61 und 62 des Gewässerschutzgesetzes, die dem Grundsatz nach zugesichert worden sind, wird für den Zeitraum 1998-2001 ein Höchstbetrag von 760 Millionen bewilligt.

Art. 7 Zahlungsrahmen für amtliche Vermessung

Für Abgeltungen der amtlichen Vermessung wird für den Zeitraum 1998-2001 ein Höchstbetrag von 200 Millionen bewilligt.

Art. 8 Schlussbestimmung

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Art. 4 Crédits d'engagements non soumis au frein aux dépenses

Les crédits d'engagements dont le détail figure dans des listes spéciales sont accordés au Conseil fédéral:

	francs
• pour des projets de construction et l'acquisition de terrains	324 400 000
• pour l'acquisition de matériel	18 800 000
• en tant que crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts	90 800 000

Art. 5 Crédit supplémentaire destiné à la Commission indépendante d'experts suisses - Deuxième guerre mondiale

Un crédit supplémentaire de 17 millions destiné à couvrir les frais de la Commission indépendante d'experts suisses - Deuxième guerre mondiale (Commission Bergier) est accordé pour la période 1998-2001.

Art. 6 Plafond de dépenses pour les installations d'épuration et d'évacuation des eaux usées et les installations d'élimination des déchets

Un montant maximal de 760 millions est octroyé pour la période 1998-2001 en vue du paiement des indemnités qui sont destinées aux installations d'épuration et d'évacuation des eaux usées et aux installations d'élimination des déchets, selon les articles 61 et 62 de la loi sur la protection des eaux, et qui ont été accordées à titre provisoire.

Art. 7 Plafond de dépenses pour la mensuration officielle

Un montant maximal de 200 millions est octroyé pour la période 1998-2001 en vue du paiement des indemnités destinées à la mensuration officielle.

Art. 8 Disposition finale

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

¹SR 611.010
²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.010
²Non publié dans la FF

Bundesbeschluss II über den Voranschlag 1998 der Rüstungs- unternehmen des Bundes

vom ... Dezember 1997

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 38 des Finanzhaushaltsgesetzes¹, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 3. September 1997², beschliesst:

Artikel 1

Die Voranschläge des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe für das Jahr 1998 werden mit den nachstehenden Beträgen und Personalbeständen genehmigt:

- die budgetierte Erfolgsrechnung mit einem Ertrag von ca. 1012 Milliarden Franken, einem operationellen Ergebnis von 36,2 Millionen Franken und einem Reingewinn von 28,4 Millionen Franken;
- der maximal zulässige durchschnittliche Personalbestand von 4'200 Beamten und Angestellten und 200 Hilfskräften;
- das Investitionsbudget mit Zahlungen von 96,4 Millionen Franken.

Artikel 2

Die folgenden Verpflichtungskredite für Investitionsvorhaben werden genehmigt:

- 33,0 Millionen Franken für die Kooperation zwischen der SM Schweizerische Munitionsunternehmung und der Rheinmetall Industrie AG (RHI), Düsseldorf, zur Gründung einer gemeinsamen Unternehmung FOKUS Management AG (Arbeitstitel). Gegenseitige Beteiligung der RHI, bzw. der SM am Geschäftsbereich Pulver & Ladungen, Wimmis, Schweiz, bzw. der WNC Nitrochemie GmbH, Aschau, Deutschland.
- 0,7 Millionen Franken als finanzielle Minderheitsbeteiligung der SF an einer Unternehmung des Flugzeugunterhalts und Gewährung eines Darlehens an diese Firma.
- 1,0 Millionen Franken für die Beteiligung an finanziellen Anpassungsmassnahmen der BATREC AG.
- 0,8 Millionen Franken für die Kooperation zwischen der SE Schweizerische Elektronikunternehmung und der EURO RSCG Switzerland mit Beteiligung an dieser Gesellschaft.
- 41,2 Millionen Franken als Sammelkredit für Vorhaben unter 8 Millionen Franken.

Artikel 3

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral II concernant le budget 1998 des entrepri- ses d'armement de la Confédération

du ... décembre 1997

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

sur la base de l'article 38 de la loi sur les finances de la Confédération¹, vu le message du Conseil fédéral du 3 septembre 1997², arrête:

Article premier

Les budgets de l'Office fédéral de la production d'armements pour l'année 1998 sont approuvés avec les montants et effectifs de personnel suivants:

- le compte prévisionnel de résultat avec un produit de 1012 milliard environ, un résultat opérationnel de 36,2 millions et un bénéfice net de 28,4 millions de francs;
- l'effectif de personnel moyen maximum de 4'200 fonctionnaires et employés et 200 auxiliaires;
- le budget d'investissements avec des paiements de 96,4 millions de francs.

Article 2

Les crédits d'engagements suivants pour des projets d'investissements sont approuvés:

- 33,0 millions de francs pour la coopération entre l'Entreprise suisse de munitions (SM), et Rheinmetall Industrie AG (RHI), à Düsseldorf, pour la fondation d'une entreprise commune FOKUS Management SA (nom provisoire). Participations croisées de RHI et de SM dans le domaine d'activité Poudres & charges à Wimmis en Suisse et dans la société WNC Nitrochemie GmbH à Aschau en Allemagne.
- 0,7 million de francs pour la participation financière minoritaire de la SF à une entreprise d'entretien d'avions et pour l'octroi d'un prêt à cette même firme.
- 1,0 million de francs pour la participation à des mesures de restructuration financière de la firme BATREC SA.
- 0,8 million de francs pour la coopération entre l'Entreprise suisse d'électronique (SE), et EURO RSCG Switzerland, pour la création d'une entreprise commune.
- 41,2 millions de francs comme crédit global pour des projets d'une valeur inférieure à 8 millions de francs

Article 3

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

¹SR 611.0

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.0

²Non publié dans la FF

Bericht des Bundesrates zum Finanzplan 1999-2001

vom 29. September 1997

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Die Finanzplanung als Führungsinstrument	152
2 Konjunkturaussichten	153
3 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele	155
4 Ergebnisse der Finanzplan-überarbeitung	157
41 Die Finanzplaneingaben im Überblick	157
42 Ergebnis der Erfolgsrechnung	162
5 Haushaltsentwicklung im einzelnen	163
51 Ausgaben	163
52 Einnahmen	173
6 Sparprogramm 1998	178
61 Grundsätze für das Sparprogramm 1998	178
62 Auswirkungen des Sparprogramms und Ausblick	181
Anhang (Tabellen)	
Ausgaben nach Aufgabengebieten	184
Ausgaben nach Sachgruppen	186
Einnahmen	188

Rapport du Conseil fédéral sur le plan financier 1999-2001

du 29 septembre 1997

Table des matières	Page
1 La planification financière, un instrument de gestion	152
2 Perspectives économiques	153
3 Situation actuelle et objectifs de la politique budgétaire	155
4 Résultats de la mise à jour du plan financier	157
41 Aperçu du plan financier	157
42 Clôture du compte de résultats	162
5 Evolution des finances dans le détail	163
51 Dépenses	163
52 Recettes	173
6 Programme d'économique 1998	178
61 Grandes orientations du programme d'économies 1998	178
62 Conséquences du programme d'économies et perspectives	181
Annexes (Tableaux)	
Dépenses par groupes de tâches	184
Dépenses selon les groupes par nature	186
Recettes	188

1 Die Finanzplanung als Führungsinstrument

Der Finanzplan ist ein unentbehrliches Führungsinstrument zur Steuerung der Bundesfinanzen. Er versetzt die politischen Behörden in die Lage, falls nötig, Massnahmen rechtzeitig zu ergreifen. So wird der Bundesrat gestützt auf die Ergebnisse des Finanzplanes den eidg. Räten ein Sparpaket unterbreiten.

Mit Hilfe der Finanzplanung sollen die politischen Behörden in die Lage versetzt werden, **Steuerungsmassnahmen** zu einem Zeitpunkt zu ergreifen, wo noch Handlungsspielraum besteht. Der Finanzplan stellt damit eine unentbehrliche Entscheidungshilfe zu einem Zeitpunkt dar, wo die Entwicklung mit entsprechenden Gesetzesrevisionen noch gesteuert werden kann. Im Sinne der **rollenden Planung** wird er jährlich überarbeitet. Für die Verwaltung bildet der vom Bundesrat beschlossene Finanzplan eine **verbindliche Richtschnur**. Die hohen Defizite zwingen indessen bei jeder Planrevision zu einer Überprüfung der **Prioritäten**, was in einzelnen Bereichen zu einschneidenden Auswirkungen führte. Rollende Planung bedeutet, immer wieder Herkömmliches zu hinterfragen und auf weniger Wichtiges zugunsten neuer Aufgaben zu verzichten.

Der Finanzplan kann seine Rolle nur dann spielen, wenn er auf allen Stufen als **Führungsinstrument** anerkannt und ihm damit der entsprechende Stellenwert eingeräumt wird. Die desolatte Finanzlage führt nicht nur zu einer Überprüfung bestehender Aufgaben und einer Lockerung von Subventionsbindungen, sondern erfordert auch grösste Zurückhaltung im Eingehen neuer Verpflichtungen. Noch immer werden neue Aufgaben in Angriff genommen, ohne deren finanzielle Auswirkungen und Folgekosten ausreichend abgeklärt und berücksichtigt zu haben. Konnten in den vergangenen Jahren die einzelnen Aufgaben regelmässig mit zusätzlichen Ressourcen ausgestattet werden, muss in den kommenden Jahren das Visier auf ein reales Nullwachstum eingestellt werden. Gleichzeitig muss die Einsicht wachsen, dass der hohe Qualitätsstandard unserer staatlichen Leistungen seinen Preis hat und deshalb die zur Finanzierung notwendigen Mittel zur Verfügung gestellt werden müssen.

Zweifellos ist der Handlungsspielraum in der Planungsperiode grösser als im Voranschlagsjahr. Die **mittelfristige Flexibilität** darf trotzdem nicht überschätzt werden. Einmal lassen sich nicht alle unerwünschten Ausgabenbindungen in inert nützlicher Frist lockern. Zudem werden die finanzpolitischen Weichen im Verlaufe des Jahres ausserhalb des Budgetierungs- und Finanzplanungsprozesses bei den Entscheidungen über wichtige Sachvorlagen gestellt. Die Ausgabendisziplin muss deshalb bereits bei der Behandlung der einzelnen Geschäfte mit gewichtigen finanziellen und personellen Konsequenzen beginnen.

1 La planification financière, un instrument de gestion

Le plan financier est un instrument indispensable pour gérer les finances fédérales. Il permet aux autorités politiques de prendre, en cas de nécessité, les mesures qui s'imposent. Ainsi, sur la base des résultats du plan financier, le Conseil fédéral va soumettre aux Chambres fédérales un catalogue de mesures d'économies.

La planification financière a pour but de permettre aux autorités politiques de prendre les **mesures de régulation** nécessaires à un moment où elles disposent encore d'une certaine marge de manoeuvre. Le plan financier constitue à cet égard un instrument de gestion indispensable pour corriger la trajectoire, à l'aide des révisions de lois adéquates, quand il est encore temps. Conformément à une **planification dynamique**, il est mis à jour chaque année. Pour l'administration, le plan financier arrêté par le Conseil fédéral constitue une **règle contraignante**. L'ampleur des déficits nous oblige cependant à reconsidérer les **priorités** lors de chaque révision du plan, ce qui a de fortes répercussions dans certains domaines. Une planification dynamique consiste à réexaminer sans cesse l'utilité des tâches traditionnelles pour renoncer à ce qui est moins important au profit de nouvelles tâches.

Le plan financier ne peut jouer son rôle que s'il est reconnu à tous les échelons comme un **instrument de gestion** et qu'on lui accorde ainsi l'importance qu'il mérite. L'état affligeant dans lequel se trouvent actuellement les finances fédérales nous amène non seulement à reconsidérer certaines tâches existantes et à assouplir des automatismes de subvention, mais également à faire preuve de la plus grande réserve à l'égard de nouveaux engagements. Il arrive encore trop souvent que de nouvelles tâches soient entreprises avant qu'on ait dûment évalué leurs conséquences financières. Alors qu'il était encore possible, ces dernières années, d'attribuer régulièrement des ressources supplémentaires aux différentes tâches, l'objectif de ces prochaines années sera une croissance nulle en termes réels. En même temps, il faut bien être conscient que le niveau élevé de la qualité des prestations de notre Etat a son prix et qu'il est donc nécessaire de mettre à disposition les ressources indispensables à son financement.

La marge de manoeuvre est sans nul doute plus grande pour la période du plan que pour l'exercice budgétaire. La **flexibilité à moyen terme** ne saurait pour autant être surestimée. Il n'est en effet pas toujours possible d'atténuer en temps utile le caractère obligatoire propre à certaines dépenses. En outre, l'orientation de la politique budgétaire est souvent déterminée en cours d'année, en dehors de la budgétisation et de la planification financière, lors des décisions relatives à des projets importants. Aussi la discipline budgétaire doit-elle déjà se manifester au moment de l'examen des divers projets ayant des incidences majeures sur le plan financier et sur les effectifs du personnel.

2 Konjunkturaussichten

Für die Planungsperiode wird im OECD-Raum mit einem konjunkturellen Aufschwung gerechnet. In der Schweiz dürfte sich die erwartete Erholung festigen, so dass unsere Wirtschaft ein Wachstum verzeichnen wird, das nahe bei seinem Potential liegt.

21 Für die Planungsperiode rechnen wir für die meisten **OECD-Länder** mit einem wirtschaftlichen Aufschwung. Die Hauptfaktoren sind im grossen und ganzen günstig. Die Sanierung der öffentlichen Haushalte dürfte sich in den meisten Industriestaaten fortsetzen und damit zu einer Entspannung an der Zinsfront führen.

In den Vereinigten Staaten ist das Wirtschaftswachstum breit abgestützt. Es setzt sich voraussichtlich fort. Doch könnten sich aufgrund zyklischer Faktoren Anzeichen einer Erschöpfung ergeben. In Japan verstetigt sich die Erholung, weil die Binnennachfrage dank Nachholbedarf nach einer Reihe von Jahren wirtschaftlicher Flaute wieder anzieht. Der für 1998 erwartete Aufschwung dürfte sich in Kontinentaleuropa bestätigen. Die Wachstumsrate wird aber das langfristige Potential nicht übersteigen. Die hohe Arbeitslosigkeit, die nur langsam zurückgeht, belastet zahlreiche europäische Volkswirtschaften. Zudem werden die Behörden aller Voraussicht nach weiterhin eine auf Stabilität ausgerichtete Wirtschaftspolitik verfolgen. So werden unter anderem die öffentlichen Haushalte weiter saniert, denn die Mitgliedländer der EU sind aufgefordert, zu grosse Budgetdefizite zu vermeiden.

1999 wird voraussichtlich die **Währungsunion in Europa realisiert** und der Euro eingeführt. Damit sind aber noch grössere Unsicherheiten verbunden, und zwar sowohl in bezug auf die Mitgliedländer als auch in bezug auf die Wechselkurse der nationalen Währungen im Verhältnis zum Euro. Die Einführung einer Einheitswährung in einem grossen Wirtschaftsraum führt zu einer zunehmenden Globalisierung der europäischen Finanzmärkte. In diesem Zuge dürften sich die Zinssätze innerhalb der WWU weiter angleichen.

22 In der **Schweiz** festigt sich der Aufwärtstrend während der Planungsperiode. Der internationale Handel bleibt weiterhin eine Hauptstütze unserer Wirtschaft. Unter dem Einfluss zyklischer Faktoren zieht auch der private Konsum wieder an. Vor allem die Verbesserung der Beschäftigungslage, gekoppelt mit einem weniger auf Sicherheit bedachten Sparverhalten, wirken sich auf den privaten Konsum positiv aus. Schliesslich nimmt die Investitionstätigkeit in dem Masse zu, als sich die Erholung ausbreitet. Dagegen wird die Unterstützung der Wirtschaftstätigkeit durch die öffentliche Hand wegen der Sanierungsbemühungen vermutlich ausbleiben.

2 Perspectives économiques

Durant la période de planification, la plupart des pays de l'OCDE se trouveront dans une phase de croissance. En Suisse, la reprise attendue pour 1998 devrait se consolider, de sorte que le taux de croissance du PIB devrait se rapprocher du taux potentiel.

21 Pour la période de planification, nous prévoyons que la plupart des **pays de l'OCDE** se trouveront dans une phase de croissance. Les facteurs fondamentaux sont dans l'ensemble favorables. L'assainissement des finances publiques devrait se poursuivre dans la majorité des pays industrialisés, favorisant une détente des taux d'intérêt.

Aux États-Unis, la reprise repose sur une large base. Elle devrait dès lors se poursuivre, bien que quelques signes d'essoufflement pourraient apparaître en raison de facteurs cycliques. Le redressement économique s'affirmera au Japon, la demande interne bénéficiant des effets de rattrapage après plusieurs années de revers conjoncturel. L'amélioration attendue pour 1998 en Europe continentale devrait s'affirmer. Les taux de croissance ne dépasseront néanmoins pas les taux potentiels de long terme. D'abord, de nombreuses économies européennes souffrent d'un chômage élevé et qui ne reculera que lentement. Ensuite, les autorités continueront vraisemblablement d'appliquer des politiques macro-économiques de stabilité. L'assainissement des finances publiques devrait notamment se poursuivre, les pays membres de l'UE étant appelés à éviter tout déficit budgétaire excessif.

L'année 1999 pourrait être marquée par le **passage à l'Union monétaire en Europe** et l'introduction de l'euro. Les incertitudes demeurent encore grandes à ce sujet, tant en ce qui concerne les pays participants que les taux de conversion des monnaies nationales vis-à-vis de l'euro. L'adoption d'une monnaie unique dans une vaste zone économique entraînera une globalisation croissante des marchés financiers européens et la convergence des taux d'intérêt au sein de l'UEM devrait se poursuivre.

22 En **Suisse**, la reprise devrait se consolider durant la période de planification. Le commerce international continuera d'apporter un net soutien à l'activité alors que la demande intérieure devrait graduellement s'affermir sous l'effet de facteurs cycliques. En particulier, la progression de l'emploi associée à une attitude moins frileuse en matière de placement dopera la consommation privée. En outre, les investissements s'accéléreront à mesure que la reprise se généralisera. En revanche, le secteur public cessera vraisemblablement de soutenir l'activité, en raison des efforts de réduction des déficits budgétaires.

Tabelle / Tableau 1

Volkswirtschaftliche Eckwerte	V 1998 B	F 1999 PF	P 2000 P	P 2001 P	Indicateurs macro-économiques
BIP-Wachstum					Croissance du PIB
— nominal (%)	3,0	4,0	4,0	4,0	— nominale (%)
— real (%)	1,5	2,0	2,0	2,0	— réelle (%)
Teuerung KPI (%)	1,5	2,0	2,0	2,0	Renchérissement IPC (%)
Zinssatz Bundesobligationen (%)	3,75	4,00	4,00	4,00	Taux d'intérêt des obligations de la Confédération (%)

Der **Finanzplan** geht von einer potentiellen Wirtschaftswachstumsrate von real zwei Prozent aus. Durch die konjunkturelle Erholung und eine voraussichtlich etwas strikte Geldpolitik dürften die Zinssätze leicht anziehen. Mit der Realisierung der Währungsunion in Europa sind grössere Unsicherheiten verbunden. Deshalb stützen wir unsere Annahmen auf die Wechselkurskonstellation, die der gegenwärtigen mehr oder weniger entspricht.

Pour établir le **plan financier**, nous nous sommes fondés sur le taux de croissance potentiel de l'économie, estimé à près de deux pour cent en termes réels. Sous l'effet de la reprise économique et du léger resserrement attendu de la politique monétaire, les taux d'intérêt devraient enregistrer une légère hausse. Étant donné les incertitudes majeures concernant la réalisation de l'Union monétaire en Europe, nous avons retenu une constellation des taux de change proche de la situation observée ces derniers mois.

3 Finanzpolitische Ausgangslage und Ziele

Mit dem Haushaltsziel 2001 als gemeinsame Klammer der künftigen Anstrengungen zum Rechnungsausgleich will der Bundesrat zu Beginn des nächsten Jahrzehntes den Bundeshaushalt ins Gleichgewicht bringen. Trotz der vorgenommenen Ergebnisverbesserungen und des in den Grundzügen verabschiedeten Sparprogrammes verbleibt für das Jahr 1999 noch ein Sanierungsbedarf von mindestens einer Milliarde.

31 Der Bundesrat hat mehrmals bekräftigt, dass er keine Politik der Defizit- und Verschuldenswirtschaft betreiben, sondern eine auch gegenüber künftigen Generationen **verantwortungsvolle Finanzpolitik** führen will. In Ausführung dieser Grundsatzentscheide beantragt er mit der Botschaft über Massnahmen zum Haushaltsausgleich (**Haushaltsziel 2001**), für die Jahre 1999 und 2001 konkrete Budgetziele in der Verfassung zu verankern. So sollen die Defizite 1999 und 2001 auf vier Milliarden begrenzt beziehungsweise auf eine Milliarde gekürzt werden. Können diese Vorgaben nicht eingehalten werden, sollen Bundesrat und Parlament per Verfassung verpflichtet werden, entsprechende Massnahmen zu unterbreiten.

Mit dem Voranschlag 1998 und mit dem Finanzplan für die Jahre 1999 bis 2001 will der Bundesrat den Tatbeweis erbringen, dass der Budgetausgleich bis 2001 tatsächlich erreicht wird. Die verbleibende Lücke gegenüber den Verfassungszielen soll mit einem Sparpaket geschlossen werden. Ein weiteres Hinausschieben des Haushaltsausgleichs würde die politische **Glaubwürdigkeit** untergraben. Gesunde Finanzpolitik ist dabei nicht Selbstzweck. Ausgeglichene Bundesfinanzen sind vielmehr eine unabdingbare Voraussetzung für die Leistungsfähigkeit des Bundes. Die soziale, wirtschaftliche und politische Stabilität hängt untrennbar mit einer verlässlich gesicherten Finanzierung von Sozialwerken und Infrastrukturen zusammen.

32 Die Entwicklung im laufenden Jahr und der Voranschlag für 1998 bestätigen die **schwierige Lage der Bundesfinanzen**, dies, obwohl die finanziellen Auswirkungen der verhängten Kreditsperre und namhafter Ausgabenkürzungen bereits enthalten sind. Für 1997 zeichnet sich ein Defizit im Rahmen der Budgeterwartungen ab. Veranschlagt wurden 5,8 Milliarden. Die Fiskaleinnahmen werden im laufenden Jahr die budgetierten 35 Milliarden voraussichtlich erreichen und im nicht-fiskalischen Bereich fließen trotz tieferer Zinssätze höhere Einnahmen. Auf der Ausgabenseite werden insbesondere die höheren Leistungen an die Arbeitslosenversicherung, der Asylbereich sowie das beschlossene Investitionsprogramm zu grösseren Budgetabweichungen führen.

33 Der strukturell überladene Bundeshaushalt kann mittelfristig nicht nur mit herkömmlichen Ausgabenkürzungen ins Lot gebracht werden. Es braucht dazu einen den Verhältnissen angepassten, zukunftstauglichen Plan, ein **tiefgreifendes Sparprogramm**. Der Bundesrat hat im Grundsatz beschlossen, ein Sparpaket im Umfang von jährlich zwei Milliarden zu unterbreiten. Der Hebel soll an den grössten Aufgabenbereichen, die zusammen rund 70 Prozent der Ausgaben ausmachen, angesetzt werden: **soziale Wohlfahrt, Verkehr und Landesverteidigung**. Der Bundesrat hat die Verwaltung beauftragt, entsprechende Szenarien und Entscheidungsgrundlagen auszuarbeiten, damit die Botschaft zum Sparprogramm raschmöglichst an das Parlament weitergeleitet werden kann. Aber auch die **Strukturrefor-**

3 Situation actuelle et objectifs de la politique budgétaire

Le Conseil fédéral entend parvenir à l'équilibre des comptes au début de la prochaine décennie, par le biais de l'objectif budgétaire 2001, auxquels sont rattachés tous les efforts qui seront entrepris pour rééquilibrer le budget. En dépit d'une amélioration des résultats et d'un programme d'économies dont les principes ont été adoptés, le besoin d'assainissement sera encore d'au moins un milliard de francs pour 1999.

31 Le Conseil fédéral a rappelé à plusieurs reprises qu'il n'a nullement l'intention de mener une politique fondée sur l'endettement; il entend au contraire **assumer ses responsabilités budgétaires envers les générations futures**. Fort de ce principe, il propose, par le biais du message sur les mesures visant l'équilibre budgétaire (**objectif budgétaire 2001**), que des objectifs concrets pour les années 1999 et 2001 soient inscrits dans la Constitution. Ainsi, le déficit ne pourra dépasser quatre milliards de francs en 1999 et devra être réduit à un milliard en 2001. Si ces objectifs ne pouvaient être tenus, le Conseil fédéral et le Parlement seraient contraints, en vertu de la Constitution, de proposer les mesures permettant de remédier à la situation.

Le Conseil fédéral tient à démontrer qu'il parviendra à l'équilibre budgétaire d'ici à 2001 au moyen du budget 1998 et du plan financier 1999 - 2001. Les déficits encore à combler en vertu des objectifs constitutionnels le seront par le biais d'un programme d'économies. Remettre à plus tard le retour à l'équilibre budgétaire risquerait d'entamer gravement la **crédibilité** des autorités politiques. A vrai dire, des finances fédérales saines ne constituent pas une fin en soi. L'équilibre des comptes constitue bien plus la condition sine qua du bon fonctionnement de l'appareil étatique. La stabilité sociale, économique et politique dépend étroitement de la possibilité d'assurer le financement d'œuvres sociales et d'infrastructures.

32 **L'évolution observée durant l'année en cours** et le budget 1998 confirment la précarité des finances fédérales, bien que les blocages de crédits et de sévères coupes budgétaires aient déjà déployé leurs effets. Ainsi, le déficit de l'année 1997 se situera dans les limites prévues par le budget puisqu'il se montera vraisemblablement à 5,8 milliards de francs. Les recettes fiscales de cette année atteindront probablement les 35 milliards prévus dans le budget; quant aux rentrées non fiscales, elles augmenteront malgré la baisse des taux d'intérêt. En ce qui concerne les dépenses, les importantes contributions versées pour financer l'assurance-chômage, le domaine de l'asile ainsi que le programme d'investissement entraînent de gros écarts par rapport aux objectifs du budget.

33 Le déficit structurel des finances fédérales ne peut pas, à moyen terme, être corrigé uniquement par le biais de coupes budgétaires traditionnelles. Il faut pour cela mettre en œuvre un **vaste programme d'économies** qui soit non seulement adapté à la situation actuelle, mais aussi valable pour les années à venir. Le Conseil fédéral a pour l'essentiel décidé de proposer un programme d'économies de l'ordre de deux milliards de francs par année. L'accent sera mis sur les groupes de tâches les plus onéreux, à savoir la **prévoyance sociale, le trafic et la défense nationale**, groupes qui, à eux seuls, grèvent environ 70 pour cent du budget. Le Conseil fédéral a confié à l'administration la mission d'élaborer les scénarios et les bases de décision nécessaires à l'élaboration rapide d'un message sur les mesures d'économies pro-

men sollen die Ausgaben des Bundes senken. Dazu gehören unter anderem eine Neuordnung der Aufgabenteilung und des Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen, eine Verwaltungsreform, die Einführung des New Public Management in ausgewählten Bereichen, die Überprüfung von Subventionen und Baunormen sowie ein verbindlicher Finanzierungsrahmen für die Sozialversicherungen. Auf der **Einnahmenseite** steht die Sicherung des bestehenden Steuersubstrates im Vordergrund. Zusätzliche Mittel sind in dieser Legislaturperiode nur für die Finanzierung der Infrastrukturprojekte des öffentlichen Verkehrs und den AHV/IV-Bereich (Mehrwertsteuer-Prozent) vorgesehen. Zudem wird für die Arbeitslosenversicherung das dritte Lohnprozent über die Jahrtausendwende hinaus gesichert werden müssen.

posées au Parlement. Les **réformes structurelles** devraient elles aussi permettre de réduire les dépenses de la Confédération. Parmi ces réformes, on peut citer la réorganisation du système de répartition des tâches et de péréquation financière entre la Confédération et les cantons, la réforme de l'administration, l'introduction du New Public Management dans certains domaines, l'examen des subventions et des normes de construction ainsi que l'adoption d'une enveloppe budgétaire contraignante pour les assurances sociales. **Du côté des recettes**, l'objectif prioritaire est de les maintenir à leur niveau actuel. Des moyens supplémentaires ne sont prévus, au cours de cette législature, que pour le financement des projets d'infrastructure en matière de transports publics et de l'AVS/AI (poursuite du prélèvement d'un pour cent de TVA). Par ailleurs, il convient de garantir au-delà de la fin du siècle, le troisième pour cent de cotisation salariale pour l'assurance-chômage.

4 Ergebnisse der Finanzplan- überarbeitung

Der Finanzplan 1999-2001 weist jährliche Defizite von rund drei bis sechs Milliarden aus. In diesen Zahlen sind die Entlastungen aus dem Sparprogramm 1998 nicht berücksichtigt. Dem Finanzplan liegen insgesamt optimistische Wirtschaftsannahmen zugrunde. Auch wenn einzelne finanzpolitische Kennziffern Fortschritte in den Sanierungsbemühungen erkennen lassen, zeigen insbesondere die Verschuldungsindikatoren, dass noch keinesfalls Entwarnung gegeben werden kann.

41 Die Finanzplaneingaben im Überblick

Der Finanzplan des Bundes weist für die Jahre 1999 bis 2001 **Defizite in der Größenordnung von 3,4 bis 6,4 Milliarden** aus. In diesen Zahlen sind die Entlastungen aus dem Sparprogramm 1998 nicht enthalten. In Ziffer 6 des vorliegenden Berichts sind Ausführungen zum Konzept, der Stossrichtung und den finanziellen Auswirkungen dieses Programms sowie eine Würdigung enthalten.

Die Ausgabenüberschüsse weisen dank der rigorosen Finanzplanbereinigung klar abnehmende Tendenz auf. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Defizite mit der neuen Rechnungsdarstellung - Ausklammerung der Einnahmenüberschüsse der Pensionskasse, Erfassung der Tresorieriedarlehen SBB - gegenüber früher generell um zwei Milliarden höher ausgewiesen werden. Die Ausgaben legen in der vierjährigen Periode 1997-2001 um durchschnittlich 1,8 Prozent pro Jahr zu, was einem realen Nullwachstum entspricht. Die Einnahmen nehmen in der gleichen Zeitspanne mit jährlich 3,5 Prozent zu, was unter Berücksichtigung der beantragten Steuererhöhungen als schwach bezeichnet werden muss. Werden die verschiedenen Sonderfaktoren bei der Einnahmenentwicklung ausgeklammert, ergibt sich eine Zuwachsrate, die deutlich unter dem erwarteten Wirtschaftswachstum liegt.

4 Résultats de la mise à jour du plan financier

Le plan financier 1999-2001 prévoit des déficits annuels d'environ trois à six milliards de francs, abstraction faite des allègements proposés dans le cadre du programme d'économies 1998. Le plan financier repose sur des hypothèses dans l'ensemble optimistes. Cependant, même si certains indicateurs budgétaires laissent entrevoir des progrès dans la voie de l'assainissement, il n'est pas encore temps de relâcher les efforts d'économies, comme le montrent les indicateurs concernant l'endettement.

41 Aperçu du plan financier

Le plan financier prévoit, pour les années de 1999 à 2001, **des déficits de l'ordre de 3,4 à 6,4 milliards**. Ces chiffres ne comprennent pas les allègements mentionnés dans le programme d'économies 1998. On trouvera sous le chiffre 6 des explications concernant le principe, les grandes lignes et les conséquences financières de ce programme, ainsi qu'une appréciation à ce sujet.

Suite à la mise au point rigoureuse du plan financier, les excédents de dépenses affichent une nette tendance à la baisse. La nouvelle présentation des comptes, qui n'inclut pas les excédents de recettes de la caisse de pensions mais comprend en revanche les prêts de trésorerie aux CFF, fait toutefois apparaître une augmentation générale des déficits, de l'ordre de deux milliards par rapport aux chiffres des années précédentes. Durant la période de 1997 à 2001, les dépenses s'accroissent en moyenne de 1,8 pour cent par an, ce qui correspond à une croissance zéro en termes réels. Les recettes augmentent pour leur part de 3,5 pour cent pendant la même période. Mais compte tenu des augmentations d'impôts proposées, cette progression doit être qualifiée de faible. Si l'on fait abstraction des divers facteurs particuliers, ce taux de croissance est même nettement inférieur à celui de la croissance économique attendue.

Tabelle / Tableau 2

Übersicht	V 1998 B	F 1999 PF	P 2000 P	P 2001 P	ØΔ% 97-2001	Aperçu général
		Millionen Franken - millions de francs				
Ausgaben		46 416	46 750	47 505		Dépenses
— in Millionen	47 311					— en millions
— Δ in % Vorjahr	6,9	-1,9	0,7	1,6	1,8	— Δ en % de l'année précédente
Einnahmen		40 012	42 035	44 122		Recettes
— in Millionen	39 947					— en millions
— Δ in % Vorjahr	3,8	0,2	5,1	5,0	3,5	— Δ en % de l'année précédente
Defizit	-7 364	-6 403	-4 714	-3 383		Déficit
Kennzahlen						Chiffres clés
— Staatsquote	12,4	11,7	11,4	11,1		— Quote-part de l'Etat
— Steuerquote	9,6	9,4	9,6	9,8		— Quote-part d'impôt
— Nettozinslast	5,9	8,0	8,0	7,5		— Charge d'intérêts nette

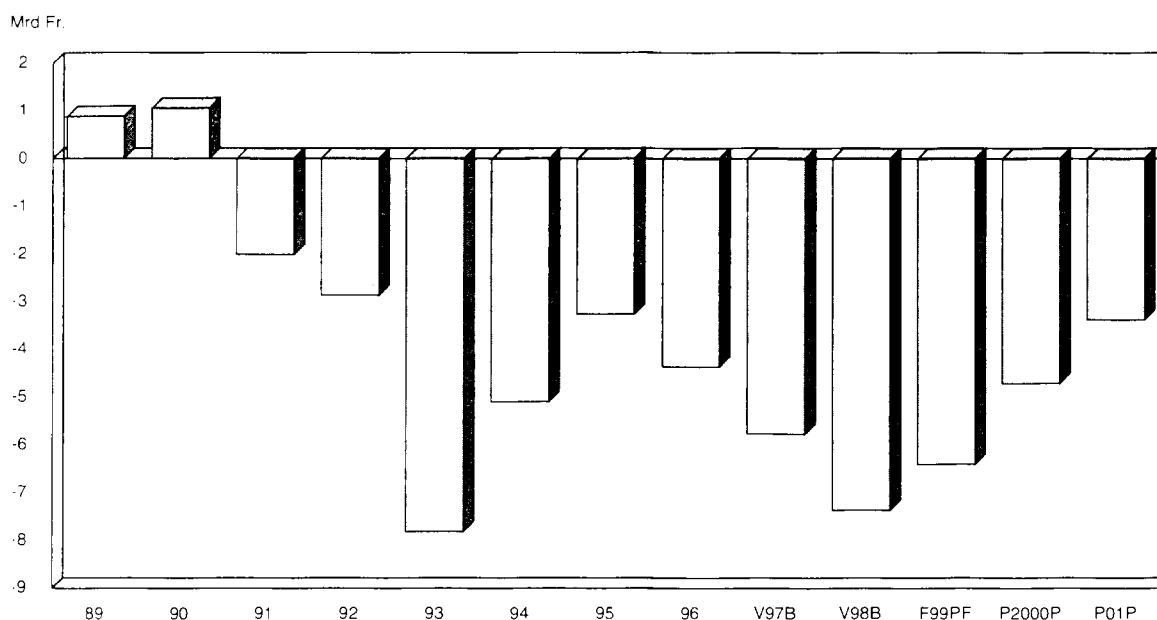
Dem Finanzplan liegen insgesamt **optimistische Wirtschaftsannahmen** zugrunde (vgl. Ziff. 2). Sollte das Wirtschaftswachstum schwächer ausfallen, oder die Teuerung und die Zinssätze über den Erwartungen liegen, müsste mit einer spürbaren Verschlechterung der Haushaltlage gerechnet werden. Alleine ein Anstieg des Zinsniveaus um einen Prozentpunkt würde die Defizite schlagartig um eine halbe Milliarde vergrössern.

Les **hypothèses économiques** sur lesquelles repose le plan financier sont dans l'ensemble **optimistes** (cf. chiffre 2). Si la croissance économique devait toutefois s'avérer plus faible que prévu, ou le renchérissement et les taux d'intérêts atteindre des valeurs plus élevées qu'attendu, il en résulterait immanquablement une sensible détérioration des finances fédérales. A elle seule, une augmentation d'un point du taux d'intérêt alourdirait d'un coup le déficit d'un demi-milliard.

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanzrechnung 1989-2001 Résultats du compte financier 1989-2001

Ab 1997 neue Rechnungsdarstellung, inklusive Finanzierung des öffentlichen Verkehrs
Des 1997, nouvelle présentation des comptes, financement des transports publics compris



Gegenüber dem Finanzplan vom 30. September 1996 ergibt sich für 1999 und 2000 eine Verschlechterung in der Grössenordnung von insgesamt einer Milliarde. Während die Ausgaben 1999 gleich hoch wie im alten Finanzplan liegen und im Jahr 2000 um 0,8 Milliarden gesenkt werden konnten, mussten die Einnahmenprognosen um 1,2 respektive 0,7 Milliarden nach unten revidiert werden. Die im Rahmen der Finanzplanbereinigung erzielten Einsparungen bei den **Ausgaben** wurden durch höhere Darlehen an die Arbeitslosenversicherung in der Grössenordnung von jährlich rund einer Milliarde kompensiert. Im Eigenbereich konnten die Ausgaben um rund 300 bis 500 Millionen pro Jahr reduziert werden. Während die Sachausgaben, Rüstungsausgaben und Passivzinsen deutlich zurückgenommen werden konnten, fallen die Personalausgaben und die Eigeninvestitionen ungefähr im Rahmen des Finanzplans von 1996 aus. Die Transferausgaben liegen 1999 um rund 400 Millionen über und im Jahr 2000 um rund 300 Millionen unter dem alten Finanzplan.

Lorsque l'on compare le plan financier du 30 septembre 1996 et les prévisions pour 1999 et 2000, on constate un alourdissement du déficit se chiffrant dans l'ensemble à un milliard. Les dépenses sont certes maintenues pour 1999 telles qu'elles avaient été prévues dans l'ancien plan financier, et même réduites de 0,8 milliard pour l'année 2000. Mais les recettes ont, quant à elles, dû être révisées à la baisse, pour un montant de 1,2 milliard en 1999 et de 0,7 milliard en l'an 2000. Sur le plan des **dépenses**, l'augmentation des prêts à l'assurance-chômage, d'environ un milliard par an, neutralise les économies programmées dans le cadre de la mise à jour du plan financier. Dans le propre domaine de la Confédération, la réduction des dépenses se situe dans une fourchette de 300 à 500 millions par an. Les dépenses d'équipement et d'armement ainsi que les intérêts passifs affichent ainsi un net recul, tandis que les dépenses de personnel et les investissements de la Confédération se maintiennent pratiquement dans la ligne du plan financier de 1996. En 1999, les dépenses de transfert devraient être de 400 millions supérieures et en l'an 2000 de 300 millions inférieures à celles prévues dans l'ancien plan financier.

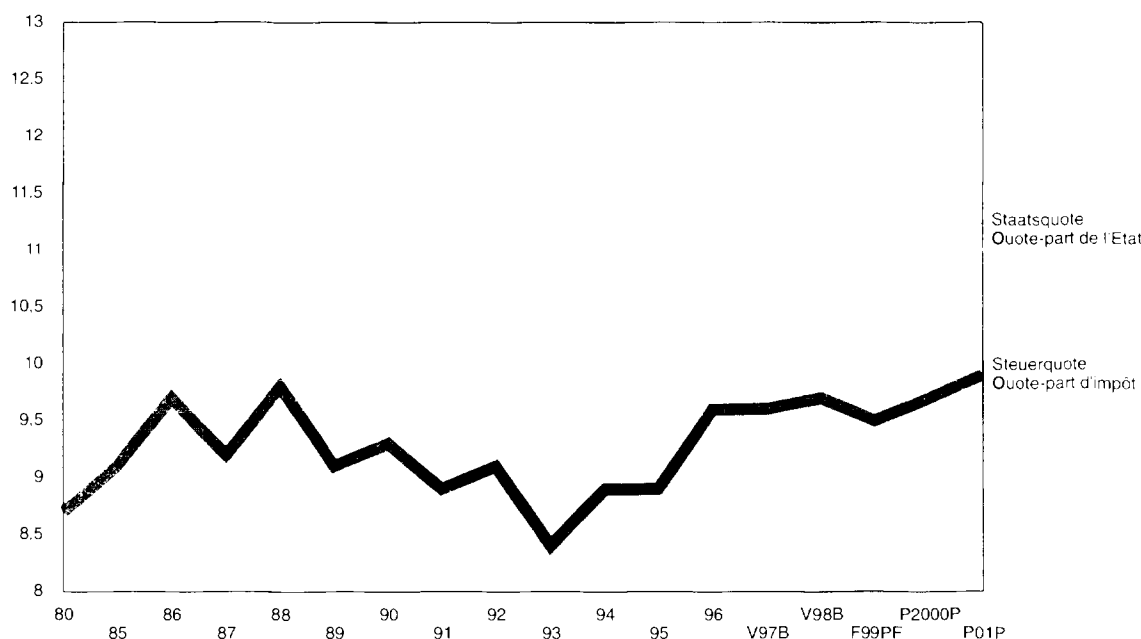
Die **Einnahmenprognosen** wurden gegenüber dem Finanzplan vom 30. September 1996 um rund 1,2 (1999) und 0,7 (2000) Milliarden nach unten korrigiert. Zwar konnten die Einnahmen aus den Stempelabgaben und infolge der Steuererhöhungen bei der Mehrwertsteuer (NEAT-Finanzierung) und bei der Tabaksteuer nach oben revidiert werden. Andere Fiskaleinnahmen mussten dagegen teilweise massiv reduziert werden. Dies betrifft vor allem die Erträge aus der direkten Bundessteuer, welche um 450 respektive 750 Millionen tiefer als im alten Finanzplan geschätzt werden. Bei der Verrechnungsteuer sind es 600 und 100 Millionen weniger. Die Mindereinnahmen bei der Mineralölsteuer auf Treibstoffen von rund 600 Millionen pro Jahr sind den neuen Beschlüssen des Parlamentes im Zusammenhang mit der NEAT-Finanzierung zuzuschreiben.

Les **prévisions concernant les recettes** ont été révisées à la baisse par rapport au plan financier du 30 septembre 1996: la correction est d'environ 1,2 milliard en 1999 et de 0,7 milliard en l'an 2000. Si le produit des droits de timbre et les recettes découlant de la hausse de la TVA (financement des NLFA) et de l'impôt sur le tabac ont pu être revus à la hausse, d'autres rentrées fiscales ont dû être corrigées à la baisse, et même de façon très importante dans certains cas. Le produit de l'impôt fédéral direct est à cet égard particulièrement concerné; selon les nouvelles estimations, il sera, pour les années 1999 et 2000, inférieur de 450 et 750 millions par rapport à ce qui avait été prévu dans l'ancien plan financier. Quant à l'impôt anticipé, il rapportera 600 puis 100 millions de moins que prévu. Chiffree à quelque 600 millions par an, la moins-value des recettes de l'impôt sur les huiles minérales et les carburants résulte des nouvelles décisions du Parlement relatives au financement des NLFA.

Grafik / Graphique 2

Ausgaben und Steuern in % des BIP Dépenses et impôts en % du PIB

% des Bruttoinlandproduktes / % du produit intérieur brut



Zur Beurteilung der Haushaltsperspektiven dienen verschiedene **finanzpolitische Kennziffern**. Die **Staatsquote** zeigt in den Finanzplanjahren eine deutlich rückläufige Entwicklung. Gemäss Planung soll sie von 12,4 Prozent im Voranschlag 1998 auf 11,1 Prozent im Jahr 2001 abnehmen. Die **Steuerquote** (= Fiskaleinnahmen des Bundes in % des BIP) nimmt wegen den geplanten Steuererhöhungen leicht zu. Sie beträgt im Jahr 2001 9,8 Prozent. Das unheilvolle Auseinanderdriften von Staats- und Steuerquote, welches vor allem zu

Divers **indicateurs budgétaires** permettent de porter une appréciation sur l'évolution des finances fédérales. La **quote-part** de l'Etat régresse nettement durant les années de planification. Selon le plan financier, elle passera de 12,4 pour cent du produit intérieur brut dans le budget 1998, à 11,1 pour cent en 2001. La **quote-part d'impôt** (= recettes fiscales de la Confédération en pour cent du PIB) devrait cependant augmenter légèrement en raison des hausses d'impôts prévues, pour atteindre 9,8 pour cent en 2001. L'écart qui

Beginn der neunziger Jahre beobachtet werden konnte, soll im Finanzplan deutlich korrigiert werden. Als Folge davon kann die **Defizitquote** von schätzungsweise 1,9 Prozent (1998) auf unter ein Prozent (2001) gedrückt werden.

Dass die Trendwende bei den Bundesfinanzen noch nicht geschafft ist, zeigen insbesondere die Kennziffern zur Verschuldung und ihre Folgen. Die Defizite in Milliardenhöhe bedeuten bis ins Jahr 2001 eine Neuverschuldung von über 25 Milliarden. Die **Schulden** werden bereits 1998 die 100-Milliarden-Grenze überschreiten und sich im Jahr 2001 auf rund **27 Prozent des Bruttoinlandproduktes** belaufen. Mit den bei der Finanzplanbereinigung erzielten Verbesserungen gelingt es zwar, die Schuldenquote auf sehr hohem Niveau zu stabilisieren. Angesichts der vom Bundesrat beschlossenen Haushaltsziele und der drohenden Zukunftslasten im Bereiche der Sozialversicherungen und der Infrastruktur ist eine Reduktion der Verschuldungsquote vordringlich.

Dies wird auch deutlich, wenn die unheilvolle Entwicklung bei den **Zinsausgaben** beachtet wird. Trotz tiefer Zinssätze steigen die Passivzinsen in den Jahren 1997 bis 2001 von rund drei auf über vier Milliarden an. Dies entspricht gegen neun Prozent der Gesamtausgaben. Die zusätzlichen Zinslasten in der Grössenordnung des ETH-Budgets müssen als klares Warnsignal gedeutet werden. Die rapid abnehmende Handlungsfähigkeit des Bundes muss zurückerobert werden.

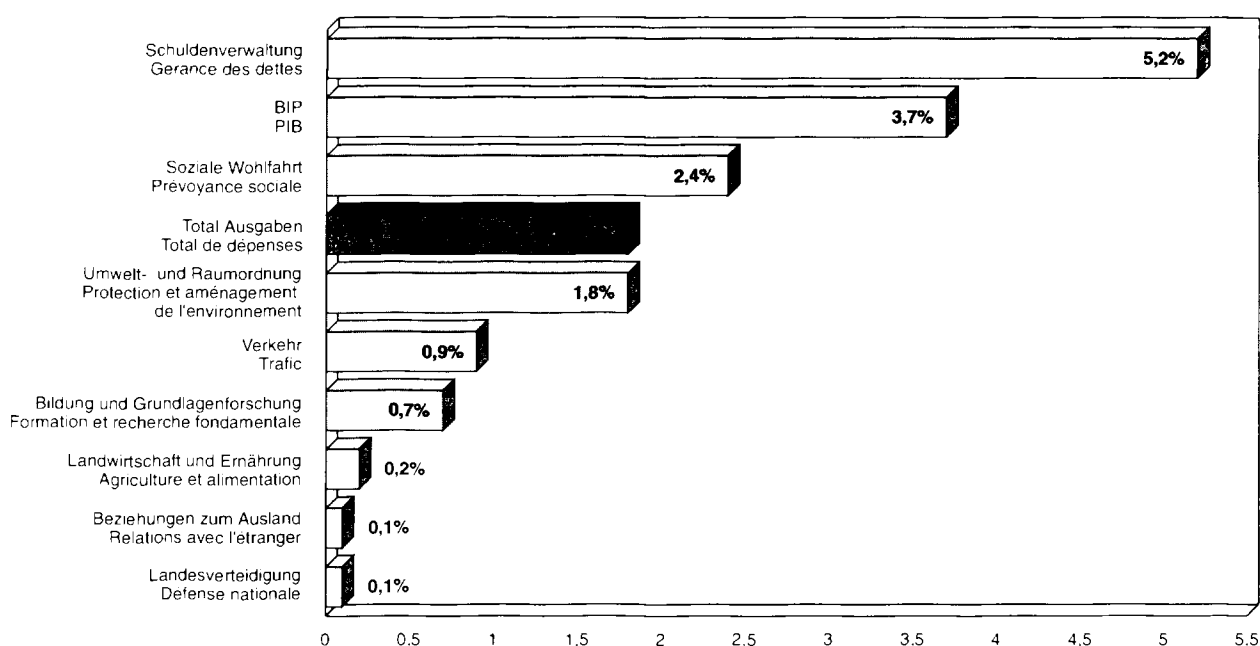
s'est creusé depuis le début des années nonante entre la quote-part de l'Etat et la quote-part d'impôt devrait donc diminuer sensiblement durant la période d'application du plan financier. Le **déficit mesuré en pour cent du PIB** serait réduit en conséquence: estimé à quelque 1,9 pour cent en ce qui concerne 1998, il passerait à moins d'un pour cent en 2001.

Les indicateurs portant sur la dette et ses conséquences montrent que l'on n'est pas encore parvenu à renverser la vapeur. Les déficits se chiffrent en milliards et ont pour corollaire un accroissement de la dette de plus de 25 milliards jusqu'en 2001. L'**endettement** de la Confédération dépassera déjà nettement le cap des 100 milliards en 1998 et représentera près de **27 pour cent du produit intérieur brut en 2001**. Les améliorations obtenues dans le cadre de la mise à jour du plan financier permettent il est vrai de stabiliser la quote-part d'endettement à un très haut niveau. Au vu des objectifs budgétaires fixés par le Conseil fédéral et des lourdes charges que réserve l'avenir dans le domaine des assurances sociales et de l'infrastructure, il n'en est pas moins urgent de réduire ce ratio de la dette.

L'urgence de mesures adéquates apparaît aussi lorsque l'on considère la dérive des **dépenses d'intérêt**. Malgré des taux peu élevés, les intérêts passifs passeront, de 1997 à 2001, de quelque trois milliards à plus de quatre milliards. Ce qui représente près de neuf pour cent des dépenses globales. Les charges d'intérêts supplémentaires, de l'ordre de grandeur du budget des EPF, sont à l'évidence un signal d'alarme. Il faut rendre à la Confédération sa marge de manoeuvre, actuellement en rapide diminution.

Grafik / Graphique 3

Durchschnittliches jährliches Ausgabenwachstum 1997-2001 Taux de croissance annuels moyens des dépenses 1997-2001



Eine zur Beurteilung des finanzpolitischen Spielraums geeignete Kennziffer ist der sogenannte «**Primärsaldo**». Er entspricht dem Saldo der Finanzrechnung unter Ausklammerung der Zinszahlungen. Diese Ausklammerung schafft ein gegenwartsbezogenes Defizitmass, weil der Einfluss früherer Fehlbeträge beziehungsweise der bestehenden Staatsschuld auf die aktuellen Ausgaben ausgeschaltet wird (vgl. auch Ziff. 43 der Budgetbotschaft). Die folgende Tabelle zeigt, wie sich der Primärsaldo entwickeln müsste, um die Verschuldungsquote auf dem Stand des Budgets 1997 zu stabilisieren und welches der notwendige Kürzungsbedarf ist.

Le **solde primaire** constitue un indicateur de choix pour évaluer la marge de manoeuvre en matière de politique budgétaire. Il correspond à la différence entre le solde du compte financier et le montant des intérêts payés. Cette soustraction permet de dégager le déficit corrigé des influences du passé, dès lors qu'elle annule l'effet que provoquent sur les dépenses actuelles les déficits antérieurs donc l'endettement accumulé (cf. chiffre 43 du message concernant le budget). Le tableau ci-après indique la manière dont devrait évoluer le solde primaire pour contenir l'endettement au niveau de celui du budget 1997 et montre l'ampleur des économies devant être réalisées à cet effet.

Tabelle / Tableau 3

Jahr Année	Effektiver Saldo Solde effectif	Stabilisierungssaldo Solde stabilisant	Kürzungsbedarf Coupes requises	Primärsaldo Solde primaire
Millionen Franken - en millions de francs				
V 1998 B	-7 364	-2 826	4 538	406
F 1999 PF	-6 403	-3 881	2 522	-161
P 2000 P	-4 714	-4 036	678	-179
P 2001 P	-3 383	-4 197	-814	-366

Die dem Finanzplan zugrunde gelegten Zinssatzannahmen liegen ungefähr im Rahmen des erwarteten BIP-Wachstums. Aus diesem Grund müsste der Bund einen ungefähr ausgeglichenen Primärhaushalt aufweisen, sollte die Verschuldungsquote auf dem Niveau von 1997 stabilisiert werden. Dies würde bedeuten, dass die Defizite 1998 bis 2001 auf rund drei bis vier Milliarden pro Jahr reduziert werden müssten. Der Kürzungsbedarf beträgt somit über die gesamte Planungsperiode rund sieben Milliarden, was die Notwendigkeit des Sparprogramms 1998 deutlich belegt.

Gerade in Bezug auf den finanzpolitischen Handlungsspielraum sind wir im europäischen Vergleich weit von der früheren Rolle des Musterknaben entfernt. Während der Bund 1996-1998 jährlich Primärdefizite von rund 0,4 bis 1,0 Prozent des BIP aufweist, werden die Mitgliedstaaten der EU gemäss Berechnungen der OECD Primärüberschüsse von 0,3 bis 1,6 Prozent des BIP erzielen. Interessant ist, dass hochverschuldete Länder wie Belgien und Italien gar noch höhere positive Primärsaldi aufweisen. Im Falle von Italien sind es rund drei bis gegen fünf Prozent des BIP. Bei Belgien sind es Werte von rund fünf Prozent des BIP. Irland hat dank anhaltenden Primärüberschüssen seit 1988 die Verschuldungsquote von etwa 110 auf rund 70 Prozent des BIP senken können. Während also unsere europäischen Nachbarstaaten daran sind, ihren finanzpolitischen Handlungsspielraum laufend auszuweiten, wird der Bund ohne die geplanten Entlastungsmassnahmen seinen Spielraum in der Zukunft weiter einengen.

Ein weiterer wichtiger finanzpolitischer Indikator ist die Entwicklung der **strukturellen Defizite**, gibt doch diese einen Anhaltspunkt über die Höhe des Sanierungsbedarfs. Unsere Berechnungen, welche auf einer von der Konjunkturforschungsstelle der ETH Zürich empfohlenen Methode zur Bestimmung des Referenz-BIP (vgl. Ziff. 43 der Budgetbotschaft) beruhen, zeigen deutlich, dass der Bundeshaushalt strukturell immer noch stark überlastet ist. Selbst wenn bei der Berechnung ein gewisser Ermessensspielraum gegeben ist, und je nach Annahmen und Methoden höhere konjunkturelle Defizite ausgewiesen werden können, verbleiben jährliche strukturelle Ausgabenüberschüsse von bis zu fünf Milliarden. Auch diese Berechnungen unterstreichen die Notwendigkeit des Sparprogramms 1998 in eindrucklicher Weise.

Les hypothèses de taux d'intérêt retenues pour le plan financier se situent dans les limites de la croissance prévue pour le PIB. La Confédération devrait donc présenter un solde primaire quasi équilibré si elle veut contenir le taux d'endettement au niveau de celui de 1997. Autrement dit, les déficits de 1998 à 2001 devraient être ramenés à quelque trois, voire quatre milliards de francs par an. Ceci implique des coupes de l'ordre de sept milliards pour l'ensemble de la période de planification et prouve nettement la nécessité du programme d'économies 1998.

Précisément pour ce qui est de la marge de manoeuvre en matière de politique budgétaire, nous sommes loin du rôle d'exemple que nous avons joué sur le plan européen. Alors que la Confédération affiche, pour les années de 1996 à 1998, des déficits primaires atteignant 0,4 à 1,0 pour cent du PIB, les pays membres de l'UE enregistrent, selon les estimations de l'OCDE, des excédents primaires se situant dans une fourchette de 0,3 à 1,6 pour cent du PIB. Il est à ce propos intéressant de savoir que des pays lourdement endettés, tels la Belgique et l'Italie, font état de soldes primaires positifs plus élevés encore. Dans le cas de l'Italie, le solde primaire atteint des valeurs comprises entre trois et près de cinq pour cent du PIB. En ce qui concerne la Belgique, il représente cinq pour cent du PIB. L'Irlande a quant à elle fait passer son taux d'endettement de quelque 110 à 70 pour cent du PIB depuis 1988, grâce à des excédents primaires persistants. Tandis que nos voisins élargissent donc progressivement leur marge de manoeuvre en matière de politique budgétaire, la Confédération verra, elle, se rétrécir constamment sa marge de manoeuvre si les mesures d'assainissement prévues ne sont pas prises.

L'évolution des **déficits structurels** constitue elle aussi un indicateur important pour juger des finances fédérales. Elle donne en effet un précieux point de repère lorsqu'il s'agit de définir l'ampleur des économies à réaliser. Nos calculs - qui se fondent sur une méthode de détermination du PIB de référence recommandée par l'Institut de recherches conjoncturelles de l'EPFZ (cf. chiffre 43 du message concernant le budget) - montrent clairement que le budget de la Confédération reste fortement grevé par des déficits structurels. Quoique les calculs laissent une marge certaine à l'appréciation et que les déficits conjoncturels fluctuent en fonction des hypothèses et des méthodes utilisées, les excédents de dépenses d'origine structurelle demeurent, et vont jusqu'à atteindre les cinq milliards. Les résultats de ces calculs montrent donc également de façon saisissante la nécessité du programme d'économies 1998.

42 Ergebnis der Erfolgsrechnung

Bei der vermögensmässigen Entwicklung des Bundeshaushaltes, die durch das Ergebnis der Erfolgsrechnung beziehungsweise die Veränderung des Bilanzfehlbetrages widerspiegelt wird, ist in den nächsten Jahren mit folgenden Fehl-beträgen zu rechnen:

42 Clôture du compte de résultats

Pour ce qui est des variations de la fortune de la Confédération, qui se reflètent dans la clôture du compte de résultats ou dans l'évolution du découvert du bilan, on doit s'attendre aux découverts suivants au cours des prochaines années:

Tabelle / Tableau 4

Erfolgsrechnung- Ergebnisse	V 1998 B	F 1999 PF Milliarden Franken - milliards de francs	P 2000 P	P 2001 P	Clôture du compte de résultats
Aufwandüberschuss	7,2	5,9	4,0	2,9	Excédent de charges

Die Aufwandüberschüsse der Erfolgsrechnung liegen durchwegs um 0,5 bis 0,7 Milliarden unter den Finanzierungsfehlbeträgen. Dieses Ergebnis ist in erster Linie dem Umstand zuzuschreiben, dass in der Planungsperiode der Arbeitslosenversicherung voraussichtlich noch zusätzliche Darlehen in der Grössenordnung 0,5 bis 1,2 Milliarden pro Jahr gewährt werden müssen. Diese Darlehenszahlungen stellen reine Bilanzumschichtungen dar, die sich in der Erfolgsrechnung aufwandmässig kaum niederschlagen (globale Wertberichtigung von fünf Prozent).

Der Aufwandüberschuss der Erfolgsrechnung erhöht den Bilanzfehlbetrag. Unter Einrechnung der für 1997 und 1998 veranschlagten Aufwandüberschüsse ist bis zum Jahr 2001 mit einer Bilanzunterdeckung von rund 75 Milliarden zu rechnen, was bereits dem Anderthalbfachen des Jahresaufwandes entspricht.

Les excédents de charges du compte de résultats sont inférieurs aux déficits de 0,5 à 0,7 milliard. Cela est dû avant tout au fait que, durant la période de planification, des prêts supplémentaires de l'ordre de 0,5 à 1,2 milliard par an devront probablement être octroyés à l'assurance-chômage. Ces prêts représentent de simples redistributions dans le bilan, dont les répercussions dans le compte de résultats sont à peine perceptibles (correction globale de cinq pour cent).

L'excédent de charges du compte de résultats augmente le découvert du bilan. Compte tenu des excédents de charges budgétés pour 1997 et 1998, on prévoit que le découvert du bilan sera d'environ 75 milliards en l'an 2001, ce qui correspond déjà à une fois et demie la charge annuelle.

5 Haushaltsentwicklung im einzelnen

51 Ausgaben

Gemäss Finanzplan sollen die Ausgaben in den Jahren 1997-2001 lediglich um durchschnittlich 1,8 Prozent pro Jahr anwachsen. Bei einer angenommenen Teuerung von knapp zwei Prozent kommt diese Entwicklung einer realen Plafonierung der Ausgaben gleich. Werden die Zinszahlungen und die Kantonsanteile an den Bundes-einnahmen ausgeklammert, ergibt sich gar ein realer Abbau der Bundesaufgaben. Die Ausgaben weisen noch eine durchschnittliche Zuwachsrate von 1,2 Prozent pro Jahr auf. Von den finanziell gewichtigen Bereichen verzeichnet die soziale Wohlfahrt ein überdurchschnittliches Wachstum von jährlich 2,4 Prozent, was vor allem auf die Alters- und Invalidenversicherung zurückzuführen ist. Die übrigen fünf Bereiche werden nominell praktisch auf dem Niveau des Vorschlages 1997 plafoniert (Beziehungen zum Ausland, Landesverteidigung, Landwirtschaft) beziehungsweise legen geringfügig um ein knappes Prozent pro Jahr zu (Bildung, Verkehr). Diese Entwicklung bedeutet eine deutliche Trendwende gegenüber früheren Jahren.

510 Soziale Wohlfahrt

Die **soziale Wohlfahrt** ist finanziell die wichtigste Aufgaben-gruppe. Sie wird zwischen 1997 und 2001 mit einem jährlichen Wachstum von 2,4 Prozent deutlich zulegen. Mit Ausnahme der Arbeitslosenversicherung verzeichnen alle anderen Posten eine Zunahme. Die Tabelle 4 belegt es. Im folgenden finden sich die wichtigsten Elemente, die die Sozialversicherungen zu Beginn des neuen Jahrtausends prägen werden.

5 Evolution des finances dans le détail

51 Dépenses

Conformément au plan financier, les dépenses des années 1997 à 2001 ne devraient croître en moyenne que de 1,8 pour cent par an. Si l'on retient l'hypothèse d'un renchérissement de près de deux pour cent, il en résulte un plafonnement des dépenses en termes réels. Si l'on déduit les charges d'intérêts et les parts des cantons aux recettes de la Confédération, cela implique même une réduction effective des dépenses de la Confédération. Ces dernières n'affichent plus qu'un taux moyen de croissance de 1,2 pour cent par an. Avec un taux annuel de 2,4 pour cent, les dépenses consacrées à la prévoyance sociale, l'un des groupes de tâches les plus onéreux, enregistrent une hausse supérieure à la moyenne, ce qui est dû à l'augmentation des coûts de l'AVS/AI. Les dépenses des autres groupes de tâches demeurent, en termes nominaux, à leur niveau inscrit au budget 1997 (relations avec l'étranger, défense nationale, agriculture) ou augmentent d'à peine un pour cent par an (formation, trafic). Ces chiffres indiquent un net changement de tendance dans l'évolution des dépenses.

510 Prévoyance sociale

Financièrement, la **prévoyance sociale** représente le groupe de tâches le plus important. Entre 1997 et 2001, sa croissance annuelle peut être qualifiée de forte puisqu'elle s'établit à 2,4 pour cent. Comme le montre le tableau 5, tous les postes de dépenses, à l'exception de l'assurance-chômage, augmentent de façon soutenue. Les principaux éléments caractérisant les assurances sociales au début du nouveau millénaire sont décrits ci-dessous.

Tabelle / Tableau 5

Soziale Wohlfahrt	V 1998 B	F 1999 PF	P 2000 P	P 2001 P	ØΔ% 97-2001	Prévoyance sociale
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	12 870	13 016	12 895	13 178		Total
Δ in % Vorjahr	7,5	1,1	-0,9	2,2	2,4	Δ en % de l'année précédente
davon						dont
— Altersversicherung	4 577	4 762	4 862	5 257	3,9	— Assurance-vieillesse
— Invalidenversicherung	3 074	3 228	3 320	3 521	4,5	— Assurance-invalidité
— Krankenversicherung	1 643	1 710	1 723	1 725	2,6	— Assurance-maladie
— Arbeitslosenversicherung	1 605	1 255	905	555	-15,8	— Assurance-chômage
— Flüchtlingshilfe	1 020	1 006	1 024	1 035	3,6	— Aide aux réfugiés en Suisse

Für die **Alters- und Hinterlassenenversicherung** (AHV) und die **Invalidenversicherung** (IV) ist aufgrund der geltenden Vorschriften auf den 1. Januar 1999 und 2001 eine Rentenerhöhung vorgesehen. Die damit verbundene Ausgabensteigerung wird sich vor allem in den Jahren 2000 und 2001 auswirken. Bei der IV tritt am 1. Januar 1999 die vierte Revision in Kraft. Sie umfasst auch kostendämpfende Massnahmen.

Bei der **Krankenversicherung** legt das Gesetz (KVG) die Beiträge, die der Bund den Kantonen an die Prämienverbilligung ausrichtet, nur bis 1999 fest. Mit einfachem, auf vier Jahre befristetem Bundesbeschluss sind die neuen Beträge

Pour l'**assurance-vieillesse et survivants** (AVS) et l'**assurance-invalidité** (AI), le relèvement des rentes est prévu, selon les dispositions légales en vigueur, au 1er janvier 1999 et 2001. La hausse des dépenses qui s'ensuivra est bien visible, surtout entre 2000 et 2001. En ce qui concerne l'AI, la première partie de la 4e révision entrera en vigueur au 1er janvier 1999. Cette révision comprend aussi des mesures destinées à réduire les coûts.

En ce qui concerne l'**assurance-maladie**, la loi (LAMal) ne définit les subsides fédéraux accordés aux cantons en vue de réduire les primes que jusqu'en 1999. Par arrêté fédéral simple valable quatre ans (2000 - 2003), il faudra donc fixer

für die Jahre 2000 bis 2003 festzusetzen. Nach dem Gesetz müssen dabei die Entwicklung der Kosten der obligatorischen Krankenversicherung und die Finanzlage des Bundes berücksichtigt werden. Unter Berücksichtigung dieser beiden Kriterien ist vorgesehen, die Beträge auf dem Niveau von 1999 (2 180 Mio) zu plafonieren. Damit sind die Zahlen für den Finanzplan 2000 - 2001 vorgegeben.

Der Bundesrat hat für die **Mutterschaftsversicherung** grünes Licht gegeben. Das Inkrafttreten ist für 1999 vorgesehen. Die finanziellen Folgen dieser neuen Versicherung (rund 70 Mio pro Jahr) wurden in den Finanzplan integriert.

Die Entwicklung der Schuldenlast des **Arbeitslosenfonds** ist um so besorgniserregender, als im Laufe des Jahres 1999 das dritte Beitragsprozent, das für die Abzahlung der bis 1995 aufgelaufenen Schulden (5,8 Mia) bestimmt ist, wegfallen wird. Da die Arbeitslosenzahl während der Planungsperiode noch immer hoch und die finanziellen Folgen entsprechend sein werden (13,4 Mia im Jahr 2001), will der Bundesrat das dritte Lohnprozent beibehalten. Diese Einnahmen sollen zur Deckung der laufenden Ausgaben und zur Rückzahlung der Schulden eingesetzt werden. Damit liesse sich die Verschuldung verringern und ihre Finanzlage um zwei Milliarden jährlich verbessern. Im Jahr 2000 würde sich die Schuldenlast dieser Versicherung nur noch auf 8,3 Milliarden belaufen. Die Zahlen im Finanzplan tragen den Auswirkungen einer solchen Massnahme noch nicht Rechnung.

511 Verkehr

Dieser Bereich verzeichnet in der Planungsperiode ein durchschnittliches jährliches Wachstum von 0,9 Prozent gegenüber 1,8 Prozent für die Gesamtausgaben des Bundes. Die **Strassenausgaben** nehmen jährlich um zwei Prozent zu. Dagegen bleiben die Aufwendungen für den **öffentlichen Verkehr** praktisch unverändert (+0,1%). Diese Angaben sind zu relativieren. Die Finanzplanung geht von der Annahme aus, dass der Fonds für die grossen Verkehrsinfrastrukturprojekte, wie ihn die eidgenössischen Räte mit der Behandlung der Botschaft des Bundesrates vom 26. Juni 1996 über Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs verabschiedet haben, 1999 in Kraft tritt. Damit verschwinden aus der Finanzrechnung die Ausgaben für den Bau der Bahn 2000 und für den AlpTransit. Zum ersten Mal taucht in der Finanzrechnung ein Budgetposten auf, der die für den Fonds bestimmten Einnahmen zusammenfasst. Im Vergleich zum Finanzplan vom 30. September 1996 ergibt sich dadurch für 1999 eine Entlastung von 858 Millionen und für das Jahr 2000 von 828 Millionen. Im Jahr 2001 werden 41 Prozent der Verkehrsausgaben in den Strassenbereich und 56 Prozent in den öffentlichen Verkehr fliessen.

les nouveaux montants. Pour ce faire, la loi précise qu'il faudra se fonder sur l'évolution des coûts de l'assurance obligatoire et la situation financière de la Confédération. Pour tenir suffisamment compte de ces deux critères, il est prévu de limiter les montants concernés au niveau de 1999 (2 180 mio). Les chiffres du plan financier pour 2000 - 2001 sont ainsi arrêtés.

Le Conseil fédéral a donné son feu vert à la nouvelle loi sur l'**assurance-maternité**, dont l'entrée en vigueur est prévue en 1999. Les conséquences financières (environ 70 mio par an) découlant de cette nouvelle assurance ont été intégrées dans les données du plan financier.

L'évolution de l'endettement du fonds de l'**assurance-chômage** est d'autant plus préoccupante que le troisième pour cent de cotisation prélevé sur les salaires, dont les recettes sont affectées au remboursement des dettes cumulées jusqu'à fin 1995 (5,8 mia), devrait tomber en 1999. Eu égard au taux de chômage encore élevé durant les années du plan financier et aux conséquences financières de cette situation (13,4 mia de dettes en 2001!), le Conseil fédéral estime qu'il faut maintenir le troisième pour cent de cotisation prélevé sur les salaires. En affectant les recettes ainsi dégagées à la couverture des dépenses courantes et au remboursement des dettes, on pourrait mettre un frein à l'endettement de l'assurance-chômage et améliorer sa situation financière de deux milliards de francs par an. En 2001, la dette totale tomberait ainsi à 8,3 milliards. Les chiffres du plan financier de la Confédération ne contiennent pas encore les retombées d'une telle mesure.

511 Trafic

Ce secteur présente une augmentation moyenne des dépenses de 0,9 pour cent pour la période de planification, alors que durant la même période les dépenses totales de la Confédération s'accroissent de 1,8 pour cent en moyenne annuelle. Les **dépenses pour les routes** augmentent au rythme de 2,0 pour cent par an, celles qui ont trait aux **transports publics** demeurent pratiquement stables (+0,1%). Ces données doivent être relativisées. La planification financière table sur l'entrée en vigueur, en 1999, du fonds pour les grandes infrastructures de transport tel qu'il a été approuvé par les Chambres à l'occasion du traitement du message du Conseil fédéral du 26 juin 1996 concernant la réalisation et le financement de l'infrastructure des transports publics. Disparaissent ainsi du compte financier les dépenses pour la réalisation de Rail 2000 et de transit alpin. Ce même compte financier fait pour la première fois état d'un article budgétaire regroupant les recettes attribuées à ce fonds. Par rapport au plan financier du 30 septembre 1996, ce mécanisme apporte un allègement de 858 millions en 1999 et de 828 millions en l'an 2000. En l'an 2001, les dépenses consacrées au trafic se répartiront à raison de 41 pour cent pour les routes et 56 pour cent pour les transports publics.

Tabelle / Tableau 6

Verkehr

	V 1998 B	F 1999 PF	P 2000 P	P 2001 P	ØΔ% 97-2001
	Millionen Franken - millions de francs				
Total	9 161	7 113	7 179	7 304	
Δ in % Vorjahr	30,2	-22,4	0,9	1,7	0,9
davon					
— Strassen	2 938	2 975	2 955	2 965	2,0
— Öffentlicher Verkehr	5 916	3 863	3 966	4 083	0,1
— Luftfahrt	89	87	72	71	-5,6

Trafic

Total	
Δ en % de l'année précédente	
dont	
— Routes	
— Transports publics	
— Navigation aérienne	

Die **Strassenausgaben** wachsen um durchschnittlich 2,0 Prozent. Die Mittel sollen gestützt auf das 5. langfristige Bauprogramm ab 2000 auf das Niveau von 1 650 Millionen angehoben werden (V 1997: 1 516 Mio). Die Aufwendungen für den Unterhalt der Nationalstrassen verzeichnen ein durchschnittliches Wachstum von 3,4 Prozent. Diese Zunahme geht auf die Alterung des Nationalstrassennetzes zurück. Im Jahr 1999 sind sodann 82 Millionen für das Investitionsprogramm eingestellt. Bei den Betriebskosten lösen insbesondere die in den nächsten Jahren neu in Betrieb zu nehmenden Nationalstrassenkilometer einen erhöhten Mittelbedarf aus. Die Beiträge an die Hauptstrassen sollen gegenüber dem Voranschlag 1998 (230 Mio) sukzessive aufgestockt werden. Ein überdurchschnittliches Wachstum weisen die Ausgaben für die Verkehrstrennungsmassnahmen auf. Dies ist unter anderem auf die Sanierung der Seetalbahn zurückzuführen.

Ab 1998 werden die Einnahmen aus der Schwerverkehrsabgabe für die Spezialfinanzierung der Eisenbahninfrastruktur verwendet. Die **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** wird Ende 2001 voraussichtlich den Stand von 2,2 Milliarden erreichen (V 1998: 2,0 Mrd).

Dank der Einführung des Fonds für die grossen Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs bleiben die Ausgaben für den **öffentlichen Verkehr** praktisch unverändert (+0,1% pro Jahr). Die neue Verbuchung der Darlehen an die SBB und das neue Rechnungsmodell der SBB bringen Minderausgaben für die Betriebskosten und Mehrausgaben für die SBB-Infrastrukturen mit sich.

Die **Betriebsbeiträge** sinken durchschnittlich um 6,9 Prozent. Der Beitrag des Bundes an die Infrastrukturen der SBB nimmt vor allem wegen geringerer Finanzkosten (neuer à fonds perdu-Beitrag und Darlehen zu variablen Zinsen) ab. Die Abgeltung des Regionalverkehrs wächst um durchschnittlich 1,1 Prozent. Die neue Verbuchung für die Darlehen an die SBB, die Bahnreform und die Schaffung des Fonds für die grossen Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs wirken sich vor allem auf die **Investitionsbeiträge** aus. Sie steigen von 1,1 Milliarden (Budget 1997) auf 2,1 Milliarden (Finanzplan 2001).

Die Beträge, die für den **Grundbedarf** der SBB vorgesehen sind, gehen regelmässig zurück (-15,8% pro Jahr). Ab 1998 erhalten die SBB für die Amortisation à fonds perdu-Beiträge. Im Jahr 2001 werden sie sich auf 844 Millionen belaufen. Der restliche Grundbedarf, der verschiedene Projekte zum Unterhalt oder zur punktuellen Verbesserung des heutigen Netzes beinhaltet, geht zurück. Verschiedene Grossprojekte (Vereina-Tunnel, BLS-Doppelspur, Übergangslösung für den Hucklepackverkehr) werden vor Ende der Planungsperiode abgeschlossen.

Die **grossen Infrastrukturvorhaben**, wie sie in der Botschaft des Bundesrates vom 26. Juni 1996 über Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs umschrieben sind, verschwinden aus der Finanzrechnung. Der Bundesrat hat die Finanzplanung entsprechend den Beschlüssen der eidg. Räte angepasst. Diese Beschlüsse sehen vor, dass der Bund einen Fonds ohne Rechtspersönlichkeit einrichtet. In der Finanzrechnung erscheinen als Ausgaben die Einnahmen, die für die Finanzierung dieser Infrastrukturen zweckgebunden sind und als solche in den Fonds fliessen. Dem Fonds werden für die Realisierung der **Bahn 2000** jährlich zwischen 754 und 810 Millionen entnommen.

Auch die Ausgaben für den **AlpTransit** sind ab 1999 in den Fonds integriert. Das Bauprogramm nach der Redimensionierung durch den Bundesrat trägt dem Verzug, der bei der Behandlung des Projekts im Parlament entstanden ist, Rech-

Les **dépenses pour les routes** connaissent une augmentation moyenne de deux pour cent. Vu le 5e programme de construction à long terme, les moyens financiers atteindront à partir de l'an 2000 le niveau de 1 650 millions (B 1997: 1 516 mio). Les dépenses consacrées à l'entretien des routes nationales affichent une hausse moyenne de 3,4 pour cent. Cela s'explique par le vieillissement du réseau. Pour 1999, un montant de 82 millions figure dans le programme d'investissement. En ce qui concerne les coûts d'exploitation, les tronçons de routes nationales qui seront ouverts à la circulation ces prochaines années se traduiront notamment par une augmentation des besoins en crédits. Les subventions versées pour les routes nationales augmenteront progressivement par rapport au montant figurant dans le budget 1998 (230 mio). Dans le cas des mesures de séparation des courants de trafic, la croissance des dépenses est supérieure à la moyenne. Cela s'explique entre autres par la réfection de la ligne de chemin de fer du Seetal.

Dès 1998, les recettes provenant de la redevance poids lourds seront affectées au financement spécial des infrastructures ferroviaires. Le **financement spécial pour la circulation routière** atteindra vraisemblablement le niveau de 2,2 milliards à fin 2001 (B 1998 : 2,0 mrd).

Grâce à l'introduction du fonds pour les grandes infrastructures de transports publics, les dépenses pour les **transports publics** demeurent pratiquement stables (+0,1% p.a.). Les nouvelles règles de comptabilisation des prêts aux CFF et le nouveau modèle comptable des CFF entraînent une diminution des contributions aux frais d'exploitation et une augmentation des contributions aux infrastructures des CFF.

Les **contributions aux frais d'exploitation** reculent en moyenne de 6,9 pour cent. La contribution de la Confédération aux infrastructures des CFF diminue avant tout en raison de frais financiers plus bas (nouvelle contribution à fonds perdu et prêts à intérêts variables). L'indemnisation du trafic régional augmente en moyenne de 1,1 pour cent. Les nouvelles règles de comptabilisation des prêts aux CFF, la réforme des chemins de fer et la création du fonds pour les grandes infrastructures de transport public influencent en particulier les **contributions aux investissements**. Celles-ci passent de 1,1 milliard (B 1997) à 2,1 milliards (P 2001).

En ce qui concerne les **besoins de base**, les montants prévus pour les CFF connaissent une diminution régulière (-15,8% p.a.). Dès 1998, les CFF recevront des contributions à fonds perdu pour leurs amortissements. En 2001, ces fonds s'élèveront à 844 millions. Les autres besoins de base, qui comprennent différents projets destinés à entretenir ou à améliorer ponctuellement le réseau actuel, sont en régression. Divers grands projets (tunnel de la Vereina, doublement de la voie du BLS, solution transitoire pour le couloir de ferroutage) seront terminés avant la fin de la période de planification.

Les **grands projets d'infrastructure**, tels qu'ils figurent dans le message du Conseil fédéral du 26 juin 1996 concernant le financement de l'infrastructure des transports publics, disparaissent du compte financier. Le Conseil fédéral a en effet adapté sa planification financière aux décisions des Chambres qui prévoient la création d'un fonds sans personnalité juridique et dépendant de la Confédération. Le compte financier fait apparaître comme dépenses l'attribution au fonds des recettes affectées au financement de ces infrastructures. Les montants prélevés annuellement dans le fonds en faveur de la réalisation de **Rail 2000** oscillent entre 754 et 810 millions.

Dès 1999, les dépenses pour le **transit alpin** seront aussi intégrées dans le fonds. Fondé sur le redimensionnement proposé par le Conseil fédéral, le programme tient compte du retard pris par le traitement du projet devant le Parlement.

nung. Es berücksichtigt aber auch die geologischen Schwierigkeiten, die etappenweise Realisierung des Projekts und die Freisetzung einer neuen Tranche des zweiten Verpflichtungskredits, wie sie der Nationalrat im Juni 1997 beschlossen hat. Die folgende Tabelle zeigt die Ertragsrechnung des Fonds für die Jahre 1999, 2000 und 2001.

des difficultés géologiques, de la réalisation par tranches du projet et de la libération d'une nouvelle tranche du 2e crédit d'engagement, telles que décidée en juin par le Conseil national. Le tableau suivant représente le compte de résultat du fonds pour les années 1999, 2000 et 2001.

Tabelle / Tableau 7

Fonds für die Finanzierung von Eisenbahn-Grossprojekten

	F 1999 PF	P 2000 P	P 2001 P	kumulierte Ausgaben/Einnahmen Dépenses/Recettes cumulés	Fonds pour le financement de grands projets ferroviaires
Millionen Franken - millions de francs					
Ausgaben	1 327	1 818	2 049	5 194	Dépenses
NEAT	554	862	1 125	2 541	NLFA
Bahn 2000	756	810	754	2 320	Rail 2000
Lärmschutzmassnahmen	10	120	120	250	Mesures anti-bruit
Zinsen	7	26	50	83	Intérêts
Einnahmen	662	781	976	2 419	Recettes
Zweckgebundene Einnahmen	662	781	976	2 419	Recettes affectées
Ausgabenüberschuss	665	1 037	1 073	2 775	Excédent de dépenses
Darlehen 25%	326	419	475	1 220	Prêts 25%
Vorschüsse	339	618	598	1 555	Avances

512 Landesverteidigung

Nach dem Willen des Bundesrates sind die Ausgaben im Bereich der **Landesverteidigung** nominal zu plafonieren. Entsprechend beträgt die durchschnittliche Wachstumsrate zwischen 1997 und 2001 0,1 Prozent pro Jahr. Diese Politik kommt in den gezielten Einsparungen von insgesamt 620 Millionen in den Jahren 1998 bis 2001 zum Ausdruck. Durch die einschneidende Redimensionierung dieses Bereichs, die aufgrund der wirtschaftlichen, demographischen und strategisch-politischen Lage unausweichlich wurde, sinkt der Anteil der Ausgaben für die Landesverteidigung an den Gesamtausgaben des Bundes von 12,3 Prozent im Jahr 1997 auf 11,5 Prozent im Jahr 2001 (1990: 19,0%).

512 Défense nationale

Le rythme de croissance des dépenses du secteur de la **défense nationale** durant la période 1997-2001 est de 0,1 pour cent par an, conformément à la volonté du Conseil fédéral de plafonner, en termes nominaux, les dépenses dans ce domaine. Cette politique se traduit par des économies ciblées de plus de 620 millions au total durant les années 1998 à 2001. L'important redimensionnement de ce secteur - au demeurant inéluctable dans le contexte économique, démographique et politico-stratégique actuel - fait passer la quote-part de la défense nationale aux dépenses totales de la Confédération de 12,3 pour cent en 1997 à 11,5 en 2001 (1990: 19,0%).

Tabelle / Tableau 8

Landesverteidigung

	V 1998 B	F 1999 FP	P 2000 P	P 2001 P	ØΔ% 97-2001	Défense nationale
Millionen Franken - millions de francs						
Total	5 477	5 481	5 485	5 482		Total
Δ in % Vorjahr	0,4	0,1	0,1	-0,1	0,1	Δ en % de l'année précédente
davon						dont
— Militärische Landesverteidigung	5 322	5 329	5 336	5 333	0,2	— Défense nationale militaire
— Zivile Landesverteidigung	155	152	149	149	-1,2	— Défense nationale civile

Die **Militärische Landesverteidigung** beansprucht ungefähr 97 Prozent der Gesamtausgaben der Landesverteidigung. Davon fliessen rund 88 Prozent in das Eidgenössische Militärdepartement ohne eidgenössische Sportschule Magglingen (ESSM) und ohne Bundesamt für Zivilschutz (BZS). Die **Rüstungsausgaben** nehmen während der Finanzplanperiode um jährlich 0,5 Prozent zu und werden im Jahr 2001 2,2 Milliarden betragen. Die **Betriebskosten** der militärischen Landesverteidigung (Personalausgaben, laufende Ausgaben und Sachausgaben) gehen hingegen um ungefähr 0,4 Prozent zurück. Mit etwas mehr als 2,5 Milliarden im Jahr 2001 machen sie gegen 54 Prozent der militärischen Gesamtausgaben aus. Die restlichen 46 Prozent fliessen in die

La **défense nationale militaire** absorbe plus de 97 pour cent des dépenses consacrées à la défense nationale. Environ 88 pour cent de celles-ci concernent le Département militaire fédéral, abstraction faite de l'Ecole fédérale de sport de Macolin (EFSM) et de l'Office fédéral de la protection civile (OFPC). Les **dépenses d'armement** progressent à un rythme annuel d'environ 0,5 pour cent durant les années de planification, pour atteindre en l'an 2001 un montant légèrement inférieur à 2,2 milliards. Les **dépenses d'exploitation** (dépenses de personnel, dépenses courantes et dépenses d'équipement) imputées à la défense militaire reculent au contraire de près de 0,4 pour cent. Avec un peu plus de 2,5 milliards en l'an 2001, elles représentent à peu près le 54

Rüstungsausgaben. Die verhältnismässige Vorrangstellung der Betriebskosten gegenüber den Rüstungsausgaben bringt im wesentlichen den Willen zum Ausdruck, einen qualitativen Sprung im Instruktionsbereich zu vollziehen, indem man der Armee die operativen Mittel zur Verfügung stellt, die sie zur Erfüllung ihrer Aufgaben benötigt. Diese Entwicklung ist auch ein Indiz dafür, dass die im Zuge der Budgetbeschneidungen notwendige Senkung der Betriebskosten trotz der bereits mit einem gewissen Erfolg durchgeführten Rationalisierungsmassnahmen auf gewisse Grenzen stösst, die man nicht kurz- oder mittelfristig überschreiten darf. Deshalb wurden bisher die Einsparungen vor allem im Bereich der Rüstungsausgaben realisiert, weil dort der Spielraum grösser ist. Zu erwähnen ist noch, dass im Personalbereich für den Zeitraum 1997 bis 2001 ein leichtes Ausgabenwachstum von 0,7 Prozent zu verzeichnen ist. Der Grund dafür liegt darin, dass die Zahlen des Budgets 1997 auf zu tiefen Schätzungen beruhten. Der Stellenabbau im EMD setzt sich im vorgesehenen Rhythmus fort (100 Stellen pro Jahr).

Die Ausgaben für die **zivile Landesverteidigung** - ungefähr drei Prozent der Landesverteidigungsausgaben - vermindern sich zwischen 1997 und 2001 um 1,2 Prozent. Dieser Rückgang erklärt sich insbesondere dadurch, dass die umfangreiche Redimensionierung im Bundesamt für Zivilschutz weitergeführt wird. Vor allem auf bauliche Massnahmen wird verzichtet. Deshalb gehen die Subventionen in diesem Bereich zwischen 1997 und 2001 um 11,2 Millionen und damit deutlich zurück. Dagegen bedingt das Projekt «Zivilschutz 95» im Bereich des Katastropheneinsatzes die Erneuerung von Material. Dies führt im gleichen Zeitraum zu einer Ausgabensteigerung für den Erwerb von Zivilschutzmaterial.

513 Bildung und Grundlagenforschung

Die durchschnittliche Wachstumsrate der Ausgaben für **Bildung und Grundlagenforschung** in der Planungsperiode von 0,7 Prozent widerspiegelt die tatsächliche Ausgabenentwicklung nur unvollständig. Die aufgrund der desolaten Finanzlage angestrebte Konsolidierung der Ausgaben in diesem prioritären Aufgabengebiet auf hohem Niveau nach einer ausgeprägten Ausbauphase - zwischen 1985 und 1994 verdoppelten sich die Aufwendungen des Bundes für Bildung und Grundlagenforschung - wird durch den sprunghaften Anstieg der Ausgaben im Jahre 1999 (+5%) durchbrochen. Grund dafür sind die nach wie vor gültigen beiden **Schwerpunkte** in der Bildungs- und Forschungspolitik des Bundes:

- Die **Zusammenarbeit mit der Europäischen Union** im Bereich Bildung und Forschung in den Jahren 1996 bis 2000 (BB vom 14.12.94). Nachdem die integrale Beteiligung am vierten Rahmenprogramm nicht realisiert werden konnte, wird nun diejenige am fünften angestrebt. Bis zur Erreichung dieses Ziels werden die Schweizer Teilnehmer für ihre projektweise Beteiligung mit Direktzahlungen unterstützt. Zu diesem Zweck und im Hinblick auf die integrale Beteiligung werden von 1998 bis 1999 jährlich 95 bis 166 Millionen zur Verfügung gestellt. Die Botschaft für den Verpflichtungskredit ab 2001 ist in Vorbereitung.
- Die **Schaffung von Fachhochschulen**, die für den Bund von 1996 bis 2003 (Aufbauphase) zu Mehrausgaben in der Grössenordnung von 600 Millionen führt (Fachhochschul-

pour cent des dépenses militaires totales, contre 46 pour cent pour les dépenses d'armement. La relative priorité accordée aux dépenses d'exploitation par rapport aux dépenses d'armement s'explique essentiellement par une volonté de réaliser des progrès qualitatifs dans le domaine de l'instruction en mettant à disposition de l'armée les ressources opérationnelles dont elle a besoin pour remplir ses missions. Cette évolution démontre également que la capacité de compression des dépenses d'exploitation face aux restrictions budgétaires a - malgré les conséquences positives résultant des mesures de rationalisation déjà introduites jusqu'ici - certaines limites que l'on ne peut dépasser à court et moyen termes. C'est ainsi que, jusqu'à présent, les économies ont été dans une large mesure réalisées avant tout dans le secteur de l'armement où l'on dispose de davantage de marge de manoeuvre. Il faut encore mentionner que dans le domaine du personnel, une légère augmentation des dépenses de 0,7 pour cent par année entre 1997 et 2001 est enregistrée. Celle-ci s'explique principalement par le fait que ces dépenses avaient été sous-estimées dans le budget 1997. La réduction des postes de travail au sein du DMF se poursuivra cependant comme prévu initialement, à savoir à un rythme de 100 par année.

Les dépenses au titre de la **défense civile** - environ trois pour cent des dépenses consacrées à la défense nationale - diminuent de 1,2 pour cent entre 1997 et 2001. Cette diminution s'explique notamment par la poursuite des efforts de redimensionnement entrepris à l'Office fédéral de la protection civile, qui se traduit principalement par des renoncations diverses au niveau des mesures de construction. C'est ainsi que les subventions dans ce domaine enregistrent une régression importante de onze millions entre 1997 et 2001. A l'inverse, le projet «Protection civile 95» implique un renouvellement du matériel dans le domaine des interventions en cas de catastrophe, ce qui conduit à une légère augmentation des dépenses destinées à l'acquisition de matériel de protection civile durant la même période.

513 Formation et recherche fondamentale

Le taux moyen de croissance des dépenses pour la **formation et la recherche fondamentale** durant la période de planification, soit 0,7 pour cent, ne reflète que de manière incomplète l'évolution des dépenses dans ce secteur. Au vu de la précarité des finances fédérales, l'objectif quant à ce groupe de tâches prioritaire était de stabiliser les dépenses à un niveau élevé après une phase de développement soutenu. Or les dépenses de la Confédération pour la formation et la recherche fondamentale - qui ont déjà doublé entre 1985 et 1994 - feront malgré tout encore un bond en avant en 1999 (augmentation de 5%). Cette progression en flèche est liée à la concrétisation de deux **objectifs majeurs** de la politique de la Confédération dans le domaine de la formation et de la recherche, à savoir:

- La **coopération avec l'Union européenne** en matière de recherche et de formation pour les années de 1996 à 2000 (ACF du 14 décembre 1994). Le projet de participer intégralement au quatrième programme-cadre n'ayant pu se réaliser, il s'agit maintenant de viser une participation au cinquième de ces programmes. Des paiements directs soutiendront les participants suisses jusqu'au moment où l'objectif visé sera atteint. A ce titre et dans la perspective d'une participation intégrale, de 95 à 166 millions seront annuellement accordés de 1998 à 1999. Le message concernant le crédit d'engagement nécessaire à partir de l'année 2001 est, lui, en préparation.
- La **création des hautes écoles spécialisées**, qui induit pour la Confédération des dépenses supplémentaires de l'ordre de 600 millions de 1996 à 2003 (phase de démar-

gesetz, FHSG vom 6.10.1995). Im Finanzplan werden Beiträge von 70 Millionen (1998) bis 185 Millionen (2001) zur Verfügung gestellt. Da die Fachhochschulen Ausbildungsstätten auf Hochschulstufe sind, werden diese Aufwendungen nicht dem Aufgabengebiet «Berufsbildung», sondern den «Hochschulen» zugerechnet, was zu entsprechenden Verschiebungen in den Zuwachsraten führt.

rage) (loi sur les hautes écoles spécialisées, LHES du 6 octobre 1995). Pour la période de 1998 à 2001, le plan financier prévoit à ce titre l'octroi de contributions annuelles s'échelonnant, de 70 millions (1998) à 185 millions (2001) de francs. Les hautes écoles spécialisées étant des établissements de niveau universitaire, ces dépenses ne seront pas attribuées à la «Formation professionnelle» mais aux «Etablissements universitaires», ce qui entraîne une modification du taux de croissance des dépenses dans les domaines concernés.

Tabelle / Tableau 9

Bildung und Grundlagenforschung	V 1998 B	F 1999 PF	P 2000 P	P 2001 P	ØΔ% 97-2001	Formation et recherche fondamentale
		Millionen Franken - millions de francs				
Total	3 190	3 348	3 343	3 319		Total
Δ in % Vorjahr	-1,1	5,0	-0,2	-0,7	0,7	Δ en % de l'année précédente
davon						dont
— Berufsbildung und Ingenieurschulen	570	574	545	481	-5,8	— Formation professionnelle et écoles d'ingénieurs
— Hochschulen	1 892	1 970	1 997	2 039	2,4	— Etablissements universitaires
— Grundlagenforschung	668	739	737	735	1,3	— Recherche fondamentale

Damit fließen in der Planungsperiode 60 Prozent der Ausgaben für Bildung und Grundlagenforschung in die Hochschulen (inkl. Fachhochschulen). Berufsbildung und Ingenieurschulen (ohne Fachhochschulen) beanspruchen 16 Prozent; für die Grundlagenforschung werden 22 Prozent aufgewendet.

Au total, 60 pour cent des dépenses prévues pour la formation et la recherche fondamentale durant la période de planification sont affectées aux établissements universitaires (hautes écoles spécialisées comprises). La formation professionnelle et les écoles d'ingénieurs (sans les hautes écoles spécialisées) absorbent quant à elles 16 pour cent, la recherche fondamentale 22 pour cent des dépenses en question.

Die Ausgaben für die angewandte Forschung werden den jeweiligen Aufgabengebieten zugeordnet. Während das mittlere jährliche Wachstum des Bereichs Bildung und Forschung bei 0,7 Prozent liegt, steigen die Ausgaben für die angewandte Forschung in der Planungsperiode um 1,5 Prozent. Darin enthalten ist ein Ausgabensprung von zehn Prozent (+58 Mio) von 1997 auf 1998, welcher zur Hauptsache der Zunahme der in die wirtschaftlich motivierte Forschung investierten Mittel zuzuschreiben ist.

Les dépenses liées à la recherche appliquée sont affectées aux divers groupes de tâches. Alors que le domaine «Formation et recherche fondamentale» présente une croissance annuelle moyenne de 0,7 pour cent, les dépenses pour la recherche appliquée progressent, elles, de 1,5 pour cent durant la période de planification. Cette progression inclut une hausse substantielle de dix pour cent (+ 58 mio) en 1998, au profit principalement de la recherche à caractère économique.

514 Landwirtschaft und Ernährung

Die Aufwendungen für die **Landwirtschaft und Ernährung** erhöhen sich zwischen 1997 und 2001 um durchschnittlich 0,2 Prozent pro Jahr auf über vier Milliarden. Die durchschnittliche Wachstumsrate liegt damit unter der erwarteten Teuerung. Der Finanzplan basiert ab 1999 auf den Grundlagen der neuen Agrarpolitik (vermehrte Trennung von Preis- und Einkommenspolitik, Realisierung ökologischer Anliegen, Lockerung der staatlichen Markteingriffe).

514 Agriculture et alimentation

Les dépenses consacrées à l'**agriculture et à l'alimentation** augmentent en moyenne de 0,2 pour cent par année de 1997 à 2001. Elles atteindront ainsi plus de quatre milliards en 2001. Le taux moyen de croissance est ainsi inférieur au renchérissement escompté. A partir de 1999, le plan financier tient compte de la nouvelle politique agricole (séparation plus marquée de la politique des prix et de la politique des revenus, réalisation des objectifs écologiques, assouplissement des interventions de l'Etat sur le marché).

Tabelle / Tableau 10

Landwirtschaft und Ernährung	V 1998 B	F 1999 PF	P 2000 P	P 2001 P	ØΔ% 97-2001	Agriculture et alimentation
		Millionen Franken - millions de francs				
Total	3 948	4 007	4 000	4 003		Total
Δ in % Vorjahr	-0,8	1,5	-0,2	0,1	0,2	Δ en % de l'année précédente
davon						dont
— Verbesserung der Produktionsgrundlagen	182	217	256	296	14,5	— Amélioration des bases de la production
— Preis- und Absatzsicherung	1 053	762	695	614	-16,3	— Garantie de prix et de l'écoulement
— Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 502	2 820	2 841	2 886	5,4	— Paiements directs et mesures sociales

Die Ausgaben für die **Preis- und Absatzsicherung** (u. a. Verwertung von Milch und Milchprodukten, Pflanzenbau) sinken zwischen 1997 und 2001 um 639 Millionen, wobei namentlich die Verwertungsbeiträge für Butter und Käse im Rahmen der Neuorientierung der Agrarpolitik um 525 Millionen zurückgehen. Demgegenüber steigen die Aufwendungen für die **Direktzahlungen und sozialen Massnahmen** mit über fünf Prozent überdurchschnittlich an. In den vier Jahren sollen sie von 2,3 Milliarden (1997) auf über 2,9 (2001) Milliarden aufgestockt werden. Hauptursache dieser Entwicklung ist der stark steigende Mittelbedarf für ergänzende Direktzahlungen und Öko-Beiträge gemäss Artikel 31b und b des Landwirtschaftsgesetzes, die von 1 490 Millionen (1997) auf 1 710 Millionen (2001) erhöht werden sollen. Ebenfalls überdurchschnittlich mehr Mittel beanspruchen die Beiträge an rauhfuttermittelverzehrende Nutztiere (+127 Mio oder +24,0% pro Jahr) sowie die Preiszulage auf verkäster Milch (+223 Mio oder +32,6% pro Jahr).

515 Beziehungen zum Ausland

Die Ausgabenentwicklung im Bereich **Beziehungen zum Ausland** kommt im Zeitraum von 1997 bis 2001 praktisch zum Stillstand (+0,1% im Jahresmittel). Dem Ausgabenrückgang bei den politischen Beziehungen und - infolge einer spürbaren Bremse - bei der Entwicklungshilfe stehen Mehrausgaben für die wirtschaftlichen Beziehungen gegenüber.

Les dépenses destinées à garantir les **prix et l'écoulement** (mise en valeur du lait et des produits laitiers et production végétale notamment) diminuent de 639 millions de 1997 à 2001, les montants prévus pour le placement du fromage et du beurre régressant de 525 millions en raison de la réorientation de la politique agricole. En revanche, les dépenses consacrées aux **paiements directs et aux mesures sociales** accusent, avec plus de cinq pour cent, une croissance supérieure à la moyenne. Durant les quatre années considérées, elles passeront de 2,3 milliards (1997) à plus de 2,9 milliards (2001). Cette évolution est principalement due à la forte hausse des crédits destinés aux paiements directs complémentaires et aux contributions pour des prestations écologiques particulières au sens de l'article 31b de la loi sur l'agriculture, qui passent de 1 490 millions (1997) à 1 710 millions (2001). La croissance des dépenses est également supérieure à la moyenne dans le cas des contributions prévues pour les animaux de rente consommant du fourrage grossier (+127 mio, soit +24,0% par an) et du supplément de prix versé pour le lait transformé en fromage (+223 mio, soit +32,6% par an).

515 Relations avec l'étranger

L'évolution des dépenses entre 1997 et 2001 dans le domaine des **relations avec l'étranger** se caractérise par une quasi stabilisation (+0,1% en moyenne par an). Le recul des dépenses au titre des relations politiques, ainsi que le frein sensible imposé à l'accroissement des dépenses prévues pour l'aide au développement permettent en effet de neutraliser la légère hausse des dépenses liées aux relations économiques.

Tabelle / Tableau 11

Beziehungen zum Ausland						Relations avec l'étranger	
	V 1998 B	F 1999 PF	P 2000 P	P 2001 P	ØΔ% 97-2001		
	Millionen Franken - millions de francs						
Total	2 096	2 119	2 141	2 113		Total	
Δ in % Vorjahr	-0,2	1,1	1,0	-1,3	0,1	Δ en % de l'année précédente	
davon						dont	
— Politische Beziehungen	670	675	681	658	-1,4	— Relations politiques	
— Wirtschaftliche Beziehungen	186	185	187	189	1,5	— Relations économiques	
— Entwicklungshilfe	1 237	1 257	1 271	1 264	0,8	— Aide au développement	

Die Ausgaben für die **Entwicklungshilfe** bilden mit 59 Prozent den grössten Posten dieser Ausgabengruppe. In der Planungsperiode steigen sie um jährlich 0,8 Prozent. Die negative Ausgabenentwicklung (-0,6%) im Jahr 2001 ist durch das Auslaufen der Hilfe im Rahmen der Golfkrise bei gleichzeitiger nomineller Stabilisierung des Gesamtbetrages der übrigen Ausgaben auf dem Niveau des vorausgehenden Planjahres bedingt. Die Verlangsamung des Wachstums ist die Folge der finanziellen Schwierigkeiten, die den Bundesrat bereits im vergangenen Jahr dazu veranlasst haben, auch in diesem Bereich einschneidenden Kürzungen vorzunehmen. Diese Entwicklung wird in den nächsten Jahren zu einem Rückgang der Leistungen der öffentlichen Entwicklungshilfe - gemessen am Bruttosozialprodukt - von 0,32 Prozent (B 1998) auf 0,29 Prozent im Jahr 2001 führen.

Die im Finanzplan vorgesehenen Ausgaben für **politische Beziehungen** gehen um durchschnittlich 1,4 Prozent pro Jahr zurück. Dieser Rückgang ist grösstenteils auf die Vollendung von Bauprojekten insbesondere im Rahmen des «Internationalen Genf» zurückzuführen. Teilweise neutralisiert wird diese Kostensenkung durch neue Ausgaben für die Beteiligung unseres Landes an den Weltausstellungen und

Les dépenses pour l'**aide au développement** représentent, avec 59 pour cent, la part la plus importante de ce groupe de tâches. Leur croissance moyenne annuelle s'élève à 0,8 pour cent pour la période considérée. Leur diminution (-0,6%) pour l'an 2001 dépend de l'arrivée à terme de l'aide octroyée dans le cadre de la crise du Golfe et, parallèlement, de la stabilisation en termes nominaux du montant total des autres dépenses, au niveau du plan de l'année précédente. Le ralentissement général de la croissance est le résultat des contraintes financières qui ont amené le Conseil fédéral à opérer déjà l'année passée des coupes sévères auxquelles est venu s'ajouter le blocage des crédits. Exprimée en pour cent du produit national brut, cette évolution va entraîner ces prochaines années, selon les prévisions internes, une régression du volume d'aide publique au développement de 0,32 pour cent (B 1998) à 0,29 pour cent en l'an 2001.

Les dépenses prévues pour la période 1997-2001 pour les **relations politiques** sont en recul de 1,4 pour cent en moyenne par an. Cette baisse s'explique essentiellement par l'achèvement de projets de construction dans le domaine de la «Genève internationale». Elle est en partie compensée par de nouvelles dépenses au titre de la participation de notre pays aux expositions universelles, ainsi que par des dépenses

Mehrausgaben im Zusammenhang mit ungünstigen Wechselkursen des Schweizer Frankens.

Die Ausgaben für **wirtschaftliche Beziehungen** verzeichnen dagegen im Zeitraum von 1997 bis 2001 ein Wachstum von jährlich durchschnittlich 1,5 Prozent. Diese Entwicklung hat ihre Ursache in einer höheren Beteiligung am Kapital der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) sowie in der Beteiligung der Schweiz am neuen Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds. Leicht gebremst wird diese Entwicklung durch Minderausgaben für die Osthilfe.

516 Übrige Aufgabengebiete

Für die **übrigen sechs Aufgabengebiete** sind Ausgaben von insgesamt vier Milliarden pro Jahr geplant, was einer durchschnittlichen Zuwachsrate von 1,2 Prozent entspricht. Die Ausgabenentwicklung wird dabei durch gewisse ausserordentliche Kreditbedürfnisse beeinflusst, die Zahlungsspitzen zur Folge haben.

ses supplémentaires liées à l'évolution défavorable du taux de change du franc suisse.

Les dépenses relatives aux **relations économiques** connaîtront un accroissement de 1,5 pour cent par an entre 1997 et 2001. Cette évolution est due à une augmentation de la participation au capital de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), ainsi qu'à la participation de la Suisse au nouveau Fonds fiduciaire du Fonds monétaire international. Elle est quelque peu atténuée par une légère diminution des dépenses au titre de l'aide aux pays de l'Est.

516 Autres groupes de tâches

Des dépenses d'un montant total de quatre milliards par année sont prévues pour les six autres groupes de tâches, ce qui correspond à un taux moyen de croissance de 1,2 pour cent. Cette évolution des dépenses est influencée par des besoins extraordinaires en moyens financiers.

Tabelle / Tableau 12

Übrige Aufgabengebiete	V 1998 B	F 1999 PF	P 2000 P	P 2001 P	ØΔ% 97-2001	Autres groupes de tâches
		Millionen Franken - millions de francs				
Total	4 015	4 182	4 007	3 983		Total
Δ in % Vorjahr	5,9	4,2	-4,2	-0,6	1,2	Δ en % de l'année précédente
davon						dont
— Allg. Verwaltung	1 469	1 633	1 530	1 551	2,0	— Administration générale
— Justiz, Polizei	552	549	505	494	1,1	— Justice, police
— Kultur und Freizeit	453	441	444	433	0,1	— Culture et loisirs
— Gesundheit	175	175	173	171	—	— Santé
— Umwelt- und Raumordnung	645	655	671	669	1,8	— Protection et aménagement de l'environnement
— Übrige Volkswirtschaft	721	729	684	665	0,1	— Autres secteurs économiques

Die Ausgaben für die **allgemeine Verwaltung** verzeichnen in der Planungsperiode einen durchschnittlichen Anstieg von zwei Prozent pro Jahr. Dieser Zuwachs ist in erster Linie auf das Investitionsprogramm 1997, auf die geplante Fertigstellung von Verwaltungsgebäuden sowie auf die zusätzlichen Bedürfnisse wegen der Volkszählung 2000 und für Sondermassnahmen der EVK zurückzuführen.

Die für **Justiz und Polizei** vorgesehenen Mittel weisen ein jährliches Wachstum von 1,1 Prozent auf. Der Mehrbedarf ist hauptsächlich bedingt durch den Systemwechsel bei der Amtlichen Vermessung, durch ausserordentliche Staatsapparaturmassnahmen (Abgeltung an Kantone) und durch die Ablösung von Verpflichtungen im Straf- und Massnahmenvollzug.

Die Kredite für den Bereich **Umwelt und Raumordnung** sollen jährlich um fast zwei Prozent aufgestockt werden. Höhere Mittel sind namentlich für Verluste aus Verpflichtungen im Wohnungsbau, für Gewässer- und Lawinenverbauungen und für Naturschutzmassnahmen vorgesehen.

517 Finanzen und Steuern

Die Ausgaben in dieser Gruppe nehmen in der Planungsperiode mit jährlich 5,0 Prozent im Vergleich zu den Gesamtausgaben deutlich überdurchschnittlich zu. Die Kantonsanteile an den Einnahmen des Bundes und der Schuldendienst, die beiden Hauptbestandteile dieser Gruppe, lassen sich jedoch nicht direkt beeinflussen.

Les dépenses prévues pour l'**administration générale** enregistrent, durant la période de planification, une hausse moyenne de deux pour cent. Cette hausse découle essentiellement du programme d'investissement 1997, de l'achèvement des travaux de construction des tribunaux ainsi que des besoins accrus en moyens financiers pour le recensement national 2000 et des mesures spéciales prévues pour la réorganisation de la CFA.

La croissance annuelle des dépenses consacrées au domaine de **justice et police** est de 1,1 pour cent. Cette croissance est en majeure partie due au changement du système de mensuration officielle, à des mesures extraordinaires de protection de l'Etat (indemnités versées aux cantons) et à l'amortissement d'engagements dans le domaine de l'exécution de peines et mesures.

Les crédits destinés à la **protection et à l'aménagement de l'environnement** devraient augmenter de près de deux pour cent par année. Ces surplus sont prévus pour compenser les pertes découlant de certains engagements pris dans le secteur de la construction, pour la réalisation d'ouvrages de correction des cours d'eau et de protection contre les avalanches et pour des mesures de protection de la nature.

517 Finances et impôts

Avec un accroissement annuel moyen de 5,0 pour cent, les dépenses de ce groupe augmentent dans une proportion nettement supérieure à la moyenne des dépenses totales durant la période de planification. Les quotes-parts des cantons aux recettes de la Confédération et le service de la dette qui constituent les deux éléments principaux de ce groupe échappent toutefois à toute influence directe.

Tabelle / Tableau 13

Finanzen und Steuern

Finances et impôts

	V 1998 B	F 1999 PF	P 2000 P	P 2001 P	ØΔ% 97-2001	
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	6 555	7 148	7 699	8 123		Total
Δ in % Vorjahr	-1,8	9,1	7,7	5,5	5,0	Δ en % de l'année précédente
davon						dont
— Anteile an Bundes-einnahmen	3 054	3 055	3 430	3 930	5,1	— Parts aux recettes fédérales
— Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 500	4 093	4 269	4 193	5,2	— Gérance de la fortune et des dettes

Die **Kantonsanteile** legen im Jahresmittel um 5,1 Prozent zu. Diese Entwicklung stützt sich auf die Schätzungen für die direkte Bundessteuer (Kantonsanteil: 30%) und die Verrechnungssteuer (Kantonsanteil: 10%). Ab dem Jahr 2001 kommt zusätzlich ein Drittel des Ertrags aus der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe hinzu. Das sind 250 Millionen.

Die Ausgaben für die **Vermögens- und Schuldenverwaltung** weisen ebenfalls deutlich nach oben. Die Passivzinsen steigen im Durchschnitt um 5,3 Prozent. Dies ist auf eine zusätzliche Verschuldung zurückzuführen. Hinzu kommen erheblich mehr kurzfristige Anlagen der Post. Zudem übernimmt der Bund die Schuld der SBB gegenüber der Pensions- und Hilfskasse. Damit klettert der Anteil der Schuldzinsen an den Gesamtausgaben von 6,7 Prozent im Jahr 1996 auf 8,7 Prozent im Jahr 2001.

Die **Nettozinslast**, die Differenz zwischen Zinsaufwendungen und Kapitalertrag, ist eine aussagekräftigere Grösse als die Entwicklung der Zinsaufwendungen. Während sie 1996 noch 4,0 Prozent ausmachte, dürfte sie bis zum Jahr 2001 auf 7,5 Prozent ansteigen. Der Zuwachs im Jahr 1999 ergibt sich vor allem aus der Sanierung der SBB.

L'évolution des **quotes-parts des cantons**, qui augmentent de 5,1 pour cent en moyenne annuelle, reflète les estimations faites au niveau de l'impôt fédéral direct (quote-part des cantons de 30 pour cent) et de l'impôt anticipé (quote-part des cantons de 10 pour cent). A partir de 2001, s'ajoute encore le remboursement d'un tiers du produit de la taxe poids lourds liée aux prestations, représentant un montant de 250 millions.

Les dépenses pour la **gestion de la fortune et de la dette** dénotent également une forte progression. La hausse des intérêts passifs de 5,3 pour cent en moyenne annuelle est la conséquence de l'endettement supplémentaire sur les marchés monétaire et des capitaux. A cela s'ajoutent l'augmentation considérable des placements à court terme effectués par la Poste et la prise en charge par la Confédération de la dette des CFF envers leur Caisse de pensions et de secours. La part des intérêts débiteurs dans les dépenses totales grimpe ainsi de 6,7 pour cent en 1996 à 8,7 pour cent en l'an 2001.

La **charge nette des intérêts**, qui représente la différence entre les dépenses d'intérêts et le produit des capitaux, est un indicateur plus révélateur que l'évolution des dépenses d'intérêts. Alors que la charge nette des intérêts s'élevait encore à 4,0 pour cent en 1996, elle devrait grimper à 7,5 pour cent en l'an 2001. L'augmentation observée en 1999 résulte pour l'essentiel de l'assainissement des CFF.

Tabelle / Tableau 14

Entwicklung der Nettozinslast

Evolution de la charge nette des intérêts

	V 1998 B	F 1999 PF	P 2000 P	P 2001 P	ØΔ% 97-2001	
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	2 373	3 215	3 375	3 309		Total
Δ in % Vorjahr	9,5	35,5	5,0	-2,0	11,2	Δ en % de l'année précédente
davon						dont
— Passivzinsen	3 413	4 002	4 166	4 108	5,3	— Intérêts passifs
— Kapitalertrag	1 040	787	791	799	-9,1	— Rendement du capital

Die Finanzplanung stützt sich auf kurzfristige Zinssätze von drei Prozent und langfristige von vier Prozent. Ende 1996 betrug die Schuld des Bundes 88 Milliarden. Im Jahr 2001 dürfte sie die 110-Milliarden-Grenze überschreiten. Dieses Anwachsen des Schuldenbergs ist zur Hauptsache auf die zusätzliche Verschuldung zurückzuführen.

La planification financière se fonde sur des taux d'intérêts de 3,0 pour cent à court terme et de 4,0 pour cent à long terme. S'élevant à plus de 88 milliards à fin 1996, la dette de la Confédération devrait dépasser selon le plan financier le niveau de 110 milliards à fin 2001. Cette augmentation de la dette s'explique pour l'essentiel par un endettement supplémentaire sur les marchés monétaire et des capitaux.

518 Personal

Diese Ausgabengruppe umfasst im wesentlichen die Aufwendungen für die Behörden, das Personal, Fachleute für die technische Zusammenarbeit und für das Zusatzpersonal in Lehre und Forschung sowie die Sozial- und Personalversicherungsbeiträge.

518 Dépenses de personnel

Ce groupe englobe les dépenses pour les autorités, les coûts du personnel, des experts engagés dans la coopération technique et du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche, ainsi que les cotisations d'assurances sociales et les cotisations aux caisses de pension et de prévoyance.

Die **Personalausgaben** steigen in der Planungsperiode um durchschnittlich 0,7 Prozent pro Jahr. In den Planjahren 1999 bis 2001 bleiben die **Personalbezüge** stabil. Weder für Teuerungsausgleich noch für individuelle Lohnerhöhungen sind finanzielle Mittel eingestellt. Die Vorgaben des Finanzplanes können nur eingehalten werden, wenn die jährliche Teuerung zwei Prozent nicht übersteigt. Weitere Voraussetzungen sind eine Arbeitsmarktlage, welche die Fortführung der geplanten Sparmassnahmen im Personalbereich ermöglicht sowie eine konsequente und straffe Bewirtschaftung der Personalausgaben.

Pour la période de planification, les **dépenses de personnel** augmentent de 0,7 pour cent en moyenne annuelle. La **rétribution du personnel** reste stable de 1999 à 2001. Aucun montant n'a été budgété pour compenser le renchérissement ou pour des augmentations individuelles de salaire. Les objectifs du plan financier ne pourront être atteints qu'à certaines conditions: un taux de renchérissement annuel ne dépassant pas deux pour cent, une situation sur le marché du travail permettant de maintenir les mesures d'économies prévues en matière de personnel, ainsi qu'une gestion systématique et rigoureuse des dépenses de personnel.

Tabelle / Tableau 15

Personalausgaben	V 1998 B	F 1999 PF	P 2000 P	P 2001 P	ØΔ% 97-2001	Dépenses de personnel
		Millionen Franken - millions de francs				
Total	4 842	4 833	4 850	4 851		Total
Δ in % Vorjahr	2,8	-0,2	0,3	—	0,7	Δ en % de l'année précédente
davon						dont
— Behörden	46	46	46	46	0,9	— Autorités
— Personalbezüge	3 896	3 901	3 896	3 895	0,6	— Rétribution du personnel
— Sozialversicherungen	226	220	213	207	-2,1	— Assurances sociales
— Personalversicherungsbeiträge (PKB)	585	575	602	608	2,5	— Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance (CFP)

Die **Arbeitgeberleistungen des Bundes an die PKB** nehmen in den Finanzplanjahren um durchschnittlich 2,5 Prozent pro Jahr zu. Diese Entwicklung ist im wesentlichen auf höhere Zinszahlungen (Zinsgarantie) und auf die nach wie vor hohen Kosten im Zusammenhang mit dem fortgesetzten Personalabbau (Sozialpläne) zurückzuführen.

Les **cotisations d'employeur versées par la Confédération à la Caisse fédérale de pensions (CFP)** augmentent en moyenne annuelle de 2,5 pour cent durant la période de planification. Cette progression résulte essentiellement de la hausse des versements d'intérêts (garantie d'intérêts) et de la poursuite des compressions d'effectifs qui continue d'entraîner des frais élevés (plans sociaux).

52 Einnahmen

Die Gesamteinnahmen des Bundes legen in der Planperiode um insgesamt 5,7 Milliarden oder durchschnittlich 3,5 Prozent pro Jahr zu. Die Ursache der Zunahme liegt in den verschiedenen geplanten Steuererhöhungen. Bei den Fiskaleinnahmen stellen die Mehrwertsteuer und die Stempelabgaben eigentliche Wachstumsfaktoren dar, während die direkte Bundessteuer unterdurchschnittlich ausfällt. Die Steuerordnung des Bundes steht allerdings zusehends unter grossem Druck. Ausfälle drohen beim Umsatzstempel, im Rahmen der Unternehmungssteuerreform sowie mit dem neuen Gesetz über die Mehrwertsteuer.

520 Überblick

Die **Gesamteinnahmen**¹ nehmen 1999 um 0,2 Prozent, 2000 um 5,1 und 2001 um 5,0 Prozent zu. Dies ergibt in den Jahren 1997 bis 2001 eine durchschnittliche Jahreszuwachsrate von 3,5 Prozent, was gegenüber dem angenommenen Wachstum des Bruttoinlandproduktes (BIP) von 3,8 Prozent ein enttäuschendes Ergebnis darstellt. Dies trifft umso mehr zu, als die Entwicklung der Gesamteinnahmen durch verschiedene **Sonderfaktoren** günstig beeinflusst wird. Werden diese eliminiert, so zeigt es sich, dass die Gesamteinnahmen noch schwächer zunehmen als das Wirtschaftswachstum. Der relativ bescheidene Zuwachs liegt in erster Linie im Bereich der nicht-fiskalischen Einnahmen begründet. Die rückläufigen Rückzahlungen von Darlehen durch die Arbeitslosenversicherung sowie der Wegfall von Zinserträgen als Folge der Sanierung der SBB zeichnen hierfür verantwortlich. Die Steuerquote (Fiskaleinnahmen in % des BIP) verhardt trotz beantragter Mehreinnahmen (Anteil am AHV Mehrwertsteuer-Prozent, Finanzierung öffentlicher Verkehr) unverändert auf gegen zehn Prozent.

52 Recettes

Les recettes globales de la Confédération augmenteront de 5,7 milliards au total, soit en moyenne de 3,5 pour cent par an durant la période prise en considération par le plan financier. La cause de cette augmentation réside dans les différentes hausses d'impôts prévues. Côté recettes fiscales, la croissance est assurée pour l'essentiel par la taxe sur la valeur ajoutée et les droits de timbre, alors que le produit de l'impôt fédéral direct devrait être inférieur à la moyenne. Le régime fiscal de la Confédération est pourtant de plus en plus soumis à de fortes pressions. Des pertes de recettes risquent en effet de se produire au niveau du droit de timbre de négociation ainsi que dans le cadre de la réforme de l'imposition des sociétés et de l'élaboration de la loi sur la TVA.

520 Aperçu

Les **recettes totales**¹ augmenteront de 0,2 pour cent en 1999, de 5,1 pour cent en l'an 2000 et de 5,0 pour cent en 2001. D'où un taux de croissance annuelle moyen de 3,5 pour cent pour les années 1997 à 2001. Il s'agit là d'un résultat décevant par rapport à la croissance présumée du produit intérieur brut (PIB) de 3,8 pour cent, d'autant plus que l'évolution des recettes totales est favorablement influencée par différents **facteurs particuliers**. Si l'on fait abstraction de ces derniers, on constate que le taux de croissance des recettes totales est encore plus faible que celui de l'économie. La relative faiblesse de cette croissance s'explique par des causes essentiellement non fiscales, telles que la diminution des remboursements de prêts par l'assurance-chômage (AC) ainsi qu'une suppression de revenus d'intérêt, en raison de l'assainissement des CFF. La quote-part d'impôt (recettes fiscales de la Confédération en % du PIB) demeure inchangée à près de dix pour cent malgré les propositions de recettes supplémentaires (part au un pour cent de la TVA destiné à l'AVS, financement des transports publics).

Tabelle / Tableau 16

Einnahmen	V 1998 B	F 1999 PF	P 2000 P	P 2001 P	ØΔ% 97-2001	Recettes
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	39 947	40 012	42 035	44 122		Total
Δ Vorjahr in %	3,8	0,2	5,1	5,0	3,5	Δ % de l'année précédente
davon						dont
— Direkte Bundessteuer	8 850	9 000	9 450	10 400	2,6	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	3 550	3 200	4 250	4 000	7,5	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	2 400	2 400	2 475	2 550	7,3	— Droits de timbre
— Mehrwertsteuer	13 200	13 980	14 806	15 438	5,4	— Taxe sur la valeur ajoutée
— Tabaksteuer	1 520	1 540	1 540	1 540	2,4	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	458	649	660	1 046	23,2	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	840	815	800	810	-1,5	— Droits d'entrée
— Mineralölsteuer	2 660	2 690	2 730	2 770	3,1	— Impôt sur les huiles minérales
— Mineralölsteuerzuschlag	1 880	1 890	1 925	1 950	2,9	— Surtaxe sur les huiles minérales
— Automobilsteuer	245	250	255	260	2,0	— Impôt sur les automobiles
— Landwirtschaftliche Abgaben + WTO	324	174	168	163	-16,4	— Taxes d'orientation agricoles + OMC
— Vermögenserträge	1 089	838	843	850	-8,6	— Revenus des biens

Mit einer Zuwachsrate von jährlich 4,5 Prozent ergibt sich bei den **Fiskaleinnahmen** wegen der beantragten Steuererhöhungen eine etwas günstigere Entwicklung. Werden diese Erhöhungen ausgeklammert, insbesondere der Anteil des Bundes aus dem beantragten Mehrwertsteuer-Prozent für

Une évolution légèrement plus favorable se dessine du côté des **recettes fiscales** qui croissent de 4,5 pour cent en raison des hausses d'impôt proposées. Si l'on fait abstraction de ces hausses, notamment de la part de la Confédération au un pour cent de la TVA proposé en faveur de l'AVS/AI et des

¹ Die Einnahmenentwicklung im einzelnen ist in der Tabelle im Anhang zum Finanzplanbericht dargestellt.

¹ L'évolution détaillée des recettes est représentée dans le tableau figurant dans l'annexe au rapport concernant le plan financier.

die AHV/IV und die unterbreiteten Finanzierungsmassnahmen für den öffentlichen Verkehr, reduziert sich diese Zuwachsrates um mehr als einen Prozentpunkt. Die Auswirkungen des Mehrwertsteuergesetzes sind ab 1999 gemäss den Vorschlägen des Bundesrates enthalten. Als eigentlicher Wachstumsträger gelten die Mehrwertsteuer und Stempelabgaben, während die Entwicklung der direkten Bundessteuer unterdurchschnittlich ausfällt. Auch die Verrechnungssteuer weist dank höherer Steuereingänge bei den Aktien in der mittelfristigen Perspektive eine über dem Durchschnitt liegende Entwicklung auf. Dem Parlament noch nicht zugeleitet und deshalb im Finanzplan noch nicht berücksichtigt ist die vorgesehene befristete Weiterführung des dritten Lohnprozentes für die Arbeitslosenversicherung.

Die sich abzeichnenden Einnahmenverluste aus dem Umsatzstempel, der Unternehmungssteuerreform sowie dem neuen Gesetz über die Mehrwertsteuer gefährden das Haushaltsziel 2001, wenn es nicht gelingt, durch entsprechende Kompensationen das bisherige **Einnahmenpotential** zu sichern. Im Rahmen des Sparprogrammes (vgl. Ziff. 61) soll deshalb eine Strategie zur mittelfristigen Sicherung des heutigen Steuerpotentials unterbreitet werden.

521 Direkte Bundessteuer

Die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer dürften in den Jahren 1997 bis 2001 um durchschnittlich 2,4 Prozent pro Jahr zulegen. Diese Zuwachsrates liegt deutlich unter dem langjährigen Durchschnitt (1986-1996: +4,9% pro Jahr). Dieses Ergebnis ist im wesentlichen auf drei Ursachen zurückzuführen. Zum einen werden mit Wirkung für das Fälligkeitsjahr 1998 die Folgen der kalten Progression um 8,5 Prozent ausgeglichen, was zu jährlichen Mindereinnahmen von rund 600 Millionen bei den natürlichen Personen führt. Zum anderen führen die im Rahmen der Unternehmungssteuerreform getroffenen Massnahmen bei der Besteuerung der juristischen Personen zu Mindereinnahmen von jährlich rund 350 Millionen. Schliesslich trägt aber auch das relativ schwache Einkommenswachstum bei den natürlichen Personen in den Jahren 1994 bis 1997 zur schleppenden Ertragsentwicklung bei der direkten Bundessteuer bei.

Das **Finanzplanjahr 1999** ist bei den **natürlichen Personen** das zweite Fälligkeitsjahr der Steuerperiode 1997/98. Der Sollertrag beläuft sich wie im Voranschlagsjahr 1998 auf 5,6 Milliarden. Bei den **juristischen Personen** wird den Einnahmensätzungen eine Zunahme der massgebenden steuerbaren Gewinne im Jahre 1998 von 12,5 Prozent zugrunde gelegt (noch im Vorjahr betrug der Zuwachs weniger als ein Prozent). Bei einem Elastizitätsfaktor von 1,2 resultiert ein Wachstum des Sollertrages von 15 Prozent auf 3,9 Milliarden. Die **Unternehmenssteuerreform** sieht unter anderem bei der direkten Bundessteuer die direkte Freistellung der Beteiligungsgewinne und Beteiligungserträge sowie eine proportionale Gewinnsteuer von 8,5 Prozent bei Abschaffung der Kapitalsteuer vor. Aus diesen Massnahmen resultieren Mindereinnahmen von über 350 Millionen pro Jahr. Der Zuwachs des Sollertrages reduziert sich dadurch auf 3,9 Prozent und der Sollertrag wird auf 3,5 Milliarden veranschlagt. Insgesamt wird mit einem Bruttoertrag von **9,0 Milliarden** gerechnet (9,45 gemäss altem Finanzplan).

Das **Jahr 2000** ist bei den **natürlichen Personen** das erste Fälligkeitsjahr der Steuerperiode 1999/2000 mit den Bemessungsjahren 1997/98 (Ausnahme: Kanton Basel-Stadt). Sollten 1999 weitere Kantone zur jährlichen Gegenwartsbemessung wechseln, sind in diesen Kantonen entweder die Bemessungsjahre 1997/98 oder 1999 massgebend, je nachdem welche Bemessungsgrundlage den höheren Steuerertrag ergibt. Der Jahres-Sollertrag wird auf 6,0 Milliarden geschätzt. Bei den **juristischen Personen** beruht die Schätzung des Sollertrages von 4,1 Milliarden auf einer angenom-

mesures de financement présentées pour les transports publics, le taux de croissance diminue de plus d'un point de pourcentage. Il a été tenu compte des répercussions de la loi sur la TVA qui entrera en vigueur à partir de 1999 en se fondant sur les propositions du Conseil fédéral. La TVA et les droits de timbre sont les éléments qui expliquent la croissance des recettes, l'accroissement des revenus issus de l'impôt fédéral direct étant par contre inférieur à la moyenne. A moyen terme, l'impôt anticipé enregistrera lui aussi une évolution supérieure à la moyenne grâce à la hausse des rentrées fiscales provenant des actions. Le plan financier ne tient pas encore compte du troisième pour cent du salaire destiné à l'assurance-chômage dont le prélèvement pourrait être prolongé pour une période limitée, pour la bonne raison que ce projet n'a pas encore été soumis au Parlement.

Les pertes de recettes qui découleraient d'une suppression possible du droit de timbre de négociation, de la réforme de l'imposition des sociétés ainsi que de la nouvelle loi sur la TVA menacent l'objectif budgétaire 2001 si l'on n'arrive pas à les compenser **pour un montant équivalent** grâce à des mesures adéquates. Il s'agit donc d'élaborer une stratégie devant permettre de garantir à moyen terme le niveau actuel des recettes dans le cadre du programme d'économies (cf. ch. 61).

521 Impôt fédéral direct

Les recettes provenant de l'impôt fédéral direct devraient augmenter de 2,4 pour cent par an en moyenne de 1997 à l'an 2001. Ce taux de croissance se situe nettement au-dessous de la moyenne pluriannuelle (1986-1996 : +4,9%), ce qui s'explique notamment par trois facteurs. D'une part, à partir de 1998, la compensation des effets de la progression à froid réduira de 8,5 pour cent le rendement annuel de cet impôt, soit d'environ 600 millions par an pour les personnes physiques. D'autre part, les mesures ayant trait aux personnes morales qui seront prises dans le cadre de la réforme de l'imposition des sociétés réduiront le produit de l'impôt direct de près de 350 millions par an. Enfin, la croissance relativement faible des revenus des personnes physiques durant les années 1994 à 1997 contribue elle aussi à ralentir l'évolution du rendement de l'impôt fédéral direct.

L'an 1999 du plan financier constituera, pour les **personnes physiques**, la seconde année de prélèvement de la période fiscale 1997/98. Le montant de l'impôt de la période devrait s'élever, comme pour l'exercice budgétaire de 1998, à 5,6 milliards. Pour les **personnes morales**, les estimations se fondent sur un accroissement en 1998 des bénéfices imposables de 12,5 pour cent (l'année précédente, cette croissance était encore inférieure à un pour cent). Avec un coefficient d'élasticité de 1,2, le produit de l'impôt devrait croître de 15 pour cent pour atteindre 3,9 milliards. La **réforme de l'imposition des sociétés** prévoit l'exonération directe des bénéfices sur participations et des rendements des participations ainsi que l'introduction d'un impôt proportionnel sur le bénéfice au taux de 8,5 pour cent et l'abolition de l'impôt sur le capital. Il en résulte une réduction de la croissance du produit de l'impôt à 3,9 pour cent et ce produit est budgété à 3,5 milliards. Globalement, on s'attend à un produit brut de **9,0 milliards** (contre les 9,45 milliards prévus par l'ancien plan financier).

L'an 2000 sera, pour les **personnes physiques**, la première année d'échéance de la période fiscale 1999/2000 avec les années 1997/98 comme années de calcul de l'impôt (exception: canton de Bâle-Ville). Pour les cantons qui, en 1999, passeront au système de la taxation annuelle, les années de calcul déterminantes seront soit les années 1997/98 soit 1999 en fonction de la base de calcul qui permet d'obtenir le produit d'impôt le plus élevé. Le produit de l'impôt est estimé à 6,0 milliards. Pour les **personnes morales**, l'estimation se base sur un produit de l'impôt de 4,1 milliards, selon une

menen Zunahme der massgebenden steuerbaren Gewinne im Jahre 1999 von 14,3 Prozent. Insgesamt wird für das Jahr 2000 mit einem Bruttoertrag von **9,45 Milliarden** gerechnet. Die Ursache für das starke Zurückbleiben des Bruttoertrages von 9,45 Milliarden hinter dem Gesamtsollertrag von 10,1 Milliarden liegt bei den juristischen Personen. Bei diesen ist die definitive Veranlagung für das Jahr 2000 infolge des starken Gewinnwachstums im Jahr 1999 deutlich höher als die provisorische. Das Hauptfälligkeitjahr für die definitive Abrechnung ist aber das Jahr 2001.

Für das **Finanzplanjahr 2001** wird der Bruttoertrag auf insgesamt **10,4 Milliarden** veranschlagt. Diese starke Zunahme von fast einer Milliarde gegenüber dem Vorjahr ist ausschliesslich Folge der deutlich höheren Eingänge bei den **juristischen Personen**. Obwohl bei diesen der Sollertrag mit 4,2 Milliarden nur wenig über dem Sollertrag von 4,1 Milliarden des Vorjahres liegt, steigt der Bruttoertrag um rund eine Milliarde an. Wie bereits erwähnt ist dies eine Folge des Abrechnungsverfahrens. Bei den **natürlichen Personen** hingegen liegen Soll- und Bruttoertrag in etwa auf dem Vorjahresniveau.

522 Verrechnungssteuer

Den **Rohertrag** der Verrechnungssteuer mittelfristig zu prognostizieren ist mit besonderen Schwierigkeiten verbunden. Er ergibt sich aus der Differenz zwischen Einnahmen von 24 bis 28 Milliarden und Rückerstattungen von 21 bis 25 Milliarden. Während der Planungsperiode steigen die Einnahmen voraussichtlich weiter an. Damit zeigt die Ertragskurve weiter nach oben. Vor allem rechnen wir mit einer weiteren Zunahme der Dividendenausschüttungen. Von 1998 bis 2001 dürften die Eingänge deshalb um durchschnittlich mehr als 6,0 Prozent pro Jahr zulegen. Die Rückerstattungen werden noch tief verzinsten Anlagen, wie wir sie gegenwärtig kennen, betreffen. Unter diesen Voraussetzungen dürfte die Rückerstattungsquote im Vergleich zum ausserordentlich hohen Stand in den Jahren 1993 bis 1996 etwas sinken.

523 Stempelabgaben

Der Ertrag aus den **Stempelabgaben** zeichnete sich in den letzten zehn Jahren durch grosse Schwankungen aus. Deshalb lässt er sich nur sehr schwer voraussagen. Erstens sind die Börsentransaktionen naturgemäss unvorhergesehenen Ereignissen ausgesetzt. Entsprechend bleibt der Ertrag aus dem Umsatzstempel, der von der Börsenentwicklung abhängt und nahezu die Hälfte der gesamten Stempelabgaben ausmacht, eine unsichere Grösse. Zweitens schwanken je nach der Anzahl Neugründungen oder Erweiterungen von Gesellschaften auch die Emissionsabgaben von Jahr zu Jahr stark. Die Einnahmenentwicklung wird zudem durch die Reformen der Stempelabgaben von 1993 und 1996 geprägt. Für die Planungsperiode haben wir die Auswirkungen des jüngsten Reformvorschlages des Bundesrates berücksichtigt. Wie schon in den vergangenen Jahren rechnen wir für die kommenden Jahre mit einer regelmässigen Zunahme. Im Jahr 2001 dürfte sich der Ertrag auf 2,6 Milliarden belaufen. Mit der Einführung des Euro und der Inbetriebnahme der elektronischen Börse wird sich der Effektenhandel globalisieren, was die Besteuerung der Börsentransaktionen gefährden könnte.

hypothèse de croissance des bénéfices imposables déterminants de 14,3 pour cent en 1999. Globalement, on s'attend pour l'an 2000 à un produit brut de l'impôt de **9,45 milliards**. Si le produit brut de 9,45 milliards reste en deçà du produit global prévu de 10,1 milliards, cela provient des personnes morales. En effet, l'imposition définitive pour l'an 2000 sera vraisemblablement nettement supérieure à l'imposition provisoire en raison d'une forte croissance des bénéfices en 1999. L'année d'échéance principale pour le décompte définitif est toutefois l'an 2001.

Globalement, on s'attend pour l'**année du plan financier 2001** à un produit brut de **10,4 milliards**. Cette forte augmentation de presque un milliard par rapport à l'année précédente provient exclusivement des rentrées nettement plus importantes provenant des **personnes morales**. Bien que le produit estimé à 4,2 milliards ne soit pas bien supérieur au produit de 4,1 milliards estimé pour l'année précédente, le produit brut augmente de près d'un milliard. Comme nous l'avons déjà expliqué, cet écart provient de la méthode de calcul. En ce qui concerne les **personnes physiques** par contre, tant le produit prévisionnel que le produit brut devraient se maintenir au niveau de l'année précédente.

522 Impôt anticipé

Le **rendement brut** de l'impôt anticipé est difficile à estimer à moyen terme, car il résulte de la différence entre les rentrées de l'ordre de 24 à 28 milliards et les remboursements se situant entre 21 et 25 milliards. Durant la période de planification, les rentrées continueront de progresser. La légère remontée des taux d'intérêt attendue pour 1998 devrait en effet se poursuivre, et la courbe des rendements gardera un profil ascendant. En outre et surtout, nous attendons une hausse continue des dividendes versés. De 1998 à 2001, les rentrées augmenteraient ainsi à un rythme de plus de 6,0 pour cent en moyenne par année. Quant aux remboursements, ils porteront en partie encore sur les placements à taux d'intérêt très bas que l'on connaît actuellement. Dans ces conditions, la quote-part de remboursements devrait fléchir légèrement en comparaison des niveaux exceptionnellement élevés atteints durant les années 1993 à 1996.

523 Droits de timbre

Le produit des **droits de timbre** a présenté d'amples fluctuations ces dix dernières années, ce qui rend son évaluation hasardeuse. D'abord, les transactions boursières sont soumises à de nombreux aléas imprévisibles par nature. Aussi le produit des droits de négociation, qui constitue près de la moitié des droits encaissés, demeure-t-il une inconnue car il est lié à l'évolution des bourses. En outre, les droits d'émission varient fortement d'une année à l'autre, au gré des vagues de créations et d'agrandissements de sociétés. Enfin, les modifications de la législation de 1993 et 1996 ont largement influé l'évolution des droits de timbre. Pour la période de planification, nous avons intégré les effets du dernier projet de réforme proposé par le Conseil fédéral. Comme ces années passées, nous partons de l'idée que le produit des droits augmentera régulièrement durant les prochaines années pour atteindre près de 2,6 milliards en l'an 2001. La globalisation des marchés des titres qui résultera de l'introduction prévue de l'euro et de la mise en oeuvre des bourses électroniques pourrait toutefois mettre en danger l'imposition des transactions boursières.

524 Mehrwertsteuer

Die Einnahmenschätzungen für die Finanzplanjahre werden durch drei vorgesehene Massnahmen im Mehrwertsteuerbereich geprägt, die allesamt auf 1999 geplant sind.

Erstens soll die Mehrwertsteuerverordnung per 1. Januar 1999 durch ein **Mehrwertsteuergesetz** (MWSTG) abgelöst werden. Gemäss dem Vorschlag des Bundesrates resultieren aus diesem Übergang jährliche Mindereinnahmen von 100 Millionen. Grössere Steuerausfälle im Rahmen des MWSTG würden die Haushaltssanierung erschweren.

Zweitens will der Bundesrat per 1. Januar 1999 mit einem allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss, der dem fakultativen Referendum untersteht, von der Kompetenz Gebrauch machen, den **Mehrwertsteuersatz um einen Prozentpunkt anzuheben**, um die **demographisch bedingten Mehrausgaben der AHV** mitzufinanzieren. Gemäss dem Sektorisierungsmodell der Finanzstatistik, das auch mit der Nationalen Buchhaltung im Einklang steht, handelt es sich bei den dem AHV-Ausgleichsfonds zustehenden Erträgen nicht um Einnahmen des Bundes, sondern um Einnahmen der öffentlichen Sozialversicherungen, weshalb in der Finanzrechnung des Bundes keine Vereinnahmung der dem Ausgleichsfonds zu vergütenden Mehreinnahmen erfolgt. Der Anteil des Bundes aus der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes (17%) beträgt im ersten Jahr (1999) infolge der geltenden Abrechnungs- und Bezugsverfahren nur knapp 80 Prozent eines vollen Jahres oder rund 300 Millionen. Aus diesem Grund gibt es nicht nur 1999 einen eigentlichen «Einnahmensprung», sondern auch noch im Jahr 2000, wenn der Bundesanteil aus dem zusätzlichen Mehrwertsteuerprozent für ein ganzes Jahr vereinnahmt werden kann.

Drittens schliesslich soll der Mehrwertsteuersatz per 1. Januar 1999 um **weitere 0,1 Prozentpunkte** angehoben werden, um einen **Beitrag zur Finanzierung des öffentlichen Verkehrs** zu leisten. Die daraus resultierenden Mehreinnahmen belaufen sich im ersten Jahr auf rund 170 Millionen, in den beiden darauf folgenden Jahren auf 220 bis 230 Millionen.

Ausgangspunkt für die Einnahmenschätzung des Jahres **1999** sind die veranschlagten Forderungen des Voranschlagsjahres 1998 von knapp 13,3 Milliarden. Bei einem unterstellten Wirtschaftswachstum von vier Prozent dürften diese 1999 um gut 500 Millionen zunehmen. Ein weiterer Zuwachs von knapp 300 Millionen ergibt sich wie erwähnt aus dem dem Bund zustehenden Anteil aus der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes um einen Prozentpunkt per 1. Januar 1999. Schliesslich führt eine weitere Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes um 0,1 Prozentpunkte zu weiteren Mehreinnahmen von 170 Millionen. Unter Berücksichtigung der Mindereinnahmen als Folge der Einführung des Mehrwertsteuergesetzes von 100 Millionen, können die gesamten Forderungen für 1999 auf rund 14,1 Milliarden veranschlagt werden. Bei einer unterstellten Zunahme des Debitorenbestandes ergeben sich Einnahmen von **14,0 Milliarden**.

Im Jahr **2000** werden die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer auf **14,8 Milliarden** geschätzt. Der Zuwachs von 0,8 Milliarden gegenüber dem Vorjahr ist einerseits Folge des angenommenen Wirtschaftswachstums von vier Prozent. Andererseits resultieren im Jahr 2000 auch Mehreinnahmen, weil der Anteil des Bundes aus dem höheren Mehrwertsteuersatz für ein volles Jahr vereinnahmt werden kann. Für das Jahr **2001** wird von einem Wirtschaftswachstum von ebenfalls vier Prozent ausgegangen, was zu Einnahmen im Umfang von **15,4 Milliarden** führt.

524 Taxe sur la valeur ajoutée

Les estimations concernant les recettes pour les années du plan financier sont marquées par trois mesures concernant la TVA, dont l'introduction est prévue pour 1999.

Premièrement, l'ordonnance régissant la taxe sur la valeur ajoutée doit être remplacée par une **loi sur la taxe sur la valeur ajoutée** (LTVA) au 1^{er} janvier 1999. Selon la proposition du Conseil fédéral, la mise en vigueur de cette loi se soldera par un manque à gagner de 100 millions par année. Des pertes fiscales plus importantes dans le cadre de la LTVA compliqueraient l'assainissement des finances fédérales.

Deuxièmement, le Conseil fédéral entend, par le biais d'un arrêté fédéral de portée générale soumis au référendum facultatif, faire usage de sa compétence de **relever d'un point le taux de la TVA** pour **cofinancer les dépenses supplémentaires de l'AVS dues à l'évolution démographique**. Selon le modèle de sectorisation de la statistique financière, qui concorde également avec la comptabilité nationale, il ne s'agit pas, en ce qui concerne les recettes revenant au fonds de compensation de l'AVS, d'un produit appartenant à la Confédération, mais de recettes qui doivent être versées aux assurances sociales de droit public. C'est pourquoi, dans le compte financier de la Confédération, il n'est pas effectué d'encaissement des recettes supplémentaires à verser au fonds de compensation. La part de la Confédération provenant de l'augmentation du taux de la TVA (17 %) ne s'élève la première année (1999), en raison de la procédure actuelle de décompte et de perception, qu'à près de 80 pour cent de la part qui lui revient pour une année entière, soit à environ 300 millions. C'est pourquoi on enregistre une hausse exceptionnelle des recettes non seulement en 1999, mais aussi en l'an 2000 lorsque la part de la Confédération provenant du pour-cent supplémentaire de la TVA peut être encaissée pour une année entière.

Enfin, troisièmement, le taux de la TVA doit être relevé de **0,1 point supplémentaire** au 1^{er} janvier 1999 à titre de **contribution au financement des transports publics**. L'augmentation des recettes qui en résulte s'élève la première année à quelque 170 millions et, dans les deux années consécutives, à un montant de 220 à 230 millions.

La base des estimations concernant les recettes de l'année **1999** est constituée par les créances de 1998 évaluées à près de 13,3 milliards. Pour une croissance économique présumée de quatre pour cent, ces dernières devraient s'accroître en 1999 de quelque 500 millions. Un surcroît de recettes de près de 300 millions provient, comme indiqué ci-devant, de la part, revenant à la Confédération, du relèvement d'un point du taux de la TVA au 1^{er} janvier 1999. Enfin, une autre majoration du taux de la TVA de 0,1 point entraîne un accroissement supplémentaire des recettes de 170 millions. En tenant compte de la diminution des recettes de 100 millions due à l'introduction de la loi sur la taxe sur la valeur ajoutée, l'ensemble des créances pour 1999 peut être évaluée à 14,1 milliards. En admettant que le montant des créances à recouvrer augmente selon les estimations, il en résulte des recettes de **14,0 milliards**.

Pour l'an **2000** le produit de la TVA est estimé à **14,8 milliards**. La hausse de 0,8 milliard par rapport à l'année antérieure s'explique, d'une part, par la croissance économique présumée de quatre pour cent. D'autre part, des recettes supplémentaires seront également réalisées en l'an 2000 parce que, cette année-là, la part de la Confédération provenant du taux plus élevé de la TVA pourra être encaissée sur une année entière. Une croissance économique de quatre pour cent également est escomptée pour l'an **2001**, ce qui entraînera des recettes de l'ordre de **15,4 milliards**.

525 Mineralölsteuer

Der Ertrag aus der **Mineralölsteuer** dürfte unter dem Einfluss des wirtschaftlichen Aufschwungs leicht steigen. Wir rechnen für das Jahr 2001 mit einem Mineralölsteuerertrag von 2,8 Milliarden und einem Zuschlag von annähernd zwei Milliarden. Im Finanzplan ist die Erhöhung des Zuschlags um 10 Rappen, wie sie der Bundesrat zur Finanzierung der grossen Eisenbahnvorhaben vorschlägt, nicht berücksichtigt, da der Nationalrat zu diesem Zweck die Mehrwertsteuer um 0,1 Prozent anheben will.

526 Übrige Einnahmen

Der Ertrag aus der **Tabaksteuer** dürfte infolge der vorgesehenen Erhöhung Mehrwertsteuer 1999 leicht ansteigen. Ohne neue Erhöhung des Zigarettenpreises bleibt der Ertrag danach bei 1 540 Millionen. Wie bisher ist der Ertrag für die Finanzierung der AHV bestimmt.

Der Anteil der **Einfuhrzölle** an den Einnahmen des Bundes ist in den vergangenen Jahren kontinuierlich zurückgegangen. Dies erklärt sich in erster Linie aus der Berechnungsgrundlage der Zölle: Sie beruhen nämlich, unabhängig von der Preisentwicklung, auf dem Gewicht, dem Volumen oder der Anzahl der zu verzollenden Waren. Zudem haben zahlreiche Zollabbaurunden zu dem Einnahmenrückgang beigetragen. In den kommenden Jahren ist aufgrund von GATT/WTO-bedingten Verträgen (Uruguay-Runde und Abkommen über die Informationstechnologien) mit weiteren Einnahmeneinbussen zu rechnen. Im Jahr 2001 werden die Zolleinnahmen noch 800 Millionen ausmachen, gegenüber 860 Millionen im Voranschlag 1997.

Als Beitrag an die Finanzierung der grossen Eisenbahnvorhaben schlägt der Bundesrat eine Verdoppelung der **pau-schalen Schwerverkehrsabgabe** ab 1998 vor. Damit würde sie jährlich rund 370 Millionen einbringen. Auf 2001 ist der Übergang zur **leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe** vorgesehen. Dann wird der Ertrag 750 Millionen ausmachen. 2/3 davon fliessen in die Eisenbahnvorhaben, und 1/3 wird den Kantonen zugeführt. Die **Alpentransitabgabe** sollte ebenfalls ab 2001 erhoben werden. Sie schlägt sich im Finanzplan mit 85 Millionen nieder.

525 Imposition des carburants

Les **impôts sur les carburants** devraient bénéficier d'une légère progression sous l'effet de la reprise économique. L'impôt sur les huiles minérales devrait rapporter près de 2,8 milliards en l'an 2001 et la surtaxe un peu moins de 2,0 milliards. Les données du plan financier ne prennent pas en compte le relèvement de la surtaxe de 10 centimes proposé par le Conseil fédéral pour le financement des grands projets ferroviaires, le Conseil national ayant décidé de recourir à une majoration de 0,1 point de TVA à cet effet.

526 Autres recettes

Le produit de l'**impôt sur le tabac**, qui comporte un élément ad valorem, devrait progresser légèrement en 1999 en raison de la majoration prévue du taux de TVA. Par la suite, en l'absence d'une majoration du prix des cigarettes, il se maintiendra à 1 540 millions. Comme par le passé, il est destiné à financer l'AVS.

Les **droits d'entrée** n'ont cessé de perdre de leur importance dans les recettes de la Confédération au cours des dernières années. Cela s'explique d'abord par le mode de taxation, qui repose sur le poids, le volume ou la quantité de marchandises dédouanées, indépendamment de l'évolution des prix. Ensuite, de nombreux démantèlements tarifaires ont contribué au fléchissement des recettes. De nouvelles pertes seront enregistrées ces prochaines années en raison d'accords conclus dans le cadre du GATT/WTO (cycle de l'Uruguay et accord sur les technologies de l'information). Dès lors, les recettes tomberont à 800 millions en l'an 2001, contre 860 millions inscrits au budget 1997.

Afin de contribuer au financement des grands projets ferroviaires, le Conseil fédéral propose de doubler la **redevance forfaitaire sur le trafic des poids lourds** à partir de 1998. Cette dernière rapporterait alors près de 370 millions par année. Le passage à la **redevance selon les prestations** est prévu pour l'an 2001. Son produit est évalué à 750 millions, dont 2/3 seront affectés aux projets ferroviaires et 1/3 sera redistribué aux cantons. La **taxe sur le transit alpin** devrait également être prélevée dès 2001. Elle a été inscrite au plan financier pour un montant de 85 millions.

6 Sparprogramm 1998

Die mit dem Finanzplan 1999-2001 beschlossenen Entlastungen sind zwar ein wichtiger Schritt auf dem Weg zum ausgeglichenen Haushalt. Die Massnahmen reichen jedoch nicht aus. Es braucht ein tiefgreifendes Sparprogramm, das der Bundesrat dem Parlament zu Beginn 1998 unterbreiten wird. Die Massnahmen werden zusammen mit einer straffen jährlichen Budgetierung sowie mit einer konsequenten Umsetzung der bereits in die Wege geleiteten strukturellen Reformvorhaben die notwendigen Entlastungen erbringen und die Bundesfinanzen wieder auf den Pfad der finanzpolitischen Tugend zurückführen.

61 Grundsätze für das Sparprogramm 1998

Mit der Botschaft zum **Haushaltsziel 2001** hat der Bundesrat dem Parlament eine Vorlage unterbreitet, mit welcher der Bundeshaushalt bis zu Beginn des nächsten Jahrzehnts wieder ins Lot gebracht werden soll. Das Haushaltsziel 2001 ist die konsequente Antwort des Bundesrates auf die besorgniserregenden Haushaltsprobleme. Die Vorlage setzt klare Ziele und macht die Finanzpolitik transparent und berechenbar. Die Vorgaben lassen genügend Zeit und Spielraum für den wirtschafts- und sozialverträglichen Haushaltsausgleich.

Die mit dem Finanzplan 1999-2001 beschlossenen Entlastungen sind zwar ein wichtiger Schritt auf dem Weg zum ausgeglichenen Haushalt. Wie wir in Ziffer 41 des vorliegenden Berichts dargelegt haben, reichen diese Massnahmen jedoch nicht aus. Weitere Entlastungen sind deshalb unumgänglich. Es zeigt sich deutlich, dass der strukturell überlastete Haushalt mittelfristig nicht alleine mit herkömmlichen Sparmassnahmen ins Gleichgewicht zu bringen ist. Es braucht deshalb ein substantielles und zukunftsweisendes **Sparprogramm**, das zusammen mit einer straffen jährlichen **Budgetierung und Finanzplanung** sowie mit einer konsequenten Umsetzung der bereits in die Wege geleiteten **strukturellen Reformvorhaben** die notwendigen Entlastungen erzielen soll.

Um die ausgabenseitigen Erfolge nicht durch Mindereinnahmen zu gefährden, wird der Bundesrat auch dafür sorgen müssen, dass neben den bereits angekündigten Steuererhöhungen im Bereiche der Finanzierung der AHV und des öffentlichen Verkehrs das bestehende **Steuersubstrat gehalten** werden kann. Hierzu gehört insbesondere auch die Beibehaltung des dritten AIV-Lohnprozentes und die Kompensation drohender Steuerausfälle bei den Stempelabgaben.

Mit dem Sparprogramm 1998 werden längerfristig jährliche Entlastungen in der Grössenordnung von zwei Milliarden angestrebt. Auch wenn der Bundesrat das Programm im Detail noch nicht festgelegt hat, will er sich beim Sparprogramm an verschiedenen **Grundsätzen** orientieren. Sie ergeben sich teilweise aus den Erfahrungen mit früheren Sparprogrammen.

- Das Massnahmenpaket soll auf ein paar wenige **Schwerpunkte mit namhaften Entlastungseffekten beschränkt werden.**

Die Sanierungsprogramme der ersten Hälfte der neunziger Jahre charakterisierten sich durchwegs durch eine lange Liste grösserer und kleinerer Sparvorschläge. Dies erwies

6 Programme d'économies 1998

La réduction des dépenses prévues par le plan financier 1999 - 2001 constitue un pas important vers le retour à l'équilibre budgétaire, mais elle est insuffisante. D'où la nécessité d'élaborer un vaste programme d'économies, que le Conseil fédéral soumettra au Parlement au début de 1998. Ce programme, qui sera accompagné d'une budgétisation annuelle très stricte et de la poursuite systématique des réformes structurelles déjà mises en route, permettra d'obtenir les réductions de dépenses souhaitées et, à terme, de sortir les finances fédérales des chiffres rouges.

61 Grandes orientations du programme d'économies 1998

Par le biais du message relatif à l'**objectif budgétaire 2001**, le Conseil fédéral a soumis au Parlement un projet devant permettre de rééquilibrer le budget de la Confédération d'ici au début de la prochaine décennie. L'objectif budgétaire 2001 constitue la réponse logique que donne le Conseil fédéral au problème épineux du déficit des finances publiques. Ce projet fixe des objectifs précis et rend la politique budgétaire transparente et fiable. Il prévoit un temps de préparation et une marge de manoeuvre suffisants pour que l'équilibre des comptes puisse être rétabli sans provoquer de remous sur les plans économique et social.

La réduction des dépenses prévues par le plan financier de 1999 à 2001 constitue un pas important vers le retour à l'équilibre budgétaire. Cependant, comme cela a été dit sous le chiffre 41 du présent rapport, les effets de cette réduction restent insuffisants. D'autres mesures doivent donc être prises. Il apparaît clairement qu'à moyen terme, corriger le déficit de nature structurelle uniquement par le biais de mesures d'économie traditionnelles n'est pas possible. D'où la nécessité d'élaborer un **programme d'économies** à la fois vaste et novateur qui, accompagné d'une **budgétisation annuelle** très stricte et de la mise en œuvre conséquente des **réformes structurelles** déjà introduites, permettra d'obtenir l'allègement budgétaire nécessaire.

Pour éviter de compromettre par des pertes de recettes les succès obtenus sur le plan des réductions de dépenses, le Conseil fédéral devra veiller à **maintenir la substance fiscale existante**, en plus des hausses d'impôts déjà annoncées et prévues pour le financement de l'AVS et des transports publics. Il s'agit en particulier de reconduire le prélèvement d'un troisième pour cent de cotisation salariale en faveur de l'assurance-chômage et de compenser les pertes éventuelles dans le domaine des droits de timbre.

Le programme d'économies vise, à long terme, une réduction durable des dépenses de l'ordre de deux milliards de francs par année. Même si le Conseil fédéral n'a pas encore fixé les détails de ce programme, celui-ci s'articulera autour d'un certain nombre de **principes** basés sur les enseignements tirés des programmes d'économies précédents.

- Les mesures d'économie doivent viser un petit nombre d'éléments clés ayant un fort potentiel d'économie.

Les programmes d'économies de la première moitié de la décennie avaient pour particularité de contenir une longue liste de mesures d'économies plus ou moins importantes.

sich als ein gewichtiger Nachteil, indem eine Summe von einzelnen Elementen aus den Programmen herausgebrochen wurde. Ein auf ein paar wenige markante Massnahmen konzentriertes Programm kanalisiert die Auseinandersetzungen auf die wirklich wichtigen Fragen und stellt auch im Einzelfall den Bezug zu den Haushaltszielen sicher.

- **Im Vordergrund der Sparanstrengungen stehen die drei ausgabenstärksten Aufgabengebiete der sozialen Wohlfahrt, des Verkehrs und der Landesverteidigung. Abklärungen erfolgen im weiteren in den Bereichen Landwirtschaft und Asylwesen. Nach Möglichkeit sollen Massnahmen auf Gesetzesstufe aus der Subventionsüberprüfung in das Sparprogramm integriert werden.**

Zusammen mit den nicht direkt steuerbaren Passivzinsen und Kantonsanteilen an den Bundeseinnahmen entfallen auf die soziale Wohlfahrt, den Verkehr und die Landesverteidigung mehr als 70 Prozent des Bundeshaushalts. Der Sozial- und der Verkehrsbereich beanspruchen zudem den Löwenanteil des Ausgabenzuwachses in der Budget- und Finanzplanperiode. Im Militärbereich dürfte sich eine weitere nominelle Ausgabenreduktion aufdrängen. Die konsequente Umsetzung der beschlossenen Armeeformen, die aufgrund der demographischen Struktur konstante Abnahme der jährlich geleisteten Dienstage sowie die abschätzbare sicherheitsstrategische Entwicklung lassen dies als gerechtfertigt erscheinen. Mit dem Einbezug der Landwirtschaft und des Asylwesens werden die Sparbereiche nicht nur breit abgestützt, sondern betreffen im wesentlichen auch die Problembereiche der Vergangenheit. Die Ausgabenentwicklung der übrigen finanziell ins Gewicht fallenden Aufgabengebiete bewegt sich in der Planungsperiode nahe bei Null und beinhaltet kaum mehr namhaften Kürzungsspielraum.

- **Mittels flankierender Massnahmen, einer strikten Ausgabendisziplin und notfalls rechtzeitiger Finanzierungsmassnahmen gilt es namhafte unfinanzierte Mehrbelastungen gegenüber dem vorliegenden Finanzplan 1999-2001 zu verhindern.**

Rund drei Fünftel der mit den drei Sanierungsprogrammen 1992, 1993 und 1994 erzielten Haushaltsentlastungen wurden durch gleichzeitige Aufgabenerweiterungen und Kreditaufstockungen zunichte gemacht. Die Haushaltsziele 1999 und 2001 werden nur dann zu erreichen sein, wenn dem Finanzplan in den kommenden Jahren erhöhte Verbindlichkeit zukommt. Dies bedeutet, dass Bundesrat und Parlament sich einer strikten Ausgabendisziplin befleissigen und drohende Mehrbelastungen durch flankierende Massnahmen rechtzeitig vermieden oder aufgefangen werden können. Unter diesen sind nötigenfalls auch entsprechende Finanzierungsmassnahmen zu verstehen, sollten sich trotz einschneidender Sparmassnahmen wiederum grössere Finanzierungslücken ergeben.

- **Die Transferzahlungen an die Kantone können nicht vollständig von den Sparmassnahmen ausgenommen werden. Die konkreten Massnahmen sollen dabei den Stossrichtungen des neuen Finanzausgleichs möglichst weitgehend Rechnung tragen.**

Die Transferzahlungen an die Kantone beanspruchen gegen 30 Prozent des Bundeshaushalts, wobei ein grosser Teil dieser Transfers von den Kantonen an Gemeinden und Dritte weitergeleitet wird. Angesichts dieser Dimension ist es kaum möglich, die Kantonshaushalte von den Auswirkungen eines Massnahmenpakets in der Grössenordnung von zwei Milliarden vollständig zu verschonen. Eine gewisse Belastung

Cela s'est avéré être le désavantage majeur de ce type de programmes, car un grand nombre de mesures ponctuelles ont dû être abandonnées. Un programme qui se concentre sur un nombre restreint de mesures canalise le débat budgétaire sur les questions vraiment importantes et a davantage de chance d'atteindre ses objectifs.

- **Les efforts d'économie visent en premier lieu les trois groupes de tâches les plus onéreux, à savoir la prévoyance sociale, le trafic et la défense nationale. Des précisions quant aux mesures touchant l'agriculture et l'asile seront fournies par la suite. Des révisions législatives découlant de l'examen des subventions fédérales seront, si possible, intégrées au programme d'économies.**

Plus de 70 pour cent du budget fédéral sont consacrés aux trois groupes de tâches que sont la prévoyance sociale, le trafic et la défense nationale, ainsi qu'aux intérêts passifs et aux parts des recettes fédérales revenant aux cantons non directement influençables. De plus, la prévoyance sociale et le trafic absorbent l'essentiel de la hausse des dépenses de la période actuelle du budget et du plan financier. Une nouvelle réduction des dépenses militaires en termes nominaux pourrait s'avérer nécessaire. Une telle réduction est due à la réforme de l'armée, qui découle elle-même de l'évolution de la démographie et du contexte géostratégique, et qui prévoit une diminution constante des jours de service accomplis annuellement. En soumettant également l'agriculture et l'asile aux économies, le programme ne vise pas simplement à toucher un large éventail de domaines, mais se concentre aussi sur les secteurs ayant posé problème dans le passé. La progression des dépenses enregistrée durant la période actuelle du plan financier dans les autres groupes de tâches importants est relativement insignifiante; ces derniers ne présentent donc qu'un faible potentiel d'économie.

- **Il convient d'empêcher que des dépenses supplémentaires non couvertes par des recettes ne viennent grever le plan financier 1999 - 2000, en recourant à des mesures d'accompagnement, en observant une discipline stricte en matière de dépenses et, si nécessaire, en décrétant à temps des mesures budgétaires appropriées.**

Près des trois cinquièmes des allègements budgétaires obtenus par le biais des programmes d'assainissement de 1992, 1993 et 1994 ont été annulés par des hausses de dépenses et de crédits intervenues parallèlement. Le plan financier des prochaines années devra donc être contraignant si l'on entend atteindre les objectifs budgétaires 1999 et 2001. Autrement dit, le Conseil fédéral et le Parlement devront observer une discipline stricte en matière de dépenses et empêcher ou compenser toute charge supplémentaire en prenant à temps des mesures d'accompagnement. Si nécessaire, celles-ci pourront être renforcées si un alourdissement supplémentaire du déficit s'annonçait en dépit des mesures d'économie.

- **Les transferts destinés aux cantons ne peuvent complètement échapper aux efforts d'économie. Les mesures d'économie prévues doivent le plus largement possible tenir compte des grandes orientations de la nouvelle péréquation financière.**

Les transferts aux cantons sollicitent quelque trente pour cent du budget de la Confédération: une partie de ces transferts est ensuite redistribuée aux communes et à des tiers. Compte tenu de l'importance des ces transferts, les budgets cantonaux ne peuvent entièrement échapper aux effets d'un programme d'allègement prévoyant des économies de l'ordre de deux milliards de francs. Il semble justifié de faire

der Kantone ist auch insofern gerechtfertigt, als sich die kantonalen Haushalte insgesamt in einem besseren Zustand befinden als die Bundeskasse, und gewisse Elemente des Massnahmenpaketes auch die Kantonshaushalte entlasten werden. Schliesslich muss auch berücksichtigt werden, dass die Kantone aus der verbesserten Devisenbewirtschaftung der Nationalbank ab 1999 erhöhte Gewinnablieferungen in der Grössenordnung von über 250 Millionen erwarten dürfen.

- **Es sollen vorläufig keine neuen institutionellen Instrumente für den Rechnungsausgleich vorgeschlagen werden.**

Mit der auf Verfassungsstufe verankerten Ausgabenbremse, dem Aufgabenmoratorium sowie der mit dem Budget 1997 eingeführten Kreditsperre wurden in den letzten Jahren drei neue institutionelle Sparinstrumente eingeführt. Als übergreifende Klammer sämtlicher Anstrengungen zum Haushaltsausgleich hat der Bundesrat zudem das Haushaltsziel 2001 unterbreitet. Deshalb sollen die Kräfte vorläufig auf die Realisierung der neuen Verfassungsnorm sowie auf die Umsetzung der bereits beschlossenen Instrumente konzentriert werden. Ist die Rechnung wiederum im Lot, soll eine Schuldenbremse eingeführt werden.

- **Im Bereich der Sozialversicherungen ist den laufenden Arbeiten von IDAFISO 2 in dem Sinne Rechnung zu tragen, dass im Rahmen des Sparprogrammes sowohl auf einseitige Entlastungen des Bundes als auch auf tiefgreifende Systemreformen verzichtet wird.**

Der Sozialbereich im Bundeshaushalt zeichnet sich durch einen hohen Grad gesetzlicher Ausgabenbindungen aus und darf nicht von Sparmassnahmen ausgeklammert werden. Die Gewichte würden sich sonst weiter zu Gunsten des Sozialbereiches verschieben (Anteil 1970: 18%; Anteil Voranschlag 1998: 27%). Entlastungen rechtfertigen sich auch, weil dieser Bereich nach wie vor die höchste Zuwachsrate aufweist. Schliesslich wäre das angestrebte Entlastungsziel von zwei Milliarden bei einer Ausklammerung des Sozialbereiches nicht mehr zu erreichen.

- **Im Bereiche der Einnahmen werden die Anstrengungen auf die bereits hängigen Vorlagen, die Weiterführung des dritten Lohnprozentes für die Arbeitslosenversicherung sowie auf die im Zusammenhang mit der Gefährdung der Umsatzabgabe notwendigen Massnahmen konzentriert. In diesem Zusammenhang soll die Einführung einer Kapitalgewinnsteuer und einer Bundeserbschaftssteuer geprüft werden.**

Der Bundesrat hat mehrmals bekräftigt, dass abgesehen von den notwendigen Finanzierungsmassnahmen für die AHV/IV sowie für Infrastrukturprojekte des öffentlichen Verkehrs keine neuen Steuern beantragt werden sollen. Angesichts der dramatischen Neuverschuldung der Arbeitslosenversicherung ist zudem eine befristete Weiterführung des dritten Lohnprozentes notwendig. Der Bundesrat erachtet es zudem als unerlässlich, Kompensationsmassnahmen für allfällige Ausfälle beim Börsenumsatzstempel sowie für nicht auszu-schliessende weitergehende Steuerentlastungen im Rahmen der parlamentarischen Beratungen zum Mehrwertsteuergesetz und zur Unternehmungssteuerreform zu unterbreiten. Es wäre nicht verantwortbar, die mit dem Sparprogramm anvisierten Haushaltsentlastungen durch Einbrüche im bestehenden Steuersubstrat zu gefährden.

participer les cantons aux efforts d'économie, dans la mesure où, dans l'ensemble, les finances cantonales jouissent d'une meilleure santé que celles de la Confédération et où certains volets du programme d'économies prévoient également un allègement du budget des cantons. Par ailleurs, il convient de préciser que, grâce à l'amélioration de la gestion des devises de la BNS, les cantons se verront attribuer un surplus de bénéfices de plus de 250 millions de francs à partir de 1999.

- **Pour l'instant, aucun nouvel instrument institutionnel n'est prévu pour rééquilibrer les comptes de la Confédération.**

Ces dernières années, trois nouveaux instruments institutionnels ont été mis en oeuvre: le frein aux dépenses par voie constitutionnelle, le gel des tâches ainsi que le blocage des crédits inscrit au budget 1997. De plus, le Conseil fédéral a fixé l'objectif 2001, autour duquel s'articulent tous les efforts à entreprendre pour rétablir l'équilibre du budget. Il s'agit, dans un premier temps, de concentrer les forces sur la création de la nouvelle norme constitutionnelle et l'engagement des instruments déjà en place. Lorsque l'équilibre des comptes aura été rétabli, il conviendra d'adopter un frein à l'endettement.

- **Concernant les assurances sociales, les travaux actuels du groupe de travail IDAFISO 2 doivent être pris en compte en ce sens que, dans le cadre du programme d'économies, on renonce à décharger entièrement la Confédération de ses engagements en la matière et l'on abandonne le projet de refonte approfondie du système.**

Le domaine des assurances sociales se caractérise par un grand nombre de dépenses à caractère contraignant inscrites au budget; il ne peut donc pas être exclu du programme d'économies, sous peine de voir s'accroître davantage la part du budget qui y est consacrée (1970: 18 pour cent; 1998: 27 pour cent). Des allègements budgétaires en la matière se justifient d'autant plus que la hausse des charges sociales est supérieure à la moyenne. En fait, si les assurances sociales étaient épargnées par les mesures d'économie, l'objectif des deux milliards d'économie ne pourrait tout simplement pas être atteint.

- **Côté recettes, l'accent est mis sur les propositions déjà en discussion, sur la reconduction du prélèvement d'un troisième pourcentage de cotisation salariale en faveur de l'assurance-chômage et sur les mesures qui seraient nécessaires en cas d'abolition du droit de timbre de négociation. Par ailleurs, l'introduction d'un impôt sur les gains en capital et d'un impôt sur les successions et les donations sera examinée.**

Le Conseil fédéral a assuré à plusieurs reprises qu'en dehors des mesures prévues pour l'AVS/AI et les projets d'infrastructure des transports publics, aucun nouvel impôt ne serait proposé. En raison de l'aggravation de l'endettement de l'assurance-chômage, la reconduction temporaire du prélèvement d'un troisième pourcentage de cotisation salariale en faveur de l'assurance-chômage sera cependant nécessaire. De plus, le Conseil fédéral estime indispensable de proposer des mesures compensatoires pour parer aux éventuelles pertes dans le domaine du droit de timbre de négociation et aux autres allègements fiscaux qui pourraient intervenir suite aux décisions parlementaires concernant la loi sur la TVA et la réforme de l'imposition des entreprises. Il convient en effet d'éviter que les allègements budgétaires visés par le programme d'économies soient annulés par des pertes abaissant le niveau actuel des recettes.

Der Bundesrat wird seine konkreten Vorstellungen zum Sparprogramm 1998 den Kantonen, Bundesratsparteien und Spitzenverbänden der Wirtschaft für eine Konsultation unterbreiten. **Die Botschaft soll dem Parlament zu Beginn des nächsten Jahres unterbreitet werden.** Damit wird es möglich, dass das Sparprogramm in der ersten Jahreshälfte 1998 verabschiedet werden kann.

62 Auswirkungen des Sparprogramms und Ausblick

Infolge der noch ausstehenden Konkretisierung der vorgeschlagenen Schwerpunktmassnahmen lassen sich die finanziellen Auswirkungen des Sparprogramms **noch nicht genau beziffern**. Es ist aber damit zu rechnen, dass das längerfristige Entlastungsziel in der Grössenordnung von zweien Milliarden erst im Jahre 2001 erreicht werden kann.

Im **Zwischenzieljahr 1999**, welches im Finanzplan ein Defizit von 6,4 Milliarden ausweist, zeigt sich, dass sich das Haushaltsziel eines maximalen Ausgabenüberschusses von vier Milliarden nicht ohne darüberhinausgehende Massnahmen realisieren lässt. Die Beibehaltung des dritten AIV-Lohnprozentes, deren finanzielle Auswirkungen im Finanzplan nicht enthalten sind, führt zu einer Entlastung von rund einer halben Milliarde. Zusammen mit den Einsparungen des Programms 1998 verbleibt noch ein Verbesserungsbedarf von einigen hundert Millionen. Diese Lücke in der Ziellereichung wird mit dem Voranschlag 1999 zu schliessen sein.

In den **Finanzplanjahren 2000 und 2001** dürfte es aufgrund des Sparprogramms 1998 zusammen mit dem Entlastungseffekt aus der Beibehaltung des dritten AIV-Lohnprozentes in der Grössenordnung von einer Milliarde pro Jahr gelingen, die Ausgabenüberschüsse auf rund zwei bis drei respektive eine Milliarde zu begrenzen. Damit wäre die Vorgabe des Haushaltsziels 2001 erfüllt.

Die Ziellerreichung ist allerdings **nur unter verschiedenen Bedingungen** möglich. Der Finanzplan beruht auf der Annahme einer nachhaltigen wirtschaftlichen Erholung bei weiterhin moderater Teuerung und verhältnismässig tiefen Zinssätzen. Unter weniger günstigen Rahmenbedingungen würde der Bundeshaushalt spürbar belastet werden. Treffen unsere Wirtschaftsannahmen nicht zu, müsste gar mit einem neuen Einbruch gerechnet werden, so dass der Bundesrat die vorgesehene Verschiebung des Haushaltsziels um höchstens zwei Jahre beantragen müsste. Für die Erreichung des Haushaltsziels unerlässlich ist auch die Realisierung der hängigen Einnahmenvorlagen gemäss bundesrätlichen Vorschlägen. Eine Kumulation von weniger weitreichenden Steuererhöhungen und weitergehenden steuerlichen Erleichterungen hätte für den Bundeshaushalt schwerwiegende Folgen. Schliesslich muss alles unternommen werden, um die sich bereits jetzt abzeichnenden drohenden Mehrbelastungen des Haushaltes zu vermeiden respektive zu kompensieren. In diesem Zusammenhang sind die vom Bundesrat in Aussicht gestellten flankierenden Massnahmen im Sparprogramm 1998 von grosser Bedeutung.

Die finanzpolitischen Kennziffern zeigen, dass die vom Bundesrat anvisierten Haushaltsentlastungen unter den getroffenen Annahmen zu einer **deutlichen Trendwende** bei den Bundesfinanzen führen. Die Staatsquote wird bis ins Jahr 2001 auf deutlich unter elf Prozent reduziert. Damit wäre diese Kennziffer wiederum auf dem Niveau der frühen neunziger Jahre. Mit einer Steuerquote, welche infolge der Steuererhöhungen auf rund zehn Prozent zu liegen kommt, kann das Auseinanderdriften von Staats- und Steuerquote der

Le Conseil fédéral soumettra à la consultation des cantons, des partis gouvernementaux et des organisations économiques ses propositions concrètes formulées dans le programme d'économies 1998. **Le message relatif à ce programme sera présenté au Parlement au début de l'an prochain.** Il est donc possible que ce programme soit adopté dans le courant du premier semestre de 1998.

62 Conséquences du programme d'économies et perspectives

Les conséquences financières du programme d'économies **ne pourront être établies avec précision** avant que les principales mesures proposées ne se concrétisent. Il est cependant très probable que l'objectif à long terme prévoyant le retour à l'équilibre des comptes ne pourra être atteint qu'en 2001, après une réduction des dépenses annuelles de l'ordre de deux milliards de francs.

L'année 1999, pour laquelle un objectif intermédiaire a été fixé, se solde par un déficit de 6,2 milliards de francs inscrit au plan financier. Cela montre clairement que l'objectif prévoyant un excès de dépenses maximal de quatre milliards de francs ne pourra être atteint sans le recours à des mesures supplémentaires. La reconduction du prélèvement d'un troisième pourcentage de cotisation salariale en faveur de l'assurance-chômage, dont les effets ne sont pas pris en considération par le plan financier, permet un allègement budgétaire d'environ un demi-milliard de francs. S'il l'on y ajoute les économies découlant du programme 1998, le besoin d'assainissement reste encore de plusieurs centaines de millions de francs. Celui-ci devra être comblé par le budget 1999.

Par le biais des **plans financiers des années 2000 et 2001**, il devrait pouvoir être possible, grâce aux économies d'environ un milliard de francs réalisées au moyen du programme d'économies 1998 et de la reconduction du prélèvement d'un troisième pourcentage de cotisation salariale en faveur de l'assurance-chômage, de limiter le surplus de dépenses à deux ou trois milliards de francs pour l'an 2000 et à un milliard pour l'an 2001. L'objectif 2001 serait ainsi atteint.

Cet objectif ne pourra cependant être atteint **que si certaines conditions sont remplies**. En effet, le plan financier se fonde sur l'hypothèse d'une reprise économique durable, accompagnée d'une inflation modérée et de taux d'intérêt relativement bas. Si ces conditions devaient se révéler moins favorables que prévu, le retour à l'équilibre des comptes serait gravement entravé. Si elles s'avéraient clairement défavorables et que le budget devait être lourdement grevé, le Conseil fédéral serait contraint de demander l'ajournement des objectifs budgétaires de deux ans au plus. De même, pour que l'équilibre des comptes puisse être rétabli, il est indispensable que les projets de recettes proposés par le Conseil fédéral soient acceptés. En outre, si les hausses d'impôt décidées étaient plus faibles que prévu et devaient s'accompagner d'allègements fiscaux importants, l'équilibre budgétaire s'en trouverait fortement compromis. Autant dire que tout doit être entrepris pour écarter, voire compenser les nouvelles charges qui se profilent déjà à l'horizon budgétaire. Les mesures d'accompagnement prévues par le Conseil fédéral dans le cadre du programme d'économies 1998 revêtent à cet effet une grande importance.

Les indicateurs budgétaires montrent que les économies visées par le Conseil fédéral devraient, sous les hypothèses retenues, conduire à un **tournant décisif** pour les finances fédérales. D'ici à l'an 2001, la quote-part de l'Etat sera ramenée à quelque onze pour cent. Cela signifie, compte tenu des nouvelles dépenses nécessaires au financement de l'AVS, que cet indicateur budgétaire retrouvera son niveau des années 80. Avec une progression de la quote-part fiscale à 10,5 pour cent suite aux hausses d'impôt, la dérive de la

Vergangenheit wieder korrigiert werden. Als Folge davon wird die Defizitquote des Bundes auf 0,2 Prozent des BIP gedrückt.

Auch bei der **Verschuldung** zeigt es sich, dass das Sparprogramm 1998 den besorgniserregenden Trend der Vergangenheit brechen kann. Mit dem anvisierten Haushaltsausgleich im Jahr 2001 kann ein **Primärsaldo-Überschuss** von gegen einen halben Prozent des BIP erzielt werden. Mit der Wiedergewinnung an finanzpolitischem Spielraum weist die **Verschuldungsquote rückläufige Tendenz** auf. Die Schulden verharren auf dem Niveau von gegen 110 Milliarden und nehmen von 27 auf 25 Prozent des Bruttoinlandproduktes ab. Dass mit kontinuierlichen Primärsaldo-Überschüssen die Verschuldungsquote deutlich zurückgenommen werden kann, haben auch die Erfahrungen beispielsweise in Irland gezeigt. Betrug die Verschuldungsquote dort 1987 noch rund 120 Prozent des BIP, konnte sie dank erheblichen Primärsaldo-Überschüssen auf rund 70 Prozent des BIP reduziert werden. Mit der vorgesehenen **Schuldenbremse**, die mittels einer Verfassungsbestimmung die Erfolge des Haushaltszieles 2001 auf Dauer sichern soll, wird der Bundesrat der Verschuldungsbegrenzung und der Begrenzung der Staatsquote entsprechend Rechnung tragen.

Die Rückkehr auf den Pfad der finanzpolitischen Tugend wird **vielfältige positive Auswirkungen auf Wirtschaft und Gesellschaft** haben. Neben der Zurückeroberung von finanzpolitischem Spielraum im Bundeshaushalt wird auch ein **Vertrauensgewinn der Bürgerinnen und Bürger** sowie der Unternehmen in den Staat zu verzeichnen sein. Dadurch werden die Entwicklungsfähigkeit der Gesellschaft und das Wirtschaftswachstum positiv beeinflusst.

Das wiedergewonnene Vertrauen wird auch die **Finanzmärkte** erfassen und infolge Fehlens von Inflationsängsten tendenziell dämpfende Wirkungen auf die Zinsen ausüben. Dies ist bei einem Wiederanziehen der Konjunktur, wo die Sparüberschüsse des privaten Sektors zurückgehen und gleichzeitig steigende Finanzierungsbedürfnisse der Wirtschaft befriedigt werden müssen, von grosser volkswirtschaftlicher Bedeutung. Weiterhin moderate Zinsen sind einem nachhaltigen, investitionsgestützten Wirtschaftswachstum förderlich. Schliesslich gilt es auch zu beachten, dass das Ende der Defizitwirtschaft verhindern wird, dass weitere Lasten auf künftige Generationen verschoben werden.

Zwar ist der Abbau von Defiziten kurzfristig mit Opfern verbunden und deshalb schmerzlich. Mittel- bis längerfristig überwiegen indessen die Vorteile, die sich zusammengefasst in einem **grösseren Wachstumspotential der Wirtschaft** niederschlagen. Beispiele von erfolgreichen Haushaltssanierungen mit positiven Auswirkungen auf die Volkswirtschaft sind Neuseeland und Holland sowie Irland.

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass der vorgeschlagene finanzpolitische Kurs nicht einfach einzuhalten sein wird. Er verlangt von allen Bevölkerungskreisen Opfer. Die Strategie wird bei unseren direktdemokratischen Strukturen nur dann erfolgreich sein, wenn alle massgebenden Kreise am gleichen Strick ziehen. Wenn uns der Haushaltsausgleich bis ins Jahr 2001 gelingt, haben wir eine der wichtigsten Voraussetzungen geschaffen, um die **kommenden Herausforderungen des neuen Jahrhunderts** zu meistern.

quote-part de l'Etat et de la quote-part fiscale de ces dernières années sera enrayerée. Le déficit de la Confédération pourra ainsi être ramené à 0,2 pour cent du PIB.

Le programme d'économies 1998 permettra également de stopper l'évolution inquiétante de **l'endettement**. L'objectif budgétaire 2001, quant à lui, vise un **solde primaire positif** d'environ 0,5 pour cent du PIB. La marge de manoeuvre budgétaire étant alors plus grande, **la tendance à la hausse de la quote-part de l'endettement s'inversera**. Grâce au programme d'économies, le montant de la dette se maintiendra aux environs de 110 milliards de francs et se réduira de 27 à 25 pour cent du PIB. L'exemple irlandais a montré que des excédents primaires persistants permettent de réduire considérablement la quote-part de l'endettement. Alors qu'en 1987, la quote-part de la dette de l'Irlande représentait 120 pour cent du PIB, elle a pu être réduite à 70 pour cent du PIB, grâce à un important excédent du solde primaire. En mettant en place, par voie constitutionnelle, un système de **frein à l'endettement** qui devrait, par la suite, assurer durablement le succès atteint avec l'objectif 2001, le Conseil fédéral entend ramener la quote-part de la dette et la quote-part de l'Etat à un niveau approprié.

Le retour à des finances fédérales saines aura de **nombreuses retombées positives sur les plans économique et social**. Outre une plus grande marge de manoeuvre budgétaire, le Conseil fédéral retrouvera la **confiance de la population et des entreprises**. Le développement économique et social du pays ne pourra que bénéficier de ce regain de confiance général.

Les **marchés financiers** profiteront eux aussi de ce climat de confiance qui, en l'absence de craintes inflationnistes, exercera un effet modérateur sur les taux d'intérêt. Or cela sera important lors de la reprise économique, lorsque l'épargne du secteur privé diminuera et que, simultanément, les besoins en capitaux s'accroîtront pour les entreprises. Par ailleurs, des taux d'intérêt modérés encouragent les investissements et favorisent par là même une croissance économique durable. Enfin, les efforts entrepris aujourd'hui pour sortir de l'endettement empêcheront que de nouvelles charges soient transférées sur les générations futures.

A court terme, la lutte contre les déficits s'accompagne inévitablement de douloureux sacrifices. A moyen et long terme, en revanche, les avantages l'emportent et se traduisent par **un plus fort potentiel de croissance économique**. Des exemples d'assainissement budgétaire aux répercussions économiques positives nous sont donnés par la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas et l'Irlande.

Le Conseil fédéral est parfaitement conscient du fait que la ligne budgétaire proposée ne sera pas facile à tenir. L'ensemble de la population est appelée à faire des sacrifices. Dans une démocratie directe telle que la nôtre, la stratégie budgétaire adoptée ne portera ses fruits que si tous les efforts fournis par les milieux concernés vont dans le même sens. Si nous parvenons à rétablir l'équilibre du budget d'ici à l'an 2001, nous aurons réussi à poser les principaux jalons qui nous permettront de relever **les défis du siècle prochain**.

Finanzplan 1999-2001
vom 30. September 1997

Ausgaben nach Aufgabengebieten

in Millionen Franken

	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier	
	1998	1999	2000	2001
TOTAL AUSGABEN	47 311	46 416	46 750	47 505
10 Allgemeine Verwaltung	1 469	1 633	1 530	1 551
11 Justiz, Polizei	552	549	505	494
12 Beziehungen zum Ausland	2 096	2 119	2 141	2 113
Politische Beziehungen	670	675	681	658
Wirtschaftliche Beziehungen	186	185	187	189
Entwicklungshilfe	1 237	1 257	1 271	1 264
Übriges	3	2	2	2
15 Landesverteidigung	5 477	5 481	5 485	5 482
Militärische Landesverteidigung	5 322	5 329	5 336	5 333
Zivile Landesverteidigung	155	152	149	149
20 Bildung und Grundlagen- forschung	3 190	3 348	3 343	3 319
Berufsbildung	471	473	449	398
Hochschulen	1 892	1 970	1 997	2 039
Grundlagenforschung	668	739	737	735
Verschiedenes	159	166	160	147
30 Kultur und Freizeit	453	441	444	433
40 Gesundheit	175	175	173	171
50 Soziale Wohlfahrt	12 870	13 016	12 895	13 178
Altersversicherung	4 577	4 762	4 862	5 257
Invalidenversicherung	3 074	3 228	3 320	3 521
Krankenversicherung	1 643	1 710	1 723	1 725
Sonstige Sozialversicherungen	2 336	2 095	1 748	1 421
Sozialer Wohnungsbau	184	181	185	185
Verschiedenes	1 056	1 039	1 057	1 068
60 Verkehr	9 161	7 113	7 179	7 304
Strassen	2 938	2 975	2 955	2 965
Öffentlicher Verkehr	5 916	3 863	3 966	4 083
Luftfahrt	89	87	72	71
Raumfahrt	75	75	78	78
Verschiedenes	143	115	109	107
70 Umwelt und Raumordnung	645	655	671	669
Umweltschutz	345	348	352	350
Gewässerverbauungen	76	78	87	87
Lawinenverbauungen	65	66	67	67
Verschiedenes	159	163	166	166
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 948	4 007	4 000	4 003
Verbesserung der Produktions- grundlagen	182	217	256	296
Preis- und Absatzsicherung	1 053	762	695	614
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 502	2 820	2 841	2 886
Verschiedenes	210	208	208	206
85 Übrige Volkswirtschaft	721	729	684	665
Forstwirtschaft	191	194	194	194
Industrie, Gewerbe, Handel	277	260	251	234
Verschiedenes	254	275	239	237
90 Finanzen und Steuern	6 555	7 148	7 699	8 123
Anteile an Bundeseinnahmen	3 054	3 055	3 430	3 930
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 500	4 093	4 269	4 193
Verschiedenes	—	—	—	—

Veränderungen/Variations				O-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel	Plan financier 1999-2001 du 30 septembre 1997
1997/98	1998/99	99/2000	2000/01	97/2001 in/en %	Dépenses par groupes de tâches
					en millions de francs
3 070	-895	334	755	1,8	DEPENSES TOTALES
38	164	-103	21	2,0	10 Administration générale
80	-3	-44	-11	1,1	11 Justice, police
-5	23	22	-28	0,1	12 Relations avec l'étranger
-26	5	6	-23	-1.4	Relations politiques
8	-1	2	2	1.5	Relations économiques
11	20	14	-7	0.8	Aide au développement
2	-1	-	-	21.8	Divers
21	4	4	-3	0,1	15 Défense nationale
23	7	7	-3	0.2	Défense nationale militaire
-1	-3	-3	-	-1.2	Défense nationale civile
-36	158	-5	-24	0,7	20 Formation et recherche fondamentale
-33	2	-24	-51	-5.8	Formation professionnelle
40	78	27	42	2.4	Etablissements universitaires
-30	71	-2	-2	1.3	Recherche fondamentale
-14	7	-6	-13	-4.9	Divers
22	-12	3	-11	0,1	30 Culture et loisirs
4	-	-2	-2		40 Santé
893	146	-121	283	2,4	50 Prévoyance sociale
71	185	100	395	3.9	Assurance-vieillesse et survivants
123	154	92	201	4.5	Assurance-invalidité
90	67	13	2	2.7	Assurance-maladie
483	-241	-347	-327	-6.4	Autres assurances sociales
1	-3	4	-	0.3	Encouragement à la construction de logements
125	-17	18	11	3.5	Divers
2 123	-2 048	66	125	0,9	60 Trafic
200	37	-20	10	2.0	Routes
1 854	-2 053	103	117	0.1	Transports publics
-	-2	-15	-1	-5.6	Navigation aérienne
7	-	3	-	3.2	Astronautique
63	-28	-6	-2	-18.5	Divers
22	10	16	-2	1,8	70 Protection et aménagement de l'environnement
10	3	4	-2	1.1	Protection de l'environnement
-2	2	9	-	2.7	Correction des eaux
-5	1	1	-	-1.3	Ouvrages paravalanches
19	4	3	-	12.4	Divers
-30	59	-7	3	0,2	80 Agriculture et alimentation
10	35	39	40	14.5	Amélioration des bases de la production
-200	-291	-67	-81	-16.3	Garantie de prix et de l'écoulement
161	318	21	45	5.4	Paielements directs et mesures sociales
-2	-2	-	-2	0.4	Divers
59	8	-45	-19	0,1	85 Autres secteurs économiques
-2	3	-	-	0.1	Sylviculture
50	-17	-9	-17	0.8	Industrie, artisanat et commerce
12	21	-36	-2	0.4	Divers
-119	593	551	424	5,0	90 Finances et impôts
-165	1	375	500	5.1	Parts aux recettes de la Confédération
82	593	176	-76	5.2	Gérance de la fortune et des dettes
-36	-	-	-	-	Divers

Finanzplan 1999-2001
vom 30. September 1997

Ausgaben nach Sachgruppen

		Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			
in Millionen Franken		1998	1999	2000	2001	
TOTAL AUSGABEN		47 311	46 416	46 750	47 505	
3 Laufende Ausgaben		40 205	39 297	40 064	41 050	
30 Personalausgaben		4 842	4 833	4 850	4 851	
31 Sachausgaben		2 997	3 039	3 048	3 017	
32 Rüstungsausgaben		2 141	2 153	2 161	2 174	
33 Passivzinsen		3 413	4 002	4 166	4 108	
34 Anteile an Bundeseinnahmen		3 054	3 055	3 430	3 930	
35 Entschädigungen an Gemeinwesen		88	90	96	112	
3522 Kantone		81	82	87	104	
3523 Gemeinden		7	7	8	8	
36 Beiträge an laufende Ausgaben		23 669	22 126	22 314	22 857	
3611 Private Haushalte		425	409	411	417	
3612 Private Institutionen		2 403	2 436	2 407	2 339	
3613 Private Sozialversicherungen		40	10	—	—	
3621 Bundeseigene Anstalten		275	182	150	98	
3622 Kantone		6 227	6 532	6 575	6 636	
3623 Gemeinden		28	28	28	28	
3631 Bundeseigene Sozialversicherungen		8 111	8 549	8 746	9 367	
3641 Bundeseigene Unternehmungen		3 515	1 301	1 292	1 257	
3642 Übrige öffentliche Unternehmungen		962	977	992	1 007	
3691 Ausland, internationale Organisationen		1 684	1 700	1 714	1 709	
4 Investitionsausgaben		7 107	7 118	6 686	6 455	
40 Investitionsgüter		742	711	712	694	
4000 Grundstücke und Bauten		421	410	406	412	
4010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		315	294	298	275	
4090 FLAG geführte Verwaltungsbereiche		6	7	8	7	
42 Darlehen und Beteiligungen		2 566	2 336	2 142	1 924	
46 Investitionsbeiträge		3 798	4 071	3 831	3 836	
4611 Private Haushalte		10	20	—	—	
4612 Private Institutionen		108	115	102	102	
4621 Bundeseigene Anstalten		3	—	—	—	
4622 Kantone		2 843	3 020	2 810	2 782	
4641 Bundeseigene Unternehmungen		618	758	799	844	
4642 Übrige öffentliche Unternehmungen		209	152	120	108	
4691 Ausland, internationale Organisationen		7	7	—	—	

Veränderungen/Variations

O-jährl.
Wachstumsrate
Taux de crois-
sance annuelPlan financier 1999-2001
du 30 septembre 1997

Dépenses selon les groupes par nature

1997/98	1998/99	99/2000	2000/01	97/2001 in/en %		en millions de francs
---------	---------	---------	---------	-----------------	--	-----------------------

3 070	-896	334	755	1,8		DEPENSES TOTALES
1 913	-907	767	985	1,8	3	Dépenses courantes
133	-9	16	2	0,7	30	Dépenses de personnel
46	42	9	-32	0,6	31	Biens et services
-53	12	7	13	-0,2	32	Dépenses d'armement
73	589	164	-58	5,3	33	Intérêts passifs
-165	1	375	501	5,1	34	Parts aux recettes fédérales
9	2	6	17	9,1	35	Dédommagements à des collectivités publiques
8	2	5	17	9,3	3522	Cantons
1	-	1	-	6,9	3523	Communes
1 869	-1 543	188	543	1,2	36	Contributions à des dépenses courantes
66	-16	1	6	3,8	3611	Personnes physiques
-79	33	-29	-68	-1,5	3612	Institutions privées
-10	-30	-10	-	-	3613	Assurances sociales privées
-83	-93	-32	-52	-27,7	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
358	306	42	61	3,1	3622	Cantons
-	-	-	-	0,4	3623	Communes
180	438	197	620	4,2	3631	Assurances sociales de la Confédération
1 329	-2 213	-10	-35	-12,9	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
73	15	15	15	3,2	3642	Autres entreprises publiques
34	17	13	-4	0,9	3691	Etranger, institutions internationales
1 157	11	-432	-231	2,1	4	Dépenses d'investissement
28	-31	1	-18	-0,7	40	Biens d'investissement
-7	-11	-4	6	-1,0	4000	Terrains et constructions
36	-20	4	-22	-0,3	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
-1	1	1	-1	-	4090	Secteurs administratifs soumis à la GMBE
440	-231	-193	-218	-2,5	42	Prêts et participations
689	273	-240	5	5,4	46	Contributions à des investissements
10	10	-20	-	-	4611	Personnes physiques
2	8	-13	-	-0,8	4612	Institutions privées
3	-3	-	-	-	4621	Etablissements appartenant à la Confédération
147	177	-210	-28	0,8	4622	Cantons
618	140	41	45	-	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
-90	-57	-32	-12	-22,4	4642	Autres entreprises publiques
-1	-1	-7	-	-	4691	Etranger, institutions internationales

Finanzplan 1999-2001

vom 30. September 1997

Einnahmen

in Millionen Franken

		Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
		1998	1999	2000	2001
TOTAL EINNAHMEN		39 947	40 012	42 035	44 122
5 Laufende Einnahmen		38 748	39 288	41 872	43 960
50 Fiskaleinnahmen		36 067	36 839	39 311	41 333
5000 Direkte Bundessteuer		8 850	9 000	9 450	10 400
5010 Verrechnungssteuer		3 550	3 200	4 250	4 000
5020 Stempelabgaben		2 400	2 400	2 475	2 550
5050 Verbrauchssteuern		19 639	20 484	21 391	22 093
Warenumsatzsteuer		—	—	—	—
Mehrwertsteuer		13 200	13 980	14 806	15 438
Mineralölsteuer auf Treibstoffen		2 660	2 690	2 730	2 770
Mineralölsteuerzuschlag auf Treib-		1 880	1 890	1 925	1 950
stoffen					
Mineralölsteuer auf Brennstoffen		27	27	28	28
und andern Mineralölprodukten					
Automobilsteuer		245	250	255	260
Tabaksteuer		1 520	1 540	1 540	1 540
Biersteuer		107	107	107	107
5060 Verkehrsabgaben		458	649	660	1 046
Schwerverkehrsabgabe		180	365	370	750
Nationalstrassenabgabe		278	284	290	296
5070 Zölle		1 025	994	973	978
Einfuhrzölle		840	815	800	810
Treibstoffzölle		—	—	—	—
Zollzuschlag auf Treibstoffen		—	—	—	—
Tabakzölle		7	7	7	7
WTO, zweckgebundene Zolleinnahmen,		178	172	166	161
Landwirtschaft und Weinbau					
5080 Landwirtschaftliche Abgaben		146	2	2	2
an der Grenze		19	—	—	—
von den Produzenten		77	2	2	2
Übrige		50	—	—	—
5090 Lenkungsabgaben Umweltschutz		—	110	110	265
51 Regalien und Konzessionen		666	669	775	823
5100 Anteil am Reingewinn der Alkohol-		199	202	178	176
verwaltung					
5110 Gewinnablieferung der		250	250	250	250
PTT-Betriebe					
5120 Erlös aus Münzprägungen		16	16	16	16
5130 Gewinnablieferung SNB		200	200	330	330
5150 Spielbetrieb in Kursälen		1	1	1	51
52 Vermögenserträge		1 089	838	843	850
5200 Kapitalertrag		1 040	787	791	799
5210 Liegenschaftsertrag		48	49	49	49
5220 Betriebsüberschüsse		—	3	3	3
53 Entgelte		927	942	944	954
54 Einnahmenüberschuss PKB		—	—	—	—
6 Investitionseinnahmen		1 199	724	163	162
60 Veräusserung von Investi-		9	6	11	11
tionsgütern					
62 Rückzahlung von Darlehen		1 190	718	153	151
und Beteiligungen					
64 Rückerstattung von Investi-		—	—	—	—
tionsbeiträgen					

Plan financier 1999-2001

du 30 septembre 1997

Recettes

en millions de francs

Veränderungen/Variations				O-jährl. Wachstumsrate Taux de crois- sance annuel		
1997/98	1998/99	99/2000	2000/01	97/2001 in/en %		
1 476	65	2 023	2 087	3,5	RECETTES TOTALES	
1 394	540	2 584	2 088	4,2	5	Recettes courantes
1 464	772	2 472	2 022	4,5	50	Recettes fiscales
-550	150	450	950	2,6	5000	Impôt fédéral direct
550	-350	1 050	-250	7,5	5010	Impôt anticipé
475	-	75	75	7,3	5020	Droits de timbre
1 100	845	907	702	4,5	5050	Impôts de consommation
-75	-	-	-	-		Impôt sur le chiffre d'affaires
700	780	826	632	5,4		Taxe sur la valeur ajoutée
210	30	40	40	3,1		Impôt sur les huiles minérales grevant les carburants
140	10	35	25	2,9		Surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants
3	-	1	-	3,9		Impôt sur les huiles minérales grevant les combustibles et autres produits à base d'huiles minérales
5	5	5	5	2,0		Impôt sur les automobiles
120	20	-	-	2,4		Impôt sur le tabac
-3	-	-	-	-0,7		Impôt sur la bière
4	191	11	386	23,2	5060	Taxes routières
-1	185	5	380	42,7		Redevance sur le trafic des poids lourds
5	6	6	6	2,0		Redevance pour l'utilisation des routes nationales
-30	-31	-21	5	-1,9	5070	Droits de douane
-20	-25	-15	10	-1,5		Droits d'entrée
-	-	-	-	-		Droits sur les carburants
-	-	-	-	-		Droits supplémentaires sur les carburants
1	-	-	-	4,3		Droits sur le tabac
-11	-6	-6	-5	-4		OMC, recettes douanières affectées, agriculture et viticulture
1	-144	-	-	-65,8	5080	Taxes d'orientation agricoles à la frontière
3	-19	-	-	-		de la part des producteurs diverses
3	-75	-	-	-59,5		
-6	-50	-	-	-		
-85	110	-	155	32,9	5090	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
-1	3	106	48	5,4	51	Patentes et concessions
54	3	-24	-2	5,0	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
-	-	-	-	-	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
-55	-	-	-	-31,5	5120	Produit de la frappe de monnaies
-	-	130	-	13,3	5130	Remise du bénéfice de la BNS
-	-	-	50	150,4	5150	Jeux dans les kursaals
-131	-251	5	7	-8,6	52	Revenus des biens
-133	-253	4	8	-9,2	5200	Produit des capitaux
2	1	-	-	1,6	5210	Produit des immeubles
-1	3	-	-	21,0	5220	Bénéfices d'exploitation
64	15	2	10	2,5	53	Taxes
-	-	-	-	-	54	Excédent de recettes de la CFP
82	-475	-561	-1	-38,3	6	Recettes d'investissement
-31	-3	5	-	-28,6	60	Vente de biens d'investissement
114	-472	-565	-2	-38,8	62	Remboursement de prêts et de participations
-	-	-	-	-	64	Remboursement de contributions à des investissements

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

B Statistikteil

Inhaltsverzeichnis	Seite
A Überblick	
A 001 Rechnungsabschlüsse des Bundes 1950–1996, Voranschläge 1997–1998	203
A 002 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen	204
A 003 Statistische Erfolgsrechnung	205
A 004 Finanzrechnung	206
B Ausgaben	
B 001 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1998	207
B 002 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960–1998	212
B 003 Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	220
Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	220
B 004 Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1998	222
B 005 Übersicht zur Finanzierung des ETH-Bereichs 1998	224
B 007 Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	225
B 008 Ausgaben nach Aufgabengebieten; Indizes 1980–1998	226
B 020 Ausgaben nach Sachgruppen 1998	228
B 021 Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1998	230
B 022 Ausgaben nach Sachgruppen 1960–1998	232
B 023 Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	238
Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen	238
B 040 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1998	239
B 041 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1998	240
B 042 Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1998	240
B 060 Bauausgaben des Bundes und der Betriebe	241
B 061 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen	242
B 062 Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrs-ausgaben	245
B 063 Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten	247
B 064 Ausgaben für Forschung und Entwicklung	248
B 065 Gesperrte Kredite	249
C Einnahmen	
C 001 Einnahmen nach Sachgruppen 1998	250
C 002 Einnahmen nach Sachgruppen 1960–1998	252
C 003 Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	256
Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	256

B Partie statistique

Table des matières	Page
A Aperçu général	
A 001 Clôture des comptes de la Confédération 1950–1996, Budgets 1997–1998	203
A 002 Compte administratif selon les groupes par nature	204
A 003 Compte statistique de résultats	205
A 004 Compte financier	206
B Dépenses	
B 001 Dépenses par groupes de tâches 1998	207
B 002 Dépenses par groupes de tâches 1960–1998	212
B 003 Evolution des dépenses par groupes de tâches	220
Structure des dépenses par groupes de tâches	220
B 004 Dépenses de 1998 selon les groupes de tâches et les groupes par nature	222
B 005 Tableau du financement du domaine des EPF 1998	224
B 007 Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement	225
B 008 Dépenses par groupes de tâches; Indices 1980–1998	226
B 020 Dépenses selon les groupes par nature 1998	228
B 021 Dépenses selon les groupes par nature et départements 1998	230
B 022 Dépenses selon les groupes par nature 1960–1998	232
B 023 Evolution des dépenses selon les groupes par nature	238
Structure des dépenses selon les groupes par nature	238
B 040 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1998	239
B 041 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1998	240
B 042 Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1998	240
B 060 Dépenses pour les constructions de la Confédération et des entreprises	241
B 061 Dépenses de la Confédération relatives à la construction	242
B 062 Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	245
B 063 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/Protection des autres routes contre les éléments naturels	247
B 064 Dépenses pour la recherche et le développement	248
B 065 Crédits bloqués	249
C Recettes	
C 001 Recettes selon les groupes par nature 1998	250
C 002 Recettes selon les groupes par nature 1960–1998	252
C 003 Evolution des recettes selon les groupes par nature	256
Structure des recettes selon les groupes par nature	256

D Schulden

D 001	Schulden des Bundes 1960–1996	257
-------	-------------------------------	-----

E Verpflichtungskredite

E 001	Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite	258
-------	---	-----

E 002	Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1998	266
-------	--	-----

E 003	Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen	267
-------	--	-----

E 004	Mit dem Voranschlag 1998 beantragte Verpflichtungskredite (VK)	268
-------	--	-----

F Personal

F 001	Personalbestand und -aufwand der allgemeinen Bundesverwaltung	269
-------	---	-----

F 002	Personalbestand und -bezüge der allgemeinen Bundesverwaltung	270
-------	--	-----

F 003	Bestand und Bezüge des plafonierten Personals nach Departementen und Dienststellen	271
-------	--	-----

F 004	Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1997	275
-------	---	-----

F 005	Personalversicherungskassen des Bundes	276
-------	--	-----

D Dette

D 001	Dette de la Confédération 1960–1996	257
-------	-------------------------------------	-----

E Crédits d'engagements

E 001	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement	258
-------	---	-----

E 002	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1998	266
-------	---	-----

E 003	Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement	267
-------	--	-----

E 004	Crédits d'engagements (CE) demandés par la voie du budget 1998	268
-------	--	-----

F Personnel

F 001	Effectifs et dépenses de personnel de l'Administration générale de la Confédération	269
-------	---	-----

F 002	Effectifs et rétribution du personnel de l'Administration générale de la Confédération	270
-------	--	-----

F 003	Effectifs et rétribution du personnel à effectif plafonné, par départements et offices	271
-------	--	-----

F 004	Traitements minimums et maximums déterminants en 1997	275
-------	---	-----

F 005	Caisses d'assurance du personnel de la Confédération	276
-------	--	-----

Rechnungsabschlüsse des Bundes Clôture des comptes de la Confédération 1950 - 1990

in Millionen Franken

alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Gesamtrechnung - Compte général								
	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderung Variations de la fortune			Abschluss Clôture		Fehlbetrag der Bilanz
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuss Excédent	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Überschuss Excédent	Reinaufwand Déficit	Reinertrag Boni	Découvert du bilan
1950	1 637,0	1 973,7	336,7	368,5	203,1	- 165,4		171,3	7 809,0
1951	1 786,5	1 757,3	- 29,2	207,1	245,9	38,8		9,6	7 799,4
1952	2 161,5	1 949,9	- 211,6	440,1	470,4	30,3	181,3		7 980,7
1953	1 884,0	1 974,8	90,8	551,4	416,2	- 135,2	44,4		8 025,1
1954	1 959,2	2 320,2	361,0	437,7	306,5	- 131,2		229,8	7 795,3
1955	1 948,7	2 245,3	296,6	308,8	227,1	- 81,7		214,9	7 580,4
1956	1 963,6	2 610,6	647,0	467,4	243,5	- 223,9		423,1	7 157,3
1957	2 238,2	2 440,3	202,1	384,7	364,4	- 20,3		181,8	6 975,5
1958	2 643,2	2 826,2	183,0	456,5	568,8	112,3		295,3	6 680,2
1959	2 482,4	2 722,7	240,3	471,1	394,2	- 76,9		163,4	6 516,8
1960	2 601,1	3 316,1	715,0	707,5	271,3	- 436,2		278,8	6 238,0
1961	3 267,1	3 406,0	138,9	489,0	678,2	189,2		328,1	5 909,9
1962	3 684,2	4 116,6	432,4	734,0	786,5	52,5		484,9	5 425,0
1963	4 082,9	4 209,3	126,4	565,1	1 013,0	447,9		574,3	4 850,7
1964	4 856,6	5 276,7	420,1	769,7	936,7	167,0		587,1	4 263,6
1965	4 920,3	4 951,7	31,4	428,2	844,3	416,1		447,5	3 816,1
1966	5 682,9	5 687,6	4,7	496,5	778,6	282,1		286,8	3 529,3
1967	5 873,8	5 717,8	- 156,0	419,9	781,0	361,1		205,1	3 324,2
1968	6 646,7	6 603,5	156,8	578,4	979,2	400,8		557,6	2 766,6
1969	7 080,8	7 108,4	27,6	592,5	1 010,8	418,3		445,9	2 320,7
1970	7 765,0	7 974,5	209,5	757,3	845,7	88,4		297,9	2 022,8
1971	8 962,5	8 668,9	- 293,6	815,5	1 172,9	357,4		63,8	1 959,0
1972	10 366,0	10 118,7	- 247,3	697,5	1 100,7	403,2		155,9	1 803,1
1973	11 625,1	10 846,5	- 778,6	993,9	1 900,0	906,1		127,5	1 675,6
1974	13 051,6	12 011,5	- 1 040,1	876,4	1 979,0	1 102,6		62,5	1 613,1
1975	13 540,8	12 231,6	- 1 309,2	1 024,9	886,6	- 138,3	1 447,5		3 060,6
1976	15 860,0	14 287,2	- 1 572,8	1 221,5	908,5	- 313,0	1 885,8		4 946,4
1977	15 492,9	14 025,8	- 1 467,1	1 505,5	672,0	- 833,5	2 300,6		7 247,0
1978	15 824,5	15 106,0	- 718,5	1 529,5	726,8	- 802,7	1 521,2		8 768,2
1979	16 612,5	14 898,0	- 1 714,5	1 373,0	762,1	- 610,9	2 325,4		11 093,6
1980	17 388,8	16 317,6	- 1 071,2	1 647,0	556,5	- 1 090,5	2 161,7		13 255,3
1981	17 574,7	17 401,5	- 173,2	1 273,7	635,7	- 638,0	811,2		14 066,5
1982	19 293,1	18 868,7	- 424,4	1 427,9	616,0	- 811,9	1 236,3		15 302,8
1983	20 283,3	19 427,9	- 855,4	1 496,0	1 088,0	- 408,0	1 263,4		16 566,2
1984	21 643,8	21 196,3	- 447,5	1 537,8	1 173,5	- 364,3	811,8		17 378,0
1985	22 881,3	22 185,5	- 695,8	1 312,2	946,6	- 365,6	1 061,4		18 439,4
1986	23 176,2	25 144,0	1 967,8	1 834,3	801,4	- 1 032,9		934,9	17 504,5
1987	23 860,7	24 902,0	1 041,3	1 828,7	1 131,6	- 697,1		344,2	17 160,3
1988	26 633,0	27 880,7	1 247,7	2 477,0	1 668,6	- 808,4		439,3	16 721,0
1989	27 449,0	28 333,7	884,7	2 489,6	1 182,8	- 1 306,8	422,1		17 143,1
1990	30 108,4	31 166,0	1 057,6	2 620,8	1 213,3	- 1 407,5	349,9		17 493,1

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Verwaltungsrechnung - Compte administratif							Fehlbetrag der Bilanz Découvert du bilan
	Finanzrechnung Compte financier			Erfolgsrechnung Compte de résultats				
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Finanzierungs- erfolg Solde de financement	Saldo Finanz- rechnung Solde du compte financier	buchmässiger Aufwand Charges comptables	buchmässiger Ertrag Revenus comptables	Deckungs- erfolg Résultat de couverture	
1991	35 501,3	33 489,8	- 2 011,5	- 2 011,5	3 085,9	1 975,6	- 3 121,8	20 593,5
1992	37 816,5	34 953,0	- 2 863,5	- 2 863,5	3 256,5	2 089,2	- 4 030,8	24 624,3
1993	40 600,2	32 781,7	- 7 818,5	- 7 818,5	2 875,2	4 442,6	- 6 251,1	30 875,4
1994	41 341,2	36 238,8	- 5 102,4	- 5 102,4	3 397,5	2 806,6	- 5 693,3	36 568,7
1995	40 528,4	37 265,7	- 3 262,7	- 3 262,7	3 605,2	1 853,5	- 5 014,4	41 583,1
1996	43 839,7	39 476,6	- 4 363,1	- 4 363,1	4 621,1	3 361,4	- 5 622,9	47 206,0
V 1997 B	44 241,5	38 470,6	- 5 770,9	- 5 770,9	4 152,4	3 104,0	- 6 819,3	54 025,3
V 1998 B	47 311,3	39 946,9	- 7 364,4	- 7 364,4	3 429,3	3 566,6	- 7 227,1	61 252,4

Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung – Compte				Voranschlag – Budget		Compte administratif selon les groupes par nature en milliers de francs
	1970	1980	1990	1996	1997	1998	
1. Stufe:							1er degré:
FINANZRECHNUNG							COMPTE FINANCIER
TOTAL AUSGABEN	7 956 259	17 815 783	31 615 729	43 839 702	44 241 468	47 311 283	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	6 197 986	15 479 340	28 115 295	38 803 139	38 291 748	40 204 659	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	948 320	2 188 252	4 055 710	4 901 258	4 708 636	4 841 895	30 Dépenses de personnel
31 Sachausgaben	844 581	1 374 902	2 518 032	3 079 304	2 950 504	2 996 949	31 Biens et services
32 Rüstungsausgaben	961 858	1 624 077	2 792 900	2 360 700	2 194 220	2 141 450	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	372 849	1 117 158	1 831 945	2 922 072	3 340 196	3 412 932	33 Intérêts passifs
34 Anteile an Bundeseinnahmen	468 478	1 309 621	2 442 442	3 050 746	3 219 220	3 054 460	34 Parts aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	25 464	63 879	89 856	77 828	79 117	87 870	35 Dommagements à des collectivités publiques
36 Beiträge an laufende Ausgaben	2 576 435	7 801 451	14 384 410	22 411 232	21 799 855	23 669 104	36 Contributions à des dépenses courantes
4 Investitionsausgaben	1 758 274	2 336 443	3 500 434	5 036 562	5 949 720	7 106 624	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	251 489	268 555	581 856	741 475	714 533	742 407	40 Biens d'investissement
42 Darlehen und Beteiligungen	253 191	101 856	410 024	1 372 253	2 125 998	2 566 283	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	1 253 593	1 966 031	2 508 553	2 922 834	3 109 189	3 797 934	46 Contributions à des investissements
TOTAL EINNAHMEN	8 165 824	16 744 538	32 673 387	39 476 557	38 470 576	39 946 851	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	8 071 937	16 612 058	32 582 756	38 173 864	37 353 751	38 748 061	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	7 186 814	14 516 038	28 815 383	34 158 963	34 603 401	36 066 956	50 Recettes fiscales
51 Regalien und Konzessionen	66 852	389 888	327 655	663 162	667 104	665 738	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	218 098	405 269	689 327	1 379 281	1 220 309	1 088 531	52 Revenus des biens
53 Entgelte	400 800	864 218	913 840	958 578	862 936	926 836	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss PKB	199 372	436 644	1 836 552	1 013 879	–	–	54 Excédent de recettes de la CFP
6 Investitionseinnahmen	93 887	132 480	90 631	1 302 693	1 116 826	1 198 790	6 Recettes d'investissement
60 Veräusserung von Investitionsgütern	18 784	29 352	25 539	196 311	40 300	8 800	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	74 981	102 937	64 792	1 106 068	1 076 176	1 189 660	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	122	192	300	314	350	330	64 Remboursement de contributions à des investissements
Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss (-)	209 565	-1 071 245	1 057 658	-4 363 145	-5 770 892	-7 364 432	Excédent de recettes ou de dépenses (-)
2. Stufe:							2ème degré:
ERFOLGSRECHNUNG							COMPTE DE RÉSULTATS
Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss (-) der Finanzrechnung	–	–	1 057 658	-4 363 145	-5 770 892	-7 364 432	Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier
Buchmässiger Aufwand	–	–	2 692 221	4 621 098	4 152 415	3 429 306	Charges comptables
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	–	–	46 732	141 403	150 000	150 000	Amortissement du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	–	–	607 739	1 002 477	2 224 980	1 709 291	Amortissement du patrimoine administratif
Abgang von Investitionsgütern	–	–	17 145	189 541	38 000	5 800	Diminution des biens d'investissement
Abgang von Darlehen und Beteiligungen	–	–	64 791	1 106 068	1 076 176	1 189 660	Diminution des prêts et participations
Einlagen in Sonderrechnungen PKB	–	–	1 836 552	1 013 879	–	–	Attributions au compte spécial CFP
Einlagen in Rückstellungen	–	–	–	495 699	400 000	230 000	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	–	–	16 162	470 247	252 027	135 630	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	–	–	103 100	201 784	11 232	8 925	Autres charges
Buchmässiger Ertrag	–	–	1 333 598	3 361 354	3 104 049	3 566 663	Revenus comptables
Zuwachs von Investitionsgütern	–	–	572 719	741 475	714 533	742 407	Augmentation des biens d'investissement
Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	–	–	410 024	1 372 254	2 125 998	2 566 283	Augmentation des prêts et participations
Entnahmen aus Rückstellungen	–	–	–	–	–	–	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	–	–	146 646	127 052	24 986	25 910	Prélèvements sur les financements
Übriger Ertrag	–	–	204 209	1 120 573	238 532	232 063	Autres revenus
Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)	–	–	-300 965	-5 622 889	-6 819 258	-7 227 075	Excédent de revenus ou de charges (-)

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

¹ Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Statistische Erfolgsrechnung	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Compte statistique de résultats
	1990 ¹	1994	1995	1996	1997	1998	
	in Millionen Franken						en millions de francs
Gesamtaufwand	33 234	42 316	42 415	45 051	44 439	46 236	Charges globales
Laufende Ausgaben	28 115	35 860	36 317	38 803	38 292	40 205	Dépenses courantes
Personalausgaben	4 056	4 923	4 839	4 901	4 709	4 842	Dépenses de personnel
Sachausgaben	2 570	2 976	2 873	3 079	2 951	2 997	Biens et services
Rüstungsausgaben	2 793	2 437	2 615	2 361	2 194	2 142	Dépenses d'armement
Passivzinsen	1 832	3 079	3 080	2 922	3 340	3 413	Intérêts passifs
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 442	3 072	2 710	3 051	3 219	3 054	Parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	395	95	86	78	79	88	Dédommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	14 027	19 278	20 114	22 411	21 800	23 669	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsbeiträge	2 509	3 144	3 085	2 923	3 109	3 798	Contributions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	47	210	176	141	150	150	Amortissements du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	607	1 193	921	1 002	2 225	1 709	Amortissements du patrimoine administratif
Einlagen in Sonderrechnung PKB	1 837	1 604	1 204	1 014	–	–	Attributions au compte special CFP
Einlagen in Rückstellungen	–	98	198	496	400	230	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	16	4	357	470	252	135	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	103	203	157	202	11	9	Autres charges
Gesamtertrag	32 933	36 623	37 401	39 428	37 620	39 009	Revenus globaux
Laufende Einnahmen	32 582	36 138	36 745	38 174	37 354	38 748	Recettes courantes
Fiskaleinnahmen	28 815	31 428	32 129	34 159	34 604	36 067	Recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	328	592	728	663	667	666	Patentes et concessions
Vermögenserträge	689	1 331	1 485	1 379	1 220	1 088	Revenus des biens
Entgelte	914	1 183	1 199	959	863	927	Taxes
Einnahmenüberschuss PKB	1 836	1 604	1 204	1 014	–	–	Excédent de recettes de la CFP
Veräusserung von Investitionsgütern	–	3	7	7	2	3	Vente de biens d'investissements
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	–	–	–	–	–	–	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	–	–	–	–	–	–	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	147	209	14	127	25	26	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	204	273	635	1 120	239	232	Autres revenus
Ertrags- (+) bzw. Aufwand-überschuss (-)	-301	-5 693	-5 014	-5 623	-6 819	-7 227	Excédent de revenus (+) ou de charges (-)

Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Alle möglichen Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Finanzrechnung - Compte financier

Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen
Ecart entre les résultats du compte et du budget

in Millionen Franken

alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
1970	7 594	7 765	+ 171	7 571	7 975	+ 404	- 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	+ 354	8 517	8 669	+ 152	- 92	- 294	- 202
1972	9 746	10 366	+ 620	9 926	10 119	+ 193	+ 180	- 247	- 427
1973	11 360	11 625	+ 265	11 161	10 847	- 314	- 199	- 778	- 579
1974	12 862	13 052	+ 190	12 656	12 011	- 645	- 206	- 1 041	- 835
1975	13 366	13 541	+ 175	12 908	12 232	- 676	- 458	- 1 309	- 851
1976	15 658	15 860	+ 202	14 486	14 287	- 199	- 1 172	- 1 573	- 401
1977	15 991	15 493	- 498	14 223	14 026	- 197	- 1 768	- 1 467	+ 301
1978	16 168	15 825	- 343	14 956	15 106	+ 150	- 1 212	- 719	+ 493
1979	16 494	16 612	+ 118	15 152	14 898	- 254	- 1 342	- 1 714	- 372
1980	17 337	17 389	+ 52	16 046	16 318	+ 272	- 1 291	- 1 071	+ 220
1981	17 277	17 575	+ 298	16 104	17 402	+ 1 298	- 1 173	- 173	+ 1 000
1982	18 909	19 293	+ 384	17 805	18 869	+ 1 064	- 1 104	- 424	+ 680
1983	19 672	20 283	+ 611	18 710	19 428	+ 718	- 962	- 855	+ 107
1984	21 433	21 644	+ 211	20 773	21 196	+ 423	- 660	- 448	+ 212
1985	22 914	22 881	- 33	22 231	22 185	- 46	- 683	- 696	- 13
1986	23 609	23 176	- 433	23 711	25 144	+ 1 433	+ 102	+ 1 968	+ 1 866
1987	24 225	23 861	- 364	24 396	24 902	+ 506	+ 171	+ 1 041	+ 870
1988	26 000	26 633	+ 633	27 219	27 881	+ 662	+ 1 219	+ 1 248	+ 29
1989	27 555	27 449	- 106	28 031	28 334	+ 303	+ 476	+ 885	+ 409
1990	29 607	30 108	+ 501	30 264	31 166	+ 902	+ 657	+ 1 058	+ 401

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
1991	33 829	35 501	+ 1 672	33 902	33 490	- 412	+ 73	- 2 011	- 2 084
1992	37 117	37 816	+ 699	35 788	34 953	- 835	- 1 329	- 2 863	- 1 534
1993	39 738	40 600	+ 862	36 652	32 782	- 3 870	- 3 086	- 7 818	- 4 732
1994	42 583	41 341	- 1 242	35 609	36 239	+ 630	- 6 974	- 5 102	+ 1 872
1995	42 399	40 529	- 1 870	36 319	37 266	+ 947	- 6 080	- 3 263	+ 2 817
1996	43 972	43 840	- 132	39 924	39 477	- 447	- 4 048	- 4 363	- 315

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1998 in Tausend Franken	Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1998 en milliers de francs
	Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		
	1995	1996	1997	1998	V/B 1997 in/en %	V/B 1997 in/en 1000	
TOTAL AUSGABEN	40 528 464	43 839 702	44 241 468	47 311 283	6,9	3 069 815	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 402 643	1 474 225	1 430 593	1 469 005	2,7	38 412	10 Administration générale
100 Legislative und Exekutive	61 749	65 196	60 072	60 257	0,3	185	100 Législatif et exécutif
Legislative	56 848	59 785	55 084	55 204	0,2	120	Législatif
Exekutive	4 901	5 412	4 988	5 052	1,3	64	Exécutif
101 Allgemeine Verwaltung	1 113 548	1 134 503	1 129 154	1 191 789	5,5	62 635	101 Administration générale
Finanz- und Steuerverwaltung	188 423	200 384	205 720	206 234	0,2	514	Administration des finances et des contributions
Zollverwaltung, Grenzbewachung	716 683	716 036	705 819	730 113	3,4	24 294	Administration des douanes, surveillance de la frontière
Statistische Dienste	65 892	67 602	65 409	79 702	21,9	14 293	Services statistiques
Übrige Dienste	142 551	150 480	152 206	175 739	15,5	23 533	Autres services
105 Leistungen für Pensionierte	40 264	42 415	45 331	48 306	6,6	2 975	105 Prestations aux pensionnés
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	187 082	232 111	196 036	168 653	-14,0	-27 383	109 Tâches non ventilables
11 Justiz, Polizei	456 909	438 475	472 105	551 824	16,9	79 719	11 Justice, police
110 Rechtsaufsicht	166 641	141 360	152 210	185 833	22,1	33 623	110 Protection juridique
Wirtschaftsaufsicht	60 622	34 534	40 612	43 933	8,2	3 321	Mesures de protection économique
Übrige	106 019	106 827	111 597	141 901	27,2	30 304	Divers
111 Polizei	124 848	117 198	129 969	159 832	23,0	29 863	111 Police
Verkehrspolizei	225	116	218	160	-26,6	-58	Police de la circulation
Luftverkehrssicherheit	11 763	-	-	-	-	-	Sécurité du trafic aérien
Übrige Polizeiaufgaben	112 860	117 083	129 751	159 672	23,1	29 921	Autres tâches de police
112 Rechtssprechung	64 983	72 852	77 227	88 764	14,9	11 537	112 Justice
113 Strafvollzug	100 437	107 065	112 700	117 395	4,2	4 695	113 Exécution des peines
Strafanstalten	100 437	107 065	112 700	117 395	4,2	4 695	Penitenciers
12 Beziehungen zum Ausland	2 051 918	2 065 775	2 101 103	2 096 170	-0,2	-4 933	12 Relations avec l'étranger
120 Politische Beziehungen	628 311	676 307	695 571	670 012	-3,7	-25 559	120 Relations politiques
121 Wirtschaftliche Beziehungen	199 066	176 502	178 288	186 438	4,6	8 150	121 Relations économiques
Wirtschaftliche Massnahmen	191 573	169 065	168 488	172 438	2,3	3 950	Mesures économiques
Währungsmassnahmen	7 493	7 436	9 800	14 000	42,9	4 200	Mesures monétaires
122 Entwicklungshilfe	1 223 241	1 212 017	1 226 313	1 237 067	0,9	10 754	122 Aide au développement
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	777 638	774 013	768 429	775 785	1,0	7 356	Coopération technique et aide financière
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	925	3 495	2 800	4 000	42,9	1 200	Participation au capital des banques régionales de développement
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	244 764	230 406	222 290	224 272	0,9	1 982	Aide humanitaire et alimentaire
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	135 850	135 722	159 694	158 402	-0,8	-1 292	Mesures de politique économique et commerciale
Stipendien	5 379	5 380	5 272	5 486	4,1	214	Bourses
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	30 535	34 178	38 277	39 735	3,8	1 458	Autres contributions à des organisations multilatérales
Verwaltung	28 151	28 823	29 551	29 387	-0,6	-164	Administration
129 Übriges	1 299	949	930	2 654	185,3	1 724	129 Divers
15 Landesverteidigung	5 856 144	5 579 913	5 455 827	5 476 780	0,4	20 953	15 Défense nationale
150 Militärische Landesverteidigung	5 668 166	5 416 492	5 299 366	5 321 734	0,4	22 368	150 Défense nationale militaire
Führung	184 627	188 544	179 130	204 264	14,0	25 134	Commandement
Ausbildung	1 152 286	1 197 214	1 237 848	1 248 236	0,8	10 388	Instruction
Infrastruktur	391 408	347 426	639 773	658 823	3,0	19 050	Infrastructure
Logistik	1 344 715	1 339 081	1 157 385	1 183 930	2,3	26 545	Logistique
Materialbeschaffung	2 595 129	2 344 226	2 085 230	2 026 481	-2,8	-58 749	Acquisition de matériel
151 Zivile Landesverteidigung	187 979	163 421	156 461	155 046	-0,9	-1 415	151 Défense nationale civile
Zivilschutz	163 833	141 520	133 414	130 285	-2,3	-3 129	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	15 915	16 478	16 387	16 493	0,6	106	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	8 230	5 422	6 660	8 269	24,1	1 609	Défense nationale psychologique
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 156 937	3 123 930	3 226 353	3 189 663	-1,1	-36 690	20 Formation et recherche fondamentale
201 Volksschulen	94 732	22 681	18 637	18 281	-1,9	-356	201 Ecoles publiques
Volksschulen	74 998	2 091	-	-	-	-	Ecoles publiques
Arbeits- und Haushaltsunterricht	1 697	1 363	1 394	1 404	0,7	10	Travaux manuels et enseignement ménager
Übrige Volksschulen	18 037	19 227	17 243	16 878	-2,1	-365	Autres écoles publiques

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1998 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1998 en milliers de francs
	1995	1996	1997	1998	V/B 1997 in/en %	V/B 1997 in/en 1000	
203 Berufsbildung	546 387	510 658	504 496	470 797	-6,7	-33 699	203 Formation professionnelle
Land- und forstwirtschaftliche Berufe	21 165	13 543	13 766	10 168	-26,1	-3 598	Formation en agriculture et sylviculture
Industriell-gewerbliche Berufe	289 799	282 957	273 759	259 384	-5,3	-14 375	Formation en arts et métiers
Kaufmännische Berufe	143 414	144 890	148 058	139 908	-5,5	-8 150	Formation commerciale
Pflege- und Sozialberufe	18 645	15 898	18 325	19 179	4,7	854	Formation sociale et paramédicale
Übriges berufliches Bildungswesen	73 364	53 370	50 588	42 159	-16,7	-8 429	Autre formation professionnelle
205 Allgemeinbildende Schulen	11 327	11 455	13 655	14 351	5,1	696	205 Ecoles de formation générale
Maturitätsschulen	11 327	11 455	13 655	14 351	5,1	696	Ecoles de maturité
206 Höhere Berufsbildung	99 729	111 813	107 690	99 290	-7,8	-8 400	206 Formation professionnelle supérieure
Ingenieurschulen	98 359	110 407	106 312	97 911	-7,9	-8 401	Ecoles d'ingénieurs
Wirtschaftsschulen	1 370	1 406	1 379	1 380	0,1	1	Ecoles de sciences économiques
207 Hochschulen	1 752 784	1 784 281	1 852 194	1 891 744	2,1	39 550	207 Etablissements universitaires
Bundeshochschulen	1 230 826	1 229 962	1 259 068	1 299 431	3,2	40 363	Ecoles polytechniques fédérales
Kantonale Hochschulen	521 957	554 318	593 125	592 313	-0,1	-812	Universités cantonales
208 Grundlagenforschung	628 196	660 136	698 065	667 604	-4,4	-30 461	208 Recherche fondamentale
209 Übriges Bildungswesen	23 782	22 906	31 616	27 595	-12,7	-4 021	209 Autres tâches d'enseignement
30 Kultur und Freizeit	296 817	388 742	431 387	453 163	5,0	21 776	30 Culture et loisirs
300 Kulturförderung	144 918	151 497	179 567	195 531	8,9	15 964	300 Encouragement à la culture
Bibliotheken	18 496	18 638	18 353	19 075	3,9	722	Bibliothèques
Museen	38 830	37 497	40 654	39 878	-1,9	-776	Musées
Übrige Kulturförderung	87 591	95 363	120 560	136 578	13,3	16 018	Autres tâches culturelles
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	52 761	46 805	44 852	43 105	-3,9	-1 747	301 Entretien des monuments historiques, protection du paysage
302 Massenmedien	—	89 900	90 160	100 425	11,4	10 265	302 Mass media
303 Wanderwege	496	496	886	875	-1,3	-11	303 Chemins pédestres
304 Sport	98 642	100 043	115 921	113 228	-2,3	-2 693	304 Sports
40 Gesundheit	183 598	183 681	171 403	175 031	2,1	3 628	40 Santé
400 Spitäler	487	740	98	100	2,0	2	400 Hôpitaux
405 Krankheitsbekämpfung	89 652	107 928	103 744	105 458	1,7	1 714	405 Prophylaxie, lutte contre les maladies
Alkohol- und Drogenmissbrauch	8 262	8 092	6 751	6 460	-4,3	-291	Abus d'alcool et de drogues
Gesundheitsforschung	43 835	46 968	49 411	52 820	6,9	3 409	Recherche en matière de santé
Übrige Krankheiten	37 555	52 868	47 582	46 178	-3,0	-1 404	Autres maladies
407 Lebensmittelkontrolle	18 341	17 200	15 504	15 388	-0,7	-116	407 Contrôle des denrées alimentaires
409 Übriges Gesundheitswesen	75 118	57 813	52 057	54 085	3,9	2 028	409 Autres dépenses de santé
50 Soziale Wohlfahrt	10 211 936	12 731 606	11 977 248	12 870 223	7,5	892 975	50 Prévoyance sociale
500 Altersversicherung	4 118 694	4 270 562	4 505 936	4 577 284	1,6	71 348	500 Assurance-vieillesse et survivants
501 Invalidenversicherung	2 446 251	2 790 765	2 951 095	3 074 099	4,2	123 004	501 Assurance-invalidité
502 Krankenversicherung	1 811 512	2 432 991	1 553 295	1 642 590	5,7	89 295	502 Assurance-maladie
503 Sonstige Sozialversicherungen	765 798	2 044 257	1 853 373	2 336 216	26,1	482 843	503 Autres assurances sociales
Ergänzungsleistungen AHV	358 746	291 285	329 951	311 963	-5,5	-17 988	Prestations complémentaires AVS
Ergänzungsleistungen IV	128 579	124 386	134 951	145 963	8,2	11 012	Prestations complémentaires AI
Militärversicherung	275 864	273 355	283 592	273 058	-3,7	-10 534	Assurance militaire
Arbeitslosenversicherung	2 609	1 355 230	1 104 879	1 605 231	45,3	500 352	Assurance-chômage
506 Sozialer Wohnungsbau	174 926	183 246	182 748	183 990	0,7	1 242	506 Encouragement à la construction de logements
508 Fürsorge	894 756	1 009 786	930 801	1 056 044	13,5	125 243	508 Assistance
Auslandsschweizerhilfe	7 963	7 955	9 083	9 179	1,1	96	Aide aux Suisses de l'étranger
Flüchtlingshilfe im Inland	862 892	978 101	897 991	1 020 476	13,6	122 485	Aide aux réfugiés en Suisse
Arbeitsnachweis	15 867	16 209	15 734	18 915	20,2	3 181	Services de placements
Übrige Fürsorge	8 033	7 521	7 993	7 474	-6,5	-519	Autres tâches d'assistance

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1998	Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1998
	Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		
	1995	1996	1997	1998	V/B 1997 in/en %	V/B 1997 in/en 1000	
in Tausend Franken	1995	1996	1997	1998			en milliers de francs
60 Verkehr	6 202 174	6 342 454	7 038 467	9 161 010	30,2	2 122 543	60 Trafic
600 Strassen	2 784 724	2 692 096	2 738 492	2 937 536	7,3	199 044	600 Routes
Nationalstrassen	1 881 062	1 860 219	1 898 053	2 095 396	10,4	197 343	Routes nationales
Hauptstrassen	266 438	222 429	246 655	231 463	-6,2	-15 192	Routes principales
Übrige Strassen	52 476	6 892	1 960	—	-100,0	-1 960	Autres routes
Verkehrstrennung	50 716	81 928	88 868	99 294	11,7	10 426	Séparation des courants de trafic
Autoparkanlagen	16 685	—	—	—	—	—	Parcs à autos
Nichtwerkgebundene Beiträge	508 646	510 720	494 215	502 680	1,7	8 465	Contribution au financement de mesures autres que techniques
Strassenforschung	8 701	9 908	8 740	8 703	-0,4	-37	Recherche en matière de routes
601 Öffentlicher Verkehr	2 961 141	3 251 950	4 062 120	5 916 456	45,6	1 854 336	601 Transports publics
Bundesbahnen	2 224 680	2 076 178	2 783 372	4 730 395	70,0	1 947 023	Chemins de fer fédéraux
Konzessionierte Transportunter- nehmungen	651 091	941 172	894 249	893 254	-0,1	-995	Entreprises de transport con- cessionnaires
AlpTransit	68 234	70 815	203 287	125 226	-38,4	-78 061	Transit alpin
Übriges	17 136	163 786	181 212	167 581	-7,5	-13 631	Transports publics, autres
602 Schifffahrt	6 730	1 948	11 346	11 590	2,2	244	602 Navigation
Rheinschifffahrt	5 748	1 034	10 282	10 562	2,7	280	Navigation sur le Rhin
Hochseeschifffahrt	982	914	1 064	1 029	-3,4	-35	Navigation en haute mer
603 Luftfahrt	313 509	251 801	88 731	89 445	0,8	714	603 Navigation aérienne
Flugplätze	16 870	15 849	18 604	16 390	-11,9	-2 214	Aérodromes
Flugsicherung	260 736	209 149	37 427	39 054	4,3	1 627	Sécurité aérienne
Übriges	35 904	26 802	32 699	34 001	4,0	1 302	Navigation aérienne, autres
604 Raumfahrt	76 119	80 051	68 410	74 910	9,5	6 500	604 Astronautique
Raumfahrttechnologie	76 119	80 051	68 410	74 910	9,5	6 500	Technologie spatiale
608 Nachrichtenübermittlung	32 758	34 984	38 496	102 867	167,2	64 371	608 Communications
609 Übriger Verkehr	27 193	29 623	30 871	28 206	-8,6	-2 665	609 Autre trafic
70 Umwelt und Raumordnung	589 903	581 608	623 255	644 675	3,4	21 420	70 Protection et aménagement de l'environnement
700 Wasserversorgung	3 883	4 691	4 109	4 631	12,7	522	700 Approvisionnement en eau
701 Umweltschutz	304 372	332 186	335 305	345 216	3,0	9 911	701 Protection de l'environnement
Abwasserbeseitigung	204 243	200 135	225 635	220 911	-2,1	-4 724	Protection des eaux
Abfallbeseitigung	14 080	43 231	12 509	12 236	-2,2	-273	Traitement des déchets
Luftreinhaltung	13 551	13 374	13 826	15 729	13,8	1 903	Protection de l'air
Lärmbekämpfung	6 029	8 082	9 748	11 374	16,7	1 626	Lutte contre le bruit
Umweltforschung	36 979	35 916	36 834	38 708	5,1	1 874	Recherche en matière d'en- vironnement
Übriges	29 490	31 448	36 752	46 258	25,9	9 506	Autres mesures
705 Gewässerverbauungen	87 137	52 595	77 806	75 533	-2,9	-2 273	705 Correction des eaux
706 Lawinenverbauungen	72 477	64 678	70 394	65 361	-7,1	-5 033	706 Ouvrages paravalanches
707 Naturschutz	46 315	47 599	48 078	57 724	20,1	9 646	707 Protection de la nature
709 Raumordnung	75 720	79 860	87 563	96 209	9,9	8 646	709 Aménagement
Raumplanung	8 028	8 600	8 858	8 760	-1,1	-98	Aménagement du territoire
Investitionshilfe Berggebiet	56 532	56 605	53 893	57 551	6,8	3 658	Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
Allgemeiner Wohnungsbau	11 160	14 655	24 813	29 898	20,5	5 085	Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 547 021	3 953 331	3 978 009	3 947 671	-0,8	-30 338	80 Agriculture et alimentation
800 Verwaltung	37 694	37 923	40 733	43 162	6,0	2 429	800 Administration
801 Forschung und Beratung	173 263	171 369	171 276	167 294	-2,3	-3 982	801 Recherche et vulgarisation
Landwirtschaftliche Forschung	94 620	95 395	94 526	93 467	-1,1	-1 059	Recherche agronomique
Beratung	78 643	75 973	76 750	73 827	-3,8	-2 923	Vulgarisation
802 Verbesserung der Produktions- grundlagen	178 152	169 774	172 124	182 399	6,0	10 275	802 Amélioration des bases de la pro- duction
Betriebs- und Bodenverbesserungen	92 878	91 038	86 364	101 078	17,0	14 714	Amélioration de l'exploitation et du sol
Tierhaltung	42 363	40 539	39 466	40 229	1,9	763	Cheptel
Tierseuchenbekämpfung	13 989	13 246	19 450	15 187	-21,9	-4 263	Lutte contre les épizooties
Pflanzenbau	28 922	24 952	26 845	25 905	-3,5	-940	Production végétale
803 Preis- und Absatzsicherung	1 336 693	1 336 580	1 252 673	1 052 505	-16,0	-200 168	803 Garantie de prix et de l'écoule- ment
Viehwirtschaft	1 095 926	1 062 369	895 639	721 647	-19,4	-173 992	Economie animale
Milchwirtschaft	1 042 767	943 557	834 793	687 974	-17,6	-146 819	Economie laitière
Übrige Massnahmen	53 159	118 812	60 846	33 673	-44,7	-27 173	Autres mesures
Pflanzenbau	240 767	274 211	357 034	330 859	-7,3	-26 175	Production végétale
Ackerbau	235 152	267 115	274 910	266 976	-2,9	-7 934	Culture des champs
Gemüse-, Obst- und Weinbau	5 615	7 096	82 125	63 883	-22,2	-18 242	Cultures maraîchères, arboricul- ture et viticulture

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1998**

in Tausend Franken

Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au	
1995	1996	1997	1998	V/B 1997 in/en %	V/B 1997 in/en 1000

**Dépenses par
groupes de tâches
1998**

en milliers de francs

804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 821 219	2 237 685	2 341 204	2 502 311	6,9	161 107	804 Paiements directs et mesures sociales
Direktzahlungen	1 730 595	2 146 613	2 238 075	2 404 250	7,4	166 175	Paiements directs
Soziale Massnahmen	90 623	91 073	103 129	98 061	-4,9	-5 068	Mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	655 098	877 447	662 212	721 407	8,9	59 195	85 Autres secteurs économiques
850 Forstwirtschaft	178 851	190 277	193 246	190 819	-1,3	-2 427	850 Sylviculture
851 Jagd und Fischerei	4 655	5 483	4 986	4 999	0,3	13	851 Chasse et pêche
852 Tourismus	38 132	38 761	38 312	38 650	0,9	338	852 Tourisme
853 Industrie, Gewerbe, Handel	191 808	215 669	226 898	276 629	21,9	49 731	853 Industrie, artisanat et commerce
Exportrisikogarantie	—	—	19 600	10 000	—	-9 600	Garantie des risques à l'exportation
Wirtschaftlich motivierte Forschung	66 330	86 676	80 615	126 833	57,3	46 218	Recherche à caractère économique
Übriges	125 478	128 992	126 683	139 796	10,4	13 113	Autres
854 Energie	241 651	427 257	198 771	210 309	5,8	11 538	854 Energie
Elektrizität	51 922	278 153	46 445	46 923	1,0	478	Electricité
Gas	—	—	965	958	—	-7	Gaz
Fernwärme	43 668	6 972	6 021	5 989	-0,5	-32	Chauffage à distance
Energieforschung	114 327	108 832	107 618	105 384	-2,1	-2 234	Recherche en matière d'énergie
Übrige Energie	31 734	33 299	37 721	51 056	35,3	13 335	Autres énergies
90 Finanzen und Steuern	5 917 365	6 098 513	6 673 506	6 554 662	-1,8	-118 844	90 Finances et impôts
901 Steuerabkommen	67 000	45 000	36 260	—	-100,0	-36 260	901 Conventions fiscales
903 Anteile an Bundeseinnahmen	2 710 103	3 050 746	3 219 220	3 054 460	-5,1	-164 760	903 Parts aux recettes de la Confédération
Rückerstattungen von Lenkungsabgaben	—	—	48 000	—	—	-48 000	Remboursements de taxes d'orientation
904 Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 140 262	3 002 768	3 418 026	3 500 202	2,4	82 176	904 Gérance de la fortune et des dettes
Zinsen	3 080 449	2 922 072	3 340 196	3 412 932	2,2	72 736	Intérêts
Emissionskosten	59 813	80 696	77 830	87 270	12,1	9 440	Frais d'émission

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1960-1998**

in Tausend Franken

	Rechnung								
	1960	1970	1975	1980	1985	1986	1987	1988	1989
TOTAL AUSGABEN	2 691 097	7 956 259	13 827 478	17 815 783	23 574 313	24 020 289	24 553 951	27 496 070	28 503 885
10 Allgemeine Verwaltung	143 575	313 775	489 094	550 568	745 773	798 818	799 585	952 656	947 977
100 Legislative und Exekutive	3 562	6 432	11 948	20 341	26 406	26 781	26 380	29 664	35 496
Legislative	2 088	4 655	9 671	17 525	23 128	22 823	22 758	25 859	31 405
Exekutive	1 474	1 777	2 277	2 815	3 278	3 958	3 621	3 805	4 091
101 Allgemeine Verwaltung	111 022	229 254	392 409	472 105	635 271	673 612	677 894	742 656	777 828
Finanz- und Steuerverwaltung	17 091	35 081	59 992	73 146	93 221	99 334	96 993	104 495	111 075
Zollverwaltung, Grenzbewachung	81 264	159 859	266 217	321 675	434 804	464 020	468 297	508 094	541 655
Statistische Dienste	4 509	12 019	24 517	27 557	39 865	41 814	40 626	47 565	50 864
Übrige Dienste	8 157	22 295	41 682	49 727	67 382	68 444	71 979	82 502	74 234
105 Leistungen für Pensionierte	1 857	3 959	8 506	11 669	16 426	17 102	18 470	18 557	22 199
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	27 134	74 131	76 231	46 453	67 670	81 323	76 841	161 779	112 454
11 Justiz, Polizei	28 680	76 446	173 780	187 515	259 872	272 923	276 353	289 571	317 672
110 Rechtsaufsicht	15 058	27 662	63 656	67 165	94 270	99 171	101 695	111 560	123 912
Wirtschaftsaufsicht	10 067	14 785	24 995	28 385	36 916	39 303	38 442	41 456	42 423
Übrige	4 992	12 877	38 661	38 780	57 354	59 869	63 253	70 104	81 490
111 Polizei	7 980	16 206	49 485	51 322	78 383	82 617	73 062	76 703	84 772
Verkehrspolizei	—	104	87	97	266	243	252	138	238
Luftverkehrssicherheit	—	—	17 055	8 905	14 438	13 120	14 160	13 814	15 380
Übrige Polizeiaufgaben	7 980	16 102	32 342	42 320	63 680	69 254	58 649	62 751	69 154
112 Rechtssprechung	3 959	10 994	14 436	20 273	31 817	34 328	34 347	36 664	40 661
113 Strafvollzug	1 684	21 584	46 203	48 756	55 402	56 807	67 249	64 643	68 327
Strafanstalten	1 684	21 584	46 203	48 756	55 402	56 807	67 249	64 643	68 327
12 Beziehungen zum Ausland	82 842	320 470	488 170	673 511	1 018 020	1 063 705	1 102 118	1 642 377	1 375 221
120 Politische Beziehungen	62 272	172 984	213 772	192 234	302 918	303 553	301 364	337 647	437 920
121 Wirtschaftliche Beziehungen	6 320	18 302	28 521	53 141	39 541	42 090	38 738	454 977	44 393
Wirtschaftliche Massnahmen	6 320	18 302	28 521	53 141	39 541	42 090	38 738	41 722	44 393
Währungsmassnahmen	—	—	—	—	—	—	—	413 255	—
122 Entwicklungshilfe	13 954	128 202	245 036	427 430	674 871	717 312	761 240	848 920	892 058
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	4 739	61 871	154 940	295 182	410 472	452 288	509 770	521 943	542 184
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	—	2 186	—	2 868	7 970	9 468	1 360	9 511	6 348
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	7 742	49 133	64 663	96 582	149 388	148 880	150 148	171 829	201 352
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	—	5 567	10 615	11 169	73 209	71 817	67 834	109 850	104 117
Stipendien	—	2 145	2 451	3 079	3 375	3 665	3 785	4 067	4 150
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	973	3 725	4 700	6 681	12 396	11 848	8 452	9 803	10 717
Verwaltung	500	3 575	7 667	11 869	18 061	19 346	19 892	21 916	23 190
129 Übriges	296	982	841	706	691	751	775	833	850
15 Landesverteidigung	934 172	2 051 593	2 874 107	3 619 808	5 202 878	4 986 946	4 854 501	5 155 394	5 445 081
150 Militärische Landesverteidigung	918 488	1 882 611	2 624 574	3 411 236	4 971 855	4 746 516	4 632 953	4 931 966	5 186 916
Führung	22 681	24 142	57 978	74 799	102 266	111 372	113 036	122 089	127 952
Ausbildung	189 682	362 744	598 525	747 983	1 037 274	1 046 007	1 034 407	1 078 668	1 147 295
Infrastruktur	66 867	132 222	208 154	275 206	280 334	294 439	310 913	342 131	400 674
Logistik	177 583	440 449	597 111	695 099	955 546	1 021 594	1 027 794	1 085 789	1 257 672
Materialbeschaffung	461 675	923 055	1 162 806	1 618 149	2 596 435	2 273 105	2 146 803	2 303 288	2 253 322
151 Zivile Landesverteidigung	15 684	168 982	249 533	208 572	231 023	240 430	221 548	223 428	258 165
Zivilschutz	8 357	155 695	219 441	184 256	205 400	206 721	198 950	200 035	229 328
Wirtschaftliche Landesverteidigung	7 178	11 086	23 234	20 469	16 467	24 581	15 469	15 535	15 599
Psychologische Landesverteidigung	149	2 201	6 858	3 848	9 156	9 127	7 129	7 857	13 238
20 Bildung und Grundlagenforschung	95 565	582 323	1 250 619	1 372 259	1 711 437	1 851 858	1 958 730	2 169 063	2 199 940
201 Volksschulen	4 993	10 932	16 089	17 761	16 314	18 170	17 055	17 494	18 362
Volksschulen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Arbeits- und Haushaltsunterricht	4 126	5 071	5 980	3 329	2 896	3 311	1 436	1 771	2 908
Übrige Volksschulen	867	5 861	10 109	14 433	13 419	14 859	15 619	15 723	15 454

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1998	
1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	en milliers de francs	
31 615 729	35 501 372	37 816 481	40 600 210	41 341 247	40 528 464	43 839 702	44 241 468	47 311 283	DEPENSES TOTALES	
1 086 262	1 218 914	1 327 376	1 349 273	1 342 838	1 402 643	1 474 225	1 430 593	1 469 005	10 Administration générale	
45 841	49 320	56 447	61 638	59 788	61 749	65 196	60 072	60 257	100 Législatif et exécutif	
37 764	44 941	51 815	56 834	54 709	56 848	59 785	55 084	55 204	Législatif	
8 076	4 380	4 631	4 804	5 079	4 901	5 412	4 988	5 052	Exécutif	
912 973	999 540	1 090 531	1 073 215	1 096 476	1 113 548	1 134 503	1 129 154	1 191 789	101 Administration générale	
130 734	142 465	161 516	165 052	173 719	188 423	200 384	205 720	206 234	Administration des finances et des contributions	
631 880	667 594	718 320	719 522	726 795	716 683	716 036	705 819	730 113	Administration des douanes, surveillance de la frontière	
63 060	82 168	84 023	64 689	62 850	65 892	67 602	65 409	79 702	Services statistiques	
87 300	107 313	126 671	123 953	133 113	142 551	150 480	152 206	175 739	Autres services	
29 412	28 782	31 422	36 171	38 043	40 264	42 415	45 331	48 306	105 Prestations aux pensionnés	
98 036	141 272	148 977	178 249	148 531	187 082	232 111	196 036	168 653	109 Tâches non ventilables	
354 270	398 385	431 794	437 451	449 920	456 909	438 475	472 105	551 824	11 Justice, police	
142 781	160 185	164 327	163 281	168 551	166 641	141 360	152 210	185 833	110 Protection juridique	
49 657	53 304	61 440	61 447	61 940	60 622	34 534	40 612	43 933	Mesures de protection économique	
93 124	106 880	102 887	101 833	106 610	106 019	106 827	111 597	141 901	Divers	
100 546	111 901	122 826	124 593	124 884	124 848	117 198	129 969	159 832	111 Police	
208	152	206	163	221	225	116	218	160	Police de la circulation	
15 566	16 563	16 883	17 293	12 003	11 763	—	—	—	Sécurité du trafic aérien	
84 772	95 186	105 737	107 136	112 660	112 860	117 083	129 751	159 672	Autres tâches de police	
45 987	50 109	58 404	57 828	62 735	64 983	72 852	77 227	88 764	112 Justice	
64 957	76 191	86 236	91 749	93 750	100 437	107 065	112 700	117 395	113 Exécution des peines	
64 957	76 191	86 236	91 749	93 750	100 437	107 065	112 700	117 395	Penitenciers	
1 580 687	1 787 491	2 133 574	2 069 889	2 113 766	2 051 918	2 065 775	2 101 103	2 099 170	12 Relations avec l'étranger	
475 048	529 653	576 948	701 936	651 540	628 311	676 307	695 571	670 012	120 Relations politiques	
108 289	110 963	164 878	164 255	186 801	199 066	176 502	178 288	186 438	121 Relations économiques	
62 226	110 953	164 878	164 255	186 801	191 573	169 065	168 488	172 438	Mesures économiques	
46 063	—	—	—	—	7493	7 436	9 800	14 000	Mesures monétaires	
996 446	1 145 867	1 390 772	1 200 723	1 274 345	1 223 241	1 212 017	1 226 313	1 240 067	122 Aide au développement	
611 489	624 611	866 359	717 166	772 535	777 638	774 013	768 429	775 785	Coopération technique et aide financière	
5 647	4 685	4 600	823	435	925	3 495	2 800	4 000	Participation au capital des banques régionales de développement	
191 447	235 272	252 198	237 092	253 674	244 764	230 406	222 290	224 272	Aide humanitaire et alimentaire	
144 279	231 168	208 191	180 917	180 176	135 850	135 722	159 694	158 402	Mesures de politique économique et commerciale	
4 418	4 922	5 531	5 283	5 274	5 380	5 380	5 272	5 486	Bourses	
12 364	17 311	25 458	30 634	33 135	30 535	34 178	38 277	42 735	Autres contributions à des organisations multilatérales	
26 803	27 898	28 434	28 809	29 115	28 151	28 823	29 551	29 387	Administration	
905	1 008	976	2 975	1 081	1 299	949	930	2 654	129 Divers	
6 052 526	6 201 617	6 249 014	5 753 176	5 935 410	5 856 144	5 579 913	5 455 827	5 476 762	15 Défense nationale	
5 797 461	5 936 002	6 013 804	5 523 925	5 723 093	5 668 166	5 416 492	5 299 366	5 321 734	150 Défense nationale militaire	
136 281	164 731	210 169	203 146	204 486	184 627	188 544	179 130	204 264	Commandement	
1 160 539	1 200 756	1 210 786	1 206 837	1 221 623	1 152 286	1 197 214	1 237 848	1 248 236	Instruction	
438 190	434 607	401 311	396 806	416 029	391 408	347 426	639 773	658 823	Infrastructure	
1 391 153	1 447 712	1 509 853	1 456 080	1 466 420	1 344 715	1 339 081	1 157 385	1 183 930	Logistique	
2 671 297	2 688 195	2 681 685	2 261 056	2 414 535	2 595 129	2 344 226	2 085 230	2 026 481	Acquisition de matériel	
255 065	265 615	235 211	229 250	212 318	187 979	163 421	156 461	155 028	151 Défense nationale civile	
224 873	233 784	206 635	203 731	189 675	163 833	141 520	133 414	130 285	Protection civile	
17 832	16 300	17 219	16 986	17 234	15 915	16 478	16 387	16 474	Défense nationale économique	
12 360	15 531	11 356	8 534	5 409	8 230	5 422	6 660	8 269	Défense nationale psychologique	
2 438 124	2 655 441	2 843 617	2 970 494	3 080 982	3 156 937	3 123 930	3 226 353	3 189 663	20 Formation et recherche fondamentale	
20 446	22 564	19 080	19 277	21 471	94 732	22 681	18 637	18 281	201 Ecoles publiques	
—	—	—	152	1 689	74 998	2 091	—	—	Ecoles publiques	
4 357	3 606	2 074	1 819	1 833	1 697	1 363	1 394	1 404	Travaux manuels et enseignement ménager	
16 089	18 958	17 006	17 306	17 948	18 037	19 227	17 243	16 878	Autres écoles publiques	

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1998	Rechnung								
	1960	1970	1975	1980	1985	1986	1987	1988	1989
	in Tausend Franken								
203 Berufsbildung	22 523	90 376	264 038	268 656	334 096	341 134	347 714	371 518	388 559
Land- und forstwirtschaftliche Berufe	268	1 770	11 559	9 993	11 882	11 097	8 052	9 906	9 808
Industriell-gewerbliche Berufe	13 181	48 974	144 142	144 268	179 378	183 613	192 177	204 818	214 405
Kaufmännische Berufe	6 312	25 068	73 573	73 128	88 399	90 262	94 278	100 582	106 648
Pflege- und Sozialberufe	69	2 311	9 355	12 653	12 526	13 611	11 672	12 191	12 574
Übriges berufliches Bildungswesen	2 692	12 253	25 409	28 613	41 911	42 552	41 536	44 021	45 124
205 Allgemeinbildende Schulen	135	1 549	4 065	5 097	7 390	7 705	8 452	9 058	9 323
Maturitätsschulen	135	1 549	4 065	5 097	7 390	7 705	8 452	9 058	9 323
206 Höhere Berufsbildung	3 838	14 585	42 489	42 311	50 994	52 097	61 168	63 289	66 427
Ingenieurschulen	3 700	14 331	41 997	41 711	50 239	51 296	60 423	62 512	65 511
Wirtschaftsschulen	138	254	492	599	755	801	746	777	916
207 Hochschulen	45 702	344 152	709 536	775 227	966 922	1 068 189	1 113 687	1 286 455	1 293 352
Bundeshochschulen	45 702	263 754	440 833	487 614	644 259	716 494	757 940	871 313	900 421
Kantonale Hochschulen	–	80 398	268 703	287 613	322 663	351 696	355 746	415 142	392 931
208 Grundlagenforschung	17 764	118 472	210 678	258 198	328 951	357 132	403 418	412 866	414 910
209 Übriges Bildungswesen	609	2 256	3 724	5 010	6 770	7 430	7 235	8 383	9 008
30 Kultur und Freizeit	15 689	40 003	82 658	108 987	161 427	157 461	191 310	192 550	210 366
300 Kulturförderung	8 112	16 012	24 966	39 888	60 779	62 415	67 549	82 588	88 322
Bibliotheken	1 356	3 400	5 844	6 309	8 517	9 168	8 987	10 062	10 166
Museen	2 147	4 307	7 484	10 749	11 008	13 146	14 231	17 589	16 526
Übrige Kulturförderung	4 610	8 305	11 637	22 831	41 254	40 101	44 332	54 937	61 630
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	2 062	7 325	14 385	21 021	39 948	39 287	66 229	53 297	63 064
302 Massenmedien	–	–	–	–	–	–	–	–	–
303 Wanderwege	8	25	60	60	180	295	249	282	283
304 Sport	5 507	16 641	43 247	48 019	60 520	55 464	57 283	56 383	58 696
40 Gesundheit	14 876	26 458	45 805	48 721	60 381	68 310	68 913	87 883	103 550
400 Spitäler	–	250	121	223	284	294	318	443	705
405 Krankheitsbekämpfung	10 482	17 713	29 773	29 455	36 403	42 241	42 004	56 809	65 063
Alkohol- und Drogenmissbrauch	302	858	1 637	1 930	2 294	2 534	2 763	3 496	4 209
Gesundheitsforschung	2 369	3 930	11 430	14 647	19 523	21 433	21 790	33 151	38 590
Übrige Krankheiten	7 811	12 925	16 706	12 878	14 586	18 275	17 451	20 161	22 265
407 Lebensmittelkontrolle	776	2 373	4 328	4 505	4 969	4 745	3 595	4 397	5 303
409 Übriges Gesundheitswesen	3 618	6 122	11 584	14 537	18 724	21 029	22 997	26 235	32 479
50 Soziale Wohlfahrt	360 461	1 424 568	2 589 834	3 622 142	5 027 143	5 203 119	5 506 173	5 859 593	6 092 415
500 Altersversicherung	121 149	456 332	792 843	1 419 723	2 196 019	2 414 309	2 537 592	2 686 855	2 738 751
501 Invalidenversicherung	–	228 955	630 604	807 649	1 152 513	1 222 785	1 271 435	1 370 640	1 420 172
502 Krankenversicherung	52 727	345 461	656 411	883 716	869 918	905 164	934 963	970 375	993 553
503 Sonstige Sozialversicherungen	164 644	222 348	330 154	401 833	596 728	431 353	501 457	525 302	538 724
Ergänzungsleistungen AHV	9 676	92 753	127 840	180 087	299 390	155 257	203 203	221 870	233 214
Ergänzungsleistungen IV	–	27 357	30 940	39 938	70 890	38 645	53 148	59 087	61 666
Unfallversicherung	14 500	–	–	–	–	–	–	–	–
Militarversicherung	49 450	102 191	165 349	181 809	226 447	237 451	245 106	244 345	243 844
Erwerbsausfallentschädigungen	88 171	–	–	–	–	–	–	–	–
Arbeitslosenversicherung	2 847	47	6 025	–	–	–	–	–	–
506 Sozialer Wohnungsbau	2 335	156 610	160 217	58 920	65 671	67 147	83 752	91 173	99 059
508 Fürsorge	19 606	14 864	18 605	50 301	146 294	162 360	176 973	215 247	302 157
Altersfürsorge	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Armenunterstützung	911	129	300	1 073	282	37	2	–	–
Auslandsschweizerhilfe	11 709	3 951	5 055	4 364	6 023	5 981	6 173	6 616	7 227
Flüchtlingshilfe im Inland	3 375	5 820	7 282	37 056	129 413	145 874	161 307	198 733	285 125
Arbeitsnachweis	2 194	2 941	3 767	5 153	7 496	7 113	6 352	6 886	6 856
Übrige Fürsorge	1 417	2 021	2 201	2 656	3 080	3 355	3 140	3 012	2 948
509 Hilfsaktionen im Inland	–	–	1 000	–	–	–	–	–	–

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1998	
1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	en milliers de francs	
426 303 9 539	443 801 10 740	453 271 12 712	510 257 13 568	537 025 17 138	546 387 21 165	510 658 13 543	504 496 13 766	470 797 10 168	203	Formation professionnelle Formation en agriculture et sylviculture Formation en arts et métiers Formation commerciale Formation sociale et paramédicale Autre formation professionnelle
235 866 115 545 12 797 52 557	231 014 124 430 14 608 63 009	284 097 85 573 13 992 56 897	274 731 135 909 14 005 72 044	284 430 141 073 17 305 77 079	289 799 143 414 18 645 73 364	282 957 144 890 15 898 53 370	273 759 148 058 18 325 50 588	259 384 139 908 19 179 42 159		
9 152 9 152	10 827 10 827	10 149 10 149	10 476 10 476	11 813 11 813	11 327 11 327	11 455 11 455	13 655 13 655	14 351 14 351	205	Ecoles de formation générale Ecoles de maturité
78 593	92 434	155 510	100 989	98 227	99 729	111 813	107 690	99 290	206	Formation professionnelle supé- rieure Ecoles d'ingénieurs Ecoles de sciences écono- miques
77 516 1 078	91 275 1 159	154 211 1 299	99 621 1 368	96 783 1 444	98 359 1 370	110 407 1 406	106 312 1 379	97 911 1 380		
1 450 123 1 037 686 412 437	1 601 896 1 154 956 446 940	1 665 456 1 204 350 461 106	1 723 767 1 236 633 487 134	1 776 684 1 237 901 538 783	1 752 784 1 230 826 521 957	1 784 281 1 229 962 554 318	1 852 194 1 259 068 593 125	1 891 744 1 299 431 592 313	207	Etablissements universitaires Ecoles polytechniques fédérales Universités cantonales
443 443	473 661	517 374	581 600	611 579	628 196	660 136	698 065	667 604	208	Recherche fondamentale
10 063	10 259	22 778	24 126	24 183	23 782	22 906	31 616	27 595	209	Autres tâches d'enseignement
233 793	295 987	279 844	275 117	287 865	296 817	388 742	431 387	453 163	30	Culture et loisirs
113 220 10 620 22 354 80 246	158 806 12 364 31 988 114 454	141 038 14 145 32 961 93 932	135 985 16 582 36 668 82 735	143 405 19 274 36 958 87 173	144 918 18 496 38 830 87 591	151 497 18 638 37 497 95 363	179 567 18 353 40 654 120 560	195 531 19 075 39 878 136 578	300	Encouragement à la culture Bibliothèques Musées Autres tâches culturelles
56 952	58 344	50 697	46 469	48 665	52 761	46 805	44 852	43 105	301	Entretien des monuments histo- riques, protection du paysage
-	-	-	-	-	-	89 900	90 160	100 425	302	Mass media
500	500	515	477	485	496	496	886	875	303	Chemins pédestres
63 120	78 337	87 594	92 185	95 311	98 642	100 043	115 921	113 228	304	Sports
124 541	146 270	156 199	166 472	163 393	183 598	183 681	171 403	175 031	40	Santé
648	735	758	766	948	487	740	98	100	400	Hôpitaux
76 268	85 934	84 289	86 917	82 659	89 652	107 928	103 744	105 458	405	Prophylaxie, lutte contre les ma- ladies Abus d'alcool et de drogues Recherche en matière de santé Autres maladies
5 371 42 906 27 990	5 759 48 298 31 877	5 929 42 045 36 315	6 981 45 578 34 358	7 375 41 541 33 743	8 262 43 835 37 555	8 092 46 968 52 868	6 751 49 411 47 582	6 460 52 820 46 178		
7 794	9 369	13 565	15 067	16 613	18 341	17 200	15 504	15 388	407	Contrôle des denrées alimentaires
39 830	50 232	57 586	63 721	63 174	75 118	57 813	52 057	54 085	409	Autres dépenses de santé
6 865 761	8 090 491	8 605 541	11 294 803	10 694 981	10 211 936	12 731 606	11 977 248	12 870 223	50	Prévoyance sociale
3 157 706	3 392 686	3 667 156	3 855 151	3 929 752	4 118 694	4 270 562	4 505 936	4 577 284	500	Assurance-vieillesse et survivants
1 596 931	1 757 776	2 006 177	2 196 046	2 337 956	2 446 251	2 790 765	2 951 095	3 074 099	501	Assurance-invalidité
988 004	1 311 218	1 313 898	1 414 287	1 411 922	1 811 512	2 432 991	1 553 295	1 642 590	502	Assurance-maladie
590 218 260 867 69 657	768 086 420 773 79 697	722 751 342 840 95 425	2 813 305 355 196 110 413	1 916 248 360 348 121 620	765 798 358 746 128 579	2 044 257 291 285 124 386	1 853 373 329 951 134 951	2 336 216 311 963 145 963	503	Autres assurances sociales Prestations complémentaires AVS Prestations complémentaires AI Assurance-accidents Assurance militaire Allocations pour perte de gain Assurance-chômage
259 694	267 616	284 486	296 433	282 880	275 864	273 355	283 592	273 058		
-	-	-	-	-	-	-	-	-		
-	-	-	2 051 264	1 151 400	2 609	1 355 230	1 104 879	1 605 231		
120 136	145 548	182 644	198 711	190 684	174 926	183 246	182 748	183 990	506	Encouragement à la construction de logements
412 768 - - 7 588 394 716 7 357 3 106	715 177 875 - 8 819 676 514 8 450 20 520	712 915 - - 9 281 687 271 10 886 5 477	817 302 - - 8 167 788 195 12 165 8 775	908 419 - - 9 120 877 278 14 781 7 239	894 756 - - 7 963 862 892 15 867 8 033	1 009 786 - - 7 955 978 101 16 209 7 521	930 801 - - 9 083 897 991 15 734 7 993	1 056 044 - - 9 179 1 020 476 18 915 7 474	508	Assistance Assistance aux personnes âgées Aide aux indigents Aide aux Suisses de l'étranger Aide aux réfugiés en Suisse Services de placements Autres tâches d'assistance
-	-	-	-	-	-	-	-	-	509	Actions d'entraide en Suisse

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1960-1998**

in Tausend Franken

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1998		Rechnung								
		in Tausend Franken								
		1960	1970	1975	1980	1985	1986	1987	1988	1989
60	Verkehr	160 056	1 261 001	2 225 694	2 728 023	3 467 399	3 300 218	3 397 252	3 738 965	4 195 892
600	Strassen	88 787	1 078 946	1 407 288	1 344 037	1 805 664	1 631 864	1 709 090	1 848 246	1 991 044
	Nationalstrassen	811	853 305	1 057 597	1 053 311	1 271 184	1 078 752	1 098 095	1 194 889	1 286 654
	Hauptstrassen	86 249	63 650	147 370	76 359	134 754	115 615	146 968	166 187	176 436
	Übrige Strassen	—	—	—	—	—	—	—	22 866	8 779
	Verkehrstrennung	—	8 196	15 332	21 320	18 416	27 366	40 483	46 323	73 436
	Autoparkanlagen	—	—	—	—	—	2 857	7 739	9 956	5 766
	Nichtwerkgebundene Beiträge	1 727	153 332	185 158	190 015	378 411	403 465	411 478	403 785	434 219
	Strassenforschung	—	463	1 830	3 032	2 899	3 809	4 326	4 239	5 754
601	Öffentlicher Verkehr	32 969	104 387	636 588	1 241 887	1 482 557	1 469 532	1 498 363	1 694 542	1 975 700
	Bundesbahnen	11 150	37 863	449 342	896 721	1 035 046	989 244	963 158	1 194 684	1 380 930
	Konzessionierte Transportunter- nehmungen	21 819	66 523	187 246	345 166	447 511	480 289	529 966	496 577	583 553
	AlpTransit	—	—	—	—	—	—	—	—	495
	Übriges	—	—	—	—	—	—	5 238	3 281	10 722
602	Schifffahrt	481	3 551	8 177	5 181	2 574	1 707	1 441	1 187	1 386
	Rheinschifffahrt	360	3 376	7 884	4 820	1 596	651	571	573	607
	Hochseeschifffahrt	121	175	293	361	978	1 056	870	614	779
603	Luftfahrt	34 947	56 212	154 235	112 562	155 427	156 720	150 613	150 865	171 626
	Flugplätze	17 665	18 719	81 537	6 313	22 855	18 798	16 355	10 570	10 971
	Flugsicherung	15 592	28 326	65 925	93 602	115 223	120 967	121 856	129 292	138 882
	Übriges	1 690	9 168	6 774	12 648	17 349	16 955	12 402	11 004	21 773
604	Raumfahrt	—	4 500	13 000	14 433	8 853	26 982	20 767	28 266	36 045
	Raumfahrttechnologie	—	4 500	13 000	14 433	8 853	26 982	20 767	28 266	36 045
608	Nachrichtenübermittlung	—	8 000	—	—	139	515	494	644	1 152
609	Übriger Verkehr	2 872	5 404	6 406	9 922	12 184	12 897	16 484	15 214	18 939
70	Umwelt und Raumordnung	20 852	88 084	387 651	362 657	320 035	324 854	363 825	486 677	450 708
700	Wasserversorgung	—	424	826	1 527	1 949	2 111	1 930	2 156	3 718
701	Umweltschutz	3 839	44 342	299 471	217 727	181 385	197 803	228 937	230 596	200 973
	Abwasserbeseitigung	575	35 296	274 591	188 148	138 049	152 667	178 241	173 309	146 058
	Abfallbeseitigung	—	—	—	1 323	2 662	2 468	2 526	2 620	4 175
	Luftreinhaltung	—	—	—	643	1 986	1 325	2 483	1 922	6 852
	Lärmbekämpfung	—	—	—	—	—	—	—	—	1 714
	Umweltforschung	501	4 905	14 064	12 598	18 619	20 318	20 054	26 272	28 900
	Übriges	2 763	4 141	10 816	15 015	20 069	21 026	25 633	26 473	13 274
705	Gewässerverbauungen	8 700	23 289	28 356	36 278	57 721	42 701	41 527	126 226	79 424
706	Lawinenverbauungen	7 862	16 156	22 068	20 813	30 729	36 862	48 678	61 415	90 684
707	Naturschutz	397	1 781	4 706	5 591	7 788	9 816	11 949	13 134	17 722
709	Raumordnung	54	2 092	32 225	80 722	40 463	35 561	30 804	53 148	58 187
	Raumplanung	54	2 092	8 598	9 469	6 164	6 667	6 007	6 421	5 610
	Investitionshilfe Berggebiet	—	—	2 336	64 556	22 430	22 892	22 808	44 086	50 555
	Allgemeiner Wohnungsbau	—	—	21 291	6 696	11 869	6 001	1 989	2 641	2 022
80	Landwirtschaft und Ernährung	330 805	826 087	1 428 762	1 639 286	2 070 422	2 126 371	2 248 072	2 407 334	2 642 684
800	Verwaltung	4 447	9 314	15 158	17 669	21 450	22 651	21 818	23 180	24 485
801	Forschung und Beratung	10 874	43 819	84 118	89 936	102 519	107 234	110 489	121 889	134 632
	Landwirtschaftliche Forschung	5 573	22 759	43 349	44 592	54 121	56 282	56 202	61 881	68 437
	Beratung	5 301	21 060	40 769	45 343	48 399	50 952	54 287	60 009	66 194
802	Verbesserung der Produktions- grundlagen	49 333	203 326	281 180	209 135	256 024	262 930	274 497	293 802	236 177
	Betriebs- und Bodenverbesserungen	20 525	141 546	187 048	117 998	170 240	172 356	185 506	199 248	159 944
	Tierhaltung	13 348	35 233	52 276	48 316	49 767	51 877	52 386	54 041	37 849
	Tierseuchenbekämpfung	7 613	9 017	12 030	13 950	5 158	5 752	5 796	6 298	9 978
	Pflanzenbau	7 847	17 530	29 826	28 871	30 859	32 945	30 809	34 216	28 405
803	Preis- und Absatzsicherung	240 466	474 181	808 315	1 038 966	1 278 201	1 312 332	1 386 728	1 436 302	1 435 981
	Viehwirtschaft	140 638	286 440	584 738	730 876	919 008	920 624	943 582	962 064	967 394
	Pflanzenbau	99 828	187 741	223 577	308 090	359 193	391 708	443 146	474 238	468 587
804	Direktzahlungen und soziale Massnahmen	25 685	95 447	239 991	283 581	412 228	421 225	454 540	532 160	811 409
	Direktzahlungen	7 363	42 314	154 370	213 828	353 924	357 863	393 650	471 052	743 009
	Soziale Massnahmen	18 323	53 133	85 621	69 752	58 304	63 362	60 890	61 109	68 400

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1998 en milliers de francs
1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	
4 679 562	5 436 722	5 642 740	6 239 288	6 176 463	6 202 174	6 342 454	7 038 467	9 161 010	60 Trafic
2 260 304	2 678 611	2 543 487	2 940 418	2 837 296	2 784 724	2 692 096	2 738 492	2 937 536	600 Routes
1 527 775	1 777 171	1 750 035	2 120 075	2 003 893	1 881 062	1 860 219	1 898 053	2 095 396	Routes nationales
191 734	351 848	262 160	270 157	296 194	266 438	222 429	246 655	231 463	Routes principales
10 326	10 203	15 340	13 961	25 877	52 746	6 892	1 960	—	Autres routes
79 314	69 835	42 085	45 043	47 558	50 716	81 928	88 868	99 294	Séparation des courants de trafic
8 286	16 020	13 934	9 172	19 744	16 685	—	—	—	Parcs à autos
436 249	442 112	450 146	472 275	434 112	508 646	510 720	494 215	502 680	Contribution au financement de mesures autres que techniques
6 619	11 422	9 788	9 737	9 919	8 701	9 908	8 740	8 703	Recherche en matière de routes
2 148 925	2 444 996	2 720 942	2 893 704	2 870 297	2 961 141	3 251 950	4 062 120	5 916 456	601 Transports publics
1 515 277	1 762 448	1 980 235	2 068 666	2 151 901	2 224 680	2 076 178	2 783 372	4 730 395	Chemins de fer fédéraux
603 455	622 746	684 036	760 593	658 236	651 091	941 172	894 249	893 254	Entreprises de transport concessionnaires
13 510	35 663	40 723	52 028	56 159	68 234	70 815	203 287	125 226	Transit alpin
16 684	24 140	15 949	12 417	4 000	17 136	163 786	181 212	167 581	Transports publics, autres
8 699	4 772	5 650	4 311	4 157	6 730	1 948	11 346	11 590	602 Navigation
6 400	1 926	2 359	1 256	1 028	5 748	1 034	10 282	10 562	Navigation sur le Rhin
2 299	2 846	3 291	3 055	3 130	982	914	1 064	1 029	Navigation en haute mer
201 705	241 140	266 364	283 669	333 990	313 509	251 801	88 731	89 445	603 Navigation aérienne
14 979	17 852	13 592	15 799	20 072	16 870	15 849	18 604	16 390	Aérodromes
161 878	195 733	218 639	231 441	256 528	260 736	209 149	37 427	39 054	Sécurité aérienne
24 848	27 555	34 133	36 429	57 389	35 904	26 802	32 699	34 001	Navigation aérienne, autres
39 455	42 980	71 079	70 586	76 980	76 119	80 051	68 410	74 910	604 Astronautique
39 455	42 980	71 079	70 586	76 980	76 119	80 051	68 410	74 910	Technologie spatiale
1 275	1 567	10 444	20 376	26 663	32 758	34 984	38 496	102 867	608 Communications
19 199	22 658	24 774	26 223	27 079	27 193	29 623	30 871	28 206	609 Autre trafic
497 044	735 337	624 052	560 960	636 597	589 903	581 608	623 255	641 675	70 Protection et aménagement de l'environnement
4 237	4 722	4 901	4 201	3 742	3 883	4 691	4 109	4 631	700 Approvisionnement en eau
225 608	318 952	302 593	296 399	317 344	304 372	332 186	335 305	342 216	701 Protection de l'environnement
156 405	230 209	198 715	204 023	210 326	204 243	200 135	225 635	220 911	Protection des eaux
4 923	7 402	9 604	17 300	16 865	14 080	43 231	12 509	12 236	Traitement des déchets
10 510	9 248	10 044	7 161	12 685	13 551	13 374	13 826	15 729	Protection de l'air
2 062	3 326	8 069	4 017	7 622	6 029	8 082	9 748	11 374	Lutte contre le bruit
34 251	39 075	44 191	35 922	36 902	36 979	35 916	36 834	38 708	Recherche en matière d'environnement
17 455	29 693	31 969	27 976	32 943	29 490	31 448	36 752	43 258	Autres mesures
69 139	95 765	95 511	80 998	118 729	87 137	52 595	77 806	75 533	705 Correction des eaux
104 274	103 967	86 265	71 653	73 268	72 477	64 678	70 394	65 361	706 Ouvrages paravalanches
25 726	89 162	39 544	32 495	49 844	46 315	47 599	48 078	57 724	707 Protection de la nature
68 061	122 769	95 238	75 215	73 671	75 720	79 860	87 563	96 209	709 Aménagement
6 163	6 261	8 505	8 361	8 034	8 028	8 600	8 858	8 760	Aménagement du territoire
60 062	105 395	74 451	53 823	55 411	56 532	56 605	53 893	57 551	Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
1 835	11 114	12 281	13 031	10 226	11 160	14 655	24 813	29 898	Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
2 675 659	3 078 211	3 162 098	3 416 018	3 496 360	3 547 021	3 953 331	3 978 009	3 947 689	80 Agriculture et alimentation
28 514	31 209	38 608	39 049	38 537	37 694	37 923	40 733	43 106	800 Administration
146 462	158 332	173 527	173 526	173 981	173 263	171 369	171 276	167 369	801 Recherche et vulgarisation
78 070	83 651	93 421	97 637	95 797	94 620	95 395	94 526	93 542	Recherche agronomique
68 392	74 681	80 106	75 889	78 184	78 643	75 973	76 750	73 827	Vulgarisation
241 257	272 279	231 817	240 431	227 418	178 152	169 774	172 124	182 399	802 Amélioration des bases de la production
156 629	181 957	132 111	146 864	137 128	92 878	91 038	86 364	101 078	Amélioration de l'exploitation et du sol
39 689	41 864	46 002	45 190	44 110	42 363	40 539	39 466	40 229	Cheptel
12 776	13 916	17 789	14 783	13 995	13 989	13 246	19 450	15 187	Lutte contre les epizooties
32 163	34 542	35 914	33 594	32 185	28 922	24 952	26 845	25 905	Production végétale
1 484 785	1 542 458	1 537 926	1 476 324	1 296 385	1 336 693	1 336 580	1 252 673	1 052 505	803 Garantie de prix et de l'écoulement
1 068 766	1 174 743	1 205 875	1 187 936	1 032 104	1 095 926	1 062 369	895 639	721 647	Economie animale
416 019	367 715	332 051	288 388	264 281	240 767	274 211	357 034	330 859	Production végétale
774 641	1 073 933	1 180 220	1 486 688	1 760 039	1 821 219	2 237 685	2 341 204	2 502 311	804 Paiements directs et mesures sociales
707 609	993 402	1 090 940	1 406 643	1 677 050	1 730 595	2 146 613	2 238 075	2 404 250	Paiements directs
67 032	80 531	89 280	80 045	82 989	90 623	91 073	103 129	98 061	Mesures sociales

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1960-1998**

in Tausend Franken

	Rechnung								
	1960	1970	1975	1980	1985	1986	1987	1988	1989
85 Übrige Volkswirtschaft	62 899	90 853	169 574	420 616	466 731	427 340	529 532	813 869	912 874
850 Forstwirtschaft	7 402	21 192	41 564	39 788	94 194	95 714	102 800	129 689	137 636
851 Jagd und Fischerei	394	1 316	2 015	2 472	2 433	2 597	2 681	2 731	3 022
852 Tourismus	5 931	15 677	15 540	21 814	27 182	26 095	24 332	39 455	39 644
853 Industrie, Gewerbe, Handel Exportisikogarantie	18 276 433	24 763 1 400	69 611 30 810	311 297 249 988	274 965 195 000	227 777 150 000	315 639 235 000	539 207 440 000	270 024 155 000
Wirtschaftlich motivierte Forschung	2 119	4 706	9 750	20 525	26 975	28 024	29 436	39 148	40 415
Übriges	15 723	18 658	29 050	40 783	52 990	49 754	51 204	60 060	74 609
854 Energie	30 896	27 904	40 845	45 246	67 957	75 157	84 079	102 787	462 548
Elektrizität	3 702	5 556	12 327	14 620	22 412	23 106	26 760	27 571	380 579
Gas	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fernwärme	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Energieforschung	27 194	22 348	28 518	29 826	43 996	50 620	55 682	72 569	79 499
Übrige Energie	—	—	—	800	1 550	1 431	1 636	2 648	2 470
90 Finanzen und Steuern	440 626	854 598	1 621 730	2 481 690	3 062 795	3 438 366	3 257 589	3 700 139	3 609 506
901 Steuerabkommen	—	6 000	18 984	38 000	24 762	37 485	21 052	39 997	27 499
903 Anteile an Bundeseinnahmen	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 630 938	1 950 326	1 815 708	2 268 527	2 089 334
Anteile an Bundeseinnahmen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Rückerstattungen von Lenkungsab- gaben	—	—	—	—	—	—	—	—	—
904 Vermögens- und Schulden- verwaltung	270 562	380 120	766 582	1 134 069	1 407 095	1 450 555	1 420 829	1 391 614	1 492 672
Zinsen	269 970	372 849	733 105	1 117 158	1 390 613	1 437 910	1 413 744	1 381 277	1 481 880
Emissionskosten	592	7 271	33 476	16 912	16 482	12 645	7 085	10 337	10 792

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses par groupes de tâches 1960-1998	
1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	en milliers de francs	
696 952	870 488	796 696	821 920	649 278	655 098	877 447	662 212	721 407	85	Autres secteurs économiques
233 143	196 219	178 583	233 690	207 106	178 851	190 277	193 246	190 819	850	Sylviculture
3 507	3 440	4 052	4 264	4 609	4 655	5 483	4 986	4 999	851	Chasse et pêche
41 503	41 642	39 000	38 819	37 834	38 132	38 761	38 312	38 650	852	Tourisme
291 078	481 329	376 261	345 426	186 603	191 808	215 669	226 898	276 629	853	Industrie, artisanat et commerce
157 000	335 000	204 000	160 000	—	—	—	19 600	10 000		Garantie des risques à l'exportation
49 349	51 840	59 236	62 029	62 891	66 330	86 676	80 615	126 833		Recherche à caractère économique
84 729	94 489	113 026	123 397	123 712	125 478	128 992	126 683	139 796		Autres
127 720	147 858	198 800	199 721	213 126	241 651	427 257	198 771	210 309	854	Energie
34 654	39 777	53 667	50 167	52 300	51 922	278 153	46 445	46 923		Electricité
—	—	—	—	—	—	—	965	958		Gaz
—	346	2 367	6 871	7 518	43 668	6 972	6 021	5 989		Chauffage à distance
90 069	103 515	118 038	119 855	123 047	114 327	108 832	107 618	105 384		Recherche en matière d'énergie
2 998	4 219	24 728	22 828	30 260	31 734	33 299	37 721	51 056		Autres énergies
4 330 547	4 586 018	5 563 937	5 245 351	6 313 394	5 917 365	6 098 513	6 673 506	6 554 662	90	Finances et impôts
46 498	29 998	44 000	34 000	43 000	67 000	45 000	36 260	—	901	Conventions fiscales
2 442 442	2 494 587	2 928 680	2 590 228	3 071 765	2 710 103	3 050 746	3 219 220	3 054 460	903	Parts aux recettes de la Confédération
—	—	—	—	—	2 710 103	3 050 746	3 171 220	3 054 460		Parts aux recettes de la Confédération
—	—	—	—	—	—	—	48 000	—		Remboursements de taxes d'orientation
1 841 607	2 061 433	2 591 257	2 621 123	3 198 629	3 140 262	3 002 768	3 418 026	3 500 202	904	Gérance de la fortune et des dettes
1 831 945	2 049 516	2 545 880	2 486 421	3 079 444	3 080 449	2 922 072	3 340 196	3 412 932		Intérêts
9 662	11 917	45 377	134 702	119 185	59 813	80 696	77 830	87 270		Frais d'émission

Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	Betrag Montant V 1998 B Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses par groupes de tâches
		1979/83	1983/87	1987/91	1991/95	1995/98	
TOTAL AUSGABEN	47 311	5,3	4,2	9,7	3,4	5,3	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 469	6,2	4,6	11,1	3,6	1,6	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	552	5,5	4,5	9,6	3,5	6,5	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 096	9,7	6,1	12,9	3,5	0,7	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	670	8,4	5,1	15,1	4,4	2,2	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	186	-3,7	-6,6	30,1	15,7	-2,2	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 237	12,1	7,4	10,8	1,6	0,4	Aide au développement
15 Landesverteidigung	5 477	6,4	2,3	6,3	-1,4	-2,2	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3 190	3,3	6,0	7,9	4,4	0,3	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	471	6,0	1,3	6,3	5,3	-4,8	Formation professionnelle
Hochschulen	1 892	1,7	7,0	9,5	2,3	2,6	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	668	5,0	8,6	4,1	7,3	2,0	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	453	7,3	10,9	11,5	0,1	15,1	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	175	6,3	5,1	20,7	5,8	-1,6	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	12 870	7,6	5,8	10,1	6,0	8,0	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4 577	13,7	7,4	7,5	5,0	3,6	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	1 643	-1,2	2,7	8,8	8,4	-3,2	Assurance-maladie
60 Verkehr	9 161	4,1	1,8	12,5	3,3	13,9	60 Trafic
Strassen	2 938	1,5	4,1	11,9	1,0	1,8	Routes
Öffentlicher Verkehr	5 916	6,7	-0,7	13,0	4,9	25,9	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	645	-5,3	3,0	19,2	-5,4	3,0	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 948	2,3	6,8	8,2	3,6	3,6	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	182	-0,7	6,0	-0,2	10,1	0,8	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 053	—	7,7	2,7	3,5	-7,6	Garantie de prix et de l'écoulement
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 502	11,8	6,2	24,0	14,1	11,2	Paielements directs et mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	721	-5,1	4,0	13,2	-6,9	3,3	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	6 555	6,9	3,4	8,9	6,6	3,5	90 Finances et impôts
Anteile an Bundeseinnahmen	3 054	7,4	5,0	8,3	2,1	4,1	Parts aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 500	6,5	1,6	9,8	11,1	3,7	Gérance de la fortune et des dettes

Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales						Structure des dépenses par groupes de tâches
	1960	1970	1980	1990	1997	1998	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	5,3	3,9	3,1	3,4	3,2	3,1	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	1,1	1,0	1,1	1,1	1,1	1,2	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	3,1	4,0	3,8	5,0	4,7	4,4	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	2,3	2,2	1,1	1,5	1,6	1,4	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,4	Relations économiques
Entwicklungshilfe	0,5	1,6	2,4	3,2	2,8	2,6	Aide au développement
15 Landesverteidigung	34,7	25,8	20,3	19,1	12,3	11,6	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3,6	7,3	7,7	7,7	7,3	6,7	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	0,8	1,1	1,5	1,3	1,1	1,0	Formation professionnelle
Hochschulen	1,7	4,3	4,4	4,6	4,2	4,0	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	0,7	1,5	1,4	1,4	1,6	1,4	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	0,6	0,5	0,6	0,7	1,0	1,0	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	0,6	0,3	0,3	0,4	0,4	0,4	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	13,4	17,9	20,3	21,7	27,1	27,2	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4,5	5,7	8,0	10,0	10,2	9,7	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	2,0	4,3	5,0	3,1	3,5	3,5	Assurance-maladie
60 Verkehr	5,9	15,8	15,3	14,8	15,9	19,4	60 Trafic
Strassen	3,3	13,6	7,5	7,1	6,2	6,2	Routes
Öffentlicher Verkehr	1,2	1,3	7,0	6,8	9,2	12,5	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	0,8	1,1	2,0	1,6	1,4	1,4	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	12,3	10,4	9,2	8,5	9,0	8,3	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	1,8	2,6	1,2	0,8	0,4	0,4	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	8,9	6,0	5,8	4,7	2,8	2,2	Garantie de prix et de l'écoulement
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1,0	1,2	1,6	2,5	5,3	5,3	Paielements directs et mesures sociales
85 Übrige Volkswirtschaft	2,3	1,1	2,4	2,2	1,5	1,5	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	16,4	10,7	13,9	13,7	15,1	13,9	90 Finances et impôts
Anteile an Bundeseinnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	7,3	6,5	Parts aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schuldenverwaltung	10,1	4,8	6,4	5,8	7,7	7,4	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1998

Aufgabengebiete in Tausend Franken	laufende Ausgaben - dépenses courantes						
	Sachgruppen				laufende Übertragungen transferts courants		
	Personal- ausgaben Dépenses de personnel	Sach- ausgaben Biens et services	Rüstungs- ausgaben Dépenses d'armement	Passiv- zinsen Intérêts passifs	Kantons- anteile Parts des cantons	Entschä- digungen Dédomma- gements	Beiträge Contribu- tions
TOTAL AUSGABEN	4 841 895	2 996 949	2 141 450	3 412 932	3 054 460	87 870	23 669 104
10 Allgemeine Verwaltung	988 335	315 013	—	—	—	431	20 107
11 Justiz, Polizei	238 441	58 519	—	—	—	9 296	156 731
12 Beziehungen zum Ausland	400 863	146 914	—	—	—	—	1 451 675
Politische Beziehungen	312 599	128 801	—	—	—	—	144 011
Wirtschaftliche Beziehungen	29 908	12 688	—	—	—	—	136 588
Entwicklungshilfe	58 356	3 739	—	—	—	—	1 170 107
Übriges	—	1 686	—	—	—	—	968
15 Landesverteidigung	1 514 605	1 597 941	2 141 450	—	—	77 550	52 424
Militärische Landesverteidigung	1 473 438	1 532 043	2 141 450	—	—	77 550	38 281
Zivile Landesverteidigung	41 167	65 898	—	—	—	—	14 143
20 Bildung und Grundlagen- forschung	854 823	277 601	—	—	—	—	1 617 739
Berufsbildung	10 779	14 362	—	—	—	—	393 306
Hochschulen	786 846	237 753	—	—	—	—	510 995
Grundlagenforschung	51 634	21 516	—	—	—	—	576 327
Übriges Bildungswesen	5 564	3 970	—	—	—	—	137 111
30 Kultur und Freizeit	55 102	83 711	—	—	—	—	281 942
40 Gesundheit	65 421	73 009	—	—	—	—	26 038
50 Soziale Wohlfahrt	199 764	83 305	—	—	—	—	10 920 264
Altersversicherung	38 672	8 058	—	—	—	—	4 529 000
Invalidenversicherung	32 553	7 163	—	—	—	—	3 033 000
Krankenversicherung	11 490	3 926	—	—	—	—	1 626 800
Sonstige Sozialversicherungen	33 822	9 046	—	—	—	—	691 900
Sozialer Wohnungsbau	5 325	2 566	—	—	—	—	128 781
Hilfsaktionen im Inland	77 903	52 546	—	—	—	—	910 783
60 Verkehr	110 711	52 367	—	—	—	—	5 195 315
Strassen	10 945	10 773	—	—	—	—	859 427
Öffentlicher Verkehr	22 517	4 608	—	—	—	—	4 212 685
Luftfahrt	24 589	18 827	—	—	—	—	23 151
Übriger Verkehr	52 659	18 159	—	—	—	—	100 052
70 Umwelt und Raumordnung	77 403	46 951	—	—	—	—	48 668
Umweltschutz	53 778	36 162	—	—	—	—	20 914
Gewässerverbauungen	3 458	761	—	—	—	—	—
Lawinenverbauungen	4 382	306	—	—	—	—	—
Raumordnung	15 785	9 722	—	—	—	—	27 754
80 Landwirtschaft und Ernährung	147 998	60 539	—	—	—	593	3 623 751
Verbesserung der Produktions- grundlagen	32 130	15 532	—	—	—	593	28 643
Preis- und Absatzsicherung	—	1 910	—	—	—	—	1 050 595
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 298	597	—	—	—	—	2 497 340
85 Übrige Volkswirtschaft	188 430	113 809	—	—	—	—	274 451
Forstwirtschaft	43 728	11 836	—	—	—	—	90 860
Industrie, Gewerbe, Handel	78 260	24 546	—	—	—	—	133 099
90 Finanzen und Steuern	—	87 270	—	3 412 932	3 054 460	—	—
Anteile an Bundeseinnahmen	—	—	—	—	3 054 460	—	—
Vermögens- und Schulden- verwaltung	—	87 270	—	3 412 932	—	—	—

Dépenses de 1998 selon les groupes de tâches et les groupes par nature

		Investitionsausgaben - dépenses d'investissement				Total Ausgaben	Groupes par nature	
Total	Total laufende Ausgaben Total des dépenses courantes	Investitions-güter Biens d'investissement	Darlehen u. Beteiligungen Prêts et participations	Investitions-beitrag Contributions à des investissements	Total		Groupes de tâches	
						Dépenses totales	en milliers de francs	
26 811 434	40 204 659	742 407	2 566 283	3 797 934	7 106 624	47 311 283	DEPENSES TOTALES	
20 538	1 323 885	125 119	-	20 000	145 119	1 469 005	10	Administration générale
166 027	462 987	47 394	-	41 444	88 838	551 824	11	Justice, police
1 451 675	1 999 452	52 189	40 329	4 200	96 718	2 096 170	12	Relations avec l'étranger
144 011	585 412	50 303	30 096	4 200	84 600	670 012		Relations politiques
136 588	179 184	1 020	6 233	-	7 253	186 438		Relations économiques
1 170 107	1 232 201	865	4 000	-	4 865	1 237 067		Aide au développement
968	2 654	-	-	-	-	2 654		Divers
129 974	5 383 970	60 660	-	32 150	92 810	5 476 780	15	Défense nationale
115 831	5 262 762	58 973	-	-	58 973	5 321 734		Défense nationale militaire
14 143	121 208	1 688	-	32 150	33 838	155 046		Défense nationale civile
1 617 739	2 750 163	283 075	-	156 425	439 500	3 189 663	20	Formation et recherche fondamentale
393 306	418 446	251	-	52 100	52 351	470 797		Formation professionnelle
510 995	1 535 594	264 500	-	91 650	356 150	1 891 744		Etablissements universitaires
576 327	649 477	18 127	-	-	18 127	667 604		Recherche fondamentale
137 111	146 645	198	-	12 675	12 873	159 518		Autres tâches d'enseignement
281 942	420 755	29 908	-	2 500	32 408	453 163	30	Culture et loisirs
26 038	164 469	10 562	-	-	10 562	175 031	40	Santé
10 920 264	11 203 333	8 390	1 634 125	24 375	1 666 890	12 870 223	50	Prévoyance sociale
4 529 000	4 575 730	1 554	-	-	1 554	4 577 284		Assurance-vieillesse et survivants
3 033 000	3 072 716	1 383	-	-	1 383	3 074 099		Assurance-invalidité
1 626 800	1 642 216	374	-	-	374	1 642 590		Assurance-maladie
691 900	734 768	1 448	1 600 000	-	1 601 448	2 336 216		Autres assurances sociales
128 781	136 672	518	34 125	12 675	47 318	183 990		Encouragement à la construction de logements
910 783	1 041 232	3 113	-	11 700	14 813	1 056 044		Actions d'entraide en Suisse
5 195 315	5 358 392	55 368	842 025	2 905 225	3 802 618	9 161 010	60	Trafic
859 427	881 145	395	-	2 055 995	2 056 390	2 937 536		Routes
4 212 685	4 239 811	785	834 225	841 635	1 676 645	5 916 456		Transports publics
23 151	66 566	14 884	7 800	195	22 879	89 445		Navigation aérienne
100 052	170 870	39 303	-	7 400	46 703	217 574		Autre trafic
48 668	173 022	11 259	7 800	452 594	471 653	644 675	70	Protection et aménagement de l'environnement
20 914	110 854	10 322	-	224 040	234 362	345 216		Protection de l'environnement
-	4 218	112	-	71 203	71 315	75 533		Correction des eaux
-	4 689	21	-	60 651	60 673	65 361		Ouvrages paravalanches
27 754	53 261	803	7 800	96 700	105 303	158 565		Aménagement
3 624 344	3 832 881	9 694	22 000	83 096	114 790	3 947 671	80	Agriculture et alimentation
29 236	76 898	2 405	20 000	83 096	105 501	182 399		Amélioration des bases de la production
1 050 595	1 052 505	-	-	-	-	1 052 505		Garantie de prix et de l'écoulement
2 497 340	2 500 236	75	2 000	-	2 075	2 502 311		Paievements directs et mesures sociales
274 451	576 689	48 789	20 004	75 925	144 718	721 407	85	Autres secteurs économiques
90 860	146 424	3 192	10 004	31 200	44 396	190 819		Sylviculture
133 099	235 905	30 724	10 000	-	40 724	276 629		Industrie, artisanat et commerce
3 054 460	6 554 662	-	-	-	-	6 554 662	90	Finances et impôts
3 054 460	3 054 460	-	-	-	-	3 054 460		Parts aux recettes de la Confédération
-	3 500 202	-	-	-	-	3 500 202		Gérance de la fortune et des dettes

Übersicht zur Finanzierung des ETH-Bereichs 1998 in Millionen Franken								Total	Tableau du financement du domaine des EPF 1998 en millions de francs
	329	330	340	334	335	336	337		
	ETHR CEPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE	PSI IPS		
1 Ausgaben zu Lasten Rechnung ETH-Bereich	71	549	236	31	72	23	161	1 143	1 Dépenses à charge du domaine des EPF
11 Personalausgaben	48	425	171	27	56	19	100	846	11 Dépenses de personnel
12 Sachausgaben/Beiträge	6	112	44	3	11	3	37	216	12 Dépenses d'équipement/ contributions
13 Investitionsausgaben	17	12	21	1	5	1	24	81	13 Dépenses d'investissement
2 Leistungen anderer Bundesstellen	1	267	125	12	41	9	56	511	2 Prestations d'autres offices fédéraux
21 Koordinationstelle Bauwesen Zivil	–	155	51	2	22	2	16	248	21 Centre de coordination des constructions civiles
22 Drucksachen- und Materialzentrale	–	37	34	3	3	2	13	92	22 Office central des imprimés et du matériel
23 Übrige	1	75	40	7	16	5	27	171	23 Autres offices fédéraux
3 Drittmittel	–	127	90	5	9	4	32	267	3 Fonds de tiers
31 Eigenliche Drittmittel	–	45	20	1	4	1	16	87	31 Fonds de tiers proprement dits
32 Ressortforschung Förderung der praxis- orientierten Forschung	–	39	44	3	4	1	10	101	32 Recherche propre à la Con- fédération, encouragement de la recherche axée sur la pratique
33 Nationalfonds und Übriges	–	43	26	1	1	2	6	79	33 Fonds national et divers

Bemerkungen

Ziff. 1: Ausgaben des ETH-Bereichs gemäss institutioneller Gliederung.

Ziff. 2: Neben KBZ (insbesondere Bauten und Anlagen, 194 Mio) sowie EDMZ (insbesondere Informatikeinrichtungen, 82 Mio) erbringen EFV (Post- und Telefontaxen), EPA, EVK (Arbeitgeberbeiträge, Ruhegehälter der Professoren) und weitere Verwaltungsstellen Leistungen zugunsten des ETH-Bereichs.

Ziff. 3: Eigentliche Drittmittel (Ziff. 31) fliessen dem ETH-Bereich zur Hauptsache aus Industrienaufträgen und -beteiligungen, die gemäss Forschungsvertragsweisungen vom 20.1.1988 abgewickelt werden, zu. Die Ausgaben unter Ziff. 32 belasten die Eidg. Staatsrechnung direkt (Rubriken der Bundesämter), jene unter Ziff. 33 indirekt (Bundesbeiträge u.a. an NF, EURATOM, NEFF, NAGRA).

Remarques

Ch. 1: Dépenses du domaine des EPF selon la classification organique.

Ch. 2: En plus du CCC (constructions et installations notamment, 194 mio de francs), ainsi que de l'OCFIM (systèmes informatiques notamment, 82 mio de francs), l'AFF (taxes postales et téléphoniques), l'OFPER, la CFA (contributions de l'employeur, pensions de retraite des professeurs) et d'autres offices administratifs fournissent des prestations en faveur du domaine des EPF.

Ch. 3: Les fonds de tiers proprement dits destinés au domaine des EPF, résultent principalement des mandats et des participations de la part de l'industrie lesquels sont réglés selon les instructions du 20.1.1988 concernant les contrats de recherche. Les dépenses figurant sous ch. 32 sont supportées directement par le compte d'Etat (articles des offices fédéraux), celles qui sont supportées indirectement figurant sous ch. 33 (subventions versées au Fonds national, à EURATOM, FNRE, CEDRA notamment).

**Finanzierung der Ausgaben nach
Aufgabengebieten durch direkt
zuteilbare Einnahmen**

Ausgaben Dépenses	Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables	
	Absolut Montant réel	Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture en % des dépenses
	V 1998 B Mio Fr.	V 1998 B Mio Fr.
		V 1998 B zum Vergleich base comparative R 1990 C R 1980 C

**Financement des tâches de la
Confédération par des recettes
imputables directement**

TOTAL	47 311	12 202	25,8	25,5	32,5	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	1 469	238	16,2	20,0	28,9	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	552	106	19,2	20,5	24,7	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 096	237	11,3	3,5	4,9	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	5 477	95	1,7	2,2	3,2	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagen- forschung	3 190	40	1,3	1,8	2,1	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	453	5	1,2	10,9	1,8	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	175	8	4,6	9,0	14,7	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	12 870	3 440	26,7	18,5	24,1	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4 577	1 447	31,6	31,1	45,5	Assurance-vieillesse et survivants
Invalidenversicherung	3 074	335	10,9	14,6	18,7	Assurance-invalidité
Krankenversicherung	1 643	661	40,2	0,1	—	Assurance-maladie
Verschiedenes	3 576	998	27,9	4,6	14,8	Divers
60 Verkehr	9 161	3 506	38,3	50,9	70,0	60 Trafic
Strassen	2 938	3 135	106,7	94,3	136,6	Routes
Öffentlicher Verkehr	5 916	253	4,3	4,5	0,2	Transports publics
Verschiedenes	307	118	38,4	56,4	50,1	Divers
70 Umwelt und Raumordnung	645	10	1,6	16,7	3,7	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 948	374	9,5	20,0	38,8	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	182	17	9,2	11,3	11,9	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	1 053	348	33,0	33,2	55,6	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	2 502	—	—	0,1	9,2	Paielements directs et mesures so- ciales
Verschiedenes	210	10	4,7	7,6	6,7	Divers
85 Übrige Volkswirtschaft	721	44	6,1	18,4	51,5	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	6 555	4 098	62,5	71,8	70,3	90 Finances et impôts
Steuerabkommen	—	—	—	—	—	Conventions fiscales
Anteile an Bundeseinnahmen	3 054	3 039	99,5	100,0	100,0	Parts aux recettes de la Confede- ration
Vermögens- und Schulden- verwaltung	3 500	1 059	30,3	36,2	38,4	Gérance de la fortune et des dettes

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten; Indizes
1980-1998**

1980 = 100

Ausgaben nach Aufgabengebieten; Indizes 1980-1998		Rechnung - Comptes								
1980 = 100		1980	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989
TOTAL AUSGABEN										
Index der nominalen Ausgaben		56	63	66	70	75	76	78	87	90
Deflator		70.5	79.2	81.9	83.5	86.5	88.0	88.7	91.4	94.4
Index der realen Ausgaben		80	79	81	84	86	86	88	95	96
10 Allgemeine Verwaltung										
Index der nominalen Ausgaben		51	62	61	64	69	74	74	88	87
Deflator		61.2	70.9	73.6	76.2	79.7	83.8	81.5	86.3	88.0
Index der realen Ausgaben		83	87	83	84	86	88	90	102	99
11 Justiz, Polizei										
Index der nominalen Ausgaben		53	62	66	69	73	77	78	82	90
Deflator		64.9	73.9	76.6	78.9	81.8	85.2	84.1	88.0	90.1
Index der realen Ausgaben		82	84	86	88	90	91	93	93	100
12 Beziehungen zum Ausland										
Index der nominalen Ausgaben		43	49	55	60	64	67	70	104	87
Deflator		68.7	77.6	80.1	82.3	85.2	87.3	87.8	90.9	93.4
Index der realen Ausgaben		62	64	69	73	76	77	79	114	93
15 Landesverteidigung										
Index der nominalen Ausgaben		60	70	73	76	86	82	80	85	90
Deflator		69.7	79.0	81.6	84.0	88.1	88.9	88.5	91.6	94.8
Index der realen Ausgaben		86	89	90	90	98	93	91	93	95
20 Bildung und Grundlagenforschung										
Index der nominalen Ausgaben		56	59	64	66	70	76	80	89	90
Deflator		68.4	77.0	79.4	81.5	84.4	86.8	87.0	90.2	92.8
Index der realen Ausgaben		82	77	80	81	83	88	92	99	97
30 Kultur und Freizeit										
Index der nominalen Ausgaben		47	48	54	60	69	67	82	82	90
Deflator		69.4	77.6	80.2	82.3	85.1	87.1	88.0	90.8	93.5
Index der realen Ausgaben		67	62	68	73	81	77	93	91	96
40 Gesundheit										
Index der nominalen Ausgaben		39	42	45	47	48	54	55	70	83
Deflator		67.0	75.0	77.8	80.2	83.0	85.9	85.0	88.4	90.6
Index der realen Ausgaben		58	57	58	59	58	63	65	80	92
50 Soziale Wohlfahrt										
Index der nominalen Ausgaben		53	63	64	71	73	76	80	85	89
Deflator		71.7	80.1	82.6	85.1	87.9	89.2	90.4	92.3	94.9
Index der realen Ausgaben		74	78	78	83	83	85	89	93	93
60 Verkehr										
Index der nominalen Ausgaben		58	64	68	69	74	71	73	80	90
Deflator		71.9	80.7	81.8	82.9	85.2	87.0	88.6	91.5	95.2
Index der realen Ausgaben		81	79	83	83	87	81	82	87	94
70 Umwelt und Raumordnung										
Index der nominalen Ausgaben		73	64	65	67	64	65	73	98	91
Deflator		71.5	80.2	81.3	82.2	84.5	86.5	87.7	91.2	95.1
Index der realen Ausgaben		102	80	80	82	76	76	84	107	95
80 Landwirtschaft und Ernährung										
Index der nominalen Ausgaben		61	59	65	76	77	79	84	90	99
Deflator		71.5	80.0	82.0	84.0	86.5	88.1	89.4	91.8	94.8
Index der realen Ausgaben		86	74	79	91	89	90	94	98	104
85 Übrige Volkswirtschaft										
Index der nominalen Ausgaben		60	43	65	69	67	61	76	117	131
Deflator		71.5	80.3	81.7	82.7	85.0	86.8	88.1	91.5	95.1
Index der realen Ausgaben		85	53	79	83	79	71	86	128	138
90 Finanzen und Steuern										
Index der nominalen Ausgaben		57	64	66	70	71	79	75	85	83
Deflator		71.9	80.3	82.6	84.8	87.5	88.8	90.2	92.2	95.1
Index der realen Ausgaben		80	80	80	83	81	89	83	93	88

Grundlage für die Berechnung der aufgabenspezifischen Deflatoren sind ein bundesspezifischer Personalkosten-Deflator sowie die Deflatoren für den privaten Konsum sowie für die Bau- und Ausrüstungsinvestitionen gemäss Nationaler Buchhaltung. Der aufgabenspezifische Deflator ist das nach Sachgruppen gewichtete Mittel aus diesen Deflatoren.

Compte - Rechnung

**Dépenses par
groupes de tâches; Indices
1980-1998**

1980 = 100

1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	V 1997 B*	V 1998 B*	
100	112	120	128	131	128	139	141	150	DEPENSES TOTALES
100,0	104,7	107,7	108,8	110,2	111,0	111,0	112,0	113,2	Indice des dépenses nominales
100	107	111	118	119	115	125	126	132	Déflateur
									Indice des dépenses réelles
									10 Administration générale
100	112	122	124	124	129	136	134	135	Indice des dépenses nominales
100,0	105,5	110,1	111,0	114,6	113,5	114,4	119,4	123,0	Déflateur
100	106	111	112	108	114	119	112	110	Indice des dépenses réelles
									11 Justice, police
100	112	122	123	127	129	127	141	156	Indice des dépenses nominales
100,0	105,4	109,5	111,0	113,7	113,3	113,7	116,7	117,9	Déflateur
100	107	111	111	112	114	112	121	132	Indice des dépenses réelles
									12 Relations avec l'étranger
100	113	135	131	134	130	131	136	133	Indice des dépenses nominales
100,0	105,2	108,2	109,6	111,5	112,5	112,9	114,9	117,6	Déflateur
100	108	125	119	120	115	116	118	113	Indice des dépenses réelles
									15 Défense nationale
100	102	103	95	98	97	92	93	90	Indice des dépenses nominales
100,0	104,2	107,6	109,4	109,0	105,2	106,1	108,6	110,9	Déflateur
100	98	96	87	90	92	87	86	82	Indice des dépenses réelles
									20 Formation et recherche fondamentale
100	109	117	122	126	129	128	136	131	Indice des dépenses nominales
100,0	104,8	108,2	109,7	111,3	111,6	112,2	114,2	116,4	Déflateur
100	104	108	111	114	116	114	119	112	Indice des dépenses réelles
									30 Culture et loisirs
100	126	120	118	123	127	166	188	194	Indice des dépenses nominales
100,0	105,2	108,7	110,5	112,3	113,1	113,8	114,3	116,9	Déflateur
100	120	110	107	110	112	146	165	166	Indice des dépenses réelles
									40 Santé
100	117	125	134	130	146	147	142	140	Indice des dépenses nominales
100,0	105,3	109,1	111,1	113,6	113,4	114,2	118,2	121,5	Déflateur
100	111	114	120	115	129	129	120	115	Indice des dépenses réelles
									50 Prévoyance sociale
100	118	125	165	156	149	185	168	187	Indice des dépenses nominales
100,0	105,9	110,2	113,9	115,3	117,3	118,7	119,9	122,1	Déflateur
100	111	114	144	135	127	156	140	153	Indice des dépenses réelles
									60 Trafic
100	116	121	133	132	133	135	154	196	Indice des dépenses nominales
100,0	103,0	103,2	102,5	102,7	103,0	101,2	99,5	100,6	Déflateur
100	113	117	130	128	129	134	154	194	Indice des dépenses réelles
									70 Protection et aménagement de l'environnement
100	148	125	113	128	119	117	130	130	Indice des dépenses nominales
100,0	102,6	102,2	101,3	100,9	100,2	97,9	98,4	99,8	Déflateur
100	144	123	111	127	118	119	132	130	Indice des dépenses réelles
									80 Agriculture et alimentation
100	115	118	128	131	133	148	154	148	Indice des dépenses nominales
100,0	104,9	107,9	110,0	111,2	112,9	113,0	114,1	115,8	Déflateur
100	110	110	116	117	117	131	135	127	Indice des dépenses réelles
									85 Autres secteurs économiques
100	125	114	118	93	94	126	101	103	Indice des dépenses nominales
100,0	103,7	105,8	106,9	110,9	111,0	113,8	112,7	115,1	Déflateur
100	120	108	110	84	85	111	89	90	Indice des dépenses réelles
									90 Finances et impôts
100	106	128	121	146	137	141	154	151	Indice des dépenses nominales
100,0	105,5	109,2	112,4	113,6	115,6	116,2	117,2	119,3	Déflateur
100	100	118	108	128	118	121	132	127	Indice des dépenses réelles

Sont considérées comme base pour le calcul des déflateurs spécifiques aux tâches: le déflateur spécifique aux frais de personnel, propre à la Confédération, ainsi que le déflateur comprenant la consommation privée et les investissements destinés à la construction et à l'armement selon la comptabilité nationale. Le déflateur spécifique aux tâches est la moyenne de ces déflateurs, moyenne pondérée suivant les groupes par nature.

Ausgaben nach Sachgruppen 1998 in Tausend Franken		Rechnung Compte 1995	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1998 en milliers de francs	
						V/B 1997 in/en %	V/B 1997 in/en 1000		
TOTAL AUSGABEN		40 528 464	43 839 702	44 241 468	47 311 283	6,9	3 069 815	DEPENSES TOTALES	
3	Laufende Ausgaben	36 316 712	38 803 139	38 291 748	40 204 659	5,0	1 912 911	3	Dépenses courantes
30	Personalausgaben	4 838 639	4 901 258	4 708 636	4 841 895	2,8	133 259	30	Dépenses de personnel
3000	Behörden, Kommissionen, Richter	42 893	42 967	44 280	46 032	4,0	1 752	3000	Autorités, commissions, juges
	Gehälter und Zulagen an Behörden	22 795	23 123	23 396	22 520	-3,7	-876		Traitement et allocations aux au-
	toritäten und Richter								torités et aux juges
	Vergütungen an Behörden und Rich-	12 326	11 581	12 231	12 613	3,1	382		Indemnités aux autorités et aux
	ter								juges
	Vergütungen an parlamentarische	4 497	4 909	4 833	6 210	28,5	1 377		Indemnités aux commissions parle-
	Kommissionen								mentaires
	Vergütungen an Behörden-Kommis-	1 486	1 639	1 940	1 994	2,8	54		Indemnités aux commissions insti-
	sionen								tuées par les autorités
	Verschiedenes	1 789	1 715	1 879	2 695	43,4	816		Divers
3010	Bezüge des Verwaltungs- und Be-	2 953 524	3 021 533	2 901 214	2 969 291	2,3	68 077	3010	Rétribution du personnel adminis-
	triebspersonals								trafif et d'exploitation
	Plafoniertes Personal	2 913 666	2 980 841	2 824 643	2 856 878	1,1	32 235		Personnel à effectif plafonné
	Experten technische Zusammen-	30 120	30 431	30 890	31 396	1,6	506		Experts de la coopération tech-
	nique								nique
	Personal Katastrophenhilfskorps	6 078	6 556	2 263	2 264	0,1	1		Personnel du corps pour l'aide en
									cas de catastrophes
	Personal Schweizerisches Institut	3 660	3 706	3 940	3 963	0,6	23		Personnel de l'Institut
	für Rechtsvergleichung								suisse de droit comparé
	Uebrigtes Personal	-	-	-	32 063	-	32 063		Personnel divers
	Personal der mit Leistungsauftrag	-	-	39 479	42 728	8,2	3 249		Personnel des offices gérés par
	geführten Aemter (FLAG)								mandat de prestations (GMEB)
3020	Bezüge des Lehr- und Forschungs-	693 295	716 043	703 341	723 161	2,8	19 820	3020	Rétribution du personnel chargé de
	personals								l'enseignement et de la recherche
	Plafoniertes Personal	507 886	514 482	509 917	512 357	0,5	2 440		Personnel à effectif plafonné
	Zusatzpersonal in Lehre und	185 408	201 561	193 425	210 805	9,0	17 380		Personnel complémentaire chargé de
	Forschung								l'enseignement et de la recherche
3030	Bezüge der Instruktoeren EMD	245 103	201 550	195 435	203 707	4,2	8 272	3030	Rétribution des instructeurs du
									DMF
	Plafoniertes Personal	245 103	201 550	195 435	203 707	4,2	8 272		Personnel à effectif plafonné
3040	Sozialversicherungsbeiträge	213 250	246 379	225 000	226 366	0,6	1 366	3040	Cotisations d'assurances sociales
3050	Personalversicherungsbeiträge	598 816	582 132	550 142	585 321	6,4	35 179	3050	Cotisations aux caisses de pen-
									sions et de prévoyance
3060	Unfall- und Krankenversicherungs-	41 352	40 866	35 020	29 794	-14,9	-5 226	3060	Cotisations d'assurance-maladie et
	beiträge								accidents
3070	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 413	1 599	1 915	1 890	-1,3	-25	3070	Vêtements de fonction, cantines
	Dienstkleider	2 312	1 599	1 915	1 890	-1,3	-25		Vêtements de fonction
	Verpflegungsstätten	102	-	-	-	-	-		Cantines
3080	Rentenleistungen	40 264	42 415	45 331	48 306	6,6	2 975	3080	Prestations aux retraités
3090	Übrige Personalausgaben	7 730	5 774	6 957	8 027	15,4	1 070	3090	Autres dépenses de personnel
	Heimarbeiter	-	-	-	-	-	-		Travailleurs à domicile
	Verschiedenes	7 730	5 774	6 957	8 027	15,4	1 070		Divers
31	Sachausgaben	2 872 823	3 079 304	2 950 504	2 996 949	1,6	46 445	31	Biens et services
	Infrastruktur	685 688	676 993	932 436	958 530	2,8	26 094		Infrastructure
	Betrieb	640 868	543 800	534 304	529 465	-0,9	-4 839		Exploitation
	Ausgabe der Truppe und Beitrag	57 307	67 876	58 624	76 206	30	17 582		Dépenses de la troupe et contri-
	zur Friedensförderung								butions à la promotion de la paix
	Dienstleistungen Dritter	1 076 648	1 066 371	1 081 039	1 116 246	3,3	35 207		Prestations de service de tiers
	Übrige Sachausgaben	412 312	708 601	313 909	286 837	-8,6	-27 073		Autres biens et services
	Sachausgaben der mit FLAG		15 664	30 192	29 666	-1,7	-526		Biens et services des secteurs
	geführten Verwaltungsbereiche								administratifs soumis à la GMEB
32	Rüstungsausgaben	2 614 998	2 360 700	2 194 220	2 141 450	-2,4	-52 770	32	Dépenses d'armement
3200	Grundstücke und Bauten	280 000	285 000	313 600	305 750	-2,5	-7 850	3200	Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	1 792	2 399	-	-	-	-		Acquisition de terrains et de bâ-
									timents
	Tiefbauten	96 622	95 136	173 460	153 250	-11,7	-20 210		Quvrrages de génie civil
	Hochbauten	181 586	187 466	140 140	152 500	8,8	12 360		Terrains bâtis
3210	Entwicklung und Versuche	115 000	117 000	107 800	100 000	-7,2	-7 800	3210	Développement et essais
3220	Persönliche Ausrüstung und Er-	409 998	385 000	352 800	350 000	-0,8	-2 800	3220	Equipement personnel et besoin de
	neuerungsbedarf								renouvellement
3230	Rüstungsmaterial	1 810 000	1 573 700	1 420 020	1 385 700	-2,4	-34 320	3230	Matériel d'armement
33	Passivzinsen	3 080 449	2 922 072	3 340 196	3 412 932	2,2	72 736	33	Intérêts passifs
	Laufende Verpflichtungen	61 911	60 088	65 580	55 100	-16	-10 480		Engagements courants
	Kurzfristige Schulden	512 914	369 465	582 175	573 600	-1,5	-8 575		Dettes à court terme
	Mittel- und langfristige Schulden	1 564 844	1 635 587	1 737 820	1 903 272	9,5	165 452		Dettes à moyen et long termes
	Sonderrechnungen	940 780	856 931	954 621	880 960	-7,7	-73 661		Dettes envers des comptes spéciaux
34	Anteile an Bundeseinnahmen	2 710 103	3 050 746	3 219 220	3 054 460	-5,1	-164 760	34	Parts aux recettes fédérales
	Rückerstattung von Lenkungsabgaben	-	-	68 000	-	-100,0	-68 000		Remboursement des taxes d'incita-
									tion aux cantons
	Kantonsanteil an der direkten	2 473 302	2 691 493	2 820 000	2 670 000	-5,3	-150 000		Quotes-parts des cantons à l'impôt
	Bundessteuer								fédéral direct
	Kantonsanteil an der Verrechnungs	201 549	328 577	297 200	352 100	18,5	54 900		Quotes-parts des cantons à l'impôt
	steuer								anticipé
	Wehrpflichtersatz	35 252	30 676	34 020	32 360	-4,9	-1 660		Taxe d'exemption de l'obligation
									de servir

Ausgaben nach Sachgruppen 1998 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1998 en milliers de francs
		1995	1996	1997	1998	V/B 1997 in/en %	V/B 1997 in/en 1000	
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	86 102	77 828	79 117	87 870	11,1	8 753	35 Dédommagements à des collectivités publiques
3522	Kantone	77 404	70 789	73 139	80 889	10,6	7 750	3522 Cantons
3523	Gemeinden	8 698	7 038	5 978	6 981	16,8	1 003	3523 Communes
36	Beiträge an laufende Ausgaben	20 113 597	22 411 232	21 799 855	23 669 104	8,6	1 869 249	36 Contributions à des dépenses courantes
3611	Private Haushalte	309 538	346 041	359 423	425 451	18,4	66 028	3611 Personnes physiques
3612	Private Institutionen	2 324 518	2 482 340	2 481 892	2 402 911	-3,2	-78 981	3612 Institutions privées
3613	Private Sozialversicherungen	1 296 521	1 200 000	50 000	40 000	-20,0	-10 000	3613 Assurances sociales privées
3621	Bundeseigene Anstalten	453 402	376 856	358 363	275 151	-23,2	-83 212	3621 Etablissements appartenant à la Confédération
3622	Kantone	4 377 741	5 546 006	5 868 258	6 226 518	6,1	358 260	3622 Cantons
3623	Gemeinden	31 236	28 755	27 755	28 136	1,4	381	3623 Communes
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	7 050 248	7 772 549	7 931 000	8 111 090	2,3	180 090	3631 Assurances sociales de la Confédération
3641	Bundeseigene Unternehmungen	2 202 035	2 143 988	2 185 441	3 514 572	60,8	1 329 131	3641 Entreprises appartenant à la Confédération
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	507 400	956 693	888 593	961 704	8,2	73 111	3642 Autres entreprises publiques
3691	Ausland, internationale Organisationen	1 560 957	1 558 003	1 649 130	1 683 571	2,1	34 441	3691 Etranger, institutions internationales
4	Investitionsausgaben	4 211 752	5 036 562	5 949 720	7 106 624	19,4	1 156 904	4 Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	783 203	741 475	714 533	742 407	3,9	27 874	40 Biens d'investissement
4000	Grundstücke und Bauten	440 915	430 902	428 762	421 400	-1,7	-7 362	4000 Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	44 906	82 436	31 360	35 000	11,6	3 640	Acquisition de terrains et de bâtiments
	Hochbauten	396 008	348 466	397 402	386 400	-2,8	-11 002	Terrains bâtis
4010	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	342 288	310 408	278 661	314 522	12,9	35 861	4010 Mobilier, machines, véhicules, installations
	EDV und Büromatik	177 500	164 000	160 401	152 101	-5,2	-8 300	Informatique et bureautique
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	75 648	88 699	61 357	63 942	4,2	2 585	Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
	Übrige Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	89 140	57 709	56 903	98 479	73,1	41 576	Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
4090	Investive Beschaffungen der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	—	165	7 110	6 485	-8,8	-625	4090 Acquisitions d'équipements des secteurs administratifs soumis à la GMEB
42	Darlehen und Beteiligungen	343 657	1 372 253	2 125 998	2 566 283	20,7	440 285	42 Prêts et participations
4211	Private Haushalte	1 775	1 771	1 960	1 950	-0,5	-10	4211 Personnes physiques
4212	Private Institutionen	116 887	123 704	112 181	77 871	-30,6	-34 310	4212 Institutions privées
4222	Kantone	19 101	20 054	24 988	39 804	59,3	14 816	4222 Cantons
4231	Bundeseigene Sozialversicherungen	—	1 050 000	1 100 000	1 600 000	45,5	500 000	4231 Assurances sociales de la Confédération
4241	Bundeseigene Unternehmungen	3 000	1 667	787 802	708 200	-10,1	-79 602	4241 Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	117 515	110 220	87 772	128 225	46,1	40 453	4242 Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internationale Organisationen	85 380	64 838	11 295	10 233	-9,4	-1 062	4291 Etranger, institutions internationales
46	Investitionsbeiträge	3 084 891	2 922 834	3 109 189	3 797 934	22,2	688 745	46 Contributions à des investissements
4611	Private Haushalte	—	—	—	10 000	—	10 000	4611 Personnes physiques
4612	Private Institutionen	103 661	130 729	105 634	107 760	2,0	2 126	4612 Institutions privées
4621	Bundeseigene Anstalten	—	—	—	3 000	—	3 000	4621 Etablissements appartenant à la Confédération
4622	Kantone	2 785 437	2 595 782	2 696 112	2 842 775	5,4	146 663	4622 Cantons
4641	Bundeseigene Unternehmungen	—	—	—	618 000	—	618 000	4641 Entreprises appartenant à la Confédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	191 613	196 323	298 623	208 998	-30,0	-89 625	4642 Autres entreprises publiques
4691	Ausland, internationale Organisationen	4 181	—	8 820	7 400	-16,1	-1 420	4691 Etranger, institutions internationales

Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1998		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Anteil am Haushalt	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature et départements 1998	
						V/B 1997 in/en %	V/B 1997 in/en 1000		
in Tausend Franken		1996	1997	1998	En % du total V 1998 B			en milliers de francs	
TOTAL AUSGABEN		43 839 702	44 241 468	47 311 283	100,0	6,9	3 069 815	DEPENSES TOTALES	
3	Laufende Ausgaben	38 803 139	38 291 748	40 204 659	85,0	5,0	1 912 911	3	Dépenses courantes
30	Personalausgaben	4 901 258	4 708 636	4 841 895	10,2	2,8	133 259	30	Dépenses de personnel
	Behörden, Kommissionen, Richter	42 967	44 280	46 032	0,1	4,0	1 752		Autorités, commissions, juges
	Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3 021 533	2 901 214	2 969 291	6,3	2,3	68 077		Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
	Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	716 043	703 341	723 161	1,5	2,8	19 820		Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
	Bezüge der Instruktoren EMD	201 550	195 435	203 707	0,4	4,2	8 272		Rétribution des instructeurs du DMF
	Sozialversicherungsbeiträge	246 379	225 000	226 366	0,5	0,6	1 366		Cotisations d'assurances sociales
	Personaversicherungsbeiträge	582 132	550 142	585 321	1,2	6,4	35 179		Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
	Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	40 866	35 020	29 794	0,1	-14,9	-5 226		Cotisations d'assurance-maladie et accidents
	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	1 599	1 915	1 890	—	-1,3	-25		Vêtements de fonction, cantines
	Rentenleistungen	42 415	45 331	48 306	0,1	6,6	2 975		Prestations aux retraités
	Übrige Personalausgaben	5 774	6 957	8 027	—	15,4	1 070		Autres dépenses de personnel
31	Sachausgaben	3 079 304	2 950 504	2 996 949	6,3	1,6	46 445	31	Biens et services
	Infrastruktur	676 993	932 436	958 530	2,0	8,5	26 094		Infrastructure
	Betrieb	543 800	534 304	529 465	1,1	2,5	-4 839		Exploitation
	Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung	67 876	58 624	76 206	0,2	30,0	17 582		Dépenses de la troupe et contributions à la promotion de la paix
	Dienstleistungen Dritter	1 066 371	1 081 039	1 116 246	2,4	3,3	35 207		Prestations de service de tiers
	Übrige Sachausgaben	708 601	313 910	286 837	0,6	-26,3	-27 073		Autres biens et services
	Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	15 664	30 192	29 666	0,1	-1,7	-526		Biens et services des secteurs administratifs soumis à la GMEB
32	Rüstungsausgaben	2 360 700	2 194 220	2 141 450	4,5	-2,4	-52 770	32	Dépenses d'armement
33	Passivzinsen	2 922 072	3 340 196	3 412 932	7,2	2,2	72 736	33	Intérêts passifs
34	Anteile an Bundeseinnahmen	3 050 746	3 219 220	3 054 460	6,5	-5,1	-164 760	34	Parts aux recettes fédérales
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	77 828	79 117	87 870	0,2	11,1	8 753	35	Dédommagements à des collectivités publiques
36	Beiträge an laufende Ausgaben	22 411 232	21 799 855	23 669 104	50,0	8,6	1 869 248	36	Contributions à des dépenses courantes
4	Investitionsausgaben	5 036 562	5 949 720	7 106 624	15,0	19,4	1 156 904	4	Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	741 475	714 533	742 407	1,6	3,9	27 874	40	Biens d'investissement
	Grundstücke und Bauten	430 902	428 762	421 400	0,9	-1,7	-7 362		Terrains et constructions
	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	310 408	278 661	314 522	0,7	12,9	35 861		Mobilier, machines, véhicules, installations
	Investive Beschaffungen der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	165	7 110	6 485	—	-8,8	-625		Acquisitions d'équipements des secteurs administratifs soumis à la GMEB
42	Darlehen und Beteiligungen	1 372 253	2 125 998	2 566 283	5,4	20,7	440 285	42	Prêts et participations
46	Investitionsbeiträge	2 922 834	3 109 189	3 797 934	8,0	22,2	688 745	46	Contributions à des investissements

in Tausend Franken		Voranschlag 1998 Budget						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements								
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie		
575 269	1 707 598	13 511 920	1 503 889	4 683 250	9 194 602	6 733 910	9 400 847		
424 878	1 659 301	12 993 166	1 413 504	4 680 650	8 742 948	4 821 658	5 468 555		
111 606	303 947	1 163 958	222 706	1 145 355	1 556 445	221 795	116 083		
38 107	—	1 268	3 606	—	637	2 414	—		
73 446	301 662	441 530	218 423	927 111	674 637	216 401	116 083		
—	—	721 142	—	—	2 020	—	—		
—	—	—	—	203 140	568	—	—		
—	—	—	—	—	226 366	—	—		
—	—	—	677	15 104	566 562	2 977	—		
—	—	19	—	—	29 772	3	—		
54	—	—	—	—	1 836	—	—		
—	—	—	—	—	48 306	—	—		
—	2 285	—	—	—	5 742	—	—		
313 271	87 514	461 635	109 559	1 278 014	569 309	76 466	101 180		
297	28 155	36 909	40 572	598 461	238 932	9 192	6 012		
605	9 762	162 523	15 907	316 224	10 791	13 366	288		
—	—	—	—	76 206	—	—	—		
221 002	28 811	187 817	39 771	218 150	294 280	39 180	87 236		
91 367	20 786	58 148	13 310	61 774	19 079	14 729	7 644		
—	—	16 239	—	7 200	6 227	—	—		
—	—	—	—	2 141 450	—	—	—		
—	—	—	—	—	3 412 932	—	—		
—	—	—	—	—	3 054 460	—	—		
—	—	431	9 296	77 550	—	593	—		
—	1 267 840	11 367 141	1 071 943	38 281	149 803	4 522 804	5 251 292		
150 391	48 296	518 755	90 384	2 600	451 654	1 912 252	3 932 292		
150 391	10 000	86 926	5 091	2 600	451 654	848	34 898		
—	10 000	—	—	—	411 400	—	—		
150 391	—	83 221	5 091	—	40 074	848	34 898		
—	—	3 705	—	2 600	180	—	—		
—	34 096	10 004	—	—	—	1 680 158	842 025		
—	4 200	421 825	85 294	—	—	231 246	3 055 369		

**Ausgaben nach
Sachgruppen
1960-1998**

in Tausend Franken

Rechnung - Compté

	1960	1970	1975	1980	1985	1986	1987	1988	1989
TOTAL AUSGABEN	2 691 097	7 956 259	13 827 478	17 815 783	23 574 313	24 020 289	24 553 951	27 496 070	28 503 885
3 Laufende Ausgaben	2 457 141	6 197 986	10 959 909	15 479 340	20 865 512	21 456 605	21 673 958	23 760 994	25 293 960
30 Personalausgaben	401 616	948 320	1 821 331	2 188 252	2 982 669	3 179 905	3 046 369	3 306 149	3 497 551
3000 Behörden, Kommissionen, Richter	3 797	7 430	14 069	16 587	24 286	24 444	24 362	26 317	30 371
Gehälter und Zulagen an Behörden	2 234	4 394	7 697	9 262	12 721	13 201	12 933	13 098	14 097
und Richter									
Vergütungen an Behörden und Richter	1 036	2 027	4 491	4 991	7 958	7 578	7 599	9 036	10 811
Vergütungen an parlamentarische	479	872	1 625	1 887	2 783	2 755	2 757	2 951	3 573
Kommissionen									
Vergütungen an Behörden-Kommissionen	48	119	176	151	228	240	242	265	647
Verschiedenes	—	19	80	296	595	670	831	967	1 244
3010 Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	307 612	677 090	1 248 757	1 453 957	1 898 266	1 948 443	1 962 408	2 055 087	2 170 970
Etatpersonal	302 787	657 983	1 195 303	1 372 257	1 808 452	1 856 461	1 870 870	1 959 620	2 066 015
Plafoniertes Personal	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hilfspersonal	4 825	15 491	49 060	66 467	64 704	67 292	67 966	71 427	76 379
Experten technische Zusammenarbeit	—	3 616	4 197	14 512	21 626	21 414	20 251	20 437	24 943
Personal Katastrophenhilfskorps	—	—	196	720	1 750	1 311	1 410	1 357	1 194
Personal Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	—	—	—	—	1 735	1 964	1 913	2 247	2 439
Übriges Personal	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Personal der mit Leistungsauftrag geführten Ämter (FLAG)	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3020 Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	15 717	93 569	221 987	277 361	363 978	380 349	391 117	419 139	461 406
Etatpersonal	15 511	90 930	206 518	243 398	322 089	334 407	333 418	344 857	372 588
Plafoniertes Personal	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hilfspersonal	191	986	2 542	3 485	4 402	3 508	4 346	4 383	3 027
Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	15	1 654	12 927	30 478	37 487	42 433	53 353	69 899	85 790
3030 Bezüge der Instrukteure EMD	20 590	54 446	109 704	132 585	169 733	178 075	178 211	185 379	196 257
Lehrpersonal EMD	20 590	54 446	109 704	132 585	169 733	178 075	178 211	185 379	196 257
Plafoniertes Personal	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3040 Sozialversicherungsbeiträge	7 600	23 287	67 986	87 613	124 564	126 714	128 602	135 531	131 753
3050 Personalversicherungsbeiträge	38 529	77 301	135 551	192 392	351 120	472 735	311 620	430 619	451 275
3060 Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	888	2 826	5 097	5 621	22 227	19 263	19 217	22 009	20 051
3070 Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 741	2 788	2 929	2 496	2 477	2 450	2 578	2 800	2 875
Dienstkleider	2 741	2 788	2 929	2 496	2 439	2 407	2 532	2 760	2 827
Verpflegungsstätten	—	—	—	—	38	43	46	40	48
3080 Rentenleistungen	1 857	3 959	8 506	11 669	16 426	17 102	18 470	18 557	22 199
3090 Übrige Personalausgaben	2 285	5 624	6 745	7 971	9 591	10 330	9 783	10 711	10 394
Heimarbeiter	955	2 800	2 144	2 520	3 206	3 329	3 241	3 394	3 270
Verschiedenes	1 330	2 824	4 601	5 451	6 385	7 002	6 542	7 317	7 124
31 Sachausgaben	368 238	844 581	1 179 109	1 374 902	1 853 299	1 910 993	1 991 377	2 220 095	2 748 947
Infrastruktur	90 725	258 734	309 300	315 821	394 774	430 779	459 401	495 219	567 109
Betrieb	148 072	292 345	400 464	510 862	710 571	683 732	670 728	786 707	770 600
Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung	39 969	56 455	64 873	74 698	80 631	81 597	96 860	95 468	92 327
Dienstleistungen Dritter	49 482	123 772	236 660	258 013	423 860	452 622	520 902	564 501	683 374
Übrige Sachausgaben	39 991	113 274	167 812	215 508	243 464	262 262	243 486	278 201	635 538
Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	—	—	—	—	—	—	—	—	—
32 Rüstungsausgaben	446 297	961 858	1 120 979	1 624 077	2 568 761	2 233 141	2 128 692	2 292 000	2 389 700
3200 Grundstücke und Bauten	71 199	223 858	287 679	357 224	324 044	326 641	329 692	365 000	350 000
Land- und Liegenschaftserwerb	698	22 322	8 695	28 197	8 020	20 099	10 553	13 307	19 000
Tiefbauten	56 799	92 816	136 812	153 550	154 158	166 969	200 858	221 929	219 000
Hochbauten	13 702	108 720	142 172	175 477	161 865	139 573	118 281	129 764	112 000
3210 Entwicklung und Versuche	20 698	50 000	54 000	110 000	145 000	155 000	155 000	157 000	160 000
3220 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	122 000	178 000	232 300	316 854	386 500	423 500	450 000	470 000	479 700
3230 Rüstungsmaterial	232 400	510 000	547 000	840 000	1 713 217	1 328 000	1 194 000	1 300 000	1 400 000
33 Passivzinsen	271 152	372 849	733 105	1 117 158	1 390 613	1 437 910	1 413 744	1 381 277	1 481 880
Laufende Verpflichtungen	34 180	35 698	23 721	79 779	30 377	35 035	37 899	38 570	32 637
Kurzfristige Schulden	15 219	38 275	173 214	56 976	197 851	163 599	137 369	138 366	181 700
Mittel- und langfristige Schulden	163 123	166 199	329 063	715 354	773 760	819 668	781 238	723 668	619 813
Sonderrechnungen	58 629	132 677	207 108	265 049	388 625	419 608	457 237	480 674	647 731

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1960-1998	
1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	en milliers de francs	
31 615 729	35 501 373	37 816 481	40 600 210	41 341 247	40 528 464	43 839 702	44 241 468	47 311 283	DEPENSES TOTALES	
28 115 295	31 117 404	33 650 915	33 977 613	35 860 505	36 316 712	38 803 139	38 291 748	40 204 659	3	Dépenses courantes
4 055 710	4 392 797	4 764 023	4 748 175	4 923 143	4 838 639	4 901 258	4 708 636	4 841 895	30	Dépenses de personnel
32 394	34 466	41 497	41 822	42 358	42 893	42 967	44 280	46 032	3000	Autorités, commissions, juges
14 981	16 155	20 082	21 918	23 117	22 795	23 123	23 396	22 520		Traitement et allocations aux au- torités et aux juges
11 172	11 490	13 323	11 962	11 606	12 326	11 581	12 231	12 613		Indemnités aux autorités et aux juges
4 070	4 255	5 405	4 985	4 809	4 497	4 909	4 833	6 210		Indemnités aux commissions parle- mentaires
562	839	963	1 148	1 212	1 486	1 639	1 940	1 994		Indemnités aux commissions insti- tuées par les autorités
1 610	1 728	1 725	1 810	1 614	1 789	1 715	1 879	2 695		Divers
2 363 357	2 610 109	2 832 883	2 903 410	2 961 894	2 953 524	3 021 533	2 901 214	2 969 291	3010	Rétribution du personnel adminis- tratif et d'exploitation
2 243 644	2 468 643	2 677 312	2 739 613	2 786 921	-	-	-	-		Personnel permanent
-	-	-	-	-	2 913 666	2 980 841	2 824 643	2 856 878		Personnel à effectif platonne
88 326	107 933	119 316	126 855	134 758	-	-	-	-		Personnel auxiliaire
26 910	28 223	29 220	29 177	30 311	30 120	30 431	30 890	31 396		Experts de la coopération tech- nique
1 916	2 511	3 407	4 208	6 391	6 078	6 556	2 263	2 264		Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
2 561	2 799	3 628	3 557	3 513	3 660	3 706	3 940	3 963		Personnel de l'Institut suisse de droit compare
-	-	-	-	-	-	-	-	32 063		Personnel divers
-	-	-	-	-	-	-	39 479	42 728		Personnel des offices geres par mandat de prestations (GMEB)
502 427	582 240	656 118	669 714	685 160	693 295	716 043	703 341	723 161	3020	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
404 658	451 012	483 681	493 776	507 929	-	-	-	-		Personnel permanent
-	-	-	-	-	507 886	514 482	509 917	512 357		Personnel à effectif platonne
3 221	8 313	8 876	2 888	2 806	-	-	-	-		Personnel auxiliaire
94 549	122 914	163 562	173 050	174 424	185 408	201 561	193 425	210 805		Personnel complementaire charge de l'enseignement et de la recherche
208 388	225 386	240 815	246 702	248 276	245 103	201 550	195 435	203 707	3030	Rétribution des instructeurs du DMF
208 388	225 386	240 815	246 702	248 276	-	-	-	-		Personnel enseignant du DMF
-	-	-	-	-	245 103	201 550	195 435	203 707		Personnel à effectif platonne
176 948	170 261	185 831	221 000	229 529	213 250	246 379	225 000	226 366	3040	Cotisations d'assurances sociales
704 057	708 628	742 864	589 263	629 348	598 816	582 132	550 142	585 321	3050	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
25 006	20 086	20 111	28 051	75 561	41 352	40 866	35 020	29 794	3060	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
3 220	2 025	1 908	2 173	3 187	2 413	1 599	1 915	1 890	3070	Vêtements de fonction, cantines
3 137	1 904	1 766	2 034	3 010	2 312	1 599	1 915	1 890		Vêtements de fonction
83	121	142	139	177	102	-	-	-		Cantines
29 412	28 782	31 422	36 171	38 043	40 264	42 415	45 331	48 306	3080	Prestations aux retraités
10 502	10 817	10 575	9 868	9 786	7 730	5 774	6 957	8 027	3090	Autres dépenses de personnel
3 323	3 235	2 858	1 829	1 608	-	-	-	-		Travailleurs a domicile
7 179	7 582	7 718	8 039	8 178	7 730	5 774	6 957	8 027		Divers
2 518 032	2 742 146	2 935 074	3 023 514	2 975 843	2 872 823	3 079 304	2 950 504	2 996 949	31	Biens et services
606 350	695 048	733 706	745 747	742 968	685 688	676 993	932 436	958 530		Infrastructure
754 900	787 074	756 981	752 144	679 446	640 868	543 800	534 304	529 465		Exploitation
86 152	83 634	78 067	74 852	79 953	57 307	67 876	58 624	76 206		Dépenses de la troupe et contri- butions a la promotion de la paix
737 026	864 156	1 013 121	1 129 547	1 161 183	1 076 648	1 066 371	1 081 039	1 116 246		Prestations de service de tiers
333 604	312 232	353 199	321 224	312 291	412 312	708 601	313 909	286 837		Autres biens et services
-	-	-	-	-	-	15 664	30 192	29 666		Biens et services des secteurs administratifs soumis a la GMEB
2 792 900	2 780 000	2 697 000	2 292 838	2 436 776	2 614 998	2 360 700	2 194 220	2 141 450	32	Dépenses d'armement
375 000	370 000	304 000	291 000	287 000	280 000	285 000	313 600	305 750	3200	Terrains et constructions
20 900	6 736	8 980	2 662	10 376	1 792	2 399	-	-		Acquisition de terrains et de ba- timents
237 300	209 979	148 126	134 189	112 440	96 622	95 136	173 460	153 250		Ouvrages de genie civil
116 800	153 285	146 893	154 149	164 184	181 586	187 466	140 140	152 500		Terrains bâtis
165 000	175 000	148 000	120 000	120 000	115 000	117 000	107 800	100 000	3210	Développement et essais
467 400	508 000	495 000	454 838	461 776	409 998	385 000	352 800	350 000	3220	Equipement personnel et besoin de renouvellement
1 785 500	1 727 000	1 750 000	1 427 000	1 568 000	1 810 000	1 573 700	1 420 020	1 385 700	3230	Matériel d'armement
1 831 945	2 049 516	2 545 880	2 486 421	3 079 444	3 080 449	2 922 072	3 340 196	3 412 932	33	Intérêts passifs
32 499	35 635	42 302	42 200	49 800	61 911	60 088	65 580	55 100		Engagements courants
316 953	347 870	694 245	604 612	680 971	512 914	369 465	582 175	573 600		Dettes a court terme
620 289	710 541	720 575	965 578	1 396 107	1 564 844	1 635 587	1 737 820	1 903 272		Dettes a moyen et long termes
862 203	955 469	1 088 758	874 031	952 565	940 780	856 931	954 621	880 960		Dettes envers des comptes speciaux

Les differences eventuelles sont dues a la presenta-
tion en nombres ronds

**Ausgaben nach
Sachgruppen
1960-1998**

in Tausend Franken

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1998 in Tausend Franken		Rechnung - Comptes								
		1960	1970	1975	1980	1985	1986	1987	1988	1989
34	Anteile an Bundeseinnahmen Rückerstattung von Lenkungsabgaben	170 064	468 478	836 164	1 309 621	1 630 938	1 950 326	1 815 708	2 268 527	2 089 334
		—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer	134 686	352 519	606 572	1 025 731	1 426 166	1 674 173	1 595 014	1 968 830	1 795 952
	Kantonsanteil an der Verrechnungssteuer	—	44 089	129 329	123 677	180 453	252 361	194 207	273 954	264 652
	Wehrpflichtersatz	774	10 329	15 695	20 641	24 318	23 792	26 486	25 743	28 730
	Kantonsanteil an den Stempelabgaben	34 404	61 071	83 550	137 940	—	—	—	—	—
	Übrige	200	470	1 018	1 631	—	—	—	—	—
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	13 296	25 464	56 191	63 879	154 692	178 937	80 080	82 811	86 421
3522	Kantone	13 296	25 464	56 191	63 879	154 692	178 937	80 080	82 811	70 242
3523	Gemeinden	—	—	—	—	—	—	—	—	16 179
36	Beiträge an laufende Ausgaben	786 478	2 576 435	5 213 029	7 801 451	10 284 540	10 565 392	11 197 987	12 210 134	13 000 127
3611	Private Haushalte	55 212	114 156	170 856	189 285	211 210	219 904	235 945	230 363	214 050
3612	Private Institutionen	256 976	556 419	966 347	1 325 799	1 599 148	1 696 570	1 610 829	1 682 427	1 761 719
3613	Private Sozialversicherungen	67 006	343 565	653 144	879 907	864 967	899 949	929 932	965 000	984 948
3621	Bundeseigene Anstalten	63 970	116 816	231 043	230 300	269 038	272 837	275 327	302 799	324 253
3622	Kantone	58 700	385 448	726 534	847 872	1 565 384	1 544 223	1 876 955	2 153 585	2 440 208
3623	Gemeinden	2 022	6 547	12 278	14 611	32 131	17 605	31 428	21 529	43 470
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	230 317	839 047	1 640 456	2 474 327	3 721 259	3 835 356	4 068 687	4 339 320	4 461 270
3641	Bundeseigene Unternehmungen	8 957	14 220	424 965	519 089	691 104	675 172	586 382	1 182 652	1 364 320
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	24 073	74 353	163 809	830 074	615 221	621 143	724 684	389 895	409 577
3691	Ausland, internationale Organisationen	19 246	125 863	223 597	490 189	715 078	782 633	857 818	942 563	996 313
4	Investitionsausgaben	233 956	1 758 274	2 867 569	2 336 443	2 708 801	2 563 683	2 879 993	3 735 076	3 209 925
40	Investitionsgüter	63 530	251 489	292 404	268 555	355 783	377 553	427 490	480 389	501 485
4000	Grundstücke und Bauten	58 780	223 149	210 677	148 411	195 394	200 774	197 175	209 118	205 839
	Land- und Liegenschaftserwerb	—	272	29 992	5 332	11 060	25 441	22 608	18 350	14 467
	Hochbauten	58 780	222 877	180 685	143 079	184 333	175 333	174 568	190 768	191 372
4010	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	4 750	28 340	81 727	120 144	159 769	176 604	230 045	271 271	262 604
	EDV und Büromatik	—	—	21 735	33 437	65 228	86 696	104 965	149 877	158 227
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	2 022	18 681	35 897	49 655	54 706	56 565	88 350	81 379	63 089
	Übrige Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 728	9 659	24 096	37 052	39 835	33 343	36 729	40 014	41 289
4020	Vorräte	—	—	—	—	620	175	270	—	33 042
4090	Investive Beschaffungen der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	—	—	—	—	—	—	—	—	—
42	Darlehen und Beteiligungen	7 727	253 191	354 896	101 856	408 835	398 853	519 001	1 127 575	450 501
4211	Private Haushalte	1 238	855	1 349	1 423	1 553	1 411	1 804	1 225	1 768
4212	Private Institutionen	2 769	158 297	191 589	24 352	68 800	79 627	103 010	116 866	161 007
4222	Kantone	—	55 091	71 306	17 985	43 037	45 938	56 005	63 739	32 503
4231	Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4241	Bundeseigene Unternehmungen	—	—	—	—	195 000	150 000	235 000	440 000	155 000
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	3 720	2 400	—	20 913	61 170	82 523	78 779	31 123	40 158
4291	Ausland, internationale Organisationen	—	36 549	90 653	37 184	39 276	39 354	44 402	474 622	60 065

Compte - Rechnung							Voranschlag - Budget		Dépenses selon les groupes par nature 1960-1998 en milliers de francs	
1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998		
2 442 442	2 494 587	2 928 680	2 590 228	3 071 765	2 710 103	3 050 746	3 219 220	3 054 460	34	Parts aux recettes fédérales
-	-	-	-	-	-	-	68 000	-		Remboursement des taxes d'incitation aux cantons
2 013 127	2 054 805	2 502 508	2 365 198	2 688 258	2 473 302	2 691 493	2 820 000	2 670 000		Quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct
402 370	408 168	394 916	190 150	347 959	201 549	328 577	297 200	352 100		Quotes-parts des cantons à l'impôt anticipé
26 945	31 614	31 255	34 881	35 547	35 252	30 676	34 020	32 360		Taxe d'exemption de l'obligation de servir
-	-	-	-	-	-	-	-	-		Quotes-parts des cantons aux droits de timbre
-	-	-	-	-	-	-	-	-		Divers
89 856	120 365	121 586	122 325	95 344	86 102	77 828	79 117	87 870	35	Dédommagements à des collectivités publiques
74 882	101 774	104 104	107 899	80 803	77 404	70 789	73 139	80 889	3522	Cantons
14 973	18 591	17 483	14 426	14 542	8 698	7 038	5 978	6 981	3523	Communes
14 384 410	16 537 992	17 658 672	18 714 111	19 278 191	20 113 597	22 411 232	21 799 855	23 669 104	36	Contributions à des dépenses courantes
244 293	268 380	275 323	294 466	302 995	289 760	346 041	359 423	425 451	3611	Personnes physiques
1 948 105	2 091 049	2 229 279	2 315 259	2 236 016	1 946 769	2 482 340	2 481 892	2 402 911	3612	Institutions privées
977 787	1 299 993	1 299 994	1 300 000	1 297 475	1 296 521	1 200 000	50 000	40 000	3613	Assurances sociales privées
365 471	422 957	423 093	422 435	379 823	453 402	376 856	358 363	275 151	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
2 617 156	3 169 473	3 156 095	3 719 712	4 002 456	4 816 538	5 546 006	5 868 258	6 226 518	3622	Cantons
39 033	38 792	36 131	30 622	30 120	2 247	28 755	27 755	28 136	3623	Communes
5 080 522	5 653 888	6 113 406	6 509 847	6 741 086	7 050 248	7 772 549	7 931 000	8 111 090	3631	Assurances sociales de la Confédération
1 497 905	1 741 479	1 958 296	2 039 224	2 127 024	2 202 035	2 143 988	2 185 441	3 514 572	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
472 401	498 329	566 195	587 812	589 583	477 311	956 693	888 593	961 704	3642	Autres entreprises publiques
1 141 736	1 353 652	1 600 858	1 494 734	1 571 613	1 578 766	1 558 003	1 649 130	1 683 571	3691	Etranger, institutions internationales
3 500 434	4 383 969	4 165 566	6 622 597	5 480 742	4 211 752	5 036 562	5 949 720	7 106 624	4	Dépenses d'investissement
581 856	718 973	809 819	934 399	826 253	783 203	741 475	714 533	742 407	40	Biens d'investissement
243 084	327 969	440 721	572 561	455 758	440 915	430 902	428 762	421 400	4000	Terrains et constructions
29 624	63 442	83 545	165 030	73 986	44 906	82 436	31 360	35 000		Acquisition de terrains et de bâtiments
213 460	264 526	357 176	407 532	381 772	396 008	348 466	397 402	386 400		Terrains bâtis
338 772	391 005	369 098	361 838	370 495	342 288	310 408	278 661	314 522	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
195 741	249 540	218 727	206 385	200 188	177 500	164 000	160 401	152 101		Informatique et bureautique
91 954	83 570	76 278	86 355	80 258	75 648	88 699	61 357	63 942		Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
51 077	57 895	74 092	69 098	90 049	89 140	57 709	56 903	98 479		Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
-	-	-	-	-	-	-	-	-	4020	Approvisionnementnements
-	-	-	-	-	-	165	7 110	6 485	4090	Acquisitions d'équipements des secteurs administratifs soumis à la GMEB
410 024	584 855	533 453	2 566 755	1 510 652	343 657	1 372 253	2 125 998	2 566 283	42	Prêts et participations
2 093	2 042	1 890	1 587	1 321	1 775	1 771	1 960	1 950	4211	Personnes physiques
94 641	91 657	116 673	143 056	141 167	83 726	123 704	112 181	77 871	4212	Institutions privées
37 086	58 890	34 463	51 896	34 928	19 101	20 054	24 988	39 804	4222	Cantons
-	-	-	2 050 000	1 150 000	-	1 050 000	1 100 000	1 600 000	4231	Assurances sociales de la Confédération
157 000	335 000	204 000	165 100	6 200	3 000	1 667	787 802	708 200	4241	Entreprises appartenant à la Confédération
40 167	49 570	46 129	73 354	89 115	117 515	110 220	87 772	128 225	4242	Autres entreprises publiques
79 038	47 696	130 297	81 762	87 921	118 541	64 838	11 295	10 233	4291	Etranger, institutions internationales

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1998 in Tausend Franken		Rechnung - Compte								
		1960	1970	1975	1980	1985	1986	1987	1988	1989
46	Investitionsbeiträge	162 699	1 253 593	2 220 268	1 966 031	1 944 183	1 787 277	1 933 502	2 127 112	2 257 939
4611	Private Haushalte	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4612	Private Institutionen	7 467	6 690	12 668	67 825	30 587	36 739	41 740	60 869	77 153
4621	Bundeseigene Anstalten	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4622	Kantone	139 706	1 217 523	2 086 601	1 756 136	1 763 546	1 633 811	1 765 817	1 946 945	2 007 810
4623	Gemeinden	3 400	—	—	—	—	—	—	—	—
4641	Bundeseigene Unternehmungen	1 000	325	31 000	—	56 575	19 071	8 626	1 600	500
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	11 126	29 055	90 000	142 070	93 475	97 656	117 319	117 697	172 476
4691	Ausland, internationale Organisationen	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte - Rechnung

Voranschlag - Budget

**Dépenses selon
les groupes par nature
1960-1998**

en milliers de francs

1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	
2 508 553	3 080 141	2 822 295	3 121 443	3 143 837	3 084 891	2 922 834	3 109 189	3 797 934	46 Contributions à des investissements
-	-	-	-	-	-	-	-	10 000	4611 Personnes physiques
77 576	145 939	135 761	120 611	121 897	103 661	130 729	105 634	107 760	4612 Institutions privées
-	-	-	-	-	-	-	-	3 000	4621 Etablissements appartenant à la Confédération
2 263 553	2 762 738	2 481 496	2 728 879	2 821 605	2 785 437	2 595 782	2 696 112	2 842 775	4622 Cantons
-	-	-	-	-	-	-	-	-	4623 Communes
1 558	1 000	1 000	-	-	-	-	-	618 000	4641 Entreprises appartenant à la Confédération
165 867	170 463	204 038	271 953	200 334	191 613	196 323	298 623	208 998	4642 Autres entreprises publiques
-	-	-	-	-	4 181	-	8 820	7 400	4691 Etranger, institutions internationales

Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	Betrag Montant 1998 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses selon les groupes par nature
		1979/83	1983/87	1987/91	1991/95	1995/98	
TOTAL AUSGABEN	47 311	5,3	4,2	9,7	3,4	5,3	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	40 205	5,7	4,6	9,5	3,9	3,5	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	4 842	7,0	2,9	9,6	2,5	0,0	30 Dépenses de personnel
Personalbezüge	3 896	6,5	2,8	7,8	3,3	0,1	Rétribution du personnel
Personalversicherungsbeiträge	585	11,7	2,2	22,8	-4,1	-0,8	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Verschiedenes	360	6,4	5,8	7,0	6,9	1,1	Divers
31 Sachausgaben	2 997	6,2	4,3	8,3	1,2	1,4	31 Biens et services
Infrastruktur	959	4,1	5,1	10,9	-0,3	11,8	Infrastructure
Betrieb	529	7,6	0,6	4,1	-5,0	-6,2	Exploitation
Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung	76	1,6	5,5	-3,6	-9,2	10,1	Dépenses de la troupe et contributions à la promotion de la paix
Dienstleistungen Dritter	1 116	10,6	9,7	13,5	5,7	1,2	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	287	1,6	3,4	6,4	7,2	-11,4	Autres biens et services
Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	30	-	-	-	-	-	Biens et services des secteurs administratifs soumis à la GMEB
32 Rüstungsausgaben	2 141	6,5	2,3	6,9	-1,5	-6,5	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	3 413	6,5	1,9	9,7	10,7	3,5	33 Intérêts passifs
34 Anteile an Bundeseinnahmen	3 054	7,4	5,0	8,3	2,1	4,1	34 Parts aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	88	15,9	-7,5	10,7	-8,0	0,8	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Beiträge an laufende Ausgaben	23 669	4,6	6,0	10,2	5,0	5,6	36 Contributions à des dépenses courantes
4 Investitionsausgaben	7 107	2,6	1,4	11,1	-1,0	19,1	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	742	0,9	8,1	13,9	2,2	-1,8	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	421	0,8	2,7	13,6	7,7	-2,6	Terrains et constructions
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	315	4,7	15,7	14,2	-3,3	-2,7	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	-	-24,6	-56,9	-	-	-	Approvisionnements
Investive Beschaffungen der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	6	-	-	-	-	-	Acquisitions d'équipements des secteurs administratifs soumis à la GMEB
42 Darlehen und Beteiligungen	2 566	38,9	6,8	3,0	-12,5	95,4	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	3 798	-0,4	-1,1	12,4	-	7,2	46 Contributions à des investissements

Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen	in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales						Structure des dépenses selon les groupes par nature
	1960	1970	1980	1990	1997	1998	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	91,3	77,9	86,9	88,9	86,6	85,0	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	14,9	11,9	12,3	12,8	10,6	10,2	30 Dépenses de personnel
Personalbezüge	12,8	10,4	10,5	9,7	8,6	8,2	Rétribution du personnel
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,0	1,1	2,2	1,2	1,2	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Verschiedenes	0,7	0,6	0,7	0,9	0,8	0,8	Divers
31 Sachausgaben	13,7	10,6	7,7	8,0	6,7	6,3	31 Biens et services
Infrastruktur	3,4	3,3	1,8	1,9	2,1	2,0	Infrastructure
Betrieb	5,5	3,7	2,9	2,4	1,2	1,1	Exploitation
Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung	1,5	0,7	0,4	0,3	0,1	0,2	Dépenses de la troupe et contributions à la promotion de la paix
Dienstleistungen Dritter	1,8	1,6	1,4	2,3	2,4	2,4	Prestations de service de tiers
Übrige Sachausgaben	1,5	1,4	1,2	1,1	0,7	0,6	Autres biens et services
Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	-	-	-	-	0,1	0,1	Biens et services des secteurs administratifs soumis à la GMEB
32 Rüstungsausgaben	16,6	12,1	9,1	8,8	5,0	4,5	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	10,1	4,7	6,3	5,8	7,5	7,2	33 Intérêts passifs
34 Anteile an Bundeseinnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	7,3	6,5	34 Parts aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	0,5	0,3	0,4	0,3	0,2	0,2	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Beiträge an laufende Ausgaben	29,2	32,4	43,8	45,5	49,3	50,0	36 Contributions à des dépenses courantes
4 Investitionsausgaben	8,7	22,1	13,1	11,1	13,4	15,0	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	2,4	3,2	1,5	1,8	1,6	1,6	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	2,2	2,8	0,8	0,8	1,0	0,9	Terrains et constructions
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	0,2	0,4	0,7	1,1	0,6	0,7	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	-	-	-	-	-	-	Approvisionnements
Investive Beschaffungen der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	-	-	-	-	-	-	Acquisitions d'équipements des secteurs administratifs soumis à la GMEB
42 Darlehen und Beteiligungen	0,3	3,2	0,6	1,3	4,8	5,4	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	6,0	15,8	11,0	7,9	7,0	8,0	46 Contributions à des investissements

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1998
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1998

Aufgabengebiete in Tausend Franken	Empfängergruppen	Privater Sektor	öffentliche Haushalte	Sozialver- sicherungen	öffentl. Unter- nehmungen	Ausland Int. Org.	Total	Groupes de bénéficiaires
		Secteur privé	Collectivités publiques	Assurances sociales	Entreprises publiques	Etranger Inst. int.	Total	Groupes de tâches en milliers de francs
TOTAL		3 065 942	12 557 714	9 711 090	6 139 698	1 701 204	33 175 650	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung		3 700	20 431	—	—	16 406	40 537	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei		77 181	128 829	—	—	1 459	207 470	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland		70 563	5 861	—	19 597	1 400 182	1 496 204	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung		38 923	123 200	—	—	—	162 123	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagen- forschung		836 257	754 896	—	31 980	151 029	1 774 164	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit		131 385	45 885	—	100 425	6 745	284 441	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit		24 521	524	—	—	992	26 038	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt		642 973	2 311 189	9 618 000	—	6 600	12 578 763	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr		60 627	2 923 417	—	5 864 549	93 971	8 942 564	60 Trafic
Strassen		—	2 915 422	—	—	—	2 915 422	Routes
Öffentlicher Verkehr		25 935	—	—	5 862 525	85	5 888 545	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung		84 840	404 514	—	3 498	16 209	509 061	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung		1 003 723	2 632 313	93 090	—	313	3 729 439	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft		91 244	152 191	—	119 648	7 295	370 379	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern		—	3 054 460	—	—	—	3 054 460	90 Finances et impôts

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1998

Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1998

Sachgruppen Aufgabengebiete in Tausend Franken	Subventionen / Subventions			Leistungen Militärver- sicherung Prestations Assurance militaire	Kantons- anteile an Einnahmen Parts des cantons aux recettes	Entschädi- gungen an öff. Gemein- wesen Dedommage- ments à des collect. publ.	Darlehen/ Beteili- gungen Prêts et participa- tions	TOTAL	Groupes par nature
	Abteilungen	Finanz- hilfen	TOTAL						Groupes de tâches en milliers de francs
	Indemnités	Aides financières							
TOTAL	18 709 785	8 522 252	27 232 037	235 000	3 054 460	87 870	2 566 282	33 175 650	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	40 106	—	40 106	—	—	431	—	40 537	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	42 902	155 271	198 174	—	—	9 296	—	207 470	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	1 450 705	5 169	1 455 875	—	—	—	40 329	1 496 204	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	38 923	45 650	84 573	—	—	77 550	—	162 123	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagen- forschung	1 450 027	324 136	1 774 164	—	—	—	—	1 774 164	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	245 882	38 559	284 441	—	—	—	—	284 441	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	26 038	—	26 038	—	—	—	—	26 038	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	9 990 090	719 548	10 709 638	235 000	—	—	1 634 125	12 578 763	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	2 123 959	5 976 580	8 100 539	—	—	—	842 025	8 942 564	60 Trafic
Strassen	1 176 422	1 739 000	2 915 422	—	—	—	—	2 915 422	Routes
Öffentlicher Verkehr	816 820	4 237 500	5 054 320	—	—	—	834 225	5 888 545	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	183 055	318 206	501 261	—	—	—	7 800	509 061	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	2 930 639	776 207	3 706 846	—	—	593	22 000	3 729 439	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	187 451	162 924	350 375	—	—	—	20 003	370 379	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	—	—	—	—	3 054 460	—	—	3 054 460	90 Finances et impôts

B 042

Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1998

Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1998

Sachgruppen Empfängergruppen in Tausend Franken	laufende Übertragungen Transferts courants				Investitions- beiträge	Darlehen/ Beteiligungen	TOTAL	Groupes par nature
	Kantons- anteile	Entschädi- gungen	Beiträge ¹	TOTAL	Contributions à des inves- tisements	Prêts et participa- tions		Groupes de bénéficiaires en milliers de francs
	Parts des cantons	Dédom- magements	Contribu- tions ¹					
TOTAL	3 054 460	87 870	23 669 104	26 811 434	3 797 934	2 566 283	33 175 650	TOTAL
1 Privater Sektor	—	—	2 868 361	2 868 361	117 760	79 821	3 065 942	1 Secteur privé
Private Haushalte	—	—	425 451	425 451	10 000	1 950	437 401	Personnes physiques
Private Institutionen	—	—	2 402 911	2 402 911	107 760	77 871	2 588 542	Institutions privées
Private Sozialversicherungen	—	—	40 000	40 000	—	—	40 000	Assurances sociales privées
2 Öffentliche Haushalte	3 054 460	87 870	6 529 806	9 672 136	2 845 775	39 804	12 557 715	2 Collectivités publiques
Bundeseigene Anstalten	—	—	275 151	275 151	3 000	—	278 151	Etablissements appartenant à la Confédération
Kantone	3 054 460	80 889	6 226 518	9 361 867	2 842 775	39 804	12 244 446	Cantons
Gemeinden	—	6 981	28 136	35 117	—	—	35 117	Communes
3 Öffentl. Sozialversicherungen	—	—	8 111 090	8 111 090	—	1 600 000	9 711 090	3 Assurances sociales publiques
Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	8 111 090	8 111 090	—	1 600 000	9 711 090	Assurances sociales de la Confédération
4 Öffentliche Unternehmungen	—	—	4 476 275	4 476 275	826 998	836 425	6 139 699	4 Entreprises publiques
Bundeseigene Unternehmungen	—	—	3 514 572	3 514 572	618 000	708 200	4 840 772	Entreprises appartenant à la Con- fédération
Übrige öffentliche Unternehmungen	—	—	961 704	961 704	208 998	128 225	1 298 927	Autres entreprises publiques
9 Ausland, Internationale Organisationen	—	—	1 683 571	1 683 571	7 400	10 233	1 701 205	9 Etranger, institutions internationales

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

einschliesslich Leistungen der Militärversicherung

¹ Prestations de l'assurance militaire comprises

Bauausgaben des Bundes und der Betriebe in Millionen Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Différence zu différence par rapport au		Dépenses pour les con- structions de la Confédé- ration et des entreprises en millions de francs
	1995	1996	1997	1998	V/B 1997 in/en %	V/B 1997 in/en Mio	
TOTAL Bauausgaben	7 090,6	6 537,7	8 103,5	7 098,4	-12,4	-1 005,1	TOTAL des dépenses de construction
Tiefbau	3 486,7	3 265,2	4 434,9	4 063,6	-8,4	-371,3	Génie civil
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	2 677,2	2 616,9	3 543,1	3 526,3	-0,5	-16,8	Departements (OFPA et RFA compris)
SBB	389,2	391,0	536,0	537,3	0,2	1,3	CFF
PTT ¹	420,3	257,3	355,8	-	-100,0	-355,8	PTT ¹
Hochbau	2 166,8	1 924,1	2 234,2	1 725,5	-22,8	-508,7	Constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	1 251,0	1 085,0	1 073,7	1 049,8	-2,2	-23,9	Departements (OFPA et RFA compris)
SBB	514,2	491,7	696,8	675,7	-3,0	-21,1	CFF
PTT ¹	401,6	347,4	463,7	-	-100,0	-463,7	PTT ¹
Baulicher Unterhalt	1 437,1	1 348,4	1 434,4	1 309,3	-8,7	-125,1	Entretien des constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	974,7	948,8	987,8	1 098,9	11,2	111,1	Departements (OFPA et RFA compris)
SBB	287,2	242,1	288,4	210,4	-27,0	-78,0	CFF
PTT ¹	175,2	157,5	158,2	-	-100,0	-158,2	PTT ¹
Bundeseigene Bauten	3 124,2	2 783,3	3 462,3	2 399,2	-30,7	-1 063,1	Constructions de la Confédération
Departemente	944,3	888,9	963,3	957,3	-0,6	-6,0	Départements
Tiefbau	96,6	95,1	144,6	104,8	-27,5	-39,8	Génie civil
Hochbau	590,5	536,0	563,4	582,4	3,4	19,0	Constructions
Baulicher Unterhalt	257,2	257,8	255,3	270,1	5,8	14,8	Entretien des constructions
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	18,7	15,2	43,8	30,3	-30,8	-13,5	Office fédéral de la production d'armements
Hochbau	12,0	9,1	29,8	20,7	-30,5	-9,1	Constructions
Baulicher Unterhalt	6,7	6,1	14,0	9,6	-31,4	-4,4	Entretien des constructions
SBB	1 160,8	1 120,4	1 488,2	1 410,5	-5,2	-77,7	CFF
Tiefbau	387,4	389,4	532,4	532,7	0,1	0,3	Génie civil
Hochbau	487,2	489,7	669,3	669,8	0,1	0,5	Constructions
Baulicher Unterhalt	286,2	241,3	286,5	208,0	-27,4	-78,5	Entretien des constructions
PTT¹	996,5	758,3	966,1	-	-100,0	-966,1	PTT¹
Tiefbau	420,0	257,1	355,0	-	-100,0	-355,0	Génie civil
Hochbau	401,6	343,9	453,7	-	-100,0	-453,7	Constructions
Baulicher Unterhalt	174,9	157,3	157,4	-	-100,0	-157,4	Entretien des constructions
Alkoholverwaltung	3,9	0,5	0,9	1,1	22,2	0,2	Régie des alcools
Tiefbau	-	-	-	-	-	-	Génie civil
Hochbau	3,4	-	-	-	-	-	Constructions
Baulicher Unterhalt	0,5	0,5	0,9	1,1	22,2	0,2	Entretien des constructions
Beiträge an bauliche Massnahmen	3 699,8	3 530,0	3 646,9	3 784,3	3,8	137,4	Subventions pour des travaux de construction
Departemente	3 694,0	3 525,2	3 635,1	3 771,4	3,7	136,3	Départements
Tiefbau	2 438,1	2 393,4	2 523,8	2 574,3	2,0	50,5	Génie civil
Hochbau	545,6	447,4	393,7	379,0	-3,7	-14,7	Constructions
Baulicher Unterhalt	710,3	684,4	717,6	818,1	14,0	100,5	Entretien des constructions
SBB	5,2	4,4	10,2	12,9	26,5	2,7	CFF
Tiefbau	1,8	1,6	3,6	4,6	27,8	1,0	Génie civil
Hochbau	2,4	2,0	4,7	5,9	25,5	1,2	Constructions
Baulicher Unterhalt	1,0	0,8	1,9	2,4	26,3	0,5	Entretien des constructions
PTT¹	0,6	0,4	1,6	-	-100,0	-1,6	PTT¹
Tiefbau	0,3	0,2	0,8	-	-100,0	-0,8	Génie civil
Baulicher Unterhalt	0,3	0,2	0,8	-	-100,0	-0,8	Entretien des constructions
Darlehen	266,6	224,4	994,3	914,9	-8,0	-79,4	Prêts
Departemente	242,0	220,9	961,5	914,9	-4,8	-46,6	Départements
Tiefbau	142,5	128,4	874,7	847,2	-3,1	-27,5	Génie civil
Hochbau	99,5	92,5	86,8	67,7	-22,0	-19,1	Constructions
SBB	24,6	-	22,8	-	-100,0	-22,8	CFF
Hochbau	24,6	-	22,8	-	-100,0	-22,8	Constructions
PTT¹	-	3,5	10,0	-	-100,0	-10,0	PTT¹
Hochbau	-	3,5	10,0	-	-100,0	-10,0	Constructions

Wegen Restrukturierung der PTT/Telecom sind die Zahlen für den Voranschlag 1998 zur Zeit nicht erhältlich.

En raison de la restructuration des PTT Telecom les chiffres relatifs au budget 1998 ne peuvent être obtenus actuellement.

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction
in Tausend Franken		1996	1997	1998	en milliers de francs
TOTAL		4 635 013	5 559 907	5 643 574	TOTAL
Bundeseigene Bauten		888 906	963 342	957 273	Constructions de la Confédération
<i>Zivile Bauten</i>		<i>508 727</i>	<i>551 802</i>	<i>542 198</i>	<i>Constructions civiles</i>
201.4000.001 Umbau Palais Wilson		12 898	19 600	10 000	201.4000.001 Transformation du Palais Wilson
310.3140.001 Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stationsnetzes		447	446	444	310.3140.001 Entretien des stations hy- drométriques
322.3119.003 Baulicher Unterhalt		62	63	66	322.3119.003 Entretien des constructions
322.3119.003 Baulicher Unterhalt		201	363	327	322.3119.003 Entretien des constructions
601.3111.002 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten		20 618	18 983	15 850	601.3111.002 Travaux de construction sur des objets loués et afferlés
601.3119.002 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften		1 422	1 960	–	601.3119.002 Dommages non assurés aux immeubles
601.3110.002 Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen sowie energietechnische Sanierungen		134 600	127 988	134 200	601.3110.002 Entretien des construc- tions et installations ci- viles, ainsi que réhabili- tations énergétiques
601.4000.003 Zivile Bauten		335 568	377 802	376 400	601.4000.003 Constructions civiles
606.3119.003 Bauliche Arbeiten in ge- mieteten Räumen, Bau- kostenanteile, usw.		2 741	4 410	4 400	606.3119.003 Travaux de construction dans les locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
808.3119.002 Baulicher Unterhalt		170	187	511	808.3140.001 Entretien des constructions
<i>Militärische Bauten</i>		<i>380 179</i>	<i>411 540</i>	<i>415 075</i>	<i>Constructions militaires</i>
510.3110.002 Baulicher Unterhalt und Liquidationen		95 000	98 980	114 325	510.3110.002 Entretien du bâtiment et liquidations
510.3200.001/ Bauten		282 602	310 600	300 750	510.3200.001/ Constructions
511.3200.009					511.3200.009
601.3119.001 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften		2 577	1 960	–	601.3119.001 Dommages non assurés aux immeubles
Beiträge an bauliche Massnahmen		3 525 222	3 635 083	3 771 426	Subventions pour des travaux de construction
306.3600.251 Denkmalpflege		26 800	25 416	26 130	306.3600.251 Conservation des monuments historiques
327.4600.001 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge		125 000	127 400	91 650	327.4600.001 Aide aux universités, sub- ventions pour les inves- tisements
337.4600.001 Zentrales Zwischenlager für radioaktive Abfälle		30 000	–	–	337.4600.001 Dépôt central intermé- diaire pour déchets radio- actifs
402.4600.001 Baubeiträge an Straf- vollzugs- und Erziehungs- anstalten		26 500	25 970	30 225	402.4600.001 Subventions de construc- tion aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
402.4600.002 Baubeiträge für die Zwangsmassnahmen		8 860	9 800	10 000	402.4600.002 Subventions de construc- tion dans le cadre des me- sures de contrainte
413.4600.001 Ausbau des SIR		–	1 960	1 219	413.4600.001 Extension du bâtiment de l'ISDC
415.4600.001 Finanzierung von Unter- künften für Asylbewerber		13 157	13 362	11 700	415.4600.001 Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
506.4600.001 Bauliche Massnahmen		44 700	35 280	30 600	506.4600.001 Mesures de construction
705.4600.001 Baubeiträge berufliche Ausbildung		55 355	58 800	63 375	705.4600.001 Subventions de construc- tion, formation profes- sionnelle
707.4600.001 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hoch- bauten		84 650	80 507	80 096	707.4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales
707.4600.003 Neu- und Erweiterungs- bauten für die landwirt- schaftliche Ausbildung		3 364	2 450	1 400	707.4600.003 Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole
723.4600.900/ Förderung der öffentlichen		11 004	–	20 000	723.4600.900/ Encouragement des inves- tisements publics
723.4600.901 Investitionstätigkeit					723.4600.901
725.4600.001 Verbesserung der Wohnver- hältnisse in Berggebieten		18 000	12 740	12 675	725.4600.001 Amélioration du logement dans les régions de mon- tagne
802.4600.101 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes		74 682	109 368	90 000	802.4600.101 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Dépenses de la Confédération relatives à la construction
in Tausend Franken		1996	1997	1998	en milliers de francs
802.4600.102	Hilfe bei Naturschäden	—	—	1 600	802.4600.102 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
802.4600.103	RhB, Vereine	86 500	77 420	85 000	802.4600.103 Chemin de fer rhétique, Vereine
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	33 600	34 300	24 900	802.4600.104 BLS, ferroutage, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung	21 998	29 400	34 000	802.4600.105 Séparation des courants de trafic
802.4600.401	Anschlussgeleise	15 400	15 092	15 210	802.4600.401 Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	18	2 940	2 925	802.4600.402 Trafic combiné
802.4600.601	Integration Ostschweiz SOB/BT	61	13 098	4 000	802.4600.601 Intégration de la Suisse orientale SOB/BT
803.4600.001	Ausbau der Flugplätze	1 591	686	195	803.4600.001 Agrandissement des aéro-dromes
804.4600.001	Hochwasserschutz	43 844	69 061	67 607	804.4600.001 Protection contre les inondations
804.4600.003	Internationale Rhein- regulierung (Illmündung/ Bodensee)	1 480	3 344	3 498	804.4600.003 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Il au lac de Constance)
804.4600.007	Genferseeregulierung	3 015	980	—	804.4600.007 Régularisation du lac Léman
804.4600.008	Langenseeregulierung	—	49	98	804.4600.008 Régularisation du lac Majeur
804.4600.011	Schleusenausbau Kembs	—	8 820	7 400	804.4600.011 Aménagement de l'écluse de Kembs
806.3600.001	Nationalstrassen, Unterhalt	204 052	254 506	347 000	806.3600.001 Routes nationales, entretien
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	397 359	383 729	392 068	806.3600.003 Subventions routières générales et péréquation financière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	81 000	79 380	78 975	806.3600.004 Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
806.3600.005	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	29 532	28 507	29 134	806.3600.005 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 496 702	1 516 060	1 608 750	806.4600.001 Routes nationales, construction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	33 978	—	—	806.4600.002 Routes nationales, renouvellement
806.4600.003	Hauptstrassen	221 000	245 245	230 245	806.4600.003 Routes principales
806.4600.004	Übrige Strassen, Un- weterschäden 1987	1 911	—	—	806.4600.004 Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	59 630	59 174	65 000	806.4600.005 Passages à niveau
806.4600.007	Lärmschutz	7 200	8 766	10 400	806.4600.007 Protection contre le bruit
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfah- rungsstrassen)	4 750	4 676	2 500	806.4600.008 Protection des sites construits (routes d'évitement)
806.4600.009	Lawingalerien und -tunnels	7 000	12 108	10 651	806.4600.009 Galeries et tunnels para-valanches
810.4600.001	Abwasser- und Abfallan- lagen	175 500	204 330	200 000	810.4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets
810.4600.101	Schutz vor Natur- ereignissen	54 029	53 900	50 000	810.4600.101 Protection contre des phénomènes naturels
810.4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	22 000	26 460	31 200	810.4600.102 Améliorations des structures et installations d'équipement
Darlehen		220 885	961 482	914 875	Prêts
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisa- tionen, Genf	43 761	49 902	28 146	201.4200.002 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
601.4200.001	Darlehen an Wohnbau- genossenschaften des Bundespersonals	8 800	7 644	—	601.4200.001 Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	4 950	4 802	20 000	707.4200.002 Crédits d'investissement à l'agriculture
725.4200.002	Förderung von gemein- nützigen Baurägern	35 000	24 500	19 500	725.4200.002 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique

**Ausgaben des Bundes
für bauliche Massnahmen**

 Rechnung
Compte

 Voranschlag
Budget

 Voranschlag
Budget

**Dépenses de la Confédération
relatives à la construction**

in Tausend Franken

1996

1997

1998

en milliers de francs

802.4200.002	Infrastrukturinvestitionen Grundbedarf SBB	—	243 040	244 100	802.4200.002	Investissements d'infra- structure, besoins de base des CFF
802.4200.003	Bahn 2000	—	423 360	432 500	802.4200.003	Rail 2000
802.4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	36 400	40 866	22 425	802.4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la cons- truction
802.4200.202	Investitionen Kombierter Verkehr	8 313	7 840	7 800	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4200.601	AlpTransit Projektaufsicht	4 306	—	3 462	802.4200.601	Transit alpin surveillance des projets
802.4200.001/	AlpTransit Gotthard	1 667	101 802	21 600	802.4200.001/	Transit alpin
802.4200.610/					802.4200.610/	
802.4200.611					802.4200.611	
802.4200.103/	AlpTransit Lötschberg	62 694	33 176	97 538	802.4200.103/	Transit alpin, Loetschberg
802.4200.621/					802.4200.621/	
802.4200.622					802.4200.622	
802.4200.612	Integration Ostschweiz SBB	—	4 557	—	802.4200.612	Intégration de la Suisse orientale dans le réseau des CFF
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	7 985	10 780	7 800	803.4200.001	Prêts à des aérodomes
810.4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	7 009	9 212	10 004	810.4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrs Ausgaben in Tausend Franken		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport à			
		1995	1996	1997	1998	1997/98			in/en 1000
AUSGABEN		3 122 088	3 051 844	3 142 562	3 343 713	201 151	6,4	DEPENSES	
Nationalstrassen		1 872 292	1 851 171	1 888 930	2 086 000	197 070	10,4	Routes nationales	
806.3600.001	Nationalstrassen, Unterhalt	218 653	204 052	254 506	347 000	92 494	36,3	806.3600.001	Routes nationales, entretien
806.3600.002	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	115 998	116 440	118 364	130 250	11 886	10,0	806.3600.002	Routes nationales, exploitation et police
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 496 174	1 496 702	1 516 060	1 608 750	92 690	6,1	806.4600.001	Routes nationales, construction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	41 467	33 978	—	—	—	—	806.4600.002	Routes nationales, renouvellement
Hauptstrassen		264 270	221 000	245 245	230 245	-15 000	-6,1	Routes principales	
806.4600.003	Hauptstrassen	264 270	221 000	245 245	230 245	-15 000	-6,1	806.4600.003	Routes principales
Übrige werkgebundene Beiträge		456 305	448 268	494 604	505 178	10 574	2,1	Autres contributions au financement des mesures techniques	
802.3600.002	Abgeltung Huckepackverkehr	110 000	110 000	112 700	110 000	-2 700	-2,4	802.3600.002	Ferroustage, indemnisation
802.3600.202	Autoverlad	18 432	18 397	17 303	16 600	-703	-4,1	802.3600.202	Chargement d'automobiles
802.4200.202	Investitionen Kombiniierter Verkehr	14 646	8 313	7 840	7 800	-40	-0,5	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4200.611	AlpTransit Gotthard, Finanzierung mit Mineralölsteuer auf Treibstoffen	3 000	1 667	—	21 600	21 600	—	802.4200.611	Transit alpin, Gotthard, financement par l'impôt sur les huiles minérales grevant les carburants
802.4202.621	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit Mineralölsteuer auf Treibstoffen	33 900	35 500	—	53 530	53 530	—	802.4202.621	Transit alpin, Loetschberg financement par l'impôt sur les huiles minérales grevant les carburants
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	26 000	33 600	34 300	24 900	-9 400	-27,4	802.4600.104	BLS, ferroustage, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung	7 953	21 998	29 400	34 000	4 600	15,6	802.4600.105	Séparation des courants de trafic
802.4600.401	Anschlussgeleise	15 400	15 400	15 092	15 210	118	0,8	802.4600.401	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	533	18	2 940	2 925	-15	-0,5	802.4600.402	Trafic combiné
802.4600.611	Alp Transit Gotthard (à-fonds-perdu, Treibstoff-zollmittel)	—	—	42 258	—	-42 258	-100,0	802.4600.611	Transit alpin, Gotthard (capitaux à fonds perdus, produit de l'impôt sur les huiles minérales)
802.4600.621	Alp Transit Lötschberg (à-f-p, Treibstoff-zollmittel)	—	—	14 426	—	-14 426	-100,0	802.4600.621	Transit alpin, Loetschberg (capitaux à fonds perdus, produit de l'impôt sur les huiles minérales)
806.4600.004	Übrige Strassen, Unwetterschäden 1987	3 000	1 911	—	—	—	—	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	42 400	59 630	59 174	65 000	5 827	9,8	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	16 494	—	—	—	—	—	806.4600.006	Places de parc près des gares
806.4600.011	Übrige Strassen, Unwetterschäden VS/TI 1993	11 595	3 000	1 960	—	-1 960	-100,0	806.4600.011	Autres routes, dommages dus aux intempéries, VS/TI 1993
Diverse	Umwelt-/Landschaftsschutz (Strassenverkehr) (siehe Tabelle B063)	119 207	117 366	122 314	120 651	-1 663	-1,4	Divers	Protection de l'environnement/du paysage (circulation routière) (voir tableau B063)
Diverse	Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten (siehe Tabelle B063)	33 745	21 468	34 898	32 962	-1 936	-5,5	Divers	Protection des autres routes contre les éléments naturels (voir tableau B063)
Nicht werkgebundene Beiträge		507 524	507 892	491 616	500 177	8 561	1,7	Contributions au financement des mesures autres que techniques	
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	388 647	397 359	383 729	392 068	8 339	2,2	806.3600.003	Subventions routières générales et péréquation financière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser-ordentlicher Anteil)	90 000	81 000	79 380	78 975	-405	-0,5	806.3600.004	Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
806.3600.005	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	28 877	29 532	28 507	29 134	628	2,2	806.3600.005	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
Forschung und Verwaltung		21 697	23 513	22 167	22 114	-54	-0,2	Recherche et administration	
Diverse		21 697	23 513	22 167	22 114	-54	-0,2	Divers	

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrsausgaben		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport à			
		in Tausend Franken	1995	1996	1997	1998	in/en 1000	in/en %	en milliers de francs
EINNAHMEN		3 435 078	3 519 594	3 394 407	3 478 240	83 833	2,5	RECETTES	
601.5200.008	AlpTransit Lötschberg: Verzinsung der Mineralöl- steuer finanzierten Bau- kredite	2 601	4 224	–	7 546	7 546	–	601.5200.008	Transit alpin Loetschberg; intérêts sur les crédits de construction financés par l'impôt sur les huiles minérales
601.5200.008	AlpTransit Gotthard: Verzinsung der Mineralöl- steuer finanzierten Bau- kredite	728	879	–	2 069	2 069	–	601.5200.008	Transit alpin Gotthard; intérêts sur les crédits de construction financés par l'impôt sur les huiles minérales
606.5060.001	Schwerverkehrsabgabe	179 405	174 890	181 000	–	-181 000	-100,0	606.5060.001	Redevance sur le trafic des poids lourds
606.3181.002	Aufwandentschädigungen für den Bezug der Schwerver- kehrsabgabe	-5 728	-5 640	-5 880	–	5 880	-100,0	606.3181.002	Indemnités pour l'encai- sement de la redevance sur le trafic des poids lourds
606.5060.002	Nationalstrassenabgabe	256 438	262 544	273 000	278 000	5 000	1,8	606.5060.002	Redevance pour l'utilisa- tion des routes nationales
606.3181.001	Aufwandentschädigungen für den Bezug der National- strassenabgabe	-18 984	-19 405	-18 983	-19 650	-667	3,5	606.3181.001	Indemnités pour l'encai- sement de la redevance pour l'utilisation des routes nationales
606.5059.001	Grundsteuer (50 %)	–	–	1 225 000	1 330 000	105 000	8,6	606.5059.001	Impôt de base
606.5059.050	6000 Nationalstrassen	–	–	1 385 620	1 880 000	494 380	35,7	606.5059.050	6000 Routes nationales
606.5059.051	6001 Hauptstrassen	–	–	261 696	–	-261 696	-100,0	606.5059.051	6001 Routes principales
606.5059.052	6002 übrige Strassen	–	–	2 000	–	-2 000	-100,0	606.5059.052	6002 Autres routes
606.5059.053	6003 Verkehrstrennung	–	–	90 684	–	-90 684	-100,0	606.5059.053	6003 Séparation des cou- rants de trafic
606.5070.003	Treibstoffzölle	1 252 930	1 282 384	–	–	–	–	606.5070.003	Droits sur les carburants
606.5070.004	Zollzuschlag auf Treib- stoffen	1 767 532	1 819 445	–	–	–	–	606.5070.004	Droits supplémentaires sur les carburants
806.5340.001	Lizenzen	155	275	270	275	5	1,9	806.5340.001	Licences
EINNAHMEN- (+) BZW. AUSGABENÜBERSCHUSS (-)		312 990	467 751	251 845	134 527	-117 318	-46,6	EXCEDENT DE RECETTES (+) / EXCEDENT DE DEPENSES (-)	
Veränderung Spezial- finanzierung		312 990	467 751	251 845	134 527	-117 318	-46,6	Variation du financement spécial	
STAND SPEZIALFINANZIERUNG ENDE JAHR		1 130 926	1 598 677	1 850 522	1 985 049	134 527	7,3	ETAT DU FINANCEMENT SPECIAL EN FIN D'EXERCICE	

**Umwelt- und Landschaftsschutz
(Strassenverkehr)/Schutz übriger
Strassen vor Naturgewalten**

 Details zu Tabelle B 062
in Tausend Franken

Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport à	
1995	1996	1997	1998	1997/98	
				in/en 1000	in/en %

**Protection de l'environnement et
du paysage (circulation routière)/
Protection des autres routes
contre les éléments naturels**

 Détails, tableau B 062
en milliers de francs

AUSGABEN	152 951	138 834	157 212	153 613	-3 599	-2,3	DEPENSES
Umweltschutz	93 762	96 975	103 057	103 545	488	0,5	Protection de l'environnement
810.3600.101 Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Vermehrungsgut)	44 231	44 450	47 530	45 000	-2 530	-5,3	810.3600.101 Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)
810.4600.101 Schutz vor Naturereignissen	27 492	27 015	26 950	25 000	-1 950	-7,2	810.4600.101 Protection contre des phénomènes naturels
810.4600.102 Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	6 578	8 800	10 584	12 480	1 896	17,9	810.4600.102 Améliorations des structures et installations d'équipement
806.4600.007 Lärmschutz	5 461	7 200	8 766	10 400	1 634	18,6	806.4600.007 Protection contre le bruit
806.4600.010 Luftreinhalte-massnahmen	10 000	9 511	9 228	10 665	1 437	15,6	806.4600.010 Mesures de protection de l'air
Landschaftsschutz	25 445	20 390	19 257	17 106	-2 151	-11,2	Protection du paysage
306.3600.251 Denkmalpflege	16 020	9 165	8 259	8 217	-42	-0,5	306.3600.251 Conservation des monuments historiques
306.3600.252 Heimatschutz	2 500	2 475	2 401	2 389	-12	-0,5	306.3600.252 Protection du patrimoine culturel
810.4600.201 Natur- und Landschaftsschutz	2 000	4 000	3 920	4 000	80	2,0	810.4600.201 Protection de la nature et du paysage
806.4600.008 Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	4 925	4 750	4 676	2 500	-2 176	-46,5	806.4600.008 Protection des sites construits (routes d'évitement)
Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten	33 745	21 468	34 898	32 962	-1 936	-5,5	Protection des autres routes contre les éléments naturels
804.4600.001 Hochwasserschutz	21 970	14 468	22 790	22 310	-480	-2,1	804.4600.001 Protection contre les inondations
806.4600.009 Lawinengalerien und -tunnels	11 775	7 000	12 108	10 651	-1 457	-12,0	806.4600.009 Galeries et tunnels para-avalanches

**Ausgaben für
Forschung und Entwicklung**
**Intramuros
Dépenses internes**
**Aufträge
Mandats**
**Dépenses pour la
recherche et le développement**

in Tausend Franken

en milliers de francs

	R/C 96	V/B 97	V/B 98	R/C 96	V/B 97	V/B 98	
TOTAL	419 319	416 666	429 416	73 468	83 527	89 936	TOTAL
Angewandte Forschung	328 482	325 958	338 693	72 963	83 074	89 382	Recherche appliquée
Grundlagenforschung	90 837	90 708	90 723	505	453	554	Recherche fondamentale
10 Allgemeine Verwaltung	15 759	10 056	12 125	5 872	11 351	14 307	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	8 554	9 239	10 539	1 234	1 960	1 919	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	—	2 504	2 481	647	3 649	6 331	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	3 839	4 147	3 702	1 534	1 472	1 377	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	93 726	93 506	93 513	1 098	1 329	1 239	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	2 645	2 839	2 139	647	672	695	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	25 381	27 501	30 007	4 639	5 452	5 938	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	402	428	449	823	918	981	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	4 861	4 576	5 411	13 352	12 901	12 212	60 Trafic
70 Umwelt und Raumordnung	27 636	29 280	31 410	8 937	8 510	8 180	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	88 084	86 352	85 992	3 299	5 463	4 574	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	148 432	146 238	151 648	31 386	29 850	32 183	85 Autres secteurs d'économie publique
davon Energie	68 477	69 837	65 251	29 993	28 109	30 510	dont énergie
Beiträge Subventions Total							
	R/C 96	V/B 97	V/B 98	R/C 96	V/B 97	V/B 98	
TOTAL	741 015	761 142	769 281	1 233 802	1 261 335	1 288 633	TOTAL
Angewandte Forschung	172 221	154 237	192 954	573 666	563 270	621 029	Recherche appliquée
Grundlagenforschung	568 794	606 905	576 327	660 136	698 065	667 604	Recherche fondamentale
10 Allgemeine Verwaltung	—	—	—	21 631	21 407	26 432	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	1 982	4 446	3 695	11 770	15 645	16 153	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	7 000	5 919	3 460	7 647	12 072	12 272	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	346	343	341	5 719	5 962	5 420	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	569 249	607 358	576 790	664 073	702 193	671 542	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	—	—	—	3 292	3 511	2 834	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	16 947	17 104	17 550	46 967	50 057	53 495	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	—	—	—	1 225	1 346	1 430	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	80 051	68 410	74 910	98 264	85 887	92 533	60 Trafic
70 Umwelt und Raumordnung	1 625	1 592	1 584	38 198	39 382	41 174	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	4 013	3 310	3 512	95 396	95 125	94 078	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	59 802	52 660	87 439	239 620	228 748	271 270	85 Autres secteurs d'économie publique
davon Energie	10 362	9 673	9 623	108 832	107 618	105 384	dont énergie

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Wegen unterschiedlicher Erhebungsansätze nicht vergleichbar mit den vom Bundesamt für Statistik veröffentlichten Zahlen

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

En raison des méthodes d'enquête différents, ces dépenses ne peuvent être comparées avec les chiffres publiés par l'Office fédéral de la statistique

Gesperrte KrediteVoranschlag
Budget**Crédits bloqués**

in Franken

1998

en francs

TOTAL**680 782 500****TOTAL****Departement für auswärtige Angelegenheiten****3 648 700****Département des affaires étrangères**201.3600.362 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum,
Genf

965 300

201.3600.362 Musée international de la Croix-Rouge et du
Croissant-Rouge, Genève

201.3600.502 Abwrackaktion Rheinschiffahrt

1 683 400

201.3600.502 Action de déchirage pour assainir la navigation
rhénane

201.3600.356 Weltausstellung Expo 2000 Hannover

1 000 000

201.3600.356 Exposition universelle Expo 2000 Hanovre

Eidg. Justiz- und Polizeidepartement**6 700 000****Département fédéral de justice et police**405.3500.001 Staatsschutz-Entschädigungen an Kantone
(Teilspernung von Total 85 Mio)

6 700 000

405.3500.001 Protection de l'Etat, indemnités versées aux cantons
(bloquage partiel du total de 85 mio)**Volkswirtschaftsdepartement****19 433 800****Département fédéral de l'économie publique**

703.3600.005 EPCOT-Center, Orlando (USA)

785 000

703.3600.005 EPCOT-Center, Orlando (USA)

705.3600.109 Aktionsplan für den europäischen
Tourismus EG/EFTA

48 800

705.3600.109 Plan d'action CE/AELE afférent au tourisme
européen705.3600.112 Förderung von Innovation und
Zusammenarbeit im Tourismus

3 600 000

705.3600.112 Encouragement de l'innovation et de la coopération
dans le domaine du tourisme723.3600.012 Technologie- und Innovationsförderung im
nationalen und Internationalen Rahmen

15 000 000

723.3600.012 Encouragement de la technologie et de l'innovation
dans le cadre national et international**Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement****651 000 000****Département des transports, des communications et de l'énergie**

802.3600.003 Infrastrukturleistung

651 000 000

802.3600.003 Prestation pour l'infrastructure

Einnahmen nach Sachgruppen 1998		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Differenz zu		Recettes selon les groupes par nature 1998
		Compte	Compte	Budget	Budget	différence par rapport au		
		1995	1996	1997	1998	V/B 1997 in/en %	V/B 1997 in/en 1000	
TOTAL EINNAHMEN		37 265 731	39 476 557	38 470 576	39 946 851	3,8	1 476 275	RECETTES TOTALES
5	Laufende Einnahmen	36 744 391	38 173 864	37 353 751	38 748 061	3,7	1 394 310	5 Recettes courantes
50	Fiskaleinnahmen	32 129 265	34 158 963	34 603 401	36 066 956	4,2	1 463 555	50 Recettes fiscales
5000	Direkte Bundessteuer	8 244 341	8 971 645	9 400 000	8 850 000	-5.9	-550 000	5000 Impôt fédéral direct
5010	Verrechnungssteuer	2 047 594	3 317 567	3 000 000	3 550 000	18.3	550 000	5010 Impôt anticipé
5020	Stempelabgaben	1 702 949	1 977 445	1 925 000	2 400 000	24.7	475 000	5020 Droits de timbre
5050	Verbrauchssteuern	18 126 605	17 949 139	18 539 000	19 638 500	5.9	1 099 500	5050 Impôts de consommation
	Warenumsatzsteuer	3 570 617	109 617	75 000	—	-100.0	-75 000	Impôt sur le chiffre d'affaires
	Mehrwertsteuer	8 856 982	11 958 292	12 500 000	13 200 000	5.6	700 000	Taxe sur la valeur ajoutée
	Mineralölsteuer auf Treibstoffen	2 505 859	2 564 768	2 450 000	2 660 000	8.6	210 000	Impôt sur les huiles minérales grevant les carburants
	Mineralölsteuerzuschlag auf Treib- stoffen	1 767 532	1 819 445	1 740 000	1 880 000	8.0	140 000	Surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants
	Mineralölsteuer auf Brennstoffen und andern Mineralölprodukten	—	—	24 000	26 500	10.4	2 500	Impôt sur les huiles minérales grevant les combustibles et autres produits à base d'huiles minérales
	Automobilsteuer	—	—	240 000	245 000	2.1	5 000	Impôt sur les automobiles
	Tabaksteuer	1 325 315	1 387 897	1 400 000	1 520 000	8.6	120 000	Impôt sur le tabac
	Biersteuer	100 300	109 120	110 000	107 000	-2.7	-3 000	Impôt sur la bière
5060	Verkehrsabgaben	435 843	437 433	454 000	458 000	0.9	4 000	5060 Taxes routières
	Schwerverkehrsabgabe	179 405	174 890	181 000	180 000	-0.6	-1 000	Redevance sur le trafic des poids lourds
	Nationalstrassenabgabe	256 438	262 544	273 000	278 000	1.8	5 000	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070	Zölle	1 197 156	1 358 424	1 055 000	1 024 955	-2.8	-30 045	5070 Droits de douane
	Einfuhrzölle	1 189 561	1 159 992	860 000	840 000	-2.3	-20 000	Droits d'entrée
	Tabakzölle	7 595	6 967	5 500	6 500	18.2	1 000	Droits sur le tabac
	WTO, zweckgebundene Zolleinnah- men, Landwirtschaft und Weinbau	—	191 465	189 500	178 455	-5.8	-11 045	OMC, recettes douanières affec- tées, agriculture et viticulture
5080	Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze	374 778	147 310	145 401	145 501	0.1	100	5080 Taxes d'orientation agricoles à la frontière
	von den Produzenten	228 061	11 174	15 700	18 800	19.7	3 100	de la part des producteurs
	Übrige	75 422	78 686	74 001	76 501	3.4	2 500	diverses
		71 295	57 451	55 700	50 200	-9.9	-5 500	
5090	Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	—	85 000	—	-100.0	-85 000	5090 Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51	Regalien und Konzessionen	727 520	663 162	667 104	665 738	-0.2	-1 366	51 Patentes et concessions
5100	Anteil am Reingewinn der Alkohol- verwaltung	153 955	167 186	144 630	198 990	37.6	54 360	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	300 000	190 000	250 000	250 000	—	—	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120	Erlös aus Münzprägungen	72 322	104 889	71 174	15 648	-78.0	-55 526	5120 Produit de la frappe de monnaies
5130	Gewinnablieferung SNB	200 000	200 000	200 000	200 000	—	—	5130 Remise du bénéfice de la BNS
5150	Spielbetrieb in Kursälen	1 243	1 088	1 300	1 100	-15.4	-200	5150 Jeux dans les kursaals
52	Vermögenserträge	1 484 707	1 379 281	1 220 309	1 088 531	-10.8	-131 778	52 Revenus des biens
5200	Kapitalertrag	1 439 839	1 330 948	1 173 030	1 040 115	-11.3	-132 915	5200 Produit des capitaux
	Banken	6 200	4 295	6 875	4 500	-34.5	-2 375	Banques
	Guthaben	49 373	36 785	20 000	13 000	-35.0	-7 000	Créances
	Anlagen des Finanzvermögens	618 616	622 898	455 825	401 100	-12.0	-54 725	Capitaux du patrimoine financier
	Darlehen	764 941	666 122	688 048	620 134	-9.9	-67 914	Prêts
	Beteiligungen	710	391	1 120	380	-66.1	-740	Participations
	Übriger Kapitalertrag	—	457	1 162	1 001	-13.9	-161	Autres revenus des capitaux
5210	Liegenschaftsertrag	44 868	48 333	46 112	48 416	5.0	2 304	5210 Produit des immeubles
5220	Betriebsüberschüsse	—	—	1 167	—	-100.0	-1 167	5220 Bénéfices d'exploitation
53	Entgelte	1 198 922	958 578	862 936	926 836	7.4	63 900	53 Taxes
5300	Militärpflichtersatz	176 259	153 378	170 100	161 800	-4.9	-8 300	5300 Taxe d'exemption de l'obligation de servir
5310	Gebühren für Amtshandlungen	230 045	194 178	184 498	259 286	40.5	74 788	5310 Emoluments administratifs
5320	Pflegetaxen	4 905	5 985	5 900	6 100	3.4	200	5320 Taxes de logement et de nourriture
5330	Schulgelder	8 730	10 865	10 598	10 800	1.9	202	5330 Taxes de cours
5340	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	282 447	41 274	50 655	49 212	-2.8	-1 443	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350	Verkäufe	106 483	99 734	81 894	72 432	-11.6	-9 462	5350 Ventes
5360	Rückerstattungen	367 963	434 298	339 636	333 692	-1.8	-5 944	5360 Remboursements
5370	Bussen	7 558	7 270	7 258	22 017	203.3	14 759	5370 Amendes
5390	Übrige Entgelte	14 534	11 596	12 397	11 497	-7.3	-900	5390 Autres taxes
54	Einnahmenüberschuss PKB	1 203 977	1 013 879	—	—	—	—	54 Excédent de recettes de la CFP

C 001		Einnahmen nach Sachgruppen 1998				Recettes selon les groupes par nature 1998	
		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Differenz zu différence par rapport au	
		1995	1996	1997	1998	V/B 1997 in/en %	V/B 1997 in/en 1000
6	Investitionseinnahmen	521 340	1 302 693	1 116 826	1 198 790	7,3	81 964
60	Veräußerung von Investitionsgütern	46 062	196 311	40 300	8 800	-78,2	-31 500
6000	Grundstücke und Bauten	12 105	125 351	40 300	8 800	-78,2	-31 500
6010	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	—	70 876	—	—	—	—
6020	Vorräte	33 956	85	—	—	—	—
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	474 821	1 106 068	1 076 176	1 189 660	10,5	113 484
6211	Private Haushalte	22 018	18 807	20 522	17 850	-13,0	-2 672
6212	Private Institutionen	14 940	15 700	20 173	29 040	44,0	8 867
6222	Kantone	6 649	6 282	5 900	5 400	-8,5	-500
6231	Bundeseigene Sozialversicherungen	300 000	850 000	950 000	950 000	—	—
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	860	884	922	995	7,9	73
6291	Ausland, internationale Organisationen	130 354	214 395	78 658	186 375	136,9	107 717
64	Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	457	314	350	330	-5,7	-20
6	Recettes d'investissement						
60	Vente de biens d'investissement						
6000	Terrains et constructions						
6010	Mobilier, machines, véhicules, installations						
6020	Approvisionnements						
62	Remboursement de prêts et de participations						
6211	Personnes physiques						
6212	Institutions privées						
6222	Cantons						
6231	Assurances sociales de la Confédération						
6242	Autres entreprises publiques						
6291	Etranger, institutions internationales						
64	Remboursement de contributions à des investissements						

Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1998 in Tausend Franken	Rechnung - Compte								
	1960	1970	1975	1980	1985	1986	1987	1988	1989
TOTAL EINNAHMEN	3 406 092	8 165 824	12 518 302	16 744 538	22 878 526	25 988 091	25 595 234	28 743 729	29 388 637
5 Laufende Einnahmen	3 277 293	8 071 937	12 399 226	16 612 058	22 761 621	25 888 749	25 435 806	28 593 515	29 226 058
50 Fiskaleinnahmen	2 802 435	7 186 814	10 935 032	14 516 038	20 439 720	23 309 753	23 185 447	25 831 083	26 146 930
5000 Direkte Bundessteuer	448 966	1 175 063	2 216 157	3 419 984	4 753 888	5 580 577	5 316 714	6 562 766	5 986 507
5010 Verrechnungssteuer	188 307	740 184	1 207 094	1 248 831	1 821 867	2 541 965	1 960 743	2 758 434	2 666 607
5020 Stempelabgaben	173 844	308 019	468 967	695 730	1 873 892	2 228 414	2 267 442	2 095 636	2 379 012
5050 Verbrauchssteuern	1 122 423	3 552 180	5 720 809	7 656 590	10 172 980	10 853 695	11 496 648	12 239 554	13 101 063
Warenumsatzsteuer	662 847	1 688 027	3 205 416	4 772 150	6 777 213	7 353 364	7 912 157	8 522 971	9 226 406
Mehrwertsteuer	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mineralölsteuer auf Treibstoffen	312 634	739 341	822 617	954 817	1 085 451	1 155 468	1 155 849	1 191 254	1 283 028
Mineralölsteuerzuschlag auf Treibstoffen	—	470 585	1 106 274	1 263 293	1 416 415	1 496 057	1 529 963	1 621 402	1 660 467
Mineralölsteuer auf Brennstoffen und andern Mineralölprodukten	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Automobilsteuer	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tabaksteuer	126 237	625 036	552 321	633 563	838 477	791 414	840 881	842 899	868 829
Biersteuer	19 750	29 190	34 181	32 766	55 424	57 391	57 798	61 028	62 333
Übrige	954	—	—	—	—	—	—	—	—
5060 Verkehrsabgaben	—	—	—	—	262 283	275 838	286 931	299 508	313 552
Schwerverkehrsabgabe	—	—	—	—	111 749	116 227	120 914	125 519	130 025
Nationalstrassenabgabe	—	—	—	—	150 533	159 611	166 017	173 990	183 527
5070 Zölle	748 446	1 154 148	1 010 270	952 591	947 387	1 106 978	1 088 117	1 148 458	1 152 450
Einfuhrzölle	677 252	1 130 717	1 006 071	946 498	942 178	1 101 095	1 082 523	1 142 087	1 145 506
Tabakzölle	71 194	23 431	4 199	6 092	5 209	5 883	5 593	6 372	6 943
WTO, zweckgebundene Zolleinnahmen, Landwirtschaft und Weinbau	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5080 Landwirtschaftliche Abgaben	120 449	257 220	311 735	542 314	607 423	722 287	768 852	726 726	547 740
an der Grenze	61 990	203 090	244 275	461 997	494 793	634 982	676 370	624 409	432 956
von den Produzenten	50 908	21 088	50 420	56 400	74 344	50 797	51 752	50 732	59 136
Übrige	7 551	33 043	17 040	23 916	38 285	36 508	40 729	51 585	55 648
5090 Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	—	—	—	—	—	—	—	—
51 Regalien und Konzessionen	85 237	66 852	153 583	389 888	404 318	430 535	233 921	406 140	375 186
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	14 145	65 149	151 729	137 935	231 507	227 492	229 325	231 734	201 035
5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	70 000	—	—	250 000	170 000	200 000	—	170 000	170 000
5120 Erlös aus Münzprägungen	—	—	—	—	—	—	1 809	1 830	1 805
5130 Gewinnablieferung SNB	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5150 Spielbetrieb in Kursälen	1 092	1 704	1 854	1 953	2 810	3 044	2 787	2 576	2 345
52 Vermögenserträge	108 578	218 098	349 697	405 269	422 140	473 651	523 489	546 180	587 211
5200 Kapitalertrag	100 329	205 535	329 678	383 445	389 340	441 000	490 070	515 103	553 722
Banken	—	10 159	—	—	23 928	24 584	13 599	5 658	20 765
Guthaben	—	—	48 352	25 822	14 930	9 898	15 723	15 631	26 395
Anlagen des Finanzvermögens	39 067	105 068	15 565	107 072	273 481	326 714	377 420	405 992	283 385
Tresorenevorschüsse an Bundesbetriebe und Anstalten	39 255	76 674	185 631	203 336	61 809	63 244	66 037	73 300	96 936
Darlehen	22 007	13 634	77 411	44 471	12 664	13 066	14 648	11 610	122 755
Beteiligungen	—	—	2 598	2 744	2 528	3 495	2 643	2 913	3 028
Übriger Kapitalertrag	—	—	121	—	—	—	—	—	457
5210 Liegenschaftsertrag	6 144	9 066	16 953	21 560	32 800	32 651	33 419	30 932	31 634
5220 Betriebsüberschüsse	2 104	3 497	3 066	265	—	—	—	146	1 855

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

¹vor 1996, unter «Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze»²nach 1996, unter «WTO, zweckgebundene Zolleinnahmen»

Compte - Rechnung						Voranschlag - Budget			Recettes selon les groupes par nature 1960-1998	
1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	en milliers de francs	
32 673 387	33 489 849	34 953 001	32 781 711	36 238 841	37 265 731	39 476 557	38 470 576	39 946 851	RECETTES TOTALES	
32 582 756	33 412 426	34 757 839	32 670 719	36 137 949	36 744 391	38 173 864	37 353 751	38 748 061	5	Recettes courantes
28 815 383	29 169 350	30 406 371	28 589 188	31 427 652	32 129 265	34 158 963	34 603 401	36 066 956	50	Recettes fiscales
6 710 423	6 849 350	8 341 694	7 883 994	8 960 862	8 244 341	8 971 645	9 400 000	8 850 000	5000	Impôt fédéral direct
4 044 484	4 103 866	3 973 961	1 927 553	3 507 640	2 047 594	3 317 567	3 000 000	3 550 000	5010	Impôt anticipé
2 090 605	1 934 473	1 953 097	2 181 222	2 023 619	1 702 949	1 977 445	1 925 000	2 400 000	5020	Droits de timbre
13 991 523	14 255 415	14 140 945	14 605 933	14 940 103	18 126 605	17 949 139	18 539 000	19 638 500	5050	Impôts de consommation
9 871 484	10 006 005	9 816 782	9 380 978	9 378 175	3 570 617	109 617	75 000	—		Impôt sur le chiffre d'affaires
—	—	—	—	—	8 856 982	11 958 292	12 500 000	13 200 000		Taxe sur la valeur ajoutée
1 321 927	1 366 691	1 415 267	2 231 549	2 517 785	2 505 859	2 564 768	2 450 000	2 660 000		Impôt sur les huiles minérales grevant les carburants
1 744 725	1 839 101	1 839 374	1 731 708	1 756 469	1 767 532	1 819 445	1 740 000	1 880 000		Surtaxe sur les huiles minérales grevant les carburants
—	—	—	—	—	—	—	24 000	26 500		Impôt sur les huiles minérales grevant les combustibles et autres produits à base d'huiles minérales
—	—	—	—	—	—	—	240 000	245 000		Impôt sur les automobiles
987 826	971 975	980 185	1 167 189	1 193 270	1 325 315	1 387 897	1 400 000	1 520 000		Impôt sur le tabac
65 561	71 643	89 336	94 509	94 403	100 300	109 120	110 000	107 000		Impôt sur la bière
—	—	—	—	—	—	—	—	—		Autres impôts de consommation
327 808	335 656	337 024	334 858	346 856	435 843	437 433	454 000	458 000	5060	Taxes routières
137 305	137 770	136 240	133 624	137 344	179 405	174 890	181 000	180 000		Redevance sur le trafic des poids lourds
190 503	197 886	200 783	201 234	209 512	256 438	262 544	273 000	278 000		Redevance pour l'utilisation des routes nationales
1 200 678	1 221 217	1 228 340	1 173 963	1 223 313	1 197 156	1 358 424	1 055 000	1 024 955	5070	Droits de douane
1 192 748	1 212 222	1 221 013	1 165 952	1 215 645	1 189 561	1 159 992	860 000	840 000		Droits d'entree
7 930	8 995	7 327	8 011	7 668	7 595	6 967	5 500	6 500		Droits sur le tabac
—	—	—	—	—	—	191 465	189 500	178 455		OMC, recettes douanieres affectees, agriculture et viticulture
449 863	469 374	431 311	481 666	425 259	374 778	147 310	145 401	145 501	5080	Taxes d'orientation agricoles
314 360	308 144	267 943	325 940	278 922	228 061	11 174	15 700	18 800		à la frontiere
51 316	69 838	74 854	72 746	72 362	75 422	78 686	74 001	76 501		de la part des producteurs divers
84 186	91 392	88 514	82 980	73 975	71 295	57 451	55 700	50 200		
—	—	—	—	—	—	—	85 000	—	5090	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
327 655	439 440	174 324	443 672	592 518	727 520	663 162	667 104	665 738	51	Patentes et concessions
173 474	189 642	170 643	172 586	169 481	153 955	167 186	144 630	198 990	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
150 000	—	—	—	150 000	300 000	190 000	250 000	250 000	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
1 813	247 471	1 487	69 272	71 538	72 322	104 889	71 174	15 648	5120	Produit de la frappe de monnaies
—	—	—	200 000	200 000	200 000	200 000	200 000	200 000	5130	Remise du bénéfice de la BNS
2 368	2 327	2 195	1 814	1 500	1 243	1 088	1 300	1 100	5150	Jeux dans les kursaals
689 327	776 751	942 560	1 119 491	1 330 986	1 484 707	1 379 281	1 220 309	1 088 531	52	Revenus des biens
654 468	739 535	900 331	1 076 467	1 283 579	1 439 839	1 330 948	1 173 030	1 040 115	5200	Produit des capitaux
22 593	9 291	11 201	9 756	8 930	6 200	4 295	6 875	4 500		Banques
30 100	31 113	50 008	27 559	32 123	49 373	36 785	20 000	13 000		Creances
320 578	324 505	279 467	430 684	568 038	618 616	622 898	455 825	401 100		Capitaux du patrimoine financier
148 423	221 927	386 121	446 923	—	—	—	—	—		Avances de tresorerie aux entreprises et etablissements de la Confédération
129 346	152 061	165 606	160 091	673 708	764 941	666 122	688 048	620 134		Prêts
3 427	637	7 928	1 455	781	710	391	1 120	380		Participations
—	—	—	—	—	—	457	1 162	1 001		Autres revenus des capitaux
34 407	37 027	40 200	42 855	43 782	44 868	48 333	46 112	48 416	5210	Produit des immeubles
452	189	2 030	169	3 624	—	—	1 167	—	5220	Bénéfices d'exploitation

**Einnahmen
nach Sachgruppen
1960-1998**

in Tausend Franken

Rechnung - Compte

	1960	1970	1975	1980	1985	1986	1987	1988	1989
53 Entgelte	156 766	400 800	674 200	864 218	753 168	768 494	799 679	857 287	916 003
5300 Militärpflichtersatz	2 497	51 646	87 196	103 207	121 591	118 961	132 429	128 717	143 652
5310 Gebühren für Amtshandlungen	63 443	145 226	183 706	304 756	173 815	186 182	189 981	200 880	211 913
5320 Pflögetaxen	—	—	—	—	—	—	—	1 474	1 096
5330 Schulgelder	1 086	2 880	2 647	3 033	6 281	6 527	6 403	7 184	7 176
5340 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen	4 305	24 248	56 704	98 938	147 815	156 053	168 340	206 472	199 823
5350 Verkäufe	23 234	52 080	102 450	108 296	107 993	100 172	97 263	89 335	98 936
5360 Rückerstattungen	51 181	116 488	177 328	185 745	177 023	181 456	189 162	203 467	201 303
5370 Bussen	694	1 678	2 980	5 002	6 771	7 813	6 644	6 608	6 348
5390 Übrige Entgelte	10 327	6 555	61 189	55 241	11 878	11 329	9 457	13 149	45 755
54 Einnahmenüberschuss PKB	124 277	199 372	286 714	436 644	742 275	906 316	693 270	952 825	1 200 728
6 Investitionseinnahmen	128 799	93 887	119 076	132 480	116 905	99 342	159 428	150 214	162 579
60 Veräusserung von Investi- tionsgütern	98 292	18 784	19 455	29 352	14 875	4 010	46 897	8 316	17 093
6000 Grundstücke und Bauten	2 628	4 868	3 885	9 925	4 255	3 659	7 142	7 111	17 093
6010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6020 Vorräte	95 664	13 916	15 570	19 427	10 620	351	39 756	1 205	—
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	30 484	74 981	99 540	102 937	58 366	94 909	112 370	141 312	144 968
6211 Private Haushalte	721	705	23 199	20 313	20 186	25 051	22 292	20 767	20 784
6212 Private Institutionen	29 575	71 305	26 825	22 428	15 904	46 265	64 861	95 761	84 756
6222 Kantone	4	—	10 983	54 265	4 321	4 673	4 792	4 606	4 552
6223 Gemeinden	—	—	50	—	—	—	—	—	—
6231 Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6241 Bundeseigene Unternehmungen	—	—	28 000	—	—	—	—	—	—
6242 Übrige öffentliche Unternehmungen	47	251	1 369	1 204	277	116	94	126	100
6291 Ausland, internationale Organisationen	138	2 721	9 114	4 727	17 678	18 803	20 331	20 052	34 777
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	23	122	82	192	43 663	423	160	585	518

Compte - Rechnung

Voranschlag - Budget

Recettes selon les
groupes par nature
1960-1998

en milliers de francs

1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	
913 840	994 647	1 058 399	1 137 402	1 182 969	1 198 922	958 578	862 936	926 836	53 Taxes
134 725	158 070	156 277	174 404	177 737	176 259	153 378	170 100	161 800	5300 Taxe d'exemption de l'obligation de servir
213 968	209 025	211 251	236 728	256 251	230 045	194 178	184 498	259 286	5310 Emoluments administratifs
1 480	1 064	1 363	2 385	2 766	4 905	5 985	5 900	6 100	5320 Taxes de logement et de nourriture
7 446	7 624	7 929	8 043	8 146	8 730	10 865	10 598	10 800	5330 Taxes de cours
197 208	219 119	269 272	254 615	277 898	282 447	41 274	50 655	49 212	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
102 504	103 001	100 495	114 674	109 776	106 483	99 734	81 894	72 432	5350 Ventes
240 249	278 363	293 119	328 726	330 210	367 963	434 298	339 636	333 692	5360 Remboursements
5 978	6 743	7 279	7 271	8 461	7 558	7 270	7 258	22 017	5370 Amendes
10 281	11 637	11 415	10 555	11 723	14 534	11 596	12 397	11 497	5390 Autres taxes
1 836 552	2 032 238	2 176 184	1 380 966	1 603 823	1 203 977	1 013 879	-	-	54 Excédent de recettes de la CFP
90 631	77 423	195 162	110 992	100 892	521 340	1 302 693	1 116 826	1 198 790	6 Recettes d'investissement
25 539	14 717	99 011	10 217	25 782	46 062	196 311	40 300	8 800	60 Vente de biens d'investissement
10 255	8 220	17 870	10 217	9 660	12 105	125 351	40 300	8 800	6000 Terrains et constructions
-	-	-	-	-	-	70 876	-	-	6010 Mobilier, machines, véhicules, installations
15 284	6 497	81 141	-	16 123	33 956	85	-	-	6020 Approvisionnements
64 792	62 207	95 843	100 217	74 655	474 821	1 106 068	1 076 176	1 189 660	62 Remboursement de prêts et de participations
19 858	20 426	61 143	16 699	22 433	22 018	18 807	20 522	17 850	6211 Personnes physiques
25 177	23 305	18 828	24 108	29 032	14 940	15 700	20 173	29 040	6212 Institutions privées
5 571	5 590	6 065	6 257	6 183	6 649	6 282	5 900	5 400	6222 Cantons
-	-	-	-	-	-	-	-	-	6223 Communes
-	-	-	-	-	300 000	850 000	950 000	950 000	6231 Assurances sociales de la Confédération
-	-	-	-	-	-	-	-	-	6241 Entreprises appartenant à la Confédération
93	75	274	654	2 137	860	884	922	995	6242 Autres entreprises publiques
14 092	12 810	9 533	52 499	14 870	130 354	214 395	78 658	186 375	6291 Etranger, institutions internationales
300	499	309	557	455	457	314	350	330	64 Remboursement de contributions à des investissements

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds
 avant 1996 : sous « Taxes d'orientation agricoles à la frontière »
 des 1996 : sous « OMC, recettes douanières affectées ».

Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	Betrag Montant V 1998 B Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des recettes selon les groupes par nature
		1979/83	1983/87	1987/91	1991/95	1995/98	
TOTAL EINNAHMEN	39 947	7,0	6,4	7,0	2,7	2,3	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	38 748	7,1	6,3	7,1	2,4	1,8	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	36 067	8,0	6,7	5,9	2,5	3,9	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	8 850	9,3	4,8	6,5	4,7	2,4	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	3 550	11,8	7,4	20,3	-16,0	20,1	Impôt anticipé
Stempelabgaben	2 400	17,7	16,4	-3,9	-3,1	12,1	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	19 639	7,0	5,8	5,5	6,2	2,7	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	458	—	—	4,0	6,8	1,7	Taxes routières
Zölle	1 025	1,4	3,3	2,9	-0,5	-5,0	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	146	3,4	4,5	-11,6	-5,5	-27,0	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	—	—	—	—	—	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	666	-1,3	-9,9	17,1	13,4	-2,9	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	1 089	3,9	7,0	10,4	17,6	-9,8	52 Revenus des biens
53 Entgelte	927	-6,3	2,9	5,6	4,8	-8,2	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss PKB	—	11,9	5,2	30,9	-12,3	—	54 Excédent de recettes de la CFP
6 Investitionseinnahmen	1 199	-7,8	20,6	-16,5	61,1	32,0	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	9	-4,2	89,8	-25,2	33,0	-42,4	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	1 190	-8,1	12,0	-13,7	66,2	35,8	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	23,7	-15,6	32,9	-2,2	-10,3	64 Remboursement de contributions à des investissements

Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales						Structure des recettes selon les groupes par nature
	1960	1970	1980	1990	1997	1998	
TOTAL EINNAHMEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	96,2	98,9	99,2	99,7	97,1	97,0	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	82,3	88,0	86,7	88,2	89,9	90,3	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	13,2	14,4	20,4	20,5	24,4	22,2	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	5,5	9,1	7,5	12,4	7,8	8,9	Impôt anticipé
Stempelabgaben	5,1	3,8	4,2	6,4	5,0	6,0	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	33,0	43,5	45,7	42,8	48,2	49,2	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	—	—	—	1,0	1,2	1,1	Taxes routières
Zölle	22,0	14,1	5,7	3,7	2,7	2,6	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	3,5	3,1	3,2	1,4	0,4	0,4	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	—	—	—	—	0,2	—	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	2,5	0,8	2,3	1,0	1,7	1,7	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	3,2	2,7	2,4	2,1	3,2	2,7	52 Revenus des biens
53 Entgelte	4,6	4,9	5,2	2,8	2,2	2,3	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss PKB	3,6	2,4	2,6	5,6	—	—	54 Excédent de recettes de la CFP
6 Investitionseinnahmen	3,8	1,1	0,8	0,3	2,9	3,0	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	2,9	0,2	0,2	0,1	0,1	—	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	0,9	0,9	0,6	0,2	2,8	3,0	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	—	—	—	—	—	—	64 Remboursement de contributions à des investissements

**Schulden des Bundes
1960 - 1996**

in Millionen Franken

1960

1970

1980

1990

1995

1996

**Dette de la Confédération
1960 - 1996**

en millions de francs

TOTAL SCHULDEN	9 593	11 284	31 680	38 509	82 152	88 418	DETTES TOTALES
20 Laufende Verpflichtungen	1 347	2 376	5 826	2 950	4 866	3 179	20 Engagements courants
21 Kurzfristige Schulden	587	690	2 971	4 449	22 621	26 936	21 Dettes à court terme
210 Banken	—	—	—	—	—	—	210 Banques
211 Geldmarkt	507	690	1 178	1 729	14 201	14 706	211 Marché monétaire
212 Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	93	1 120	1 420	1 480	212 Assurances sociales de la Confédération
213 Bundeseigene Unternehmungen	80	—	1 700	1 600	7 000	10 750	213 Entreprises de la Confédération
214 Übrige	—	—	—	—	—	—	214 Autres
22 Mittel- und langfristige Schulden	5 988	4 653	15 536	14 836	31 984	34 798	22 Dettes à moyen et long termes
221 Mittelfristige Schatzanweisungen	324	170	200	83	90	90	221 Bons du Trésor à moyen terme
222 Bundeseigene Sozialversicherungen	370	45	1 480	1 290	—	—	222 Assurances sociales de la Confédération
223 Bundeseigene Unternehmungen	560	—	1 400	1 100	500	500	223 Entreprises de la Confédération
224 Mittelfristiges Bundesfestgeld PTT	—	—	—	—	67	51	224 Avoir à terme de la Confédération, à moyen terme, PTT
225 Anleihen	4 734	4 438	12 456	12 363	31 327	34 157	225 Emprunts
229 Übrige	—	—	—	—	—	—	229 Autres
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	1 671	3 565	7 347	16 274	22 681	23 505	23 Engagements envers des comptes spéciaux
230 Rüstungsbetriebe	—	—	—	119	428	392	230 Entreprises d'armements
231 Pensionskasse des Bundes	1 398	3 091	6 480	14 930	20 332	21 109	231 Caisse fédérale de pensions
232 Sparkasse Bundespersonal	25	107	579	801	1 394	1 454	232 Caisse d'épargne du personnel fédéral
233 Verwaltete Stiftungen	36	78	162	261	347	367	233 Fondations en gérance
234 Spezialfonds	212	289	126	163	180	183	234 Fonds spéciaux

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1997	bis Ende 1997	Zahlungen 1998	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1997	jusqu'à fin 1997	Paiements en 1998	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)					Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
1	2	3	4	5	6		
TOTAL	83 521,7	65 461,3	39 782,7	5 267,8	17 326,1	21 145,1	TOTAL
1 Bundeseigene Bauten und Liegenschaftserwerb	5 845,9	4 857,8	3 188,5	779,3	1 829,0	49,1	1 Constructions propres de la Confédération et acquisitions
510							510
3110.002 Baulicher Unterhalt und Liquidationen	281,7	227,5	155,8	89,4	36,2	0,3	3110.002 Entretien de bâtiments et liquidations
3200.001 Bauten	2 418,7	2 312,6	1 590,5	276,8	538,5	12,9	3200.001 Constructions
3500.001 Vertragliche Leistungen	152,3	142,1	89,3	16,8	44,3	1,9	3500.001 Prestations contractuelles
601							601
3110.002 Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen sowie energie- technische Sanierungen	478,6	380,7	282,8	73,3	118,5	4,0	3110.002 Entretien des constructions civiles et installations, ainsi qu'assainissements énergé- tiques
3119.900 Investitionsprogramm 97	20,0	20,0	15,0	5,0	—	—	3119.900 Programme d'investis- sements 1997
3111.002 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	37,5	25,4	13,2	11,4	10,9	2,0	3111.002 Travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués
4000.003 Zivile Bauten	2 457,1	1 749,5	1 041,9	306,6	1 080,6	28,0	4000.003 Constructions civiles
2 Beschaffung von Material	22 142,5	15 531,5	14 824,4	1 770,2	4 889,5	658,4	2 Acquisition de matériel
414							414
4010.001 Instrumente und Maschinen	20,5	17,0	14,5	2,1	3,9	—	4010.001 Instruments et machines
506							506
3111.001 Beschaffung von Zivilschutz- material	251,5	45,1	35,7	35,1	180,7	—	3111.001 Acquisition de matériel de protection civile
540							540
3120.002 Munition	1 430,6	858,9	735,5	102,2	469,5	123,4	3120.002 Munitions
3120.003 Ersatzmaterial, Unterhalt	450,0	369,0	333,2	58,3	58,5	—	3120.003 Pièces de rechange et entretien
3220.001 Ausrüstung und Erneuerungs- bedarf	3 104,6	2 406,0	2 205,7	179,7	519,2	200,0	3220.001 Equipement et matériel à renouveler
3230.001 Rüstungsmaterial	16 864,0	11 835,0	11 499,5	1 386,0	3 643,5	335,0	3230.001 Matériel d'armement
606							606
4010.001 Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge (BB 28.08.96)	21,3	0,5	0,3	6,8	14,2	—	4010.001 Machines, appareils, véhicules (AF 28.08.1996)
3 Unterricht und Forschung	6 343,7	7 125,9	4 145,4	490,0	1 052,4	655,9	3 Enseignement et recherche
316							316
3600.010 Beiträge zur Förderung der Aidsforschung in der Schweiz:							3600.010 Subventions pour l'encou- ragement de la recherche sur le Sida en Suisse:
- 1992-95 (BB 30.9.1991)	34,5	34,1	30,6	2,7	0,8	0,4	- 1992-95 (AF 30.9.1991)
- 1996-99 (BB 8.6.1995)	33,1 ²	7,6	5,9	5,1	22,1	—	- 1996-99 (AF 8.6.1995)
327							327
3600.011 Finanzierung der Sondermass- nahmen zugunsten der uni- versitären Weiterbildung (kantonale Hochschulen) in den Jahren 1990-95 und 1996-99 (BB 20.3.1990/ 6.6.1994/20.6.1995)	51,5	45,2	40,4	4,4	4,5	2,2	3600.011 Financement des mesures spéciales en faveur de la for- mation continue au niveau universitaire (universités can- tonales) durant les années 1990-95 et 1996-99 (AF 20.3.1990/6.6.1994/ 20.6.1995)
3600.015 Finanzierung der Sonder- massnahmen zur Förderung des akademischen Nach- wuchses in den Jahren 1992-95 und 1996-2000 (BB 30.1.1992/6.6.1994/ 6.12.1994/23.6.1995)	129,5	91,8	78,4	16,8	34,3	—	3600.015 Financement des mesures spéciales encourageant la relève universitaire durant les années 1992-95 et 1996-2000 (AF 30.1.1992/6.6.1994/ 6.6.1994/23.6.1995)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften, ohne Jahres-
zusicherungskredite

² Gekürzt im Rahmen Nachtrag II 1996 (BB 10.12.1996)

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget
ou d'un message spécial, sans les crédits annuels
d'engagements

² Coupé dans le cadre du supplément II 1996
(AF 10.12.1996)

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹		Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹	
		Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1997	bis Ende 1997	Zahlungen 1998	Spätere Zahlungen			
		Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1997	jusqu'à fin 1997	Paiements en 1998	Paiements ultérieurs			
in Millionen Franken		(3+4+5+6)					Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs	
1	2	3	4	5	6				
3600.109	Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissensch. Hilfsdiensten in den Jahren 1996-99 (BB 8.6.1995)	44,0	35,0	18,7	9,6	9,8	5,9	3600.109	Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires durant les années 1996-99 (AF 8.6.1995)
3600.120	Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST) in den Jahren 1992-95 und 1996-99 (BB 30.9.1991/ 6.6.1994/8.6.1995)	58,0	48,0	37,0	8,9	12,1	—	3600.120	Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) durant les années 1992-95 et 1996-99 (AF 30.9.1991/6.6.1994/ 8.6.1995)
3600.304/ 3600.309	Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der EU in den Jahren 1993-96 und 1996-99 (BB 18.12.1992/ 14.12.1994)	1 013,0	499,3	368,9	111,3	126,1	406,7	3600.304/ 3600.309	Participation de la Suisse aux programmes de recherche et de formation de l'UE durant les années 1993-96 et 1996-99 (AF 18.12.1992/ 14.12.1994)
4600.001	Hochschulförderung/ Sachinvestitionsbeiträge (BB 28.6.1974/6.10.1978/ 19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987/6.10.1989/ 10.12.1991/6.6.1994/ 8.6.1995)	2 850,0	4 772,4	2 310,3	91,6	258,7	189,4	4600.001	Aides aux universités/ Subventions pour les investissements (AF 28.6.1974/6.10.1978/ 19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987/6.10.1989/ 10.12.1991/6.6.1994/ 8.6.1995)
337 4010.002	Errichtung der Grossanlage SLS (Synchrotron Light Source) (BB 18.6.1997)	96,0	10,0	10,0	18,0	68,0	—	337 3600.011	Construction du grand complexe SLS (Source de Lumière Synchrotron Suisse) (AF 18.6.1997)
506 3180.000	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge im Zivilschutz- bereich (BB 13.12.1978/ 13.12.1979/17.12.1986/ 14.12.1994)	32,3	27,0	26,6	1,1	4,6	—	506 3180.000	Mandats de recherche et de développement dans le domaine de la protection civile (AF 13.12.1978 13.12.1979/ 17.12.1986/14.12.1994)
540 3210.001	Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB)	779,0	476,2	442,6	86,8	215,9	33,7	540 3210.001	Etudes des projets, essais et préparatifs d'achats (EEP)
705 3600.004	Finanzierung der Sonder- massnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung in den Jahren 1990-95 (BB 23.3.1990/6.6.1994)	101,0	101,0	97,5	—	—	3,5	705 3600.004	Financement des mesures spéciales en faveur du per- fectionnement professionnel durant les années 1990-95 (AF 23.3.1990/6.6.1994)
705 3600.900	Investitionsprogramm 97: Schaffung zusätzlicher Lehrstellen (BB 30.4.1997)	60,0	20,0	20,0	22,0	18,0	—	705 3600.900	Programme d'investissement 1997: création de places d'apprentissage supplémen- taires (AF 30.4.1997)
723 3180.005/ 3180.006/ 3180.007	Finanzierung des Aktions- programmes Bau und Energie in den Jahren 1989-95 (BB 23.6.1989/27.2.1991)	54,1	54,1	54,0	—	—	0,1	723 3180.005/ 3180.006/ 3180.007	Financement du programme d'action construction et énergie durant les années 1989-95 (AF 23.6.1989/27.2.1991)
3600.001	Finanzierung der praxisorien- tierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986-91 (BB 5.12.1985)	149,9	149,9	149,7	—	—	0,2	3600.001	Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1986-91 (AF 5.12.1985)
3600.001	Finanzierung der praxisorien- tierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-95 (BB 16.9.1991/6.6.1994)	120,0	120,0	116,7	2,0	—	1,3	3600.001	Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992-95 (AF 16.9.1991/6.6.1994)

Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften, ohne Jahres-
zusicherungskredite

Autorises chaque fois par la voie du budget
ou d'un message special: sans les crédits annuels
d'engagements

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹		Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paielements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹	
		Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1997	bis Ende 1997	Zahlungen 1998	Spätere Zahlungen			
		Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1997	jusqu'à fin 1997	Paielements en 1998	Paielements ultérieurs			
in Millionen Franken		(3+4+5+6)						en millions de francs	
1	2	3	4	5	6				
3600.002	Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa in den Jahren 1988-91 (BB 16.12.1987)	80,0	80,0	74,7	—	—	5,3	3600.002	Financement de la coopération technologique en Europe durant les années 1988-91 (AF 16.12.1987)
3600.002	Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa in den Jahren 1992-95 im Rahmen von EUREKA (BB 16.9.1991/6.6.1994)	36,0	36,0	32,2	3,5	—	0,3	3600.002	Financement de la coopération en Europe durant les années 1992-95 dans le cadre d'EUREKA (AF 16.9.1991/6.6.1994)
3600.003/ 3600.004	Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich in den Jahren 1990-95 (CIM-Aktionsprogramm) (BB 20.3.1990/6.6.1994)	90,3	90,3	89,8	—	—	0,5	3600.003/ 3600.004	Financement de mesures spéciales pour la promotion des techniques de fabrication intégrées par ordinateur durant les années 1990-95 (programme d'action CIM) (AF 20.3.1990/6.6.1994)
3600.008/ 3600.009	Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik in den Jahren 1992-97 (MICROSWISS) (BB 30.9.1991/6.6.1994)	111,5	110,6	83,8	17,6	9,2	0,9	3600.008/ 3600.009	Financement de mesures spéciales encourageant de nouvelles technologies en matière de microélectronique durant les années 1992-97 (MICROSWISS) (AF 30.9.1991/6.6.1994)
3600.012	Finanzierung der Tätigkeit der Kommission zur Förderung der Wissenschaftlichen Forschung (KWF) im nationalen und europäischen Rahmen (EUREKA) in den Jahren 1996-1999 (BB 19.09.1995)	220,0	117,4	57,2	68,6	88,7	5,5	3600.012	Financement de l'activité de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS) dans le cadre national et européen (EUREKA) pendant la période 1996-1999 (AF du 19.9.1995)
4600.901	Investitionsprogramm 97 (30.4.1997)	200,0	200,0	0,4	20,0	179,6	—	4600.901	Programme d'investissements 1997 (AF 30.3.1997)
4	Entwicklungszusammenarbeit/ Osthilfe	25 116,0	21 269,3	11 678,5	1 254,7	4 995,2	7 187,6	4	Coopération au développement/ Aide aux pays de l'Est
202								202	
3600.001/ 3600.002	Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 18.9.1984) Dauer: 1984-87	1 800,0	1 800,0	1 616,0	0,5	57,1	126,4	3600.001/ 3600.002	Coopération technique et aide financière (AF 18.9.1984) Durée: 1984-87
3600.001/ 3600.002	Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 23.9.1987) Dauer: 1987-90	2 100,0	2 100,0	1 879,9	75,4	44,9	99,8	3600.001/ 3600.002	Coopération technique et aide financière (AF 23.9.1987) Durée: 1987-90
3600.001/ 3600.002/ 3600.005/ 3600.006	Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 4.10.1990) Dauer: 1990-95	3 300,0	3 300,0	2 688,9	220,8	306,9	83,4	3600.001/ 3600.002/ 3600.005/ 3600.006	Coopération technique et aide financière (AF 4.10.1990) Durée: 1990-95
3600.001/ 3600.002/ 3600.005/ 3600.006	Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 15.12.1994) Dauer: 1995-98	3 800,0	2 600,0	984,6	451,8	2 363,2	0,4	3600.001/ 3600.002/ 3600.005/ 3600.006	Coopération technique et aide financière (AF 15.12.1994) Durée: 1995-98
4200.002	Kapitalbeteiligung regionale Entwicklungsbanken, Beitritt Interamerikanische Investitionsgesellschaft und multilaterale Investitionsgarantie-Agentur (BB 26.9.1979/7.3.1985/9.10.1987/19.12.1995) Dauer: 1979-98	1 900,0	1 346,1 ²	85,2	4,0	13,2	1 797,6 ³	4200.002	Participation au capital de banques régionales de développement, adhésion à la Société interaméricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements (AF 26.9.1979/7.3.1985/9.10.1987/19.12.1995) Durée: 1979-1998
3600.201/ 3600.202/ 3600.203	Internationale humanitäre Hilfe (BB 10.12.1991) (BB 3.6.1997)	1 050,0 1 050,0	1 050,0 10,0	1 006,2 2,5	30,2 127,9	— 919,6	13,6 —	3600.201/ 3600.202/ 3600.203	Aide humanitaire internationale (AF 10.12.1991)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften, ohne Jahreszusicherungskredite

² inkl. Garantieverpflichtungen

³ Garantieverpflichtungen

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial: sans les crédits annuels d'engagements

² y compris engagements découlant de garanties données

³ Engagements découlant de garanties données

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹		Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹	
		Bewilligte Kredite Crédits alloués	verpflichtet bis Ende 1997 Montant engagé jusqu'à fin 1997	bis Ende 1997 jusqu'à fin 1997	Zahlungen 1998 Paiements en 1998	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
		(3+4+5+6)						
in Millionen Franken		1	2	3	4	5	6	en millions de francs
3600.401	Umweltprogramme und -projekte von globaler Bedeu- tung in Entwicklungsländern (BB 13.3.1991)	300,0	280,0	187,9	36,6	74,6	0,9	3600.401 Programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global (AF 13.3.1991)
4200.003	Beteiligung an der Weltbank (Int. Bank für Wiederaufbau und Entwicklung / BIRD, Int. Finanz-Corporation / IFC) (BB 4.10.1991)	4 986,0	4 808,8 ²	335,6	—	12,3	4 638,1 ³	4200.003 Participation à la banque mondiale (Banque inter- nationale de reconstruction et développement / BIRD, Société financière inter- nationale / SFI) (AF 4.10.1991)
3600.501	Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten auch durch die Rubrik 703.3600.250 finanziert (BB 28.1.1992 / BB 9.3.1993)	1 400,0	1 390,0 ²	803,6	137,2	111,0	348,2 ³	3600.501 Poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale Financement parallèle par l'article 703.3600.250 (AF 28.1.1992/9.3.1993)
601								601
3600.003	Hilfe im Rahmen der Golfkrise (BB 19.3.1991)	150,0	121,5	121,5	9,0	19,5	—	3600.003 Aide dans le cadre de la crise du Golfe (AF 19.3.1991)
703								703
3600.301	Wirtschafts- und handelspoli- tische Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BB 28.11.1978/29.9.1982/ 14.3.1983/8.10.1986/ 3.10.1990/10.12.1996)	200,0 450,0 430,0 840,0 960,0	196,9 439,7 426,6 791,5 297,7	183,1 409,8 378,4 648,1 60,2	— 5,3 7,4 26,9 78,3	— 24,6 40,8 116,4 821,5	16,9 10,3 3,4 48,6 —	3600.301 Mesures de politique écono- mique et commerciale dans le cadre coopération internatio- nale au développement (AF 28.11.1978/29.9.1982/ 14.3.1983/8.10.1986/3.10.90: 10.12.1996)
3600.310	Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwick- lungsländer (BB 13.3.1991)	400,0	310,5	287,0	43,4	69,6	—	3600.310 Mesures de désendettement en faveur de pays en déve- loppement les plus démunis (AF 13.3.1991)
4200.401	Beitritt der Schweiz zur Euro- päischen Bank für Wiederauf- bau und Entwicklung (EBWE) (BB 14.12.1990/17.6.1997) - Grundskapital - 1. Kapitalerhöhung	376,2 376,2	376,2 ² 376,2 ²	115,4 —	— 5,5	— 79,2	260,8 ³ 291,5 ³	4200.401 Adhésion à la Banque euro- péenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (AF 14.12.1990) - Capital de base - 1ère augmentation de capital
5 Wirtschaftliche Massnahmen		1 119,0	353,7	147,2	16,9	111,2	843,7	5 Mesures économiques
705								705
3600.112	Förderung von Innovation im Tourismus - 1998-2001 (BB 7.10.1997)	18,0	3,6	—	3,6	14,4	—	3600.112 Encouragement de l'innovation dans le domaine du tourisme 1998-2001 (AF 7.10.1997)
3600.303	Finanzierungsbeihilfen zu- gunsten wirtschaftlich bedroh- ter Regionen (BB 6.10.1978/ 2.10.1984/17.6.1994/ 6.10.1995) - Zinskostenbeiträge	114,0	79,2	43,9	3,1	67,0	—	3600.303 Aides financières en faveur des régions dont l'économie est menacée (AF 6.10.1978/ 2.10.1984/17.6.1994/ 6.10.1995) - Contributions aux charges d'intérêts
	- Bürgschaftsverpflichtungen	900,0	197,9	36,2	5,7	14,4	843,7	- Cautions
3600.304/	INTERREG II	24,0	10,0	4,1	4,5	15,4	—	3600.304/ INTERREG II
3600.305	(BB 8.3.1995)							3600.305 (AF 8.3.1995)
4200.101	Hotelkredit (BG 1.7.1966/ BB 8.12.1987/5.10.1992) Dauer: 1988-97	63,0	63,0	63,0	—	—	—	4200.101 Crédit à l'hôtellerie (LF 1.7.1966/AF 8.12.1987/ 5.10.1992) Durée: 1988-97

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahres-
zusicherungskredite

² inkl. Garantieverpflichtungen

³ Garantieverpflichtungen

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget
ou d'un message spécial; sans les crédits annuels
d'engagements

² y compris engagements découlant de garanties
données

³ Engagements découlant de garanties données

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1997 Montant engagé jusqu'à fin 1997	bis Ende 1997 jusqu'à fin 1997	Zahlungen 1998 Paiements en 1998	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
	in Millionen Franken			en millions de francs			
6 Regional- und Ortsplanung	80,0	60,9	55,5	0,9	7,2	16,4	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux
412							412
3600.002 BG 19.3.1965	35,0	29,4	26,9	0,1	0,0	8,0	3600.002 LF 19.3.1965
3600.003 Rahmenkredit 1975-76 (BB 4.6.1975)							3600.003 Crédit de programme 1975-76 (AF 4.6.1975)
3600.003 Rahmenkredit 1977-79 (BB 2.12.1976)	30,0	22,6	21,2	0,3	0,1	8,4	3600.003 Crédit de programme 1977-79 (AF 2.12.1976)
3600.004 Rahmenkredit 1980-84 (BB 18.3.1980)	15,0	8,9	7,4	0,5	7,1	—	3600.004 Crédit de programme 1980-84 (AF 18.3.1980)
7 Wohnbauförderung	14 718,0	11 509,3	1 568,6	252,2	1 400,4	11 497,0	7 Encouragement à la construction de logements
725							725
3600.001 Förderung des Wohnungs- baues (BG 19.3.1965)	580,0	336,5	323,3	2,0	7,9	247,0	3600.001 Encouragement à la cons- truction de logements (LF 19.3.1965)
Rahmenkredite für die Wohn- bau und Eigentumsförderung (BB 4.6.1975/17.3.1983/ 9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)	2 086,0	2 025,8	742,5	132,2	1 211,3	—	Crédits de programme pour encourager la construction de logements (AF 4.6.1975/17.3.1983/ 9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)
3180.002 - für nicht rückzahlbare ab V 97: Beiträge							3180.002 - pour des subventions non remboursables
3180.000/ 3600.011/ 3600.012							Dès B 97: 3180.000/ 3600.011/ 3600.012
4200.001/ - für rückzahlbare Darlehen 4200.002 und Beteiligungen	500,0	443,2	395,8	43,0	61,2	—	4200.001/ - pour des prêts remboursa- 4200.002 bles et des participations
Gruppe 36 Bürgschaften und Schuld- verpflichtungen (BB 4.6.1975/17.6.1975/ 9.6.1983/30.9.1985/ 3.10.1991)	11 552,0	8 703,8	107,0	75,0	120,0	11 250,0 ²	Groupe 36 Cautionnement et engage- ments sur des dettes (AF 4.6.1975/17.6.1975/ 9.6.1983/30.9.1985/ 3.10.1991)
8 Verkehr und Energie	6 875,1	3 865,0	3 337,8	572,8	2 788,1	176,4	8 Transports et énergie
802							802
4200.101 BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976/ BRB 2.7.1986/30.1.1991)	794,8	784,0	673,9	22,4	16,0	82,5	4200.101 Doublement de la voie du BLS (AF 22.6.1976/ ACF 2.7.1986/30.1.1991)
4600.101 Technische Verbesserungen 7. Rahmenkredit (BB 29.9.1987)	930,0	810,0	756,6	20,0	153,4	—	4600.101 Améliorations techniques, 7e crédit de programme (AF 29.9.1987)
4600.101 8. Rahmenkredit (BB 16.12.1992/3.3.1994)	1 400,0	388,0	267,1	70,0	1 062,9	—	4600.101 8e crédit de programme (AF 16.12.1992/3.3.1994)
4600.103 Vereinabahn (BB 18.12.1986/ 1.6.1994)	685,2	529,8	529,8	85,0	70,4	—	4600.103 Chemin de fer de la Vereina (AF 18.12.1986/1.6.1994)
4600.104 BLS, Übergangslösung Huckepackverkehr (BB 14.12.1989/2.9.1993) AlpTransit Gotthard und Lötschberg (BB 4.10.1991)	158,5	158,5	133,6	24,9	—	—	4600.104 BLS, ferroutage, solution transitoire (AF 14.12.1989/2.9.1993) Transit alpin, Gotthard et Loetschberg 5) (AF 4.10.1991)
4200.611 Gotthard - BB 1.10.1991 - BB 20.9.1995	500,0 570,0	460,0 140,0	425,0 78,0	75,0 117,0	— 375,0	— —	4200.611 Gotthard - AF 1.10.1991 - AF 20.9.1995
4200.611 Integration Ostschweiz SBB - Planung (BB 1.10.1991) - Zimmerberg/Hirzel (BB 26.9.1991) - Kreis III (BB 26.9.1991)	50,0 730,0 40,0	20,0 — —	11,0 — —	15,0 1,0 —	24,0 729,0 40,0	— — —	4200.611 Intégration de la Suisse orientale - Planification (AF 1.10.1991) - Zimmerberg/Hirzel (AF 26.9.91) - Arrond. III (AF 26.9.1991)
4200.622 Lötschberg, allg. BM - BB 1.10.1991 - BB 20.9.1995	265,0 285,0	236,0 40,0	250,0 25,0	14,0 87,0	1,0 173,0	— —	4200.622 Loetschberg - AF 1.10.1991 - AF 20.9.1995

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahres-zusicherungskredite

² Bei diesem Betrag handelt es sich nicht um "voraus-sichtlich nicht beanspruchte Kredite", sondern um einen maximalen Zahlungsbedarf aus eingegangenen Eventualverpflichtungen

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sansles crédits annuels d'engagements

² Ce montant n'indique pas des "crédits qui ne seront vraisemblablement non utilisés", mais un besoin de paiements maximum issu d'engagements éventuellement pris

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahres-zusicherungskredite

² Bei diesem Betrag handelt es sich nicht um "voraus-sichtlich nicht beanspruchte Kredite", sondern um einen maximalen Zahlungsbedarf aus eingegangenen Eventualverpflichtungen

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Ce montant n'indique pas des "crédits qui ne seront vraisemblablement non utilisés", mais un besoin de paiements maximum issu d'engagements éventuellement pris

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite	verpflichtet bis Ende 1997	bis Ende 1997	Zahlungen 1998	Spätere Zahlungen		
	Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1997	jusqu'à fin 1997	Paiements en 1998	Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	(3+4+5+6)					Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
	1	2	3	4	5	6	
4600.601 Integration Ostschweiz SOB/BT (BB 26.9.1991) - Schweiz, Südostbahn - Bodensee-Toggenburg- Bahn	40,0 40,0	1,0 1,0	1,0 1,0	3,0 1,0	36,0 38,0	- -	4600.601 Intégration de la Suisse orientale SOB/BT (AF 26.9.1991) - Chemin de fer suisse du Sud-Est - Chemin de fer du lac de Constance-Toggenburg
803							803
4010.002 Luftfahrzeuge (BB 20.12.1995) neu:	5,0 0,4	5,0 -	5,0 -	- 0,3	- 0,1	- -	4010.002 Aéronefs (AF 20.12.1995) nouveau
4200.001 Ausbau der Flugplätze: rückzahlbare Darlehen - Basel-Mülhausen (BB 3.12.1990)	78,8	53,4	14,6	4,8	9,5	49,9	4200.001 Programme de construction Prêts remboursables - Bâle-Mulhouse (AF 3.12.1990)
- Genf (BB 3.12.1990)	77,9	58,0	21,4	2,9	12,6	41,0	- Genf (AF 3.12.1990)
4600.001 Ausbau der Flugplätze: nicht rückzahlbare Beiträge - Basel, Genf und Zürich (BRB 21.12.1988, BB 17.6.1982)	121,6	121,2	121,2	0,2	0,2	-	4600.001 Subventions aux programmes de construction des aéroports de Bâle, Genève et Zurich (ACF 21.12.1988, AF 17.6.1982)
804							804
4600.011 Schleusenverlängerung Kembs (BB 15.12.1994)	24,0	10,1	10,1	7,4	6,5	-	4600.011 Prolongement de l'écluse de Kembs (ACF 15.12.1994)
805							805
4600.002 Finanzierung der Risikodek- kung von Geothermie- bohrungen (BB 20.3.1987)	15,0	15,0	8,5	2,0	1,5	3,0	4600.002 Financement de la couverture du risque des forages géother- miques (AF 20.3.1987)
4600.900 Investitionsprogramm 1997 (BB 30.4.1997)	64,0	34,0	5,0	20,0	39,0	-	4600.900 Programme d'investissements de 1997 (AF 30.4.1997)
9 Verschiedene Massnahmen	1 281,6	887,9	836,8	130,9	253,3	60,6	9 Diverses mesures
201							201
3100.047 Historische und rechtliche Untersuchung des Schicksals der infolge der nationalsozia- lischen herrschaft in die Schweiz gelangten Vermö- genswerte (BB 11.12.1996)	5,0	3,5	3,5	1,5	-	-	3100.047 Recherches historiques et juridiques sur le sort des avoirs ayant abouti en Suisse à la suite de l'avènement du régime national-socialiste (AF 11.12.1996)
3600.003 Hilfeleistungen an kriegs- geschädigte Ausland- schweizer (BB 13.6.1957) (BB 13.3.1995)	129,0	128,9	128,9	0,1	-	-	3600.003 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre (AF 13.6.1957) (AF 13.3.1995)
3600.007 Pauschalabfindung an die Schweizer in Belgisch-Kongo und Ruanda-Urundi (BB 12.12.1990)	25,0	25,0	20,5	0,7	3,8	-	3600.007 Allocation forfaitaire aux Suisses du Congo belge et du Ruanda-Urundi (AF 12.12.1990)
3600.356 Teilnahme der Schweiz an der Spezial-Weltausstellung in Lissabon im Jahre 1998 (BB 13.12.1996)	4,0	1,0	1,0	2,5	0,5	-	3600.356 Participation de la Suisse à l'exposition universelle "spécialisée" "Expo '98" "Lisbonne" (AF 13.12.1996)
4000.001 Finanzierung von Umgestal- tung und Ausbau des Palais Wilson in ein Umwelthaus in Genf (BB 15.6.1994)	75,0	67,2	58,9	10,0	6,1	-	4000.001 Financement de la transforma- tion et de l'aménagement du Palais Wilson en Maison de l'environnement (AF 15.6.1994)
4200.002 Erweiterung des Sitzgebäudes der internationalen Föderation der Rotkreuz- und Rothalb- mondgesellschaften, (Darlehen an FIPOI) (BB 14.12.1994)	12,4	11,1	9,7	1,3	1,4	-	4200.002 Agrandissement du siège administratif pour la Fédération internationale des Sociétés de Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Prêts à la FIPOI) (AF 14.12.1994)
4200.002 Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes für die Europäische Organisation für das CERN (Darlehen an FIPOI)	34,4	34,4	34,4	-	-	-	4200.002 Construction d'un bâtiment administratif pour le CERN (Prêts à la FIPOI) (AF 15.12.1993)
Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw besonderen Botschaften; ohne Jahres- zusicherungskredite							Autorises chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

**Früher bewilligte, laufende
Verpflichtungskredite¹**

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹		Verpflichtungskredite Crédits d'engagements			Zahlungen Paiements		Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹	
		Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1997 Montant engagé jusqu'à fin 1997	bis Ende 1997 jusqu'à fin 1997	Zahlungen 1998 Paiements en 1998	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs			
in Millionen Franken		1	2	3	4	5	6	en millions de francs	
4200.002	(BB 15.12.1993) Erstellung eines Neubaus zu Gunsten der WMO (Darlehen an FIPOI) (BB 13.3.1995)	74,5	62,2	62,2	10,2	2,1	–	4200.002	Construction d'un bâtiment pour l'OMM (Prêts à la FIPOI) (AF 13.3.1995)
4200.002	Zahlungsaufschub der Jahres- raten 1994-97 der UIT an den Bund (Darlehen an FIPOI) (BRB 25.5.1994)	2,5	1,8	1,2	–	–	1,3	4200.002	Report du paiement des annuités 1994-97 par l'UIT à la Confédération (Prêts à la FIPOI) (ACF 25.5.1994)
4200.002	Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes für das HCR (Darlehen an FIPOI) (BB 15.12.1989)	121,0	121,0	120,0	1,0	–	–	4200.002	Construction d'un bâtiment administratif pour le HCR (Prêts à la FIPOI) (AF 15.12.1989)
4200.002	Erweiterung des Sitzes der Internationalen Fernmelde- union (ITU) (BB 27.11.1996)	49,0	15,9	15,8	15,6	17,6	–	4200.002	Extension du siège de l'Union internationale des télécommunications (UIT) (AF 7.11.1996)
4600.001	Finanzierung einer Schenkung an die FIPOI für den Bau eines neuen Konferenzsaales beim Centre William Rappard	31,2	28,0	27,0	4,2	–	–	4600.001	Don à la FIPOI pour la cons- truction d'une nouvelle salle de Conférence du Centre William Rappard (CWR)
306								306	
3600.115	Stiftung Zukunft für Schweizer Fahrende (BB 7.10.1994)	0,8	0,3	0,1	0,2	0,5	–	3600.115	Fondation «assurer l'avenir des gens du voyage suisses» (AF 7.10.1994)
3600.352	Jubiläum 1998 (BB 6.10.1995)	24,0	22,3	11,0	11,3	–	1,7	3600.352	Commémorations en 1998 (AF 6.10.1995)
318								318	
3191.001	Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung (Abkommen CH-BRD vom 1.4.1990)	25,0	–	–	–	–	25,0 ²	3191.001	Entraide en matière de prestations de l'assurance maladie (Accord entre CH-D du 1.4.1990)
401								401	
3190.001	Radioversorgung in Katastro- phen-, Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12.1980/11.6.1990)	131,0	100,7	99,2	4,2	27,6	–	3190.001	Emissions radio en cas de catastrophes de crises et de guerre (AF 17.12.1980/11.6.1990)
402								402	
3600.003	Modellversuche Dauer: 1992-95 Dauer: 1996-99	12,0 14,4	10,9 3,0	10,7 1,1	0,1 2,3	0,1 11,0	1,1 –	3600.003	Essais sur maquettes Durée: 1992-95 Durée: 1996-99
4600.002	Baubeiträge Zwangsmass- nahmen (BB 14.12.1994)	45,0	28,5	26,9	10,0	8,1	–	4600.002	Subventions de construction dans le cadre des mesures de contrainte (AF 14.12.1994)
415								415	
4600.001	Finanzierung von Unter- künften für die Unterbringung von Asylbewerbern (BB 4.12.1990/18.6.1991)	199,0	142,2	131,7	11,7	55,6	–	4600.001	Financement de centres d'hébergement pour requé- rants d'asile (AF 4.12.1990/18.6.1991)
601								601	
3600.004	Beitrag an die erweiterte Strukturanspassungsfazität II des IWF (BB 3.2.1995)	100,0	24,7	24,7	10,0	60,0	5,3	3600.004	Contribution à la facilité d'ajustement structurel renforcée II du FMI (AF 3.2.1995)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahres-zusicherungskredite

² Bei diesem Betrag handelt es sich nicht um "voraus-sichtlich nicht beanspruchte Kredite", sondern um einen maximalen Zahlungsbedarf aus eingegangenen Eventualverpflichtungen

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial: sans les crédits annuels d'engagements

² Ce montant n'indique pas des "crédits qui ne seront vraisemblablement non utilisés", mais un besoin de paiements maximum issu d'engagements éventuellement pris

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften, ohne Jahres-zusicherungskredite

² Bei diesem Betrag handelt es sich nicht um "voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite", sondern um einen maximalen Zahlungsbedarf aus eingegangenen Eventualverpflichtungen

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial: sans les crédits annuels d'engagements

² Ce montant n'indique pas des "crédits qui ne seront vraisemblablement non utilisés", mais un besoin de paiements maximum issu d'engagements éventuellement pris

**Früher bewilligte, laufende
Verpflichtungskredite¹**
**Verpflichtungskredite
Crédits d'engagements**
**Zahlungen
Paiements**
**Voraussicht-
lich nicht
beanspruchte
Kredite**
**Crédits d'engagements ouverts,
autorisés antérieurement¹**

 Bewilligte
Kredite
Crédits
alloués
(3+4+5+6)

 verpflichtet
bis Ende 1997
Montant
engagé
jusqu'à fin
1997

 bis Ende
1997
jusqu'à fin
1997

 Zahlungen
1998
Paiements
en 1998

 Spätere
Zahlungen
Paiements
ultérieurs

 Crédits vrai-
semblable-
ment non
utilisés

in Millionen Franken

en millions de francs

	1	2	3	4	5	6	
701 3600.005 Expo 2001 (BB 10.12.1996)	130.0	21.1	21.1	30.0	58.9	20.0 ²	701 3600.005 Expo 2001 (AF 10.12.1996)
719 4600.001 Gestüt - Reorganisation und Teilprivatisierung (BB 12.6.1997)	3.0	3.0	-	3.0	-	-	719 4600.001 Haras - Réorganisation et privatisation partielle (AF 12.6.1997)
804 4600.007 Genfersee-Regulierung (BB 4.6.1985)	22.8	22.8	22.8	-	-	-	804 4600.007 Régularisation de lac Léman (AF 4.6.1985)
810 3600.004 Bürgschaften für Abfallanlagen	6.6	3.4	0.4	-	-	6.2	810 3600.004 Cautionnement pour dépôts de déchets
3600.005 Entsorgung Salzsäure aus Portugal (Refonda) (BB 19.12.1995)	5.0	5.0	4.0	1.0	-	-	3600.004 Evacuation des scories salées du Portugal (Refonda) (AF du 19.12.1995)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahres-
zusicherungskredite
² Garantieverpflichtungen

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget
ou d'un message spécial; sans crédits annuels
d'engagements
² Engagements découlant de garanties données

**Jahreszusicherungskredite (JZK)
für 1998**

 Jahreszusiche-
rungskredite
Crédits annuels
d'engage-
ments

 Voraussichtl.
Zahlungen
aus JZK 1998
Palements
probables
des CAE 1998

 Ende 1997
noch nicht
geleistete
Zahlungen
Palements
non encore
effectués
à fin 1997

 Zahlungs-
kredite
1998
Crédits de
paiements
1998

**Crédits annuels d'engagements
(CAE) pour 1998**

V 1997 B

V 1998 B
(3+4)

V 1998B

später
ultérieure-
ment

in Millionen Franken

en millions de francs

Der Ausgabenbremse unterstellt

	1	2	3	4	5	6
TOTAL	727,3	651,3	490,2	161,1	1 878,9	742,7
96.306.01 Denkmalpflege	25,9	25,4	12,3	13,1	27,2	26,1
96.408.01 Bauliche Massnahmen (Schutzbauten)	23,6	18,0	2,0	16,0	58,3	30,6
96.412.01 Abgeltung der amtlichen Vermessung	32,0	–	–	–	202,8	63,3
96.705.01 Baubeiträge berufliche Ausbildung	60,0	60,0	17,7	42,3	152,7	63,3
96.707.02 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	82,2	80,1	26,5	53,6	118,8	80,1
96.804.01 Hochwasserschutz	70,5	67,6	34,0	33,6	136,5	67,6
96.805.04 Bundeseigene Aktivitäten im Förderungsbereich	20,8	18,0	17,0	1,0	0,7	19,5
96.810.01 Abwasser- und Abfallanlagen	218,5	200,0	200,0	–	517,0	200,0
96.810.03 Schutz vor Naturereignissen	55,0	50,0	50,0	–	270,8	50,0
96.810.04 Strukturverbesserung und Erschliessungsanlagen	27,0	31,2	31,2	–	111,5	31,2
96.810.05 Waldpflege und Bewirtschaftungs-massnahmen	74,0	65,0	65,0	–	271,1	65,0
96.810.06 Natur- und Landschaftsschutz	37,8	36,0	34,5	1,5	11,5	46,0

Soumis au frein aux dépenses

TOTAL	742,7	TOTAL
96.306.01 Conservation des monuments historiques	26,1	96.306.01
96.408.01 Mesures de construction (abris)	30,6	96.408.01
96.412.01 Indemnités versées dans le domaine de la mensuration officielle	63,3	96.412.01
96.705.01 Subventions de constructions, formation professionnelle	63,3	96.705.01
96.707.02 Améliorations foncières et constructions rurales	80,1	96.707.02
96.804.01 Protection contre les inondations	67,6	96.804.01
96.805.04 Activités de promotion propres de la Confédération	19,5	96.805.04
96.810.01 Installations pour les eaux usées et pour les déchets	200,0	96.810.01
96.810.03 Protection contre des phénomènes naturels	50,0	96.810.03
96.810.04 Améliorations des structures et installations d'équipement	31,2	96.810.04
96.810.05 Soins aux forêts et mesures de gestion	65,0	96.810.05
96.810.06 Protection de la nature et du paysage	46,0	96.810.06

Der Ausgabenbremse nicht unterstellt

TOTAL	100,1	90,8	47,7	43,0	139,2	100,7
96.306.02 Heimatschutz	12,0	12,0	6,0	6,0	13,3	12,4
96.327.01 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	6,3	6,5	3,2	3,2	3,1	6,5
96.402.01 Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	26,5	25,0	6,0	19,0	71,6	30,2
96.725.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	13,0	5,0	–	5,0	38,4	12,7
96.805.01 Abwärmenutzung	5,0	5,0	3,0	2,0	3,8	5,4
96.805.02 Nutzung erneuerbarer Energien	13,5	13,5	9,5	4,0	1,5	9,7
96.805.03 Pilot- und Demonstrationsanlagen	9,9	9,5	7,0	2,5	2,0	9,6
96.808.01 Ausbildung Programmschaffender	3,1	2,9	2,3	0,6	0,5	2,9
96.810.02 Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz	1,4	1,4	0,7	0,7	2,4	1,4
96.810.07 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	9,4	10,0	10,0	–	2,6	10,0

Non soumis au frein aux dépenses

TOTAL	100,7	TOTAL
96.306.02 Protection du patrimoine culturel	12,4	96.306.02
96.327.01 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse	6,5	96.327.01
96.402.01 Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation	30,2	96.402.01
96.725.01 Amélioration du logement en régions de montagne	12,7	96.725.01
96.805.01 Utilisation des rejets de chaleur	5,4	96.805.01
96.805.02 Utilisation des énergies renouvelables	9,7	96.805.02
96.805.03 Installations pilotes et de démonstration	9,6	96.805.03
96.808.01 Formation de professionnels du programme	2,9	96.808.01
96.810.02 Dispositions fondamentales selon loi sur la protection des eaux	1,4	96.810.02
96.810.07 Crédits d'investissement à la sylviculture	10,0	96.810.07

Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen ¹	Zahlungs- rahmen Plafonds de dépenses (2+3+4+5)	Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement ¹ en millions de francs
		bis Ende 1997 jusqu'à fin 1997	Zahlungen 1998 Paiements en 1998	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
		2	3	4		
in Millionen Franken	1	2	3	4	5	
TOTAL	5 321,2	1 445,5	1 334,0	2 223,8	318,0	TOTAL
1 Bildung und Forschung	3 486,2	1 216,3	780,3	1 175,4	314,2	1 Formation et recherche
Hochschulförderung 1996-99 (BB 8.6.95)	1 708,0	396,3	387,6	780,4	143,7	Aide aux universités 1996-99 (AF 8.6.95)
327.3600.001 Grundbeiträge	1 656,0	370,3	374,6	767,4	143,7	327.3600.001 Subventions de base
327.4600.001 Sachinvestitionsbeiträge	52,0	26,0	13,0	13,0	—	327.4600.001 Subventions pour les inves- tisements
Forschungsförderung 1996-99 (BB 8.6.95)	1 358,9	622,0	304,0	308,8	124,1	Encouragement de la recherche 1996-99 (AF 8.6.95)
327.3600.101 Stiftung Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung	1 280,2	584,3	285,1 ²	289,6	121,2	327.3600.101 Fondation Fonds national suisse de la recherche scientifique
327.3600.104-7 Schweiz. wissenschaftlichen Akademien	50,9	24,2	12,1	12,3	2,3	327.3600.104-7 Académies suisses scientifiques
327.3600.111 Historisches Lexikon der Schweiz	13,6	6,6	3,3	3,4	0,3	327.3600.111 Dictionnaire historique de la Suisse
327.3600.117 Nationale Wörterbücher	14,2	6,9	3,5	3,5	0,3	327.3600.117 Dictionnaires nationaux
Forschungsgesetz, Art. 16, Abs. 3, 1996-99 (BB 8.6.95)	124,3	61,2	29,5	29,7	3,9	Loi sur la recherche, art. 16, al. 3, 1996-99 (AF du 8.6.95)
316.3600.009 Beitrag an die Infrastruktur- aufwendungen der Krebs- forschung in der Schweiz	41,8	19,4	9,8	9,8	2,8	316.3600.009 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
327.3600.108 Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	82,5	41,8	19,7	19,9	1,1	327.3600.108 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
Schwerpunktprogramme der Forschung 1996-99 (BB 8.6.95/ BRB 2.10.95)	295,0	136,8	59,2	56,5	42,5	Programmes prioritaires de recherche 1996-99 (AF 8.6.95/ACF 2.10.95)
327.3600.116 BBW - Schwerpunktprogramm des Schweiz. Nationalfonds	149,0	72,4	32,0 ³	29,9	14,7	327.3600.116 OFES - Programmes priori- taires du Fonds national suisse
329.3020.003 ETH-Rat	146,0	64,4	27,2 ⁴	26,6	27,8	329.3020.003 Conseil des EPF
2 Wirtschaftliche Massnahmen	224,0	139,3	46,7	34,4	3,6	2 Mesures économiques
703.3600.001 Schweiz. Zentrale für Handels- förderung 1995-98 (BB 15.12.94)	52,0	38,3	12,7	0,4	0,6 ⁵	703.3600.001 Office suisse d'expansion commerciale 1995-98 (AF du 15.12.94)
705.3600.101 Schweiz Tourismus 1995-99 (BB 16.12.94)	172,0	101,0	34,0	34,0	3,0	705.3600.101 Suisse Tourisme 1995-99 (AF du 16.12.94)
3 Landwirtschaft und Ernährung	1 511,0	64,9	482,0	964,0	0,2	3 Agriculture et alimentation
707.3600.201 Kostenbeiträge an Viehalter im Berggebiet 1995-97 (BB 15.12.94)	810,0	—	270,0	540,0	—	707.3600.201 Contributions aux frais des détenteurs de bétail en région de montagne 1995-97 (AF 15.12.94)
707.3600.202 Bewirtschaftungsbeiträge 1995-97 (BB 15.12.94)	486,0	—	162,0	324,0	—	707.3600.202 Contributions à l'exploitation du sol 1995-97 (AF 15.12.94)
707.4200.002 Investitionskredite an die Landwirtschaft 1995-97 (BB 15.12.94)	15,0	14,9	—	—	0,2	707.4200.002 Crédits d'investissements à l'agriculture 1995-97 (AF 15.12.94)
4 Forstwirtschaft	100,0	25,0	25,0	50,0	—	4 Sylviculture
810.3600.101 Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Wald- schäden 1993-96 (BB I über den Voranschlag für das Jahr 1993 vom 17.12.1992)	100,0	25,0	25,0	50,0	—	810.3600.101 Mesures visant à la prévention et à la réparation des dégâts aux forêts 1993-96 (AF I concernant le budget pour l'année 1993, du 17.12.1992)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen, bzw.
besonderen Botschaften
ohne Abzug EU-Kompensation von 11,5 Millionen

² ohne Abzug EU-Kompensation von 4,5 Millionen

³ ohne Abzug EU-Kompensation von 19,0 Millionen

⁴ Kreditsperre

⁵ Autorisés par la voie du budget ou demessages
speciaux
sans la compensation de 11,5 millions au
programme de l'UE
sans la compensation de 4,5 millions au
programme de l'UE
sans la compensation de 19,0 millions au
programme de l'UE
⁶ Blocage des crédits

Mit dem Voranschlag 1998

beantragte

Verpflichtungskredite (VK)

Verpflichtungs-
kredite (VK)Crédits
d'engage-
ments (CE)

V 1997 B

V 1998 B
(3+4)Voraussichtl.
Zahlungen
aus VK 1998
Palements
probables
des CE 1998

V 1998 B

später
ulteriore-
mentEnde 1997
noch nicht
geleistete
ZahlungenPalements
non encore
effectués
à fin 1997Crédits d'engagements (CE)
demandés par la voie du budget

1998

in Millionen Franken

en millions de francs

Der Ausgabenbremse unterstellt

Total Verpflichtungs- bzw. Zusatz-
kreditbegehren1 Bauvorhaben und
Liegenschaftserwerb11 Zivilbereich
601.4000.003 Zivile Bauten12 Militärbereich
510.3200.001 Bauten
510.3500.001 Vertragliche Leistungen

2 Beschaffung von Material

21 Zivilbereich
606.4010.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge22 Militärbereich
540.3120.002 Ausbildungsmunition und
Munitionsbewirtschaftung (AMB)
540.3120.003 Ersatzmaterial und
Unterhaltsbudget (EUB)
540.3220.001 Ausrüstung und
Erneuerungsbedarf (AEB)

3 Forschung und Entwicklung

31 Zivilbereich
32 Militärbereich
540.3210.001 Projektierung, Erprobung und
Beschaffungsvorbereitung (PEB)

4 Jahreszusicherungskredite

5 Kriegsrisiko bei humanitären und
diplomatischen Sonderflügen
pro Einsatz

Der Ausgabenbremse nicht unterstellt

Total Verpflichtungs- bzw. Zusatz-
kreditbegehren1 Bauvorhaben und
Liegenschaftserwerb11 Zivilbereich
601.3111.002 Bauliche Arbeiten an Miet- und
Pachtobjekten
601.3110.002 Unterhalt der zivilen Bauten
und Anlagen sowie energietechnische
Sanierungen12 Militärbereich
510.3110.002 Baulicher Unterhalt und
Liquidationen

2 Beschaffung von Material

506.3111.001 Zivilschutzmaterial

3 Jahreszusicherungskredite

Soumis au frein aux dépenses

Demandes de crédits d'engagements
et de crédits additionnels, total1 Projets de construction et
acquisition de terrains11 Secteur civil
601.4000.003 Constructions civiles12 Secteur militaire
510.3200.001 Constructions
510.3500.001 Prestations contractuelles

2 Acquisition de matériel

21 Secteur civil
606.4010.001 Machines, appareils, véhicules22 Secteur militaire
540.3120.002 Munitions pour l'instruction et
gestion des munitions (MIGEM)
540.3120.003 Matériel de remplacement et
entretien (MRE)
540.3220.001 Equipement et matériel
à renouveler (EMR)

3 Acquisition de matériel

31 Secteur civil
32 Secteur militaire
540.3210.001 Etude des projets, essais et
préparatifs d'achats (EEP)

4 Crédits annuels d'engagements

5 Risque de guerre lors de vols spé-
ciaux à des fins humanitaires et
diplomatiques, par intervention

Non soumis au frein aux dépenses

Demandes de crédits d'engagements
et de crédits additionnels, total1 Projets de construction et
acquisition de terrains11 Secteur civil
601.3111.002 Travaux de construction sur
des objets loués et affermés
601.3110.002 Entretien des constructions et
installations civiles ainsi que
réhabilitations énergétiques12 Secteur militaire
510.3110.002 Entretien des immeubles et
liquidations

2 Acquisition de matériel

506.3111.001 Matériel de protection civile

3 Crédits annuels d'engagements

Personalbestand und -aufwand der allgemeinen Bundesverwaltung	Rechnung - Compte				Voranschlag - Budget		Effectifs et dépenses de personnel de l'Administration générale de la Confédération
	1975	1980	1990	1996	1997	1998	
Total Personalbestand¹ (Anzahl Stellen)	34 542,0	35 002,0	38 161,0	39 023,8	35 602,6	35 581,2	Effectif du personnel¹ (nombre de places)
Plafoniertes Personal ²	34 542,0	35 002,0	36 782,8	36 758,2	35 602,6	35 581,2	Personnel à effectif plafonné ²
Nicht plafoniertes Personal ³							Personnel à effectif non plafonné ³
— FLAG-Ämter	—	—	—	—	—	—	— Offices soumis à la GMEB
— Befristete Personalkredite / Aufgaben- transfer	—	—	—	—	—	—	— Crédits temporaires pour le personnel / transfert de tâches
— Übriges Personal	—	—	1 378,2	2 265,6	—	—	— Autre personnel
Total Personalaufwand (in Millionen Franken)	1 636,7	2 030,4	3 989,7	4 826,5	4 631,0	4 763,9	Dépenses de personnel (en millions de francs)
Personalbezüge (Total) ⁴	1 514,4	1 750,7	3 074,1	3 939,1	3 800,0	3 896,1	Rétribution (totale) du personnel ⁴
Sozialversicherungsbeiträge	—	87,6	176,9	246,4	225,0	226,4	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	130,7	188,1	704,0	582,1	550,1	585,3	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	—	—	25,0	40,9	35,0	29,8	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Rentenleistungen	—	11,7	29,4	42,4	45,3	48,3	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	6,6	10,3	13,7	7,4	8,9	10,0	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ⁵	-15,0	-18,0	-33,4	-31,8	-33,3	-32,0	Moins-values sur les traitements et les salaires ⁵
Informationen über Post, Swisscom, SBB, Industrieunternehmen Gruppe Rüstung sowie der Eidg. Alkoholverwaltung werden in den eigenen Voranschlägen und Rechnungsabschlüssen veröffentlicht.							Les informations sur la Poste, Swisscom, les CFF, les entreprises industrielles du Groupement de l'armement, ainsi que la Régie des alcools figurent dans les budgets respectifs et sont publiées lors des clôtures des comptes.

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz² Einschliesslich Parlamentsdienste und Gerichte³ Über die effektiven Bestände beim nicht
plafonierten Personal wird in der Botschaft zur
Staatsrechnung orientiert⁴ Ohne Behörden, Kommissionen und Richter⁵ Vergütungen der Militärversicherung und der
SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation
professionnelle² Y compris les services du Parlement et les
tribunaux³ Le message concernant le compte d'Etat vous
informera sur les effectifs réels du personnel
à effectif non plafonné⁴ Sans autorités, commissions et juges⁵ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA,
ainsi que les allocations pour pertes de gain

Bestand und Bezüge des plafonierten Personals nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel à effectif plafonné, par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	
TOTAL	36 758,2	35 602,6	35 581,2	3 696 872	3 530 828	3 572 275	TOTAL
Bundesversammlung	124,1	125,0	125,0	14 253	14 498	14 264	Assemblée fédérale
101 Parlamentsdienste	124,1	125,0	125,0	14 253	14 498	14 264	101 Services du Parlement
Gerichte	226,4	232,0	238,0	26 298	27 322	27 920	Tribunaux
105 Bundesgericht	175,9	178,0	180,0	20 037	20 517	20 527	105 Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht	50,5	54,0	58,0	6 261	6 805	7 393	106 Tribunal fédéral des assurances
Allgemeine Bundesverwaltung	36 407,7	35 245,6	35 218,2	3 656 321	3 489 008	3 530 091	Administration générale de la Confédération
1 Bundeskanzlei	301,7	307,7	310,9	31 483	30 994	31 261	1 Chancellerie fédérale
104 Bundeskanzlei	120,3	123,5	126,9	14 437	14 150	14 122	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek	5,8	5,7	6,0	627	619	636	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Drucksachen- und Materialzentrale	167,8	170,0	169,5	15 384	15 248	15 386	Office central des imprimés et du matériel
Verwaltungskontrolle des BR	7,8	8,5	8,5	1 035	977	1 117	Contrôle administratif du CF
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	2 464,8	2 473,9	2 475,9	264 199	270 759	268 089	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angele- genheiten, Bern	520,1	519,9	520,4	61 221	61 090	61 050	201 Departement des affaires étrangères, Berne
Botschaften und Konsulate	1 778,4	1 777,5	1 779,0	183 969	189 329	187 002	Ambassades et consulats
Seeschiffahrtsamt	4,5	4,5	4,5	505	519	515	Office de la navigation maritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe							202 Direction de la coopération au déve- loppement et de l'aide humanitaire
Entwicklungszusammenarbeit	135,1	145,0	145,0	15 684	16 735	16 415	Coopération au développement
Humanitäre Hilfe	26,7	27,0	27,0	2 820	3 086	3 107	Aide humanitaire
3 Departement des Innern	8 819,6	8 632,3	8 140,5	949 003	927 597	873 327	3 Département de l'intérieur
301 Generalsekretariat	50,0	53,8	53,8	6 253	6 846	6 794	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	12,9	13,0	14,0	890	912	905	Commissions de recours
Nationale Alarmzentrale	17,0	18,3	18,3	2 158	2 207	2 190	Centrale nationale d'alarme
303 Eidg. Büro für die Gleichstellung von Mann und Frau	9,3	9,6	9,6	978	1 063	1 055	303 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
305 Bundesarchiv	46,1	39,5	44,5	4 870	4 419	4 882	305 Archives fédérales
306 Bundesamt für Kultur	278,6	278,4	280,5	26 651	26 799	26 943	306 Office fédéral de la culture
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	314,7	315,0	–	37 187	37 148	–	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
311 Meteorologische Anstalt	205,2	–	–	21 655	–	–	311 Institut de météorologie
314 Amt für Bundesbauten	648,5	660,4	637,5	55 965	56 782	54 783	314 Office des constructions fédérales
316 Bundesamt für Gesundheit	287,0	288,7	295,7	31 315	33 546	33 569	316 Office fédéral de la santé publique
317 Bundesamt für Statistik	463,6	467,6	471,1	44 866	44 954	45 074	317 Office fédéral de la statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	266,4	268,4	273,4	30 749	30 797	30 861	318 Office fédéral des assurances sociales
321 Bundesamt für Militärversicherung	167,8	173,1	167,1	17 199	17 575	17 152	321 Office fédéral de l'assurance militaire
322 Eidg. Rehabilitationsklinik Novaggio	74,0	70,5	73,5	5 753	5 541	5 498	322 Clinique féd. de réadaptation Novaggio
323 Sportschule Magglingen	182,8	175,5	–	16 678	16 668	–	323 Ecole de sport de Macolin
326 Stab der Gruppe für Wissenschaft und Forschung	9,1	9,0	9,0	1 331	1 387	1 377	326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche
327 Bundesamt für Bildung und Wissen- schaft	60,9	64,1	65,1	6 821	6 918	7 116	327 Office fédéral de l'éducation et de la science

**Bestand und Bezüge des
plafonierten Personals nach
Departementen und Dienststellen**

Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel		
Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand Nombre de places		in Tausend Franken en milliers de francs		
Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998

**Effectifs et rétribution du
personnel à effectif plafonné,
par départements et offices**

3 Departement des Innern (Fortsetzung)						3 Département de l'intérieur (suite)
<i>Eidg. Technische Hochschulen und Forschungsanstalten</i>	5 725,7	5 727,4	5 727,4	637 684	634 035	635 128 <i>Ecoles polytechniques fédérales et instituts de recherches</i>
329 ETH-Rat	21,0	22,0	22,0	2 682	3 012	3 031 329 Conseil des EPF
330 Technische Hochschule Zürich						330 Ecole polytechnique de Zurich
Verwaltung und Betrieb	785,9	770,8	650,0	71 379	72 116	72 202 Administration et exploitation
Lehre und Forschung	2 316,4	2 327,0	2 448,8	271 624	269 795	271 372 Enseignement et recherche
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft						334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Verwaltung und Betrieb	36,9	37,0	40,0	3 277	3 040	3 205 Administration et exploitation
Lehre und Forschung	137,9	140,8	136,8	15 743	15 467	15 174 Enseignement et recherche
335 Materialprüfungs- und Forschungs- anstalt						335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
Verwaltung und Betrieb	98,0	104,0	100,0	8 552	8 691	8 315 Administration et exploitation
Lehre und Forschung	432,5	429,0	433,0	44 475	43 338	43 318 Enseignement et recherche
336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz						336 Institut pour l'aménagement, l'épura- tion et la protection des eaux
Verwaltung und Betrieb	25,4	25,3	27,0	2 802	2 695	2 840 Administration et exploitation
Lehre und Forschung	112,2	113,2	110,5	12 232	12 449	12 138 Enseignement et recherche
337 Paul Scherrer Institut						337 Institut Paul Scherrer
Verwaltung und Betrieb	129,0	129,5	120,0	11 647	11 362	11 276 Administration et exploitation
Lehre und Forschung	573,7	574,0	584,5	65 918	65 280	64 784 Enseignement et recherche
340 Technische Hochschule Lausanne						340 Ecole polytechnique de Lausanne
Verwaltung und Betrieb	225,4	233,9	220,0	22 863	23 202	23 343 Administration et exploitation
Lehre und Forschung	831,4	820,9	834,8	104 490	103 588	104 130 Enseignement et recherche
4 Justiz- und Polizeidepartement	1 940,8	2 001,0	1 742,1	210 004	216 256	188 961 4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat, inkl. SLB	205,1	249,0	242,0	23 027	27 231	26 499 401 Secrétariat général, Disponibilité opérationnelle stratégique comprise
402 Bundesamt für Justiz	151,9	148,7	150,7	18 206	17 489	17 555 402 Office fédéral de la justice
403 Bundesamt für Polizeiwesen	290,5	305,9	318,4	30 502	33 136	35 710 403 Office fédéral de la police
404 Bundesamt für Ausländerfragen	117,3	125,9	125,9	11 815	12 781	12 684 404 Office fédéral des étrangers
405 Bundesanwaltschaft	193,6	200,5	200,5	20 737	21 305	21 144 405 Ministère public de la Confédération
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen	44,8	50,3	50,3	5 129	5 891	5 846 406 Office fédéral des assurances privées
408 Bundesamt für Zivilschutz	240,6	251,4	—	26 306	26 767	— 408 Office fédéral de la protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung	45,8	45,5	45,5	5 767	5 693	5 649 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
414 Amt für Messwesen	108,3	108,0	112,0	12 030	11 855	12 162 414 Office de métrologie
415 Bundesamt für Flüchtlinge	429,4	415,8	413,3	44 585	43 500	42 921 415 Office fédéral des réfugiés
416 Asyl-Rekurskommission	113,5	100,0	83,5	11 900	10 608	8 791 416 Commission de recours en matière d'asile
5 Militärdepartement	13 519,4	12 085,5	12 388,7	1 283 453	1 089 735	1 154 139 5 Département militaire
500 Generalsekretariat	270,7	297,0	296,0	32 543	31 871	31 609 500 Secrétariat général
504 Sportschule Magglingen	—	—	163,8	—	—	15 359 504 Ecole de sport de Macolin
506 Bundesamt für Zivilschutz	—	—	241,4	—	—	25 499 506 Office fédéral de la protection civile
510 Generalstab	1 088,7	1 065,0	1 064,0	115 699	104 420	111 872 510 Etat-major général
530 Heer	6 539,1	6 120,0	6 055,0	555 223	505 185	501 024 530 Forces terrestres
Lehrpersonal	1 800,4	1 900,0	1 900,0	201 550	195 435	203 139 Groupe du pers. enseignant
540 Gruppe Rüstung	955,0	970,0	950,0	106 826	102 428	104 068 540 Groupement de l'armement
560 Luftwaffe	2 693,4	1 708,0	1 693,0	252 960	147 348	158 631 560 Forces aériennes
570 Bundesamt für Landestopographie	149,6	—	—	15 611	—	— 570 Office fédéral de la topographie
580 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	22,5	25,5	25,5	3 041	3 048	2 938 580 Office central de la défense

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

Bestand und Bezüge des plafonierten Personals nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel à effectif plafonné, par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	
6 Finanzdepartement	6 634,9	6 780,5	6 764,1	616 663	621 275	633 890	6 Département des finances
600 Generalsekretariat	34,0	36,1	38,1	4 238	4 738	4 702	600 Secrétariat général
601 Finanzverwaltung	208,9	202,1	203,6	24 145	23 179	23 598	601 Administration des finances
602 Zentrale Ausgleichsstelle	413,3	409,8	409,8	38 038	37 923	37 635	602 Centrale de compensation
603 Münzstätte	15,3	15,3	–	1 311	1 285	–	603 Monnaie fédérale
605 Steuerverwaltung	905,8	1 001,1	1 000,6	88 747	97 491	96 750	605 Administration des contributions
606 Zollverwaltung	4 479,3	4 568,0	4 567,0	400 009	396 703	408 871	606 Administration des douanes
609 Bundesamt für Informatik	202,5	205,3	200,9	21 731	21 981	21 715	609 Office fédéral de l'informatique
611 Finanzkontrolle	77,7	80,0	80,0	9 804	9 987	9 911	611 Contrôle des finances
612 Bankenkommission	51,2	53,5	53,5	5 558	6 738	6 687	612 Commission des banques
614 Personalamt	68,2	62,4	61,8	8 260	7 629	7 571	614 Office du personnel
615 Versicherungskasse	178,7	146,9	148,8	14 822	13 621	16 450	615 Caisse d'assurance
7 Volkswirtschaftsdepartement	1 999,6	2 066,8	2 067,6	213 535	218 058	216 401	7 Département de l'économie publique
701 Generalsekretariat	101,7	95,7	97,7	11 971	11 324	11 436	701 Secrétariat général
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft	231,7	237,0	236,3	26 305	27 094	26 344	703 Office fédéral des affaires économi- ques extérieures
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	300,0	312,7	319,7	35 161	35 714	35 970	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
707 Bundesamt für Landwirtschaft	202,6	232,4	229,2	23 136	26 035	25 596	707 Office fédéral de l'agriculture
Globalbestand der Forschungsanstalten infolge Restrukturierung	–	–	801,9	–	–	–	Effectif global des stations de recherches après restructuration
711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftli- che Produktion, Posieux	81,9	82,0	–	7 856	7 703	7 577	711 Station de recherches sur la produc- tion animale, Posieux
712 Forschungsanstalt für landwirtschaftli- chen Pflanzenbau, Reckenholz	202,9	202,6	–	20 114	19 778	19 050	712 Station de recherches agronomiques Reckenholz
715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und Landtechnik, Tänikon	80,7	80,9	–	7 923	7 848	7 694	715 Station de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural, Tänikon
716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	115,0	117,1	–	12 185	12 123	11 817	716 Station de recherches laitières, Liebe- feld
717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	129,9	126,9	–	13 415	12 930	12 433	717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil
718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	216,6	212,9	–	20 811	20 130	19 602	718 Station de recherches agronomiques, Changins
719 Gestüt, Avenches	71,5	70,0	64,0	5 697	5 406	4 728	719 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen	74,3	76,6	78,3	8 932	8 995	9 219	720 Office vétérinaire fédéral
721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe	42,4	42,0	41,5	3 944	3 876	3 989	721 Institut de virologie et d'immunopro- phylaxe
723 Bundesamt für Konjunkturfragen	35,3	36,5	36,5	4 253	4 413	4 481	723 Office fédéral des questions conjonctu- relles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landes- versorgung	45,4	45,5	46,5	5 317	5 282	5 316	724 Office fédéral pour l'approvisionne- ment économique du pays
725 Bundesamt für Wohnungswesen	49,3	53,0	54,0	5 059	5 389	5 322	725 Office fédéral du logement
727 Sekretariat WEKO	–	23,0	42,0	–	2 406	4 234	727 Secrétariat, Commission de la concurrence
730 Rekurskommissionen EVD und Wett- bewerbsfragen	18,4	20,0	20,0	1 456	1 612	1 593	730 Commissions de recours du DFEP et questions relatives à la concurrence
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement	726,9	777,5	1 094,5	87 981	92 280	128 563	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat	67,8	88,5	86,0	8 476	10 082	10 005	801 Secrétariat général
802 Bundesamt für Verkehr	143,1	151,5	152,5	17 129	18 003	17 867	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	145,8	147,5	148,0	17 952	17 938	17 801	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	47,2	49,5	48,5	6 052	6 152	6 105	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft	153,9	161,0	163,0	18 879	19 300	19 153	805 Office fédéral de l'énergie
806 Bundesamt für Strassenbau	73,4	76,0	76,0	8 911	8 968	8 900	806 Office fédéral des routes
808 Bundesamt für Kommunikation	95,7	103,5	103,5	10 582	11 837	11 747	808 Office fédéral de la communication
810 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	–	–	317,0	–	–	36 985	810 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

Bestand und Bezüge des plafonierten Personals nach Departementen und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel à effectif plafonné, par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1996	Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998	
		Voranschlag Budget 1997	Voranschlag Budget 1998				
Positive Leistungskomponente	-	-	-	-	7 336	10 778	Eléments déterminant la rémunération au mérite
Stellenkontingent des Bundesrates	-	120,4	233,9	-	5 840	5 796	Postes en réserve du Conseil fédéral
Allfällige Aufhebung des Kaderlohnopfers	-	-	-	-	-	10 076	Suppression du sacrifice salarial des cadres
Erwerbsbehinderte, PraktikantInnen, stellenlose LehrabgängerInnen	-	-	-	-	8 878	8 810	Handicapés, stagiaires, anciens apprentis sans emploi

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1997
Traitements minimums et maximums déterminants en 1997

Die dem Teuerungsausgleich unterliegenden Bezüge gelten als ausgeglichen bis zum Indexstand Dezember 1996
 (SR 172.221.153.01).
 La rétribution donnant droit à la compensation du renchérissement est réputée compensée jusqu'au niveau de l'indice
 de décembre 1996 (RS 172.221.153.01).

Besoldungsklassen Classes de traitement	Jahresbetrag / Montant annuel	
	Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.
31	136 161	168 296
30	129 240	160 964
29	122 358	153 672
28	115 474	146 395
27	109 466	140 026
26	103 471	133 683
25	97 475	127 329
24	91 492	120 998
23	86 409	115 614
22	81 326	110 232
21	77 335	105 995
20	73 340	101 770
19	69 348	97 544
18	65 356	93 321
17	61 363	89 082
16	57 991	85 517
15	54 860	82 198
14	51 911	78 922
13	49 807	76 174
12	48 387	73 500
11	47 767	70 871
10	47 337	68 304
9	47 067	65 712
8	46 797	63 103
7	46 537	60 561
6	46 287	57 992
5	46 037	55 411
4	45 797	53 852
3	45 557	52 982
2	45 317	52 112
1	44 837	51 252
Unterklasse / Degré infér.	44 367	50 642

Personalversicherungs- kassen des Bundes	Eidg. Versicherungs- kasse (EVK) ¹ Caisse fédérale d'assurance (CFA) ¹			Pensions- und Hilfs- kasse der SBB (PHK) Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS)			EVK/PHK insgesamt CFA/CPS ensemble			Caisses d'assurance du personnel de la Confédération	
	1994	1995 ⁶	1996 ⁶	1994	1995	1996	1994	1995	1996	en millions de francs	
in Millionen Franken											
Bestände (Kennziffern)										Effectif (Indices)	
Versicherte	114 027	109 835	109 966	33 276	32 124	31 693	147 303	141 959	141 659	Assurés	
Rentenbezüger	46 720	51 748	52 481	28 255	28 971	29 108	74 975	80 719	81 589	Bénéficiaires de rente	
Verhältnis Versicherte/Rentenbezüger	2,44	2,12	2,09	1,18	1,11	1,09	1,96	1,76	1,74	Rapport assurés/bénéficiaires de rente	
Versicherter Jahresverdienst²	6 315	6 218	6 293	1 739	1 689	1 695	8 054	7 907	7 988	Gain annuel assuré²	
Mittlerer Verdienst pro Versicherten (in Franken)	55 379	56 610	57 230	52 261	52 575	53 497	53 820	54 593	55 364	Gain assuré moyen, par assuré (en francs)	
Aufwand	2 899	2 900	3 527	1 249	2 124	1 780	4 148	5 024	5 307	Charges	
Renten	1 428	1 522	1 614	686	747	762	2 114	2 269	2 376	Rentes	
Übrige Ausgaben	121	221	338	12	15	68	133	236	406	Autres dépenses	
Versicherungstechnischer Aufwand										Charges techniques	
— Tilgung der Verpflichtung aus Ein- bau der Teuerungszulagen ³	65	20	—	123	128	608	188	148	608	— Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
Verwendung Anteil Vermögens- ertrag für Teuerung Pension	—	—	—	—	43	25	—	43	25	— Part du produit des intérêts des place- ments affectée au renchérissement des pensions	
— Zunahme des Deckungskapitals ⁴	1 071	940	1 527	428	1 191	317	1 499	2 131	1 844	— Augmentation de la réserve mathématique ⁴	
— Interner Aufwand (Zusatzzins: Art. 47.2 EVK Statuten)	214	197	48	—	—	—	214	197	48	— Charges internes (intérêts complémen- taires, art. 47.2 des statuts de la CFA)	
Ertrag	3 288	2 948	3 093	1 124	1 124	1 531	4 412	4 072	4 624	Revenus	
Beiträge der Versicherten	778	661	758	176	146	149	954	807	907	Cotisations des assurés	
Beitrag des Bundes	629	599	582	—	—	—	629	599	582	Contribution patronale de la Confédération	
Beitrag der Betriebe	675	600	655	562	674	1 033	1 237	1 274	1 688	Contribution des entreprises	
Zinsertrag auf dem Guthaben	994	1 014	939	298	296	272	1 292	1 310	1 211	Produit des intérêts de la créance	
Übrige Einnahmen/interner Ertrag	77	74	31	6	8	12	83	82	43	Autres recettes/revenus internes	
Versicherungstechnischer Ertrag										Revenus techniques	
— Zunahme der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen ³	—	—	—	—	—	—	—	—	—	— Augmentation de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³	
— Einbau Zusatzzins in die Renten	135	—	128	82	—	65	217	—	193	— Incorporation de l'intérêt complémen- taire dans les rentes	
Zunahme des versicherungstechni- schen Fehlbetrages⁵	-389	-48	434	125	1 000	249	-264	952	683	Augmentation du découvert technique⁵	
Bilanz										Bilan	
Deckungskapital ⁴	30 572	33 874	35 401	11 068	12 294	12 632	41 640	46 168	48 033	Réserve mathématique ⁴	
Aktiven	21 916	23 100	24 114	7 217	7 444	7 533	29 133	30 544	31 647	Actif	
Versicherungstechnischer Fehlbetrag ⁵	8 851	11 102	11 512	3 851	4 850	5 099	12 507	15 624	16 386	Découvert technique ⁵	
Deckungsverhältnis (Aktiven/Deckungskapital)	71,7%	68,2%	68,1%	65,2%	60,5%	59,6%	70,0%	66,2%	65,9%	Taux de couverture (actif/réserve mathématique)	

¹ Umfasst allgemeine Bundesverwaltung, PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung und weitere Organisationen wie z.B. die SRG oder Swisscontrol; ohne Einlegerkasse.

² Berechnet sich aus der Grundbesoldung zuzüglich Teuerungszulage, vermindert um AHV-Koordinationsabzug (maximale einfache Rente). Für Alterspensionierte beträgt die maximale EVK-Rente in der Regel 60 Prozent des versicherten Verdienstes.

³ Die Teuerungszulagen an die Rentner werden laufend in die Renten eingebaut. Im Umfang der dadurch notwendigen Deckungskapitalerhöhung entsteht eine Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der Kasse. Die vor 1986 entstandenen Verpflichtungen sind innert spätestens 10 Jahren zu tilgen. Der Einbau auf den 1.1.1986 ist gemäss neuer Praxis sofort getilgt worden.

⁴ Das Deckungskapital entspricht dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert (Gegenwartswert) der künftigen Leistungen, vermindert um den Barwert der künftigen Beiträge. Höhere versicherte Verdienste erfordern eine entsprechende Aufstockung des Deckungskapitals.

⁵ Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der Kasse müssen die Arbeitgeber auf dem Fehlbetrag den statutarischen Zins von 4% pro Jahr entrichten (sogenannte Zinsgarantie).

⁶ Neuberechnung des Deckungskapitals berücksichtigt.

¹ Englobe l'Administration générale, l'Entreprise des PTT, les entreprises d'armements, la Régie des alcools et d'autres organisations telles que la SSR et Swisscontrol; sans la Caisse des déposants.

² Se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'allocation de renchérissement et duquel est déduit le facteur de coordination de l'AVS (maximum de la rente simple). Généralement, le maximum de la rente de la CFA s'élève à 60% du gain assuré pour les bénéficiaires d'une rente de vieillesse.

³ Les allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rente sont incorporées régulièrement dans les rentes. Selon l'importance de l'augmentation de la réserve mathématique qui en résulte, un engagement de la Confédération, en tant qu'employeur, envers la Caisse prend naissance. Les engagements d'avant 1986 sont amortis dans les 10 ans au plus tard. Selon le nouveau système, entré en vigueur le 1^{er} janvier 1986, l'engagement incorporé a été amorti immédiatement.

⁴ La réserve mathématique correspond à la valeur actuelle des prestations, calculée selon les principes actuariels, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures. La hausse des gains assurés requiert une augmentation correspondante de la réserve mathématique.

⁵ Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. Pour la sauvegarde de l'équilibre financier de la Caisse, les employeurs doivent verser sur le déficit un intérêt statuaire annuel de 4% (garantie de l'intérêt).

⁶ Compte tenu du nouveau calcul de la réserve mathématique.

C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Rechnungsmodell	302
11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle	302
12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick	305
13 Finanzrechnung	305
14 Erfolgsrechnung	306
15 Bestandesrechnung und Bilanz	307
16 Sonderrechnungen	308
17 Bundestresorerie	309
Rechnungsmodell des Bundes (Schema)	314
2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	316
21 Allgemeines	316
22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung	316
23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten	318
24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen	319
3 Kreditarten	319
31 Grundbegriffe und Übersicht	319
32 Zahlungskredite	320
33 Verpflichtungskredite	321
4 Sachwortregister	322

C Explications générales concernant les finances de la Confédération

Table des matières	Page
1 Modèle comptable	302
11 Les divers modèles comptables	302
12 Aperçu du système comptable de la Confédération	305
13 Compte financier	305
14 Compte de résultats	306
15 Compte capital et bilan	307
16 Comptes spéciaux	308
17 Trésorerie de la Confédération	309
Modèle comptable de la Confédération (présentation schématique)	315
2 Classification des dépenses et des recettes	316
21 Généralités	316
22 Classification du plan comptable du compte financier	316
23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière	318
24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature	319
3 Définition des différents crédits	319
31 Notions importantes et condensé	319
32 Crédits de paiements	320
33 Crédits d'engagements	321
4 Index	322

1 Rechnungsmodell

11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle

111 Das Rechnungswesen ist das finanzielle Spiegelbild der wirtschaftlichen Vorgänge und Verhältnisse. Diese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unterscheiden sich in gewissen Bereichen auch beträchtlich von denjenigen der Kantone und Gemeinden. Entsprechend unterschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der Entscheidungsträger und damit die Rechnungsmodelle.

112 In der **Unternehmung** wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegleitend für die externe Information sind der Schutz der Gläubiger und Kapitalgeber (handelsrechtliche Minimalvorschriften) sowie Überlegungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkurrenzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassende Entscheidungsgrundlagen für die Betriebsführung, die Preispolitik und die Erfolgskontrolle bereitzustellen.

Eckpfeiler des **privatwirtschaftlichen Rechnungswesens** bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschiedenen Formen, die Finanzierungsrechnung und die Unternehmungsbilanz. Die Erfolgsrechnung ermittelt den Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) einer Rechnungsperiode; als Differenz ergibt sich der Gewinn (Nettovermögenszugang) oder Verlust (Nettovermögensabgang) einer Periode. Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz aktiviert und im Umfang des Abschreibungsbedarfs der Gewinn- und Verlustrechnung belastet. Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Kosten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innengerichteten Kosten/Leistungsrechnung ergänzt. Die Finanzierungsrechnung erfasst die Geldströme und stellt die Informationen für Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie Liquiditätssteuerung bereit. In der Bilanz widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unternehmens.

113 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zweiteilung der Rechnungslegung. Die **staatliche Rechnung** ist somit gleichzeitig externes Informations- und internes Führungsinstrument. Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches allen Anforderungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führungs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Masse zu entsprechen vermöchte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kompromiss zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirtschaftlicher Betrachtungsweise der Haushaltsvorgänge ergeben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschliesslich Investitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen und Spezialfinanzierungen) sind unentbehrliche Daten für die Finanzaufsicht, die in jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die weitere Ausgestaltung der öffentlichen Rechnung ist dagegen vorwiegend auf jene Aspekte auszurichten, die für Beurteilung der Haushaltsführung des einzelnen Gemeinwesens von ausschlaggebender Bedeutung sind.

114 Bei den **Kantonen und Gemeinden** liegt das Schwergewicht der Aufgabenerfüllung in der Erbringung von Dienstleistungen. Die Aufgaben dieser Gemeinwesen mit

1 Modèle comptable

11 Les divers modèles comptables

111 La comptabilité constitue le reflet chiffré des opérations financières et des situations économiques. Celles-ci sont d'une autre nature à la Confédération que dans une entreprise et se distinguent également sensiblement dans certains domaines de celles des cantons et des communes. Aussi les besoins d'information des organes de décision divergent-ils considérablement, ce qui se répercute sur le choix des modèles comptables.

112 Dans l'**entreprise**, on distingue entre présentation interne et externe des comptes. L'information externe s'inspire essentiellement de la protection des créanciers et des bailleurs de fonds (prescriptions minimales en matière de droit commercial) ainsi que de considérations ayant trait à la politique d'entreprise (relations publiques, comportement à l'égard de la concurrence). Quant à la comptabilité interne, elle a pour tâche de mettre à disposition des bases de décision solides pour la gestion de l'entreprise, la politique des prix et le contrôle des résultats.

Le **système comptable de l'économie privée** repose principalement sur le compte de résultats sous ses diverses formes, le compte de financement et le bilan de l'entreprise. Le compte de résultats détermine la dépréciation (charges) et l'appréciation (revenus) d'une période comptable; la différence constitue le bénéfice (accroissement de la fortune nette) ou la perte (diminution de la fortune nette) d'une période. Les dépenses d'investissement sont directement capitalisées dans le bilan et portées au débit du compte de profits et pertes dans la mesure des besoins d'amortissement. Le compte de résultats, dont les finalités sont avant tout externes, est complété - pour l'imputation des coûts et des produits sur les différentes unités produites et pour la gestion des diverses unités d'exploitation - par un compte des coûts et prestations à orientation interne. Le compte de financement détermine les mouvements de fonds et met à disposition les informations pour les décisions en matière de financement (financement propre ou par l'emprunt) ainsi que pour le contrôle des liquidités. Le bilan reflète la situation patrimoniale de l'entreprise.

113 Contrairement à l'économie privée, la comptabilité publique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Les **comptes publics** sont donc à la fois un instrument d'information externe et de gestion interne. Relevons à ce propos qu'il n'existe aucun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à tous les besoins posés à la comptabilité publique en tant qu'instrument de gestion, de contrôle et d'information. Chaque modèle comptable représente dès lors un compromis entre différentes exigences qui résultent de la manière divergente de percevoir les opérations financières soit du point de vue de l'entreprise individuelle ou de l'économie globale. Le relevé intégral des opérations de paiement (y compris des dépenses d'investissement) liées à l'exécution des tâches, ainsi que la présentation des variations de la fortune et de sa composition (amortissements, versements et prélèvements sur les provisions et financements spéciaux), sont des données indispensables au contrôle financier, lesquelles doivent figurer dans toute présentation des comptes publics. Pour le reste, les comptes publics doivent être essentiellement aménagés selon les critères déterminants pour l'appréciation de la gestion des finances des diverses collectivités.

114 Dans les **cantons et les communes**, l'exécution des tâches est principalement axée sur la fourniture de prestations de service. En raison des nombreux établissements et

ihren zahlreichen Betrieben und Anstalten sind denn auch viel personalintensiver und auch wesentlich stärker produktionsorientiert als beim Bund. Von den Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden entfallen rund drei Viertel auf den Eigenkonsum (Besoldung, Sachausgaben) und die Eigeninvestitionen. Soweit grössere Investitionsausgaben nur sporadisch anfallen, was vor allem bei kleineren Gemeinwesen zutrifft, führt dies zu starken Schwankungen der Gesamtausgaben, wie sie beim Bund nicht auftreten. Hier ist es unumgänglich, die Deckung beziehungsweise die Steuer- und Gebührenpolitik nach dem Wertverzehr (insbesondere laufende Ausgaben und Abschreibungen) auszurichten.

Es ist naheliegend, dass das **Neue Rechnungsmodell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren**, das auf kantonalen und kommunaler Ebene sehr weit verbreitet ist, sich primär an betrieblichen Gesichtspunkten orientiert. Die **Verwaltungsrechnung** des kantonalen Modells ist in eine Laufende Rechnung und eine Investitionsrechnung unterteilt. Die für die Haushaltsführung im Vordergrund stehende **Laufende Rechnung** stimmt in konzeptioneller Hinsicht mit der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung überein. In dieser Rechnung werden Aufwand und Ertrag einer Rechnungsperiode verbucht und der vermögensmässige Erfolg ermittelt. Der Saldo einer Rechnungsperiode verändert das **Eigenkapital**.

Die der öffentlichen Aufgabenerfüllung dienenden Investitionsausgaben (Sachgüter, Investitionsbeiträge, Darlehen und Beteiligungen) werden in der **Investitionsrechnung** erfasst und in der Bilanz aktiviert. In einer ersten Abschlussstufe wird die Nettoinvestition als Differenz zwischen den Investitionsausgaben und den Investitionseinnahmen (z.B. Bundes- und Kantonsbeiträgen) ausgewiesen. In einem zweiten Schritt werden der Nettoinvestition die selbsterarbeiteten Mittel (**Selbstfinanzierung**) aus Abschreibungen und dem Ergebnis der laufenden Rechnung gegenübergestellt. Als Saldo verbleibt der **Finanzierungsfehlbetrag** beziehungsweise **-überschuss**.

115 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft sowie kantonalen und kommunalen Haushalten fällt beim **Bund** der Anteil der Produktions- und Dienstleistungszentren am gesamten Haushaltsvolumen wenig ins Gewicht. Seine **Eigeninvestitionen** machen nur rund zwei bis drei Prozent der Ausgaben aus.

Das grosse Haushaltsvolumen, die starke gesetzliche Bindung der Ausgaben, ihre finanzpolitische **Globalsteuerung** über die Wachstumsrate, aber auch der geringe Anteil der Eigeninvestitionen bewirken einen ziemlich stetigen Verlauf der Bundesausgaben. Der Bund ist damit für seine Dekungspolitik nicht wie kleinere Gemeinwesen auf eine laufende Rechnung angewiesen, die die Investitionsausgaben bloss geglättet, das heisst in Form von Abschreibungen, ausweist.

Während bei den Kantonen und Gemeinden die Aufwendungen der laufenden Rechnung weitgehend Folgekosten vorangegangener Investitionsentscheide darstellen (Infrastruktur und Leistungsangebot der Betriebe und Anstalten), entfallen beim Bund weit mehr als die Hälfte seiner Ausgaben auf investitionsunabhängige laufende Ausgaben wie Beiträge an die Sozialversicherungen, Kantonsanteile an Bundes-einnahmen, Entwicklungshilfe, Forschungsbeiträge, Defizitdeckungen, Preisstützungsmassnahmen und Direktzahlungen in der Landwirtschaft und anderes mehr.

Das Ausgabenschwergewicht liegt beim Bund auf dem **Transferbereich**. Rund zwei Drittel seiner Mittel fliessen als

entreprises de ces collectivités, les tâches à accomplir requièrent non seulement davantage de personnel, mais sont orientées davantage sur la production qu'à la Confédération. Environ trois quarts des dépenses totales des cantons et des communes sont consacrés à la consommation propre (traitements, dépenses en biens et services) et aux investissements propres. Si les grosses dépenses d'investissement ne sont effectuées que sporadiquement, ce qui est notamment le cas dans les petites collectivités, on observe - à la différence de la Confédération - de fortes variations du volume total des dépenses. Il est dès lors indispensable d'aligner la politique de la fiscalité et des taxes perçues sur la consommation des ressources (notamment dépenses courantes et amortissements).

Il est donc tout naturel que le **nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances**, qui trouve une diffusion très large à l'échelon cantonal et communal, se fonde avant tout sur des considérations propres aux entreprises. Le **compte administratif** du modèle cantonal est subdivisé en un compte de fonctionnement et un compte des investissements. Le **compte de fonctionnement**, qui joue un rôle primordial dans la gestion des finances, équivaut dans sa conception au compte de résultats de l'économie privée. Il enregistre les charges et les revenus d'une période comptable et permet de déterminer le résultat patrimonial. Le solde de la période comptable modifie la **fortune nette**.

Les dépenses d'investissement qui servent à l'accomplissement des tâches publiques (biens d'équipement, contributions aux investissements, prêts et participations) sont portées au **compte des investissements** et capitalisées au bilan. Lors d'un premier degré de clôture, l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses d'investissement et les recettes d'investissements (p.ex. les contributions fédérales et cantonales). Dans le second degré, l'investissement net est mis en regard des moyens propres provenant des amortissements et du résultat du compte de fonctionnement (**autofinancement**). Le solde représente alors l'**insuffisance** ou l'**excédent de financement**.

115 Contrairement à l'économie privée ainsi qu'aux collectivités locales (cantons et communes), la part relative des centres de production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la **Confédération**. Ses **propres investissements** ne représentent qu'environ deux à trois pour-cent de ce dernier.

L'important volume des finances fédérales, la forte dépendance légale des dépenses, la **gestion globale** de ces dernières par le biais de taux de croissance, mais également la part restreinte des investissements propres entraînent une certaine stabilité des dépenses fédérales. Aussi la Confédération n'est-elle pas tenue, comme le sont de plus petites collectivités publiques, de gérer pour sa politique de couverture des dépenses un compte de fonctionnement qui se borne à niveler les dépenses d'investissement, c'est à dire à les enregistrer sous forme d'amortissement.

Alors que dans les cantons et les communes les charges inscrites au compte de fonctionnement constituent pour une grande part des coûts entraînés par des décisions d'investir (infrastructure et offre de prestation des entreprises et des établissements), bien plus de la moitié des dépenses de la Confédération sont des dépenses courantes qui ne résultent pas d'investissements telles que les cotisations d'assurances sociales, les parts des cantons aux recettes fédérales, l'aide au développement, les contributions à la recherche, les couvertures de déficit, les mesures de soutien des prix et les paiements directs à l'agriculture, etc.

Le gros des dépenses fédérales concerne les **transferts**. Deux tiers environ des ressources sont en effet destinés aux

Übertragungen an Betriebe und Anstalten, öffentliche Haushalte und an Dritte. Der Einnahmen- und Ausgabenstrom des Bundeshaushaltes ist zudem von beträchtlicher gesamtwirtschaftlicher Bedeutung.

Wegen der besonderen Aufgabenstruktur, der gleichmässigen Entwicklung der Investitionsausgaben wie auch angesichts des gesamtwirtschaftlich bedeutsamen Haushaltsvolumens ist deshalb auf Bundesebene ein zusammengefasster Ausweis der Ausgaben und ihrer Finanzierung in Form der **Finanzrechnung** die zentrale finanzpolitische Führungsgrundlage. Als Spiegelbild der geplanten Aktivitäten erlaubt die Finanzrechnung, die Verteilung der knappen finanziellen Mittel auf einer für alle Aufgabenbereiche gleichen Ausgangslage und in leicht überschaubarer Form vorzunehmen.

Die in der Finanzrechnung angestrebte direkte Deckung aller Ausgaben durch entsprechende Einnahmen in der gleichen Rechnungsperiode ist Ausdruck einer vorsichtigen Finanzpolitik, die angesichts der geringen Flexibilität des Bundes sowohl auf der Ausgaben- wie der Einnahmenseite vollaufberechtigt ist. Dank ihrer einfachen Konzeption ist die Finanzrechnung zudem übersichtlich, leicht verständlich und somit auch bürgernah.

Für den Nachweis der vermögensmässigen Auswirkungen seiner Aktivitäten führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine **Erfolgsrechnung**, in welcher **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Der Saldo der Erfolgsrechnung ist identisch mit der Veränderung des Bilanzsaldos.

Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primär auf die Ergebnisse der Finanzrechnung sowie auf ergänzende **Tresorerieausweise** abgestellt. Letztere dienen auch als Grundlage für die Liquiditäts- und Anlagepolitik. Produktionszentren sowie Verwaltungszweige des Bundes, die in grösserem Umfang Dienstleistungen für Dritte erbringen, führen die Staatsrechnung ergänzende, zum Teil stark ausgebaute **Betriebs- und Kostenrechnungen**.

Der **Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens** ist in unserem föderalistischen Staatssystem eine grosse Bedeutung beizumessen. Vergleich- und konsolidierbare Haushaltsdaten bilden eine grundlegende Voraussetzungen für eine kooperative, auf übergeordnete Ziele ausgerichtete Finanzpolitik.

Die unterschiedlichen Anforderungen an die Rechnungsgegestaltung auf glied- und zentralstaatlicher Ebene führen dazu, dass Bundes- und kantonales Modell im Aufbau voneinander abweichen. Dieser Sachverhalt ist für Haushaltsvergleiche indessen nicht von entscheidender Bedeutung. Durch die Angleichung der Komponenten (**Kontengruppen**, Definition wichtiger Begriffe, ergänzende Statistiken) ist die Vergleichbarkeit und Konsolidierbarkeit der öffentlichen Haushaltsdaten auch ohne Übereinstimmung des Rechnungsaufbaus möglich. Bei der Neugestaltung der Bundesrechnung ist darauf geachtet worden, dass beide Rechnungssysteme die gleichen Basisdaten enthalten. Mit dem neuen Konzept der **Finanzstatistik** von Bund, Kantonen und Gemeinden, das in Verbindung mit der kantonalen Finanzdirektorenkonferenz erarbeitet wurde, ist es gelungen, beide Modelle zu verbinden und ein **gemeinsames Informationssystem der öffentlichen Haushalte** zu schaffen.

entreprises et aux établissements de la Confédération, aux cantons et aux communes et à des tiers. Aussi le flux des recettes et des dépenses de la comptabilité fédérale est-il d'importance significative pour l'ensemble de l'économie.

En raison de la structure particulière des tâches, de l'évolution régulière des dépenses d'investissement de même qu'au vu de l'importance des finances fédérales pour l'ensemble de l'économie, au plan fédéral, la présentation résumée des dépenses et de leur financement que constitue le **compte financier** représente donc la base indispensable à une bonne gestion de la politique financière. En tant que reflet des activités planifiées, il permet de prendre connaissance de la répartition des moyens financiers limités en se fondant sur une base semblable pour tous les groupes de tâches, sous une forme simple.

La couverture directe de toutes les dépenses par des recettes au cours du même exercice, à laquelle aspire le compte financier est l'expression d'une politique financière prévoyante, qui se justifie parfaitement en raison du peu de flexibilité dont dispose la Confédération tant sur le plan des dépenses que sur celui des recettes. Grâce à une présentation simple, le plan financier est par ailleurs clair, facile à comprendre et partant accessible à tous les citoyens.

Pour pouvoir examiner les conséquences des activités de la Confédération sur sa fortune, le compte financier est complété par un **compte de résultats** qui délimite pour chaque période la **dépréciation (charges)** et la **plus-value (revenu)**. Le solde du compte de résultats est équivalent, en substance, à celui du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de fonctionnement selon le modèle cantonal. Le solde du compte de résultats est identique à la variation du solde du bilan.

Pour prendre ses décisions concernant le financement (par le biais des impôts ou de l'endettement), la Confédération se fonde en premier lieu sur les résultats du compte financier et les **relevés** complémentaires de la **trésorerie**. Ces derniers servent aussi de base à sa politique en matière de liquidités et de placements. Les centres de production, ainsi que les branches administratives de la Confédération qui fournissent dans une large mesure des prestations pour des tiers, tiennent en plus des **comptes d'exploitation et de frais**.

Dans notre système d'Etat fédéraliste, il sied d'accorder une grande importance à l'**harmonisation des comptes publics**. L'existence de données budgétaires comparables et consolidables est une condition fondamentale pour la pratique d'une politique financière coopérative axée sur des objectifs supérieurs.

Les exigences divergentes auxquelles doivent satisfaire les comptes à l'échelon de l'Etat central et à celui des collectivités locales ont pour conséquence que la structure du modèle cantonal diffère de celle du modèle de la Confédération. Cet état de chose ne joue pas un rôle déterminant pour les comparaisons budgétaires. L'harmonisation des composantes (**groupes de comptes**, définitions de concepts importants, statistiques complémentaires) permet de comparer et de consolider les données financières des collectivités même sans que la structure des comptes soit identique. En réaménageant les comptes de la Confédération, on a veillé à ce que les deux systèmes comptables contiennent les mêmes données de base. La nouvelle conception de la **statistique financière** de la Confédération, des cantons et des communes, élaborée en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des finances, a permis de combiner les deux modèles et de créer un **système d'information commun sur les finances des collectivités publiques**.

12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick

121 Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG, SR **611.0**) sowie in der Finanzhaushaltsverordnung vom 1. Juli 1990 (FHV, SR **611.01**).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, die lediglich in der Staatsrechnung unterbreitet wird. Die folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet. Insoweit eine sinngemässe Übertragung dieser Darstellung auf den Voranschlag nicht zulässig ist, wird in den einzelnen Abschnitten ausdrücklich darauf hingewiesen.

122 Die Staatsrechnung umfasst

- die **Verwaltungsrechnung**, gegliedert in Finanzrechnung und Erfolgsrechnung
- die **Bestandesrechnung** mit der Bilanz
- die **Rechnungen der unselbstständigen Bundesbetriebe und -anstalten**

Letztere werden in Ziffer 16 unter dem Titel **Sonderrechnungen** erläutert.

13 Finanzrechnung

131 Die **Finanzrechnung** weist sämtliche **Ausgaben** und **Einnahmen** des Bundes und damit alle Zahlungsvorgänge eines Rechnungsjahres aus, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

132 Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres (laufende und investive) durch Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

133 Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltsvollzug und die Haushaltskontrolle

und bildet die Grundlage für die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

134 Mit dem Voranschlag der Finanzrechnung werden die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht verwendete Kredite oder Kreditteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluss.

135 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heisst nach **Departementen und Ämtern** gegliedert. Innerhalb der **institutionellen Gliederung** sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 22).

136 Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind folgende Grundsätze (**Budgetprinzipien**) zu beachten (Art. 3 FGH, Art. 1 bis 5 FHV):

12 Aperçu du système comptable de la Confédération

121 Les dispositions fondamentales se trouvent dans la loi sur les finances de la Confédération (LFC) du 6 octobre 1989 (RS **611.0**) et dans l'ordonnance y afférente du 1er juillet 1990 (OFC, RS **611.01**).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, qui n'est présenté que dans le compte d'Etat. Les explications suivantes se rapportent surtout au compte d'Etat. Au cas où celles-ci ne sont pas applicables par analogie au budget, une indication expresse est faite à ce sujet dans les alinéas en question.

122 Le compte d'Etat se compose

- du **compte administratif**, qui comprend le compte financier et le compte de résultats
- du **compte capital** et du bilan
- des **comptes des entreprises et établissements sans personnalité juridique**.

Des explications concernant ces derniers figurent sous chiffre 16 **Comptes spéciaux**.

13 Compte financier

131 Le **compte financier** enregistre l'ensemble des **dépenses** et des **recettes** de la Confédération, c'est-à-dire toutes les opérations de paiement d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

132 Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses (courantes et d'investissement) d'un exercice sont couvertes par les recettes (**résultat de financement**).

133 En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information pour

- fixer les priorités en matière de politique financière et prendre les décisions concernant le financement des projets;
- exécuter et contrôler le budget

et sert de base pour l'appréciation des effets des finances fédérales sur le circuit économique.

134 Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année comptable pour réaliser ses tâches (cf. chiffre 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

135 Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **départements et offices**. A l'intérieur de cette **classification organique**, les opérations financières sont encore subdivisées **en groupes par nature** (catégories de coûts et de revenus, cf. chiffre 22).

136 Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les **principes budgétaires** ci-après (art. 3 de la LFC et art. 1 à 5 de l'OFC):

- **Vollständigkeit:** Im Voranschlag werden alle mutmasslichen Einnahmen und Ausgaben aufgeführt. Einnahmen und Ausgaben dürfen nicht direkt über **Rückstellungen** und **Spezialfinanzierungen** abgerechnet werden;
- **Einheit:** Sämtliche Einnahmen und Ausgaben sind in einem einzigen Voranschlag beziehungsweise in einer einzigen Staatsrechnung zusammenzufassen;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander ohne gegenseitige Verrechnung in voller Höhe auszuweisen;
- **Spezifikation:** Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde;
- **Jährlichkeit:** Einnahmen und Ausgaben werden für das Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, in den Voranschlag aufgenommen.

Für den ETH-Bereich kann der Bundesrat durch Verordnung Abweichungen von diesen Budgetprinzipien vorsehen (Art. 1 Abs. 3 FHG sowie Art. 35 Abs. 2 und 3 ETH-Gesetz). Entsprechende Ausnahmebestimmungen finden sich in der Verordnung ETH-Bereich (Art. 16: Kreditumverteilungen; Art. 17: Kreditübertragungen auf Konten der Bestandesrechnung; Art. 18 und 19: gesonderte Abrechnung von Einnahmen aus Fortbildungskursen und Forschungsaktivitäten; Art. 20: Verwaltung von Drittmitteln auf Konten der Bestandesrechnung).

14 Erfolgsrechnung

141 Um die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilen zu können, ist zusätzlich zum kassenmässigen Ergebnis auch die **Veränderung des Vermögens** in der Rechnungsperiode auszuweisen. Nicht alle in der Finanzrechnung als Ausgaben und Einnahmen erfassten Vorfälle stellen einen **Vermögensverzehr** (Aufwand) bzw. **-zuwachs** (Ertrag) dar, so zum Beispiel der Kauf einer Liegenschaft. Andererseits können auch zahlungsunwirksame Vorfälle zu einer Veränderung der Vermögenslage führen (beispielsweise **Abschreibungen**). Für die Ermittlung der vermögensmässigen Auswirkungen der Bundesaktivitäten bedarf es daher einer Zusatzrechnung zur Finanzrechnung, der **Erfolgsrechnung**.

142 Ausgehend vom Saldo der Finanzrechnung wird in der Erfolgsrechnung der **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung, der **Deckungserfolg**, stellt den **Nettovermögenszuwachs** beziehungsweise **-abgang** einer Vermögensperiode dar und ist mit dem Ergebnis der laufenden Rechnung des kantonalen Modells und dem Saldo der privatwirtschaftlichen Gewinn- und Verlustrechnung vergleichbar.

Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, müssen einestils jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert** werden

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen.

- **l'universalité:** Toutes les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Les recettes et dépenses ne sauraient être imputées directement sur les **provisions** et des **financements spéciaux**;
- **L'unité:** Toutes les recettes et dépenses sont consignées dans un seul budget ou un seul compte d'Etat;
- **le produit brut:** Les recettes et les dépenses sont inscrites au budget séparément et sans aucune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral;
- **la spécialité:** Les dépenses et les recettes sont classées par offices fédéraux, selon les groupes par nature du plan comptable, et au besoin, suivant les mesures spéciales et leur affectation. Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés;
- **l'annualité:** Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel leur exécution est prévue.

Pour le domaine des EPF, le Conseil fédéral peut prévoir, par ordonnance, des dérogations aux principes budgétaires (LFC, art. 1^{er} 3^e al., ainsi que loi sur les EPF, art. 35, 2^e et 3^e al.). Les prescriptions exceptionnelles y relatives figurent dans l'ordonnance sur le domaine des EPF: art. 16, transferts de crédits; art. 17, reports de crédits sur des comptes du bilan; art. 18 et 19, mise en compte séparée de recettes provenant de cours de perfectionnement et d'activités de recherche; art. 20, gestion de fonds de tiers sur des comptes du bilan.

14 Compte de résultats

141 Pour apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître outre le résultat des opérations de caisse, les **variations de la fortune** au cours d'un exercice. Toutes les opérations enregistrées au compte financier sous la forme de dépenses ou de recettes ne constituent pas une **diminution** (charges) ou une **augmentation** (revenus) **de fortune**, par exemple l'acquisition d'un immeuble. Les opérations de paiement également peuvent entraîner une modification de la situation de fortune (tels par exemple les **amortissements**). Aussi pour rendre compte des conséquences sur le capital des tâches de la Confédération, est-il nécessaire de tenir à jour, parallèlement au compte financier, un **compte de résultats**.

142 En partant du solde du compte financier, on délimite pour la même période dans le **compte de résultats** la **diminution (charges)** ou l'**augmentation (revenus) de valeurs**. Le solde du compte de résultats, le **taux de couverture**, représente un **accroissement net** ou une **diminution nette de la fortune** durant une période comptable. Il peut être comparé au résultat du compte de fonctionnement du modèle cantonal ou au solde du compte de pertes et profits de l'économie privée.

Pour parvenir du solde de financement au résultat de fortune, chaque dépense et recette, qui représentent de pures redistributions de valeurs, doivent d'une part, être **neutralisées**

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et participations;
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que des versements des recettes affectées aux dits financements spéciaux.

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie **Debitorenverluste**. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

143 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung können die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen nur als Saldo in die buchhalterische Erfolgsrechnung übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises ermittelt werden. Diese in der Botschaft und im Statistikteil publizierte **statistische Erfolgsrechnung** enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten.

144 Im Umfang des Ertrags- oder Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

15 Bestandesrechnung und Bilanz

151 Die **Bestandesrechnung** erfasst sämtliche Vermögenswerte und Verpflichtungen sowie das Eigenkapital oder den Bilanzfehlbetrag.

152 Die **Bilanz** gibt Aufschluss über den Stand der Aktiven und Passiven am Ende des Rechnungsjahres.

153 Die **Aktiven** des Bundes umfassen:

- das **Finanzvermögen**: frei verfügbares Vermögen wie Kassenmittel, Debitorenguthaben, Tresorerieanlagen;
- das **Verwaltungsvermögen**: für die Aufgabenerfüllung gebundene Mittel wie Grundstücke und Gebäude, Mobilien, Vorräte sowie Darlehen und Beteiligungen. Die Bewertung richtet sich nach den Bestimmungen von Artikel 21 und 22 des Finanzhaushaltgesetzes (SR 611.0) und Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung (SR 611.01);
- die **Vorschüsse für Spezialfinanzierungen**: aktivierte Ausgaben, die durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind;
- den **Bilanzfehlbetrag**: dieser umfasst die kumulierten Abschlüsse der Erfolgs- bzw. der früheren Gesamtrechnungen aller Rechnungsperioden.

154 Die **Passiven** des Bundes setzen sich zusammen aus:

- dem **Fremdkapital**: laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden, Verpflichtungen für Sonderrechnungen (wie Pensionskasse des Bundes, **Stiftungen**, Spezialfonds), Rückstellungen und Transitorische Passiven;
- den **vorsorglichen Wertberichtigungen** auf Darlehen und Beteiligungen: Aus Transparenzgründen (klare Darstellung der Forderungs- und Eigentumsverhältnisse) werden Darlehen und Beteiligungen nach der indirekten Methode wertberichtigt;
- den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen**: Rücklagen aus zweckgebundenen Einnahmen.

Ensuite, il faut y ajouter les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas dans le compte financier. Cela concerne principalement du côté des charges, les amortissements, les versements aux provisions, ainsi que les **pertes sur débiteurs**. Du côté des revenus, on mentionnera plus particulièrement les prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir des dépenses liées.

143 En raison du nombre limité de possibilités de présentation de la comptabilité double, les dépenses et les recettes portées dans le compte financier ne peuvent être reprises que comme solde dans le compte de résultats. Les charges et les revenus totaux ne ressortent pas directement du compte de résultats réduit, mais doivent être calculés au moyen d'un tableau statistique séparé. Cette **forme statistique du compte de résultats**, publié dans le message et la partie statistique, contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal suivant les catégories de charges et de revenus.

144 Le **découvert du bilan** varie selon l'importance de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats.

15 Compte capital et bilan

151 Le **compte capital** comprend l'ensemble des actifs et des engagements, ainsi que le capital propre ou le découvert du bilan.

152 Le **bilan** renseigne sur l'état de l'actif et du passif en fin d'exercice.

153 L'**actif** de la Confédération comprend:

- le **patrimoine financier**: moyens disponibles tels que l'encaisse, les débiteurs, les placements de la trésorerie;
- le **patrimoine administratif**: fonds nécessaires à l'exécution des tâches tels que terrains et immeubles, mobilier, approvisionnements, ainsi que prêts et participations. L'évaluation se règle d'après les dispositions des articles 21 et 22 de la LFC (RS 611.0) et de l'article 13 de l'OFC (RS 611.01);
- les **avances aux financements spéciaux**: sont des dépenses capitalisées, qui doivent être couvertes par des recettes affectées;
- le **découvert du bilan**: celui-ci contient les clôtures cumulées des anciens comptes généraux et du compte de résultats de toutes les périodes comptables.

154 Le **passif** de la Confédération se compose des groupes suivants:

- les **engagements**: engagements courants, dettes à court, moyen et long termes, engagements envers des comptes spéciaux (Caisse fédérale de pensions, **fondations**, fonds spéciaux), provisions et passifs transitoires;
- les **réévaluations** sur prêts et participations à titre préventif: Pour des raisons de transparence (présentation claire de la situation des créances et des avoirs), les prêts et participations sont réévalués selon la méthode indirecte;
- les **engagements envers les financements spéciaux**: provisions créées par des recettes affectées.

155 Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bunde anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

156 Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise bedingt rückzahlbare Bundesbeiträge und **Bürgschaftsverpflichtungen**, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfasst.

16 Sonderrechnungen

161 Gemäss Artikel 37 des Finanzhaushaltsgesetzes richtet sich das Finanz- und Rechnungswesen der unselbstständigen Bundesbetriebe und Anstalten unter Wahrung der allgemeinen Grundsätze nach den betrieblichen Anforderungen.

Solche **Sonderrechnungen** bestehen heute für das Bundesamt für Rüstungsbetriebe und die Pensionskasse des Bundes. Sie bilden einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung beziehungsweise des Voranschlags und sind in den entsprechenden Botschaften in einem besonderen Kapitel aufgeführt.

Das **Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** (BRBT) richtet sich nach der Verordnung vom 24. Oktober 1990. Ein Drittel des Reingewinnes des BRBT wird im folgenden Jahr an die Bundeskasse abgeliefert und unter 540 «Gruppe Rüstung» in der Finanzrechnung des Bundes als Einnahme verbucht. Die restlichen zwei Drittel werden in die Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe eingelegt. Ein eventueller Reinverlust ist vorzutragen und mit künftigen Gewinnen zu verrechnen.

Das Rechnungswesen der **Pensionskasse des Bundes** (PKB) ist in deren Statuten vom 24. August 1994 geregelt (vgl. die Ausführungen im Kapitel 221.4 der Botschaft). In der Finanzrechnung des Bundes erscheinen unter der Dienststelle 615 «Eidg. Versicherungskasse» die **Arbeitgeberleistungen** des Bundes. Die Mittel der Pensionskasse des Bundes sind zur Hauptsache beim Bund angelegt und werden zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Die Verzinsung dieser Mittel ist bei der Dienststelle 601 «Eidg. Finanzverwaltung» eingestellt.

Seit 1989 kann die PKB ihren Mitgliedern in begrenztem Umfang auch **Hypothekendarlehen** gewähren. In der Bilanz des Bundes werden seine Verpflichtungen gegenüber den Versicherten unter dem Passivposten «Verpflichtungen aus Sonderrechnungen» aufgeführt. Der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag wird unter dem Bilanzstrich als **Eventualverpflichtung** ausgewiesen.

Nach Artikel 58 der PKB-Statuten ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldekungsverfahrens** zu führen. Vorgeschrieben wird ein Dekungsgrad von zwei Dritteln. Der restliche Drittel, der **versicherungstechnische Fehlbetrag**, wird vom Arbeitgeber zu vier Prozent verzinst (**Zinsgarantie**).

Der PKB angeschlossen sind die PTT-Betriebe (per 1.1.1998 Post und Swisscom), die Rüstungsbetriebe, die Eidg. Alkoholverwaltung sowie zahlreiche öffentlich-rechtliche und gemischtwirtschaftliche Unternehmen und Organisationen. Für die Fusion der PKB mit der Pensions- und Hilfskasse der SBB (**PHK**) sind die notwendigen Vorbereitungen im Gange.

155 Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

156 Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les contributions fédérales remboursables et les **cautionnements**, figurent hors bilan dans les «**comptes d'ordre**».

16 Comptes spéciaux

161 En vertu de l'article 37 de la LFC, les finances et la comptabilité des entreprises et établissements fédéraux sans personnalité juridique doivent être adaptées aux exigences de l'exploitation, tout en respectant les principes généraux.

Font actuellement l'objet de **comptes spéciaux** l'Office fédéral de la production d'armements et la Caisse fédérale de pensions. Les comptes spéciaux sont partie intégrante du compte d'Etat et du budget et sont commentés dans le message y afférent dans un chapitre séparé.

La **comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements** (OFPA) est présentée selon les principes définis dans l'ordonnance du 24 octobre 1990. Un tiers du bénéfice net de l'OFPA est versé l'année suivante à la caisse fédérale et comptabilisée comme recette dans le compte financier sous l'office 540 «Groupement de l'armement». Les deux tiers restants sont versés à la réserve de l'OFPA. Les éventuelles pertes nettes doivent être reportées et imputées sur les bénéfices futurs.

La comptabilité de la **Caisse fédérale de pensions** (CFP) est réglée dans ses statuts du 24 août 1994 (voir à cet effet les explications dans le chapitre 221.4 du message). Les **cotisations** que la Confédération est appelée à verser en tant qu'**employeur** figurent au compte financier de la Confédération sous l'office 615 «Caisse fédérale d'assurance». Les fonds de la CFP sont déposés auprès de la Confédération et rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Les intérêts sur ces fonds figurent sous l'office 601 «Administration fédérale des finances».

Depuis 1989, la CFP peut aussi, dans une mesure limitée, accorder des **prêts hypothécaires** à ses membres. Les engagements de la Confédération envers les assurés sont portés au bilan et figurent au passif sous «Engagements envers des entités particulières». La part qu'elle supporte sur le déficit technique de la Caisse d'assurance figure hors bilan comme **engagement conditionnel**.

En vertu de l'article 58 de ses statuts, la CFP est administrée selon le **système de la capitalisation**. Le taux de couverture est fixé à deux tiers. Le tiers restant, c'est-à-dire le **déficit technique** ou actuariel, est rémunéré par l'employeur à un taux d'intérêt de 4 pour cent (**intérêt garanti**).

Sont affiliés à la CFP les PTT (à partir du 1^{er} janvier 1998, Poste et Swisscom), les entreprises d'armement, la Régie fédérale des alcools, ainsi que de nombreuses entreprises et organisations de droit public et semi-public. Les préparatifs quant à la fusion de la CFP avec la **Caisse de pensions et de secours** des CFF sont en cours.

162 Schweizerische Nationalbank, AHV-Ausgleichsfonds, SUVA und Alkoholverwaltung sind rechtlich selbständige Bundesanstalten und fallen nicht unter das Finanzhaushaltsgesetz. Mit der beschlossenen bzw. beantragten rechtlichen Verselbständigung von **Post, Swisscom** (beide per 1.1.1998) und **SBB** (voraussichtlich per 1.1.1999) sind die Bestimmungen des Finanzhaushaltsgesetzes auf diese Unternehmungen nicht mehr anwendbar (Aufhebung von Art. 1 Abs. 2 FHG).

17 Bundestresorerie

171 Die **Bundestresorerie** ist zentralisiert. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung insbesondere auch die Betriebe und Anstalten des Bundes (u.a. die SBB und PTT) angeschlossen.

172 Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes sowie seiner Betriebe und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung und -bewirtschaftung, die Schuldenverwaltung und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

Bei der Erfüllung der mit der Tresorerie verbundenen Aufgaben arbeiten die zuständigen Stellen eng mit der Schweizerischen Nationalbank zusammen, um die Koordination zwischen der Tresorerie- und der Geldmengenpolitik sicherzustellen.

173 Für die Mittelbeschaffung am Geld- und Kapitalmarkt stehen dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Anleihen:** Seit Anfang 1980 erfolgt die öffentliche Emission von langfristigen Bundesanleihen nach dem Tendersverfahren. Es handelt sich dabei um eine auktionsähnliche Emissionsmethode. Bei der Ausgabe werden lediglich der Nominalzinssatz, die Laufzeit und der maximale Anleihebetrag festgelegt, während der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten Offerten bestimmt werden. Die Zeichnungen werden durch die Banken bei der Schweizerischen Nationalbank eingereicht. Den Interessen der Kleinanleger wird dadurch Rechnung getragen, dass die Mindeststückelung 1 000 Franken beträgt und bis zu 100 000 Franken Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden können; sie werden in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt. 1991 begann der Bund mit der Ausgabe fungibler Anleihen. Durch die Zusammenlegung verschiedener, mit identischen Bedingungen ausgestatteten Anleihen (Fungibilität) wurde eine Erhöhung der Anleihebeträge erzielt. Dadurch wurde die Attraktivität der Anleihen erheblich vergrößert, was sich günstig auf die Schaffung derivativer Produkte wie Optionen und Zinsfutures auf der Basis unserer Anleihen auswirkte.

- **Bundesfestgelder:** Es handelt sich um ein Festgeld mit den Laufzeiten von 1 Jahr, 2 und 3 Jahren. Das Instrument ist auf die Bedürfnisse der kleinen Anleger zugeschnitten. Der Mindestbetrag, der gezeichnet werden kann, beläuft sich auf 10 000 Franken; höhere Beträge müssen durch 1 000 teilbar sein. Zeichnungen können an jedem Postschalter vorgenommen werden. Die Post ist jedoch nur Vermittler; der Schuldner ist die Eidgenossenschaft.

162 La **Banque nationale suisse**, le **Fonds de compensation de l'AVS**, la **CNA** et la **Régie des alcools** étant des établissements fédéraux juridiquement autonomes, ils ne sont pas régis par la LFC. En raison de l'autonomie juridique décidée pour la **Poste** et pour **Swisscom** (à compter du 1^{er} janvier 1998) et proposée pour les **CFF** (vraisemblablement à partir du 1^{er} janvier 1999), les dispositions de la loi sur les finances ne sont plus applicables (abrogation de l'article premier, 2^e al. LFC).

17 Trésorerie de la Confédération

171 La **trésorerie de la Confédération** constitue un système central auquel sont rattachés, outre l'Administration générale de la Confédération, les entreprises et établissements fédéraux, les CFF et les PTT notamment.

172 La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps à la Confédération, à ses entreprises et établissements, les disponibilités qui leur sont nécessaires. Il lui appartient notamment de procurer des fonds, de placer les capitaux disponibles, d'acquiescer et de gérer des devises, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

Pour remplir les tâches liées à la trésorerie, les offices compétents collaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de trésorerie avec celle de gestion de la masse monétaire.

173 La Confédération possède les moyens suivants pour se procurer des fonds sur les marchés monétaire et des capitaux:

- **Emprunts:** Depuis le début de l'année 1980, l'émission publique des emprunts fédéraux à long terme s'effectue selon un système d'appel d'offres. Il s'agit là d'une méthode qui s'apparente à une mise aux enchères. Au moment de l'émission, on fixe simplement le taux d'intérêt nominal, la durée et le montant approximatif de l'emprunt alors que le prix d'émission ainsi que le rendement sont déterminés sur la base des offres présentées par les investisseurs. Les banques transmettent les souscriptions reçues à la Banque nationale suisse. On tient compte des possibilités des petits investisseurs par le fait que les compures minima sont de 1 000 francs et que les offres jusqu'à 100 000 francs peuvent être présentées sans indication de prix. Dans chaque cas, l'on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. La Confédération a commencé à émettre des emprunts fungibles en 1991. La fusion de plusieurs emprunts, émis aux mêmes conditions (fungibilité), a permis d'augmenter les montants des emprunts et, partant, de les rendre plus attractifs, ce qui a favorisé la création de produits dérivés comme les options ou les "futures" sur taux d'intérêt sur la base de ces emprunts.

- **Dépôts à terme de la Confédération:** Les dépôts à terme de la Confédération sont offerts à des échéances de 1, 2 ou 3 ans. Ils sont taillés sur mesure pour les petits investisseurs. Le montant minimal qui peut être souscrit s'élève à 10 000 francs; les montants supérieurs doivent être divisibles par 1 000. Les souscriptions peuvent être présentées à tous les guichets postaux. A noter que la Poste ne joue toutefois que le rôle d'intermédiaire, le débiteur étant la Confédération.

● **Schatzanweisungen:** Die Schatzanweisung oder Reskription ist ein traditionelles Geldbeschaffungsinstrument des Bundes. Es handelt sich um ein diskont- und lombardfähiges Wertpapier mit einer Laufzeit von in der Regel 3 bis 24 Monaten, das ausschliesslich bei Banken plziert wird. Die Verzinsung erfolgt auf Diskontbasis. Das bedeutet, dass die Titel zu einem Preis unter 100 Prozent ausgegeben werden; die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Dieses Instrument hat heute für den Bund stark an Bedeutung abgenommen.

● **Geldmarkt-Buchforderungen:** Mit dem Ziel, den schweizerischen Geldmarkt auszubauen und gleichzeitig die Palette der Geldbeschaffungsinstrumente des Bundes zu erweitern, wurde im Jahre 1979 die Geldmarkt-Buchforderung geschaffen. Es handelt sich nicht um ein Wertpapier, sondern um eine handelbare Buchforderung. Heute ist es das wichtigste Instrument im kurzfristigen Bereich der Geldbeschaffung. Die Ausgabe der Geldmarkt-Buchforderungen erfolgt wöchentlich - in der Regel am Dienstag mit Valuta Donnerstag - und wie bei den Bundesanleihen nach dem Tenderverfahren. Allerdings wird kein Nominalzins festgelegt. Die Verzinsung erfolgt wie bei den Schatzanweisungen in Form eines Diskontabschlages bei der Ausgabe. Die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Bisher wurden Laufzeiten von 3, 6 und 12 Monaten gewählt. Die Stückelung beträgt 50 000 Franken; in unbegrenztem Betrag können Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden, die in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt werden. Die Geldmarkt-Buchforderungen sind bei der Nationalbank diskontierbar, allerdings nicht zum offiziellen Satz, sondern zu Ankaufrispreisen, die von der Nationalbank auf Anfrage bekanntgegeben werden. Sie werden zudem zur Lombardierung entgegengenommen. Seit 1992 schliesst die Nationalbank mit den Banken Swaps auf Geldmarktbuchforderungen ab, um die Liquidität im Geldmarkt zu steuern.

● **Geldmarkt-Kredite:** Zur Abdeckung vorübergehender Bedarfsspitzen im Rahmen des Cashmanagements der Bundestresorerie werden bei den Banken kurzfristig Geldmarkt-Kredite mit einer Laufzeit von 1 bis 90 Tagen aufgenommen.

● **Lombard-Kredite:** Zur Deckung kurzfristiger, unvorhergesehener Liquiditätsengpässe gewährt die Nationalbank dem Bund Lombarkredite bis zu einer Milliarde. Die Verzinsung erfolgt zum offiziellen Lombardsatz. Von diesem Sicherheitsnetz macht die Bundestresorerie nur selten Gebrauch.

174 Für die Geldanlage stehen der Bundestresorerie folgende Instrumente zur Verfügung:

● **Liquide Mittel:** Die liquiden Mittel hält die Bundestresorerie auf ihrem Postcheckkonto sowie auf ihrem Girokonto bei der Nationalbank. Das Postcheckkonto wird täglich nach Abschluss der Buchungen auf Null gestellt. Das Girokonto bei der Nationalbank wird bis zu einem Maximalbetrag von 500 Millionen zum Tagesgeldsatz verzinst. Die Tresorerie ist bestrebt, den täglichen Stand zwischen Null und 500 Millionen zu halten - in der Regel wird ein Stand von 100 bis 150 Millionen angestrebt. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Liquiditätsschwankungen innerhalb eines Monats rund fünf Milliarden erreichen können. Diese Fluktuationen stammen zur Hauptsache aus dem Postcheck-System.

● **Bons du Trésor:** Le bon du Trésor ou la rescription est le moyen traditionnel auquel recourt la Confédération pour se procurer des capitaux à court terme. Il s'agit d'un titre escomptable et pouvant servir de gage, d'une durée habituelle de 3 à 24 mois, qui est placé exclusivement auprès des banques. La rémunération s'opère sur la base de l'escompte. Cela signifie que ce titre peut être émis à un prix inférieur à 100%, le remboursement étant effectué à 100% du montant nominal. Cet instrument a perdu beaucoup de son importance pour la Confédération.

● **Créances comptables à court terme:** En 1979, la créance comptable à court terme a été créée dans le but de développer le marché monétaire suisse et par là même d'élargir l'éventail des moyens propres à la Confédération de se procurer de l'argent. Il ne s'agit pas d'un titre, mais d'une créance comptable négociable. Cet instrument représente aujourd'hui le principal moyen de collecter des fonds à court terme. L'émission des créances comptables à court terme a lieu chaque semaine - en règle générale le mardi, le paiement, du prix de souscription devant être effectué le jeudi - selon le système d'appel d'offres à l'instar des emprunts fédéraux. Cependant, aucun intérêt nominal n'est fixé. L'intérêt est servi sous forme d'un escompte lors de l'émission, à l'exemple des bons du Trésor. Le remboursement s'effectue à 100% du montant nominal. Les durées choisies jusqu'ici s'étendent sur 3, 6 ou 12 mois. Les coupures s'élèvent à 50 000 francs. Jusqu'à un montant illimité, les offres peuvent être faites sans justification de prix. Dans chaque cas, on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. Les créances comptables à court terme sont réescomptables auprès de la Banque nationale aux prix d'achat indiqués sur demande par cette dernière et non au taux officiel. Elles sont en outre acceptées en nantissement.

● **Crédits à court terme:** Pour faire face à des besoins financiers temporairement élevés dans le cadre de la gestion des liquidités de la trésorerie fédérale, la Confédération recourt aux crédits à court terme des banques, d'une durée de 1 à 90 jours.

● **Crédits lombard (ou crédit de nantissement):** Pour permettre à la Confédération de faire face, à brève échéance, à des impasses financières imprévues, la Banque nationale peut lui accorder des crédits de nantissement jusqu'à concurrence d'un milliard. Ces crédits sont rémunérés au taux lombard officiel. La trésorerie n'a que rarement recours à cet instrument d'appoint.

174 La trésorerie de la Confédération dispose des **instruments de placement** suivants:

● **Liquidités:** La trésorerie détient des liquidités sur un compte de chèques postaux et un compte de virement que gère la Banque nationale. Le solde du CCP est viré chaque jour sur le compte de virement après bouclement des comptes. Le compte de virement détenu auprès de la Banque nationale est rémunéré jusqu'à concurrence d'un montant maximal de 500 millions au taux au jour le jour. La trésorerie s'efforce de maintenir le niveau journalier des disponibilités entre zéro et 500 millions - en principe, le montant moyen se situe entre 100 et 150 millions. A noter que les fluctuations des liquidités peuvent atteindre quelque cinq milliards par mois. Ces fluctuations sont principalement imputables au CCP.

- **Kurzfristige Anlagen:** Festgelder mit einer Laufzeit von 1 Tag bis 24 Monaten legt die Bundestresorerie aufgrund einer Vereinbarung ausschliesslich bei der Schweizerischen Nationalbank an. Sie hat das Recht, diese Gelder in ihrem Namen, aber auf Rechnung und Gefahr des Bundes im Markt weiterzuplazieren. Die Verzinsung erfolgt zu Marktbedingungen. Die Nationalbank kann diese Bundesanlagen als Instrument zur Liquiditätssteuerung im Bankensystem einsetzen.
 - **Mittelfristige Anlagen:** Festgeldanlagen im Laufzeitenbereich von über 2 Jahren werden bei Banken in der Schweiz getätigt. Sie erfolgen über die Nationalbank, über Broker oder direkt zwischen der Tresorerie und den Banken.
 - **Wertschriften:** Seit 1989 tätigt die Tresorerie Anlagen in Form von Kassenobligationen und Obligationen. Das Wertschriftenportefeuille enthält zur Hauptsache auf Schweizerfranken lautende erstklassige Titel in- und ausländischer Schuldner und zu einem geringen Teil erstklassige Fremdwährungsoptionen. Es dient in erster Linie dem mittelfristigen Ausgleich des Mittelbedarfs der Tresorerie. Daneben wird es zur mittelfristigen Ertragsoptimierung eingesetzt. Im Vergleich zu den Festgeldern sind Anlagen in Obligationen liquider; sie erhöhen die Flexibilität der Tresorerieführung.
 - **Anlagen im Ausland:** Bis zu 30 Prozent der Anlagen dürfen gemäss Finanzhaushaltsverordnung im Ausland getätigt werden. Sie bestehen zur Hauptsache in Form von auf Schweizerfranken lautenden Obligationen ausländischer Schuldner. Ein gewisser Teil lautet auf fremde Währung. Im Rahmen der Finanzierung der Beschaffung des Kampfflugzeuges F/A-18 wird ein umfangreiches, auf US-\$ lautendes Wertschriftenportefeuille verwaltet.
- 175 Devisengeschäfte:** Für die Zahlungen des Bundes in fremder Währung gilt der Grundsatz der Nichtabsicherung. Eine Bewirtschaftung der Devisenpositionen erfolgt hingegen bei sehr grossen Zahlungen. Es handelt sich vorwiegend um Beschaffungen im Rüstungsbereich (Tiger, Dragon, Leopard 2 und F/A-18). Es geht in erster Linie darum, das Risiko eines ungünstigen Devisenkurses im Zahlungszeitpunkt zu vermeiden. Im weiteren werden Absicherungsoperationen vorgenommen, wenn eine Währung eindeutig unterbewertet und mit einer Aufwertung zu rechnen ist. Kassa- und Terminkäufe bis zu einem Jahr Laufzeit werden aufgrund einer Vereinbarung bei der Nationalbank getätigt. Termingeschäfte mit einer Laufzeit von mehr als einem Jahr und Optionsgeschäfte schliesst die Bundestresorerie direkt mit den Banken ab.
- 176 Derivative Instrumente** sind Finanzinstrumente, deren Wert von jenem einer anderen Grösse, dem Basiswert, abhängt. Basiswerte können ein oder mehrere Vermögenswerte (Aktien, Rohstoffe) oder Referenzsätze (Zinsen, Indizes, Währungen) sein. Derivate eignen sich für die Risikobewirtschaftung im Rahmen des Portfolio-Managements. Die Bundestresorerie setzt von den nachstehend beschriebenen Derivaten die Zins-Swaps, die Zinsoptionen und die Devisenoptionen zur Optimierung ihrer Aufgabenerfüllung ein. Die Politik des Einsatzes von Derivaten wird durch den Direktor der Eidg. Finanzverwaltung festgelegt, welchem eine Expertengruppe - das ALCO (Asset -Liability Management Committee) - beratend zur Seite steht. Die Tresorerie erstattet dem ALCO über den Einsatz dieser Instrumente und die Einhaltung der Limiten regelmässig Bericht.
- **Placements à court terme:** Conformément à une convention, la trésorerie effectue ses dépôts à court terme - dont les échéances vont de 1 jour à 24 mois - exclusivement auprès de la Banque nationale. Celle-ci est habilitée à les réinvestir sur le marché en son nom propre, mais au compte et aux risques de la Confédération. Ces placements sont rémunérés aux taux du marché. La Banque nationale peut utiliser ces fonds pour gérer la liquidité sur le marché bancaire.
 - **Placements à moyen terme:** Les placements à terme dont l'échéance excède 2 ans sont effectués auprès de banques établies en Suisse. Ils sont réalisés par le truchement de la Banque nationale ou de courtiers ou conclus directement entre la trésorerie et les banques.
 - **Titres:** Depuis 1989, la trésorerie effectue des placements sous forme d'obligations et d'obligations de caisse. Son portefeuille est composé essentiellement de titres de première qualité, libellés en francs suisses et se rapportant à des débiteurs suisses et étrangers ainsi que, dans une moindre mesure, d'obligations de première qualité, libellées en monnaies étrangères. Ce portefeuille sert en premier lieu à couvrir à moyenne échéance les besoins de liquidités de la trésorerie. Il permet en outre d'optimiser les rendements à moyen terme. Comparés aux dépôts à terme, les placements en obligations présentent une plus grande liquidité, ce qui permet de gérer la trésorerie avec davantage de souplesse.
 - **Placements à l'étranger:** En vertu de l'ordonnance sur les finances de la Confédération, la trésorerie est autorisée à placer 30 pour cent de ses avoirs à l'étranger. Elle effectue ses placements principalement sous la forme d'obligations, libellées en francs suisses, de débiteurs étrangers. Une partie est placée en monnaies étrangères. Un portefeuille important de titres, libellés en dollars US, a été constitué en vue de financer l'acquisition de l'avion de combat F/A 18.
- 175 Opérations sur devises:** Les paiements effectués en monnaies étrangères par la Confédération ne sont, en principe, pas couverts par un instrument particulier. Cependant, une gestion des positions sur devises s'impose pour les très grands montants. Il s'agit essentiellement d'acquisitions dans le domaine de l'armement (Tiger, Dragon, Léopard " et F/A 18). Les opérations sur devises visent avant toute chose à prévenir le risque d'un cours de change défavorable à l'échéance du paiement. On y recourt également lorsqu'une monnaie est manifestement sous-évaluée et tout porte à croire que son cours va remonter. Selon une convention passée avec la Banque nationale, les achats au comptant et à terme dont l'échéance n'excède pas un an sont effectués exclusivement auprès de la Banque nationale. La trésorerie conclut les opérations à terme de plus d'un an et les opérations sur options directement avec les banques.
- 176 Instruments dérivés:** Les dérivés sont des instruments financiers dont la valeur dépend d'une autre valeur appelée valeur sous-jacente. Les valeurs sous-jacentes sont liées à un ou plusieurs actifs (actions, matières premières) ou à des taux de référence (intérêts, indices, monnaies). Les dérivés conviennent à la gestion des risques liés à la détention d'un portefeuille. Parmi les dérivés décrits ci-après, la trésorerie a recours au swap de taux d'intérêt, aux options sur taux d'intérêt et aux options sur devises afin de remplir au mieux sa tâche. La politique en matière d'utilisation des dérivés est arrêtée par le Directeur de l'Administration fédérale des finances qui a, pour le conseiller, un groupe d'experts à sa disposition dénommé ALCO (Asset Liability Management Committee). La trésorerie fournit régulièrement des rapports à l'ALCO sur l'utilisation de ces instruments et sur le maintien des limites imposées.

● **Zins-Swaps:** Bei einem Zins-Swap kommt es zu einem Tausch von festen und variablen Zinsverpflichtungen auf identischen und währungskongruenten Kapitalbeträgen. Es handelt sich dabei um vertragliche Vereinbarungen, in denen sich eine Partei zur Zahlung eines fixen langfristigen Zinses verpflichtet, während die andere Partei einen variablen, an den LIBOR (London Interbank Offered Rate) gebundenen Zins bezahlt. Ohne dass ein Tausch der zugrunde liegenden Kapitalbeträge erfolgt, erreichen beide Partner durch den Swap die angestrebte Zinsbasis.

● Die Bundestresorerie schliesst seit dem Herbst 1989 Zins-Swaps ab. Vertragspartner des Bundes sind erstklassige, in erster Linie schweizerische Geschäftsbanken. Die ersten Zins-Swaps wurden in Zusammenhang mit der Emission von Bundesanleihen aus langfristigen Kostenüberlegungen abgeschlossen. Für die Eidgenossenschaft ist es in Zeiten hoher Zinsen nicht günstig, sich langfristig zu verschulden. Eine vollständige Finanzierung über Geldmarktinstrumente ist aber in der Regel nicht möglich oder nicht wünschenswert. Mit dem Zins-Swap kann für eine Bundesanleihe die feste langfristige Zinszahlung in eine variable kurzfristige umgewandelt werden. Heute erfolgen die Swap-Abschlüsse im Rahmen der Bewirtschaftung der verschiedenen Aktiv- und Passivposten zur Steuerung der Zinsänderungsrisiken.

● **Zinsoptionen:** Bei diesen Optionen handelt es sich um ein Zinssicherungsinstrument. Mit dem Kauf solcher Optionen ist das Recht, nicht aber die Pflicht verbunden, die betreffenden Zinsbasisinstrumente (z.B. Bundesobligationen oder Zins-Swaps) zu einem bestimmten Zeitpunkt oder innerhalb eines vereinbarten Zeitraumes zu einem festgelegten Preis zu erwerben (call option) oder zu verkaufen (put option).

Die Ausgabe von Optionen auf Obligationen vergrössert die Nachfrage nach Anleihen, weil der Verkäufer der Option für den Fall, dass der Inhaber der Option diese ausüben will, für Deckung sorgen muss. Der Verkäufer einer Call-Option befindet sich in einer günstigen Position, wenn die Zinsen seit dem Verkauf der Option gestiegen und die Anleihenskurse damit gesunken sind; er verbessert mit der Prämie aus dem Optionsverkauf die Rendite seiner Geldanlage in Obligationen. Der Anleger, der im heutigen Zeitpunkt noch keine Obligation kaufen kann oder will, sichert sich mit dem Kauf einer Call-Option bis zum Verfall der Option gegen einen Zinsrückgang ab. Die Optionen auf Zins-Swaps als Basisinstrument heissen Swaptions und werden analog eingesetzt.

● **Futures** sind Finanzterminkontrakte, bei denen zwei Vertragsparteien vertraglich vereinbaren, zu einem bestimmten Zeitpunkt eine Basisgrösse, die nach Menge und Liefertermin standardisiert ist, zu einem festgelegten Kurs oder Preis zu kaufen beziehungsweise zu verkaufen. Bei Conf und Comi Futures beispielsweise besteht die Basisgrösse aus Bundesobligationen. Der Vertrag wird je nach Basisinstrument durch eine entsprechende Titellieferung oder durch Barabgeltung erfüllt.

● **Devisenoptionen:** Bei den Devisenoptionen handelt es sich um ein Kursabsicherungsinstrument. Mit diesen Optionen ist das Recht, aber nicht die Verpflichtung verbunden, Devisen zu einem vereinbarten Kurs (Basispreis, strike price) innerhalb eines festgelegten Zeitraumes oder zu einem vereinbarten Fälligkeitstermin zu kaufen (call option) oder zu verkaufen (put option). Für dieses Recht zahlt der Erwerber der Option dem Verkäufer einen Preis, die sogenannte Optionsprämie.

● **Swaps de taux d'intérêt:** Dans le swap de taux d'intérêt, les deux parties contractantes s'engagent à échanger des paiements d'intérêt de nature différente - d'un côté des taux fixes et de l'autre des taux variables - afférents au même montant de base et à la même monnaie. Il s'agit d'un contrat par lequel une partie s'engage à payer un taux d'intérêt fixe à long terme pendant que l'autre s'acquitte d'un taux variable déterminé par le LIBOR (London Interbank Offered Rate). Il n'y a pas d'échange de capital. Par le biais de ce swap, les parties se donnent la charge d'intérêt qui leur convient.

● La trésorerie conclut des swaps de taux d'intérêt depuis l'automne 1989. La Confédération ne traite en principe qu'avec des banques commerciales de première catégorie. Les premiers swaps de taux d'intérêt ont été conclus sur des emprunts fédéraux pour minimiser les coûts à long terme. La Confédération n'a pas intérêt à contracter des dettes à long terme lorsque les intérêts sont élevés. Elle ne peut ni ne désire cependant se financer totalement par le biais des instruments monétaires. Le swap de taux d'intérêt permet de transformer les intérêts fixes dus sur un emprunt fédéral à long terme en intérêts à taux variables à court terme. Les swaps sont utilisés aujourd'hui, dans le cadre de la gestion des actifs et des passifs, pour limiter les risques liés aux variations des taux d'intérêt.

● **Options sur taux d'intérêt:** Il s'agit là d'un instrument permettant de se prémunir contre les variations de taux d'intérêt. Un tel contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acquérir (option call) ou à vendre (option put) pendant une période convenue ou à une date déterminée l'instrument sous-jacent (par exemple des obligations de la Confédération ou des swaps de taux d'intérêt) à un prix fixé à l'avance.

L'émission d'options sur taux d'intérêt liées à des obligations augmente la demande de titres du fait que le vendeur doit veiller à la couverture de l'option au cas où le détenteur de celle-ci entend exercer son droit. Le vendeur d'une option call se trouve dans une position favorable lorsque les taux d'intérêt ont augmenté depuis la vente de l'option et que les cours de l'obligation ont ainsi baissé; en réalisant une prime sur la vente de l'option, il améliore le rendement de son placement en obligations. En achetant une option call, l'investisseur qui ne peut ou ne veut pas acheter d'obligations aujourd'hui se prémunit contre une baisse des taux d'intérêt jusqu'à l'échéance de l'option. Les options sur swaps de taux d'intérêt comme instruments sous-jacents sont utilisées de façon analogue.

● **Futures:** Les futures sont des contrats financiers à terme par lesquels deux parties conviennent d'acheter ou de vendre à une date déterminée et à un cours ou prix fixé à l'avance une valeur de base dont la quantité et le délai de livraison sont standardisés. Dans le cas des Conf et Comi Futures, par exemple, la valeur de base est constituée d'obligations de la Confédération. L'exécution du contrat, en fonction de l'instrument sous-jacent, implique la livraison des titres ou le paiement en espèces.

● **Options sur devises** Il s'agit là d'instruments qui permettent de se couvrir contre les risques de variations de cours. Un contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acheter (option call) ou à vendre (option put), pendant une certaine période ou à une date déterminée, des devises à un cours convenu à l'avance (prix d'exercice, strike price). Pour bénéficier de ce droit, l'acquéreur de l'option paie au vendeur une prime dite d'option.

Im Gegensatz zu den herkömmlichen Termingeschäften besteht der wichtigste Vorteil der Optionen darin, dass diese Instrumente keine Erfüllungsverpflichtung begründen. Der Optionsinhaber kann sich somit gegen Zins- oder Währungsrisiken absichern, ohne dass er auf den Gewinn aus einer für ihn günstig verlaufenden Marktentwicklung verzichten muss. Falls der Kassamarkt zum Zeitpunkt der Optionsausübung günstigere Konditionen bietet, wird er die Option verfallen lassen und die gezahlte Prämie als Verlust in Kauf nehmen.

Contrairement aux opérations à terme classiques, les options offrent notamment l'avantage de ne pas obliger le détenteur à s'exécuter. Celui-ci peut ainsi se prémunir contre les risques liés aux taux d'intérêt et au change sans devoir renoncer aux gains résultant d'une évolution favorable du marché. Si le marché au comptant offre des conditions meilleures que celles prévues par l'option, le détenteur abandonne l'exercice de son droit et perd la prime.

Rechnungsmodell des Bundes
(schematische Darstellung)

Finanzrechnung

Ausgaben	Einnahmen
Laufende Ausgaben	Laufende Einnahmen
Investitionsausgaben	Investitionseinnahmen
Finanzierungserfolg (Ausgaben- oder Einnahmenüberschuss)	

Erfolgsrechnung

Aufwand	Ertrag
Ausgabenüberschuss	Einnahmenüberschuss
Buchmässiger Aufwand	Buchmässiger Ertrag
Passivierungen	Aktivierungen
Deckungserfolg (Aufwand- oder Ertragsüberschuss)	

Bilanz

Aktiven	Passiven
Finanzvermögen	Fremdkapital
Verwaltungsvermögen	Vorsorgliche Wertberichtigungen
Spezialfinanzierungen (Vorschüsse)	Spezialfinanzierungen (Verpflichtungen)
Bilanzfehlbetrag (Ordnungskonten)	
	(Ordnungskonten)

Statistische Erfolgsrechnung

Gesamtaufwand	Gesamtertrag
Personal	Fiskaleinnahmen
Sachausgaben	Regalien und Konzessionen
Rüstungsausgaben	Vermögenserträge
Passivzinsen	Entgelte
Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	
Entschädigungen an Gemeinwesen	
Beiträge an laufende Ausgaben	
Investitionsbeiträge	
Abschreibungen	
Buchmässige Einlagen	Buchmässige Entnahmen
Übriger Aufwand	Übriger Ertrag
Deckungserfolg	

Modèle comptable de la Confédération

(présentation schématique)

Compte financier

Dépenses	Recettes
Dépenses courantes	Recettes courantes
Dépenses d'investissement	Recettes d'investissement
Solde de financement (Excédent de dépenses ou de recettes)	

Compte de résultats

Charges	Revenus
Excédent de dépenses	Excédent de recettes
Charges comptables	Revenus comptables
Mises au passif	Capitalisations
Résultat de couverture (Excédent de charges ou de revenus)	

Bilan

Actif	Passif
Patrimoine financier	Engagements
Patrimoine administratif	Réévaluation à titre préventif
Financements spéciaux (avances)	Financements spéciaux (engagements)
Découvert	

(Comptes d'ordre)

(Comptes d'ordre)

Compte statistique de résultats

Charges totales	Revenus totaux
Personnel	Recettes fiscales
Biens et services	Patentes et concessions
Dépenses d'armement	Revenus des biens
Intérêts passifs	Taxes
Parts des cantons aux recettes	
Dédommagements à des collectivités publiques	
Contributions à des dépenses courantes	
Contributions à des investissements	
Amortissements	Prélèvements comptables
Attributions comptables	Autres revenus
Autres charges	
Résultat de couverture	

2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

21 Allgemeines

211 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen:

- nach Kosten- und Ertragsarten
→ **Sachgruppengliederung** (finanz- und volkswirtschaftliche Aspekte)
- nach Kostenstellen
→ **Institutionelle Gliederung** (nach Verantwortlichkeit)
- nach Kostenträgern
→ **Gliederung nach Aufgabengebieten** (funktionale Gliederung).

212 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

213 Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden.

22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

221 Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidg. Räte
- Eidg. Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit beziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG).

222 Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte **Sachgruppengliederung** umfasst folgende **Hauptsachgruppen**:

Ausgaben	Sachgruppen-Nr.
Laufende Ausgaben	3
Personalausgaben	30
Sachausgaben	31
Rüstungsausgaben	32
Passivzinsen	33
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	34
Entschädigungen an Gemeinwesen	35
Beiträge an laufende Ausgaben	36

2 Classification des dépenses et des recettes

21 Généralités

211 Les dépenses et recettes figurant dans le compte financier se subdivisent selon les critères suivants - identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - :

- selon la nature des coûts et des revenus
→ **classification par nature** (sous les aspects économique et de la gestion financière)
- selon les unités administratives
→ **classification organique** (selon le critère de la responsabilité)
- selon les unités d'imputation (tâches)
→ **classification par groupes de tâches** (classification fonctionnelle)

212 Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes par nature).

213 La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statistiquement.

22 Classification du plan comptable du compte financier

221 La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 de la LFC).

222 Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette **classification par nature** comprend les **groupes principaux suivants**:

Dépenses	No des groupes par nature
Dépenses courantes	3
Dépenses de personnel	30
Biens et services	31
Dépenses d'armement	32
Intérêts passifs	33
Parts des cantons aux recettes fédérales	34
Dédommagements à des collectivités publiques	35
Contributions à des dépenses courantes	36

	Sachgruppen-Nr.
Investitionsausgaben	4
Investitionsgüter	40
Darlehen und Beteiligungen	42
Investitionsbeiträge	46
Einnahmen	
Laufende Einnahmen	5
Fiskaleinnahmen	50
Regalien und Konzessionen	51
Vermögensertrag	52
Entgelte	53
Investitionseinnahmen	6
Veräusserung von Investitionsgütern	60
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	62
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	64

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Sachgruppen** und diese teilweise noch in **Untersachgruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten **Ausgaben-** und **Einnahmenrubriken**.

Beispiel

Hauptsachgruppe:	31	Sachausgaben
Sachgruppe:	3180	Dienstleistungen und Honorare
Untersachgruppe:	3180.50	Telefon- und Posttaxen
Rubrik:	601.3180.007	Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 «Finanzverwaltung»)

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botschaft.

Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung.

In der **ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen** zwischen

- laufendem **Konsum** und
- **investiven Finanzvorfällen** (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen).

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland.

Unter den **Personalausgaben** werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Schulrat ETH, Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen.

	No des groupes par nature
Dépenses d'investissement	4
Biens d'investissement	40
Prêts et participations	42
Contributions à des investissements	46
Recettes	
Recettes courantes	5
Recettes fiscales	50
Patentes et concessions	51
Revenus des biens	52
Taxes	53
Recettes d'investissement	6
Vente de biens d'investissement	60
Remboursement de prêts et de participations	62
Remboursement de contributions à des investissements	64

Ces **groupes par nature principaux** sont encore subdivisés en **groupes** et certains de ces derniers en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les **articles de dépenses et de recettes**.

Exemple

Groupe par nature principal:	31	Biens et services
Groupe:	3180	Honoraires et prestations de service
Sous-groupe	3180.50	Taxes postales et téléphoniques
Article	601.3180.007	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 «Administration fédérale des finances»)

La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature.

Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux.

Le **premier degré de classification du plan comptable général** distingue entre

- la **consommation** courante et
- la création de **capital réel** (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations).

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger.

Sous les **dépenses de personnel** figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles polytechniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

Unter dem Begriff **Rüstungsausgaben** werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst.

Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Investitionsgütern** auch **Investitionsbeiträge** sowie **Darlehen** und **Beteiligungen** (In- und Ausland).

Die **Investitionsgüter** werden in der **Bilanz** als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltsverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **Übertragungen (Transferzahlungen)** umfassen die Einnahmenanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach **Empfängerkategorien** unterteilt:

- Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen)
- Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden)
- Öffentliche Sozialversicherungen
- Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige)
- Ausland, internationale Organisationen.

Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter **Finanzhilfen** sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. **Abgeltungen** haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen.

23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten

Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 **Hauptaufgaben**:

- Allgemeine Verwaltung
- Justiz, Polizei
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Bildung und Grundlagenforschung
- Kultur und Freizeit
- Gesundheit
- Soziale Wohlfahrt
- Verkehr
- Umwelt und Raumordnung
- Landwirtschaft und Ernährung
- Übrige Volkswirtschaft
- Finanzen und Steuern.

Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de **dépenses d'armement**, sont attribués aux dépenses courantes.

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **biens d'investissement**, elles comprennent également les **contributions aux investissements**, ainsi que les **prêts et participations** (en Suisse et à l'étranger).

Les **biens d'investissement** sont portés au **bilan** (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13; RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les **contributions à des investissements** sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées.

Les **transferts** englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en **catégories de bénéficiaires**:

- secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées)
- collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes)
- assurances sociales publiques
- entreprises publiques (fédérales, autres)
- étranger, institutions internationales

Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les **aides financières** sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les **indemnités** visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière

La **classification fonctionnelle (par tâches)** répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en 13 **tâches principales** suivantes:

- Administration générale
- Justice, police
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Formation et recherche fondamentale
- Culture et loisirs
- Santé
- Prévoyance sociale
- Trafic
- Protection et aménagement de l'environnement
- Agriculture et alimentation
- Autres secteurs économiques
- Finances et impôts

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich.

24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen

Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabenbereichen Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt.

3 Kreditarten

31 Grundbegriffe und Übersicht

311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen:

- **Zahlungskredite** im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen;
- **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** mit mehrjähriger Steuerungsfunktion.

Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt.

Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Der **Zahlungsrahmen** ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar.

312 Die **Zahlungskredite** erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte **Verpflichtungskredite**. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als **Objektkredite** bezeichnet.

Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspiel-

Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message.

24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature

Cette classification combinée indique la nature des dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitements, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger.

3 Définition des différents crédits

31 Notions importantes et condensé

311 Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre

- **crédits de paiements** alloués dans le cadre du budget et ses suppléments;
- **crédits d'engagements** et **plafonds de dépenses** s'étendant sur plusieurs années.

Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales.

Les **crédits de paiements** autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté.

Les **crédits d'engagements** autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Le **plafond de dépenses** est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses.

312 Les **crédits de paiements** permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des **crédits d'engagements**. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés **crédits d'ouvrages**.

Les **plafonds de dépenses** sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une

raum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden.

32 Zahlungskredite

321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage **gesperrt**. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der **Bruttodarstellung**). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der **Spezifikation**); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung.

Der **Voranschlagskredit** ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen **Globalkredit**; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die **Globalkredite** bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können.

322 Der **Nachtragskredit** ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der **ordentliche Nachtrag** (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommer-session) oder II (Wintersession) zum Voranschlag bewilligt.
- Die **Kreditübertragung**: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuss**: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**gewöhnlicher Vorschuss**) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuss**) beschlossen.
- Die **Kreditüberschreitung**: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire.

32 Crédits de paiements

321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du **produit brut**). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la **spécialité**); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits.

Le **crédit budgétaire** est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un **crédit global**; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la **cession de crédit**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les **crédits globaux** ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

322 Le **crédit supplémentaire** est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le **crédit reporté** est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout.
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (**crédit provisoire urgent**).
- Le **dépassement de crédit** est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

33 Verpflichtungskredite

331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. **Objektkredite** für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubegleiten, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit:

Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird.

Der **Sammelkredit** ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als **Gesamtkredit** fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (**Kreditverschiebung**). Hingegen ist der **Rahmenkredit** ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann.

332 Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschritten wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubegleiten, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teurerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.

Erträgt die Ausführung eines Vorhabens **keinen Aufschub**, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (**Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss**) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (**Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss**) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein.

Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont après coup avec le compte d'Etat.

33 Crédits d'engagements

331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les **crédits d'ouvrages** pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir dans les budgets les crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme.

Le **crédit annuel d'engagement** est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que **crédit d'ensemble** il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter un crédit d'engagement au détriment d'un autre (**transfert de crédit**). Le **crédit-cadre** est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

332 En votant un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé.

Si l'exécution d'un projet ne souffre **aucun retard**, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (**crédit additionnel provisoire ordinaire**), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (**crédit additionnel provisoire urgent**), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

4 Sachwortregister

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben).

	Ziffer
A	
Abgeltung	222
Abschreibungen	113, 141
AHV-Ausgleichsfonds	163
Aktiven	153
Aktivierung	142
Alkoholverwaltung	163
Anleihen	173, 176
Arbeitgeberleistungen	161
Aufwand	115, 142
Ausgaben, laufende	222
rubrik	222
Ausgleichsreserve	161
B	
Bestandesrechnung	122, 151
Beteiligung	222
Bilanz	15, 222
fehlbetrag	153, 144
Bruttodarstellung	136, 321
Budgetprinzipien	136
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	161
Bundestresorerie	171, 173, 174, 175, 176
Bürgschaftsverpflichtungen	156
C	
Call-Option	176
D	
Darlehen	222
Debitorenverluste	142
Deckungserfolg	142
Derivative Instrumente	176
Devisenoptionen	176
Diskont	173
Dringlicher Vorschuss	322
E	
Eigeninvestitionen	115
Einheit	136
Einnahmen, laufende	222
rubrik	222
Empfängerkategorie	222
Erfolgsrechnung	115, 14
Ertrag	115, 142
Eventualforderungen	156
verpflichtungen	156, 161
F	
Fehlbetrag, versicherungstechnischer	161
der Bilanz	144, 153
Finanzhilfen	222
Finanzierungserfolg	132
fehlbetrag	114
überschuss	114
Finanzrechnung	115, 13
Finanzstatistik	115
Finanzvermögen	153
Fremdkapital	154
Funktionale Gliederung	211, 23
Futures	176

4 Index

Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras).

	Chiffre
A	
Actif	153
Aides financières	222
Amortissements	113, 141
Annualité	136
Article de dépenses	222
Article de recettes	222
Aspect économique	211
Augmentation de la fortune	115, 141 , 142
Autofinancement	114
B	
Banque nationale suisse	163
Bénéficiaires, catégories	222
Biens d'investissement	222
Bilan	15 , 222
Bons du Trésor	173
C	
Caisse fédérale de pensions	161
Caisse de pensions et de secours	161
Capitalisation	142
Catégories de bénéficiaires	222
Cautionnements	156
Charges	115, 142
Cession de crédit	321
CFF	162 , 171
Circulation monétaire	161
Classification	
fonctionnelle	211, 23
organique	135, 211, 221
par groupes de tâches	211, 23
selon groupes par nature	135, 211, 222
CNA	163
Compte administratif	114, 122
Compte capital	122, 151
Compte d'Etat	122
Compte d'exploitation	115
Compte financier	115, 13
Compte de fonctionnement	114
Compte de frais	115
Compte des investissements	114
Comptes d'ordre	156
Compte de résultats	115, 14
Comptes spéciaux	122, 16
Compte statistique de résultats	143
Consommation courante	222
Cotisations patronales	161
Contributions à des investissements	222
Créances comptables à court terme	173
Créances conditionnelles	156
Crédit additionnel	332
Crédit annuel d'engagement	331
Crédit bloqué	321
Crédit budgétaire	321
Crédit-cadre	331
Crédit cédé	321
Crédits à court terme	173
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit d'ensemble	331
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit	
dépasement	322
transfert	331

G			Crédit global	321
Geldmarkt-Buchforderungen	173		Crédit d'ouvrage	312 , 331
Kredite	173		Crédit de paiement	134, 311 , 312, 32
Gesamtkredit	331		Crédit de programme	331
Gesperrrter Kredit	321		Crédit provisoire	
Gewöhnlicher Vorschuss	322		ordinaire	322 , 332
Gliederung nach Aufgabengebieten	211, 23		urgent	322 , 332
nach Institutionen	135, 211, 221		Crédit reporté	322
nach Sachgruppen	135, 211, 222		Crédit supplémentaire	322
Globalkredit	321		ordinaire	322
Globalsteuerung	115		provisoire	322
H			D	
Hauptaufgabengebiete	23		Découvert du bilan	153 , 144
Hauptsachgruppen	222		Déficit technique ou actuariel	161
Hypothekendarlehen	161		Dépassement de crédit	322
I			Dépenses	
Institutionelle Gliederung	135, 211, 221		d'armement	222
Investitionsausgaben	222		articles	222
beitrag	222		courantes	222
einnahmen	222		d'investissement	222
güter	222		de personnel	222
rechnung	114		Dépréciation	115
J			Diminution de la fortune	115, 141, 142
Jahreszusicherungskredit	331		E	
Jährlichkeit	136		Emprunts	173 , 176
K			Engagements	154
Kapitaldeckungsverfahren	161		Engagements conditionnels	156 , 161
Kontengruppe	115		Escompte	173
rahmen	222		Excédent de financement	114
Konsum, laufende	222		F	
Kostenrechnung	115		Financement	
Kreditabtretung	321		excédent de financement	114
überschreitung	322		insuffisance de financement	114
übertragung	322		résultat de financement	132
verschiebung	331		Financement spéciaux	113, 136 , 153, 154
L			Fondations	154
Laufende Ausgaben	222		Fonds de compensation	161
Einnahmen	222		Fonds de compensation de l'AVS	163
Rechnung	114		Fonds spéciaux	155
M			Fortune augmentation nette	142
Münzumlau	161		diminution nette	142
N			Futures	176
Nachtragskredit	322		G	
ordentlicher	322		Garantie de l'intérêt	161
mit Vorschuss	322		Gestion globale	115
Nettovermögensabgang	142		Groupes de comptes	115
zuwachs	142		Groupes par nature principaux	222
Neues Rechnungsmodell der kantonalen Finanzdirektoren	114		Groupe de tâches principaux	23
O			I	
Objektkredit	312 , 331		Indemnités	222
Ordentlicher Nachtrag	322		Intérêt garanti	161
Ordnungskonten	156		Inscription au passif	142
P			Instruments dérivés	176
Passiven	154		Insuffisance de financement	114
Pensionskasse des Bundes	161		Investissements	
Personalausgaben	222		biens d'investissement	222
PHK	161		compte des investissements	114
Privatwirtschaftliches Rechnungswesen	112		contributions	222
PTT	162 , 171, 173		dépenses d'investissement	222
			propres	115
			recettes d'investissement	222
			M	
			Monnaies en circulation	161

R

Rahmenkredit	331
Reskription	173
Rückstellungen	113, 136
Rüstungsausgaben	222

S

Sachgruppen	222
gliederung	135, 211, 222
Sammelkredit	331
SBB	162 , 171
Schatzanweisung	173
Schweiz. Nationalbank	163
Selbstfinanzierung	114
Sonderrechnungen	122, 16
Spezialfinanzierungen	113, 136 , 153, 154
Spezialfonds	155
Spezifikation	136 , 321
Staatsrechnung	122
Statistische Erfolgsrechnung	143
Stiftungen	154
SUVA	163

T

Tenderverfahren	173
Transferbereich	115
zahlungen	222
Tresorerieausweis	115

U

Untersachgruppen	222
Übertragungen	222

V

Veränderung des Vermögens	141
Vermögensverzehr	141
zuwachs	141
Verpflichtungskredit	311 , 312, 33
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	161
Verwaltungsrechnung	114, 122
vermögen	153
Volkswirtschaftliche Aspekte	211
Vollständigkeit	136
Voranschlagskredit	321
Vorschuss, dringlicher	322, 332
gewöhnlicher	322, 332

W

Wertberichtigung	154
Wertverzehr	115, 142
zuwachs	115, 142

Z

Zahlungskredit	134, 311 , 312, 32
rahmen	311 , 312
Zinsgarantie	161
Zinsoptionen	176
Zins-Swaps	176
Zusatzkredit	332

N

Nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances	114
---	-----

O

Office fédéral de la production d'armements	161
Option d'achat	176
Option sur devises	172, 176, 195
Option sur taux d'intérêt	176

P

Participation	222
Passif	154
Patrimoine administratif	153
Patrimoine financier	153
Pertes sur débiteurs	142
Plafonds de dépenses	311 , 312
Plan comptable général	222
Plus-value	115
Prêts	222
Prêts hypothécaires	161
Principes budgétaires	136
Produit brut	136 , 321
Provisions	113, 136
PTT	162 , 171, 173

R

Recettes	
articles	222
courantes	222
d'investissement	222
Réévaluation	154
Régie fédérale des alcools	163
Régulation globale	115
Relevés de la trésorerie	115
Report de crédit	322
Renvoi de crédit	331
Rescription	173
Réserve de compensation	161
Résultat de financement	132
Revenus	115, 142

S

Sous-groupes par nature	222
Spécialité	136 , 321
Supplément ordinaire	322
Statistique du compte de résultats	143
Statistique financière	115
Swap de taux d'intérêt	176
Système d'appel d'offres	173
Système comptable de l'économie privée	112
Système de la capitalisation	161

T

Taux de couverture	142
Transferts	115 , 222
Transfert de crédit	331
Trésorerie de la Confédération	171, 174

U

Unité	136
Universalité	136

V

Variations de la fortune	141
--------------------------	-----

Botschaft und Tabellen

Message et tables

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1998
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	3-241
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 115

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.